叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000001

2. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000002

3. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000003

4. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000004

5. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000005

6. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000006

7. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000007

8. 《海峡旗帜飘扬》；(with The Flag In The Channel; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海峡旗帜飘扬》；(With the Flag in the Channel; or,)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
WITH THE FLAG IN THE CHANNEL
和 这 旗帜 在 这 渠道

航道中插着旗帜

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['sentri] [naʊ] .
He was past the sentry now .
他 曾是 过去的 这 哨兵 现在 .

他现在已经越过了哨兵。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 141 .)
(看 页 - .)

（参见第141页。）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
WITH THE FLAG IN THE CHANNEL
和 这 旗帜 在 这 渠道

航道中插着旗帜

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
OR , THE ADVENTURES OF
或者 , 这 冒险 的

或者，冒险

['kæptɪn] ['gustɑːvəs] ['kʌnɪŋˌhæm]
CAPTAIN GUSTAVUS CONYNGHAM
队长 古斯塔夫 康宁汉姆

古斯塔夫·康宁汉姆上尉

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [bɑːrnz]
JAMES BARNES
詹姆斯 巴恩斯

詹姆斯·巴恩斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmən] ['fɛrəgət] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] ,
AUTHOR OF MIDSHIPMAN FARRAGUT , THE HERO OF THE ERIE ,
作者 的 海军学员 法拉格特 , 这 英雄 的 这 埃里 ,

《海军军士法拉格特，伊利号上的英雄》的作者

['kɑːmədɔːr] ['beɪnbrɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
COMMODORE BAINBRIDGE , ETC .
准将 班布里奇 , ETC .

贝恩布里奇准将等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɑːrltən] [tiː] . ['tʃæpmən]
ILLUSTRATED BY CARLTON T . CHAPMAN
插图 经过 卡尔顿 T . 查普曼

由卡尔顿·T·查普曼绘制插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] COMPANY1902
D . APPLETON AND COMPANY1902
D . 阿普尔顿 和 COMPANY1902

D. APPLETON AND COMPANY 1902

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By D . APPLETON AND COMPANY
经过 D . 阿普尔顿 和 公司

由 D. APPLETON AND COMPANY 提供

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1902
已发布 九月 , -

出版于1902年9月

[viː]
v
v

v

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌn]
I . — The project 1
我 . — 这 项目 1

一、项目 1

[iː] . —
II . —
二 . —

二、—

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] -
The voyage of the Charming Peggy 10
这 航程 的 这 迷人 佩吉 -

迷人佩吉号的航程 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['bɔːrdɪd] -
III . — Boarded 20
三、 . — 登机 -

三、—登机20

[ˌaɪ 'viː] . —
IV . —
第四 . —

四、—

[ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [fræns] -
In Holland and France 29
在 荷兰 和 法国 -

在荷兰和法国 29

[viː] . — [kə'mɪʃnd] -
V . — Commissioned 41
V . — 委托 -

V.—委托41

['vaɪ, 'viː] . —
VI . —
六年级 . —

六、

[ðə; ði] [sər'praɪz] -
The Surprise 47
这 惊喜 -

惊喜 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kruːz] -
The Channel cruise 55
这 渠道 巡航 -

海峡游轮 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['pækɪt] -
The Harwich packet 62
这 哈里奇 包 -

哈里奇包裹 62

[ˌaɪ'ɛks] . —
IX . —
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] [ə'rest] -
The arrest 70
这 逮捕 -

逮捕70

[eks] . — [ɪn]['pærɪs] [ə'gen] -
X . — In Paris again 81
X . — 在 巴黎 再次 -

X.—再次来到巴黎 81

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] -
The Revenge 87
这 复仇 -

复仇87

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . —
XII **.** **—**
十二 . —

十二.—

['seɪlɪŋ] ['ɔ:rdərz] -
Sailing **orders** **94**
帆船 订单 -

航行指令94

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII **.** **—**
十三 . —

十三.—

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] -
In **the** **Channel** **108**
在 这 渠道 -

108频道

[ˌɛksˌaɪˈvi:] . —
XIV **.** **—**
十四 . —

十四.—

[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] -
On **the** **Irish** **coast** **116**
在 这 爱尔兰 海岸 -

在爱尔兰海岸 116

['ɛksˈvi:] . —
XV **.** **—**
十五 . —

十五.—

[ðə; ði] ['kæptʃər] -
The **capture** **125**
这 捕获 -

捕获125

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] . — [ɪm'prɪznmənt] -
XVI **.** **—** **Imprisonment** **133**
十六 . — 监禁 -

十六、监禁 133

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] . —
XVII **.** **—**
十七 . —

十七.—

['fri:dəm] -
Freedom **144**
自由 -

自由144

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XVIII **.** **—**
十八 . —

十八.—

[kən'klu:ʒ(ə)n] -
Conclusion **154**
结论 -

结论 154

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[lɪst] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 满的 - 页 插图

全页插图列表

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['sentri] [naʊ] ['frʌntɪspiːs]
He **was** **past** **the** **Sentry** **now** **Frontispiece**
他 曾是 过去的 这 哨兵 现在 卷首插图

他现在已经越过了哨兵，现在是扉页。

[ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] -
The **yawl** **was** **in** **the** **midst** **of** **the** **smother** **51**
这 帆船 曾是 在 这 中间 的 这 窒息 -

这艘小艇正处于令人窒息的51度浓雾之中。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] -
A **score** **of** **men** **poured** **over** **the** **bows** **64**
一个 分数 的 男人 倾倒 超过 这 弓 -

二十名男子涌向弓弦 64

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] -
At **the** **end** **of** **the** **wharf** **was** **a** **rakish** **-** **looking** **vessel** **94**
在 这 结尾 的 这 码头 曾是 一个 浪荡子 - 寻找 血管 -

码头尽头停泊着一艘造型奇特的94号船。

[ðə; ði] ['dredɪd] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] -
The **dreaded** **Revenge** **was** **lying** **in** **the** **harbor** **121**
这 令人恐惧的 复仇 曾是 说谎 在 这 港口 -

令人闻风丧胆的“复仇号”就停泊在港口121号。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pʊld] [fɔːrθ] -
One **after** **another** **the** **men** **were** **pulled** **forth** **151**
一 后 其他 这 男人 是 拉 前进 -

这些人一个接一个地被拉了出来，共151人。

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv] - [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [dɪ'sembər] - , - -
Facsimile **of** **Conyngham's** **petition** **to** **Congress** **,** **December** **26** **,** **1797** **154**
传真 的 - 请愿 到 国会 , 十二月 - , - -

康宁汉姆于1797年12月26日向国会提交的请愿书的影印件 154

[ðə; ði] “ [lɔːst] [kə'mɪʃ(ə)n] ” -
The **“** **lost** **commission** **”** **1571**
这 “ 丢失的 委员会 ” -

1571年的“遗失委托”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
WITH **THE** **FLAG** **IN** **THE** **CHANNEL**
和 这 旗帜 在 这 渠道

航道中插着旗帜

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
THE PROJECT
这 项目

项目

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['nɛsbɪt] , ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Mr . James Nesbit , merchant of Philadelphia , stood leaning against the long ,
先生 . 詹姆斯 内斯比特 , 商人 的 费城 , 站立 倾斜 反对 这 长的 ,

费城商人詹姆斯·内斯比特先生倚靠在长长的……

['pɑːlɪʃt] [desk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [klɑːks] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kɑːpiɪŋ]
polished desk at the farther end of which two clerks were hard at work copying
抛光 桌子 在 这 更远 结尾 的 哪个 二 职员 是 难的 在 工作 复制
['entriz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['ledʒər] .
entries into a ponderous ledger .
条目 进入 一个 沉重的 账簿 .

在桌子的另一端，摆着一张锃亮的办公桌，两名职员正在辛勤地将条目抄录到一本厚重的账簿中。

[ɑːn]['mɪstər] . ['nɛzbɪts] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .
On Mr . Nesbit's face there was a look of preoccupation .
在 先生 . 内斯比特的 脸 那里 曾是 一个 看 的 专注 .

内斯比特先生脸上露出心事重重的神情。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ræpt] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] ,
He drew a deep breath , rapped nervously with his finger on the desk , and ,
他 画 一个 深的 气息 , 说唱 紧张地 和 他的 手指 在 这 桌子 , 和 ,

他深吸一口气，紧张地用手指敲了敲桌子，然后

[riːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [waɪt] [wɪg] ,
reaching behind his ear , under the folds of his heavy white wig ,
到达 在后面 他的 耳朵 , 在下面 这 折叠 的 他的 重的 白色的 假发 ,

他伸手到耳后，探出厚重的白色假发褶皱下面，

[θruː] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kwɪl] [pen] .
threw down a large quill pen .
扔 向下 一个 大的 鹅毛笔 笔 .

扔下一支大羽毛笔。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] [snʌf] - [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Then , taking a big silver snuff - box out of his pocket ,
然后 , 采取 一个 大的 银 鼻烟 - 盒子 出去 的 他的 口袋 ,

然后，他从口袋里掏出一个大的银质鼻烟盒，

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] ['niːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
he helped himself neatly to a pinch of snuff .
他 帮助 他自己 整齐地 到 一个 捏 的 鼻烟 .

他利落地给自己取了一小撮鼻烟。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] ,
Having done this he waited anxiously ,
拥有 完毕 这 他 等待 焦虑地 ,

做完这一切后，他焦急地等待着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sniːz] [maɪt] [dʒɑːr][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
as if the expected sneeze might jar his mind into better working order .
作为 如果 这 预期的 喷嚏 可能 罐 他的 头脑 进入 更好的 在职的 命令 .

仿佛那声意料之中的喷嚏就能让他的大脑清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['rʌmblɪŋ] [gæsp][ænd; ənd][æn; ən]

It	seemed	to	answer	,	for	,	after	a	preliminary	rumbling	gasp	and	an
它	似乎	到	回答	,	为了	,	后	一个	初步的	隆隆声	喘气	和	一个

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

它似乎做出了回应，因为在一声隆隆的喘息和一声爆炸之后，

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'drest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .

he	blew	his	nose	violently	,	and	turning	addressed	one	of	the	clerks	.
他	吹	他的	鼻子	暴力	,	和	转弯	已解决	一	的	这	职员	.

他用力擤了擤鼻子，然后转身对其中一位店员说道。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [kʌmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	If	Mr	.	Conyngham	comes	during	the	next	few	minutes	,
“	如果	先生	.	康宁汉姆	来	期间	这	下一个	很少	分钟	,

“如果康宁汉先生在接下来的几分钟内过来，

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] - ['kɔːfi] - [haʊs] ” , [hiː; hi] [sed] .

tell	him	I	shall	be	at	'	The	Old	Clock	'	coffee	-	house	”	,	he	said	.
告诉	他	我	将	是	在	-	这	老的	钟	-	咖啡	-	房子	”	,	他	说	.

“告诉他我会在‘老钟’咖啡馆，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pegz] [ðæt]

With	that	he	took	down	a	great	cloak	from	one	of	the	wooden	pegs	that
和	那	他	采取	向下	一个	伟大的	披风	从	一	的	这	木制的	钉子	那

[laɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

lined	the	wall	and	stepped	to	the	door	.
衬里	这	墙	和	步	到	这	门	.

说完，他从墙边的一排木钉上取下一件大斗篷，走到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fʊl] .

It	was	raining	torrents	,	and	the	gutters	were	running	full	.
它	曾是	下雨	种子	,	和	这	排水沟	是	跑步	满的	.

当时暴雨倾盆，排水沟里都满了水。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] man2

With	an	agility	that	was	surprising	in	so	heavy	a	man2
和	一个	敏捷	那	曾是	奇怪	在	所以	重的	一个	man2

他身形如此庞大，却拥有令人惊讶的敏捷性[2]

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	one	of	his	years	,	he	gathered	the	cloak	about	him	,
和	一	的	他的	年	,	他	聚集	这	披风	关于	他	,

在他人生的某一年，他把斗篷裹在身上。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ræn] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	picking	up	his	heels	ran	swiftly	around	the	corner	.
和	挑选	向上	他的	高跟鞋	跑	迅速地	大约	这	角落	.

他抬起脚，迅速绕过街角。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['slaɪtli]

Just	as	he	turned	he	collided	with	another	man	much	younger	and	slightly
只是	作为	他	转向	他	碰撞	和	其他	男人	很多	年轻	和	轻微地

['smɔːlər] ,

smaller	,
较小的	,

他刚一转身，就撞上了一个比他年轻得多、个子也略矮一些的男人。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

who	was	hurrying	in	the	opposite	direction	.
WHO	曾是	匆忙	在	这	对面的	方向	.

他正匆匆朝相反的方向走去。

[ðeɪ] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɜːrst]['ɪntuː]

They	grasped	each	other	in	order	to	keep	their	feet	,	and	at	once	burst	into
他们	抓住	每个	其他	在	命令	到	保持	他们的	脚	,	和	在	一次	爆裂	进入

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他们紧紧抓住对方才稳住双脚，随即哈哈大笑起来。

" [wel] [met] , [ɪn'diːd] , ['deɪvɪd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['nɛsbɪt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

"	Well	met	,	indeed	,	David	!	"	cried	Mr	.	Nesbit	,	even	before	he	had	uttered	a
"	出色地	遇见	,	的确	,	大卫	!	"	哭	先生	.	内斯比特	,	甚至	前	他	有	说出	一个

[wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] ,

word	of	apology	,
单词	的	道歉	,

"真是荣幸之至，大卫！"内斯比特先生甚至还没来得及说一句道歉的话，就喊道。

" [bʌt; bət] [juːv] [wel] - [naɪ] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	but	you've	well	-	nigh	knocked	the	breath	out	of	me	.	"
"	但	你已经	出色地	-	夜	敲门	这	气息	出去	的	我	.	"

"但你差点让我喘不过气来。"

" [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [mæn] .

"	And	me	also	,	"	responded	the	smaller	man	.
"	和	我	还	,	"	回应	这	较小的	男人	.

"我也是，"个子矮小的男人回答道。

" [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [laɪk] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [hɔːrs] .

"	You	charged	around	the	corner	like	a	squadron	of	horse	.
"	你	带电	大约	这	角落	喜欢	一个	中队	的	马	.

"你们像一队骑兵一样冲过拐角。"

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [sɜːr] ? "

Why	such	a	hurry	,	sir	?	"
为什么	这样的	一个	匆忙	,	先生	?	"

先生，您为何如此着急?

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] , "

"	A	short	explanation	,	"	was	the	answer	,	"
"	一个	短的	解释	,	"	曾是	这	回答	,	"

"简单解释一下，"对方回答说，"

- [tɪz][pæst][maɪ] [miːl] ['aʊər] ,

'	tis	past	my	meal	hour	,
-	的	过去的	我的	一顿饭	小时	,

已经过了我的用餐时间。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	I	had	waited	for	you	till	I	could	stand	it	no	longer	.
和	我	有	等待	为了	你	直到	我	可以	站立	它	不	更长	.

我等你等到再也无法忍受。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

Years	ago	,	methinks	,	I	must	have	swallowed	a	wolf	,
年	前	,	我觉得	,	我	必须	有	吞咽	一个	狼	,

我想，很多年前，我一定是吞下了一只狼。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fiːdɪŋ] ['aʊərz] ['hiːz] [wɔːnt][tuː; tə] [groʊ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

and	at	feeding	hours	he's	wont	to	grow	rapacious	and	must	be	satisfied
和	在	喂养	小时	他是	惯于	到	生长	贪婪	和	必须	是	使满意

.

:
.

到了喂食时间，他往往会变得贪婪，必须让他吃饱。

[kʌm] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] - [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] .

Come	,	here	we	are	at	'	The	Old	Clock	.
来	,	这里	我们	是	在	-	这	老的	钟	.

来吧，我们现在来到“老钟楼”。

- [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wiːl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['rævənəs] [wʌn] .

'	In	with	us	out	of	the	rain	and	we'll	satisfy	the	ravenous	one	.
-	在	和	我们	出去	的	这	雨	和	出色地	满足	这	贪婪的	一	.

“跟我们一起躲雨，我们会满足那只饥饿的家伙。”

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] ['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

”	As	he	was	speaking	Mr	.	Nesbit	almost	pushed	his	friend	ahead	of	him
”	作为	他	曾是	请讲	先生	.	内斯比特	几乎	推动	他的	朋友	前方	的	他

[θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [grɪl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

through	a	doorway	and	entered	the	grill	-	room	of	the	tavern	.
通过	一个	门口	和	进入	这	炙烤	-	房间	的	这	酒馆	.

“说话间，内斯比特先生几乎是把他的朋友推到前面，穿过门口，走进了酒馆的烧烤室。”

[ə; eɪ] ['miŋgld] ['oʊdər][ʌv; əv] [roʊst] [biːf] , [eɪl] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [smoʊk] [sə'luːtid] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] ,

A	mingled	odor	of	roast	beef	,	ale	,	and	tobacco	smoke	saluted	their	nostrils	,
一个	混合	气味	的	烤	牛肉	,	麦芽酒	,	和	烟草	抽烟	敬礼	他们的	鼻孔	,

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

and	the	proprietor	,
和	这	业主	,

烤牛肉、啤酒和烟草混合的气味扑鼻而来，店主说道：

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [nuː] ['eɪprən] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli]

his	wide	waistcoat	covered	by	a	gleaming	new	apron	,	greeted	them	cheerfully
他的	宽的	马甲	涵盖	经过	一个	闪闪发光	新的	围裙	,	问候	他们	愉快地

.

:
.

他身穿宽大的马甲，外面套着一条闪亮的新围裙，热情地向他们打招呼。

“ [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [bʌt; bət] [gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] .

“	A	wet	day	,	gentlemen	,	”	he	observed	,	“	but	good	weather	for	the	farmers	.
“	一个	湿的	天	,	先生们	,	”	他	观察到	,	“	但	好的	天气	为了	这	农民	.

”

”
”

“先生们，今天下雨了，”他说道，“但对农民来说却是好天气。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] , ” [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] ,

“	And	for	ducks	and	geese	and	all	such	,	”	interjected	Mr	.	Nesbit	,
“	和	为了	鸭子	和	鹅	和	全部	这样的	,	”	插话	先生	.	内斯比特	,

“至于鸭子、鹅以及所有类似的动物，”内斯比特先生插话道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

“	but	I	would	have	you	observe	,	Mr	.	Turner	,
“	但	我	会	有	你	观察	,	先生	.	车工	,

“但是我想请你注意，特纳先生，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði][bæd] ['weðər] [wʊd] [kən'faɪn] [ɪt'self]

that	I	am	a	dry	-	goods	merchant	and	wish	the	bad	weather	would	confine	itself
那	我	是	一个	干燥	-	商品	商人	和	希望	这	坏的	天气	会	局限	本身

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	country	.
到	这	国家	.

我是一名干货商人，希望恶劣天气仅限于乡村地区。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] one3

"	As	he	spoke	he	took	off	his	heavy	cloak	with	one3
"	作为	他	辐	他	采取	离开	他的	重的	披风	和	one3

"他一边说着，一边脱下了厚重的斗篷。"

[hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][wʌn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ] ,

hand	,	and	relieved	his	friend	of	one	almost	as	large	,
手	,	和	松了口气	他的	朋友	的	一	几乎	作为	大的	,

用手帮他的朋友解开了一只几乎同样大的手，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːr] .

from	which	the	water	was	dripping	on	to	the	sanded	floor	.
从	哪个	这	水	曾是	滴落	在	到	这	打磨	地面	.

水滴从那里滴到打磨过的地板上。

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wer]

Giving	instructions	to	the	landlord	that	they	should	both	be	hung	by	the	fire	where
给予	指示	到	这	房东	那	他们	应该	两个都	是	悬挂	经过	这	火	在哪里

[ðeɪ] [maɪt] [draɪ] ,

they	might	dry	,
他们	可能	干燥	,

指示房东将他们两人吊死在火堆旁，以便晾干。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	turned	and	glanced	about	the	room	,
他	转向	和	瞥了一眼	关于	这	房间	,

他转过身，环顾了一下房间。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

nodding	to	two	or	three	men	who	sat	at	a	table	in	the	corner	.
点头	到	二	或者	三	男人	WHO	卫星	在	一个	桌子	在	这	角落	.

他向坐在角落桌子旁的两三个男人点了点头。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; " [wiː; wi][wəʊnt][dʒɔɪn]

"	No	one	but	our	friends	here	to	-	day	,	"	he	remarked	;	"	we	won't	join
"	不	一	但	我们的	朋友们	这里	到	-	天	,	"	他	评论	;	"	我们	惯于	加入

[ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

them	,	however	.
他们	,	然而	.

"今天除了我们的朋友，谁也不在场，"他说道；"不过，我们不会加入他们。"

[let] [juː 'es][sɪt][ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . "

Let	us	sit	apart	,	for	there	is	much	I	would	discuss	with	thee	.	"
让	我们	坐	除	,	为了	那里	是	很多	我	会	讨论	和	你	.	"

我们还是分开坐吧，因为我有很多话想跟你谈。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	And	there	is	much	I	have	to	say	also	,	"	returned	the	other	,
"	和	那里	是	很多	我	有	到	说	还	,	"	返回	这	其他	,

"我也有很多话要说，"另一个人回答道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪr] .

"	that	is	not	for	the	general	ear	.
"	那	是	不是	为了	这	一般的	耳朵	.

"这不适合普通人听。"

[ɪz][ðə; ði][poʊst][ɪn] ? "

Is	the	post	in	?	"
是	这	邮政	在	?	"

帖子发出去了吗?

“ [leɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] ,

“	Late	on	account	of	the	roads	,	I	take	it	,	”	was	the	response	,
”	晚的	在	帐户	的	这	道路	,	我	拿	它	,	”	曾是	这	回复	,

“我想是因为路况不好才迟到的吧。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] .

“	but	there	will	be	important	news	from	Boston	and	New	York	,	I	warrant	you	.
”	但	那里	将要	是	重要的	消息	从	波士顿	和	新的	约克	,	我	保证	你	.

“但我向你保证，波士顿和纽约将会传来重要消息。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [wʊlf] !

But	now	to	feed	the	wolf	!
但	现在	到	喂养	这	狼	!

但现在要去喂狼了！

[ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkənˈviːniənt] [biːst] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈiːzəli] [ˈpleɪˌkeɪtid] .

A	most	inconvenient	beast	at	times	,	but	most	easily	placated	.
一个	最多	不方便	兽	在	时代	,	但	最多	容易地	安抚	.

它有时是一头非常难缠的野兽，但也很容易安抚。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [biːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [mʌld] [eɪl] ,

there's	a	cut	of	beef	for	you	,	and	now	some	of	your	best	mulled	ale	,
有	一个	切	的	牛肉	为了	你	,	和	现在	一些	的	你的	最好的	仔细考虑	麦芽酒	,

这里有一块牛肉给你，现在还有你最爱的热麦芽酒。

[ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr	.	Turner	,	and	thanks	to	you	.
先生	.	车工	,	和	谢谢	到	你	.

特纳先生，谢谢您。

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [brˈgɪn] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] .

”	As	if	he	saw	that	it	was	useless	to	begin	any	conversation	until	Mr	.
”	作为	如果	他	锯	那	它	曾是	无用	到	开始	任何	对话	直到	先生	.

[ˈnɛzbɪts] [ˈpɜːrsən(ə)l] [məˈnædʒəri] [wʌz; wəz] [ˈkwaiətid] ,

Nesbit's	personal	menagerie	was	quieted	,
内斯比特的	个人的	动物园	曾是	安静	,

“仿佛他意识到，在内斯比特先生的私人动物园安静下来之前，任何谈话都是徒劳的。”

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

the	smaller	man	said	nothing	,	and	for	some	minutes	the	two	ate	in	silence	.
这	较小的	男人	说	没有什么	,	和	为了	一些	分钟	这	二	吃	在	沉默	.

个子矮小的男人一言不发，两人默默地吃了好几分钟。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒərəbl] [rɪˈliːf] ,

At	last	,	with	a	sigh	of	pleasurable	relief	,
在	最后的	,	和	一个	叹	的	令人愉悦的	宽慰	,

最后，他如释重负地叹了口气。

[dʒeɪmz] [ˈnɛsbɪt] [pʊʃt] [hɪmˈself] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti]

James	Nesbit	pushed	himself	back	from	the	table	and	set	down	the	empty
詹姆斯	内斯比特	推动	他自己	后退	从	这	桌子	和	放	向下	这	空的

[ˈtæŋkərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

tankard	with	a	bang	.
酒杯	和	一个	砰	.

詹姆斯·内斯比特猛地从桌边站起来，砰的一声把空酒杯放在地上。

“ [jʊr; jər] [nuːz] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	news	first	,	”	he	said	.
”	你的	消息	第一的	,	”	他	说	.

“你们的新闻优先。”他说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [frend] [ˈkʌnɪŋˌhæm] ? ”

“	What	is	it	,	Friend	Conyngham	?	”
”	什么	是	它	,	朋友	康宁汉姆	?	”

“康宁汉姆朋友，什么事？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɪndər] .

“	I	have	been	successful	,	”	was	the	rejoinder	.
”	我	有	到过	成功的	,	”	曾是	这	回复	.

“我成功了，”对方回答道。

“ [ʃiːz] [nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

“	She's	not	very	large	,	but	is	prepossessing	to	look	at	,
”	她是	不是	非常	大的	,	但	是	令人着迷	到	看	在	,

“她个子不高，但长相很讨人喜欢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪn] [smuːð] [ˈwɔːtər] .

and	they	say	a	good	one	in	smooth	water	.
和	他们	说	一个	好的	一	在	光滑的	水	.

他们说，在平静的水面上能钓到好鱼。

[ðoʊ] - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] [brɪg] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiːl] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] ,

Tho	'	only	a	coaster	brig	we	think	she'll	serve	our	purpose	,
虽然	-	仅有的	一个	杯垫	布里格	我们	思考	壳	服务	我们的	目的	,

虽然它只是一艘沿海帆船，但我们认为它能满足我们的需求。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [aɪ][hæv; həv] [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

and	as	no	time	was	to	be	lost	I	have	concluded	the	bargain	.
和	作为	不	时间	曾是	到	是	丢失的	我	有	结束	这	便宜货	.

由于时间紧迫，我立即完成了交易。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈaʊərz] [ɪn] [dʒɔɪnt] [ˈoʊnərʃɪp] . ”

She	is	ours	in	joint	ownership	.	”
她	是	我们的	在	联合的	所有权	.	”

她是我们共同拥有的。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [deft] , [ˈdeɪvɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnɛsbɪt] , “ but4

“	You	have	been	deft	,	David	,	”	said	Mr	.	Nesbit	,	“	but4
”	你	有	到过	麻利	,	大卫	,	”	说	先生	.	内斯比特	,	”	but4

“你很机敏，大卫，”内斯比特先生说，“但是4

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

there	is	a	matter	of	more	importance	,	in	view	of	the	shortness	of	the	time	.
那里	是	一个	事情	的	更多的	重要性	,	在	看法	的	这	短促	的	这	时间	.

鉴于时间紧迫，还有更重要的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ? ”

Have	you	found	the	man	?	”
有	你	成立	这	男人	?	”

你找到那个人了吗?

“ [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] ; [æt; ət] [liːst] [brˈliːv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈinfluənst] [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [best]

“	The	very	one	;	at	least	believe	me	that	I	am	influenced	but	by	my	best
”	这	非常	一	;	在	至少	相信	我	那	我	是	影响	但	经过	我的	最好的

[ˈdʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

“正是如此；至少请相信我，我虽然受到影响，但都是出于我的最佳判断。”

[juːv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

You've	heard	me	speak	of	him	often	.
你已经	听到	我	说话	的	他	经常	.

你经常听我提起他。

[maɪ] ['kɪnzmən] , ['gustɑːvəs] .

My	kinsman	,	Gustavus	.
我的	亲属	,	古斯塔夫	.

我的亲戚，古斯塔夫。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ɪn] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd]

He	is	just	in	yesterday	from	a	voyage	to	the	West	Indies	,	with	a	load
他	是	只是	在	昨天	从	一个	航程	到	这	西方	印第斯	,	和	一个	加载

[ʌv; əv] [fruːt] ,

of	fruit	,
的	水果	,

他昨天刚从西印度群岛航行回来，带回了一大批水果。

[rʌm] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] . ”

rum	,	and	molasses	.	”
朗姆酒	,	和	糖蜜	.	”

朗姆酒和糖蜜。

“ [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['siːmən] [huː] ['mærid] ['mɪstrəs] [æn] ['hɑːkli] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ? ”

“	The	same	young	seaman	who	married	Mistress	Anne	Hockley	some	time	ago	?	”
“	这	相同的	年轻的	水手	WHO	已婚	情妇	安妮	霍克利	一些	时间	前	?	”

“是那位不久前娶了安妮·霍克利小姐的年轻水手吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
“	这	相同的	.

“相同。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] . ”

The	captain	of	the	Molly	.	”
这	队长	的	这	莫莉	.	”

“莫莉号”的船长。

“ [aɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['kænən] - [bɔːlz] .

“	I	would	he	had	brought	in	a	cargo	of	powder	and	cannon	-	balls	.
“	我	会	他	有	带来	在	一个	货物	的	粉末	和	大炮	-	球	.

“我倒希望他运来的是火药和炮弹。”

[aɪ] , [ɔːr] [ˌsɔːlt'piːtər] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['medsnz] .

Aye	,	or	saltpeter	and	cloth	and	medicines	.
是的	,	或者	硝	和	布	和	药物	.

是的，或者硝石、布匹和药品。

[wiːl] [niːd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] — — ”

We'll	need	them	,	for	mark	my	words	—	—	”
出色地	需要	他们	,	为了	标记	我的	字	—	—	”

我们需要他们，记住我的话——”

“ [hʌʃ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['sʌd(ə)nli] .

“	Hush	,	”	interposed	Mr	.	Conyngham	suddenly	.
“	嘘	,	”	插入	先生	.	康宁汉姆	突然	.

“嘘，”康宁汉先生突然打断道。

“ [jʊr; jər][oʊld] ['enəmi] , [ðæt] ['tɔːri] , ['lestər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɔɪər] , [hæv; həv][dʒʌst]

“	Your	old	enemy	,	that	tory	,	Lester	,	and	Flackman	the	lawyer	,	have	just
”	你的	老的	敌人	,	那	保守党	,	莱斯特	,	和	-	这	律师	,	有	只是

['entərd] .

entered	.
进入	.

“你的老对手，那个保守党人莱斯特，还有律师弗拉克曼，刚刚进来了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [praʊl] [fɔːr; fər] [nuːz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	a	-	prowl	for	news	,	I	take	it	.
他们	是	一个	-	潜行	为了	消息	,	我	拿	它	.

看来他们是在四处打探消息。

” ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Mr	.	Nesbit	lowered	his	voice	.
”	先生	.	内斯比特	降低	他的	嗓音	.

内斯比特先生压低了声音。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['laʊdli] ['eniwer] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	time	will	come	when	we	can	talk	loudly	anywhere	,	”	he	said	.
”	这	时间	将要	来	什么时候	我们	能	讲话	高声	任何地方	,	”	他	说	.

“总有一天，我们可以随时随地大声说话，”他说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['hɑːthed] ,

“	You	may	call	me	a	'	hothead	,
”	你	可能	称呼	我	一个	-	暴脾气	,

你可以叫我“暴脾气”，

- [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ʌp]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wei] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['drɔːɪŋ]

'	but	after	what	has	been	happening	up	Boston	way	there	is	no	drawing
-	但	后	什么	有	到过	发生	向上	波士顿	方式	那里	是	不	绘画

[bæk] .

back	.
后退	.

但是，鉴于波士顿那边发生的事情，已经没有回头路了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] ?

When	shall	we	see	Captain	Conyngham	?
什么时候	将	我们	看	队长	康宁汉姆	?

我们何时才能见到康宁汉姆上尉?

” [hiː; hi] [æskt] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɔːf][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][rɪsk] [wɪl]

”	he	asked	,	“	for	the	longer	we	put	the	matter	off	the	greater	the	risk	will
”	他	问	,	“	为了	这	更长	我们	放	这	事情	离开	这	更大的	这	风险	将要

[biː; bi] . ”

be	.	”
是	.	”

他问道：“我们拖延的时间越长，风险就越大。”

“ [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

“	This	very	afternoon	.
”	这	非常	下午	.

“就在今天下午。”

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['presɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

He	informed	me	there	were	some	pressing	matters	to	be	attended	to	,
他	知情的	我	那里	是	一些	紧迫	事情	到	是	参加	到	,

他告诉我有一些紧急的事情需要处理，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'per] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

and	that	he	would	repair	to	your	office	.
和	那	他	会	维修	到	你的	办公室	.

他会去你的办公室。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fju:] [pə'tiku:ləz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	have	given	him	but	few	particulars	,	but	he	is	eager	for	the
我	有	给定	他	但	很少	细节	,	但	他	是	渴望的	为了	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

我只给了他一些细节，但他对这项任务非常热衷。

[hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd] [prə'naunsiz] [hɜ:r; hər][fɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	knows	of	the	vessel	,	too	,	and	pronounces	her	fit	for	it	.
他	知道	的	这	血管	,	也	,	和	发音	她	合身	为了	它	.

他也知道这艘船，并认为她适合驾驶它。

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	As	he	spoke	the	younger	man	turned	and	looked	out	of	the	window	,
"	作为	他	辐	这	年轻	男人	转向	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

“说话间，年轻人转过身，看向窗外。”

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] . [faɪv]

against	which	the	wind	was	driving	the	large	drops	of	rain	.	5
反对	哪个	这	风	曾是	驾驶	这	大的	滴	的	雨	.	5

风裹挟着硕大的雨滴逆着风的方向吹来。5

" [ɪ'gæd] , [sɜ:r] !

"	Egad	,	sir	!
"	哎呀	,	先生	!

“哎呀，先生！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] , [hu:] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [mæn] [hɪm'self] !

"	As	I	am	living	,	who	comes	around	the	corner	but	the	very	man	himself	!
"	作为	我	是	活的	,	WHO	来	大约	这	角落	但	这	非常	男人	他自己	!

“我活着的时候，谁会从拐角处出现呢？不就是他本人吗！”

[aɪ] [wɪl] [stɑ:p][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

I	will	stop	him	at	the	door	and	fetch	him	in	.
我	将要	停止	他	在	这	门	和	拿来	他	在	.

我会在门口拦住他，把他带进来。

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['hɜ:rɪdli] [roʊz][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [geɪv]

"	As	he	spoke	Mr	.	Conyngham	hurriedly	rose	and	,	opening	the	door	,	gave
"	作为	他	辐	先生	.	康宁汉姆	匆匆	玫瑰	和	,	开幕	这	门	,	给予

[ə; eɪ] ['si:mənz] [heɪl] ,

a	seaman's	hail	,
一个	海员的	冰雹	,

“他说话间，康宁汉先生匆匆起身，打开门，向外面的人打了个海员式的招呼。”

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

followed	by	a	wave	of	the	hand	.
随后	经过	一个	海浪	的	这	手	.

然后挥了挥手。

[ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði][men] ['si:tɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli]

The	inrush	of	fresh	air	caused	all	the	men	seated	about	the	room	to	turn	suddenly
这	涌入	的	新鲜的	空气	导致	全部	这	男人	坐着	关于	这	房间	到	转动	突然

,

,

,

一股新鲜空气涌入，让房间里所有坐着的男人都猛地转过身来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [wel] - [nɪt]
and **they** **were** **just** **in** **time** **to** **see** **the** **entrance** **of** **a** **short** **but** **well** **-** **knit**
和 他们 是 只是 在 时间 到 看 这 入口 的 一个 短的 但 出色地 - 针织
['fɪgjər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['greɪtkoʊt] ,
figure **dressed** **in** **a** **sailor's** **greatcoat** **,**
数字 穿着 在 一个 水手的 大衣 ,

他们正好看到一个身材矮小但体格健壮的人穿着水手大衣走了进来。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [siː] [buːts] .
from **under** **which** **appeared** **a** **pair** **of** **heavy** **sea** **boots** **.**
从 在下面 哪个 出现 一个 一对 的 重的 海 靴子 .

从下面露出一双厚重的海靴。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi]
He **threw** **a** **shower** **of** **water** **from** **his** **sleeves** **and** **his** **hat** **as** **he**
他 扔 一个 淋浴 的 水 从 他的 袖子 和 他的 帽子 作为 他
[grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] .
grasped **his** **cousin's** **hand** **.**
抓住 他的 表亲 手 .

他抓住表弟的手，从袖子和帽子里甩出一串水。

“ ['hoʊmwərd] [baʊnd] !
“ **Homeward** **bound** **!**
“ 回家 边界 !

“回家了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [bʌt; bət] ['eni] [pɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] . ”
“ **But** **any** **port** **out** **of** **the** **storm** **.** **”**
“ 但 任何 港口 出去 的 这 风暴 . ”

“但任何避风港都是躲避风暴的好地方。”

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɪr] .
“ **Well** **,** **then** **,** **come** **in** **and** **cast** **anchor** **beside** **the** **table** **here** **.**
“ 出色地 , 然后 , 来 在 和 投掷 锚 旁 这 桌子 这里 .

“那么，进来吧，就在这张桌子旁边安营扎寨。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Off **with** **your** **wet** **things** **and** **be** **comfortable** **.**
离开 和 你的 湿的 事物 和 是 舒服的 .

脱掉湿衣服，放松一下。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] . ”
You **know** **our** **friend** **,** **Mr** **.** **Nesbit** **.** **”**
你 知道 我们的 朋友 , 先生 . 内斯比特 . ”

你认识我们的朋友内斯比特先生。

“ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['eldər][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
“ **I** **knew** **your** **father** **and** **all** **your** **family** **,** **”** **spoke** **the** **elder** **man** **who** **had** **been**
“ 我 知道 你的 父亲 和 全部 你的 家庭 , ” 辐 这 长老 男人 WHO 有 到过
[ə'drest] ,
addressed **,**
已解决 ,

“我认识你的父亲和你的全家，”被问及此事的老人说道。

['ræðər] ['pɑːndərəsli] .
rather **ponderously** **.**
相当 沉重地 .

相当沉重。

“ [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] [hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , [ðen] , [ænd; ənd] [mɔːr]

“	By	the	powers	,	you	know	half	the	County	of	Donegal	,	then	,	and	more
”	经过	这	权力	,	你	知道	一半	这	县	的	多尼戈尔	,	然后	,	和	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

than	I	do	,
比	我	做	,

“我的天哪，你对多尼戈尔郡的了解比我还多，真是了不起啊！”

” [læft] [ðə; ði] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['roʊlɪŋ] [broʊg] .

”	laughed	the	sailor	,	with	a	touch	of	a	rich	rolling	brogue	.
”	笑了	这	水手	,	和	一个	触碰	的	一个	富有的	滚动	布洛克鞋	.

“水手笑了，带着浓重的爱尔兰口音。”

“ [bʌt; bət] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][met][juː; jʊ] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

“	But	years	ago	,	”	he	added	,	“	I	met	you	,	sir	,	when	I	was	with	Captain
“	但	年	前	,	”	他	额外	,	“	我	遇见	你	,	先生	,	什么时候	我	曾是	和	队长

['hendərsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

“但是多年前，”他补充道，“我曾和亨德森上尉一起工作时见过您，先生。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æn'tiːgwə] [treɪd] .

who	was	in	the	Antigua	trade	.
WHO	曾是	在	这	安提瓜	贸易	.

谁在安提瓜岛从事贸易。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

I	was	but	a	slip	of	a	lad	then	,	and	no	doubt	you	have	forgotten
我	曾是	但	一个	滑	的	一个	小伙子	然后	,	和	不	怀疑	你	有	被遗忘的

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

那时我还是个瘦小的毛头小子，想必你已经把我忘了。

“ [noʊ] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]

“	No	,	”	responded	Mr	.	Nesbit	,	“	I	have	a	good	memory	,	and	,	what	is	more
“	不	,	”	回应	先生	.	内斯比特	,	“	我	有	一个	好的	记忆	,	和	,	什么	是	更多的

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

to	the	point	,
到	这	观点	,

“不，”内斯比特先生回答说，“我的记忆力很好，而且，更重要的是，

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['kæptɪn] ['hendərsən] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I	remember	what	Captain	Henderson	said	of	you	.	”
我	记住	什么	队长	亨德森	说	的	你	.	”

我还记得亨德森船长对你的评价。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['seɪlər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðə; ði] [luːs]

“	It	was	his	only	fault	,	”	returned	the	sailor	,	shaking	his	head	,	“	the	loose
“	它	曾是	他的	仅有的	过错	,	”	返回	这	水手	,	摇晃	他的	头	,	“	这	松动的

[tʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] !

tongue	he	had	!
舌头	他	有	!

“那是他唯一的缺点，”水手摇着头回答说，“就是他那张口无遮拦的嘴！”

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	he	spoke	in	the	heat	of	anger	,	and	might	think	better	of	it	.
但	也许	他	辐	在	这	热	的	愤怒	,	和	可能	思考	更好的	的	它	.

” [sɪks]

”	6
”	6

但或许他当时是在盛怒之下说出这番话，事后也许会后悔。”6

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] , ['læfɪŋ] [ɪn]
“ **Oh** , **it** **was** **nothing** **to** **be** **ashamed** **of** , ” **replied** **Mr** . **Nesbit** , **laughing** **in**
” 哦 , 它 曾是 没有什么 到 是 羞愧 的 , ” 回复 先生 . 内斯比特 , 笑 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] .
his **turn** .
他的 转动 .

“哦，这没什么好羞愧的，”内斯比特先生笑着回答道。

“ [oʊ] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [mæn][æt; ət] [taɪmz] ; [pər'hæps][aɪ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [ðen] .
“ **Oh** , **an** **amiable** **enough** **man** **at** **times** ; **perhaps** **I** **wronged** **him** **then** .
” 哦 , 一个 可亲 足够的 男人 在 时代 ; 也许 我 冤枉 他 然后 .

“哦，他有时是个挺和蔼可亲的人；也许那时我得罪了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lævərər] .
He **was** **always** **a** **great** **palaverer** .
他 曾是 总是 一个 伟大的 喋喋不休 .

他一直是个很会聊天的人。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” **The** **young** **captain** **had** **seated** **himself** **by** **this** **time** ,
” 这 年轻的 队长 有 坐着 他自己 经过 这 时间 ,

这时，年轻的船长已经坐下了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst] [spiːtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and **after** **the** **last** **speech** **he** **turned** **and** **looked** **about** **the** **room** .
和 后 这 最后的 演讲 他 转向 和 看起来 关于 这 房间 .

最后一位演讲者说完后，他转身环顾四周。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] , ['lestər] [ænd; ənd] - ,
His **glance** **fell** **for** **a** **moment** **upon** **the** **two** **men** , **Lester** **and** **Flackman** ,
他的 瞥一眼 跌倒 为了 一个 片刻 之上 这 二 男人 , 莱斯特 和 - ,

他的目光在莱斯特和弗拉克曼这两个人身上停留了一会儿。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . ['nɛsbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
who **had** **been** **referred** **to** **by** **Mr** . **Nesbit** **in** **his** **conversation** **a** **few** **minutes**
WHO 有 到过 指 到 经过 先生 . 内斯比特 在 他的 对话 一个 很少 分钟
['priːviəsli] .
previously .
之前 .

几分钟前，内斯比特先生在谈话中提到了这个人。

[hiː; hi][hæf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ə'tenʃ(ə)n]
He **half** **nodded** **toward** **them** , **and** **the** **action** **called** **his** **cousin's** **attention**
.
:
.

他朝他们微微点了点头，这个动作引起了他表弟的注意。

“ [soʊ] , ['kæptɪn] ['gustɑːvəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['lestər] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['kwɪkli] .
“ **So** , **Captain** **Gustavus** , **you** **know** **our** **friend** **Lester** , ” **said** **David** **quickly** .
” 所以 , 队长 古斯塔夫 , 你 知道 我们的 朋友 莱斯特 , ” 说 大卫 迅速地 .

“所以，古斯塔夫船长，你认识我们的朋友莱斯特吧？”大卫赶紧说道。

“ [dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
“ **Just** **well** **enough** **to** **keep** **an** **eye** **on** **him** , ” **was** **the** **rejoinder** .
” 只是 出色地 足够的 到 保持 一个 眼睛 在 他 , ” 曾是 这 回复 .

“刚好够我照看他，”对方回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [dʌtʃ] ['indiəmən] [ðæt] [laɪz] [ə'stɜːrn]
“ I saw him talking with the mate of that old Dutch Indiaman that lies astern
“ 我 锯 他 说 和 这 伴侣 的 那 老的 荷兰语 印度人 那 谎言 倒车
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] .
of the Charming Peggy .
的 这 迷人 佩吉 .

“我看到他正在和停泊在‘迷人佩吉号’船尾的那艘老荷兰东印度公司的船员交谈。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
I judged from the way he was talking that she was the subject of
我 评判 从 这 方式 他 曾是 说 那 她 曾是 这 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

从他的谈话方式来看，我判断她才是他们谈话的主题。

[soʊ][aɪ] [hoʊv] [tuː; tə][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪlənt] ['kwestʃənz] . ”
so I hove to and asked them a few silent questions . ”
所以 我 霍夫 到 和 问 他们 一个 很少 沉默的 问题 . ”

于是我只好停下来，默默地问了他们几个问题。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ What did you do that for ? ” asked David Conyngham .
“ 什么 做过 你 做 那 为了 ? ” 问 大卫 康宁汉姆 .

“你为什么要这么做？”大卫·康宁汉问道。

“ ['saɪlənt] ['kwestʃənz] ! ”
“ Silent questions ! ”
“ 沉默的 问题 ! ”

“无声的疑问！”

“ [ʃʊr] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['roʊgɪʃli] .
“ Sure , to find out how little they know , ” answered the captain roguishly .
“ 当然 , 到 寻找 出去 如何 小的 他们 知道 , ” 回答 这 队长 狡猾地 .

“当然，为了看看他们到底知道多少，”船长狡黠地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] . ”
“ It is as good to know how little a man knows as how much , sometimes . ”
“ 它 是 作为 好的 到 知道 如何 小的 一个 男人 知道 作为 如何 很多 , 有时 . ”

“有时候，了解一个人懂得少与了解他懂得多一样重要。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] .
“ And what was that little ? ” asked Mr . Nesbit .
“ 和 什么 曾是 那 小的 ? ” 问 先生 . 内斯比特 .

“那小东西是什么？”内斯比特先生问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ That he knows who bought her in Baltimore , ” was the reply .
“ 那 他 知道 WHO 买 她 在 巴尔的摩 , ” 曾是 这 回复 .

“他知道是谁在巴尔的摩买下了她，”对方回答说。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ? ”
“ Did he say so ? ”
“ 做过 他 说 所以 ? ”

“他真这么说了吗？”

“ [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Not in words spoken to me .
“ 不是 在 字 说 到 我 .

“不是别人跟我说过的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

For	he	would	have	denied	that	he	had	any	interest	in	the	matter	.
为了	他	会	有	否认	那	他	有	任何	兴趣	在	这	事情	.

因为他会否认自己对此事有任何兴趣。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

But	by	means	of	a	little	trick	that	I	learned	when	a	schoolboy	,
但	经过	方法	的	一个	小的	诡计	那	我	学习	什么时候	一个	男生	,

但我凭借学生时代学到的一个小技巧，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɪns] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'mjuːzmənt] .

and	that	I	have	cultivated	since	for	my	amusement	.
和	那	我	有	栽培	自从	为了	我的	娱乐	.

而我此后一直将其作为消遣。

It7

It7

It7

它7

[sɜːrvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

served	me	a	good	turn	more	than	once	.
服务	我	一个	好的	转动	更多的	比	一次	.

他不止一次帮过我忙。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['skuːlmæstər] [ɪn] [ˌletər'kɛni] .

I	got	it	from	an	Irish	schoolmaster	in	Letterkenny	.
我	得到	它	从	一个	爱尔兰	校长	在	莱特肯尼	.

我从莱特肯尼的一位爱尔兰教师那里得到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	one	thing	he	taught	me	without	knowing	how	he	did	it	.
它	曾是	这	一	事物	他	教授	我	没有	会心	如何	他	做过	它	.

这是他教给我的唯一一件事，尽管他自己也不知道他是怎么做到的。

[wɪʃt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] .

Whisht	,	"	went	on	the	captain	,	"	listen	,	and	I'll	prove	it	to	ye	.
白色	,	"	去	在	这	队长	,	"	听	,	和	患病的	证明	它	到	是的	.

"听着，"船长继续说道，"我会证明给你们看。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

There's	a	man	sitting	with	his	back	to	you	,	but	facing	me	.
有	一个	男人	坐着	和	他的	后退	到	你	,	但	面向	我	.

有一个男人背对着你，但面向我坐着。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? "

Can	you	hear	what	he	says	?	"
能	你	听到	什么	他	说道	?	"

你能听到他说什么吗?

" ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] .

"	He's	at	the	other	end	of	the	room	,	"	responded	Mr	.	Nesbit	.
"	他是	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,	"	回应	先生	.	内斯比特	.

"他在房间的另一头，"内斯比特先生回答道。

" [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] . "

"	No	man	could	hear	what	he	says	at	that	distance	.	"
"	不	男人	可以	听到	什么	他	说道	在	那	距离	.	"

"在那个距离，没人能听清他说话。"

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " ['ænsər] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

"	But	I	can	see	what	he	says	,	"	answered	Conyngham	,
"	但	我	能	看	什么	他	说道	,	"	回答	康宁汉姆	,

"但我能理解他说的意思，"康宁汉姆回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['ʃʌdər] .

“	and	he	has	just	uttered	a	speech	that	would	make	King	George	shudder	.
〃	和	他	有	只是	说出	一个	演讲	那	会	制作	国王	乔治	不寒而栗	.

“他刚才发表的演讲会让乔治国王不寒而栗。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [sɔːft] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Being	a	believer	in	soft	language	I	will	not	repeat	it	.
存在	一个	信徒	在	柔软的	语言	我	将要	不是	重复	它	.

我崇尚温和的语言，所以不会重复这句话。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [lɪps] .

It's	all	in	watching	a	man's	lips	.
它是	全部	在	观看	一个	男人的	嘴唇	.

关键在于观察男人的嘴唇。

[ʃʊr] [ðɪs] [oʊld] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] ,

Sure	this	old	schoolmaster	was	deaf	as	a	post	,
当然	这	老的	校长	曾是	聋	作为	一个	邮政	,

这位老教师肯定耳聋得像根木头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	hear	what	you	were	thinking	of	if	you	only	whispered	it	.
但	他	可以	听到	什么	你	是	思维	的	如果	你	仅有的	低声说道	它	.

但如果你轻声细语，他就能听出来你在想什么。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪn] - [aɪ][gɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Many	a	good	lickin	'	I	got	before	I	was	sure	of	it	.
许多	一个	好的	舔	-	我	得到	前	我	曾是	当然	的	它	.

在我确信这一点之前，我挨了不少揍。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] .

But	now	to	business	,	”	he	added	,	“	if	you're	going	to	talk	of	it	this	day	.
但	现在	到	商业	,	”	他	额外	,	“	如果	你是	去	到	讲话	的	它	这	天	.

“但现在要谈正事了，”他补充道，“如果你今天一定要谈正事的话。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

For	I	must	confess	to	you	,	gentlemen	,	that	I	have	a	wife	waiting	for	me	,
为了	我	必须	承认	到	你	,	先生们	,	那	我	有	一个	妻子	等待	为了	我	,

我必须向各位坦白，先生们，我已经有妻子在等我了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] ['plez(ə)nt] [hɪr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] . ”

and	while	it's	pleasant	here	,	I'd	like	to	get	under	way	for	home	.	”
和	尽管	它是	令人愉快的	这里	,	ID	喜欢	到	得到	在下面	方式	为了	家	.	”

虽然这里很宜人，但我还是想赶紧回家了。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] ,

“	Well	,	Mr	.	Conyngham	,	”	returned	Mr	.	Nesbit	,
〃	出色地	,	先生	.	康宁汉姆	,	”	返回	先生	.	内斯比特	,

“嗯，康宁汉先生，”内斯比特先生回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [loʊ'kweɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]

who	was	a	trifle	upset	by	the	young	officer's	loquaciousness	and	yet	his
WHO	曾是	一个	琐事	沮丧的	经过	这	年轻的	警官们	健谈	和	然而	他的

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ,

directness	,
直接	,

他有点儿被这位年轻军官的滔滔不绝和直率所困扰。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] .

“	we	want	you	to	take	command	of	the	Charming	Peggy	.
”	我们	想	你	到	拿	命令	的	这	迷人	佩吉	.

“我们希望你来指挥迷人的佩吉号。”

[ðæt] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] .

That	much	your	cousin	has	informed	you	.
那	很多	你的	表哥	有	知情的	你	.

你表哥已经告诉过你这些了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['hɑːlənd]

You	are	to	pick	a	crew	as	quick	as	possible	and	to	sail	for	Holland
你	是	到	挑选	一个	全体人员	作为	快的	作为	可能的	和	到	帆	为了	荷兰

. ”

: ”

. ”

你们要尽快挑选船员，然后驶往荷兰。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːrgoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	With	what	cargo	?	”	asked	the	captain	.
”	和	什么	货物	?	”	问	这	队长	.

“装载的是什么货物？”船长问道。

“ [ɪn] ['bæləst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	In	ballast	,	”	was	the	reply	.
”	在	压载物	,	”	曾是	这	回复	.

“作为压舱物，”对方回答道。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['oʊvər] ; [its] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] . ”

“	It's	of	no	importance	what	you	bring	over	;	it's	what	you	shall	bring	back	.	”
”	它是	的	不	重要性	什么	你	带来	超过	;	它是	什么	你	将	带来	后退	.	”

“你带了什么过来并不重要，重要的是你将带回什么。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['gesɪŋ] , [sɜːr] .

“	And	that	would	be	easy	guessing	,	sir	.
”	和	那	会	是	简单的	猜测	,	先生	.

“先生，这很容易猜到。”

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['blaɪndfoʊldɪd] . ”

I	could	write	it	out	blindfolded	.	”
我	可以	写	它	出去	蒙眼	.	”

我闭着眼睛都能写出来。

“ [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] we8

“	Perhaps	so	;	but	of	that	more	to	-	morrow	,	when	we8
”	也许	所以	;	但	的	那	更多的	到	-	明天	,	什么时候	we8

“或许如此；但明天再详细讨论吧。”

[wɪl] [miːt] [ɪn][maɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

will	meet	in	my	counting	-	house	.
将要	见面	在	我的	计数	-	房子	.

我们将在我的账房见面。

[wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɔːŋgər] .

We	won't	detain	you	longer	.
我们	惯于	扣留	你	更长	.

我们不会再拘留你了。

” [æz; əz] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪl] [wet] ['greɪtkoʊt] ,

”	As	Captain	Conyngham	was	slipping	on	his	still	wet	greatcoat	,
”	作为	队长	康宁汉姆	曾是	滑倒	在	他的	仍然	湿的	大衣	,

“康宁汉姆上尉正套上他那件仍然湿漉漉的大衣时，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

he	leaned	forward	and	spoke	softly	to	the	others	,	who	had	risen	,
他	倾斜	向前	和	辐	轻轻	到	这	其他的	,	WHO	有	升起	,

他俯身向前，轻声对其他起身的人说道：

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [tʃerz] :

but	were	standing	by	their	chairs	:
但	是	常设	经过	他们的	椅子	:

但他们都站在椅子旁边：

“ ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ['jɑːndər] [hæv; həv] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	Our	fine	gentlemen	yonder	have	put	two	and	two	together	,	”	he	said	,	“
“	我们的	美好的	先生们	远处	有	放	二	和	二	一起	,	”	他	说	,	“

[æz; əz] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

as	why	shouldn't	they	?
作为	为什么	不应该	他们	?

“我们这些优秀的先生们已经把两件事联系起来了，”他说，“他们为什么不应该呢？”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæt][dʒaʊl] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] - ['lestər] ,

And	the	man	with	the	fat	jowls	,	whom	you	call	'	Lester	,
和	这	男人	和	这	胖的	下巴	,	谁	你	称呼	-	莱斯特	,

还有那个下巴肥厚的男人，你们叫他“莱斯特”，

- [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

'	has	just	made	a	remark	that	it	is	a	good	thing	to	remember	,
-	有	只是	制成	一个	评论	那	它	是	一个	好的	事物	到	记住	,

刚才有人说，记住这一点是件好事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] ,

for	he	has	just	said	that	he	would	keep	an	eye	on	the	Charming	Peggy	,
为了	他	有	只是	说	那	他	会	保持	一个	眼睛	在	这	迷人	佩吉	,

因为他刚才说过他会留意迷人的佩吉。

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] .

and	mark	the	time	of	her	sailing	.
和	标记	这	时间	的	她	帆船	.

并记录她的启航时间。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [oʊ] - - [wɔːr][dʒʌst][ɔːf][ðə; ðɪ] [keɪps] [ʌv; əv]

By	the	same	token	there	are	two	English	men	-	o	'	-	war	just	off	the	capes	of
经过	这	相同的	令牌	那里	是	二	英语	男人	-	o	-	-	战争	只是	离开	这	披风	的

[ðə; ðɪ] ['deləwɛə] .

the	Delaware	.
这	特拉华州	.

同样，在特拉华河岬附近也有两艘英国战舰。

[aɪ] [seɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] . ”

I	sailed	by	them	in	the	fog	.	”
我	航行	经过	他们	在	这	多雾路段	.	”

我在雾中乘船经过他们身边。

“ [fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] , “ [ænd; ənd] [wiːl]

“	Forewarned	is	forearmed	,	Captain	Conyngham	,	”	returned	Mr	.	Nesbit	,	“	and	we'll
“	事先警告	是	前臂	,	队长	康宁汉姆	,	”	返回	先生	.	内斯比特	,	“	和	出色地

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . ['lestər] . ”

keep	an	eye	on	Mr	.	Lester	.	”
保持	一个	眼睛	在	先生	.	莱斯特	.	”

“有备无患，康宁汉姆上尉，”内斯比特先生回答说，“我们会密切关注莱斯特先生。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [baɪ][maɪ] [ʃɪp] [lets] [preɪ] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]
“ If he comes down by my ship let's pray he's a good swimmer , ” responded the
“ 如果 他 来 向下 经过 我的 船 我们来吧 祈祷 他是 一个 好的 游泳运动员 , ” 回应 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“如果他游到我的船边，我们祈祷他水性好吧，”船长回答道。

['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frʌm; frəm]
jamming his heavy hat down over his black hair and drawing his queue from
干扰 他的 重的 帽子 向下 超过 他的 黑色的 头发 和 绘画 他的 队列 从
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] .
under his coat collar .
在下面 他的 外套 衣领 .

他把厚重的帽子猛地扣在黑色的头发上，然后从外套领子下掏出辫子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [siː] [buːts] [wel] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
With that he pulled his sea boots well up his legs and went out into the
和 那 他 拉 他的 海 靴子 出色地向上 他的 腿 和 去 出去 进入 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

说完，他把海靴拉到大腿根部，然后走进了暴风雨中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
For a minute Mr . David Conyngham and the senior partner remained silent ,
为了 一个 分钟 先生 . 大卫 康宁汉姆 和 这 高级的 伙伴 剩余 沉默的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] .
and then the latter spoke .
和 然后 这 后者 辐 .

戴维·康宁汉先生和那位资深合伙人沉默了一会儿，然后资深合伙人开口说话了。

“ [æn; ən] [ɑːd] ['kærəktər] , ” [hiː; hi] [sed] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] , “ [ðɪs] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ An odd character , ” he said suggestively , “ this kinsman of yours .
“ 一个 奇怪的 特点 , ” 他 说 暗示性地 , “ 这 亲属 的 你的 .

“你这位亲戚真是个古怪的人，”他意味深长地说。

[maɪt] [aɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fens] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] . ”
Might I say without any offense , that he has a certain amount of assurance . ”
可能 我 说 没有 任何 罪行 , 那 他 有 一个 肯定 数量 的 保证 . ”

我无意冒犯，但可以说他相当自信。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [self] - [rɪ'laɪəns] ['betər] , ” [ri'spɔndid] ['deɪvɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ]
“ Call it self - reliance better , ” responded David , “ it was always so with
“ 称呼 它 自己 - 依赖 更好的 , ” 回应 大卫 , “ 它 曾是 总是 所以 和
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
him as a boy .
他 作为 一个 男生 .

“称之为自立自强更好，”大卫回答说，“他从小就是这样。”

[bʌt; bət][mɑːrk][juː; jʊ] [ðɪs] , [sɜːr] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [dɔːntid]
But mark you this , sir , behind it all he has the courage that is daunted
但 标记 你 这 , 先生 , 在后面 它 全部 他 有 这 勇气 那 是 畏惧
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
at nothing ,
在 没有什么 ,

但请记住这一点，先生，这一切背后，他拥有无所畏惧的勇气。

[ænd; ənd][æsk]['eni] ['si:mən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [seɪld] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['betər]
and **ask** **any** **seaman** **with** **whom** **he** **has** **sailed** **if** **he** **knows** **of** **a** **better**
和 问 任何 水手 和 谁 他 有 航行 如果 他 知道 的 一个 更好的
[ɔ:r] [mɔ:r] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [mæn][ɪn] [i'mə:dʒənsiz] . ” [naɪn]
or **more** **resourceful** **man** **in** **emergencies** **.** **”** **9**
或者 更多的 足智多谋 男人 在 紧急情况 . ” 9

问问任何与他一起航行过的海员，是否认识比他更优秀、更足智多谋、更能应对紧急情况的人。”9

“ [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑ:k] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] , “ [eɪ] , ['deɪvɪd] ?
“ **He** **comes** **of** **good** **stock** **,** **”** **rejoined** **Mr** **.** **Nesbit** **,** **“** **eh** **,** **David** **?**
“ 他 来 的 好的 库存 , ” 重新加入 先生 . 内斯比特 , “ 嗯 , 大卫 ?

“他出身名门，”内斯比特先生回答说，“是吧，大卫？”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɛldərz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [boʊd] .
” **The** **younger** **man** **caught** **the** **elder's** **twinkling** **eye** **and** **bowed** **.**
” 这 年轻 男人 捕捉 这 长者的 闪烁 眼睛 和 鞠躬 .

“年轻人与老年人目光相遇，微微鞠躬。”

“ [wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [kɪŋz] [ɪn]['aɪərlənd] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [ænd; ənd][tu:; tə] [kwoʊt] ['gustɑ:vəs] ,
“ **We've** **all** **been** **kings** **in** **Ireland** **,** **”** **he** **returned** **,** **“** **and** **to** **quote** **Gustavus** **,**
“ 我们已经全部 到过 国王 在 爱尔兰 , ” 他 返回 , “ 和 到 引用 古斯塔夫 ,

“我们都曾是爱尔兰的国王，”他回答说，“引用古斯塔夫的话来说，

- ['ʃʊrli] [wʌn] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
' **surely** **one** **king** **is** **as** **good** **as** **another** **.**
- 一定 一 国王 是 作为 好的 作为 其他 .

“国王之间难道就没有一个好坏之分吗？”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] .
' **But** **the** **news** **that** **you** **had** **for** **me** **has** **not** **been** **told** **.**
- 但 这 消息 那 你 有 为了 我 有 不是 到过 讲述 .

但是，你原本要告诉我的消息，我还没有听到。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
What **is** **it** **?** **”**
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] [steɪt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət]
“ **A** **secret** **of** **state** **,** **my** **friend** **,** **and** **one** **that** **must** **be** **kept** **as** **quiet**
“ 一个 秘密 的 状态 , 我的 朋友 , 和 一 那 必须 是 保留 作为 安静的
[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
as **the** **grave** **.**
作为 这 严重 .

“朋友，这是国家机密，必须像坟墓一样严加保密。”

” [hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] ['kʌnɪŋˌhæm] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
” **He** **leaned** **toward** **Conyngham** **as** **he** **spoke** **.**
” 他 倾斜 朝向 康宁汉姆 作为 他 辐 .

“他说话时身体向康宁汉倾斜。”

“ ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['frænˌklɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
“ **Our** **good** **Dr** **.** **Franklin** **is** **going** **to** **France** **to** **represent** **the** **cause** **of**
“ 我们的 好的 博士 . 富兰克林 是 去 到 法国 到 代表 这 原因 的
[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
the **colonies** **at** **the** **court** **of** **the** **French** **king** **,**
这 殖民地 在 这 法庭 的 这 法语 国王 ,

“我们敬爱的富兰克林博士将前往法国，在法国国王的宫廷中代表殖民地人民的事业。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
and **by** **the** **time** **he** **does** **so** **,** **”** **he** **added** **,**
和 经过 这 时间 他 做 所以 , ” 他 额外 ,

“等他这么做的时候，”他补充道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] - ['reblz; rɪ'bel] , - [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt]
“ we shall no longer be in the category of ' rebels , ' for there are great
“ 我们 将 不 更长 是 在 这 类别 的 - 叛军 , - 为了 那里 是 伟大的
['duːɪŋz] [ə'fʊt] . ”
doings afoot . ”
行为 步行 . ”

“我们将不再属于‘叛乱分子’的行列，因为伟大的事业正在酝酿之中。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] .
“ I know , I understand , ” answered the younger man , his face lighting .
“ 我 知道 , 我 理解 , ” 回答 这 年轻 男人 , 他的 脸 灯光 .

“我知道，我明白，”年轻男子回答道，脸上露出了笑容。

“ [gɑːd]['prɑːspər][ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ! ”
“ God prosper the new nation ! ”
“ 上帝 繁荣 这 新的 国家 ! ”

“愿上帝保佑这个新生的国家繁荣昌盛！”

“ [gɑːd]['prɑːspər][ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] , “ [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
“ God prosper the new nation , ” repeated Mr . Nesbit , “ and confusion to the
“ 上帝 繁荣 这 新的 国家 , ” 重复 先生 . 内斯比特 , “ 和 困惑 到 这
['enəmi] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !
enemies of liberty !
敌人 的 自由 !

“愿上帝保佑新生的国家繁荣昌盛，”内斯比特先生重复道，“愿自由的敌人遭受蹂躏！”

” [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
” The storm had abated suddenly ,
” 这 风暴 有 减弱 突然 ,

暴风雨突然减弱了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊd] .
and in a few minutes a ray of warm spring sunlight pierced the cloud .
和 在 一个 很少 分钟 一个 射线 的 温暖的 春天 阳光 穿孔 这 云 .

几分钟后，一缕温暖的春日阳光穿透了云层。

['mɪstər] . ['nɛsbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][roʊz] , [ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Mr . Nesbit and the junior partner rose , and arm in arm went out into the
先生 . 内斯比特 和 这 初级 伙伴 玫瑰 , 和 手臂 在 手臂 去 出去 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

内斯比特先生和那位年轻的合伙人站起身，挽着胳膊走到街上。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɔɪər] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['eksɪt] ,
The glances of the tory and Flackman the lawyer followed their exit ,
这 眼神 的 这 保守党 和 - 这 律师 随后 他们的 出口 ,

保守党议员和律师弗拉克曼的目光都追随着他们离开的身影。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [tuː] [men] [fel] [tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] ['ɜːrnɪstli] . -
and as they disappeared the two men fell to whispering earnestly . 10
和 作为 他们 消失 这 二 男人 跌倒 到 耳语 切实 . -

他们消失后，两人开始认真地低声交谈。10

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi]
THE VOYAGE OF THE CHARMING PEGGY
这 航程 的 这 迷人 佩吉

迷人佩吉号的航程

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpegi]

It	was	lucky	that	the	water	was	smooth	and	that	the	Charming	Peggy
它	曾是	幸运的	那	这	水	曾是	光滑的	和	那	这	迷人	佩吉

[wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [tæk] ,

was	on	her	best	tack	,
曾是	在	她	最好的	钉	,

幸运的是，水面平静，“迷人的佩吉号”也处于最佳航向。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['frɪgət] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɑːpɪŋ] [fæst] [ə'stɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔːld]

otherwise	the	frigate	that	was	now	dropping	fast	astern	would	have	overhauled
否则	这	护卫舰	那	曾是	现在	下降	快速地	倒车	会	有	大修

[hɜːr; hər] [er]

her	ere
她	埃雷

否则，那艘现在正快速后退的护卫舰早就追上她了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪps] .

she	had	been	well	clear	of	the	capes	.
她	有	到过	出色地	清除	的	这	披风	.

她当时离那些斗篷很远。

[ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['faɪərd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]

The	gun	that	the	Englishman	had	fired	had	had	a	ring	of
这	枪	那	这	英国人	有	被解雇	有	有	一个	戒指	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

disappointment	in	it	,
失望	在	它	,

英国人开的枪声中带着一丝失望。

[æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [θret] .

an	admonition	more	of	warning	than	of	threat	.
一个	警告	更多的	的	警告	比	的	威胁	.

与其说是威胁，不如说是警告。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] ['tæfˌreɪl] ,

Captain	Conyngham	,	looking	back	over	the	low	taffrail	,
队长	康宁汉姆	,	寻找	后退	超过	这	低的	船尾栏杆	,

康宁汉姆船长回头望向低矮的船尾栏杆，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hɔːl] [hɜːr; hər] [wɪnd] .

waved	his	hand	as	he	saw	her	haul	her	wind	.
挥手	他的	手	作为	他	锯	她	运输	她	风	.

他看到她喘着粗气，便挥了挥手。

“ [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['peti] ['taɪrənt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [hæf] [ə'laʊd] .

“	Good	-	by	to	you	,	my	petty	tyrant	,	”	he	cried	half	aloud	.
“	好的	-	经过	到	你	,	我的	小气	暴君	,	”	他	哭	一半	大声	.

“再见了，我的小暴君，”他低声喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	I	hope	I've	seen	the	last	of	the	likes	of	you	.
“	我	希望	我已经	已见	这	最后的	的	这	点赞	的	你	.

“我希望以后再也见不到像你这样的人了。”

” [ðə; ði] [kruː] , [huːz] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [æŋ'zaɪəti]

”	The	crew	,	whose	expressions	had	changed	during	the	short	chase	from	anxiety
”	这	全体人员	,	谁	表达式	有	已更改	期间	这	短的	追赶	从	焦虑

[tuː; tə] [hoʊp] ,

to	hope	,
到	希望	,

“在短暂的追逐过程中，船员们的表情从焦虑转变为希望，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hoʊp][tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	from	hope	to	satisfaction	,
和	从	希望	到	满意	,

从希望到满足，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwɔːrtər] - [dek] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

looked	up	at	the	little	quarter	-	deck	where	the	captain	was	pacing	to	and
看起来	向上	在	这	小的	四分之一	-	甲板	在哪里	这	队长	曾是	踱步	到	和

[froʊ][wɪð; wɪθ][fɜːrm] ,

fro	with	firm	,
弗	和	公司	,

抬头看向小小的后甲板，船长正来回踱步，步伐坚定。

['sprɪŋɪŋ] [steps] .

springing	steps	.
弹簧	步骤	.

轻快的步伐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [lɑːt] , [ðɪs] [kruː] , ['moʊstli] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] ,

They	were	a	motley	lot	,	this	crew	,	mostly	American	sailormen	from	Baltimore	,
他们	是	一个	杂乱无章	很多	,	这	全体人员	,	大多	美国人	水手	从	巴尔的摩	,

这艘船上的船员形形色色，大多是来自巴尔的摩的美国水手。

[ə; eɪ][hæf] - ['spænjərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

a	half	-	Spaniard	from	the	West	Indies	,
一个	一半	-	西班牙人	从	这	西方	印第斯	,

一位来自西印度群岛的半西班牙人，

[ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv][mæn]

and	two	strong	fellows	who	had	about	them	the	unmistakable	marks	of	man
和	二	强的	伙伴们	WHO	有	关于	他们	这	毋庸置疑	标记	的	男人

- [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [men] .

-	of	-	war's	-	men	.
-	的	-	战争的	-	男人	.

还有两个身强力壮的小伙子，他们身上有着军舰水兵的明显特征。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ][bɪg] ,

In	all	there	were	but	fifteen	,	including	the	cook	,	a	big	,
在	全部	那里	是	但	十五	,	包括	这	厨师	,	一个	大的	,

总共只有十五个人，包括厨师，一个身材高大的人。

['kɜːrli] - ['herd] [vər'dʒɪniə]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs]

curly	-	haired	Virginia	negro	with	a	rolling	eye	and	a	soft	,	high	-	pitched	voice
卷曲	-	头发	弗吉尼亚州	黑人	和	一个	滚动	眼睛	和	一个	柔软的	,	高的	-	投球	嗓音

.

:
.

一位来自弗吉尼亚州的黑人，有着卷曲的头发，眼神迷离，声音轻柔而尖细。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] with11

The	young	captain	had	been	more	than	satisfied	with11
这	年轻的	队长	有	到过	更多的	比	使满意	with11

这位年轻的队长对11号球员的表现非常满意。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] [wen]

the	way	they	had	jumped	at	his	orders	during	the	few	exciting	moments	when
这	方式	他们	有	跳了起来	在	他的	订单	期间	这	很少	激动人心	时刻	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːt] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['frɪgəts]

it	was	a	moot	question	whether	he	would	be	able	to	cross	the	frigate's
它	曾是	一个	争议	问题	无论	他	会	是	有能力的	到	叉	这	护卫舰的

['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] ['gʌnʃɑːt] .

bows	at	a	range	beyond	gunshot	.
弓	在	一个	范围	超过	枪声	.

在几个激动人心的时刻，当他能否在炮火射程之外越过护卫舰的船头还是个悬而未决的问题时，他们是如何迅速执行他的命令的。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

He	had	just	managed	to	do	it	and	no	more	,
他	有	只是	管理	到	做	它	和	不	更多的	,

他刚刚做到了，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [ænd; ənd]

but	it	had	proved	to	his	satisfaction	that	,	given	a	smooth	sea	and
但	它	有	已证实	到	他的	满意	那	,	给定	一个	光滑的	海	和

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ,

a	light	wind	,
一个	光	风	,

但事实证明，只要海面平静，微风拂面，

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] [kʊd; kəd] [ˌaut'fut] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːndərəs] [pə'sjuːəz] .

the	Charming	Peggy	could	outfoot	any	of	her	ponderous	pursuers	.
这	迷人	佩吉	可以	外脚	任何	的	她	沉重的	追击者	.

迷人的佩吉能轻松甩开任何笨重的追赶者。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ['wɔːtərz] ,

He	well	knew	that	the	dangerous	time	would	soon	come	when	in	English	home	waters	,
他	出色地	知道	那	这	危险的	时间	会	很快	来	什么时候	在	英语	家	水	,

他很清楚，危险的时刻很快就会到来，届时英国本土水域将面临严峻的挑战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['strætədʒəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spiːd] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [riˈzɔːtid]

and	that	there	stratagem	,	as	well	as	speed	,	would	have	to	be	resorted
和	那	那里	策略	,	作为	出色地	作为	速度	,	会	有	到	是	复原

[tuː; tə] [ɪf] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

to	if	occasion	demanded	.
到	如果	场合	要求	.

如果情况需要，就必须采取策略，并依靠速度。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɔːr] [frentʃ] [pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]

He	could	scarcely	hope	to	reach	a	Dutch	or	French	port	without	some	further
他	可以	几乎	希望	到	抵达	一个	荷兰语	或者	法语	港口	没有	一些	更远

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

他几乎不可能不经历一番冒险就抵达荷兰或法国的港口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm]

and	to	tell	the	truth	he	was	in	a	measure	prepared	for	a	certain	form
和	到	告诉	这	真相	他	曾是	在	一个	措施	准备	为了	一个	肯定	形式

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

说实话，他在某种程度上已经做好了接受某种形式这种做法的准备。

[ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [reɪl][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [tuː] ['swɪv(ə)l]['gʌnz] , [ænd; ənd] [ə'mɪdʃɪps] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɪks]

On	the	forecastle	rail	were	mounted	two	swivel	guns	,	and	amidships	a	short	six
在	这	前甲板	轨	是	安装	二	旋转	枪支	,	和	船体中部	一个	短的	六

- ['paʊndər] .

-	pounder	.
-	重锤	.

前甲板栏杆上安装了两门旋转炮，船体中部安装了一门短小的六磅炮。

[nɑːt][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːrməmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

Not	a	formidable	armament	,	to	be	sure	,	but	sufficient	,	if	at	close	range	,
不是	一个	强大	武器	,	到	是	当然	,	但	充足的	,	如果	在	关闭	范围	,

这当然算不上什么强大的武器，但在近距离作战时已经足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['ædɪd] ,

with	the	element	of	surprise	added	,
和	这	元素	的	惊喜	额外	,

再加上出其不意的元素，

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pegi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

to	account	for	any	small	merchant	vessel	that	the	Peggy	might	fall	in	with	.
到	帐户	为了	任何	小的	商人	血管	那	这	佩吉	可能	落下	在	和	.

考虑到佩吉号可能遇到的任何小型商船。

[stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['praɪzɪz] .

Still	,	in	his	sailing	orders	,	nothing	had	been	said	about	the	taking	of	prizes	.
仍然	,	在	他的	帆船	订单	,	没有什么	有	到过	说	关于	这	采取	的	奖品	.

然而，在他的航行命令中，并没有提到俘获战利品的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get] ['seɪfli] [ɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [dʌtʃ] [pɔːrt][ænd; ənd]

He	had	merely	been	ordered	to	get	safely	in	to	some	Dutch	port	and
他	有	仅仅	到过	订购	到	得到	安全	在	到	一些	荷兰语	港口	和

[brɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd]

bring	out	as	soon	as	possible	a	miscellaneous	cargo	of	such	materials	and
带来	出去	作为	很快	作为	可能的	一个	各种各样的	货物	的	这样的	材料	和

[sə'plaɪz] [æz; əz] ['mɜːtʃənts] [kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][moʊst] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

supplies	as	merchants	could	dispose	of	most	readily	to	the	fighting	branch	of
补给品	作为	商人	可以	处置	的	最多	容易	到	这	斗争	分支	的

[ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] ['kɑːləniz] .

the	revolted	colonies	.
这	反抗	殖民地	.

他只是奉命安全抵达某个荷兰港口，并尽快运出各种杂货，包括商人最容易出售给叛乱殖民地战斗部队的物资和补给品。

[ɔːl][wʌz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['briːzɪz] ,

All	was	plain	sailing	,	with	pleasant	breezes	,
全部	曾是	清楚的	帆船	,	和	令人愉快的	微风	,

一切都很顺利，微风习习。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪps] .

until	at	the	end	of	the	twenty	-	third	day	after	leaving	the	capes	.
直到	在	这	结尾	的	这	二十	-	第三	天	后	离开	这	披风	.

直到离开海角后的第二十三天结束。

[ðen] [ə; eɪ][stɔːrm] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ,

Then	a	storm	sprang	up	with	high	winds	,	and	the	tumbling	,
然后	一个	风暴	弹簧	向上	和	高的	风	,	和	这	翻滚	,

随后狂风暴雨骤起，巨浪翻滚，

['roʊlɪŋ] ['siːz] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

rolling	seas	that	mark	the	edge	of	the	Bay	of	Biscay	,
滚动	海域	那	标记	这	边缘	的	这	湾	的	比斯开	,

比斯开湾边缘波涛汹涌的海面，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pegi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	there	the	Charming	Peggy	proved	to	be	a	disappointment	.
和	那里	这	迷人	佩吉	已证实	到	是	一个	失望	.

然而，迷人的佩吉却令人失望了。

[seɪf] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bʌtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ɪn]

Safe	enough	she	was	,	but	she	butted	and	jumped	and	turned	like	a	tub	in
安全的	足够的	她	曾是	,	但	她	对接	和	跳了起来	和	转向	喜欢	一个	浴缸	在

[ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

a	mill	-	race	.
一个	磨	-	种族	.

她虽然很安全，但却像水渠里的木桶一样，不停地撞来撞去、跳来跳去、转来转去。

[ʃi:; ʃi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] to12

She	acted	like	a	bewitched	and	bewildered	creature	,	and	in	order	to12
她	行动	喜欢	一个	着迷	和	困惑	生物	,	和	在	命令	to12

她表现得像个中了邪、不知所措的生物，为了12

[prɪ'vent] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

prevent	having	to	run	for	it	,
防止	拥有	到	跑步	为了	它	,

避免不得不奔波劳碌，

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [laɪt]

Captain	Conyngham	had	recourse	to	an	expedient	often	used	in	vessels	of	light
队长	康宁汉姆	有	追索权	到	一个	权宜	经常	用过的	在	船只	的	光

['tʌnɪdʒ] .

tonnage	.
吨位	.

康宁汉船长采取了一种在轻型船舶上常用的权宜之计。

[hi:; hi] [rɪgd] [aʊt] [ə; eɪ] [si:] - ['æŋkər] ,

He	rigged	out	a	sea	-	anchor	,
他	作弊	出去	一个	海	-	锚	,

他架设了一个海锚，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛgiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	for	three	days	the	observations	showed	that	the	Peggy's	position	was
和	为了	三	天	这	观察	显示	那	这	佩吉的	位置	曾是

[ə'baʊt] ['steɪʃəneri] .

about	stationary	.
关于	静止的	.

三天的观测结果表明，“佩吉”号的位置基本保持静止。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] ,

On	the	fourth	day	the	weather	cleared	a	bit	,	the	wind	shifted	,
在	这	第四	天	这	天气	已清除	一个	少量	,	这	风	转移	,

第四天天气稍稍放晴，风向也发生了变化。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] - [gʊd] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [saɪt]

and	twenty	-	four	hours	'	good	sailing	to	the	northward	brought	her	in	sight
和	二十	-	四	小时	-	好的	帆船	到	这	向北	带来	她	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

of	the	English	coast	.
的	这	英语	海岸	.

经过二十四小时向北航行，她终于看到了英国海岸。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hoʊldɪŋ] [fer] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [laɪt]

The	wind	holding	fair	,	she	entered	King	George's	private	channel	with	all	light
这	风	保持	公平的	,	她	进入	国王	乔治的	私人的	渠道	和	全部	光

['kænvəs] ['flaɪɪŋ] ,

canvas	flying	,
帆布	飞行	,

风向和煦，她扬起轻盈的帆布，驶入了乔治国王的私人航道。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

and	everything	seeming	to	promise	well	for	the	future	.
和	一切	似乎	到	承诺	出色地	为了	这	未来	.

一切似乎都预示着美好的未来。

['nu:mərəs] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [kept] [wel]

Numerous	sail	had	been	sighted	on	either	hand	,	but	Captain	Conyngham	kept	well
很多的	帆	有	到过	目击者	在	任何一个	手	,	但	队长	康宁汉姆	保留	出色地

[tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] ,

to	the	eastward	,
到	这	向东	,

两岸都看到了许多帆船，但康宁汉船长始终保持在东边航行。

[kloʊz] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [frentʃ] [koʊst] .

close	in	to	the	low	-	lying	French	coast	.
关闭	在	到	这	低的	-	说谎	法语	海岸	.

靠近地势低洼的法国海岸。

['klʌmzi] ['fɪʃɪŋ] [krɑ:ft] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

Clumsy	fishing	craft	and	trading	vessels	had	been	passed	near	at	hand	,
笨拙	钓鱼	工艺	和	贸易	船只	有	到过	通过了	靠近	在	手	,

笨重的渔船和商船曾从附近经过，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,

but	not	a	sign	of	a	man	-	of	-	war	,
但	不是	一个	符号	的	一个	男人	-	的	-	战争	,

但这不是军舰的迹象。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sɜ:rn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ]

or	anything	to	give	the	slightest	concern	as	to	the	safety	of	the	Charming
或者	任何事物	到	给	这	丝毫	忧虑	作为	到	这	安全	的	这	迷人

['pegi] .

Peggy	.
佩吉	.

或者任何可能让人对迷人的佩吉的安全产生丝毫担忧的事情。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['æftər] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	late	in	the	afternoon	of	the	second	day	,	after	the	clearing	away	of	the
但	晚的	在	这	下午	的	这	第二	天	,	后	这	清理	离开	的	这

[stɔ:rm] ,

storm	,
风暴	,

但到了第二天下午晚些时候，暴风雨过后，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] , ['boʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ]

there	appeared	,	bowling	along	,	and	holding	such	a	course	as	would	bring
那里	出现	,	保龄球	沿着	,	和	保持	这样的	一个	课程	作为	会	带来

[hɜ:r; hər] [su:n] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ,

her	soon	within	hailing	distance	,
她	很快	之内	欢呼	距离	,

她出现了，像保龄球一样飞驰而来，而且航向正好能让她进入呼喊的距离。

[ə; eɪ]['dʒɑːnti]['sɪŋg(ə)l] - ['maːstid]['ves(ə)l] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɜːr; hər]

a	jaunty	single	-	masted	vessel	that	needed	no	second	glance	to	determine	her
一个	轻快的	单身的	-	桅杆	血管	那	需要	不	第二	瞥一眼	到	决定	她

[klæs] [ænd; ənd]['kwɑːləti] .

class	and	quality	.
班级	和	质量	.

这是一艘轻快活泼的单桅帆船，无需多看一眼就能看出它的档次和品质。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] ['kɪŋz] ['kʌtɚz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Captain	Conyngham	knew	her	to	be	one	of	the	fast	king's	cutters	long	before
队长	康宁汉姆	知道	她	到	是	一	的	这	快速地	国王的	切割器	长的	前

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

he	had	looked	at	her	through	the	glass	,
他	有	看起来	在	她	通过	这	玻璃	,

康宁汉船长在透过玻璃看到她之前很久就知道她是国王的快速快艇之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

but	he	held	his	own	course	as	if	unconcerned	,
但	他	握住	他的	自己的	课程	作为	如果	漠不关心	,

但他却一意孤行，仿佛毫不在意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['strætədʒi][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	now	the	expected	resort	to	strategy	was	necessary	.
和	现在	这	预期的	采取	到	战略	曾是	必要的	.

现在，采取策略势在必行了。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] , [ɔːl'ðoʊ]

At	his	orders	the	Dutch	flag	had	been	shown	,	and	the	cutter	,	although
在	他的	订单	这	荷兰语	旗帜	有	到过	所示	,	和	这	刀具	,	虽然

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

coming	nearer	and	nearer	,
未来	更近	和	更近	,

在他的命令下，荷兰国旗已经升起，而那艘快艇虽然越来越近，

[ʃoʊd] [ə'pærəntli] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

showed	apparently	no	signs	of	suspicion	.
显示	显然	不	标志	的	怀疑	.

表面上没有表现出任何怀疑的迹象。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [lɔld] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l][tuː; tə]

The	watch	on	deck	lolled	over	the	rail	,	glancing	from	the	approaching	vessel	to
这	手表	在	甲板	懒散地	超过	这	轨	,	瞥了一眼	从	这	接近	血管	到

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['skɪpər] ,

their	young	skipper	,
他们的	年轻的	船长	,

甲板上的值班员懒散地倚在栏杆上，目光在驶近的船只和他们年轻的船长之间来回游移。

[huː] [laɪk] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

who	like	themselves	was	leaning	over	the	side	puffing	a	cloud	of	smoke	from
WHO	喜欢	他们自己	曾是	倾斜	超过	这	边	抽气	一个	云	的	抽烟	从

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] .

a	long	clay	pipe	.
一个	长的	黏土	管道	.

他们和他们一样，倚在岸边，从长长的陶土烟斗里吐出一团烟雾。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] the13

Occasionally	,	however	,	he	would	give	an	order	to	the13
偶尔	,	然而	,	他	会	给	一个	命令	到	the13

然而，他偶尔也会向13人下达命令。

['helmzmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [əu'beid] ,

helmsman	that	was	obeyed	,
舵手	那	曾是	服从	,

舵手被服从了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ðə; ðɪ] [brɪg] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ʌp] ['nɪrər]

and	it	was	seen	that	almost	imperceptibly	the	brig	was	edging	up	nearer
和	它	曾是	已见	那	几乎	不易察觉地	这	布里格	曾是	边缘	向上	更近

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

人们发现，这艘双桅帆船几乎不知不觉地正慢慢地向风向靠近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kʌtər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [kləʊz] [hɔːld] ['ɔːlsəʊ] , [wʊd] [pæs]

and	that	the	approaching	cutter	,	that	was	sailing	close	hauled	also	,	would	pass
和	那	这	接近	刀具	,	那	曾是	帆船	关闭	拖拽	还	,	会	经过

[ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

astern	of	her	.
倒车	的	她	.

迎面驶来的快艇也是逆风航行，将从她船尾经过。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [frʌm; frəm] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lesnɪŋ] ['dɪstəns]

The	captain	turned	for	an	instant	,	from	measuring	the	lessening	distance
这	队长	转向	为了	一个	立即的	,	从	测量	这	减少	距离

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] ,

between	the	two	vessels	,
之间	这	二	船只	,

船长转过身，不再测量两船之间不断缩短的距离。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	how	the	crew	were	taking	it	,
到	看	如何	这	全体人员	是	采取	它	,

看看船员们的反应，

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'tɔːrd] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	any	untoward	action	now	might	attract	the	other's	attention	.
为了	任何	不愉快的	行动	现在	可能	吸引	这	其他的	注意力	.

现在任何不当行为都可能引起对方的注意。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

Captain	Conyngham	could	not	make	up	his	mind	at	first	as	to	whether	she
队长	康宁汉姆	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	在	第一的	作为	到	无论	她

[ɪn'tendɪd] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,

intended	hailing	him	or	not	,
故意的	欢呼	他	或者	不是	,

康宁汉姆上尉一开始拿不定主意，她究竟是打算向他打招呼还是另有打算。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [daʊt] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] , [ə; eɪ] [liːn] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ,

and	still	in	doubt	,	he	spoke	to	the	first	mate	,	a	lean	New	Englander	,
和	仍然	在	怀疑	,	他	辐	到	这	第一的	伴侣	,	一个	倾斜	新的	英格兰人	,

他仍然心存疑虑，于是和大副——一位身材精瘦的新英格兰人——交谈起来。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['trænsəm] , ['smaɪlɪŋli] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	sat	on	the	edge	of	the	cabin	transom	,	smilingly	addressing	him	.
WHO	卫星	在	这	边缘	的	这	舱	横梁	,	微笑着	解决	他	.

坐在船舱尾板边缘的人面带微笑地和他说话。

“ ['mɪstər] . ['dʒɑːvis] , [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [spiːks] [ðə; ðɪ] [best] [dʌtʃ] ?

“	Mr	.	Jarvis	,	I	wonder	which	of	us	speaks	the	best	Dutch	?
“	先生	.	贾维斯	,	我	想知道	哪个	的	我们	说话	这	最好的	荷兰语	?

“贾维斯先生，我想知道我们俩谁的荷兰语说得最好？”

〃 [hiː; hi][hæf] ['kwiərid] .
〃 he half queried .
〃 他 一半 查询 .

他半问半答道。

“ [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['jɑːndər] [in'tendz] [tuː; tə][heɪl][juː 'es] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] ['redi] .
“ If that fellow yonder intends to hail us , we've got to get an answer ready .
〃 如果 那 同伴 远处 意图 到 冰雹 我们 , 我们已经 得到 到 得到 一个 回答 准备好 .

“如果那边那个人想跟我们打招呼，我们得准备好回应。”

[aɪm] ['prɪti] [gʊd] [ɑːn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] - ['pɑːrleɪ] - ['vuː] - ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
I'm pretty good on Spanish , and I can ' parlez - vous ' after a fashion ,
我是 漂亮的 好的 在 西班牙语 , 和 我 能 - parlez - 您 - 后 一个 时尚 ,

我的西班牙语还不错，勉强能跟你“parlez-vous”交流。

[bʌt; bət] [dʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but Dutch has been Dutch to me .
但 荷兰语 有 到过 荷兰语 到 我 .

但对我来说，荷兰语就是荷兰语。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [floʊn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
We should have flown the Spanish flag , but it's too late now , bad luck to it
我们 应该 有 飞行 这 西班牙语 旗帜 , 但 它是 也 晚的 现在 , 坏的 运气 到 它
. 〃
. 〃
. 〃

我们本应该升起西班牙国旗的，但现在太晚了，真可惜。

“ ['wɑː] - [ɑːl] , 〃 [ðə; ði] ['jæŋki] ['ænsər] ,
“ Wa - al , 〃 the Yankee answered ,
〃 瓦 - al , 〃 这 扬基 回答 ,

“瓦尔，”那个洋基人回答道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [skwiːz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [mɔːr] [ʃiːl] [biː; bi][æt; ət][ʒuːˌdʒuːs] -
“ I'm thinkin ' if we just squeeze her the least bit more she'll be at jus '
〃 我是 思考 - 如果 我们 只是 挤 她 这 至少 少量 更多的 壳 是 在 果汁 -
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] - ['kudnt] [meɪk] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪn] - - ['trʌmpɪt] ,
such a distance that y'u couldn't make nothin ' out through a speakin ' - trumpet ,
这样的 一个 距离 那 - 不能 制作 什么也没有 - 出去 通过 一个 说话 - - 喇叭 ,

“我在想，如果我们再稍微靠近她一点，她就会离我们很远，以至于用扩音器都听不清她说话了。”

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɪz] [dʌtʃ] [tuː; tə][moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] ['enihaʊ] .
and Dutch is Dutch to most Englishmen anyhow .
和 荷兰语 是 荷兰语 到 最多 英国人 无论如何 .

对大多数英国人来说，荷兰语就是荷兰语。

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['kʌtər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
〃 By this time the figures on board the approaching cutter could be plainly seen .
〃 经过 这 时间 这 数据 在 木板 这 接近 刀具 可以 是 显然 已见 .

“此时，驶近的巡逻艇上的数字已经清晰可见。”

[ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , [waɪl] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]
On the quarter - deck there were two officers standing together , while forward the
在 这 四分之一 - 甲板 那里 是 二 警官 常设 一起 , 尽管 向前 这
[kruː] [leɪ] [bʌntʃt] [tə'geðər] ,
crew lay bunched together ,
全体人员 躺 成束的 一起 ,

在后甲板上，两名军官并肩站着，而船头的船员们则挤在一起躺着。

['ʃɛltɜ-ɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwərks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [dæʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

sheltering	**,**	**behind**	**the**	**low**	**bulwarks**	**,**	**from**	**the**	**spray**	**that**	**dashed**	**over**	**her**
庇护所	,	在后面	这	低的	堡垒	,	从	这	喷	那	虚线	超过	她

['baʊz, 'boʊz] .

bows	**.**
弓	.

她躲在低矮的舷墙后面，避开拍打在船头的浪花。

[ə'gen] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .

Again	**Captain**	**Conyngham**	**looked**	**at**	**his**	**own**	**crew**	**standing**	**in**	**the**	**waist**	**.**
再次	队长	康宁汉姆	看起来	在	他的	自己的	全体人员	常设	在	这	腰部	.

康宁汉姆船长再次看向站在腰部的船员们。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

Talking	**together**	**were**	**the**	**two**	**sailormen**	**who**	**had**	**had**	**the**	**mark**	**upon**	**them**
说	一起	是	这	二	水手	WHO	有	有	这	标记	之上	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvɪs] .

of	**the**	**royal**	**service**	**.**
的	这	皇家	服务	.

两个身上带有皇家印记的水手正在交谈。

[wʌn] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm] the14

One	**,**	**Captain**	**Conyngham**	**had**	**suspected**	**from**	**the14**
一	,	队长	康宁汉姆	有	怀疑	从	the14

康宁汉姆上尉从14岁起就怀疑过这件事。

['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]

very	**first**	**of**	**being**	**a**	**deserter**	**from**	**one**	**of**	**the**	**English**	**ships**	**that**	**had**
非常	第一的	的	存在	一个	逃兵	从	一	的	这	英语	船舶	那	有

[tʌtʃt] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔ:rt] .

touched	**at**	**an**	**American**	**port**	**.**
感动	在	一个	美国人	港口	.

最初，他是从一艘停靠在美国港口的英国船上逃兵。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — ['hɪgɪnz] — ['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

His	**name**	**—**	**Higgins**	**—**	**also**	**might**	**have**	**gone**	**to**	**strengthen**	**his**	**suspicion**	**,**
他的	姓名	—	希金斯	—	还	可能	有	已消失	到	加强	他的	怀疑	,

他的名字——希金斯——或许也加深了他的怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['devənʃə] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

and	**he**	**had**	**a**	**little**	**Devonshire**	**twist**	**in**	**his**	**speech**	**.**
和	他	有	一个	小的	德文郡	捻	在	他的	演讲	.

他的讲话中带有一点德文郡口音。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [blu:] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'peɪtrɪət] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**other**	**,**	**a**	**shorter**	**man**	**,**	**with**	**light**	**blue**	**eyes**	**,**	**was**	**a**	**compatriot**	**of**	**the**
这	其他	,	一个	较短	男人	,	和	光	蓝色的	眼睛	,	曾是	一个	同胞	的	这

[jʌŋ] ['kæptɪn] ;

young	**captain**	**;**
年轻的	队长	;

另一个人个子较矮，有着浅蓝色的眼睛，是这位年轻上尉的同胞；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [broʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

he	**had**	**a**	**broad**	**stretch**	**of**	**upper**	**lip**	**,**	**and**	**the**	**strong**	**brogue**	**of**	**the**	**west**
他	有	一个	广阔	拉紧	的	上	唇	,	和	这	强的	布洛克鞋	的	这	西方

[koʊst] .

coast	**.**
海岸	.

他上唇很宽，带着浓重的西海岸口音。

- [aɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

Conyngham's	eye	fell	upon	these	two	as	they	stood	there	and	suddenly	he
-	眼睛	跌倒	之上	这些	二	作为	他们	站立	那里	和	突然	他

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

康宁汉的目光落在了站在那里的这两个人身上，他突然吓了一跳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [breθ] .

They	were	whispering	almost	beneath	their	breath	.
他们	是	耳语	几乎	下面	他们的	气息	.

他们几乎是低声耳语。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [dɪˈzɜːrtər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]

Strange	to	say	the	supposed	deserter	showed	no	signs	of	the	fear	that	the
奇怪的	到	说	这	据称	逃兵	显示	不	标志	的	这	害怕	那	这

[əˈkeɪʒn] [maɪt] [hæv; həv] [diˈmɑːndid] ;

occasion	might	have	demanded	;
场合	可能	有	要求	;

奇怪的是，这名所谓的逃兵丝毫没有表现出当时情况下可能需要的恐惧；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lænjərd] [ʌv; əv]

yet	he	was	a	trifle	nervous	,	for	his	fingers	hitched	at	the	lanyard	of
然而	他	曾是	一个	琐事	紧张的	,	为了	他的	手指	搭便车	在	这	挂绳	的

[hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] .

his	clasp	-	knife	.
他的	搭扣	-	刀	.

但他还是有点紧张，因为他的手指不由自主地勾住了折叠刀的挂绳。

“ ['hɪgɪnz] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Higgins	,	”	cried	Captain	Conyngham	suddenly	,
“	希金斯	,	”	哭	队长	康宁汉姆	突然	,

“希金斯！”康宁汉姆上尉突然喊道。

“ [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz]

“	below	with	you	and	fetch	me	one	of	the	broadaxes	from	the	carpenter's
“	以下	和	你	和	拿来	我	一	的	这	宽轴	从	这	木匠的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“到下面去，从木匠的工具箱里给我拿一把宽刃斧来。”

[ænd; ənd] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪlz] , [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] .

And	stay	,	”	he	said	;	“	bring	me	up	a	dozen	nails	,	two	of	each	kind	.
和	停留	,	”	他	说	;	“	带来	我	向上	一个	打	指甲	,	二	的	每个	种类	.

“留下来，”他说，“给我拿来一打钉子，每种钉子两个。”

[sɔːrt][ðem; ðəm] [aʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sort	them	out	carefully	and	make	no	mistake	about	it	.
种类	他们	出去	小心	和	制作	不	错误	关于	它	.

仔细分类，务必确保没有错误。

” [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	The	man	hesitated	.
”	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

“ [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] ['fɪrsli] , “ [ænd; ənd][noʊ]

“	Below	with	you	there	,	”	the	captain	repeated	,	half	fiercely	,	“	and	no
“	以下	和	你	那里	,	”	这	队长	重复	,	一半	激烈地	,	“	和	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“你们都待在下面，”船长半是严厉地重复道，“不许问任何问题。”

” [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [tɔːl] ['seɪlər] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['hætʃweɪ] .

”	Reluctantly	the	tall	sailor	went	down	the	forward	hatchway	.
”	勉强	这	高的	水手	去	向下	这	向前	舱口	.

“高个水手很不情愿地从前舱口下去了。”

“ [məˈkɑːrθi] , ” [kɔːld] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'gen] ,

“	McCarthy	,	”	called	Captain	Conyngham	again	,
“	麦卡锡	,	”	称为	队长	康宁汉姆	再次	,

“麦卡锡，”康宁汉姆上尉再次喊道。

“ [goʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [maɪ] ['trʌmpɪt] ,

“	go	to	my	cabin	and	tell	the	boy	to	send	me	up	my	trumpet	,
“	去	到	我的	舱	和	告诉	这	男生	到	发送	我	向上	我的	喇叭	,

“去我的小屋，告诉那小子把我的小号送上去。”

[ænd; ənd] [steɪ] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	stay	below	until	I	send	for	you	.
和	停留	以下	直到	我	发送	为了	你	.

你待在下面，直到我派人来叫你。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːrdərz][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	The	other	men	had	listened	to	these	orders	in	some	astonishment	.
”	这	其他	男人	有	听着	到	这些	订单	在	一些	惊讶	.

“其他人听到这些命令都感到十分惊讶。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [hæd; həd][kæst][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət]

Even	the	first	mate	had	cast	an	inquiring	glance	at	the	captain	,	but
甚至	这	第一的	伴侣	有	投掷	一个	查询	瞥一眼	在	这	队长	,	但

[hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

had	said	nothing	.
有	说	没有什么	.

就连大副也投向船长一丝疑惑，但什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .

In	a	few	minutes	the	boy	appeared	with	the	speaking	-	trumpet	.
在	一个	很少	分钟	这	男生	出现	和	这	请讲	-	喇叭	.

几分钟后，男孩拿着扩音器出现了。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] . -

Captain	Conyngham	took	it	and	held	it	out	of	sight	beneath	his	coat	.	15
队长	康宁汉姆	采取	它	和	握住	它	出去	的	视线	下面	他的	外套	.	-

康宁汉姆上尉接过它，藏在外套下面。[15]

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'bæft][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	position	of	the	English	cutter	was	now	a	little	abaft	the	beam	of	the
这	位置	的	这	英语	刀具	曾是	现在	一个	小的	后方	这	光束	的	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] ,

Charming	Peggy	,
迷人	佩吉	,

英国快艇的位置现在略微靠后于“迷人佩吉”号的船舷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'stɜːrn][wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .

but	she	was	dropping	farther	and	farther	astern	with	every	foot	of	sailing	.
但	她	曾是	下降	更远	和	更远	倒车	和	每一个	脚	的	帆船	.

但每航行一英尺，她的船身就向后倾斜得越来越厉害。

['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl] .

Suddenly	**across**	**the**	**water**	**there**	**was**	**a**	**hail**	**.**
突然	穿过	这	水	那里	曾是	一个	冰雹	.

突然，水面上下起了冰雹。

" [hiːv] [tuː; tə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [keɪm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

" Heave	**to**	**,**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**"**	**came**	**plainly**	**and**	**distinctly**	**.**
" 举	到	,	我	想	到	说话	到	你	,	"	来了	显然	和	明显地	.

"停下，我想跟你说话。"声音清晰而明确地传来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] , [hæd; həd] [riː'zjuːmd] ['smoʊkɪŋ] .

The	**captain**	**,**	**after**	**his**	**sudden**	**orders**	**to**	**the**	**sailors**	**,**	**had**	**resumed**	**smoking**	**.**
这	队长	,	后	他的	突然	订单	到	这	水手们	,	有	恢复	吸烟	.

船长突然向水手们下达命令后，又开始抽烟了。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

Now	**he**	**took**	**the**	**long**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**leaning**	**forward**	**placed**	**his**
现在	他	采取	这	长的	管道	从	他的	嘴	和	倾斜	向前	放置	他的

[hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

hand	**behind**	**his**	**ear**	**as**	**if**	**he**	**had**	**not**	**understood**	**.**
手	在后面	他的	耳朵	作为	如果	他	有	不是	理解	.

现在他从嘴里拿出长烟斗，向前倾身，把手放在耳朵后面，好像没听懂似的。

[ə'gen] [ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Again	**the**	**hail**	**was**	**repeated**	**.**
再次	这	冰雹	曾是	重复	.

冰雹再次袭来。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [di'nəutɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

This	**time**	**the**	**captain**	**waved**	**his**	**hand**	**denoting**	**complete**	**understanding**	**.**
这	时间	这	队长	挥手	他的	手	表示	完全的	理解	.

这一次，船长挥了挥手，表示完全明白。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

Then	**he**	**turned**	**as**	**if**	**he**	**was**	**giving**	**some**	**orders**	**aloud**	**to**	**the**	**crew**	**,**
然后	他	转向	作为	如果	他	曾是	给予	一些	订单	大声	到	这	全体人员	,

然后他转过身，好像在向船员们大声下达命令似的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stiəzmən] [tuː; tə] [lʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwaɪətli][tuː; tə]

but	**instead**	**he**	**told**	**the**	**steersman**	**to**	**luff**	**a**	**little**	**,**	**and**	**spoke**	**quietly**	**to**
但	反而	他	讲述	这	舵手	到	脸颊	一个	小的	,	和	辐	悄悄	到

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] :

the	**first**	**mate**	**:**
这	第一的	伴侣	:

但他却吩咐舵手稍微加大风力，然后悄悄地对大副说：

" [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒɑːvis] , " [hiː; hi] [sed] ;

" Two	**minutes**	**more**	**and**	**we'll**	**be**	**out**	**of**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Jarvis**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
" 二	分钟	更多的	和	出色地	是	出去	的	它	,	先生	.	贾维斯	,	"	他	说	;

"再过两分钟我们就脱困了，贾维斯先生，"他说；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['faɪər][æt; ət][ˌjuː 'es] .

" she	**will**	**never**	**fire**	**at**	**us**	**.**
" 她	将要	绝不	火	在	我们	.

她永远不会向我们开火。

" [ðə; ði] ['kʌtər] [stɪl] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ə'stɜːrn] .

" The	**cutter**	**still**	**held**	**on**	**,**	**and**	**was**	**by**	**this**	**time**	**well**	**astern**	**.**
" 这	刀具	仍然	握住	在	,	和	曾是	经过	这	时间	出色地	倒车	.

"那艘巡逻艇仍然坚持着，此时已经远远地落在了船尾。"

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [heild] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'spektəntli]

The	officer	who	had	hailed	was	standing	with	his	companion	expectantly
这	官	WHO	有	赞誉	曾是	常设	和	他的	伴侣	满怀期待地

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃraʊdz] .

leaning	against	the	shrouds	.
倾斜	反对	这	裹尸布	.

发出呼喊的那名军官和他的同伴满怀期待地倚靠在裹尸布上。

['kʌnɪŋˌhæm] [wɪpt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst]

Conyngham	whipped	the	trumpet	from	under	his	coat	,	as	if	it	had	just
康宁汉姆	鞭打	这	喇叭	从	在下面	他的	外套	,	作为	如果	它	有	只是

[bɪn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,

been	handed	him	,
到过	递交	他	,

康宁汉姆从外套下抽出小号，仿佛是别人刚刚递给他似的。

[ænd; ənd] [be'ləud] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

and	bellowed	something	back	over	the	taffrail	.
和	咆哮	某物	后退	超过	这	船尾栏杆	.

然后他越过船尾栏杆大声吼了回去。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Then	he	waved	his	hand	cheerfully	and	went	on	smoking	his	pipe	.
然后	他	挥手	他的	手	愉快地	和	去	在	吸烟	他的	管道	.

然后他愉快地挥了挥手，继续抽着烟斗。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [pər'plekst] .

The	two	men	on	the	English	vessel	were	evidently	perplexed	.
这	二	男人	在	这	英语	血管	是	显然	困惑	.

英国船上的两名男子显然感到困惑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] , [naʊ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd]

But	the	Charming	Peggy	,	now	having	gone	back	to	her	course	again	,	and
但	这	迷人	佩吉	,	现在	拥有	已消失	后退	到	她	课程	再次	,	和

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ] ,

having	the	weather	-	gage	,
拥有	这	天气	-	量规	,

但是迷人的佩吉现在已经回到了她的航线上，并且拥有了气象仪，

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] .

was	rapidly	leaving	.
曾是	快速	离开	.

正迅速离开。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['kʌtər] [wɔːr] , [let] [goʊ]

At	last	,	as	if	her	suspicion	had	been	satisfied	,	the	cutter	wore	,	let	go
在	最后的	,	作为	如果	她	怀疑	有	到过	使满意	,	这	刀具	穿着	,	让	去

[hɜːr; hər] [ʃiːts] ,

her	sheets	,
她	纸张	,

最后，仿佛她的怀疑得到了证实，裁缝松开了床单。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [friː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

and	went	off	free	to	the	southeast	.
和	去	离开	自由的	到	这	东南	.

然后自由地向东南方向走去。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

The	men	on	the	Charming	Peggy	were	all	in	a	broad	grin	,
这	男人	在	这	迷人	佩吉	是	全部	在	一个	广阔	咧嘴笑	,

“迷人佩吉号”上的男人们都咧嘴笑着。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑ:vis][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [hʌgɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] . -

and	Mr	.	Jarvis	was	almost	hugging	himself	in	sheer	delight	and	relief	.	16
和	先生	.	贾维斯	曾是	几乎	拥抱	他自己	在	透明	喜	和	宽慰	.	-

贾维斯先生欣喜若狂，几乎要抱住自己了。[16]

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [spoʊk] [noʊ] [dʌtʃ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	I	thought	you	spoke	no	Dutch	,	sir	,	"	he	said	,	laughing	.
"	我	想法	你	辐	不	荷兰语	,	先生	,	"	他	说	,	笑	.

"我还以为您不会说荷兰语呢，先生，"他笑着说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	What	was	it	you	said	to	him	?	"
"	什么	曾是	它	你	说	到	他	?	"

你跟他说什么了?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , " [wʌz; wəz] - [rɪ'dʒɔɪndər] ,

"	I	haven't	the	slightest	idea	,	"	was	Conyngham's	rejoinder	,
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	"	曾是	-	回复	,

"我一点头绪都没有，"康宁汉姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	I	think	it	had	some	Irish	in	it	.
"	但	我	思考	它	有	一些	爱尔兰	在	它	.

但我认为其中有一些爱尔兰元素。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'mju:zd] , [haʊ'evər] ,

"	He	did	not	appear	amused	,	however	,
"	他	做过	不是	出现	觉得好笑	,	然而	,

然而，他似乎并不觉得好笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	a	moment	or	two	later	he	stopped	suddenly	in	the	pacing	that	he	had
和	一个	片刻	或者	二	之后	他	停止	突然	在	这	踱步	那	他	有

['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] .

taken	up	again	.
已采取	向上	再次	.

过了一会儿，他突然停止了踱步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld]

With	a	stern	look	on	his	face	he	ordered	that	the	two	men	he	had	told
和	一个	船尾	看	在	他的	脸	他	订购	那	这	二	男人	他	有	讲述

[tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

to	go	below	should	be	sent	up	to	him	at	once	.
到	去	以下	应该	是	发送	向上	到	他	在	一次	.

他面色严肃地命令立刻将他吩咐下到下面的两个人送上来。

[ɪf] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] ,

If	the	crew	had	been	surprised	at	what	they	had	just	witnessed	,
如果	这	全体人员	有	到过	惊讶	在	什么	他们	有	只是	目击者	,

如果船员们对刚才目睹的一切感到惊讶，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ] .

they	were	soon	to	be	more	so	.
他们	是	很快	到	是	更多的	所以	.

这种情况很快就会变得更加严重。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hænd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][mæst] .

The	two	men	appeared	and	,	hat	in	hand	,	stood	at	the	mast	.
这	二	男人	出现	和	,	帽子	在	手	,	站立	在	这	桅杆	.

两人出现，手里拿着帽子，站在桅杆旁。

['hɪgɪnz]	['kærid]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	[neɪlz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ðə; ði]	[æks]	,
Higgins	**carried**	**in**	**one**	**hand**	**a**	**bundle**	**of**	**iron**	**nails**	**and**	**in**	**the**	**other**	**the**	**ax**	**,**
希金斯	携带	在	一	手	一个	捆	的	铁	指甲	和	在	这	其他	这	斧头	,

希金斯一手拿着一捆铁钉，另一手拿着斧头。

[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[flæt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hæmər]	.
one	**side**	**of**	**which**	**was**	**flat**	**like**	**a**	**hammer**	**.**
一	边	的	哪个	曾是	平坦的	喜欢	一个	锤	.

其中一面扁平，像锤子一样。

['kæptɪn]	['kʌnɪŋˌhæm]	['ɔːrdərd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[step]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hændɪd]	[ðə; ði]	[neɪlz]
Captain	**Conyngham**	**ordered**	**him**	**to**	**step**	**forward**	**,**	**and**	**he**	**handed**	**the**	**nails**
队长	康宁汉姆	订购	他	到	步	向前	,	和	他	递交	这	指甲

[ænd; ənd]	[æks]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['dʒɑːvis]	,
and	**ax**	**to**	**Mr**	**.**	**Jarvis**	**,**
和	斧头	到	先生	.	贾维斯	,

康宁汉姆上尉命令他上前，然后他把钉子和斧头递给了贾维斯先生。

[huː]	[stʊd]	['wʌndrɪŋli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
who	**stood**	**wonderingly**	**by**	**his**	**side**	**.**
WHO	站立	惊奇地	经过	他的	边	.

她惊奇地站在他身边。

“	['hɪgɪnz]	,	”	[æskt]	['kæptɪn]	['kʌnɪŋˌhæm]	['stɜːrnli]	,	“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[ðiːz]	[fɔːr; fər]
“	**Higgins**	**,**	**”**	**asked**	**Captain**	**Conyngham**	**sternly**	**,**	**“**	**do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**want**	**these**	**for**
“	希金斯	,	”	问	队长	康宁汉姆	严厉地	,	“	做	你	知道	什么	我	想	这些	为了

?	”
?	**”**
?	”

“希金斯，”康宁汉姆上尉严厉地问道，“你知道我要这些东西做什么吗？”

“	[noʊ]	,	[sɜːr]	.
“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

”	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	,	[bʌt; bət]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ðer; ðər]	['flikəd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ə'fektɪd]
”	**The**	**man**	**was**	**pale**	**,**	**but**	**over**	**his**	**face**	**there**	**flickered**	**a**	**smile**	**of**	**affected**
”	这	男人	曾是	苍白	,	但	超过	他的	脸	那里	闪烁	一个	微笑	的	做作的

[ə'mjuːzmənt]	[ɔːr]	[brə'vɑːdoʊ]	.
amusement	**or**	**bravado**	**.**
娱乐	或者	虚张声势	.

“那人脸色苍白，但脸上却闪过一丝故作的玩味或虚张声势的笑容。”

“	[aɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	.	—	[mə'kɑːrθi]	,	[step]	[ʌp]	[hɪr]	.
“	**I'll**	**show**	**you**	**.**	**—**	**McCarthy**	**,**	**step**	**up**	**here**	**.**
“	患病的	展示	你	.	—	麦卡锡	,	步	向上	这里	.

“我这就给你看看。——麦卡锡，上来。”

”	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
”	**The**	**two**	**men**	**stood**	**before**	**him**	**.**
”	这	二	男人	站立	前	他	.

两人站在他面前。

“	[naʊ]	,	['hɪgɪnz]	,	”	[sed]	['kʌnɪŋˌhæm]	['stɜːrnli]	,	“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[ðə; ði]	[neɪlz]
“	**Now**	**,**	**Higgins**	**,**	**”**	**said**	**Conyngham**	**sternly**	**,**	**“**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**wanted**	**the**	**nails**
“	现在	,	希金斯	,	”	说	康宁汉姆	严厉地	,	“	患病的	告诉	你	什么	我	通缉	这	指甲

[ænd; ənd]	[æks]	[fɔːr; fər]	.
and	**ax**	**for**	**.**
和	斧头	为了	.

“现在，希金斯，”康宁汉姆严厉地说，“我来告诉你我想要钉子和斧头是做什么用的。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪl] [ðə; ði] [laɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	nail	the	lies	that	you	are	going	to	tell	me	.
我	通缉	到	指甲	这	谎言	那	你	是	去	到	告诉	我	.

我想揭穿你即将对我撒的谎。

" [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['proʊtest] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	began	to	protest	feebly	,	and	the	captain	stopped	him	.
"	这	男人	开始	到	反对	虚弱地	,	和	这	队长	停止	他	.

"那人开始微弱地抗议，船长制止了他。"

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ['kʌtər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ? "

"	What	were	you	saying	just	as	that	cutter	came	within	hailing	distance	?	"
"	什么	是	你	说	只是	作为	那	刀具	来了	之内	欢呼	距离	?	"

"就在那艘巡逻艇驶入呼叫范围时，你刚才在说什么？"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . " -

"	I	was	saying	nothing	,	sir	.	"	17
"	我	曾是	说	没有什么	,	先生	.	"	-

"我什么也没说，先生。"17

" [laɪ] ['nʌmbər] [wʌn] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

"	Lie	number	one	;	you	were	.
"	说谎	数字	一	;	你	是	.

"谎言一：你确实是。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	captain	changed	one	of	the	nails	from	one	hand	into	the	other	.
"	这	队长	已更改	一	的	这	指甲	从	一	手	进入	这	其他	.

船长把一只手上的钉子换到了另一只手上。

" [juː; jʊ] , [mə'kɑːrθi] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hɪgɪnz] ? "

"	You	,	McCarthy	,	what	did	you	say	to	Higgins	?	"
"	你	,	麦卡锡	,	什么	做过	你	说	到	希金斯	?	"

"麦卡锡，你跟希金斯说了什么？"

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "

"	I	said	nothing	,	sir	.	"
"	我	说	没有什么	,	先生	.	"

"我什么也没说，先生。"

" [laɪ] ['nʌmbər] [tuː] .

"	Lie	number	two	.
"	说谎	数字	二	.

"第二个谎言。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	The	captain	looked	from	one	to	the	other	with	his	piercing	eyes	,	and
"	这	队长	看起来	从	一	到	这	其他	和	他的	冲孔	眼睛	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

船长用他那锐利的目光在两人之间来回扫视，然后，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ber] [fɪsts] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [left]

almost	without	a	movement	of	preparation	,	his	bare	fists	shot	out	to	left
几乎	没有	一个	移动	的	准备	,	他的	裸	拳头	射击	出去	到	左边

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	right	,
和	正确的	,

几乎没有任何准备动作，他的赤裸双拳就向左右两侧猛然挥出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [drɑːpt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] ['nækərd] ['bivz] .

and	the	men	dropped	where	they	stood	like	knackered	beeves	.
和	这	男人	掉落	在哪里	他们	站立	喜欢	筋疲力尽	牛	.

男人们像筋疲力尽的牛一样瘫倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruː] , [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

It	had	all	come	so	suddenly	that	the	crew	,	at	least	those	who	had	been
它	有	全部	来	所以	突然	那	这	全体人员	,	在	至少	那些	WHO	有	到过

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

这一切发生得太突然了，以至于船员们，至少是那些一直在观察的船员们，

[wɜːr; wər][held] ['spelbaʊnd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

were	held	spellbound	in	astonishment	.
是	握住	着迷	在	惊讶	.

众人惊叹不已，目瞪口呆。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['dʒɑːvis] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

Even	Mr	.	Jarvis	looked	frightened	,	and	gazed	at	his	superior	officer	,
甚至	先生	.	贾维斯	看起来	害怕	,	和	凝视	在	他的	优越的	官	,

就连贾维斯先生也显得很害怕，他凝视着他的上级军官。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

wondering	if	he	had	lost	his	senses	.
好奇	如果	他	有	丢失的	他的	感官	.

他怀疑自己是不是失去了理智。

“ [hɪr] , [pɪk] [ðiːz] [men] [ʌp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

“	Here	,	pick	these	men	up	,	some	of	you	,	and	put	them	on	their	feet	,
”	这里	,	挑选	这些	男人	向上	,	一些	的	你	,	和	放	他们	在	他们的	脚	,

“来，你们几个把这些人扶起来，让他们站起来。”

” ['ɔːrdərd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['stɜːrnli] .

”	ordered	Conyngham	sternly	.
”	订购	康宁汉姆	严厉地	.

“康宁汉姆严厉地命令道。”

[hæf] [deɪzd] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [prɔpt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] .

Half	dazed	,	the	two	men	were	propped	against	the	railing	.
一半	茫然	,	这	二	男人	是	支撑	反对	这	栏杆	.

两人神情恍惚，靠在栏杆上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? ”

“	What	are	you	doing	aboard	this	vessel	?	”
”	什么	是	你	正在做	船上	这	血管	?	”

“你在这艘船上做什么？”

“ ['seɪlɪŋ] [æz; əz] ['ɑːnɪst] ['siːmən] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

“	Sailing	as	honest	seamen	,	”	responded	the	Englishman	,	who	had	recovered	his
”	帆船	作为	诚实的	海员	,	”	回应	这	英国人	,	WHO	有	恢复	他的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

equilibrium	in	a	measure	,
平衡	在	一个	措施	,

“像诚实的水手一样航行，”这位英国人回答道，他稍微恢复了镇定。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [aɪz] [glɛəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv][mæd]['heɪtrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ't3ːrnd]

and	in	whose	eyes	glared	a	fierce	light	of	mad	hatred	,	as	he	returned
和	在	谁	眼睛	怒目而视	一个	凶猛的	光	的	疯狂的	仇恨	,	作为	他	返回

- ['stedfæst] [lʊk] .

Conyngham's	steadfast	look	.
-	坚定不移	看	.

他眼中闪过疯狂仇恨的光芒，回望着康宁汉坚定的目光。

“ [laɪ] ['nʌmbər] [θriː] .
“ Lie number three .
〃 说谎 数字 三 .

“谎言三。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] .
But we won't go on .
但 我们 惯于 去 在 .

但我们不能继续下去了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
I'll tell you what you said .
患病的 告诉 你 什么 你 说 .

我会告诉你你说过的话。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['aʊt'pɔɪntɪŋ] [ðæt] ['kʌtər] ,
When you saw that we were outpointing that cutter ,
什么时候 你 锯 那 我们 是 指向外 那 刀具 ,

当你看到我们比那个切割者更胜一筹时，

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][heɪl] ,
you said that when she was near enough to hail ,
你 说 那 什么时候 她 曾是 靠近 足够的 到 冰雹 ,

你说过，当她离得足够近，可以向她打招呼的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
you would take your knife and cut away the sheets ,
你 会 拿 你的 刀 和 切 离开 这 纸张 ,

你会拿起刀子把薄片割下来，

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'kɑːrθi] [hɪr] [wʊd] [let][goʊ][ðə; ði][dʒɪb] - ['hæljərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
and that McCarthy here would let go the jib - halyards , and that you would
和 那 麦卡锡 这里 会 让 去 这 吊臂 - 升帆索 , 和 那 你 会
[ðen] — — 〃 [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .
then — — 〃 he paused suddenly .
然后 — — 〃 他 暂停 突然 .

而麦卡锡会在这里松开前帆索，然后你就会——”他突然停顿了一下。

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [ʃɜːrt] , 〃 [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ Open your shirt , 〃 he ordered .
〃 打开 你的 衬衫 , 〃 他 订购 .

“解开衬衫，”他命令道。

[ðə; ði][menz]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
The men's faces were white and terrified .
这 男士 面孔 是 白色的 和 恐惧 .

男人们脸色苍白，惊恐万分。

Higgins18
Higgins18
Higgins18

Higgins18

['fʌmbld] ['wiːkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [kə'læpst] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]
fumbled weakly at his breast and then , all at once , collapsed forward on the
笨手笨脚 弱 在 他的 胸部 和 然后 , 全部 在 一次 , 倒塌 向前 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

他无力地摸索着胸口，然后突然向前倒在了甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

He	had	fainted	dead	away	.
他	有	昏厥	死的	离开	.

他当时已经昏迷不醒，没命了。

['æktɪŋ] [ɑːn] - ['ɔːrdərz] , ['mɪstər] . ['dʒɑːvis] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,

Acting	on	Conyngham's	orders	,	Mr	.	Jarvis	bent	over	the	prostrate	man	and	drew	forth	and	displayed	,
表演	在	-	订单	,	先生	.	贾维斯	弯曲	超过	这	前列腺	男人	和	画	前进	和	显示	,

贾维斯先生遵照康宁汉的命令，弯下腰，走到倒地男子面前，拔出枪并展示出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] ['juːniən][dʒæk] .

to	the	astonished	eyes	of	all	,	a	small	British	Union	Jack	.
到	这	惊讶	眼睛	的	全部	,	一个	小的	英国	联盟	杰克	.

令所有人惊讶的是，一面小小的英国国旗赫然出现在眼前。

[ðə; ði] [kruː] [fel] [tuː; tə] ['mɜːrmərɪŋ] .

The	crew	fell	to	murmuring	.
这	全体人员	跌倒	到	淙淙	.

船员们开始低声交谈。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ə'gen] .

Captain	Conyngham	was	all	smiles	again	.
队长	康宁汉姆	曾是	全部	微笑	再次	.

康宁汉姆上尉又露出了笑容。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd][baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

He	waited	until	Higgins	had	been	revived	by	a	dash	of	cold	water	.
他	等待	直到	希金斯	有	到过	复活	经过	一个	短跑	的	寒冷的	水	.

他等到希金斯被冷水浇醒后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [naʊ] ['tremblɪŋ] [men] .

Then	he	spoke	to	the	two	frightened	and	now	trembling	men	.
然后	他	辐	到	这	二	害怕	和	现在	发抖	男人	.

然后他跟那两个惊恐万分、浑身颤抖的男人说了些什么。

“ [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə]['mesərz] . ['lestər] [ænd; ənd] -

“	Your	conduct	shall	be	reported	,	”	he	said	,	“	to	Messrs	.	Lester	and	Flackman	-	,	,	’	,
“	你的	执行	将	是	据报道	,	”	他	说	,	“	到	先生们	.	莱斯特	和	-					

“你的行为将被报告给莱斯特先生和弗拉克曼先生，”他说，“

['siːkrət] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

secret	agents	of	the	British	Crown	.
秘密	代理人	的	这	英国	王冠	.

英国王室的秘密特工。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] ['dʒəultəhed, 'dʒəulthed] .

They	should	not	employ	such	joltheads	.
他们	应该	不是	采用	这样的	震荡头	.

他们不应该雇用这种鲁莽的人。

[naʊ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ræskəlz] .

Now	below	with	these	rascals	.
现在	以下	和	这些	无赖	.

现在和下面这些小家伙们一起。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aɪərnz] , ['mɪstər] . ['dʒɑːvis] .

Put	them	in	irons	,	Mr	.	Jarvis	.
放	他们	在	熨斗	,	先生	.	贾维斯	.

贾维斯先生，把他们戴上镣铐。

" [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

"	In	charge	of	the	first	mate	and	the	boatswain	,	the	two	prisoners	were
"	在	收费	的	这	第一的	伴侣	和	这	水手长	,	这	二	囚犯	是

['mɑːtʃt] [bɪ'loʊ] .

marched	below	.
行军	以下	.

“两名囚犯在大副和水手长的押送下船。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ,

The	captain	resumed	his	hurried	pacing	of	the	quarter	-	deck	,
这	队长	恢复	他的	慌忙	踱步	的	这	四分之一	-	甲板	,

船长继续在后甲板上匆匆踱步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ,

and	the	crew	suddenly	jumped	at	his	order	to	shorten	sail	,
和	这	全体人员	突然	跳了起来	在	他的	命令	到	缩短	帆	,

船员们立刻响应他的命令，收帆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ʌn'stedi] [pʌfs] .

for	the	wind	had	increased	and	was	blowing	in	unsteady	puffs	.
为了	这	风	有	增加	和	曾是	吹	在	不稳定	泡芙	.

因为风力增大，并且时而刮起阵阵不定的风。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ,

During	the	early	hours	of	the	night	it	blew	half	a	gale	,
期间	这	早期的	小时	的	这	夜晚	它	吹	一半	一个	大风	,

夜深人静之时，刮起了半场狂风。

[bʌt; bət] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,

but	died	away	in	the	early	morning	hours	,
但	死亡	离开	在	这	早期的	早晨	小时	,

但凌晨时分便消失了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər]

and	at	daybreak	the	Peggy	found	herself	jumping	uneasily	in	the	rough	water
和	在	拂晓	这	佩吉	成立	她自己	跳	不安地	在	这	粗糙的	水

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [seɪlz] ['flæpɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːsts] .

with	her	sails	flapping	idly	against	the	masts	.
和	她	帆	扑	闲散地	反对	这	桅杆	.

黎明时分，佩吉号发现自己在波涛汹涌的海面上不安地颠簸着，船帆无力地拍打着桅杆。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [oʊ'peɪk] [waɪt] [heɪz] .

All	about	her	was	a	thick	opaque	white	haze	.
全部	关于	她	曾是	一个	厚的	不透明	白色的	阴霾	.

她周围笼罩着一层浓厚的、不透明的白色薄雾。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mɪsts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

One	of	the	Channel	mists	had	suddenly	swept	down	from	the	north	.
一	的	这	渠道	薄雾	有	突然	扫荡	向下	从	这	北	.

海峡的浓雾突然从北方袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] .

It	was	almost	impossible	to	see	even	the	length	of	the	deck	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	看	甚至	这	长度	的	这	甲板	.

几乎连甲板的长度都看不清。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海峡旗帜飘扬》；(With the Flag in the Channel; or,)
第2/8页

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['fɔːrwərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

The	lookout	forward	,	who	had	been	peering	over	the	bows	,
这	瞭望台	向前	,	WHO	有	到过	窥视	超过	这	弓	,

瞭望员一直从船头探出头来，

[keɪm] ['stʌmblɪŋ] [æft][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huːz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

came	stumbling	aft	to	where	the	first	mate	,	whose	watch	it	was	,	stood	by	the
来了	踉跄	后部	到	在哪里	这	第一的	伴侣	,	谁	手表	它	曾是	,	站立	经过	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

他跌跌撞撞地走到大副身边，当时值班的是他，他正站在舵轮旁。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kloʊz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] , [sɜːr] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]

“	There's	a	vessel	close	off	our	bow	,	sir	;	listen	,	and	you	can	hear
“	有	一个	血管	关闭	离开	我们的	弓	,	先生	;	听	,	和	你	能	听到

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

“先生，我们船头附近有一艘船；仔细听，您就能听到它的声音了！”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ə'weɪ] . ” -

She	can't	be	more	than	a	pistol	-	shot	away	.	”	19
她	不能	是	更多的	比	一个	手枪	-	射击	离开	.	”	-

她离我肯定不会超过一枪的距离。”19

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sloʊ] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

In	the	stillness	there	could	be	heard	the	slow	squeaking	and	creaking	of
在	这	寂静	那里	可以	是	听到	这	慢的	吱吱作响	和	嘎吱作响	的

[blɑːks] [ænd; ənd] [jaːdz] ,

blocks	and	yards	,
积木	和	码	,

寂静之中，隐约传来砖块和院子缓慢的吱嘎声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪlz] ,

and	even	the	faint	tapping	of	the	reef	-	points	against	the	sails	,
和	甚至	这	头晕的	窃听	的	这	礁	-	积分	反对	这	帆	,

甚至连缩帆点轻微敲击帆面的声音，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] .

as	she	rose	and	fell	to	the	seas	.
作为	她	玫瑰	和	跌倒	到	这	海域	.

她随着大海起伏沉浮。

['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

Clearer	and	clearer	it	sounded	every	minute	.
更清晰	和	更清晰	它	听起来	每一个	分钟	.

声音越来越清晰。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [tə'geðər] .

Slowly	but	surely	the	two	ships	were	drifting	together	.
缓慢地	但	一定	这	二	船舶	是	漂流	一起	.

两艘船慢慢地、但肯定地漂到了一起。

“ [dʒʌmp] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] , ” ['ɔ:rdərd] ['mɪstər] . ['dʒɑ:vis] ['kwaɪətli] .

“	Jump	below	and	call	the	captain	to	the	deck	,	”	ordered	Mr	.	Jarvis	quietly	.
”	跳	以下	和	称呼	这	队长	到	这	甲板	,	”	订购	先生	.	贾维斯	悄悄	.

“跳下去，叫船长到甲板上来，”贾维斯先生平静地命令道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pegi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] . -

It	was	evident	the	Charming	Peggy	was	in	for	further	adventures	.	20
它	曾是	明显	这	迷人	佩吉	曾是	在	为了	更远	冒险	.	-

很明显，迷人的佩吉还将迎来更多冒险。20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['bɔ:rdɪd]

BOARDED
登机

登机

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

By	the	time	that	Captain	Conyngham	reached	the	deck	the	outlines	of	the	stranger
经过	这	时间	那	队长	康宁汉姆	达到	这	甲板	这	概述	的	这	陌生人

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

当康宁汉船长到达甲板时，已经可以看到陌生人的轮廓了。

[ʃi:; ʃi] ['taʊərd] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [glu:m] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pegi] ,

She	towered	huge	and	indistinct	in	the	white	gloom	high	above	the	little	Peggy	,
她	高耸	巨大的	和	模糊	在	这	白色的	愁云	高的	多于	这	小的	佩吉	,

在笼罩着小佩吉的白色昏暗中，她显得高大而模糊。

['ɔ:lmoʊst] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [roʊl] [hɜ:r; hər] [daʊn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [swept] ['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n] .

almost	threatening	to	roll	her	down	as	she	swept	broadside	on	.
几乎	威胁	到	卷	她	向下	作为	她	扫荡	舷侧	在	.

她横扫过来时，几乎要把她掀翻在地。

“ [ə; eɪ] ['frɪgət] ! ” ['mʌtəd] ['kʌnɪŋˌhæm] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['dʒɑ:vis] ,

“	A	frigate	!	”	muttered	Conyngham	below	his	breath	to	Mr	.	Jarvis	,
”	一个	护卫舰	!	”	低声说道	康宁汉姆	以下	他的	气息	到	先生	.	贾维斯	,

“一艘护卫舰！”康宁汉低声对贾维斯先生咕哝道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [pɔ:rts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzlz] [ʌv; əv]

as	he	noticed	the	double	line	of	ports	out	of	which	the	black	muzzles	of
作为	他	注意到	这	双倍的	线	的	端口	出去	的	哪个	这	黑色的	口套	的

[ðə; ði] ['gʌnz] [stretʃt] ['menəsɪŋli] .

the	guns	stretched	menacingly	.
这	枪支	拉伸	威胁地	.

他注意到两排炮口，黑色的炮口从中凶神恶煞地伸出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɛgiz] ['boʊsprɪt] [strʌk] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] -

Just	as	he	spoke	the	Charming	Peggy's	bowsprit	struck	gently	in	the	foreshrouds
只是	作为	他	辐	这	迷人	佩吉的	船首斜桅	击	轻轻地	在	这	-

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ,

of	the	big	one	,
的	这	大的	一	,

他话音刚落，迷人的佩吉号的船首斜桅就轻轻地撞上了大船的前帆。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] .

and	with	hardly	a	jar	they	came	together	.
和	和	几乎	一个	罐	他们	来了	一起	.

他们几乎没费什么力就走到了一起。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] .

Strange	**to**	**say**	**there**	**had**	**been**	**no**	**warning**	**shout**	**from**	**either**	**side**	**.**
奇怪的	到	说	那里	有	到过	不	警告	喊	从	任何一个	边	.

奇怪的是，双方都没有发出任何警告声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ] ['pegi] [fɜːrst][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

But	**that**	**the**	**larger**	**vessel**	**had**	**perceived**	**the**	**Peggy**	**first**	**was**	**evident**	**,**
但	那	这	更大的	血管	有	感知	这	佩吉	第一的	曾是	明显	,

但很明显，是那艘较大的船只先发现了佩吉号。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] ,

for	**instantly**	**half**	**a**	**score**	**of**	**men**	**,**	**a**	**few**	**armed**	**with**	**cutlasses**	**,**
为了	即刻	一半	一个	分数	的	男人	,	一个	很少	武装	和	弯刀	,

瞬间，二十来个人出现，其中几个拿着弯刀。

[swɔːmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['frɪgəts] [saɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] .

swarmed	**down**	**the**	**frigate's**	**side**	**and**	**jumped**	**on**	**deck**	**.**
蜂拥而至	向下	这	护卫舰的	边	和	跳了起来	在	甲板	.

它们蜂拥而下，沿着护卫舰的舷侧跳上甲板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wɔːkt] ['kwɪkli] [æft] .

They	**were**	**headed**	**by**	**a**	**young**	**officer**	**,**	**who**	**walked**	**quickly**	**aft**	**.**
他们	是	标题	经过	一个	年轻的	官	,	WHO	步行	迅速地	后部	.

他们由一名年轻军官带领，他快步跟在后面。

“ [wʌt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**vessel**	**is**	**this**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	血管	是	这	?	”	他	问	.

“这是什么船？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪ'sembəlɪŋ] [ðen] .

There	**was**	**no**	**use**	**in**	**dissembling**	**then**	**.**
那里	曾是	不	使用	在	拆弹	然后	.

那时再拆解也没用了。

['pleɪnli] [ðə; ðɪ][dʒɪg][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Plainly	**the**	**jig**	**was**	**up**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
显然	这	夹具	曾是	向上	和	一个	复仇	.

显然，他们的把戏已经彻底败露了。

['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Quietly	**,**	**with**	**his**	**arms**	**folded**	**,**	**Captain**	**Conyngham**	**gave**	**the**	**name**	**of**	**the**
悄悄	,	和	他的	武器	折叠	,	队长	康宁汉姆	给予	这	姓名	的	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] ,

Charming	**Peggy**	**,**
迷人	佩吉	,

康宁汉姆上尉双臂交叉抱在胸前，平静地报出了“迷人佩吉”的名字。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] ['bæləst]

but	**added**	**that**	**she**	**was**	**merely**	**a**	**merchant**	**vessel**	**from**	**Philadelphia**	**in**	**ballast**
但	额外	那	她	曾是	仅仅	一个	商人	血管	从	费城	在	压载物

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] . -

proceeding	**to**	**Holland**	**to**	**be**	**sold**	**.**	**21**
进行中	到	荷兰	到	是	卖	.	-

但他补充说，她只不过是一艘从费城出发、空载驶往荷兰待售的商船。21

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['frɪgət] [heɪld] [ðə; ðɪ] [dek] , [ænd; ənd] ,

At	**this**	**moment**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**frigate**	**hailed**	**the**	**deck**	**,**	**and**	**,**
在	这	片刻	一个	嗓音	从	这	护卫舰	赞誉	这	甲板	,	和	,

这时，护卫舰上传来一个声音，传到甲板上，

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [baɪ] [neɪm] ,
calling **the** **young** **officer** **by** **name** **,**
呼叫 这 年轻的 官 经过 姓名 ,

叫出这位年轻警官的名字

[æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑ:ft] [ðæt] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'faʊl] [soʊ]
asked **him** **the** **name** **of** **the** **clumsy** **craft** **that** **had** **dared** **to** **run** **afoul** **so**
问 他 这 姓名 的 这 笨拙 工艺 那 有 敢于 到 跑步 犯规 所以
[dɪ'lɪbərətli] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
deliberately **of** **one** **of** **his** **Majesty's** **ships** **of** **war** **.**
故意地 的 一 的 他的 陛下的 船舶 的 战争 .

他问他，那艘胆敢故意与陛下战舰发生冲突的笨拙船只叫什么名字。

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [brɪg] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
“ **A** **Yankee** **rebel** **brig** **,** **”** **returned** **the** **young** **officer** **.**
” 一个 扬基 反叛 布里格 , ” 返回 这 年轻的 官 .

“一艘北方叛军的船，”年轻的军官回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [praɪz] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɑ:rmd] , [tu:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ **I** **think** **we've** **made** **a** **prize** **,** **sir** **;** **and** **she's** **armed** **,** **too** **,** **”** **he** **added** **,**
” 我 思考 我们已经 制成 一个 奖 , 先生 ; 和 她是 武装 , 也 , ” 他 额外 ,

“我想我们有所斩获，先生；而且她也配备了武器，”他补充道。

['noʊtɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [sɪks] - ['paʊndər] [ə'mɪdʃɪps] .
noticing **for** **the** **first** **time** **the** **six** **-** **pounder** **amidships** **.**
注意到 为了 这 第一的 时间 这 六 - 重锤 船体中部 .

第一次注意到船体中部有一条六磅重的鱼。

[ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɪgəts] ['kwɔ:rtər] - [dek] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] .
The **unseen** **owner** **of** **the** **voice** **from** **the** **frigate's** **quarter** **-** **deck** **replied** **again** **.**
这 看不见 所有者 的 这 嗓音 从 这 护卫舰的 四分之一 - 甲板 回复 再次 .

从护卫舰后甲板上传来声音的神秘主人再次回答道。

“ [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [let] [hɜ:r; hər] [proʊ'si:d] .
“ **Examine** **into** **her** **papers** **and** **if** **she's** **all** **right** **let** **her** **proceed** **.**
” 检查 进入 她 文件 和 如果 她是 全部 正确的 让 她 继续 .

“检查她的证件，如果她没问题，就让她继续前进。”

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:l] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kru:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] ['pɔ:rtsməθ] . ”
If **not** **,** **we'll** **put** **a** **prize** **crew** **on** **her** **and** **send** **her** **into** **Portsmouth** **.** **”**
如果 不是 , 出色地 放 一个 奖 全体人员 在 她 和 发送 她 进入 朴茨茅斯 . ”

如果不行，我们就派一支缉私队去朴茨茅斯。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] ['ænsər] ,
“ **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **,** **”** **was** **the** **lieutenant's** **answer** **,**
” 是的 , 是的 , 先生 , ” 曾是 这 中尉的 回答 ,

“是，长官，”中尉回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʊd] [prə'du:s] [hɪz; ɪz]
and **then** **he** **turned** **and** **requested** **that** **Captain** **Conyngham** **would** **produce** **his**
和 然后 他 转向 和 请求 那 队长 康宁汉姆 会 生产 他的
['pepərz] [ænd; ənd] ['mʌstər] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] .
papers **and** **muster** **his** **crew** **in** **the** **waist** **.**
文件 和 鼓起 他的 全体人员 在 这 腰部 .

然后他转身要求康宁汉船长出示证件，并召集他的船员。

['kʌnɪŋˌhæm] [pə'laɪtli] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Conyngham **politely** **asked** **the** **young** **officer** **to** **follow** **him** **down** **to** **the** **cabin** **.**
康宁汉姆 礼貌地 问 这 年轻的 官 到 跟随 他 向下 到 这 舱 .

康宁汉姆礼貌地请这位年轻军官跟他一起下到小屋去。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd]['pepərz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

As	he	opened	the	chest	that	contained	the	charts	and	papers	his	mind	was
作为	他	打开	这	胸部	那	包含	这	图表	和	文件	他的	头脑	曾是

['wɜːrkɪŋ] ['kwɪkli] .

working	quickly	.
在职的	迅速地	.

他打开装有图表和文件的箱子时，脑海中飞速运转起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	knew	that	it	might	be	easy	to	claim	that	the	Charming	Peggy	was	the
他	知道	那	它	可能	是	简单的	到	宣称	那	这	迷人	佩吉	曾是	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

property	of	loyal	British	subjects	,
财产	的	忠诚	英国	主题	,

他知道，要声称"迷人的佩吉"是忠诚的英国臣民的财产，或许很容易。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['ʌðərwaɪz] .

for	there	was	nothing	to	prove	otherwise	.
为了	那里	曾是	没有什么	到	证明	否则	.

因为没有任何证据可以证明并非如此。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːvis] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

No	one	but	himself	and	Mr	.	Jarvis	knew	what	her	mission	was	,
不	一	但	他自己	和	先生	.	贾维斯	知道	什么	她	使命	曾是	,

除了他和贾维斯先生之外，没有人知道她的任务是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [aɪz]

and	he	did	not	doubt	that	he	could	pull	the	wool	over	the	young	officer's	eyes
和	他	做过	不是	怀疑	那	他	可以	拉	这	羊毛	超过	这	年轻的	警官们	眼睛

,

,

,

他毫不怀疑自己能蒙蔽那位年轻军官的眼睛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]

if	it	were	not	for	the	presence	of	the	two	plotters	now	confined	in	the
如果	它	是	不是	为了	这	在场	的	这	二	绘图仪	现在	受限	在	这

['fɔːrwərd] [hoʊld] .

forward	hold	.
向前	抓住	.

如果不是因为现在被困在前舱里的那两名绘图员的存在。

[ɪf] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːri] ['lisnd] [tuː; tə] ,

If	their	presence	should	be	discovered	and	their	story	listened	to	,
如果	他们的	在场	应该	是	发现	和	他们的	故事	听着	到	,

如果他们的存在被发现，他们的故事被听到，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː]

he	doubted	if	anything	he	might	say	could	save	him	from	being	taken	into
他	怀疑	如果	任何事物	他	可能	说	可以	节省	他	从	存在	已采取	进入

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt] ;

a	British	port	;
一个	英国	港口	;

他怀疑自己说的任何话都无法阻止他被带到英国港口；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	the	prospect	before	him	was	exceedingly	unpleasant	,
和	这	前景	前	他	曾是	非常	令人不快的	,

摆在他面前的前景极其糟糕。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

in	view	of	the	fact	that	in	his	mind	a	long	war	was	about	to	begin	.
在	看法	的	这	事实	那	在	他的	头脑	一个	长的	战争	曾是	关于	到	开始	.

因为他认为一场漫长的战争即将开始。

[stɪl] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [sɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] a22

Still	,	he	hoped	that	the	officer's	search	would	not	prove	a22
仍然	,	他	希望	那	这	警官们	搜索	会	不是	证明	a22

不过，他仍然希望警官的搜查不会证明a22

['dɪlɪdʒənt][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [mə'kɑːrθi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

diligent	one	,	and	that	the	presence	of	Higgins	and	McCarthy	would	not	be
勤奋	一	,	和	那	这	在场	的	希金斯	和	麦卡锡	会	不是	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

勤勉尽责，希金斯和麦卡锡的行踪就不会被发现。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] ['kerfəli] ,

The	officer	looked	at	the	papers	carefully	,
这	官	看起来	在	这	文件	小心	,

警官仔细查看了文件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] -

and	his	words	after	glancing	at	them	cast	a	gloom	upon	Captain	Conyngham's
和	他的	字	后	瞥了一眼	在	他们	投掷	一个	愁云	之上	队长	-

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

他瞥了他们一眼，然后说的话让康宁汉上尉的希望变得黯淡无光。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər][hoʊld] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'remptrəli] ,

“	I	shall	have	to	take	a	look	into	your	hold	,	”	he	said	peremptorily	,
“	我	将	有	到	拿	一个	看	进入	你的	抓住	,	”	他	说	专断地	,

“我得去看看你的货舱，”他厉声说道。

“ [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

“	and	ask	a	few	questions	of	the	crew	.
“	和	问	一个	很少	问题	的	这	全体人员	.

“并向船员们提出几个问题。”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [smaɪld] .

”	Conyngham	smiled	.
”	康宁汉姆	微笑	.

康宁汉姆笑了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	You	will	find	something	there	in	the	hold	about	which	I	intend	to	tell	you	,
“	你	将要	寻找	某物	那里	在	这	抓住	关于	哪个	我	打算	到	告诉	你	,

“你会在船舱里发现一些东西，我打算告诉你。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][biː; bi] ['geinəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ði][fækt] .

”	he	said	,	“	and	we	can	both	be	gainers	,	I	am	sure	,	by	the	fact	.
”	他	说	,	“	和	我们	能	两个都	是	增益者	,	我	是	当然	,	经过	这	事实	.

他说：“我相信，我们双方都能从中受益。”

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [ræp'skæliənz] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	have	with	me	two	troublesome	rapscallions	,	who	,	I	think	,
我	有	和	我	二	麻烦的	无赖	,	WHO	,	我	思考	,

我身边有两个惹是生非的家伙，我觉得他们……

[oʊ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

owe	a	term	of	service	to	his	Majesty	.
欠	一个	学期	的	服务	到	他的	威严	.

向国王陛下服役一段时间。

[tuː] [di'zəːtəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Two	deserters	,	I	am	sure	,	that	I	shall	be	glad	to	turn	over	to	you	,
二	逃兵	,	我	是	当然	,	那	我	将	是	高兴的	到	转动	超过	到	你	,

我相信，我会很乐意把这两个逃兵交给你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	I	can	say	good	riddance	to	them	with	pleasure	.
和	我	能	说	好的	摆脱	到	他们	和	乐趣	.

我很乐意对他们说声"滚蛋"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][step][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	a	bold	step	he	was	taking	and	he	knew	it	,
"	它	曾是	一个	大胆的	步	他	曾是	采取	和	他	知道	它	,

"他迈出的这一步非常大胆，他自己也清楚这一点。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'stɔːl] ['eni] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [maɪt]

but	it	was	the	only	way	he	could	forestall	any	story	that	the	plotters	might
但	它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	垄断	任何	故事	那	这	绘图仪	可能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

但这是他阻止阴谋者编造故事的唯一办法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [di'zəːtəz] ,

and	there	was	the	one	hope	that	,	being	acknowledged	deserters	,
和	那里	曾是	这	一	希望	那	,	存在	已确认	逃兵	,

唯一的希望是，作为公认的逃兵，

[ðə; ði][men] [maɪt] [biː; bi] ['heɪsnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][ðer; ðər][jɑːrn] [ˌdɪsbɪ'liːvd] .

the	men	might	be	hastened	on	board	the	frigate	and	their	yarn	disbelieved	.
这	男人	可能	是	加快	在	木板	这	护卫舰	和	他们的	纱	不相信	.

这些人可能会被迅速送上护卫舰，但他们的故事可能不被相信。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['trænsəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːvis] ,

He	called	up	through	the	transom	over	his	head	to	Mr	.	Jarvis	,
他	称为	向上	通过	这	横梁	超过	他的	头	到	先生	.	贾维斯	,

他从头顶的横梁上喊贾维斯先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	the	latter	answered	him	at	once	.
和	这	后者	回答	他	在	一次	.

后者立即回答了他。

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Bring	the	prisoners	out	of	the	hold	,	"	he	said	,
"	带来	这	囚犯	出去	的	这	抓住	,	"	他	说	,

"把囚犯从船舱里带出来，"他说。

" [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	and	get	their	belongings	together	to	hand	them	over	,	"	he	ordered	.
"	和	得到	他们的	财物	一起	到	手	他们	超过	,	"	他	订购	.

"把他们的行李收拾好，移交给我们，"他命令道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvis] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔːrdərz]
“ Aye , aye , sir , ” replied Mr . Jarvis , catching the drift of the captain's orders
” 是的 , 是的 , 先生 , ” 回复 先生 . 贾维斯 , 捕捉 这 漂移 的 这 船长的 订单
.
:
.

“是，是，长官，”贾维斯先生回答道，他明白了船长的命令。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] .
“ We'll be glad to get them out of the ship , sir .
” 出色地 是 高兴的 到 得到 他们 出去 的 这 船 , 先生 .

“我们很乐意把他们从船上救出来，先生。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpegi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hiːld] [ˈoʊvər][tuː; tə][pɔːrt] .
” Just then the Charming Peggy gave a slight lurch and heeled over to port .
” 只是 然后 这 迷人 佩吉 给予 一个 轻微 困境 和 高跟鞋 超过 到 港口 .

“就在这时，迷人的佩吉号猛地一晃，向左舷倾斜了。”

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] .
The lieutenant started as if to make for the companion - ladder .
这 中尉 开始 作为 如果 到 制作 为了 这 伴侣 - 梯子 .

中尉起身，仿佛要走向梯子。

- [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .
Conyngham's heart gave a bound .
- 心 给予 一个 边界 .

康宁汉姆的心猛地一跳。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ;
He knew at once what it meant ;
他 知道 在 一次 什么 它 意思是 ;

他立刻明白了这意味着什么；

[ðæt] [ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][əˈpɑːrt] .
that a breeze had sprung up and that the two vessels had broken apart .
那 一个 微风 有 弹簧 向上 和 那 这 二 船只 有 破碎的 除 .
-
23
-

一阵微风吹来，两艘船就此分离。23

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
He could hear the tramping of feet on the deck above , and then a sudden
他 可以 听到 这 徒步旅行 的 脚 在 这 甲板 多于 , 和 然后 一个 突然
[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

他能听到上面甲板上传来脚步声，然后突然传来一声巨响。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [ˈwɪndoʊz] [hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]
Looking out of the little cabin windows he just caught a glimpse of the bow
寻找 出去 的 这 小的 舱 视窗 他 只是 捕捉 一个 一瞥 的 这 弓
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈstɜːrn] ,
of the frigate shooting astern ,
的 这 护卫舰 射击 倒车 ,

他从狭小的船舱窗户向外望去，只瞥见了向后疾驰而来的护卫舰的船首。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs][set] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] ['preʃər]

for	having	the	larger	spread	of	canvas	set	,	she	had	first	caught	the	pressure
为了	拥有	这	更大的	传播	的	帆布	放	,	她	有	第一的	捕捉	这	压力

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

由于她展开的帆布面积较大，所以首先感受到了风的压力。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dʒɪb] - [buːm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛgiz] ['mɪznmæst] [hæd; həd] [bɪn]

Her	large	jib	-	boom	coming	in	contact	with	the	Peggy's	mizzenmast	had	been
她	大的	吊臂	-	繁荣	未来	在	接触	和	这	佩吉的	后桅	有	到过

['kærid] [ə'weɪ] ,

carried	away	,
携带	离开	,

她的大型前桅横桁与佩吉号的后桅杆相撞，被风吹走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['foʊksl] .

and	there	was	a	great	row	and	cursing	going	on	in	her	forecastle	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	排	和	咒骂	去	在	在	她	前甲板	.

她的前甲板上爆发了激烈的争吵和咒骂。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	this	moment	Captain	Conyngham	wished	he	had	said	nothing	of	the
在	这	片刻	队长	康宁汉姆	希望	他	有	说	没有什么	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

此时此刻，康宁汉姆上尉真希望自己当初什么都没提过那些俘虏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [luː'tenənt] ['heɪsnd] [ɑːn] [dek] .

Both	he	and	the	English	lieutenant	hastened	on	deck	.
两个都	他	和	这	英语	中尉	加快	在	甲板	.

他和那位英国中尉都加快脚步上了甲板。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['veri] [freʃ] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk]

Although	the	wind	was	blowing	very	fresh	the	fog	and	mist	were	as	thick
虽然	这	风	曾是	吹	非常	新鲜的	这	多雾路段	和	薄雾	是	作为	厚的

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

虽然风力很大，但雾气依然浓重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	frigate	had	disappeared	.
和	这	护卫舰	有	消失	.

那艘护卫舰已经不见了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə'stɜːrn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] :

But	from	astern	a	voice	shouted	through	a	trumpet	:
但	从	倒车	一个	嗓音	喊叫	通过	一个	喇叭	:

但船尾传来一声号角声：

“ [ə'bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] .

“	Aboard	the	brig	.
“	船上	这	布里格	.

“在双桅帆船上。

['mɪstər] . ['hoʊldən][ðer; ðər] !

Mr	.	Holden	there	!
先生	.	霍尔顿	那里	!

霍尔顿先生在那儿!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][heɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

"	The	young	officer	replied	to	the	hail	and	the	voice	went	on	.
"	这	年轻的	官	回复	到	这	冰雹	和	这	嗓音	去	在	.

“年轻的警官回应了这声呼喊，声音继续传来。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [wiːl] [send][ə; eɪ][boʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

“	You	will	stand	by	,	and	if	necessary	we'll	send	a	boat	on	board	of	you	.	”
"	你	将要	站立	经过	,	和	如果	必要的	出色地	发送	一个	船	在	木板	的	你	.	"

“你们待命，如有必要，我们会派船到你们船上。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	answered	the	lieutenant	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回答	这	中尉	.

“是，是，长官，”中尉回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

Then	he	turned	and	looked	at	the	crew	,	who	were	standing	together	in	the
然后	他	转向	和	看起来	在	这	全体人员	,	WHO	是	常设	一起	在	这

[pɔːrt] ['gæŋweɪ] .

port	gangway	.
港口	舷梯	.

然后他转过身，看向站在左舷舷梯上的船员们。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [stept] ['fɔːrwərd]

Captain	Conyngham	was	about	to	speak	to	him	when	a	man	stepped	forward
队长	康宁汉姆	曾是	关于	到	说话	到	他	什么时候	一个	男人	步	向前

.

:

.

康宁汉上尉正要和他说话时，一个男人走了上前。

[hiː; hi] [wɔːr] ['aɪərnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [sə'luːt]

He	wore	irons	on	his	wrists	,	and	yet	attempted	to	make	an	awkward	salute
他	穿着	熨斗	在	他的	手腕	,	和	然而	尝试过	到	制作	一个	尴尬的	礼炮

.

:

.

他手腕上戴着镣铐，却仍然笨拙地试图行一个军礼。

“ [ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

“	A	word	,	sir	,	”	he	said	.
"	一个	单词	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我还有一句话要说。”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] [praivə'tiəzmən] ,

“	This	is	a	Yankee	privateersman	,
"	这	是	一个	扬基	私掠船	,

这是一艘美国私掠船，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['jæŋki] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] ['paʊdər]

belonging	to	Yankee	traitors	and	bound	to	Holland	to	carry	back	powder
属于	到	扬基	叛徒	和	边界	到	荷兰	到	携带	后退	粉末

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

and	supplies	.
和	补给品	.

属于美国叛徒，被运往荷兰运送火药和补给品。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [meit] [hɪr] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

Me	and	me	mate	here	were	put	on	board	of	her	with	orders	to	inform
我	和	我	伴侣	这里	是	放	在	木板	的	她	和	订单	到	通知

[ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ” -

on	her	to	the	first	British	officer	who	should	come	on	board	of	us	.	”	24
在	她	到	这	第一的	英国	官	WHO	应该	来	在	木板	的	我们	.	”	-

我和我的同伴被派上这艘船，奉命向第一个登上我们船的英国军官汇报她的行踪。”24

[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [lʊkt] [pərˈplekst] .

The	young	lieutenant	looked	perplexed	.
这	年轻的	中尉	看起来	困惑	.

这位年轻的中尉一脸困惑。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [stɪl] [smaɪld] .

Captain	Conyngham	still	smiled	.
队长	康宁汉姆	仍然	微笑	.

康宁汉姆上尉脸上依然带着笑容。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrn] , ['hɪgɪnz] .

“	A	good	yarn	,	Higgins	.
”	一个	好的	纱	,	希金斯	.

“希金斯，你讲的故事真精彩。”

[ʃʊr] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] - [mɑːŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [maɪ] [læd] .

Sure	,	you've	got	the	imagination	of	a	ballad	-	monger	,	but	it	won't	do	,	my	lad	.
当然	,	你已经	得到	这	想像力	的	一个	民谣	-	贩子	,	但	它	惯于	做	,	我的	小伙子	.

没错，你拥有民谣歌手般的想象力，但这还不够，孩子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊps] - [end][ænd; ənd] [wɜːrs] [pərˈhæps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meit] ,

There's	a	good	rope's	-	end	and	worse	perhaps	waiting	for	you	and	your	mate	,
有	一个	好的	绳子的	-	结尾	和	更糟	也许	等待	为了	你	和	你的	伴侣	,

或许你和你的伴侣会面临绳子的尽头，甚至更糟的境地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	may	make	the	best	of	it	.
和	你	可能	制作	这	最好的	的	它	.

你可以充分利用它。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [luːˈtenənt] , [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] , [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [məˈkɑːrθi] ,

”	The	English	lieutenant	,	still	mystified	,	looked	from	the	seaman	to	the	captain	,	and	just	then	McCarthy	,
”	这	英语	中尉	,	仍然	困惑	,	看起来	从	这	水手	到	这	队长	,	和	只是	然后	麦卡锡	,

“英国中尉仍然百思不得其解，他看看水手，又看看船长，就在这时，麦卡锡.....”

[huː] [wʌz; wəz] ['mænək(ə)l] ['ɔːlsoʊ] , [stept] [aʊt] .

who	was	manacled	also	,	stepped	out	.
WHO	曾是	戴着镣铐	还	,	步	出去	.

另一个同样戴着手铐的人走了出来。

“ [its] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , [juːv] [bɪn] [toʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	truth	,	sir	,	you've	been	told	,	”	he	said	.
”	它是	这	真相	,	先生	,	你已经	到过	讲述	,	”	他	说	.

“先生，您听到的都是实话，”他说。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːˌɔ'niːdəz] .

“	I	come	from	the	Leonidas	.
”	我	来	从	这	列奥尼达	.

“我来自列奥尼达家族。”

['kæptɪn] ['tʃɪzəm] [pʊt] ['twenti] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [wɜːrk]

Captain	Chisholm	put	twenty	of	us	ashore	in	New	York	under	orders	to	work
队长	奇泽姆	放	二十	的	我们	岸上	在	新的	约克	在下面	订单	到	工作

['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] .

our	way	into	American	vessels	.
我们的	方式	进入	美国人	船只	.

奇泽姆船长命令我们二十个人在纽约上岸，想办法进入美国船只。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][lɪst] , [sɜːr] .

He	has	the	list	,	sir	.
他	有	这	列表	,	先生	.

先生，他有名单。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə'piːs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dis'tʃɑːdʒz] . ”

We	were	to	get	forty	pounds	apiece	,	and	our	discharges	.	”
我们	是	到	得到	四十	磅	一块	,	和	我们的	排放	.	”

我们每人能拿到四十英镑，还有我们的遣散费。”

“ [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , [ðæt] ['stɔːri] [wɪl] [stænd] ['pruːviŋ] , [maɪ] [læd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm]

“	By	the	powers	,	that	story	will	stand	proving	,	my	lad	,	”	rejoined	Captain	Conyngham
”	经过	这	权力	,	那	故事	将要	站立	证明	,	我的	小伙子	,	”	重新加入	队长	康宁汉姆

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“以神明的名义发誓，这个故事终将证明一切，我的孩子，”康宁汉姆上尉平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] — [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ,

“	And	now	,	Mr	.	Holden	—	if	I	understand	that	to	be	your	name	,	sir	,
”	和	现在	,	先生	.	霍尔顿	—	如果	我	理解	那	到	是	你的	姓名	,	先生	,

“那么，霍尔顿先生——如果我没理解错的话，您的名字是霍尔顿先生——

” [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] — “ [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] .

”	he	added	politely	—	“	we'll	start	for	Portsmouth	.
”	他	额外	礼貌地	—	“	出色地	开始	为了	朴茨茅斯	.

他礼貌地补充道：“我们将从朴茨茅斯出发。”

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] ['rekənɪŋ] , [saʊθ] [baɪ] [west] [hæf] [west] .

The	course	should	be	,	unless	I	miss	my	reckoning	,	south	by	west	half	west	.
这	课程	应该	是	,	除非	我	错过	我的	清算	,	南	经过	西方	一半	西方	.

如果我没算错的话，航线应该是西南偏西半方向。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] [luː'tenənt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['kʌnɪŋˌhæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv]

”	Before	the	still	mystified	lieutenant	could	say	a	word	,	Conyngham	began	to	give
”	前	这	仍然	困惑	中尉	可以	说	一个	单词	,	康宁汉姆	开始	到	给

['hɜːrid] ['ɔːrdərz] ,

hurried	orders	,
慌忙	订单	,

“还没等那位仍然一头雾水的中尉开口说话，康宁汉姆就开始匆匆下达命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	the	crew	of	Americans	and	Englishmen	jumped	to	obey	them	.
和	这	全体人员	的	美国人	和	英国人	跳了起来	到	服从	他们	.

船员们，包括美国人和英国人，都立即服从了他们的命令。

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] , [prəu'test, 'prəu-] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

The	two	prisoners	,	protesting	loudly	and	mocked	at	by	their	companions	,
这	二	囚犯	,	抗议	高声	和	嘲笑	在	经过	他们的	同伴	,

[wɜːr; wər] [ə'gen] [sent] [bɪ'loʊ] ,

were	again	sent	below	,
是	再次	发送	以下	,

两名囚犯大声抗议，遭到同伴嘲笑，随后再次被送往下层牢房。

[ðer; ðər]['aɪərnz] [stɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪsts] .

their	irons	still	on	their	wrists	.
他们的	熨斗	仍然	在	他们的	手腕	.

他们的手腕上还戴着镣铐。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

Conyngham	and	the	lieutenant	stood	side	by	side	on	the	quarter	-	deck	.
康宁汉姆	和	这	中尉	站立	边	经过	边	在	这	四分之一	-	甲板	.

康宁汉姆和中尉并肩站在后甲板上。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

The	Britisher	was	a	very	young	man	,	and	perhaps	inexperienced	.
这	英国人	曾是	一个	非常	年轻的	男人	,	和	也许	缺乏经验	.

这位英国人非常年轻，或许缺乏经验。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [naʊ] [wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] .

At	all	events	,	he	seemed	uncertain	now	what	course	of	action	to	take	.
在	全部	活动	,	他	似乎	不确定	现在	什么	课程	的	行动	到	拿	.

总之，他现在似乎不确定该采取什么行动。

- [nekst][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['evɪdəntli]

Conyngham's	next	words	,	however	,	seemed	to	reassure	him	,	for	they	evidently
-	下一个	字	,	然而	,	似乎	到	保证	他	,	为了	他们	显然

[spoʊk] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . -

spoke	his	wishes	.	25
辐	他的	愿望	.	-

然而，康宁汉接下来的话似乎让他安心了些，因为这些话显然表达了他的意愿。25

“ [wiːl] [rʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər]

“	We'll	run	close	to	the	frigate	,	Mr	.	Holden	,	and	you	can	tell	your
“	出色地	跑步	关闭	到	这	护卫舰	,	先生	.	霍尔顿	,	和	你	能	告诉	你的

['kæptɪn] [wʌt] [juːv] [dʌn] ,

captain	what	you've	done	,
队长	什么	你已经	完毕	,

“霍尔顿先生，我们会靠近护卫舰行驶，然后您可以向舰长汇报您的行动。”

” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kwaɪətli] .

”	said	Conyngham	quietly	.
”	说	康宁汉姆	悄悄	.

康宁汉姆平静地说。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['pɔːrtsməθ] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz]

“	I'll	be	glad	to	look	into	Portsmouth	myself	,	for	I	have	some	friends
“	患病的	是	高兴的	到	看	进入	朴茨茅斯	我	,	为了	我	有	一些	朋友们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我很乐意亲自考察一下朴茨茅斯，因为我在那里有一些朋友。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][sænd][wəʊnt] [spɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [lɔːŋgər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	a	cargo	of	sand	won't	spoil	for	a	few	days	'	longer	voyage	.
和	一个	货物	的	沙	惯于	剧透	为了	一个	很少	天	-	更长	航程	.

一船沙子即使多航行几天也不会变质。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɑːg] - [blɜːrd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt]
" In a few minutes the fog - blurred form of the frigate could be made out
" 在 一个 很少 分钟 这 多雾路段 - 模糊 形式 的 这 护卫舰 可以 是 制成 出去
[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][hænd] .
now on the port hand .
现在 在 这 港口 手 .

"几分钟后，在左舷，已经可以辨认出被雾气模糊的护卫舰的轮廓了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] , [hɜːr; hər]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ]
She was hove to , her foresail rippling and fluttering in the freshening
她 曾是 霍夫 到 , 她 前帆 涟漪 和 飘动 在 这 清新
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

她停了下来，前帆在渐强的微风中飘动着。

[hɜːr; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tæks]
her mainsail against the mast , and her crew standing by the tacks
她 主帆 反对 这 桅杆 , 和 她 全体人员 常设 经过 这 图钉
[ænd; ənd] [ʃiːts] .
and sheets .
和 纸张 .

她的主帆抵着桅杆，船员们站在帆脚索和帆脚索旁。

" [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [hoʊldz] [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋ,hæm]
" Pray the Lord that the fog holds four hours longer , " muttered Captain Conyngham
" 祈祷 这 主 那 这 多雾路段 持有 四 小时 更长 , " 低声说道 队长 康宁汉姆
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

"向上帝祈祷，让雾气再持续四个小时吧。"康宁汉姆上尉喃喃自语道。

['mɪstər] . ['hoʊldən] [heɪld] [ðə; ði] ['frɪgət] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
Mr . Holden hailed the frigate through the trumpet .
先生 . 霍尔顿 赞誉 这 护卫舰 通过 这 喇叭 .

霍尔顿先生通过号角向护卫舰发出呼叫。

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'nɜːrvə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" On board the Minerva , " he shouted .
" 在 木板 这 米涅瓦 , " 他 喊叫 .

"登上密涅瓦号！"他喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['pɔːrtsməθ] , [sɜːr] . "
" We're going into Portsmouth , sir . "
" 是 去 进入 朴茨茅斯 , 先生 . "

"先生，我们要去朴茨茅斯。"

" ['veri] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" Very good , " was the reply , " wait there for us . "
" 非常 好的 , " 曾是 这 回复 , " 等待 那里 为了 我们 . "

"很好，"对方回答说，"你们在那儿等我们。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] , " [spoʊk] ['kʌnɪŋ,hæm] ['kwaɪətli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [kə'mænd]
" And now , Mr . Holden , " spoke Conyngham quietly , " will you take command
" 和 现在 , 先生 . 霍尔顿 , " 辐 康宁汉姆 悄悄 , " 将要 你 拿 命令
[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
of the brig ,
的 这 布里格 ,

"那么现在，霍尔顿先生，"康宁汉姆平静地说，"你愿意指挥这艘双桅帆船吗？"

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'tɪnjuː] ?

or	shall	I	continue	?
或者	将	我	继续	?

我是否应该继续?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	lieutenant	hesitated	.
"	这	中尉	犹豫了一下	.

中尉犹豫了一下。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [kən'tɪnjuːd] :

Before	he	could	answer	Captain	Conyngham	continued	:
前	他	可以	回答	队长	康宁汉姆	持续	:

还没等他回答，康宁汉姆上尉就继续说道:

" [its] [ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ʃiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [helm]

"	It's	a	straight	run	,	sir	,	and	with	this	wind	she'd	make	it	with	her	helm
"	它是	一个	直的	跑步	,	先生	,	和	和	这	风	棚	制作	它	和	她	舵

[læʃ] ;

lashed	;
鞭打	;

"先生，这是一条直线航线，以这样的风力，即使舵系着也能到达终点;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [ðæt] [wiːd] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	now	if	you'll	allow	me	,	I	should	propose	that	we'd	go	below	and	have
和	现在	如果	你会	允许	我	,	我	应该	提出	那	我们会	去	以下	和	有

[sʌm; səm] ['brekfəst] .

some	breakfast	.
一些	早餐	.

现在，如果您不介意的话，我建议我们下楼吃点早餐。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑːft][kæn; kən] [boʊst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['feɪməs] [vər'dʒɪniə] [kʊk] .

There's	one	thing	this	little	craft	can	boast	,	and	that's	a	famous	Virginia	cook	.
有	一	事物	这	小的	工艺	能	夸	,	和	那就是	一个	著名的	弗吉尼亚州	厨师	.

这艘小船有一点值得骄傲，那就是它拥有一位弗吉尼亚州的著名厨师。

['mɪstər] . ['dʒɑːvis] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Mr	.	Jarvis	,	"	he	added	,
先生	.	贾维斯	,	"	他	额外	,

"贾维斯先生，"他补充道。

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd] [send] ['sɑːkrəˌtiːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	see	that	the	men	are	fed	and	send	Socrates	to	me	in	a	few	minutes	.
"	看	那	这	男人	是	美联储	和	发送	苏格拉底	到	我	在	一个	很少	分钟	.

"确保男人们吃饱喝足，几分钟后让苏格拉底来见我。"

[juːl] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [dek] .

You'll	hold	the	same	course	,	sir	,	until	we	return	on	deck	.
你会	抓住	这	相同的	课程	,	先生	,	直到	我们	返回	在	甲板	.

先生，在我们返回甲板之前，您将保持同样的航向。

" [ðə; ði] [meɪt] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [went] [daʊn] [tuː; tə]

"	The	mate	saluted	,	and	Captain	Conyngham	and	his	guest	went	down	to
"	这	伴侣	敬礼	,	和	队长	康宁汉姆	和	他的	客人	去	向下	到

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

"大副敬了个礼，康宁汉船长和他的客人便下到船舱去了。"

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['niːgroʊ] [kʊk] [nɑːkt] [æt; ət] the26

Five	minutes	later	the	negro	cook	knocked	at	the26
五	分钟	之后	这	黑人	厨师	敲门	在	the26

五分钟后，黑人厨师敲响了26号房的门。

['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə]['entər] .

cabin	door	and	was	bidden	to	enter	.
舱	门	和	曾是	拜登	到	进入	.

小屋门，并被允许进入。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

There	at	the	table	sat	Captain	Conyngham	,	and	in	the	big	chair	beside	him
那里	在	这	桌子	卫星	队长	康宁汉姆	,	和	在	这	大的	椅子	旁	他

[sæt][ðə; ði] [luː'tenənt] .

sat	the	lieutenant	.
卫星	这	中尉	.

桌旁坐着康宁汉上尉，他旁边的大椅子上坐着中尉。

[ðə; ði]['niːgroʊz] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] [tuː; tə]

The	negro's	eyes	opened	in	astonishment	,	for	the	Englishman	was	tied	fast	to
这	黑人的	眼睛	打开	在	惊讶	,	为了	这	英国人	曾是	系	快速地	到

[ðə; ði] [siːt] ,

the	seat	,
这	座位	,

黑人惊愕地睁大了眼睛，因为英国人被牢牢地绑在了座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

and	a	gag	made	of	the	captain's	handkerchief	was	strapped	across	his
和	一个	插科打诨	制成	的	这	船长的	手帕	曾是	绑带	穿过	他的

[maʊθ] !

mouth	!
嘴	!

船长的手帕被做成一个口塞，绑在他的嘴上！

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][hɑːrd] [ɪg'zɜːrʃn] .

Captain	Conyngham	was	breathing	as	if	from	some	hard	exertion	.
队长	康宁汉姆	曾是	呼吸	作为	如果	从	一些	难的	用力	.

康宁汉姆上尉气喘吁吁，像是刚刚剧烈运动过。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [red] .

The	lieutenant's	face	and	eyes	were	suffused	with	angry	red	.
这	中尉的	脸	和	眼睛	是	弥漫	和	生气的	红色的	.

中尉的脸和眼睛都涨得通红。

“ [naʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['sloʊli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʊk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [best] ['brekfəst]

“	Now	,	Socrates	,	”	said	Conyngham	slowly	,	“	you	will	cook	us	the	very	best	breakfast
“	现在	,	苏格拉底	,	”	说	康宁汉姆	缓慢地	,	“	你	将要	厨师	我们	这	非常	最好的	早餐

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

that	you	can	,
那	你	能	,

“现在，苏格拉底，”康宁汉姆缓缓说道，“你要为我们烹制一顿你所能做出的最好的早餐。”

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	serve	it	here	in	the	cabin	in	half	an	hour	.
和	服务	它	这里	在	这	舱	在	一半	一个	小时	.

半小时后送到小屋里。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːvis][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][hænd]

But	,	in	the	meantime	,	take	a	message	to	Mr	.	Jarvis	on	deck	,	and	hand
但	,	在	这	与此同时	,	拿	一个	信息	到	先生	.	贾维斯	在	甲板	,	和	手

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwaɪətli] .

him	this	quietly	.
他	这	悄悄	.

但与此同时，请你给甲板上的贾维斯先生带个口信，悄悄地把这个交给他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ten] ['brɪtɪʃər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

There	are	ten	Britishers	with	us	and	we	still	number	thirteen	.
那里	是	十	英国人	和	我们	和	我们	仍然	数字	十三	.

我们这里有十个英国人，但我们仍然有十三个人。

[tel] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

Tell	the	boatswain	,	without	any	one	seeing	you	,	what	you	have	seen	here	in	the
告诉	这	水手长	,	没有	任何	一	看到	你	,	什么	你	有	已见	这里	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

在不被任何人看见的情况下，把你在这里的船舱里看到的一切告诉水手长。

[ə'trækt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] .

Attract	no	suspicion	,	and	try	whether	you	can	live	up	to	your	name	.
吸引	不	怀疑	,	和	尝试	无论	你	能	居住	向上	到	你的	姓名	.

不要引起怀疑，看看你是否名副其实。

[naʊ] [goʊ] ['fɔːrwərd] ['kwaɪətli] .

Now	go	forward	quietly	.
现在	去	向前	悄悄	.

现在安静地向前走。

〃 [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

〃	He	handed	a	pistol	to	the	negro	,
〃	他	递交	一个	手枪	到	这	黑人	,

他递给那个黑人一把手枪，

[huː] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

who	slipped	it	under	his	apron	and	went	up	on	deck	.
WHO	滑倒了	它	在下面	他的	围裙	和	去	向上	在	甲板	.

他把它塞进围裙里，然后上了甲板。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] ,

The	English	sailors	did	not	seem	to	be	in	the	least	suspicious	,
这	英语	水手们	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	可疑的	,

英国水手们似乎丝毫没有怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fel] [ɪn] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	the	Americans	fell	in	readily	with	the	apparent	position	of	affairs	.
和	这	美国人	跌倒	在	容易	和	这	明显	位置	的	事务	.

美国人欣然接受了这种表面上的局面。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst] ,

But	as	one	after	another	was	called	to	the	galley	on	some	pretext	,
但	作为	一	后	其他	曾是	称为	到	这	厨房	在	一些	借口	,

但是，当人们一个接一个地以各种借口被叫到厨房时，

[ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [plɑːt] .

they	soon	were	cognizant	of	the	captain's	plot	.
他们	很快	是	认知	的	这	船长的	阴谋	.

他们很快就察觉到了船长的阴谋。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][ðer; ðər] ['kʌtləs] ,

The	English	sailors	had	discarded	their	cutlasses	,
这	英语	水手们	有	丢弃	他们的	弯刀	,

英国水手们丢弃了他们的弯刀。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [mes] - [kɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	were	grouped	with	the	others	about	the	mess	-	kits	that	had	been
和	是	分组	和	这	其他的	关于	这	混乱	-	套件	那	有	到过

[brɔːt] [ʌp][ɑːn] [dek] ,

brought	up	on	deck	,
带来	向上	在	甲板	,

他们和其他人一起围坐在甲板上摆放的餐具箱旁。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

when	suddenly	the	captain	appeared	alone	from	the	cabin	.
什么时候	突然	这	队长	出现	独自的	从	这	舱	.

突然，船长独自一人从船舱里走了出来。

['mɪstər] . ['dʒɑːvis][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['foʊksl] .

Mr	.	Jarvis	joined	him	,	and	both	stepped	quickly	forward	toward	the	forecastle	.
先生	.	贾维斯	加入	他	,	和	两个都	步	迅速地	向前	朝向	这	前甲板	.

贾维斯先生也加入了他，两人迅速走向船首楼。

[ðə; ði][men] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ə'proʊtʃ] , [ə'roʊz][tuː; tə] their27

The	men	,	seeing	the	two	officers	approach	,	arose	to	their27
这	男人	,	看到	这	二	警官	方法	,	出现	到	their27

看到两名警官走近，那几个男人站了起来。27

[fiːt] .

feet	.
脚	.

脚。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	English	sailors	glanced	suspiciously	about	them	,
这	英语	水手们	瞥了一眼	可疑地	关于	他们	,

英国水手们狐疑地环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] .

and	a	glance	was	enough	to	convince	them	that	they	were	trapped	.
和	一个	瞥一眼	曾是	足够的	到	说服	他们	那	他们	是	被困	.

只需一眼，他们就确信自己被困住了。

[æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['waɪləm] [həusts] .

At	the	elbow	of	each	man	stood	one	of	their	whilom	hosts	.
在	这	弯头	的	每个	男人	站立	一	的	他们的	何时	主持人	.

每个男人的胳膊肘边都站着他们的一位随从。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] ,

A	few	of	the	Americans	were	armed	with	pistols	,
一个	很少	的	这	美国人	是	武装	和	手枪	,

一些美国人配备了手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

and	the	negro	cook	with	a	big	carving	-	knife	stood	over	the	pile	of
和	这	黑人	厨师	和	一个	大的	雕刻	-	刀	站立	超过	这	桩	的

['kʌtləs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [faɪf] - [reɪl] .

cutlasses	that	they	had	left	on	the	deck	by	the	main	fife	-	rail	.
弯刀	那	他们	有	左边	在	这	甲板	经过	这	主要的	法夫郡	-	轨	.

黑人厨师拿着一把大切肉刀，站在他们留在甲板上主舷栏杆旁的那堆弯刀旁。

“ [naʊ] , [men] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kwaɪətli] , “ [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['kʌtɪŋ] , ['slæʃɪŋ] , [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] ,

“	Now	,	men	,	”	said	Conyngham	quietly	,	“	we	want	no	cutting	,	slashing	,	or	shooting	,
“	现在	,	男人	,	”	说	康宁汉姆	悄悄	,	“	我们	想	不	切割	,	砍杀	,	或者	射击	,

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

and	you're	our	prisoners	.
和	你是	我们的	囚犯	.

“好了，伙计们，”康宁汉平静地说，“我们不希望发生任何砍杀、劈砍或枪击事件，你们是我们的囚犯。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
But don't be afraid , ” he added ,
但 不 是 害怕的 , ” 他 额外 ,

但他补充说：“别害怕。”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [aɪz] .
as he saw a look of fear come into the Englishmen's eyes .
作为 他 锯 一个 看 的 害怕 来 进入 这 英国人的 眼睛 .

因为他看到英国人眼中闪过一丝恐惧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][ˈpaiərits] .
“ We are no pirates .
” 我们 是 不 海盗 .

“我们不是海盗。”

[juːl] [get][tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [ɔːl] [raɪt] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] .
You'll get to Portsmouth all right , where you can join your ship .
你会 得到 到 朴茨茅斯 全部 正确的 , 在哪里 你 能 加入 你的 船 .

你肯定能到达朴茨茅斯，在那里你可以登上你的船。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] - [ˈaɪrɪʃ] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]
You'll have a good joke to tell them of the Yankee - Irish trick that was
你会 有 一个 好的 开玩笑 到 告诉 他们 的 这 扬基 - 爱尔兰 诡计 那 曾是
[pleɪd] [ɑːn][juː; jʊ] .
played on you .
玩 在 你 .

你可以跟他们讲讲你被耍了的那个美国佬和爱尔兰佬的把戏，好好讲个笑话。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [bɪˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [kɔrkɪn] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
Take the prisoners below , Mr . Corkin , ” he continued , addressing the boatswain .
拿 这 囚犯 以下 , 先生 . 科金 , ” 他 持续 , 解决 这 水手长 .

“把下面的囚犯带走，科金先生，”他继续对水手长说道。

“ [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ Put them in the hold and mount a guard over them . — And now ,
” 放 他们 在 这 抓住 和 山 一个 警卫 超过 他们 . — 和 现在 ,
[ˈsɑːkrəˌtiːz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Socrates , ” he added ,
苏格拉底 , ” 他 额外 ,

“把他们关进船舱，派人看守他们。”他补充道，“现在，苏格拉底。”

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [kʊk] , “ [wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
turning to the grinning cook , “ we'll have our breakfast in the cabin .
转弯 到 这 咧嘴笑 厨师 , “ 出色地 有 我们的 早餐 在 这 舱 .

他转向咧嘴笑着的厨师说：“我们将在小屋里吃早餐。”

” [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [luːˈtenənt] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,
” The English lieutenant , released from his bonds ,
” 这 英语 中尉 , 发布 从 他的 债券 ,

“那名英国中尉被解开了束缚，

[sæt][æt; ət][fɜːrst][ɪn] [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvəri]
sat at first in sulky silence and would not even touch a bit of the savory
卫星 在 第一的 在 闷闷不乐的 沉默 和 会 不是 甚至 触碰 一个 少量 的 这 美味的
[ˈræʃər] [ðæt] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
rasher that Socrates placed before him .
培根 那 苏格拉底 放置 前 他 .

他起初闷闷不乐地坐着，连苏格拉底放在他面前的美味培根一口也不肯碰。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] ['leɪtər] [æt; ət] ['kæptɪn] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [tuː; tə]

When	he	went	on	deck	later	at	Captain	Conyngham's	invitation	he	looked	off	to
什么时候	他	去	在	甲板	之后	在	队长	-	邀请	他	看起来	离开	到

[ðə; ði] ['iːstwərd] .

the	eastward	.
这	向东	.

后来，他应康宁汉船长的邀请来到甲板上，向东眺望。

[ðə; ði] [mɪ'nɜːrvə] , ['ɔːlmoʊst] [hʌl] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] .

The	Minerva	,	almost	hull	down	,	was	holding	a	course	toward	the	French	coast	.
这	米涅瓦	,	几乎	船体	向下	,	曾是	保持	一个	课程	朝向	这	法语	海岸	.

“密涅瓦”号几乎完全沉没，正朝着法国海岸驶去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

At	the	masthead	of	the	Charming	Peggy	fluttered	the	English	flag	,
在	这	报头	的	这	迷人	佩吉	飘动	这	英语	旗帜	,

在“迷人佩吉号”的桅杆顶端，飘扬着英国国旗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] , [pleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [roʊz] [ðə; ði]

and	in	the	distance	to	the	westward	,	plain	above	the	horizon	,	rose	the
和	在	这	距离	到	这	向西	,	清楚的	多于	这	地平线	,	玫瑰	这

['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] .

English	shores	.
英语	海岸	.

远处西边，地平线之上，是英格兰的海岸线。

“ [wiːl] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , “ [ænd; ənd] [ðen]

“	We'll	go	in	a	little	closer	,	Mr	.	Holden	,	”	said	Captain	Conyngham	,	“	and	then
“	出色地	去	在	一个	小的	更近	,	先生	.	霍尔顿	,	”	说	队长	康宁汉姆	,	“	和	然后

[wiːl] [pɑːrt] ['kʌmpəni] ,

we'll	part	company	,
出色地	部分	公司	,

“霍尔顿先生，我们再靠近一点，”康宁汉姆上尉说，“然后我们就分道扬镳。”

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] .

”	He	turned	to	the	first	mate	.
”	他	转向	到	这	第一的	伴侣	.

他转向大副。

“ ['mɪstər] . ['dʒɑːvis] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [prɪ'per] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] cut28

“	Mr	.	Jarvis	,	”	he	went	on	,	“	prepare	to	lower	the	cut28
“	先生	.	贾维斯	,	”	他	去	在	,	“	准备	到	降低	这	cut28

“贾维斯先生，”他继续说道，“准备降低切割力度28。”

[ter] ; [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [tuː] [bægz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [pɔːrt] .

ter	;	put	in	a	breaker	of	water	,	two	bags	of	biscuit	,	and	a	bottle	of	port	.
特尔	;	放	在	一个	断路器	的	水	,	二	包	的	饼干	,	和	一个	瓶子	的	港口	.

ter；放入一瓶水、两袋饼干和一瓶波特酒。

” ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [mɔːr] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] ,

”	After	half	an	hour's	more	sailing	the	brig	was	hove	to	and	the	crew	,
”	后	一半	一个	小时	更多的	帆船	这	布里格	曾是	霍夫	到	和	这	全体人员	,

“又航行了半个小时后，双桅帆船停了下来，船员们……”

[wɪð; wɪθ] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [mə'kɑːrθi] [naʊ] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪərnz] , [pʊʃt] [aʊt][frʌm; frəm]

with	Higgins	and	McCarthy	now	freed	from	their	irons	,	pushed	out	from
和	希金斯	和	麦卡锡	现在	自由	从	他们的	熨斗	,	推动	出去	从

[ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] .

the	brig's	side	.
这	布里格的	边	.

希金斯和麦卡锡被解开了镣铐，从船边被推了出去。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [sæt][ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɪsˈkɑːnsələtli] .

In	the	stern	sheets	sat	the	lieutenant	disconsolately	.
在	这	船尾	纸张	卫星	这	中尉	沮丧地	.

中尉沮丧地坐在船尾的床单上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][brɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔːf] [ʃɔːr] .

He	turned	to	watch	the	brig	as	she	came	about	and	headed	off	shore	.
他	转向	到	手表	这	布里格	作为	她	来了	关于	和	标题	离开	支撑	.

他转身看着那艘双桅帆船掉头驶向海岸。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

At	that	moment	down	came	the	English	flag	and	the	Spanish	took	its	place	.
在	那	片刻	向下	来了	这	英语	旗帜	和	这	西班牙语	采取	它是	地方	.

就在这时，英国国旗降了下来，西班牙国旗取而代之。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['lʊkɪŋ] [əˈlɔːft] , [spoʊk]

And	it	was	just	at	this	minute	that	Captain	Conyngham	,	looking	aloft	,	spoke
和	它	曾是	只是	在	这	分钟	那	队长	康宁汉姆	,	寻找	高空	,	辐

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] .

to	his	first	mate	.
到	他的	第一的	伴侣	.

就在这时，康宁汉船长抬头望向天空，对他的大副说了些什么。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][əˈvæst][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“	We'll	have	a	flag	of	our	own	soon	,	”	he	said	,	“	and	avast	with	this
“	出色地	有	一个	旗帜	的	我们的	自己的	很快	,	”	他	说	,	“	和	avast	和	这

[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] ,

masquerading	,
伪装	,

“我们很快就会有自己的旗帜，”他说，“这种伪装行为就此结束。”

[seɪ] [aɪ] .

say	I	.
说	我	.

我说。

” [ðə; ði] [kruː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

”	The	crew	,	as	if	they	had	heard	his	words	,	suddenly	burst	into	a
”	这	全体人员	,	作为	如果	他们	有	听到	他的	字	,	突然	爆裂	进入	一个

[spɑːnˈteɪniəs] [tʃɪr] .

spontaneous	cheer	.
自发的	欢呼	.

“船员们仿佛听到了他的话，突然爆发出一阵自发的欢呼声。”

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Their	voices	,	carried	by	the	wind	,	reached	the	Englishmen	slowly	pulling	in	for	the
他们的	声音	,	携带	经过	这	风	,	达到	这	英国人	缓慢地	拉	在	为了	这

['dɪstənt] ['hedlənd,'hedlænd] . -

distant	headlands	.	29
遥远	海岬	.	-

他们的声音随风飘荡，传到了缓缓驶向远处岬角的英国人耳中。29

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [fræns]

IN	HOLLAND	AND	FRANCE
在	荷兰	和	法国

在荷兰和法国

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['nɛsbɪt] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]

For	two	months	now	Captain	Conyngham	and	Jonathan	Nesbit	,	a	nephew	of
为了	二	几个月	现在	队长	康宁汉姆	和	乔纳森	内斯比特	,	一个	侄子	的

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['nɛsbɪt] ,

Mr	.	James	Nesbit	,
先生	.	詹姆斯	内斯比特	,

两个月来，康宁汉姆上尉和詹姆斯·内斯比特先生的侄子乔纳森·内斯比特

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hɑːlənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['aʊtfɪtɪŋ] [ðə; ði]

of	Philadelphia	,	had	been	in	Holland	purchasing	supplies	and	outfitting	the
的	费城	,	有	到过	在	荷兰	购买	补给品	和	装备	这

['pegi] , ['æftər][hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,

Peggy	,	after	her	safe	arrival	,
佩吉	,	后	她	安全的	到达	,

来自费城的他，在佩吉号安全抵达荷兰后，一直在荷兰采购物资并为她配备装备。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

for	her	return	voyage	to	America	.
为了	她	返回	航程	到	美国	.

为了她返回美国的航程。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]

They	found	,	however	,	that	the	difficulties	were	greater	than	they	had	imagined
他们	成立	,	然而	,	那	这	困难	是	更大的	比	他们	有	想象

.

:
.

然而，他们发现困难比他们想象的要大得多。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Although	the	cargo	had	been	placed	on	board	,	at	least	the	greater	part	of
虽然	这	货物	有	到过	放置	在	木板	,	在	至少	这	更大的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然货物已经装船，但至少大部分货物……

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dʌtʃ] [pɔːrts] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] ['ɔːlsoʊ] ,

so	closely	were	the	Dutch	ports	watched	,	and	those	of	France	also	,
所以	密切	是	这	荷兰语	端口	观看	,	和	那些	的	法国	还	,

荷兰港口和法国港口都受到了严密监视。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l][tuː; tə][set] [seɪl][fɔːr; fər] [hoʊm]

that	it	was	almost	impossible	for	any	American	vessel	to	set	sail	for	home
那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	任何	美国人	血管	到	放	帆	为了	家

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzəz] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

without	word	being	sent	to	the	English	cruisers	hovering	on	the	coast	of	the	time
没有	单词	存在	发送	到	这	英语	巡洋舰	悬停	在	这	海岸	的	这	时间

[fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ,

for	sailing	,
为了	帆船	,

当时，几乎任何美国船只都不可能在没有向盘旋在海岸附近的英国巡洋舰发出启航信号的情况下扬帆起航。

[ænd; ənd] ['meni] ['praɪzɪz][hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [maʊθ] .

and	many	prizes	had	they	taken	within	a	few	miles	of	the	harbor	mouth	.
和	许多	奖品	有	他们	已采取	之内	一个	很少	英里	的	这	港口	嘴	.

他们在距离港口入口几英里的范围内就赢得了许多奖品。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['si:pɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪz] .

The	towns	and	seaports	were	full	of	spies	.
这	城镇	和	海港	是	满的	的	间谍	.

城镇和海港里到处都是间谍。

[bəuθ] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] [wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] ,

Both	France	and	Holland	were	then	at	peace	with	England	,
两个都	法国	和	荷兰	是	然后	在	和平	和	英格兰	,

当时法国和荷兰都与英国处于和平状态。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

and	English	vessels	were	leaving	and	entering	almost	every	day	,
和	英语	船只	是	离开	和	进入	几乎	每一个	天	,

英国船只几乎每天都有船只进出。

[soʊ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋz] ['elsˌwer] .

so	the	naval	authorities	were	well	informed	of	doings	elsewhere	.
所以	这	海军	当局	是	出色地	知情的	的	行为	别处	.

因此，海军当局对其他地方发生的事情了如指掌。

[ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Another	difficulty	also	had	presented	itself	in	that	the	stores	which	had	been
其他	困难	还	有	呈现	本身	在	那	这	商店	哪个	有	到过

[pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pegi] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

placed	on	board	the	Charming	Peggy	were	evidently	munitions	of	war	,
放置	在	木板	这	迷人	佩吉	是	显然	弹药	的	战争	,

另一个难题也随之出现，那就是“迷人佩吉”号上存放的物资显然是军需品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] ,

and	the	Dutch	Government	had	been	complained	to	by	the	English	consul	,
和	这	荷兰语	政府	有	到过	抱怨	到	经过	这	英语	领事	,

英国领事曾向荷兰政府投诉此事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪg] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜ:r'veɪləns] .

and	therefore	the	little	brig	was	under	a	strict	surveillance	.
和	所以	这	小的	布里格	曾是	在下面	一个	严格的	监视	.

因此，这艘小帆船受到了严密的监视。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fæstər] ['seɪlər] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] ,

If	she	had	been	a	faster	sailer	Captain	Conyngham	would	have	taken	advantage	,
如果	她	有	到过	一个	快点	水手	队长	康宁汉姆	会	有	已采取	优势	,

-

30

-

如果她航海速度更快，康宁汉姆船长就会利用这一点，30

[ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keiʒənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ['weðər] [ðæt] [hæd; həd] [pri'veild]

on	two	or	three	occasions	,	of	the	thick	and	stormy	weather	that	had	prevailed
在	二	或者	三	场合	,	的	这	厚的	和	暴风雨	天气	那	有	最终获胜

.

:

.

在两三次这样的恶劣暴风雨天气中。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] ,

Once	he	had	slipped	his	cable	,
一次	他	有	滑倒了	他的	电缆	,

他一旦把电缆插进去，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrmd] [sluːp] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	an	English	armed	sloop	near	him	had	done	the	same	and	had
但	一个	英语	武装	单桅帆船	靠近	他	有	完毕	这	相同的	和	有

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ,

followed	him	almost	to	the	open	water	,
随后	他	几乎	到	这	打开	水	,

但是他附近的一艘英国武装单桅帆船也做了同样的事情，并一路尾随他几乎到了开阔水域。

[wer] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

where	,	seeing	it	was	impossible	to	escape	,	Conyngham	had	turned	and
在哪里	,	看到	它	曾是	不可能的	到	逃脱	,	康宁汉姆	有	转向	和

[gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkərɪdʒ] .

gone	back	to	his	anchorage	.
已消失	后退	到	他的	安克雷奇	.

康宁汉姆见无法逃脱，便转身返回了他的锚地。

[soʊ] [strɔːŋ] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

So	strong	now	were	the	remonstrances	of	the	English	representative	,
所以	强的	现在	是	这	抗议	的	这	英语	代表	,

英国代表的抗议之强烈，

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌstəm] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['pegi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]

that	the	Dutch	custom	officials	confiscated	the	Peggy	,	and	she	was	brought	into
那	这	荷兰语	风俗	官员	没收	这	佩吉	,	和	她	曾是	带来	进入

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

荷兰海关官员没收了佩吉号，并将她带到法庭。

[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] ,

To	save	themselves	a	total	loss	,
到	节省	他们自己	一个	全部的	损失	,

为了避免遭受全部损失，

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][ˌriː'soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪskaʊnt] [baɪ] ['nɛsbɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

her	cargo	was	resold	at	a	great	discount	by	Nesbit	and	Conyngham	,
她	货物	曾是	转售	在	一个	伟大的	折扣	经过	内斯比特	和	康宁汉姆	,

她的货物被内斯比特和康宁汉公司以极低的价格转售了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pegi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] [haʊs] .

and	the	Peggy	herself	was	disposed	of	to	a	Dutch	shipping	house	.
和	这	佩吉	她自己	曾是	处置	的	到	一个	荷兰语	船运	房子	.

而“佩吉”号本身则被卖给了一家荷兰船运公司。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [faʊnd] [hɪm'self] ['strændɪd] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən]

And	now	Captain	Conyngham	found	himself	stranded	,	like	many	another	American
和	现在	队长	康宁汉姆	成立	他自己	搁浅	,	喜欢	许多	其他	美国人

['ʃɪpˌmæstər] ,

shipmaster	,
船长	,

现在，康宁汉姆船长发现自己像许多其他美国船长一样，被困住了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

on	the	shores	of	a	foreign	country	.
在	这	海岸	的	一个	外国的	国家	.

在外国海岸。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['spɪrɪt] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] , [bʌt; bət] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] ,

His	active	spirit	chafed	at	the	enforced	idleness	,	but	week	after	week	passed	,
他的	积极的	精神	擦伤	在	这	强制执行	懒惰	,	但	星期	后	星期	通过了	,

他活泼好动的天性使他无法忍受被迫的闲散生活，但一周又一周地过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	saw	no	chance	of	getting	away	.
和	他	锯	不	机会	的	获得	离开	.

他看不到任何逃脱的希望。

[bʌt; bət] [greɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

But	great	things	had	happened	in	America	since	his	departure	,
但	伟大的	事物	有	发生	在	美国	自从	他的	离开	,

但自从他离开后，美国发生了许多大事。

[ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	great	things	were	soon	to	happen	in	Europe	.
和	伟大的	事物	是	很快	到	发生	在	欧洲	.

欧洲即将发生许多伟大的事情。

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd] ['herəldid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

The	Declaration	of	Independence	had	been	signed	and	heralded	to	the	world
这	宣言	的	独立	有	到过	签名	和	被预言	到	这	世界

.

:

.

《独立宣言》已经签署，并向全世界宣告。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] ,

A	small	fleet	had	been	organized	,
一个	小的	舰队	有	到过	组织	,

一支小型舰队已经组织起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [pɔːrts]

and	it	was	rumored	that	vessels	of	war	were	building	in	the	home	ports
和	它	曾是	传闻	那	船只	的	战争	是	建筑	在	这	家	端口

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

to	go	out	and	fight	the	English	on	the	high	seas	.
到	去	出去	和	斗争	这	英语	在	这	高的	海域	.

有传言说，各国的本土港口正在建造战舰，准备出海与英国人在公海上作战。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [gruː] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] - [hɑːrt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

Stronger	and	stronger	grew	the	ambition	in	Conyngham's	heart	to	get	into	active	service	.
更强	和	更强	生长	这	志向	在	-	心	到	得到	进入	积极的	服务	.

康宁汉姆心中参军的愿望越来越强烈。

[hiː; hi] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'spɑːndənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑːn] .

He	grew	almost	despondent	,	however	,	as	the	time	dragged	on	.
他	生长	几乎	沮丧的	,	然而	,	作为	这	时间	拖拽	在	.

然而，随着时间的流逝，他变得几乎绝望了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] [nuːz] ,

It	was	difficult	even	to	obtain	news	,
它	曾是	难的	甚至	到	获得	消息	,

甚至连获取消息都十分困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] .

and	the	uncertainty	of	what	was	happening	at	home	made	his	position	more	galling	.
和	这	不确定	的	什么	曾是	发生	在	家	制成	他的	位置	更多的	令人恼火	.

国内局势的不确定性使他的处境更加令人恼火。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] [poʊst] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]

At	last	one	day	the	information	was	brought	by	post	from	Paris	to	The
在	最后的	一	天	这	信息	曾是	带来	经过	邮政	从	巴黎	到	这

[heɪg] [ðæt] [tu:] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔ:r] — [ðə; ði] [rɪ'praɪz(ə)l] ,

Hague	that	two	American	vessels	of	war	—	the	Reprisal	,
海牙	那	二	美国人	船只	的	战争	—	这	报复	,

终于有一天，消息从巴黎通过邮件传到海牙，称两艘美国军舰——“复仇号”和“海牙号”——在海牙附近。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['wɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['leksɪŋtən] — had31

commanded	by	a	Captain	Wickes	,	and	a	smaller	vessel	,	the	Lexington	—	had31
命令	经过	一个	队长	威克斯	,	和	一个	较小的	血管	,	这	列克星敦	—	had31

由威克斯船长指挥的一艘小型船只，以及一艘名为“列克星敦”号的船只——共有31艘

[ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət] , ['betər] [nu:z] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðæt] ,

arrived	in	France	;	but	,	better	news	than	all	that	,
到达的	在	法国	;	但	,	更好的	消息	比	全部	那	,

抵达法国；但是，还有比这更好的消息，

['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

Dr	.	Benjamin	Franklin	had	reached	the	capital	itself	armed	with
博士	.	本杰明	富兰克林	有	达到	这	首都	本身	武装	和

[krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['mɪnɪstər]

credentials	from	the	American	Congress	to	act	as	Minister
证书	从	这	美国人	国会	到	行为	作为	部长

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] .

Plenipotentiary	and	Extraordinary	to	the	French	court	.
全权代表	和	非凡的	到	这	法语	法庭	.

本杰明·富兰克林博士带着美国国会颁发的委任状抵达首都，担任美国驻法国宫廷的全权特命全权公使。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kæptɪn] - [maɪnd] , [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ]

For	a	long	time	a	plan	had	been	in	Captain	Conyngham's	mind	,	the	feasibility
为了	一个	长的	时间	一个	计划	有	到过	在	队长	-	头脑	,	这	可行性

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

康宁汉姆上尉心中一直有一个计划，但这个计划的可行性却一直悬而未决。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:bstək(ə)lz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] , ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] .

granting	that	certain	obstacles	were	removed	,	tempted	him	strongly	.
授予	那	肯定	障碍	是	已移除	,	受诱惑	他	强烈	.

如果某些障碍被清除，这对他来说是一个极大的诱惑。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [stɑ:k] ,

There	were	enough	American	sailormen	,	of	good	fighting	stock	,
那里	是	足够的	美国人	水手	,	的	好的	斗争	库存	,

美国水兵数量充足，而且都是战斗力强悍的战士。

['hæŋɪŋ] ['aɪdlɪ] [ə'baʊt] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [pɔ:rts] [ʌv; əv] ['entrɪ] , [tu:; tə] [mæn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['skwɑ:drən] .

hanging	idly	about	French	and	Dutch	ports	of	entry	,	to	man	a	small	squadron	.
绞刑	闲散地	关于	法语	和	荷兰语	端口	的	入口	,	到	男人	一个	小的	中队	.

闲散地徘徊在法国和荷兰的入境港口，以组建一支小型舰队。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [wʌn] ['ves(ə)l] [æt; ət] [li:st] [ænd; ənd] [seɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Why	was	it	not	possible	to	fit	out	one	vessel	at	least	and	sail	into	the
为什么	曾是	它	不是	可能的	到	合身	出去	一	血管	在	至少	和	帆	进入	这

['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mɜ:rs] ?

highway	of	British	commerce	?
公路	的	英国	商业	?

为什么不能至少装备一艘船，驶入英国的商业航道呢?

[ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [wʊd] [biː; bi] [trəˈmendəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	risk	would	be	great	,	the	rewards	would	be	tremendous	,	and	the
这	风险	会	是	伟大的	,	这	奖励	会	是	巨大的	,	和	这

[ædˈvæntɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz] ,

advantages	to	the	American	cause	,
优势	到	这	美国人	原因	,

风险巨大，回报也极其丰厚，而且对美国的事业大有裨益。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [pæst] [ˈrekənɪŋ] .

if	the	project	was	successful	,	past	reckoning	.
如果	这	项目	曾是	成功的	,	过去的	清算	.

如果项目成功，那就无需再考虑了。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstaːtiŋ] [pleɪs] .

All	it	required	was	money	and	a	starting	place	.
全部	它	必需的	曾是	钱	和	一个	开始	地方	.

它只需要资金和一个起点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [noʊ] [daʊt] ,

It	would	be	necessary	,	no	doubt	,
它	会	是	必要的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是必要的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈθɔːrətiz] [ɪn] [ˈɔːrdər]

from	the	very	first	to	arrange	matters	with	the	immediate	authorities	in	order
从	这	非常	第一的	到	安排	事情	和	这	即时	当局	在	命令

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] ,

to	have	them	wink	at	the	proceeding	,
到	有	他们	眨眼	在	这	进行中	,

从一开始就与有关当局勾结，让他们对诉讼程序睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdiːə] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [lɜːrk] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

and	to	do	this	,	back	of	the	whole	idea	,	there	must	lurk	that	important
和	到	做	这	,	后退	的	这	所有的	主意	,	那里	必须	潜伏	那	重要的

[wɜːrd] , [əˈθɔːrəti] .

word	,	authority	.
单词	,	权威	.

而要做到这一点，整个想法的背后必然隐藏着一个重要的词：权威。

[ˈeni] [ˈʃɪps] [ˈkæptɪn] [huː] [seɪld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

Any	ship's	captain	who	sailed	on	his	own	account	and	made	prizes	in	the	English
任何	船的	队长	WHO	航行	在	他的	自己的	帐户	和	制成	奖品	在	这	英语

[ˈtʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

任何独自航行并在英吉利海峡取得战利品的船长，

[wʊd] [get] [noʊ] [ˈmɜːrsi] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

would	get	no	mercy	if	he	once	fell	into	the	hands	of	the	enemy	.
会	得到	不	怜悯	如果	他	一次	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	.

如果他落入敌人手中，必将遭受无情对待。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˈkæptɪn] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ,

But	even	without	the	authority	Captain	Conyngham	was	eager	to	take	the	risk	,
但	甚至	没有	这	权威	队长	康宁汉姆	曾是	渴望的	到	拿	这	风险	,

即使没有获得授权，康宁汉姆上尉也渴望承担风险。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prəʊˈkjʊəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

if	a	vessel	could	be	procured	and	he	could	find	others	to	join	him	.
如果	一个	血管	可以	是	采购	和	他	可以	寻找	其他的	到	加入	他	.

如果他能弄到一艘船，并且能找到其他人与他同行。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Shortly	**after**	**the**	**news**	**reached**	**him**	**at**	**The**	**Hague**	**of**	**Franklin's**	**arrival**	**,**
不久	后	这	消息	达到	他	在	这	海牙	的	富兰克林的	到达	,

他抵达海牙后不久，就收到了富兰克林抵达的消息。

[hiː; hi] [left] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [seɪld] [æz; əz] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['koʊstər] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] ,

he	**left**	**Holland**	**and**	**sailed**	**as**	**passenger**	**in**	**a**	**Dutch**	**coaster**	**to**	**Dunkirk**	**,**
他	左边	荷兰	和	航行	作为	乘客	在	一个	荷兰语	杯垫	到	敦刻尔克	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**there**	**,**
和	那里	,

他离开荷兰，以乘客身份乘坐荷兰沿海货轮前往敦刻尔克，并在那里.....

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

the	**very**	**night**	**of**	**his**	**arrival**	**,**
这	非常	夜晚	的	他的	到达	,

在他抵达的当晚，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər]

he	**met**	**with**	**a**	**man**	**who**	**was**	**to**	**have**	**a**	**great**	**influence**	**in**	**his**	**further**
他	遇见	和	一个	男人	WHO	曾是	到	有	一个	伟大的	影响	在	他的	更远

['duːɪŋz] .

doings	**.**
行为	.

他会见了一位对他日后的事业产生重大影响的人。

['mesərz] . [hɔdʒ] , ['ælən] , [ænd; ənd] [rɑːs] [wɜːr; wər] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] , -

Messrs	**.**	**Hodge**	**,**	**Allan**	**,**	**and**	**Ross**	**were**	**three**	**Americans**	**,**	**32**
先生们	.	霍奇	,	艾伦	,	和	罗斯	是	三	美国人	,	-

霍奇先生、艾伦先生和罗斯先生是三位美国人，32

[pɑːrt]['fæktərz] , [pɑːrt] ['mɜːtʃənts] ,

part	**factors**	**,**	**part**	**merchants**	**,**
部分	因素	,	部分	商人	,

零件供应商、零件经销商

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə]

who	**were**	**in**	**France**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**war**	**between**	**America**
WHO	是	在	法国	在	这	时间	的	这	打破	出去	的	战争	之间	美国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

and	**the**	**mother**	**country**	**.**
和	这	母亲	国家	.

那些在美英两国爆发战争时身处法国的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['veri] [strɪkt] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv]

In	**the**	**earlier**	**months**	**before**	**the**	**English**	**had**	**begun**	**their**	**very**	**strict**	**watching**	**of**
在	这	早些时候	几个月	前	这	英语	有	开始	他们的	非常	严格的	观看	的

[ðə; ði] ['fɔːrən] [pɔːrts] ,

the	**foreign**	**ports**	**,**
这	外国的	端口	,

在英国人开始对外国港口进行严格监视之前的几个月里，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv]

they	**had**	**managed**	**to**	**send**	**out**	**some**	**small**	**and**	**miscellaneous**	**cargoes**	**of**
他们	有	管理	到	发送	出去	一些	小的	和	各种各样的	货物	的

[sə'plaɪz] .

supplies	**.**
补给品	.

他们设法发出了一些零星的小批物资。

['lætərli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

Latterly	**,**	**however**	**,**	**they**	**had**	**been**	**unsuccessful**	**,**
后来	,	然而	,	他们	有	到过	不成功	,

然而，后来他们却屡屡失败。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['frænʤklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [kə'mɪʃənəz]

but	**with**	**the**	**arrival**	**of**	**Franklin**	**and**	**the**	**appointment**	**as**	**commissioners**
但	和	这	到达	的	富兰克林	和	这	预约	作为	专员

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [liː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sailəs] [diːn] ,

of	**Mr**	**.**	**Arthur**	**Lee**	**and**	**Mr**	**.**	**Silas**	**Deane**	**,**
的	先生	.	亚瑟	李	和	先生	.	西拉斯	迪恩	,

但随着富兰克林的到来以及亚瑟·李先生和塞拉斯·迪恩先生被任命为专员，

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['mɜːrtʃənt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['betər] ['prɑːspekt]

the	**latter**	**a**	**New**	**England**	**merchant**	**well**	**known**	**to**	**them**	**,**	**a**	**better**	**prospect**
这	后者	一个	新的	英格兰	商人	出色地	已知	到	他们	,	一个	更好的	前景

[siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] .

seemed	**to**	**dawn**	**.**
似乎	到	黎明	.

后者是一位他们熟知的新英格兰商人，更好的前景似乎正在出现。

[ðə; ði][rɪ'praɪz(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] , [ɔːl] ['məːtʃəntmən] ,

The	**Reprisal**	**had**	**brought**	**in**	**with**	**her**	**three**	**English**	**vessels**	**,**	**all**	**merchantmen**	**,**
这	报复	有	带来	在	和	她	三	英语	船只	,	全部	商船	,

“报复号”带来了三艘英国船只，全部都是商船。

[ðə; ði][fɜːrst]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

the	**first**	**prizes**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**the**	**ports**	**of**	**a**	**foreign**	**country**	**.**
这	第一的	奖品	到	是	带来	进入	这	端口	的	一个	外国的	国家	.

首批运抵外国港口的奖品。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] , [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] , [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði]

The	**English**	**ambassador**	**,**	**Lord**	**Stormont**	**,**	**had**	**raised**	**a**	**dreadful**	**row**	**at**	**the**
这	英语	大使	,	主	斯托蒙特	,	有	提高	一个	可怕	排	在	这

[frentʃ] [kɔːrt] ['oʊvər] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

French	**court**	**over**	**this**	**proceeding**	**,**
法语	法庭	超过	这	进行中	,

英国大使斯托蒙特勋爵就此事在法国宫廷里大发雷霆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['praɪzɪz] [wʊd] [biː; bi]

and	**it**	**was**	**rumored**	**that**	**the**	**American**	**vessels**	**and**	**their**	**prizes**	**would**	**be**
和	它	曾是	传闻	那	这	美国人	船只	和	他们的	奖品	会	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ['hɑːbəz] .

forced	**to**	**quit**	**the**	**French**	**harbors**	**.**
强制	到	辞职	这	法语	港口	.

有传言说，美国船只及其战利品将被迫离开法国港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['lændɪd] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] ,

It	**was**	**just**	**at**	**this**	**time**	**that**	**Conyngham**	**landed**	**at**	**Dunkirk**	**,**
它	曾是	只是	在	这	时间	那	康宁汉姆	登陆	在	敦刻尔克	,

就在此时，康宁汉姆在敦刻尔克登陆。

['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [siː] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pækɪt] .

having	**come**	**down**	**by**	**sea**	**from**	**Holland**	**in**	**a**	**Dutch**	**packet**	**.**
拥有	来	向下	经过	海	从	荷兰	在	一个	荷兰语	包	.

乘坐荷兰邮船从荷兰经海路南下。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [set] [fʊt] [ɑːn] [frentʃ] [ʃɔːr] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [rɑːs] ,

He	**had**	**hardly**	**set**	**foot**	**on**	**French**	**shore**	**when**	**he**	**met**	**a**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Ross**	**,**
他	有	几乎	放	脚	在	法语	支撑	什么时候	他	遇见	一个	先生	.	托马斯	罗斯	,

他刚踏上法国海岸不久，就遇到了托马斯·罗斯先生。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['vɔiidʒz] ['ɪntuː]
whom **he** **had** **known** **as** **a** **supercargo** **on** **one** **of** **his** **earlier** **voyages** **into**
谁 他 有 已知 作为 一个 超级货物 在 一 的 他的 早些时候 航程 进入
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
the **Mediterranean** **.**
这 地中海 .

他曾在早前的一次地中海航行中认识了这个人，当时他是一名货运主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [rɑːs] [rɪ'membər]
It **was** **years** **since** **they** **had** **seen** **one** **another** **,** **but** **Mr** **.** **Ross** **remembered**
它 曾是 年 自从 他们 有 已见 一 其他 , 但 先生 . 罗斯 记得
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
him **at** **once** **.**
他 在 一次 .

他们已经多年未见了，但罗斯先生一眼就认出了他。

“ [wel] , [ɪn'diːd] , ['kʌnɪŋˌhæm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
“ **Well** **,** **indeed** **,** **Conyngham** **,** **this** **is** **a** **surprise** **!**
“ 出色地 , 的确 , 康宁汉姆 , 这 是 一个 惊喜 !

“嗯，康宁汉姆，这真是个惊喜！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
” **he** **cried** **,** **shaking** **hands** **,** **after** **the** **young** **captain** **had** **accosted** **him** **.**
” 他 哭 , 摇晃 双手 , 后 这 年轻的 队长 有 被骚扰 他 .

“年轻的船长上前和他说话后，他颤抖着双手哭喊道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **And** **what** **are** **you** **doing** **here** **?** **”**
“ 和 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

“你在这里做什么？”

“ ['fretɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Fretting** **my** **head** **off** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 烦躁 我的 头 离开 , ” 曾是 这 回复 .

“我焦虑得要命，”对方回答道。

“ [ʃʊr] ,
“ **Sure** **,**
“ 当然 ,

“当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [wen]
it **is** **a** **piece** **of** **ill** **fortune** **for** **a** **man** **like** **myself** **to** **be** **idle** **when**
它 是 一个 片 的 患病的 财富 为了 一个 男人 喜欢 我 到 是 闲置的 什么时候
[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .
there **is** **so** **much** **that** **he** **would** **like** **to** **do** **.**
那里 是 所以 很多 那 他 会 喜欢 到 做 .

像我这样的人，有很多想做的事情却无所事事，实在是一种不幸。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪvət] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɔːr] [ə'ferz] , [tel] [ˌem 'iː]
But **before** **we** **talk** **of** **our** **own** **private** **grievances** **or** **affairs** **,** **tell** **me**
但 前 我们 讲话 的 我们的 自己的 私人的 不满 或者 事务 , 告诉 我
of33
of33
of33

但在我们谈论我们自己的私人恩怨或私事之前，请告诉我33

[ðə; ði] [nuːz] .
the **news** **.**
这 消息 .

新闻。

[wʌt] [hæz; həz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑ:spekts][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ðæt]

What	has	Dr	.	Franklin	accomplished	,	and	what	prospects	are	there	that
什么	有	博士	.	富兰克林	完成	,	和	什么	前景	是	那里	那

[fræns] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ? ”

France	will	do	anything	for	us	?	”
法国	将要	做	任何事物	为了	我们	?	”

富兰克林博士取得了哪些成就？法国愿意为我们做些什么的可能性有多大？

“ [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['seɪləz] [wʊd] [seɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [rɑ:s] .

“	We're	all	in	the	fog	,	as	you	sailors	would	say	,	”	returned	Mr	.	Ross	.
“	是	全部	在	这	多雾路段	,	作为	你	水手们	会	说	,	”	返回	先生	.	罗斯	.

“我们都陷入了迷雾之中，就像你们水手们常说的那样，”罗斯先生回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['prɑ:spekts] .

“	But	there	are	some	prospects	.
“	但	那里	是	一些	前景	.

“但还是有一些希望的。”

[ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət][hoʊm] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

The	army	at	home	has	done	as	well	as	can	be	expected	,
这	军队	在	家	有	完毕	作为	出色地	作为	能	是	预期的	,

国内军队的表现符合预期。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [pə'zeʃn] [jet] [ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [nu:] [jɔ:k] .

although	the	British	have	possession	yet	of	many	places	,	including	New	York	.
虽然	这	英国	有	拥有	然而	的	许多	地方	,	包括	新的	约克	.

尽管英国人仍然占领着许多地方，包括纽约。

[bʌt; bət] [kʌm] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] .

But	come	,	”	he	added	,	“	you	must	join	me	to	-	night	at	supper	.
但	来	,	”	他	额外	,	“	你	必须	加入	我	到	-	夜晚	在	晚餐	.

“但是，”他补充道，“你今晚一定要来和我一起吃晚饭。”

[wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɔdʒ] [daʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]

We're	expecting	our	friend	Hodge	down	from	Paris	,	and	my	brother	and
是	期待	我们的	朋友	霍奇	向下	从	巴黎	,	和	我的	兄弟	和

['mɪstər] . ['ælən] .

Mr	.	Allan	.
先生	.	艾伦	.

我们正期待着朋友霍奇从巴黎过来，还有我的兄弟和艾伦先生。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

They	can	tell	you	much	of	importance	.
他们	能	告诉	你	很多	的	重要性	.

它们可以告诉你很多重要的事情。

['mɪstər] . [hɔdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [di:n] [wʌz; wəz][tu:; tə]

Mr	.	Hodge	was	to	see	Dr	.	Franklin	,	and	Mr	.	Deane	was	to
先生	.	霍奇	曾是	到	看	博士	.	富兰克林	,	和	先生	.	迪恩	曾是	到

[spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

speak	for	all	of	us	.
说话	为了	全部	的	我们	.

霍奇先生要去见富兰克林医生，迪恩先生将代表我们所有人发言。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wɜ:rk] [hɪr] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔ:r; fər] [gʊd] [men] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t][aʊt][ɪn][maɪ]

There	will	be	work	here	and	plenty	for	good	men	,	if	I'm	not	out	in	my
那里	将要	是	工作	这里	和	很多	为了	好的	男人	,	如果	我是	不是	出去	在	我的

['rekənɪŋ] .

reckoning	.
清算	.

如果我没被淘汰出局，这里就会有工作，而且会有很多好工作等着优秀的人。

[ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	French	as	a	nation	have	no	love	for	England	,	nor	has	the	king	,
这	法语	作为	一个	国家	有	不	爱	为了	英格兰	,	也不	有	这	国王	,

法国作为一个民族，对英国没有好感，国王也没有。

[ɪf] ['ruːmər] [spiːks] ['raɪtli] ,

if	rumor	speaks	rightly	,
如果	谣言	说话	没错	,

如果传言属实，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [sək'sesɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [meɪ] [sweɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

and	a	few	big	successes	on	our	part	may	sway	the	ministry	into	action	,	for
和	一个	很少	大的	成功	在	我们的	部分	可能	摇摆	这	部	进入	行动	,	为了

[mɑːrk][ˌem 'iː] ,

mark	me	,
标记	我	,

我们取得的一些重大成功或许能促使该部采取行动，请记住我的话。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seldəm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] -

my	friend	,	the	common	people	are	seldom	wrong	,	and	their	voice	is	the	heart	-
我的	朋友	,	这	常见的	人们	是	很少	错误的	,	和	他们的	嗓音	是	这	心	-

[biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . ”

beat	of	the	nation	.	”
打	的	这	国家	.	”

我的朋友，普通民众很少犯错，他们的声音就是国家的心跳。

“ [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kʌnɪŋˌhæm] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

“	By	the	Powers	,	”	rejoined	Conyngham	,	“	but	you	talk	like	a	book	.
“	经过	这	权力	,	”	重新加入	康宁汉姆	,	“	但	你	讲话	喜欢	一个	书	.

“我的天哪，”康宁汉姆重新说道，“但你说话就像一本书。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spiːtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Is	it	a	speech	you	have	been	preparing	to	convince	the	king	?
是	它	一个	演讲	你	有	到过	准备	到	说服	这	国王	?

这是你准备用来劝服国王的演讲稿吗?

” [rɑːs] [læft] .

”	Ross	laughed	.
”	罗斯	笑了	.

罗斯笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'vɪnst] [baɪ] ['spiːtʃɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	I	know	of	one	king	that	was	never	convinced	by	speeches	,	”	he	returned	,
“	我	知道	的	一	国王	那	曾是	绝不	确信	经过	演讲	,	”	他	返回	,

“我知道有一位国王从来不会被演说所说服，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪts][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	and	that's	the	one	who	sits	there	across	the	water	.	”
“	和	那就是	这	一	WHO	坐着	那里	穿过	这	水	.	”

“而他，就坐在水对岸。”

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

“	Ah	,	there's	one	thing	that	will	convince	him	,	”	returned	Conyngham	softly	and
“	啊	,	有	一	事物	那	将要	说服	他	,	”	返回	康宁汉姆	轻轻	和

['drɑːpɪŋ] ,

dropping	,
下降	,

“啊，有一件事能说服他，”康宁汉姆轻声回答，然后垂下头。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [broʊgz] .

as	he	often	did	,	into	the	very	richest	of	brogues	.
作为	他	经常	做过	,	进入	这	非常	最富有的	的	布洛克鞋	.

他经常这样做，穿上最华丽的布洛克鞋。

“ [wɪʃt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['kænən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [streɪt] ['ʃuːtɪŋ] . ”

“	Whisht	,	my	lad	,	and	that's	cannon	-	balls	and	straight	shooting	.	”
”	白色	,	我的	小伙子	,	和	那就是	大炮	-	球	和	直的	射击	.	”

“Whisht，我的孩子，那就是炮弹和精准射击。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [frend] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” ['ænsər] [rɑːs] .

“	You're	right	,	Friend	Conyngham	,	”	answered	Ross	.
”	你是	正确的	,	朋友	康宁汉姆	,	”	回答	罗斯	.

“你说得对，康宁汉姆朋友，”罗斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] — supplies34

“	But	there	is	one	thing	more	that	is	necessary	—	supplies34
”	但	那里	是	一	事物	更多的	那	是	必要的	—	supplies34

但还有一件必需品——物资34

[ænd; ənd] [ʃɪps] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] : ['jʊrəp] [mʌst; məst]

and	ships	—	and	a	truth	must	be	acknowledged	:	Europe	must
和	船舶	—	和	一个	真相	必须	是	已确认	:	欧洲	必须

['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

recognize	us	as	a	nation	.
认出	我们	作为	一个	国家	.

还有船只——而且必须承认一个事实：欧洲必须承认我们是一个国家。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪg] ['viktəriz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] .

Three	or	four	big	victories	on	our	part	would	turn	the	scale	.
三	或者	四	大的	胜利	在	我们的	部分	会	转动	这	规模	.

我们若能取得三四场重大胜利，局势就会发生逆转。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

But	more	of	this	to	-	night	when	we	meet	.
但	更多的	的	这	到	-	夜晚	什么时候	我们	见面	.

但今晚见面时，我们会详细讨论这个问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

You	will	find	me	at	my	lodgings	,	there	in	that	little	gray	house	on	the	corner	,
你	将要	寻找	我	在	我的	住宿	,	那里	在	那	小的	灰色的	房子	在	这	角落	,

你会在我的住处找到我，就在街角那栋灰色的小房子里。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

the	one	with	the	sloping	roof	,	at	five	o'clock	,
这	一	和	这	倾斜的	屋顶	,	在	五	点钟	,

五点钟方向，屋顶倾斜的那座建筑

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]

and	we	will	go	to	a	little	tavern	that	I	know	of	that	is	kept	by	a
和	我们	将要	去	到	一个	小的	酒馆	那	我	知道	的	那	是	保留	经过	一个

['frentʃmən] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .

Frenchman	we	can	trust	.
法国人	我们	能	相信	.

我们将去一家我知道的小酒馆，酒馆老板是一位我们信任的法国人。

[dəunt] [feɪl] [ˌem 'iː] . ”

Don't	fail	me	.	”
不	失败	我	.	”

别让我失望。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] .

“	I	will	be	on	hand	,	”	returned	Conyngham	,	and	the	two	men	parted	.
”	我	将要	是	在	手	,	”	返回	康宁汉姆	,	和	这	二	男人	分手了	.

“我会在现场，”康宁汉姆回答道，两人就此告别。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tævərn] ,

At	six	o'clock	that	evening	,	in	the	little	front	room	of	the	Chanticlear	Tavern	,
在	六	点钟	那	晚上	,	在	这	小的	正面	房间	的	这	-	酒馆	,

那天晚上六点，在尚蒂克利尔酒馆的小前厅里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [men] ['siːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

there	were	five	men	seated	about	the	table	.
那里	是	五	男人	坐着	关于	这	桌子	.

桌子旁坐着五个男人。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

The	conversation	,
这	对话	,

对话，

[ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ʌv; əv] [hoʊm] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz]

that	had	first	been	of	home	affairs	and	the	discussion	of	the	latest	news
那	有	第一的	到过	的	家	事务	和	这	讨论	的	这	最新的	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['trentən][ænd; ənd] ['prɪnstən] [ænd; ənd]

from	the	army	—	the	battles	of	Trenton	and	Princeton	and
从	这	军队	—	这	战斗	的	特伦顿	和	普林斯顿	和

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['duːɪŋz] — [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mætərz] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] .

Washington's	doings	—	soon	turned	to	matters	nearer	at	hand	.
华盛顿的	行为	—	很快	转向	到	事情	更近	在	手	.

起初讨论的是内政和军队的最新消息——特伦顿战役、普林斯顿战役以及华盛顿的行动——但很快就转向了更紧迫的事情。

['mɪstər] . [hɔdʒ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['fitʃərd] , [red] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [dʒɑːn] [bʊl]

Mr	.	Hodge	,	a	strong	-	featured	,	red	-	faced	man	of	a	traditional	John	Bull
先生	.	霍奇	,	一个	强的	-	特色	,	红色的	-	面对	男人	的	一个	传统的	约翰	公牛

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

霍奇先生，五官轮廓分明，面色红润，一副典型的约翰牛模样。

[sæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɑːs] ['brʌðərz] .

sat	between	the	two	Ross	brothers	.
卫星	之间	这	二	罗斯	兄弟	.

坐在罗斯兄弟俩中间。

['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈloʊn][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] ,

After	the	waiter	had	left	and	they	were	all	alone	he	began	to	talk	,
后	这	服务员	有	左边	和	他们	是	全部	独自的	他	开始	到	讲话	,

服务员离开后，只剩下他们两个人时，他开始说话了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [rɪˈzɑːlvd] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	his	audience	resolved	themselves	into	the	most	eager	listeners	.
和	他的	观众	已解决	他们自己	进入	这	最多	渴望的	听众	.

他的听众都变成了最热切的听众。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [kruː] ,

Conyngham	had	told	his	story	of	the	capture	of	the	prize	crew	,
康宁汉姆	有	讲述	他的	故事	的	这	捕获	的	这	奖	全体人员	,

康宁汉讲述了他俘获战利品船员的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

and	the	recital	had	at	once	placed	him	as	one	who	was	worthy	of
和	这	独奏会	有	在	一次	放置	他	作为	一	WHO	曾是	值得	的

['evri] ['kɑːnfɪdəns] ,

every	confidence	,
每一个	信心	,

那次演奏立刻让他赢得了所有人的信任。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːm] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ['oʊpənli] .

and	before	whom	everything	could	be	said	openly	.
和	前	谁	一切	可以	是	说	公然	.

在他面前，什么都可以畅所欲言。

“ [juːd] [hæv; həv] [læft] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [hɔdʒ] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə]['pærɪs] ,

“	You'd	have	laughed	,	”	went	on	Mr	.	Hodge	,	continuing	the	story	of	his	trip	to	Paris	,
“	你会	有	笑了	,	”	去	在	先生	.	霍奇	,	继续	这	故事	的	他的	旅行	到	巴黎	,

“你会笑的，”霍奇先生继续讲述他的巴黎之旅。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

“	to	have	heard	the	good	doctor	describe	his	arrival	in	Paris	.
“	到	有	听到	这	好的	医生	描述	他的	到达	在	巴黎	.

“有幸听这位好医生描述他抵达巴黎的情景。”

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['oʊpənli][æt; ət] [kɔːrt] ,

As	yet	he	has	not	been	received	openly	at	court	,
作为	然而	他	有	不是	到过	已收到	公然	在	法庭	,

他至今尚未被法庭公开接见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [duː] [taɪm] .

but	that	will	all	come	in	due	time	.
但	那	将要	全部	来	在	到期的	时间	.

但这一切都会水到渠成。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ænd; ənd] [haɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] .

the	number	of	fine	names	and	titles	and	high	personages	whom	he	has	met	would	make	quite	a	bill	of	lading	.
这	数字	的	美好的	姓名	和	标题	和	高的	人物	谁	他	有	遇见	会	制作	相当	一个	账单	的	装载	.

他结识过的显赫人物、显赫头衔和显赫人物的数量，足以列成一张长长的提货单。

[juː; jʊ] [siː] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] , [ðə; ði] English35

You	see	Lord	Stormont	,	the	English35
你	看	主	斯托蒙特	,	这	English35

你看，斯托蒙特勋爵，英国35

[æm'bæsədər] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

ambassador	,	has	his	suspicions	.
大使	,	有	他的	怀疑	.

大使心存疑虑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][doʊlt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .

He	would	be	a	dolt	if	he	hadn't	.
他	会	是	一个	笨蛋	如果	他	之前没有	.

如果他没这么做，那他就是个傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ,

And	the	Count	de	Vergennes	,	the	king's	Prime	Minister	,	has	his	also	,
和	这	数数	德	韦尔根斯	,	这	国王的	主要的	部长	,	有	他的	还	,

国王的首相韦尔热讷伯爵也有自己的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ges] .

but	the	latter's	are	the	harder	to	guess	.
但	这	后者的	是	这	更难	到	猜测	.

但后者更难猜测。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

I	don't	exactly	understand	the	Frenchman	,	"	continued	Mr	.	Hodge	.
我	不	确切地	理解	这	法国人	,	"	持续	先生	.	霍奇	.

“我不太理解这位法国人,”霍奇先生继续说道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

“	He's	a	bit	too	deep	for	me	,
"	他是	一个	少量	也	深的	为了	我	,

“他对我来说有点太深奥了。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] ,

and	whether	or	not	he	is	blowing	hot	and	cold	to	save	time	,
和	无论	或者	不是	他	是	吹	热的	和	寒冷的	到	节省	时间	,

以及他是否为了节省时间而忽冷忽热,

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

or	whether	he	is	really	anxious	in	the	end	to	be	of	service	to	us	,
或者	无论	他	是	真的	焦虑的	在	这	结尾	到	是	的	服务	到	我们	,

或者他最终是否真的渴望为我们效力,

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .

is	more	than	I	can	answer	for	.
是	更多的	比	我	能	回答	为了	.

这超出了我的回答范围。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

My	own	idea	of	it	is	that	he	has	but	one	idea	in	his	head	,
我的	自己的	主意	的	它	是	那	他	有	但	一	主意	在	他的	头	,

我的看法是,他脑子里只有一个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fræns] ,

and	that	is	France	,
和	那	是	法国	,

那就是法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['swɔmpt] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	that	he	would	see	our	country	swamped	and	ruined	if	he	could
和	那	他	会	看	我们的	国家	淹没	和	毁坏	如果	他	可以

['fɜ:rðər] ['frænsɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .

further	France's	interest	in	the	slightest	degree	.
更远	法国的	兴趣	在	这	丝毫	程度	.

如果他能稍微增进法国的利益,他宁愿看到我们的国家被淹没、被摧毁。

[hi:; hi] ['riəlaiziz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [laɪ] ['frænsɪz]

He	realizes	,	no	doubt	,	that	in	England's	troubles	and	difficulties	lie	France's
他	意识到	,	不	怀疑	,	那	在	英格兰的	麻烦	和	困难	说谎	法国的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

opportunities	,
机会	,

他无疑意识到,英国的困境和困难正是法国的机遇所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wi:kənd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

and	that	the	more	she	is	weakened	and	distressed	,
和	那	这	更多的	她	是	减弱	和	苦恼	,

而且她越是虚弱和痛苦,

[ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [fræns] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [kʌmz] ; [fɔːr; fər] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,

the	easier	it	will	be	for	France	when	the	war	comes	;	for	,	mark	my	words	,
这	更轻松	它	将要	是	为了	法国	什么时候	这	战争	来	;	为了	,	标记	我的	字	,

战争一旦爆发，对法国来说就越容易；因为，记住我的话，

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

the	temper	of	the	French	people	can	not	long	be	restrained	,
这	脾气	的	这	法语	人们	能	不是	长的	是	克制	,

法国人民的脾气是无法长久压制的。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] .

and	sooner	or	later	England	and	this	country	will	be	at	each	other's	throats	.
和	很快	或者	之后	英格兰	和	这	国家	将要	是	在	每个	其他的	喉咙	.

英格兰和这个国家迟早会兵戎相见。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['dʒent(ə)lmən] ,

But	,	nevertheless	,	gentlemen	,
但	,	尽管如此	,	先生们	,

但是，先生们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][em] . [lə] [kuŋt] [diː] [vər'dʒɛnz] ,

it	is	well	worth	our	time	to	keep	a	wary	eye	on	M	.	le	Comte	de	Vergennes	,
它	是	出色地	值得	我们的	时间	到	保持	一个	警惕	眼睛	在	M	.	勒	孔特	德	韦尔根斯	,

我们绝对值得花时间密切关注韦尔热讷伯爵先生。

[ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ['kerfəli] .

and	mind	his	doings	carefully	.
和	头脑	他的	行为	小心	.

仔细观察他的一举一动。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [daɪ'grest] .

But	I	have	digressed	.
但	我	有	跑题了	.

但我跑题了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid]

I	was	speaking	of	Franklin	—	he	told	me	that	Lord	Stormont	had	objected
我	曾是	请讲	的	富兰克林	—	他	讲述	我	那	主	斯托蒙特	有	反对

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][æt; ət][ɔːl] ,

to	his	coming	to	Paris	at	all	,
到	他的	未来	到	巴黎	在	全部	,

我指的是富兰克林——他告诉我，斯托蒙特勋爵根本不想让他来巴黎。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [ɪf] [ðɪs] [ɑːrtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	said	that	'	if	this	arch	-	rebel	reaches	the	city	I	will	away	home	with
和	说	那	-	如果	这	拱	-	反叛	到达	这	城市	我	将要	离开	家	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他说："如果这个叛军头目到达城里，我就跟他一起回家。"

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] . -

bag	and	baggage	.	'
包	和	行李	.	-

行李和包

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [diː] [vər'dʒɛnz] , - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

'	All	right	,	'	says	de	Vergennes	,	'	anything	to	please	your	excellency	!
-	全部	正确的	,	-	说道	德	韦尔根斯	,	-	任何事物	到	请	你的	阁下	!

"好的，"德·韦尔根纳说，"只要能让您高兴，我什么都愿意做！"

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

We	will	despatch	a	messenger	to	stop	him	.
我们	将要	调度	一个	信使	到	停止	他	.

我们将派人去阻止他。

- [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [baɪ] [wɪtʃ] - ['gʊdmən]

'	And	so	a	messenger	was	sent	to	meet	the	diligence	by	which	'	Goodman
-	和	所以	一个	信使	曾是	发送	到	见面	这	勤勉	经过	哪个	-	古德曼

['ritʃəd] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['pærɪs] ,

Richard	'	was	coming	into	Paris	,
理查德	-	曾是	未来	进入	巴黎	,

于是，便派了一名信使去迎接“好人理查德”进入巴黎的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd]['nevər] [met][ðə; ði]['dɑːktər] ,

but	the	messenger	took	the	wrong	road	and	never	met	the	doctor	,
但	这	信使	采取	这	错误的	路	和	绝不	遇见	这	医生	,

但是信使走错了路，没有见到医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːrtʃ] - ['treɪtər] - [hæz; həz]

and	the	first	thing	you	know	Lord	Stormont	hears	that	the	'	arch	-	traitor	'	has
和	这	第一的	事物	你	知道	主	斯托蒙特	听到	那	这	-	拱	-	叛徒	-	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

你还没反应过来，斯托蒙特大人就听说“叛徒”已经到了。

- ['hevəns] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! - [iks'kleimz] [diː] [vər'dʒɛnz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

'	Heavens	,	mercy	me	!	'	exclaims	de	Vergennes	,	when	his	lordship	calls	upon	him	.
-	天	,	怜悯	我	!	-	惊呼	德	韦尔根斯	,	什么时候	他的	领主	呼叫	之上	他	.

“老天爷，饶了我吧！”当老爷召唤他时，德·韦尔根斯惊呼道。

- How36

'	How36
-	How36

'How36

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ?

could	it	have	happened	?
可以	它	有	发生	?

这事有可能发生吗?

[aɪ] [wɪl] [spiːk] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

I	will	speak	strongly	to	this	fool	of	a	messenger	.
我	将要	说话	强烈	到	这	傻子	的	一个	信使	.

我一定要严厉斥责这个愚蠢的信使。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] . -

I	will	admonish	him	.	'
我	将要	谏	他	.	-

我会告诫他。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [in'sists] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] .

'	But	what	are	you	going	to	do	about	it	?	'	insists	Lord	Stormont	.
-	但	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	-	坚持	主	斯托蒙特	.

“但是你打算怎么做呢？”斯托蒙特勋爵追问道。

- [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

'	What	can	we	do	?
-	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

- [rɪ'tɜːrn] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] .
' returns Monsieur le Comte .
- 返回 先生 勒 孔特 .

'返回，勒孔特先生。

- [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] !
' You can not expect us to be uncivil !
- 你 能 不是 预计 我们 到 是 不文明 !

你不能指望我们粗鲁无礼!

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [flaɪz] [kaɪts] [ænd; ənd] [raɪts] ['ælmənæk]
Surely it is no one but an old gentleman who flies kites and writes almanacs
一定 它 是 不 一 但 一个 老的 绅士 WHO 苍蝇 风筝 和 写 年鉴
,
,
,

除了放风筝和写年鉴的老先生，还能有谁呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['frentʃmən] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [sə'steɪn] .
and we Frenchmen have a reputation for politeness to sustain .
和 我们 法国人 有 一个 名声 为了 礼貌 到 维持 .

我们法国人素来以礼貌待人而闻名，需要维护这一声誉。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .
We can not ask him to leave without ceremony .
我们 能 不是 问 他 到 离开 没有 仪式 .

我们不能不经仪式就让他离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
It is not our way .
它 是 不是 我们的 方式 .

这不是我们的行事方式。

- [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , “ [hɑːb] - ['nɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɔːds][ænd; ənd]
' So there he is , ” continued Mr . Hodge , “ hob - nobbing with lords and
- 所以 那里 他 是 , ” 持续 先生 . 霍奇 , “ 炉灶 - 敲击 和 领主们 和
['leɪdiz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
ladies and what not ,
女士们 和 什么 不是 ,

“瞧他在那里，”霍奇先生继续说道，“和贵族老爷、夫人什么的觥筹交错，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]
and thinking great things in that great head of his ; making arrangements with
和 思维 伟大的 事物 在 那 伟大的 头 的 他的 ; 制作 安排 和
[bəʊmɑː'ʃeɪ] ,
Beaumarchais ,
博马舍 ,

他那聪明的头脑里充满了伟大的想法；他与博马舍商议着什么，

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɪntrəst] [naʊ] .
who is our friend with good interest now .
WHO 是 我们的 朋友 和 好的 兴趣 现在 .

我们现在对他这位朋友很感兴趣。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
Oh , such a man !
哦 , 这样的 一个 男人 !

哦，真是个好人!

" ['mɪstər] . [hɔdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Hodge	interrupted	his	long	speech	by	throwing	back	his	head	and
"	先生	.	霍奇	中断	他的	长的	演讲	经过	投掷	后退	他的	头	和

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

laughing	heartily	.
笑	衷心地	.

霍奇先生突然仰头大笑，打断了他冗长的演讲。

" [bəʊmɑː'ʃeɪ] ? [bəʊmɑː'ʃeɪ] ?

"	Beaumarchais	?	Beaumarchais	?
"	博马舍	?	博马舍	?

"博马舍？博马舍？"

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

I've	heard	the	name	,	"	interrupted	Conyngham	.
我已经	听到	这	姓名	,	"	中断	康宁汉姆	.

"我听说过这个名字，"康宁汉姆打断道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	But	who	is	he	?	"
"	但	WHO	是	他	?	"

"但他究竟是谁？"

" [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

"	The	most	interesting	and	fantastic	of	creatures	,	"	replied	Mr	.	Hodge	.
"	这	最多	有趣的	和	极好的	的	生物	,	"	回复	先生	.	霍奇	.

"最有趣、最奇妙的生物，"霍奇先生回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huːz] [kə'rɪr] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mænsər] .

"	A	man	whose	career	sounds	like	the	invention	of	the	romancer	.
"	一个	男人	谁	职业	声音	喜欢	这	发明	的	这	浪漫主义者	.

"一个男人的职业生涯听起来像是浪漫小说家的虚构故事。"

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz][kɑː'rɔn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] ,

His	real	name	is	Caron	,	and	he	is	but	the	son	of	a	watchmaker	,
他的	真实的	姓名	是	卡伦	,	和	他	是	但	这	儿子	的	一个	钟表匠	,

他的真名叫卡隆，他不过是个钟表匠的儿子。

[huːz] ['taɪmpiːsɪz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] .

whose	timepieces	are	celebrated	.
谁	钟表	是	著名	.

其钟表备受赞誉。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] ,

I	believe	that	he	himself	was	brought	up	to	follow	his	father's	trade	,
我	相信	那	他	他自己	曾是	带来	向上	到	跟随	他的	父亲的	贸易	,

我相信他从小就被培养继承父亲的职业。

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'dʒʌstɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['bæləns] -

but	playing	the	harp	attracted	him	more	than	adjusting	springs	and	balance	-
但	玩耍	这	竖琴	吸引	他	更多的	比	调整	弹簧	和	平衡	-

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

但比起调整弹簧和平衡轮，弹奏竖琴更吸引他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]['hɑːrpɪst][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	he	became	an	instructor	and	harpist	at	the	court	.
和	他	成为	一个	讲师	和	竖琴演奏家	在	这	法庭	.

他后来成为宫廷的教师和竖琴演奏家。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] [bɪ'saɪdz] [ʌv; əv] [hɑːps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['kɔːrtiər] ,

Being	a	man	of	parts	besides	of	harps	,	and	a	natural	born	courtier	,
存在	一个	男人	的	部分	除了	的	竖琴	,	和	一个	自然的	出生	朝臣	,

他除了会弹竖琴之外，还有其他方面的才能，而且天生就是个宫廷贵族。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪd] ['feɪvərɪts] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

he	soon	made	his	way	and	became	one	of	the	petted	favorites	despite	his
他	很快	制成	他的	方式	和	成为	一	的	这	被宠爱	收藏夹	尽管	他的

['loʊli] [bɜːrθ] .

lowly	birth	.
卑微的	出生	.

尽管出身卑微，但他很快就凭借自己的努力成为了最受宠爱的宠物之一。

[ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][dʒæk][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] .

A	consummate	Jack	of	all	trades	.
一个	完善	杰克	的	全部	交易	.

一位全能型人才。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

He	is	the	author	of	plays	,
他	是	这	作者	的	演出	,

他是剧作家，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] — - [ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] -

two	of	which	I	have	had	the	pleasure	of	seeing	—	'	The	Barber	of	Seville	'
二	的	哪个	我	有	有	这	乐趣	的	看到	—	-	这	理发师	的	塞维利亚	-

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪgɚˌoʊ] .

and	'	The	Marriage	of	Figaro	.
和	-	这	婚姻	的	费加罗	.

其中两部我有幸观看过——《塞维利亚的理发师》和《费加罗的婚礼》。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]

'	The	king	and	the	queen	trust	him	implicitly	,	and	he	has	the	ear	of
-	这	国王	和	这	女王	相信	他	隐式地	,	和	他	有	这	耳朵	的

[moʊst][ʌv; əv] the37

most	of	the37
最多	的	the37

国王和王后对他绝对信任，而且他能影响到大多数人的意见。37

['nəublmən] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [wɪts] . ”

noblemen	,	though	some	of	them	dislike	him	and	fear	his	sharp	wits	.	”
贵族	,	尽管	一些	的	他们	不喜欢	他	和	害怕	他的	锋利的	智慧	.	”

贵族们，尽管他们中有些人不喜欢他，也害怕他敏锐的才智。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['ælən] , “ [æt; ət] [nænts] — [ə; eɪ]['kwaɪətli] [drest] ,

“	I	met	him	once	,	”	interrupted	Mr	.	Allan	,	“	at	Nantes	—	a	quietly	dressed	,
“	我	遇见	他	一次	,	”	中断	先生	.	艾伦	,	“	在	南特	—	一个	悄悄	穿着	,

[smuːð] - ['spoʊkən] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['feloʊ] . ”

smooth	-	spoken	,	business	-	like	fellow	.	”
光滑的	-	说	,	商业	-	喜欢	同伴	.	”

“我曾经见过他一次，”艾伦先生插话道，“在南特——他衣着朴素，说话圆滑，做事干练。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] , ” [læft] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , “ [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi]

“	Then	you	don't	know	him	at	court	,	”	laughed	Mr	.	Hodge	,	“	for	there	he
“	然后	你	不	知道	他	在	法庭	,	”	笑了	先生	.	霍奇	,	“	为了	那里	他

[ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ,

is	an	exquisite	,
是	一个	精美的	,

“那你肯定不认识他在宫廷里的样子，”霍奇先生笑着说，“因为他在那里是一位杰出的人物。”

[ænd; ənd][kæn; kən] ['flʌtər] [hɪz; ɪz]['leɪsiz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]

and	can	flutter	his	laces	and	make	his	bow	with	the	best	of
和	能	扑	他的	鞋带	和	制作	他的	弓	和	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的舞姿和蝴蝶结技巧也丝毫不逊色于其他人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪdz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'miːliən] . ”

He	has	a	hundred	sides	,	and	can	change	color	like	a	chameleon	.	”
他	有	一个	百	侧面	,	和	能	改变	颜色	喜欢	一个	变色龙	.	”

他有千面性，还能像变色龙一样变换颜色。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

“	He	is	a	good	friend	of	America	and	a	hater	of	England	,	”	remarked	the
“	他	是	一个	好的	朋友	的	美国	和	一个	仇恨者	的	英格兰	,	”	评论	这

['eldər] [rɑːs] .

elder	Ross	.
长老	罗斯	.

老罗斯评论道：“他是美国的好朋友，是英国的仇敌。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] , [bæg]

“	If	he	had	his	way	,	Lord	Stormont	would	be	packed	off	to	London	,	bag
“	如果	他	有	他的	方式	,	主	斯托蒙特	会	是	包装	离开	到	伦敦	,	包

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

and	baggage	,
和	行李	,

“如果他能如愿，斯托蒙特勋爵就会被连人带行李一起送往伦敦。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sembəlɪŋ] .

and	there	would	be	no	more	of	this	dissembling	.
和	那里	会	是	不	更多的	的	这	拆弹	.

这种虚伪的做法将不复存在。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

He	knows	the	temper	of	the	people	,	and	has	his	finger	on	the	national
他	知道	这	脾气	的	这	人们	,	和	有	他的	手指	在	这	国家的

[pʌls] . ”

pulse	.	”
脉冲	.	”

他了解民情，对国家脉搏了如指掌。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɜːrs] , ” [læft] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

“	I	wish	that	he	had	his	fingers	in	the	national	purse	,	”	laughed	his	brother	,
“	我	希望	那	他	有	他的	手指	在	这	国家的	钱包	,	”	笑了	他的	兄弟	,

“我真希望他能插手国家财政，”他哥哥笑着说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][ɪz][nɑːt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

“	for	the	good	doctor	is	not	overburdened	with	money	.
“	为了	这	好的	医生	是	不是	负担过重	和	钱	.

“因为好医生不会被金钱压垮。”

” [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn]

”	The	entrance	of	the	landlord	here	interrupted	the	conversation	,	but	as	soon
”	这	入口	的	这	房东	这里	中断	这	对话	,	但	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] ,

as	he	disappeared	Mr	.	Hodge	,
作为	他	消失	先生	.	霍奇	,

“房东的到来打断了他们的谈话，但他一离开，霍奇先生就……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

who	had	been	doing	a	great	deal	of	thinking	,
WHO	有	到过	正在做	一个	伟大的	交易	的	思维	,

他一直在进行大量的思考，

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] ,

and	had	paid	little	attention	to	the	steaming	ragoût	,
和	有	有薪酬的	小的	注意力	到	这	蒸煮	炖菜	,

他对热气腾腾的炖菜几乎毫不在意。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

followed	him	to	the	door	and	closed	it	firmly	.
随后	他	到	这	门	和	关闭	它	牢牢	.

他跟着他走到门口，用力地把门关上了。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

Then	,	coming	back	to	the	table	,
然后	,	未来	后退	到	这	桌子	,

然后，回到餐桌旁，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['iːgər] [vɔɪs] [ə'drest] [ðə; ðɪ]

he	leaned	over	his	chair	and	in	a	low	but	eager	voice	addressed	the
他	倾斜	超过	他的	椅子	和	在	一个	低的	但	渴望的	嗓音	已解决	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他俯身靠在椅子上，用低沉但急切的声音对公司员工讲话。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We're	all	Americans	here	,	”	he	said	,
“	是	全部	美国人	这里	,	”	他	说	,

他说：“我们都是美国人。”

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [pruːvz]

“	and	Captain	Conyngham's	recital	of	his	own	mission	and	adventures	proves
“	和	队长	-	独奏会	的	他的	自己的	使命	和	冒险	证明

[hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['siːkrət] .

his	discretion	,	and	so	,	gentlemen	—	a	secret	.
他的	审慎	,	和	所以	,	先生们	—	一个	秘密	.

“康宁汉上尉讲述自己的任务和冒险经历，证明了他的谨慎，因此，先生们——这是一个秘密。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

”	He	paused	and	his	eyes	swept	around	the	table	.
”	他	暂停	和	他的	眼睛	扫荡	大约	这	桌子	.

他停顿了一下，目光扫过桌子。

“ [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

“	The	money	will	be	forthcoming	,	and	if	I	make	no	mistake	there	will	be
“	这	钱	将要	是	即将推出	,	和	如果	我	制作	不	错误	那里	将要	是

['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

plenty	of	it	.	”
很多	的	它	.	”

“资金肯定会到位，而且如果我没记错的话，资金将会非常充足。”

“ ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] , [ænd; ənd] ['nɛkɚ] while38

“	Surely	the	Count	de	Vergennes	,	and	Necker	while38
“	一定	这	数数	德	韦尔根斯	,	和	内克尔	while38

“当然，韦尔根伯爵和内克尔38

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] , [wɪl] [dɪs'gɔːrdʒ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['ælən]

he	has	charge	of	the	purse	-	strings	,	will	disgorge	little	,	"	said	Mr	.	Allan
他	有	收费	的	这	钱包	-	字符串	,	将要	吐出	小的	,	"	说	先生	.	艾伦

['duːbiəsli] .

dubiously	.
可疑地	.

“他掌管着财政大权，却不会拿出多少钱来，”艾伦先生怀疑地说。

“ [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

“	The	Prime	Minister	is	a	deep	one	,	"	replied	Mr	.	Hodge	.
"	这	主要的	部长	是	一个	深的	一	,	"	回复	先生	.	霍奇	.

“首相是一位很有深度的人，”霍奇先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	It	pays	to	keep	both	eyes	on	him	.
"	它	支付	到	保持	两个都	眼睛	在	他	.

“密切关注他很重要。”

[hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;

He	would	use	America	as	a	cat's	-	paw	,	I	have	no	doubt	;
他	会	使用	美国	作为	一个	猫的	-	爪子	,	我	有	不	怀疑	;

毫无疑问，他会利用美国作为猫爪；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][stæb]

but	nevertheless	he	sees	in	the	success	of	our	cause	the	way	to	stab
但	尽管如此	他	看到	在	这	成功	的	我们的	原因	这	方式	到	刺

['ɪŋgləndˌ] ['diːpli] .

England	deeply	.
英格兰	深	.

但即便如此，他仍然认为我们事业的成功是狠狠打击英国的良机。

[bəʊmɑː'ʃeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Beaumarchais	,	with	the	help	of	the	rest	,	will	prove	a	match	for	him	.	"
博马舍	,	和	这	帮助	的	这	休息	,	将要	证明	一个	匹配	为了	他	.	"

博马舍和其他队员一起，将能与他匹敌。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [daɪ'gresɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [rɑːs] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]['lɪt(ə)l]

“	But	you	are	digressing	,	"	remarked	the	younger	Ross	,	who	had	spoken	little
"	但	你	是	跑题了	,	"	评论	这	年轻	罗斯	,	WHO	有	说	小的

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

up	to	this	time	.
向上	到	这	时间	.

“但是你跑题了，”年轻的罗斯说道，他此前一直很少说话。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ? "

“	How	are	we	to	get	the	arms	and	munitions	?	"
"	如何	是	我们	到	得到	这	武器	和	弹药	?	"

“我们该如何获得武器弹药？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ænsər] [hɔdʒ] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪzli] .

“	We	shall	see	,	"	answered	Hodge	,	smiling	wisely	.
"	我们	将	看	,	"	回答	霍奇	,	微笑	明智地	.

“我们拭目以待，”霍奇睿智地笑着回答道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪt'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	The	French	Government	doesn't	wish	to	commit	itself	at	present	,
"	这	法语	政府	不	希望	到	犯罪	本身	在	展示	,

“法国政府目前不愿做出承诺。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][noʊ][də'rekt][ɔːr]['oʊpən][eɪd] ,

and	as	a	nation	will	offer	us	no	direct	or	open	aid	,
和	作为	一个	国家	将要	提供	我们	不	直接的	或者	打开	援助	,

作为一个国家，它不会向我们提供任何直接或公开的援助。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

but	there	is	nothing	to	prevent	a	private	company	or	corporation	from
但	那里	是	没有什么	到	防止	一个	私人的	公司	或者	公司	从

[əd'vænsɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

advancing	money	on	its	own	responsibility	,
前进	钱	在	它是	自己的	责任	,

但没有任何规定阻止私营公司或企业以自身责任为由进行贷款。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['siːkrət] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

if	it	assumes	the	risk	,	and	there	lies	the	secret	,	to	which	you	gentlemen	,
如果	它	假设	这	风险	,	和	那里	谎言	这	秘密	,	到	哪个	你	先生们	,

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

如果它承担了风险，而秘密就在于此，各位先生，我知道其中的奥秘，

[wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [pledʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

will	consider	yourselves	pledged	from	this	minute	.
将要	考虑	你们自己	承诺	从	这	分钟	.

从现在起，你们将视自己为效忠者。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [et]['siː, 'siːˈaɪˈiː] . [ʌv; əv]['pærɪs] ?

Have	you	heard	of	Hortalez	et	Cie	.	of	Paris	?
有	你	听到	的	-	等	cie	.	的	巴黎	?

你听说过巴黎的Hortalez et Cie.公司吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrkl] , [bʌt; bət][mɑːrk]

It	is	a	new	name	,	and	one	as	yet	unknown	in	commercial	circles	,	but	mark
它	是	一个	新的	姓名	,	和	一	作为	然而	未知	在	商业的	界	,	但	标记

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这是一个新名字，在商业界还鲜为人知，但请记住我的话。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd]

some	day	history	will	record	it	,	and	we	Americans	shall	have	good
一些	天	历史	将要	记录	它	,	和	我们	美国人	将	有	好的

[kɔːz] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

cause	not	to	forget	it	.	”
原因	不是	到	忘记	它	.	”

总有一天，历史会记载这件事，而我们美国人也将有充分的理由铭记它。

“ [ænd; ənd] [huː] [kəm'pəuziz] [ðɪs] [nuː] [fɜːrm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [rɑːs] .

“	And	who	composes	this	new	firm	?	”	asked	Mr	.	Ross	.
“	和	WHO	组成	这	新的	公司	?	”	问	先生	.	罗斯	.

“那么，这家新公司由哪些人组成呢？”罗斯先生问道。

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , “ [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] .

“	That	,	”	replied	Mr	.	Hodge	,	“	is	more	than	I	can	answer	.
“	那	,	”	回复	先生	.	霍奇	,	“	是	更多的	比	我	能	回答	.

“这个问题，”霍奇先生回答说，“我无法回答。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [bəʊmɑːˈʃeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz]

But	they	say	that	Beaumarchais	could	tell	all	about	it	,	and	the	shareholders
但	他们	说	那	博马舍	可以	告诉	全部	关于	它	,	和	这	股东

[hæv; həv]['noʊb(ə)l] [neɪmz] .

have	noble	names	.
有	高贵	姓名	.

但他们说博马舍可以把一切都说清楚，而且股东们都出身高贵。

['i:v(ə)n] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nu:] [neɪm]

Even	royalty	has	invested	,	and	there	is	plenty	of	money	behind	the	new	name
甚至	皇室	有	投资	,	和	那里	是	很多	的	钱	在后面	这	新的	姓名

. ”

: ”

.

就连皇室成员也参与了投资，这个新名字背后有着雄厚的资金支持。

“ [bi:; bi] [mɔ:r] [aʊt'spoʊkən] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['ælən] .

“	Be	more	outspoken	,	”	suggested	Mr	.	Allan	.
”	是	更多的	直言不讳	,	”	建议	先生	.	艾伦	.

“要更直言不讳，”艾伦先生建议道。

“ [hu:] [ɪz] - ? ”

“	Who	is	Hortalez	?	”
”	WHO	是	-	?	”

“霍塔莱斯是谁？ ”

“ - , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] under39

“	Hortalez	,	”	answered	Mr	.	Hodge	,	“	and	this	under39
”	-	,	”	回答	先生	.	霍奇	,	“	和	这	under39

“霍塔莱斯，”霍奇先生回答说，“还有这个39岁以下的球员。”

[pledʒ] [ʌv; əv] ['si:krəsi] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [bəʊmɑ:'ʃeɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

pledge	of	secrecy	,	gentlemen	,	is	none	other	than	Beaumarchais	himself	,	and
保证	的	保密	,	先生们	,	是	没有任何	其他	比	博马舍	他自己	,	和

[bəʊmɑ:'ʃeɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] .

Beaumarchais	is	the	court	.
博马舍	是	这	法庭	.

各位先生，负责保密的正是博马舍本人，而博马舍就是法庭。

” [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

”	For	an	instant	there	was	silence	,
”	为了	一个	立即的	那里	曾是	沉默	,

“那一刻，一片寂静。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	the	five	men	looked	at	one	another	without	saying	a	word	.
和	这	五	男人	看起来	在	一	其他	没有	说	一个	单词	.

五个人面面相觑，一言不发。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋˌhæm] [hu:] [spoʊk] .

Then	it	was	Conyngham	who	spoke	.
然后	它	曾是	康宁汉姆	WHO	辐	.

然后是康宁汉姆发言。

“ ['mɪstər] . [hɔdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Mr	.	Hodge	,	”	he	said	,
”	先生	.	霍奇	,	”	他	说	,

“霍奇先生，”他说，

“ [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:]['əupənz][ðə; ði] [wei] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

“	what	you	have	told	me	opens	the	way	at	once	to	something	that	I
”	什么	你	有	讲述	我	打开	这	方式	在	一次	到	某物	那	我

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

intended	to	speak	of	before	this	company	here	at	the	table	.
故意的	到	说话	的	前	这	公司	这里	在	这	桌子	.

“你告诉我的事情，立刻为我原本打算在座各位面前谈论的事情打开了一扇门。”

[ɪn] ['evri] [pɔ:rt][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['hɑ:lənd] ,

In	every	port	in	France	,	and	even	in	Holland	,
在	每一个	港口	在	法国	,	和	甚至	在	荷兰	,

在法国的每个港口，甚至在荷兰，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['siːmən] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ] [ðæt]

there	are	scores	of	American	seamen	lying	idle	because	of	the	embargo	that
那里	是	得分	的	美国人	海员	说谎	闲置的	因为	的	这	禁运	那

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] .

has	been	placed	upon	our	shipping	.
有	到过	放置	之上	我们的	船运	.

由于我国航运受到禁运，许多美国海员无所事事。

[ðeə(r)] ['iːgər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

They're	eager	,	every	one	of	them	,	to	strike	a	blow	against	the	enemy	.
它们是	渴望的	,	每一个	一	的	他们	,	到	罢工	一个	吹	反对	这	敌人	.

他们每个人都渴望打击敌人。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [breɪnz] [tuː; tə][də'rekt][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

With	money	,	and	brains	to	direct	its	disposal	,	the	matter	would	be	easy	.
和	钱	,	和	大脑	到	直接的	它是	处理	,	这	事情	会	是	简单的	.

只要有钱，又有头脑去管理，这件事就很容易了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

There	is	the	Channel	filled	with	British	shipping	before	us	.
那里	是	这	渠道	已填	和	英国	船运	前	我们	.

在我们面前的是满载英国船只的英吉利海峡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

We	are	here	on	this	side	of	the	water	.
我们	是	这里	在	这	边	的	这	水	.

我们现在在水的这一边。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['fɔstəd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

I	have	in	my	mind	a	long	-	fostered	idea	that	is	easy	of	accomplishment	,
我	有	在	我的	头脑	一个	长的	-	寄养	主意	那	是	简单的	的	成就	,

我心中有一个酝酿已久的想法，而且很容易实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['prɑːmɪs] [bɪg] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [sək'sesfəli] [set] [ɑːn] [fʊt] . ”

and	that	would	promise	big	returns	if	successfully	set	on	foot	.	”
和	那	会	承诺	大的	返回	如果	成功地	放	在	脚	.	”

如果这项计划能够成功实施，必将带来丰厚的回报。

“ [jʊr; jər][aɪ'diːə] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , “ [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd]

“	Your	idea	,	Captain	Conyngham	,	”	answered	Mr	.	Hodge	,	“	might	not	be	hard
“	你的	主意	,	队长	康宁汉姆	,	”	回答	先生	.	霍奇	,	“	可能	不是	是	难的

[tuː; tə] [ges] ,

to	guess	,
到	猜测	,

“康宁汉姆上尉，你的想法，”霍奇先生回答说，“或许不难猜到。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

and	let	me	tell	you	that	it	has	already	been	spoken	of	.
和	让	我	告诉	你	那	它	有	已经	到过	说	的	.

而且我可以告诉你，这件事之前已经讨论过了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

By	the	way	,	”	he	added	,	“	I	start	to	-	morrow	morning	for	Paris	.
经过	这	方式	,	”	他	额外	,	“	我	开始	到	-	明天	早晨	为了	巴黎	.

“对了，”他补充道，“我明天早上出发去巴黎。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] ,

Will	you	not	accompany	me	thither	,
将要	你	不是	陪伴	我	那里	,

你不愿意陪我去那里吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	I	think	that	Dr	.	Franklin	may	have	something	to	say	to	you	.
为了	我	思考	那	博士	.	富兰克林	可能	有	某物	到	说	到	你	.

因为我觉得富兰克林博士可能有些话想对你说。

" - [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['pleʒər] ,

"	Conyngham's	face	flushed	with	excited	pleasure	,
"	-	脸	酡	和	兴奋的	乐趣	,

康宁汉姆的脸上泛起了兴奋的红晕，

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

as	he	reached	across	the	table	and	struck	his	palm	into	that	of	Mr	.
作为	他	达到	穿过	这	桌子	和	击	他的	棕榈	进入	那	的	先生	.

[hɔdʒ] .

Hodge	.
霍奇	.

他越过桌子，一掌拍在了霍奇先生的手上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪnd] , [soʊl] , [ænd; ənd]['bɑːdi] .

"	I	am	with	you	,	"	he	cried	,	"	mind	,	soul	,	and	body	.
"	我	是	和	你	,	"	他	哭	,	"	头脑	,	灵魂	,	和	身体	.

"我与你们同在，"他喊道，"我的思想、灵魂和身体都与你们同在。"

" [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	As	the	party	broke	up	to	go	they	halted	at	the	door	.
"	作为	这	派对	打破	向上	到	去	他们	停止	在	这	门	.

"聚会散去时，他们在门口停了下来。"

[ðə; ði]['eldər] [rɑːs] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

The	elder	Ross	placed	his	hand	on	Conyngham's	shoulder	.
这	长老	罗斯	放置	他的	手	在	-	肩膀	.

老罗斯把手放在康宁汉的肩膀上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	You	are	the	man	we	have	been	looking	for	,	"	he	said	in	a	whisper	,
"	你	是	这	男人	我们	有	到过	寻找	为了	,	"	他	说	在	一个	耳语	,

"你就是我们一直在寻找的人，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] . " -

"	the	very	man	.	"	40
"	这	非常	男人	.	"	-

"正是这个人。"40

" [hoʊld] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , ['sɔːftli] ,

"	Hold	,	gentlemen	,	"	whispered	Mr	.	Hodge	,	softly	,
"	抓住	,	先生们	,	"	低声说道	先生	.	霍奇	,	轻轻	,

"等等，先生们，"霍奇先生轻声低语道。

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

"	what	we	have	spoken	of	here	this	evening	we	will	consider	buried	in	the
"	什么	我们	有	说	的	这里	这	晚上	我们	将要	考虑	埋葬	在	这

['kætəkoʊmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ,

catacombs	of	our	memory	,
地下墓穴	的	我们的	记忆	,

"我们今晚在这里谈论的一切，都将被视为埋葬在我们记忆的深处。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

and	it	would	be	better	,	"	he	suggested	,
和	它	会	是	更好的	,	"	他	建议	,

"那样会更好，"他建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] ['elsˌwer] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə]
“ if we should meet Captain Conyngham elsewhere to be as strangers to
“ 如果 我们 应该 见面 队长 康宁汉姆 别处 到 是 作为 陌生人 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果我们在别处遇到康宁汉上尉，就对他像陌生人一样。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ˌʌndər'stʊd] ?
Is it so understood ?
是 它 所以 理解 ?

是这样理解的吗?

” [ðə; ði] [rest] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
” The rest nodded , and they passed out into the hallway ,
” 这 休息 点头 , 和 他们 通过了 出去 进入 这 门厅 ,

其余的人都点了点头，然后昏倒在走廊里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændlɔːrd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [boʊd] [ðem; ðəm]
at the end of which the smiling landlord greeted them and bowed them
在 这 结尾 的 哪个 这 微笑 房东 问候 他们 和 鞠躬 他们
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] . -
out into the street . 41
出去 进入 这 街道 . -

最后，面带微笑的房东向他们问好，并鞠躬送他们到街上。41

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kə'mɪʃnd]
COMMISSIONED
委托

受委托

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
Dr . Franklin entered the little house from the garden at the back ,
博士 . 富兰克林 进入 这 小的 房子 从 这 花园 在 这 后退 ,
['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['fɔːrhed] ,
mopping his wide forehead ,
拖地 他的 宽的 前额 ,

富兰克林博士从后花园走进小屋，一边擦着宽阔的额头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] .
for the day was hot .
为了 这 天 曾是 热的 .

因为那天天气很热。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['griːtɪd]
He advanced toward Mr . Hodge with his hand outstretched and greeted
他 先进的 朝向 先生 . 霍奇 和 他的 手 伸展 和 问候
[hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
him warmly in his deep musical voice .
他 热情地 在 他的 深的 音乐 嗓音 .

他向霍奇先生伸出手，用他那浑厚悦耳的声音热情地向他问好。

“ [ɑː] , [frend] [hɔdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bæk] [soʊ] [suːn] ?
“ Ah , friend Hodge , ” he said , “ back so soon ?
“ 啊 , 朋友 霍奇 , ” 他 说 , “ 后退 所以 很快 ?

“啊，朋友霍奇，”他说，“这么快就回来了？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] .

And	**you**	**have**	**brought**	**some**	**one**	**with**	**you**	**,**	**I**	**see**	**.**
和	你	有	带来	一些	一	和	你	,	我	看	.

看来你还带了个人来。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .

From	**our**	**side**	**of**	**the**	**water**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
从	我们的	边	的	这	水	?	”	他	问	.

“从我们这边的水边？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] ; “ [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Yes	,	”	returned	Mr	.	Hodge	;	“	at	least	from	the	right	side	of	the	water	.
”	是的	,	”	返回	先生	.	霍奇	;	“	在	至少	从	这	正确的	边	的	这	水	.

“是的，”霍奇先生回答道；“至少从水的右边来看是这样。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ['kæptɪn] ['gustɑːvəs] ['kʌnɪŋˌhæm] , [leɪt] [kə'mændər]

Allow	me	to	present	to	you	,	sir	,	Captain	Gustavus	Conyngham	,	late	commander
允许	我	到	展示	到	你	,	先生	,	队长	古斯塔夫	康宁汉姆	,	晚的	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi] . ”

of	the	Charming	Peggy	.	”
的	这	迷人	佩吉	.	”

先生，请允许我向您介绍古斯塔夫·康宁汉姆上校，他曾是“迷人佩吉号”的舰长。

“ [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [oʊnd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['nɛsbɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ,

“	Of	Philadelphia	,	owned	by	J	.	M	.	Nesbit	and	Company	,	was	she	not	,
”	的	费城	,	拥有	经过	J	.	M	.	内斯比特	和	公司	,	曾是	她	不是	,

[ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [ɪn] ['hɑːlənd] ?

and	confiscated	in	Holland	?
和	没收	在	荷兰	?

“这艘船是费城的，属于 JM Nesbit and Company 公司所有，后来在荷兰被没收了，对吧？”

” [ˌɪntə'dʒektid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænŋklɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	interjected	Dr	.	Franklin	,	looking	at	Conyngham	over	the	tops	of	his
”	插话	博士	.	富兰克林	,	寻找	在	康宁汉姆	超过	这	最高额	的	他的

[raʊnd] ['spektəklz] .

round	spectacles	.
圆形的	眼镜	.

“弗兰克林医生插话道，他透过圆眼镜看着康宁汉姆。”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['nɑːlɪdʒ]

“	The	same	,	sir	,	”	replied	the	young	captain	,	wondering	at	the	doctor's	knowledge
”	这	相同的	,	先生	,	”	回复	这	年轻的	队长	,	好奇	在	这	医生的	知识

.

:
.

“一样，先生，”年轻的船长回答道，对医生的学识感到惊讶。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	I	would	that	she	had	managed	to	get	away	with	her	cargo	,	”	continued
”	我	会	那	她	有	管理	到	得到	离开	和	她	货物	,	”	持续

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænŋklɪn] ,

Dr	.	Franklin	,
博士	.	富兰克林	,

“我倒希望她能带着货物逃脱，”富兰克林博士继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][juː; jʊ] .

“	and	I	was	distressed	and	sorrowed	that	I	could	not	help	you	.
”	和	我	曾是	苦恼	和	悲伤的	那	我	可以	不是	帮助	你	.

“我感到很沮丧和难过，因为我无法帮助你。”

[bʌt; bət] ['hɑːlənd] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

But	Holland	,	I	fear	,	is	under	the	thumb	of	Great	Britain	.
但	荷兰	,	我	害怕	,	是	在下面	这	拇指	的	伟大的	英国	.

但我担心，荷兰其实处于英国的控制之下。

[aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][væn][trɑːmp] ,

I	could	pray	again	for	the	days	of	Van	Tromp	,
我	可以	祈祷	再次	为了	这	天	的	范	特罗姆普	,

我真希望范·特罗姆普的时代能够重现。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . ” -

but	I	fear	me	it	is	not	to	be	.	”	42
但	我	害怕	我	它	是	不是	到	是	.	”	-

但我恐怕这对我来说并非易事。”42

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['dɑːktər] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst]

As	he	spoke	the	doctor	motioned	the	others	to	be	seated	and	placed
作为	他	辐	这	医生	示意	这	其他的	到	是	坐着	和	放置

[hɪm'self] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] ,

himself	at	one	side	of	a	big	table	,
他自己	在	一	边	的	一个	大的	桌子	,

医生一边说话，一边示意其他人坐下，然后自己走到一张大桌子的一侧坐下。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	which	was	a	chess	-	board	with	the	men	placed	upon	it	,
之上	哪个	曾是	一个	棋	-	木板	和	这	男人	放置	之上	它	,

棋盘就摆放在上面，棋子就摆放在棋盘上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .

as	if	they	had	been	left	in	the	midst	of	playing	.
作为	如果	他们	有	到过	左边	在	这	中间	的	玩耍	.

仿佛他们被留在了玩耍之中。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [speɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

As	he	continued	speaking	he	moved	them	about	from	one	space	to	another
作为	他	持续	请讲	他	已搬	他们	关于	从	一	空间	到	其他

,

,

,

他一边说话一边把它们从一个地方挪到另一个地方。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

as	if	his	thoughts	were	divided	between	the	subject	of	conversation	and
作为	如果	他的	想法	是	分割	之间	这	主题	的	对话	和

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

仿佛他的思绪在谈话内容和游戏之间摇摆不定。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [fɔː'stɔːld] ['mɪstər] .

At	first	he	asked	a	few	questions	about	Philadelphia	,	and	forestalled	Mr	.
在	第一的	他	问	一个	很少	问题	关于	费城	,	和	阻止	先生	.

['hɑːdʒɪz] ['evɪdənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

Hodge's	evident	attempt	to	interrupt	.
霍奇斯	明显	试图	到	打断	.

起初他问了一些关于费城的问题，并阻止了霍奇先生明显的打断企图。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][læst] ,

“	Ah	!	”	exclaimed	the	doctor	at	last	,
“	啊	!	”	惊呼	这	医生	在	最后的	,

“啊！”医生终于惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪts] [muːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑːbləm] ! . . .

“	I	have	it	—	it	was	the	knight's	move	and	a	very	pretty	problem	!	.	.	.
“	我	有	它	—	它	曾是	这	骑士的	移动	和	一个	非常	漂亮的	问题	!	.	.	.

“我明白了——这是骑士的走法，而且是一个非常漂亮的难题！.....

[naʊ] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] ,
Now , Captain Conyngham , " he went on , " you were born in Ireland ,
现在 , 队长 康宁汉姆 , " 他 去 在 , " 你 是 出生 在 爱尔兰 ,

"康宁汉姆上尉，"他继续说道，"你出生在爱尔兰，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['betər] [hæf] [ɪz]
but having married a wife in Philadelphia one might say that your better half is
但 拥有 已婚 一个 妻子 在 费城 一 可能 说 那 你的 更好的 一半 是
[ə'merɪkən] . "
American . "
美国人 . "

但是，如果你娶了一位费城的妻子，你可能会说你的另一半是美国人。"

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [ə'merɪkən] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
" And seeing that the other is American by adoption also , " returned Conyngham ,
" 和 看到 那 这 其他 是 美国人 经过 采用 还 , " 返回 康宁汉姆 ,

"而且，另一个人也是通过收养成为美国人，"康宁汉姆回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [bɪtreɪɛθ] [ˌem 'iː] ,
" although I acknowledge my birthplace and my speech at times betrayeth me ,
" 虽然 我 承认 我的 出生地 和 我的 演讲 在 时代 背叛 我 ,

"虽然我承认我的出生地和我的口音有时会出卖我，

[aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊl] [ə'merɪkən] ,
I can claim to be whole American ,
我 能 宣称 到 是 所有的 美国人 ,

我可以自称是彻头彻尾的美国人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and I have as little love for England as the best of you . "
和 我 有 作为 小的 爱 为了 英格兰 作为 这 最好的 的 你 . "

我对英格兰的感情和你们当中最优秀的人一样淡薄。

" [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɛsmɛn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ; "
" Good , " returned Dr . Franklin , shoving the chessmen off the board ; "
" 好的 , " 返回 博士 . 富兰克林 , 推搡 这 国际象棋棋子 离开 这 木板 ; "

"很好，"富兰克林博士说着，把棋子从棋盘上推了下去；

- [tɪz] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
' tis the proper disposition .
- 的 这 恰当的 处置 .

这是恰当的处事方式。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] ,
And now , Mr . Hodge ,
和 现在 , 先生 . 霍奇 ,

现在，霍奇先生，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
I presume you have told Captain Conyngham of the great difficulties with which
我 怙 你 有 讲述 队长 康宁汉姆 的 这 伟大的 困难 和 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .
we are surrounded .
我们 是 包围 .

我想你已经把我们面临的巨大困难告诉了康宁汉姆上尉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdlɪ] ,
And by the way , " he added hurriedly ,
和 经过 这 方式 , " 他 额外 匆匆 ,

"对了，"他匆匆补充道，"

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .

“	**you**	**can**	**do**	**a**	**favor**	**for**	**me**	**if**	**you'll**	**be**	**so**	**kind**	**.**
”	你	能	做	一个	偏爱	为了	我	如果	你会	是	所以	种类	.

“如果你愿意的话，可以帮我个忙。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [diːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] .

I	**was**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**	**Deane**	**at**	**his**	**lodgings**	**at**	**about**	**this**	**hour**	**.**
我	曾是	到	见面	先生	.	迪恩	在	他的	住宿	在	关于	这	小时	.

我原定于此时此刻在迪恩先生的住处与他见面。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ækt][æz; əz][maɪ] ['emɪseri] ?

Could	**you**	**act**	**as**	**my**	**emissary**	**?**
可以	你	行为	作为	我的	使者	?

你能否充当我的使者?

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] .

We	**have**	**need**	**to**	**call**	**on**	**our**	**friends**	**for**	**small**	**services**	**.**
我们	有	需要	到	称呼	在	我们的	朋友们	为了	小的	服务	.

我们需要请朋友帮忙做一些小事。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

Will	**you**	**go**	**to**	**him**	**and**	**inform**	**him**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**keep**
将要	你	去	到	他	和	通知	他	那	我	将	不是	是	有能力的	到	保持

[maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

my	**appointment**	**,**
我的	预约	,

你会去告诉他我无法赴约吗?

[bʌt; bət]['kaɪndli][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ,

but	**kindly**	**ask**	**him**	**to**	**return**	**with**	**you**	**here**	**,**
但	亲切地	问	他	到	返回	和	你	这里	,

但请你恳求他跟你一起回来。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] ?

where	**you**	**will**	**find**	**Captain**	**Conyngham**	**and**	**myself**	**awaiting**	**you**	**?**
在哪里	你	将要	寻找	队长	康宁汉姆	和	我	等待中	你	?

你会在哪里看到康宁汉姆上尉和我等你?

” ['mɪstər] . [hɔdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] , -

”	**Mr**	**.**	**Hodge**	**,**	**although**	**a**	**little**	**perplexed**	**at**	**the**	**request**	**,**	**43**
”	先生	.	霍奇	,	虽然	一个	小的	困惑	在	这	要求	,	-

霍奇先生虽然对这个请求感到有些困惑，43

[ˌækwɪ'es] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn]

acquiesced	**immediately**	**,**	**and**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**Franklin**	**and**	**the**	**young**	**captain**
默许	立即地	,	和	在	一个	分钟	或者	二	富兰克林	和	这	年轻的	队长

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

were	**alone**	**.**
是	独自的	.

他立即同意了，一两分钟后，富兰克林和这位年轻的船长就单独待在一起了。

[ðə; ði] ['lætər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]

The	**latter**	**waited**	**for**	**the**	**doctor**	**to**	**begin**	**,**	**and**	**he**	**did**	**so**	**by**	**asking**	**a**
这	后者	等待	为了	这	医生	到	开始	,	和	他	做过	所以	经过	问	一个

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

后者等待医生开始，然后他通过提问来开始。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] ['betər] [bɪlt] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn]
“ Are the English smaller vessels better built and faster than those made in
” 是 这 英语 较小的 船只 更好的 建造 和 快点 比 那些 制成 在
[fræns] ?
France ?
法国 ?

“英国的小型船只是否比法国制造的船只建造得更好、速度更快？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'tɜːrnd] ;
“ By all means , ” Conyngham returned ;
” 经过 全部 方法 , ” 康宁汉姆 返回 ;

“当然可以，”康宁汉姆回答道；

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpjɑːrd] , [ɪk'sept]
“ there is none that can equal the work of the British shipyards , except
” 那里 是 没有任何 那 能 平等的 这 工作 的 这 英国 造船厂 , 除了
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“除了我们自己，没有任何其他造船厂能与英国造船厂的工艺相媲美。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [miːn] [ə'mɛrɪkənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
and there I mean Americans , ” he added .
和 那里 我 意思是 美国人 , ” 他 额外 .

“我指的是美国人，”他补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ? ”
“ And the Dutchmen ? ”
” 和 这 荷兰人 ? ”

“那荷兰人呢？”

“ [gʊd] ['siːgoʊɪŋ] [krɑːft] , [bʌt; bət] ['klʌmzi] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ Good seagoing craft , but clumsy , ” returned Conyngham .
” 好的 远洋 工艺 , 但 笨拙 , ” 返回 康宁汉姆 .

“这是一艘适航性很好的船，但有点笨重，”康宁汉姆回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
“ Do you think it would be possible , Captain Conyngham ,
” 做 你 思考 它 会 是 可能的 , 队长 康宁汉姆 ,

“康宁汉姆上尉，你认为这有可能吗？”

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌtər] [ɔːr] ['lʌgər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ? ”
to procure a fast - sailing English cutter or lugger on this side of the water ? ”
到 采购 一个 快速地 - 帆船 英语 刀具 或者 帆船 在 这 边 的 这 水 ? ”

想在这边弄一艘航速快的英国单桅帆船或双桅帆船?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
“ It would be hard to do so without exciting suspicion . ”
” 它 会 是 难的 到 做 所以 没有 激动人心 怀疑 . ”

“这样做很难不引起怀疑。”

“ [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] ? ”
“ In England you think it would be possible to procure such ? ”
” 在 英格兰 你 思考 它 会 是 可能的 到 采购 这样的 ? ”

“你认为在英国有可能获得这种东西吗？”

“ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn]['doʊvər] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'plaɪd] .
“ **Without** **the** **least** **difficulty** **,** **in** **Dover** **,** **”** **Conyngham** **replied** **.**
“ 没有 这 至少 困难 , 在 多佛 , ” 康宁汉姆 回复 .

“在多佛尔，轻而易举，”康宁汉姆回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][plæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌns][wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] ,
“ **That** **would** **be** **my** **plan** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **and** **if** **once** **we** **could** **get** **her** **,**
“ 那 会 是 我的 计划 , ” 他 额外 , “ 和 如果 一次 我们 可以 得到 她 ,

“那将是我的计划，”他补充道，“如果我们能得到她，

[seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔːrt][æz; əz] [dʌn'kɜːrk] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][men] ['iːzəli] [tuː; tə][mæn][hɜːr; hər] .
say **to** **such** **a** **port** **as** **Dunkirk** **,** **I** **would** **find** **the** **men** **easily** **to** **man** **her** **.**
说 到 这样的 一个 港口 作为 敦刻尔克 , 我 会 寻找 这 男人 容易地 到 男人 她 .

如果说要去敦刻尔克这样的港口，我很容易就能找到人来操作它。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænˌklɪn] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
” **Dr** **.** **Franklin** **arose** **and** **began** **slowly** **pacing** **to** **and** **fro** **.**
” 博士 . 富兰克林 出现 和 开始 缓慢地 踱步 到 和 弗 .

富兰克林博士站起身来，开始慢慢地来回踱步。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][plæn][tuː; tə][set] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
“ **What** **do** **you** **think** **would** **be** **the** **best** **plan** **to** **set** **about** **the** **purchase** **of** **such**
“ 什么 做 你 思考 会 是 这 最好的 计划 到 放 关于 这 购买 的 这样的
[ə; eɪ][krɑːft] ?
a **craft** **?**
一个 工艺 ?

“你认为购买这样一艘船的最佳方案是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
” **he** **asked** **at** **last** **.**
” 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”
“ **Do** **you** **think** **that** **you** **could** **accomplish** **it** **yourself** **?** **”**
“ 做 你 思考 那 你 可以 完成 它 你自己 ? ”

你认为自己能完成这件事吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][traɪ] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'plaɪd] ,
“ **It** **would** **be** **better** **for** **some** **one** **else** **to** **try** **,** **”** **Conyngham** **replied** **,**
“ 它 会 是 更好的 为了 一些 一 别的 到 尝试 , ” 康宁汉姆 回复 ,

“最好让别人来尝试，”康宁汉姆回答说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] .
“ **for** **I** **am** **known** **to** **many** **in** **the** **English** **ports** **.**
“ 为了 我 是 已知 到 许多 在 这 英语 端口 .

“因为我在英国港口有很多朋友。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət][ɪn][bəuθ] ['tʃænlz] .
In **fact** **,** **I** **might** **say** **without** **boasting** **that** **I** **am** **a** **good** **pilot** **in** **both** **channels** **.**
在 事实 , 我 可能 说 没有 吹嘘 那 我 是 一个 好的 飞行员 在 两个都 频道 .

事实上，我可以毫不夸张地说，我在两个频道上都是一位优秀的飞行员。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
If **she** **were** **secured** **by** **a** **man** **who** **might** **pass** **himself** **off** **easily** **as** **an** **English**
如果 她 是 安全 经过 一个 男人 WHO 可能 经过 他自己 离开 容易地 作为 一个 英语
merchant44
merchant44
merchant44

如果她被一个能轻易冒充英国商人的男人所吸引的话44

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

it	could	be	done	without	attracting	suspicion	,
它	可以	是	完毕	没有	吸引	怀疑	,

这样做不会引起怀疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [kruː] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] .

and	she	might	be	brought	over	with	a	French	crew	to	Dunkirk	.
和	她	可能	是	带来	超过	和	一个	法语	全体人员	到	敦刻尔克	.

她可能会被法国船员带到敦刻尔克。

〞 ['æftər] [mɔːr] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][tuː; tə]

〞	After	more	talk	,	in	which	Captain	Conyngham	detailed	his	plans	as	to
〞	后	更多的	讲话	,	在	哪个	队长	康宁汉姆	详细的	他的	计划	作为	到

['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] ['aʊtfɪtɪŋ] ,

armament	and	outfitting	,
武器	和	装备	,

“经过一番交谈，康宁汉上尉详细阐述了他的武器装备计划后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] ['niːðər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

he	came	to	the	subject	which	hitherto	neither	had	touched	upon	.
他	来了	到	这	主题	哪个	迄今为止	两者都不	有	感动	之上	.

他谈到了两人此前都没有触及的话题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	Of	course	,	Dr	.	Franklin	,	〞	he	said	,
〞	的	课程	,	博士	.	富兰克林	,	〞	他	说	,

“当然，富兰克林博士，”他说。

“ [noʊ][wʌn] ['riəlaiziz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd]

“	no	one	realizes	more	than	I	do	the	danger	of	such	an	enterprise	,	and
〞	不	一	意识到	更多的	比	我	做	这	危险	的	这样的	一个	企业	,	和

[mɑːrk][juː; jʊ] ,

mark	you	,
标记	你	,

“没有人比我更清楚这种做法的危险性，记住，

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] [maɪt] [steɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

sir	,	it	does	not	appal	me	,	yet	I	might	state	that	if	I	were	captured	,
先生	,	它	做	不是	惊骇	我	,	然而	我	可能	状态	那	如果	我	是	捕获	,

先生，这并不令我感到震惊，但我可以说，如果我被俘虏了，

[nɑːt]['oʊnli][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

not	only	I	,	but	the	men	with	me	,
不是	仅有的	我	,	但	这	男人	和	我	,

不仅是我，还有和我在一起的男人们，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

should	meet	with	short	shrift	at	the	hands	of	the	British	.
应该	见面	和	短的	谢里夫特	在	这	双手	的	这	英国	.

应该会遭到英国人的冷遇。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

We	should	have	few	opportunities	,	after	such	an	event	,	to	serve	our	country
我们	应该	有	很少	机会	,	后	这样的	一个	事件	,	到	服务	我们的	国家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

经历过这样的事情之后，我们应该很少有机会再次为国效力了。

〞 ['fræŋklɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

〞	Franklin	paused	and	smiled	.
〞	富兰克林	暂停	和	微笑	.

富兰克林停顿了一下，笑了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	shall	attend	to	that	,	”	he	said	,
”	我们	将	出席	到	那	,	”	他	说	,

“我们会处理这件事的，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['ʌn'lɔkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [dɔːz] .

turning	to	a	large	cabinet	and	unlocking	one	of	the	ponderous	doors	.
转弯	到	一个	大的	内阁	和	解锁	一	的	这	沉重的	门	.

转身走向一个大柜子，打开其中一扇沉重的柜门。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

“	And	now	I	shall	have	to	call	upon	your	discretion	.
”	和	现在	我	将	有	到	称呼	之上	你的	审慎	.

“现在，我将不得不请你们酌情判断。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət]['iːv(ə)n]

There	are	a	great	many	things	nowadays	that	we	have	to	keep	secret	even
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	如今	那	我们	有	到	保持	秘密	甚至

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

from	our	friends	,
从	我们的	朋友们	,

如今有很多事情我们甚至不得不对朋友保密。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

but	I	have	here	the	very	instrument	that	we	need	in	our	business	.
但	我	有	这里	这	非常	乐器	那	我们	需要	在	我们的	商业	.

但我这里有我们业务所需的工具。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrt'foʊlioʊ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm][ænd; ənd]

”	As	he	spoke	he	drew	forth	from	a	large	portfolio	a	printed	form	and
”	作为	他	辐	他	画	前进	从	一个	大的	文件夹	一个	打印	形式	和

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

laid	it	on	the	table	.
铺设	它	在	这	桌子	.

“他一边说话，一边从一个大文件夹里拿出一张打印好的表格，放在桌子上。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	This	,	”	he	said	,	turning	it	so	that	Conyngham	could	read	it	,
”	这	,	”	他	说	,	转弯	它	所以	那	康宁汉姆	可以	读	它	,

“这个，”他边说边把纸转过来，让康宁汉姆能够看到。

“ [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] .

“	is	a	commission	in	the	navy	of	the	United	Colonies	.
”	是	一个	委员会	在	这	海军	的	这	团结的	殖民地	.

“是联合殖民地海军的委任状。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [maɪt] [ə'raɪz] ,

Thinking	that	just	this	sort	of	a	contingency	might	arise	,
思维	那	只是	这	种类	的	一个	应急措施	可能	出现	,

考虑到可能会出现这种突发情况，

[aɪ] [ɑːrmd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkə] .

I	armed	myself	with	a	few	of	these	papers	sent	me	in	America	.
我	武装	我	和	一个	很少	的	这些	文件	发送	我	在	美国	.

我用了几份从美国寄给我的文件武装自己。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ][dʒɑːn] ['hænkɔk] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

You	see	it	is	signed	by	John	Hancock	,	as	President	of	Congress	,
你	看	它	是	签名	经过	约翰	汉考克	,	作为	总统	的	国会	,

你看，这是国会主席约翰·汉考克的签名。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] , [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] , [wer] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ɪn]

and	is	attested	by	William	Thompson	,	at	Baltimore	,	where	Congress	was	in
和	是	已证实	经过	威廉	汤普森	,	在	巴尔的摩	,	在哪里	国会	曾是	在

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

并由威廉·汤普森在巴尔的摩作证，当时国会正在巴尔的摩开会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

It	is	dated	the	1st	of	March	of	this	year	.
它	是	日期	这	1st	的	行进	的	这	年	.

日期为今年3月1日。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ves(ə)l] ,

I	have	but	to	fill	in	your	name	and	the	name	of	your	vessel	,
我	有	但	到	充满	在	你的	姓名	和	这	姓名	的	你的	血管	,

我只需填写您的姓名和您的船只名称即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] Colonies45

and	you	are	a	full	-	fledged	captain	in	the	navy	of	the	United	Colonies45
和	你	是	一个	满的	-	羽翼丰满	队长	在	这	海军	的	这	团结的	Colonies45

你是联合殖民地海军的一名正式上尉[45]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] .

from	the	moment	.
从	这	片刻	.

从此刻起。

[jʊr; jər] [neɪm] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][æz; əz] [jet] [ɪz] [ˌʌn'krɪsənd] .

Your	name	I	know	,	but	the	craft	as	yet	is	unchristened	.
你的	姓名	我	知道	,	但	这	工艺	作为	然而	是	未受洗的	.

我知道你的名字，但这艘飞船尚未命名。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] ?

What	shall	we	call	her	?
什么	将	我们	称呼	她	?

我们该如何称呼她呢?

" ['kʌnɪŋˌhæm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Conyngham	paused	a	moment	.
"	康宁汉姆	暂停	一个	片刻	.

康宁汉姆停顿了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][maɪ] [wɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	You	have	surprised	me	,	sir	,	"	he	said	,	"	and	my	wits	for	a	moment
"	你	有	惊讶	我	,	先生	,	"	他	说	,	"	和	我的	智慧	为了	一个	片刻

[wɜːr; wər] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ,

were	wool	-	gathering	,
是	羊毛	-	采集	,

"先生，您让我很意外，"他说，"我一时之间脑子一片混乱。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] . "

but	the	name	would	be	an	easy	matter	.	"
但	这	姓名	会	是	一个	简单的	事情	.	"

但起名字倒是很容易。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['frænklɪn] ,

"	And	you	have	suggested	it	,	Captain	Conyngham	,	"	returned	Franklin	,
"	和	你	有	建议	它	,	队长	康宁汉姆	,	"	返回	富兰克林	,

['tʃʌklɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

"而你也提出了这个建议，康宁汉姆上尉，"富兰克林笑着回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

“	We	will	call	her	the	Surprise	.
”	我们	将要	称呼	她	这	惊喜	.

我们将称她为“惊喜”。

” ['kwɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər]

”	Quickly	,	as	he	spoke	,	he	filled	in	the	blank	spaces	and	handed	the	paper
”	迅速地	,	作为	他	辐	,	他	已填	在	这	空白的	空间	和	递交	这	纸

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

across	the	table	.
穿过	这	桌子	.

他一边说着，一边迅速地填好空白处，然后把纸递到桌子对面。

“ ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] .

“	Captain	Conyngham	,	”	he	said	,	“	I	greet	you	.
”	队长	康宁汉姆	,	”	他	说	,	“	我	迎接	你	.

“康宁汉姆上尉，”他说，“我向您问好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒənts] ,

You	will	receive	such	orders	as	may	come	through	our	agents	,
你	将要	收到	这样的	订单	作为	可能	来	通过	我们的	代理人	,

您将收到通过我们代理商传达的此类订单，

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] — [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

but	one	thing	I	admonish	you	—	be	cautious	.
但	一	事物	我	谏	你	—	是	谨慎	.

但我有一点要告诫你们——要谨慎。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv] [wɔːr]

You	are	not	to	venture	to	attack	a	seventy	-	four	nor	even	a	sloop	of	war
你	是	不是	到	风险投资	到	攻击	一个	七十	-	四	也不	甚至	一个	单桅帆船	的	战争

.

:
.

你不可冒险攻击一艘七十四轮的战舰，甚至不可攻击一艘单桅战舰。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] [fraɪ] [ə'baʊt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] .

There	are	plenty	of	small	fry	about	worth	the	saving	.
那里	是	很多	的	小的	炒	关于	值得	这	保存	.

有很多值得拯救的小东西。

[naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Now	,	”	he	went	on	,	“	another	thing	of	great	importance	.
现在	,	”	他	去	在	,	“	其他	事物	的	伟大的	重要性	.

“现在，”他继续说道，“还有一件非常重要的事情。”

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['daɪər] [nə'sesəti] [ʃoʊ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ,

Except	in	case	of	dire	necessity	show	this	commission	to	no	one	,
除了	在	案件	的	可怕的	必要性	展示	这	委员会	到	不	一	,

除非迫不得已，否则不要将此委托书给任何人看。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

not	even	to	Mr	.	Hodge	or	our	most	intimate	friends	.
不是	甚至	到	先生	.	霍奇	或者	我们的	最多	亲密的	朋友们	.

甚至对霍奇先生或我们最亲密的朋友也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

It	is	a	secret	for	the	nonce	between	you	and	myself	.
它	是	一个	秘密	为了	这	nonce	之间	你	和	我	.

这是你我之间暂时的秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	readily	understand	the	reason	that	I	ask	it	.
你	将要	容易	理解	这	原因	那	我	问	它	.

你很快就会明白我为什么这么问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]

It	would	not	only	embarrass	me	just	at	present	,	but	might	embarrass	the
它	会	不是	仅有的	尴尬	我	只是	在	展示	,	但	可能	尴尬	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] ;

French	Government	;
法语	政府	;

这不仅会让我此刻感到尴尬，而且可能会让法国政府感到尴尬；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

and	they're	a	little	bashful	just	now	,	so	we	must	consider	their	feelings	.
和	它们是	一个	小的	害羞的	只是	现在	,	所以	我们	必须	考虑	他们的	情怀	.

他们现在有点害羞，所以我们必须顾及他们的感受。

[ɑː] , [hɪr] [kʌm] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [diːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Ah	,	here	come	Mr	.	Hodge	and	Mr	.	Deane	,	”	he	added	,	looking	out	of
啊	,	这里	来	先生	.	霍奇	和	先生	.	迪恩	,	”	他	额外	,	寻找	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“啊，霍奇先生和迪恩先生来了，”他一边说着，一边看向窗外。

“ [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

“	Come	,	we	will	go	out	into	the	garden	and	sit	under	the	trees	,
“	来	,	我们	将要	去	出去	进入	这	花园	和	坐	在下面	这	树木	,

“来吧，我们到花园里去，坐在树下。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['fæʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn][ðə; ði]

where	we	can	discuss	the	weather	,	the	fashions	,	and	the	ladies	,	in	the
在哪里	我们	能	讨论	这	天气	,	这	时尚	,	和	这	女士们	,	在	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

我们可以坐在户外，谈论天气、时尚和女士们。

” ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd]

”	After	the	introductions	had	been	gone	through	,	and	Captain	Conyngham	had
”	后	这	介绍	有	到过	已消失	通过	,	和	队长	康宁汉姆	有

[bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sailəs] [diːn] ,

been	presented	to	Mr	.	Silas	Deane	,
到过	呈现	到	先生	.	西拉斯	迪恩	,

“介绍完毕，康宁汉姆上尉被引荐给西拉斯·迪恩先生之后，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] commercial46

a	short	,	thick	-	set	,	easy	-	going	-	looking	man	of	commercial46
一个	短的	,	厚的	-	放	,	简单的	-	去	-	寻找	男人	的	commercial46

一位身材矮壮、外表随和的商业人士46

['æspekt] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [plænz][ɔːr][plɑːt] , [ænd; ənd] ['frænklɪn] ['wɔndəd]

aspect	,	not	a	word	was	said	about	plans	or	plot	,	and	Franklin	wandered
方面	,	不是	一个	单词	曾是	说	关于	计划	或者	阴谋	,	和	富兰克林	漫步

[frʌm; frəm] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə] ['ænɪkdoʊt] ,

from	anecdote	to	anecdote	,
从	轶事	到	轶事	,

就情节而言，只字未提计划或阴谋，富兰克林只是漫无目的地讲述着各种轶事。

['hedɪŋ] [ɔːf] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ɔːl]

heading	off	any	attempt	to	touch	upon	the	subject	that	was	uppermost	in	all
标题	离开	任何	试图	到	触碰	之上	这	主题	那	曾是	最上层	在	全部

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

阻止任何人触及他们所有人最关心的话题。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði]

But	just	as	they	were	leaving	he	spoke	a	few	words	which	disclosed	the
但	只是	作为	他们	是	离开	他	辐	一个	很少	字	哪个	披露	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但就在他们离开的时候，他说了几句话，透露了事情的真相。

“ ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

“	Captain	Conyngham	,	”	he	said	,	“	has	undertaken	to	execute	a	commission
“	队长	康宁汉姆	,	”	他	说	,	“	有	已	到	执行	一个	委员会

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

of	great	importance	and	danger	,
的	伟大的	重要性	和	危险	,

“康宁汉姆上尉，”他说，“已经接受了一项极其重要且危险的任务。”

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	so	,	while	it	may	come	under	discussion	at	some	length	in	the	future	,
和	所以	,	尽管	它	可能	来	在下面	讨论	在	一些	长度	在	这	未来	,

因此，尽管这个问题将来可能会被详细讨论，

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz]

he	will	need	now	nothing	but	our	good	wishes	,	and	we	will	drink	his
他	将要	需要	现在	没有什么	但	我们的	好的	愿望	,	和	我们	将要	喝	他的

[helθ] .

health	.
健康	.

他现在最需要的就是我们的美好祝愿，我们将为他干杯，祝他健康。

” [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

”	The	toast	was	drunk	and	the	gentlemen	arose	to	take	their	departure	.
”	这	吐司	曾是	醉	和	这	先生们	出现	到	拿	他们的	离开	.

祝酒词喝完后，先生们起身告辞。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] , ” [sed]

“	The	captain	will	accompany	you	to	Dunkirk	on	your	return	,	Mr	.	Hodge	,	”	said
“	这	队长	将要	陪伴	你	到	敦刻尔克	在	你的	返回	,	先生	.	霍奇	,	”	说

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] ,

Dr	.	Franklin	,
博士	.	富兰克林	,

“霍奇先生，您返回敦刻尔克时，船长会陪同您前往，”富兰克林医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] , “ [ænd; ənd]['mɪstər] . [diːn] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]

as	he	bade	farewell	,	“	and	Mr	.	Deane	will	instruct	you	as	to	your
作为	他	巴德	告别	,	“	和	先生	.	迪恩	将要	指示	你	作为	到	你的

['fɜːrðər] [prə'siːdʒər] .

further	procedure	.
更远	程序	.

他告别时说道：“迪恩先生会指示你们下一步该怎么做。”

” ['kʌnɪŋˌhæm] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] . -

”	Conyngham	never	forgot	the	parting	pressure	of	the	doctor's	hand	.	47
”	康宁汉姆	绝不	忘了	这	离别	压力	的	这	医生的	手	.	-

康宁汉姆始终无法忘记医生离去时手上的那股压力。47

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [sər'praɪz]

THE	SURPRISE
这	惊喜

[ðer; ðər] [leɪ] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['doʊvər] [tuː] [fæst] - ['seɪlɪŋ] ['lʌgər] [ðæt]

There	lay	moored	in	the	basin	in	the	harbor	of	Dover	two	fast	-	sailing	luggers	that
那里	躺	系泊	在	这	盆地	在	这	港口	的	多佛	二	快速地	-	帆船	帆船	那

,

,

,

在多佛港的港池里停泊着两艘快速航行的帆船，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ,

despite	the	fact	that	they	had	been	in	the	water	but	two	years	,
尽管	这	事实	那	他们	有	到过	在	这	水	但	二	年	,

尽管他们下水只有两年时间，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɜːrnd] [greɪt] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] ['siːwɜːrðinəs] ,

had	already	earned	great	reputations	for	speed	and	seaworthiness	,
有	已经	获得	伟大的	声誉	为了	速度	和	适航性	,

此前已因其速度和适航性而享有盛誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɜːrtʃənt] ['oʊnərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

and	to	their	merchant	owners	they	had	proved	sources	of	pride	and
和	到	他们的	商人	所有者	他们	有	已证实	来源	的	自豪	和

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

对于它们的商户主人来说，它们已经证明了自身的荣耀和利润。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['boʊlt,wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Mr	.	Robert	Boltwood	and	his	brother	had	been	approached	upon	more	than
先生	.	罗伯特	博尔特伍德	和	他的	兄弟	有	到过	接近	之上	更多的	比

[wʌn] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['pɝːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuː] [kræk]

one	occasion	by	persons	desirous	of	purchasing	either	one	of	their	two	crack
一	场合	经过	人	渴望	的	购买	任何一个	一	的	他们的	二	裂缝

['koʊstərz] .

coasters	.
杯垫	.

罗伯特·博尔特伍德先生和他的兄弟曾多次被一些人找上门，这些人想要购买他们收藏的两块裂纹杯垫中的任何一块。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ]

They	were	not	surprised	,	therefore	,	when	they	received	an	offer	made	through	a
他们	是	不是	惊讶	,	所以	,	什么时候	他们	已收到	一个	提供	制成	通过	一个

['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm] ,

shipping	firm	,
船运	公司	,

因此，当他们收到一家航运公司发出的报价时，他们并不感到惊讶。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['dʌtʃmən] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [neɪmd] [ðə; ði]

whose	principal	partners	were	Dutchmen	,	for	one	of	the	vessels	named	the
谁	主要的	合作伙伴	是	荷兰人	,	为了	一	的	这	船只	命名	这

['roʊ,bʌk] ,

Roebuck	,
罗巴克	,

其中一艘名为“雄鹿号”的船只的主要合伙人是荷兰人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðer; ðər] [tɜːrmz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] ,

but	they	were	surprised	when	their	terms	were	accepted	,
但	他们	是	惊讶	什么时候	他们的	条款	是	公认	,

但令他们惊讶的是，他们的条件竟然被接受了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] [praɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

for	they	had	placed	what	they	considered	almost	a	prohibitive	price	upon	the
为了	他们	有	放置	什么	他们	经过考虑的	几乎	一个	禁止	价格	之上	这

['roʊˌbʌk] ,

Roebuck	,
罗巴克	,

因为他们给罗巴克鹿标出了他们认为几乎是高不可攀的价格。

[wɪtʃ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

which	if	anything	was	the	faster	of	the	two	.
哪个	如果	任何事物	曾是	这	快点	的	这	二	.

如果非要说速度快慢的话，那肯定是后者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [pər'hæps] ,

It	was	natural	,	perhaps	,
它	曾是	自然的	,	也许	,

或许这是自然而然的。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] [hæd; həd] [bɪn]

for	them	to	wish	to	know	for	what	purpose	the	Roebuck	had	been
为了	他们	到	希望	到	知道	为了	什么	目的	这	罗巴克	有	到过

[bɔːt] .

bought	.
买	.

他们想知道购买这只狍鹿的目的是什么。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['ælən] , ['kleɪmɪŋ]

All	they	could	ascertain	,	however	,	was	that	a	gentleman	named	Allan	,	claiming
全部	他们	可以	探明	,	然而	,	曾是	那	一个	绅士	命名	艾伦	,	声称

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

to	come	from	London	,
到	来	从	伦敦	,

然而，他们所能确定的只是，一位名叫艾伦的先生，自称来自伦敦，

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɪstər] . [væn] ['dɝː] [bek] , [ə; eɪ] ['hɔləndə] , [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

and	one	Mr	.	Van	der	Beck	,	a	Hollander	,	had	bought	her	in	partnership	,
和	一	先生	.	范	德尔	贝克	,	一个	霍兰德	,	有	买	她	在	合伙	,

一位名叫范德贝克的荷兰人与人合伙买下了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [treɪd] . -

and	that	she	was	to	sail	out	of	Dunkirk	in	the	Channel	trade	.	48
和	那	她	曾是	到	帆	出去	的	敦刻尔克	在	这	渠道	贸易	.	-

她将从敦刻尔克启航，从事英吉利海峡的贸易。48

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [dʌn'kɜːrk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	it	happened	that	in	Dunkirk	there	were	several	indefatigable	spies	of	the
现在	它	发生	那	在	敦刻尔克	那里	是	一些	不懈	间谍	的	这

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

British	Government	,
英国	政府	,

当时恰好在敦刻尔克有几名不知疲倦的英国政府间谍。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	in	some	way	it	had	leaked	out	that	a	privateering	expedition	was
和	在	一些	方式	它	有	泄露	出去	那	一个	私掠船	远征	曾是

[ɑ:n] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

不知何故，私掠探险队徒步行动的消息泄露了出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] [ə'merɪkən] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

There	were	so	many	idle	American	seamen	in	the	port	that	it	would	have	been
那里	是	所以	许多	闲置的	美国人	海员	在	这	港口	那	它	会	有	到过

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ru:mər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['floʊtɪd] ,

a	wonder	if	some	such	rumor	had	not	been	floated	,
一个	想知道	如果	一些	这样的	谣言	有	不是	到过	漂浮	,

港口里有那么多闲散的美国海员，如果没有这样的谣言流传开来，那才叫奇怪呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] ['ri:əli] [ni:d] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	the	story	that	started	really	need	have	had	no	connection	with
和	这	故事	那	开始	真的	需要	有	有	不	联系	和

- ['tʃerɪʃt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

Conyngham's	cherished	project	.
-	珍爱	项目	.

而这个故事的起因其实与康宁汉姆珍视的项目没有任何关系。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mesərz] . -

Suffice	it	,	however	,	that	this	came	to	the	ears	of	Messrs	.	Boltwood's
足够了	它	,	然而	,	那	这	来了	到	这	耳朵	的	先生们	.	-

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

不过，这件事传到了博尔特伍德先生的代表耳中，这足以说明问题了。

[hu:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] ,

who	accordingly	informed	his	firm	,
WHO	因此	知情的	他的	公司	,

于是他通知了他的公司，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:z] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd]

and	this	news	reached	them	but	a	short	time	after	they	had	completed
和	这	消息	达到	他们	但	一个	短的	时间	后	他们	有	完全的

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] .

the	sale	of	the	Roebuck	.
这	销售	的	这	罗巴克	.

他们完成罗巴克马匹的出售后不久，就收到了这个消息。

[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

The	terms	of	the	sale	had	not	included	the	delivery	of	the	vessel	across	the
这	条款	的	这	销售	有	不是	包括	这	送货	的	这	血管	穿过	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

销售条款中并未包含将船只运过英吉利海峡的环节。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['mɪstər] . [væn]['dɔ:] [bek] [hæd; həd] [mɪ'steɪkənli]

but	Mr	.	Allan	and	the	fictitious	Mr	.	Van	der	Beck	had	mistakenly
但	先生	.	艾伦	和	这	虚拟	先生	.	范	德尔	贝克	有	错误地

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [kru:] ,

supposed	that	there	would	be	no	difficulty	in	securing	a	crew	,
据称	那	那里	会	是	不	困难	在	确保	一个	全体人员	,

但是艾伦先生和虚构的范德贝克先生错误地认为招募船员不会有任何问题。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [men] [tuː; tə] [seɪl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

or	at	least	enough	men	to	sail	her	to	her	port	of	destination	.
或者	在	至少	足够的	男人	到	帆	她	到	她	港口	的	目的地	.

或者至少有足够的人手将她航行到目的地港口。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .

To	their	surprise	,	however	,	they	found	that	this	was	not	the	case	.
到	他们的	惊喜	,	然而	,	他们	成立	那	这	曾是	不是	这	案件	.

然而，令他们惊讶的是，他们发现事实并非如此。

[ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld]

Sailors	were	hard	to	find	,	and	it	soon	became	evident	,	also	,	that	the	old
水手们	是	难的	到	寻找	,	和	它	很快	成为	明显	,	还	,	那	这	老的

[ˈoʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

水手很难找到，而且很快人们也发现，老船主们.....

[rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɑːrgən] , [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

repenting	of	their	bargain	,	were	working	against	them	.
忏悔	的	他们的	便宜货	,	是	在职的	反对	他们	.

他们后悔当初的交易，反而成了他们的敌人。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [səsˈpɪʃənz] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [əˈraʊzd] ,

This	and	the	fact	that	their	suspicions	had	also	been	aroused	,
这	和	这	事实	那	他们的	怀疑	有	还	到过	被唤醒	,

这一点，再加上他们心中的疑虑也随之产生，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kəˈmɪʃənəz] [ˈweri] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] .

made	the	secret	commissioners	wary	of	appearing	to	be	in	a	great	hurry	.
制成	这	秘密	专员	警惕	的	出现	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

这使得秘密委员们不敢显得过于匆忙。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈroʊˌbʌk] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [dʌnˈkɜːrk] [ʌv; əv]

So	while	the	Roebuck	remained	at	anchor	they	informed	their	friends	in	Dunkirk	of
所以	尽管	这	罗巴克	剩余	在	锚	他们	知情的	他们的	朋友们	在	敦刻尔克	的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

因此，当“罗巴克号”停泊在锚地时，他们将情况告知了在敦刻尔克的朋友们。

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [plæn] .

and	Conyngham	resolved	upon	a	bold	plan	.
和	康宁汉姆	已解决	之上	一个	大胆的	计划	.

康宁汉姆决心制定一个大胆的计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] [men] [ɪn]

It	was	nothing	more	nor	less	than	to	sail	with	some	eight	or	ten	men	in
它	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	到	帆	和	一些	八	或者	十	男人	在

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈoʊpən] [jɔːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈroʊˌbʌk] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

a	large	open	yawl	and	bring	out	the	Roebuck	at	night	from	her
一个	大的	打开	帆船	和	带来	出去	这	罗巴克	在	夜晚	从	她

[ˈæŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

事情就是带着八到十个人，乘坐一艘大型敞篷小艇，在夜里把“狍子号”从锚地拖出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstər] . [væn]['dɜː] [bek] ([huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]

It	was	agreed	that	Mr	.	Van	der	Beck	(	whom	everybody	will	recognize	as
它	曾是	同意	那	先生	.	范	德尔	贝克	(	谁	大家	将要	认出	作为

[ðə; ði] ['eldər] [rɑːs]) ,

the	elder	Ross	)	,
这	长老	罗斯	)	,

双方一致同意由范德贝克先生（大家都会认出他就是老罗斯）

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːrn] ['dʌtʃmən] ,

who	had	lived	in	Holland	and	spoke	the	language	like	a	born	Dutchman	,
WHO	有	居住地	在	荷兰	和	辐	这	语言	喜欢	一个	出生	荷兰人	,

[ænd; ənd] ['ælən] ,

and	Allen	,
和	艾伦	,

曾在荷兰生活过，能说一口地道荷兰语的人，还有艾伦，

[ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] , [huːz] [kruː]

should	move	themselves	and	their	belongings	on	board	the	Roebuck	,	whose	crew
应该	移动	他们自己	和	他们的	财物	在	木板	这	罗巴克	,	谁	全体人员

[kən'sistid] [ʌv; əv] two49

consisted	of	two49
由……组成	的	two49

应该将自己和行李搬到“罗巴克”号上，该船船员有两名49人。

[frentʃ] ['seɪləz] , ['ɔːlmoʊst][soʊ] [dɪ'krepɪt] [frʌm; frəm][eɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði]

French	sailors	,	almost	so	decrepit	from	age	as	to	be	no	longer	on	the
法语	水手们	,	几乎	所以	衰老	从	年龄	作为	到	是	不	更长	在	这

['æktɪv] [lɪst] .

active	list	.
积极的	列表	.

法国水手们，由于年老体衰，几乎已经从现役名单中除名。

[ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [naɪt] [ðɪs] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [kruː] [wɜːr; wər][tuː; tə][slɪp][ðer; ðər] ['æŋkər] [ænd; ənd]

On	a	given	night	this	short	-	handed	crew	were	to	slip	their	anchor	and
在	一个	给定	夜晚	这	短的	-	递交	全体人员	是	到	滑	他们的	锚	和

[meɪk] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] [maʊθ] [wer] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] [men]

make	out	toward	the	harbor	mouth	where	Conyngham	and	his	crew	of	eight	men
制作	出去	朝向	这	港口	嘴	在哪里	康宁汉姆	和	他的	全体人员	的	八	男人

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ,

would	be	taken	on	board	,
会	是	已采取	在	木板	,

在某个夜晚，这支人手不足的船员队伍将解开锚链，驶向港口入口，康宁汉姆和他的八名船员将在那里登船。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][dʌn'kɜːrk] .

when	they	would	sail	at	once	for	Dunkirk	.
什么时候	他们	会	帆	在	一次	为了	敦刻尔克	.

他们会立即启程前往敦刻尔克。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['smʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]

Those	were	the	days	when	smuggling	between	the	Continent	and	England	was
那些	是	这	天	什么时候	走私	之间	这	大陆	和	英格兰	曾是

[kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ventʃər] ,

considered	almost	a	legitimate	venture	,
经过考虑的	几乎	一个	合法的	风险投资	,

在那个年代，从欧洲大陆到英国的走私活动几乎被认为是一种合法的营生。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] - [gɑːrd] ['ves(ə)lz] ,

and	despite	the	watchfulness	of	the	English	coast	-	guard	vessels	,
和	尽管	这	警惕	的	这	英语	海岸	-	警卫	船只	,

尽管英国海岸警卫队船只严密监视，

[frʌm; frəm] ['meni] [smɔːl] [pɔːrts] [ænd; ənd] [kəʊvz] ['smʌg(ə)lər] ['pailəts] [ræn] [ðer; ðər] ['kɑːntrəbænd] ['kɑːgəuz] [ɪn]

from	many	small	ports	and	coves	smuggler	pilots	ran	their	contraband	cargoes	in
从	许多	小的	端口	和	海湾	走私者	飞行员	跑	他们的	违禁品	货物	在

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

走私船长们利用许多小港口和海湾运送违禁货物进出港。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]

It	was	not	difficult	for	Conyngham	to	secure	the	services	of	a	French
它	曾是	不是	难的	为了	康宁汉姆	到	安全的	这	服务	的	一个	法语

['smʌg(ə)lər] ['paɪlət] ,

smuggler	pilot	,
走私者	飞行员	,

康宁汉姆找到一名法国走私飞行员并不难。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ə'mɛrɪkənz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	in	fact	some	of	the	men	of	the	crew	,	Americans	though	they	were	,
和	在	事实	一些	的	这	男人	的	这	全体人员	,	美国人	尽管	他们	是	,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

had	been	employed	,
有	到过	受雇	,

事实上，船员中有些人，虽然是美国人，也曾受雇于此。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪski] ['bɪznəs] .

at	times	,	in	the	same	risky	business	.
在	时代	,	在	这	相同的	风险	商业	.

有时，在同样的风险行业中。

[ə; eɪ] [bɪg] ['oʊpən] [jɔːl] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

A	big	open	yawl	was	procured	without	difficulty	,
一个	大的	打开	帆船	曾是	采购	没有	困难	,

很轻松地就弄到了一艘大型敞篷小艇。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] ['hɑːrbər] ['hedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	on	a	misty	night	she	slipped	out	of	Dunkirk	harbor	heading	with	a
和	在	一个	蒙蒙	夜晚	她	滑倒了	出去	的	敦刻尔克	港口	标题	和	一个

['feivəriŋ] ['iːstərli] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

favoring	easterly	wind	for	the	English	coast	.
偏爱	东风	风	为了	这	英语	海岸	.

在一个雾气弥漫的夜晚，她悄悄驶出敦刻尔克港，顺着有利的东风驶向英国海岸。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðɪs] [held] [truː] [ænd; ənd] ['stedi] ,

For	a	short	time	this	held	true	and	steady	,
为了	一个	短的	时间	这	握住	真的	和	稳定的	,

在很短的时间内，这种情况一直保持不变。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	fortune	after	a	few	hours	turned	against	them	.
但	财富	后	一个	很少	小时	转向	反对	他们	.

但几个小时后，他们的运气就变了。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Before	daybreak	the	wind	had	increased	to	half	a	gale	,
前	拂晓	这	风	有	增加	到	一半	一个	大风	,

天亮前，风力已增强至半场风。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [siː] [ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	choppy	sea	the	yawl	had	a	bad	time	of	it	.
和	在	这	断断续续	海	这	帆船	有	一个	坏的	时间	的	它	.

在波涛汹涌的海面上，这艘小艇遭遇了不小的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [gʊd] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['beɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ə'floʊt]

It	was	only	by	good	seamanship	and	constant	bailing	that	she	was	kept	afloat
它	曾是	仅有的	经过	好的	航海术	和	持续的	弃保	那	她	曾是	保留	漂浮

.

:

.

她仅凭高超的航海技术和不断舀水才得以保持漂浮。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm]

The	afternoon	of	the	next	day	they	found	themselves	about	three	leagues	from
这	下午	的	这	下一个	天	他们	成立	他们自己	关于	三	联赛	从

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ,

the	English	coast	,
这	英语	海岸	,

第二天下午，他们发现自己距离英国海岸大约还有三里格（约5.6公里）。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'beitiŋ] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər] .

and	the	wind	abating	they	laid	their	course	for	the	white	cliffs	of	Dover	.
和	这	风	减弱	他们	铺设	他们的	课程	为了	这	白色的	悬崖	的	多佛	.

风势减弱后，他们朝着多佛的白色悬崖驶去。

[ɔːl] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt]

All	apparently	was	going	well	,	and	they	had	passed	several	vessels	without
全部	显然	曾是	去	出色地	,	和	他们	有	通过了	一些	船只	没有

[ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

exciting	suspicion	,
激动人心	怀疑	,

一切似乎都很顺利，他们经过好几艘船都没有引起怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

for	the	smallness	of	their	craft	was	a	great	point	in	their	favor	,
为了	这	小	的	他们的	工艺	曾是	一个	伟大的	观点	在	他们的	偏爱	,

因为他们的船只体积小巧，这反而成了他们的一大优势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊstər] [ɔːr] ['fɪʃərmən] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni]

and	she	might	have	been	taken	for	a	coaster	or	fisherman	hailing	from	any
和	她	可能	有	到过	已采取	为了	一个	杯垫	或者	渔夫	欢呼	从	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [sent] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fliːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trɔːlɪŋ] ['siːz(ə)n] . -

of	the	small	villages	that	sent	out	their	little	fleets	during	the	trawling	season	.	50
的	这	小的	村庄	那	发送	出去	他们的	小的	舰队	期间	这	拖网捕捞	季节	.	-

她很可能被误认为是来自某个小村庄的沿海渔民或渔民，这些小村庄会在拖网捕鱼季节派出小型船队。50

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

Late	in	the	afternoon	,	while	they	were	creeping	southward	along	the	coast	,
晚的	在	这	下午	,	尽管	他们	是	爬行	向南	沿着	这	海岸	,

傍晚时分，当他们沿着海岸线缓慢向南行进时，

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['kʌtər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hedlənd,'hedlænd][nɑːt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	king's	cutter	suddenly	appeared	around	a	little	headland	not	two	miles	away	.
一个	国王的	刀具	突然	出现	大约	一个	小的	海岬	不是	二	英里	离开	.

一艘国王的快艇突然出现在不到两英里外的一个小岬角附近。

[ðə; ði] [frentʃ] ['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt]

The	French	pilot	who	was	at	the	helm	was	undoubtedly	responsible	for	what
这	法语	飞行员	WHO	曾是	在	这	舵	曾是	无疑	负责任的	为了	什么

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

毫无疑问，掌舵的法国飞行员要为之后发生的一切负责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz]

for	the	sudden	appearance	of	the	cutter	must	have	caused	him	to	lose
为了	这	突然	外貌	的	这	刀具	必须	有	导致	他	到	失去

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

切割者的突然出现一定让他失去了理智。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [jɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hedɪd]

Without	a	word	of	warning	he	threw	the	yawl	up	into	the	wind	and	headed
没有	一个	单词	的	警告	他	扔	这	帆船	向上	进入	这	风	和	标题

[hɜːr; hər] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

her	off	shore	,
她	离开	支撑	,

他一声不吭地把小艇抛向风中，驶向离岸较远的地方。

['pleɪnli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌtər] [ə; eɪ]['waɪdər] [bɜːrθ] .

plainly	in	an	endeavor	to	give	the	cutter	a	wider	berth	.
显然	在	一个	努力	到	给	这	刀具	一个	更广泛	泊位	.

显然是为了给切割者留出更大的活动空间。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

The	suspicious	action	had	been	seen	by	the	Englishman	,
这	可疑的	行动	有	到过	已见	经过	这	英国人	,

这起可疑事件被那名英国人看到了。

[huː] [æt; ət][wʌns] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ɪn] [pər'suːt] .

who	at	once	altered	his	own	course	and	turned	off	in	pursuit	.
WHO	在	一次	已修改	他的	自己的	课程	和	转向	离开	在	追逐	.

他立即改变航向，转身追赶。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn]

Captain	Conyngham	at	the	time	that	the	coast	-	guard	was	sighted	had	been
队长	康宁汉姆	在	这	时间	那	这	海岸	-	警卫	曾是	目击者	有	到过

['restɪŋ] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θwɔːts] .

resting	asleep	under	a	tarpaulin	between	the	thwarts	.
休息	睡着了	在下面	一个	篷布	之间	这	挫败	.

海岸警卫队发现康宁汉船长时，他正在横梁之间的防水布下休息睡觉。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtərz] ['tæktɪks] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

The	exclamations	of	the	men	on	seeing	the	cutter's	tactics	aroused	him	,
这	感叹词	的	这	男人	在	看到	这	切割机	策略	被唤醒	他	,

看到巡逻艇的战术，船员们的惊呼声激起了他的斗志。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] ['liːwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	soon	as	he	had	looked	to	leeward	he	saw	that	it	was
和	作为	很快	作为	他	有	看起来	到	背风面	他	锯	那	它	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʊd] [ˌoʊvər'hɔːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kræft] .

only	a	matter	of	time	when	the	cutter	would	overhaul	his	little	craft	.
仅有的	一个	事情	的	时间	什么时候	这	刀具	会	大修	他的	小的	工艺	.

他向背风面望去，立刻发现那艘快艇很快就会超过他的小船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [kloʊz] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	still	so	close	into	shore	that	they	could	see	the	white	surf	leaping	and
他们	是	仍然	所以	关闭	进入	支撑	那	他们	可以	看	这	白色的	冲浪	跳跃	和

['bɔɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

boiling	against	the	rocks	and	at	the	base	of	the	cliff	.
沸腾	反对	这	岩石	和	在	这	根据	的	这	悬崖	.

他们离岸边还很近，可以看到白色的浪花拍打着岩石，在悬崖底部翻滚翻腾。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [saɪd] ,

At	one	point	he	could	make	out	a	little	break	in	the	steep	side	,
在	一	观点	他	可以	制作	出去	一个	小的	休息	在	这	陡	边	,

他一度能看出陡峭的山坡上有一个小缺口，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['foʊliɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ]

with	some	foliage	near	the	top	,	and	down	at	the	bottom	a	short	stretch
和	一些	叶子	靠近	这	顶部	,	和	向下	在	这	底部	一个	短的	拉紧

[ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] .

of	sandy	beach	.
的	沙	海滩	.

顶部附近有一些树叶，底部有一小段沙滩。

[ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] ,

A	rocky	ledge	formed	a	barrier	to	the	entrance	of	the	little	cove	,
一个	岩石	壁架	形成	一个	障碍	到	这	入口	的	这	小的	海湾	,

一块岩石峭壁阻挡了小海湾的入口。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɔːst] ['æŋgrəli] .

and	over	it	the	water	jumped	and	tossed	angrily	.
和	超过	它	这	水	跳了起来	和	抛掷	愤怒地	.

水流在上面愤怒地跳跃翻腾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['fɑːrðər] [ˌɪn'ʃɔːr] ,

Here	and	there	,	farther	inshore	,
这里	和	那里	,	更远	近岸	,

这里那里，更靠近海岸的地方，

[liːpt] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

leaped	sudden	spurts	of	foam	as	the	waves	thundered	on	the	sharp	points	of
跳跃	突然	喷涌	的	泡沫	作为	这	波浪	雷鸣	在	这	锋利的	积分	的

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['rɑːks] .

the	hidden	rocks	.
这	隐	岩石	.

海浪猛烈地拍打着隐蔽岩石的尖锐之处，激起阵阵泡沫。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['klɪrli] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] —

Yet	one	thing	he	noticed	clearly	even	at	the	distance	he	was	from	shore	—
然而	一	事物	他	注意到	清楚地	甚至	在	这	距离	他	曾是	从	支撑	—

[ðə; ði]['wɔːtər][ræn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːtʃ] ,

the	water	ran	smoothly	and	evenly	up	to	the	narrow	stretch	of	white	beach	,
这	水	跑	顺利	和	均匀地	向上	到	这	狭窄的	拉紧	的	白色的	海滩	,

然而，即使身处离岸边较远的地方，他仍然清楚地注意到一件事——海水平稳均匀地流淌到狭长的白色沙滩上。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [ə'gen] .

showing	that	within	a	few	feet	of	shore	it	deepened	again	.
显示	那	之内	一个	很少	脚	的	支撑	它	加深	再次	.

这表明，在离岸边几英尺的地方，水深又增加了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . -

His	mind	was	made	up	in	an	instant	.	51
他的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	立即的	.	-

他瞬间就下定了决心。51

[ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] .

The	yawl	was	in	the	midst	of	the	smother	.
这	帆船	曾是	在	这	中间	的	这	窒息	.

这艘小艇当时正处于窒息状态。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['aʊt'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] ,

The	cutter	was	outpointing	the	yawl	,
这	刀具	曾是	指向外	这	帆船	,

快艇的航向比小艇更靠前。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['liːwərd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	though	at	first	to	leeward	was	working	up	to	the	windward	position	.
和	尽管	在	第一的	到	背风面	曾是	在职的	向上	到	这	迎风	位置	.

虽然一开始处于下风位置，但逐渐转向了上风位置。

['kʌnɪŋˌhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['ɔːrdərz][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] .

Conyngham	gave	a	few	quick	orders	as	he	grasped	the	tiller	.
康宁汉姆	给予	一个	很少	快的	订单	作为	他	抓住	这	耕耘机	.

康宁汉姆握住舵柄，迅速下达了几道命令。

[ðə; ði] [jɔːl] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,

The	yawl	swung	about	,
这	帆船	摇摆	关于	,

小艇摇晃了一下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [ʃiːts] [kɔːt] [ðə; ði][wɪnd][ə'bæft][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ]

and	with	loosened	sheets	caught	the	wind	abaft	the	beam	and	tore	away
和	和	松动	纸张	捕捉	这	风	后方	这	光束	和	撕裂	离开

['ʃɔːrwərd] .

shoreward	.
向岸边	.

船帆松开后，迎着风从船尾吹来，猛地向岸边驶去。

[ðə; ði] ['kʌtər] [keɪm] [ə'baʊt]['ɔːlsoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

The	cutter	came	about	also	,	taking	a	longer	time	at	it	,	and	,
这	刀具	来了	关于	还	,	采取	一个	更长	时间	在	它	,	和	,

切割机也随之出现，但这需要更长的时间，而且，

['flaɪɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

flying	down	just	outside	the	edge	of	the	breakers	,
飞行	向下	只是	外部	这	边缘	的	这	断路器	,

沿着浪花边缘外侧向下飞行，

[meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

made	a	bold	attempt	to	head	the	yawl	and	turn	her	back	before	she	could
制成	一个	大胆的	试图	到	头	这	帆船	和	转动	她	后退	前	她	可以

[krɔːs] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

cross	her	bows	.
叉	她	弓	.

他大胆地试图控制小艇的方向，在她交叉船头之前让她掉头。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd]

It	came	to	be	a	question	of	minutes	,	and	there	was	an	added
它	来了	到	是	一个	问题	的	分钟	,	和	那里	曾是	一个	额外

['deɪndʒər] [naʊ] ,

danger	now	,
危险	现在	,

时间只剩下几分钟了，而且现在又多了一项危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtər] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ; boʊ] [gʌn] ,

for	the	cutter	opened	up	with	a	small	bow	gun	,
为了	这	刀具	打开	向上	和	一个	小的	弓	枪	,

切割者用一门小型弓炮打开了大门，

['faɪərɪŋ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][loʊd] [ænd; ənd][eɪm] .

firing	as	quickly	as	she	could	load	and	aim	.
射击	作为	迅速地	作为	她	可以	加载	和	目的	.

她装弹瞄准的速度非常快，开火速度也很快。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]

owing	to	the	small	size	of	the	target	and	the	uneven	rise	and	fall	of
欠款	到	这	小的	尺寸	的	这	目标	和	这	不均匀	上升	和	落下	的

[ðə; ði] [tʃɑːp] ,

the	chop	,
这	劈	,

由于目标尺寸较小且波浪起伏不均匀，

[hɜːr; hər] ['mɑːrksmənʃɪp] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːlz] ['hwisld] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]

her	marksmanship	was	bad	,	and	though	the	balls	whistled	overhead	and
她	枪法	曾是	坏的	,	和	尽管	这	球	吹口哨	开销	和

[plæʃt] [ɔːl] [raʊnd] ,

plashed	all	round	,
激流	全部	圆形的	,

她的射击技术很差，虽然球在她头顶呼啸而过，四处飞溅，

[nɑːt][wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [mɑːrk] .

not	one	struck	the	intended	mark	.
不是	一	击	这	故意的	标记	.

没有一个人击中目标。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	Frenchman	,	who	was	now	in	a	state	of	terror	,	began	to	call	upon	the
这	法国人	,	WHO	曾是	现在	在	一个	状态	的	恐怖	,	开始	到	称呼	之上	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

这位法国人此时惊恐万分，开始呼求圣徒保佑。

[tuː; tə] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

To	Conyngham's	inquiry	whether	he	knew	of	a	safe	entrance	to	the
到	-	询问	无论	他	知道	的	一个	安全的	入口	到	这

['lɪt(ə)l] [koʊv] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

little	cove	at	which	they	were	heading	he	vouchsafed	no	reply	.
小的	海湾	在	哪个	他们	是	标题	他	担保	不	回复	.

当康宁汉询问他是否知道通往他们即将前往的小海湾的安全入口时，他没有给出任何答复。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] [hɪz; ɪz] [weilz] [ɪn'kriːst] .

But	as	they	drew	near	the	line	of	breakers	his	wails	increased	.
但	作为	他们	画	靠近	这	线	的	断路器	他的	哀嚎	增加	.

但当他们靠近浪花线时，他的哭喊声越来越大。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [draʊnd] !

“	We	shall	all	be	drowned	!
”	我们	将	全部	是	溺水	!

我们都会被淹死！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

”	he	cried	over	and	over	.
”	他	哭	超过	和	超过	.

他哭了好几次。

“ ['betər] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

“	Better	a	prison	than	the	bottom	of	the	sea	.
”	更好的	一个	监狱	比	这	底部	的	这	海	.

“宁可坐牢，也不愿沉入海底。”

" [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kʌtər]
" But Conyngham , with one eye ahead and the other on the approaching cutter
" 但 康宁汉姆 , 和 一 眼睛 前方 和 这 其他 在 这 接近 刀具
, [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
, held his course .
, 握住 他的 课程 .

"但康宁汉姆一只眼睛盯着前方，另一只眼睛盯着驶近的快艇，保持着航向。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['baʊz, 'boʊz] ,
In another moment he had crossed the Englishman's bows ,
在 其他 片刻 他 有 交叉 这 英国人的 弓 ,

片刻之后，他便越过了英国人的船头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['faɪərd][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [jɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the latter fired a parting shot the yawl was in the midst of the
和 作为 这 后者 被解雇 一个 离别 射击 这 帆船 曾是 在 这 中间 的 这
['smʌðər] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tərz] .
smother of tumbling waters .
窒息 的 翻滚 水 .

当后者开出最后一枪时，小艇已陷入翻滚的水流之中。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rekt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
How she got through it without being wrecked was more than any one of the
如何 她 得到 通过 它 没有 存在 损毁 曾是 更多的 比 任何 一 的 这
[kru:] [kʊd; kəd]['evər] [tel] .
crew could ever tell .
全体人员 可以 曾经 告诉 .

她是如何毫发无损地度过难关的，是船员们永远也无法解释的。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,
Time and again they held their breath ,
时间 和 再次 他们 握住 他们的 气息 ,

他们一次又一次地屏住呼吸，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] [pɔɪnts] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd]
expecting to be crushed upon the black points that now and then showed
期待 到 是 碎 之上 这 黑色的 积分 那 现在 和 然后 显示
themselves52
themselves52
themselves52

预料会被那些不时出现的黑点碾碎[52]

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
on either hand .
在 任何一个 手 .

双方都是如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,
But with the skill of an Indian guiding his canoe down the rapids ,
但 和 这 技能 的 一个 印度 指导 他的 独木舟 向下 这 急流 ,

但是，凭借着印第安人驾驭独木舟顺流而下的娴熟技巧，

['kʌnɪŋˌhæm] [stiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
Conyngham steered the little boat ,
康宁汉姆 转向 这 小的 船 ,

康宁汉姆掌舵着小船，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] [ðə; ði]['bæriər] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst]

and	in	half	an	hour	she	had	safely	passed	the	barrier	reef	and	the	worst
和	在	一半	一个	小时	她	有	安全	通过了	这	障碍	礁	和	这	最差

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ,

part	of	the	sailing	,
部分	的	这	帆船	,

半小时后，她安全通过了堡礁，度过了航行中最艰难的一段路程。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] .

and	soon	was	in	the	comparatively	smooth	water	near	the	little	beach	.
和	很快	曾是	在	这	比较	光滑的	水	靠近	这	小的	海滩	.

很快，他就来到了小沙滩附近相对平静的水域中。

[naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌfli] [bɪlt] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Now	there	could	be	noticed	a	few	roughly	built	huts	of	stone	before	which	there
现在	那里	可以	是	注意到	一个	很少	大致	建造	小屋	的	石头	前	哪个	那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [nets] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

were	some	nets	drying	on	the	ground	,
是	一些	网	烘干	在	这	地面	,

现在可以看到几间简陋的石头小屋，小屋前地上晾晒着一些渔网。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪʃərmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

and	some	frightened	fishermen	came	down	to	the	water's	edge	.
和	一些	害怕	渔民	来了	向下	到	这	水的	边缘	.

一些受惊的渔民来到水边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [heild] [ɪn][hæf] [frentʃ] [ænd; ənd][hæf] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋˌhæm]

One	of	them	hailed	in	half	French	and	half	English	,	to	which	Conyngham
一	的	他们	赞誉	在	一半	法语	和	一半	英语	,	到	哪个	康宁汉姆

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

其中一人用法语和英语混杂着喊话，康宁汉姆对此作出了回应。

[ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][lænd] ,

The	man	informed	them	that	they	had	better	not	land	,
这	男人	知情的	他们	那	他们	有	更好的	不是	土地	,

那人告诉他们最好不要降落。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

as	they	had	been	seen	by	the	Government	lookout	on	the	top	of	the	cliff	,
作为	他们	有	到过	已见	经过	这	政府	瞭望台	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

因为他们被悬崖顶上的政府瞭望员看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

and	that	in	all	probability	the	guards	would	soon	be	down	and	they	would	all
和	那	在	全部	可能性	这	守卫	会	很快	是	向下	和	他们	会	全部

[biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] .

be	made	prisoners	.
是	制成	囚犯	.

而且很有可能守卫很快就会被制服，他们都会沦为俘虏。

['evɪdəntli] , [laɪk][ðə; ði] ['kʌtər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['smʌg(ə)lərs] ,

Evidently	,	like	the	cutter	,	the	fellow	had	taken	them	for	smugglers	,
显然	,	喜欢	这	刀具	,	这	同伴	有	已采取	他们	为了	走私者	,

显然，和那个裁缝一样，那家伙也把他们当成了走私犯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

but	he	gave	the	information	that	farther	down	the	coast	there	was	a	small
但	他	给予	这	信息	那	更远	向下	这	海岸	那里	曾是	一个	小的

[koʊv] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,

cove	inaccessible	and	invisible	from	above	,
海湾	无法进入	和	无形的	从	多于	,

但他透露，沿着海岸线再往下走，有一个从上方无法到达和看到的小海湾。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] .

where	they	might	be	able	to	get	ashore	.
在哪里	他们	可能	是	有能力的	到	得到	岸上	.

他们或许能在那里上岸。

['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] , ['kʌnɪŋˌhæm] ['hedɪd] [ðə; ði] [jɔːl] ['saʊθwərd] .

Shortening	sail	,	Conyngham	headed	the	yawl	southward	.
缩短	帆	,	康宁汉姆	标题	这	帆船	向南	.

康宁汉姆收起帆，驾着小艇向南驶去。

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] , ['wɑtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æt; ət]

Out	to	sea	the	cutter	was	holding	the	same	course	,	watching	like	a	cat	at
出去	到	海	这	刀具	曾是	保持	这	相同的	课程	,	观看	喜欢	一个	猫	在

[ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] .

a	rat	-	hole	.
一个	鼠	-	洞	.

远在海上，这艘巡逻艇保持着同样的航向，像猫盯着老鼠洞一样紧盯着前方。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

It	looked	as	if	escape	was	impossible	,
它	看起来	作为	如果	逃脱	曾是	不可能的	,

看起来逃脱是不可能的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːməntɔːri] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] [nɑːt] [fɔːr] [liːgz] [əˈweɪ] ,

for	a	long	promontory	ran	out	to	south	not	four	leagues	away	,
为了	一个	长的	海角	跑	出去	到	南	不是	四	联赛	离开	,

向南延伸不到四里格的地方，有一条长长的海岬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪd] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][baɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp]

and	with	a	shifted	wind	it	would	be	only	by	miracle	that	they	could	keep
和	和	一个	转移	风	它	会	是	仅有的	经过	奇迹	那	他们	可以	保持

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] .

from	going	ashore	.
从	去	岸上	.

如果风向改变，他们要想不被冲上岸，简直就是奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

But	the	darkness	,	that	Conyngham	was	waiting	for	,	came	at	last	,
但	这	黑暗	,	那	康宁汉姆	曾是	等待	为了	,	来了	在	最后的	,

但康宁汉姆一直等待的黑暗最终还是降临了。

['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] ,

ushered	in	by	a	blinding	fall	of	rain	,
引导	在	经过	一个	失明	落下	的	雨	,

伴随着倾盆大雨，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk]

and	in	it	he	once	more	managed	to	make	an	offing	and	by	good	luck
和	在	它	他	一次	更多的	管理	到	制作	一个	离岸	和	经过	好的	运气

[ænd; ənd] [gʊd] ['siːmənʃɪp] ['weðərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	good	seamanship	weathered	the	point	,
和	好的	航海术	风化的	这	观点	,

于是他再次设法驶离港口，凭借运气和高超的航海技术，成功渡过了难关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtər] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [meɪd] out53

and	with	the	cutter	somewhere	back	in	the	darkness	,	he	made	out53
和	和	这	刀具	某处	后退	在	这	黑暗	,	他	制成	out53

而切割器则隐没在黑暗的某个角落，他辨认出了53

[wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] .

once	more	into	the	open	channel	.
一次	更多的	进入	这	打开	渠道	.

再次进入开阔的航道。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['doʊvər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

At	daybreak	he	was	off	Dover	and	could	see	the	flag	flying	on	the	walls
在	拂晓	他	曾是	离开	多佛	和	可以	看	这	旗帜	飞行	在	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

of	the	castle	,
的	这	城堡	,

天刚破晓时，他已离开多佛尔，可以看到城堡墙上飘扬的旗帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	a	mass	of	shipping	about	the	entrance	.
和	一个	大量的	的	船运	关于	这	入口	.

入口处聚集了大量船只。

[hiː; hi] [meɪd] ['boʊldli][ɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['æŋkər] [ə'mɪd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [krɑːft] .

He	made	boldly	in	and	dropped	his	little	anchor	amid	a	fleet	of	small	craft	.
他	制成	大胆地	在	和	掉落	他的	小的	锚	之中	一个	舰队	的	小的	工艺	.

他大胆地驶入，在一群小船中抛下了小锚。

[ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	harbor	at	this	time	was	not	one	of	the	best	in	the	world	,
这	港口	在	这	时间	曾是	不是	一	的	这	最好的	在	这	世界	,

当时的港口并非世界一流港口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [bɑːr] [wʊd] [kiːp] ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld]

for	the	shingle	bar	would	keep	shifting	,	and	the	breakwaters	,	except	the	old
为了	这	卵石	酒吧	会	保持	转变	,	和	这	防波堤	,	除了	这	老的

['beɪs(ə)n] ['pɪrz] ,

basin	piers	,
盆地	码头	,

因为砾石滩会不断移动，而防波堤，除了旧码头之外，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [bɪlt] .

were	not	then	built	.
是	不是	然后	建造	.

当时尚未建成。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [wel] [aʊt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] ,

But	lying	well	out	Captain	Conyngham	detected	a	vessel	that	,
但	说谎	出色地	出去	队长	康宁汉姆	检测到	一个	血管	那	,

但康宁汉姆船长在远处发现了一艘船，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ælən] ,

from	the	description	he	had	received	from	Mr	.	Allan	,
从	这	描述	他	有	已收到	从	先生	.	艾伦	,

根据他从艾伦先生那里得到的描述，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] .

he	was	sure	could	be	none	other	than	the	Roebuck	.
他	曾是	当然	可以	是	没有任何	其他	比	这	罗巴克	.

他确信那不可能是其他人，正是那只雄鹿。

[hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][soʊ]['boʊldli][hæd; həd][nɑːt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] ,

His	sailing	in	so	boldly	had	not	attracted	the	least	notice	,
他的	帆船	在	所以	大胆地	有	不是	吸引	这	至少	注意	,

他如此大胆的航行竟然没有引起丝毫注意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	as	he	had	bidden	most	of	the	crew	to	keep	themselves	out	of
和	作为	他	有	拜登	最多	的	这	全体人员	到	保持	他们自己	出去	的

[saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] ,

sight	under	the	tarpaulins	,
视线	在下面	这	防水油布	,

他吩咐大部分船员躲在篷布下，不要露面。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːðər] .

the	number	of	men	he	had	with	him	had	not	attracted	attention	either	.
这	数字	的	男人	他	有	和	他	有	不是	吸引	注意力	任何一个	.

他身边的人有多少也没有引起注意。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɑːrðər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Just	at	dusk	he	got	up	his	anchor	and	came	farther	up	into	the	harbor	.
只是	在	黄昏	他	得到	向上	他的	锚	和	来了	更远	向上	进入	这	港口	.

黄昏时分，他起锚驶入港口深处。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

As	he	passed	by	the	Roebuck	his	heart	was	beating	with	excitement	,
作为	他	通过了	经过	这	罗巴克	他的	心	曾是	殴打	和	激动	,

当他经过罗巴克酒馆时，他的心激动得怦怦直跳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['ves(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

for	she	looked	to	be	the	very	vessel	for	his	purpose	.
为了	她	看起来	到	是	这	非常	血管	为了	他的	目的	.

因为她看起来正是实现他目的的理想工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

He	was	within	hailing	distance	when	a	figure	came	on	deck	.
他	曾是	之内	欢呼	距离	什么时候	一个	数字	来了	在	甲板	.

当一个人影出现在甲板上时，他已经走到了可以呼喊对方的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ] ,

He	could	scarce	refrain	from	shouting	from	sheer	joy	,
他	可以	稀少	避免	从	喊叫	从	透明	喜悦	,

他几乎抑制不住喜悦的呐喊，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['stɑːki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ælən] .

for	he	recognized	the	stocky	figure	of	his	friend	Allan	.
为了	他	认可	这	矮壮	数字	的	他的	朋友	艾伦	.

因为他认出了朋友艾伦那敦实的身影。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt]

Another	minute
其他	分钟

再过一分钟

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	he	had	called	his	name	.
和	他	有	称为	他的	姓名	.

他喊出了他的名字。

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] [suːn] [stept] [ɑːn] [dek] .

Working	the	yawl	alongside	he	soon	stepped	on	deck	.
在职的	这	帆船	旁边	他	很快	步	在	甲板	.

他一边操作着小艇，一边很快走上了甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [men] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [laɪt]

It	was	considered	too	risky	to	transfer	the	men	while	there	was	yet	light
它	曾是	经过考虑的	也	风险	到	转移	这	男人	尽管	那里	曾是	然而	光

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] ,

enough	for	them	to	be	perceived	,
足够的	为了	他们	到	是	感知	,

在光线还足够亮、能被人发现的情况下转移这些人被认为风险太大。

[ænd; ənd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	,	uncomfortable	as	it	may	have	been	for	them	,
和	,	不舒服	作为	它	可能	有	到过	为了	他们	,

尽管这可能让他们感到不舒服，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

they	remained	in	their	cramped	position	in	the	smaller	boat	until	almost	midnight	.
他们	剩余	在	他们的	狭窄	位置	在	这	较小的	船	直到	几乎	午夜	.

他们一直挤在小船上，直到将近午夜才肯离开。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] [slɪpt] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

In	the	early	morning	hours	the	Roebuck	slipped	her	cable	and	slid	out	like	a
在	这	早期的	早晨	小时	这	罗巴克	滑倒了	她	电缆	和	滑行	出去	喜欢	一个

[goʊst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɑːg] .

ghost	through	the	channel	fog	.
鬼	通过	这	渠道	多雾路段	.

清晨时分，“狍子号”解开缆绳，像幽灵般滑出海峡的浓雾。

[ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz] it54

The	yawl	was	being	towed	behind	,	but	as	it54
这	帆船	曾是	存在	被拖走	在后面	,	但	作为	it54

小艇被拖在后面，但当它54

[ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] - ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn] ,

impeded	the	lugger's	sailing	the	small	boat	was	stove	in	,
受阻	这	-	帆船	这	小的	船	曾是	火炉	在	,

阻碍了帆船航行，小船被撞毁了。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['bæləst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] , [ænd; ənd] [sʌŋk] .

laden	with	some	of	the	spare	ballast	from	the	Roebuck	,	and	sunk	.
满载	和	一些	的	这	空闲的	压载物	从	这	罗巴克	,	和	沉没	.

装载着罗巴克号上的一些备用压舱物，然后沉没了。

[wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] [ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʌn'kɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

Without	adventure	or	molestation	they	reached	Dunkirk	under	the	British	flag	.
没有	冒险	或者	性骚扰	他们	达到	敦刻尔克	在下面	这	英国	旗帜	.

他们一路平安，没有遭遇任何惊险或骚扰，在英国国旗的指引下抵达了敦刻尔克。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [wel] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

As	they	dropped	anchor	well	up	the	harbor	,
作为	他们	掉落	锚	出色地	向上	这	港口	,

当他们把锚抛在港口深处时，

['mɪstər] . ['ælən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Mr	.	Allan	turned	to	the	young	captain	with	a	smile	.
先生	.	艾伦	转向	到	这	年轻的	队长	和	一个	微笑	.

艾伦先生微笑着转向年轻的船长。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	sir	,	”	he	said	,
”	出色地	,	先生	,	”	他	说	,

“好的，先生，”他说。

“ [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

“	this	part	of	the	proceeding	is	over	and	we	are	ready	to	go	on	with
”	这	部分	的	这	进行中	是	超过	和	我们	是	准备好	到	去	在	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	rest	of	it	.
这	休息	的	它	.

“这一部分程序已经结束，我们准备继续进行其余部分。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] ?

By	the	way	,	shall	we	keep	the	name	?
经过	这	方式	,	将	我们	保持	这	姓名	?

对了，我们还要保留这个名字吗?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] [weɾ] [ðə; ði][wɜːrd] ['roʊˌbʌk] [stʊd] [aʊt]

”	He	pointed	to	the	stern	of	the	jolly	-	boat	where	the	word	Roebuck	stood	out
”	他	尖	到	这	船尾	的	这	快乐的	-	船	在哪里	这	单词	罗巴克	站立	出去

[ɪn] [red] ['letərz] .

in	red	letters	.
在	红色的	信件	.

他指着小船的船尾，那里用红色字母醒目地写着“Roebuck”字样。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] , “ [ðæt] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

“	No	,	”	returned	Conyngham	,	“	that	will	all	be	changed	.
”	不	,	”	返回	康宁汉姆	,	“	那	将要	全部	是	已更改	.

“不，”康宁汉回答说，“这一切都会改变的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'neɪmd] [wʌt] [wiː; wi][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi] . ”

She	has	been	renamed	what	we	hope	she'll	be	.	”
她	有	到过	更名	什么	我们	希望	壳	是	.	”

她已被重新命名为我们希望她将来会成为的名字。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['ælən] .

“	And	that	is	?	”	queried	Mr	.	Allan	.
”	和	那	是	?	”	查询	先生	.	艾伦	.

“那是什么？”艾伦先生问道。

“ [ðə; ði] [sər'praɪz] , ” [wʌz; wəz] - ['ænsər] . -

“	The	Surprise	,	”	was	Conyngham's	answer	.	55
”	这	惊喜	,	”	曾是	-	回答	.	-

“惊喜，”康宁汉姆回答道。55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kruːz]

THE	CHANNEL	CRUISE
这	渠道	巡航

海峡游轮

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	people	of	Dunkirk	must	have	been	very	stupid	indeed	if	they	could	not
这	人们	的	敦刻尔克	必须	有	到过	非常	愚蠢的	的确	如果	他们	可以	不是

[hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l]

have	perceived	that	there	was	something	mysterious	about	the	strange	little	vessel
有	感知	那	那里	曾是	某物	神秘	关于	这	奇怪的	小的	血管

[ðæt] [leɪ] [muəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] .

that	lay	moored	to	one	of	the	wharves	.
那	躺	系泊	到	一	的	这	码头	.

如果敦刻尔克的人们没有察觉到停泊在码头上的那艘奇怪的小船有什么神秘之处，那他们一定非常愚蠢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

Although	**there**	**was**	**some**	**attempt**	**at**	**carrying**	**out**	**the**	**disguise**	**of**	**her**	**being**
虽然	那里	曾是	一些	试图	在	携带	出去	这	伪装	的	她	存在

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['treɪdər] ,

a	**peaceful**	**trader**	**,**
一个	和平	商	,

尽管她曾试图伪装成一名和平的商人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mɑːrk][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .

there	**were**	**many**	**circumstances**	**arising**	**that**	**would**	**mark**	**her**	**otherwise**	**.**
那里	是	许多	情况	产生	那	会	标记	她	否则	.

许多情况的出现，原本会改变她的一生。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [sə'spɪʃəs] .

But	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**people**	**of**	**Dunkirk**	**were**	**not**	**only**	**suspicious**	**.**
但	,	到	告诉	这	真相	,	这	人们	的	敦刻尔克	是	不是	仅有的	可疑的	.

但说实话，敦刻尔克的人们不仅仅是疑神疑鬼。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['setld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [eɪmz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]

In	**their**	**minds**	**they**	**were**	**quite**	**settled**	**as**	**to**	**the**	**aims**	**and**	**ambitions**	**of**
在	他们的	思想	他们	是	相当	定居	作为	到	这	目标	和	抱负	的

[ðə; ði]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l] ['lʌgər] ,

the	**jaunty**	**little**	**lugger**	**,**
这	轻快的	小的	帆船	,

在他们心中，对于这艘轻快的小型帆船的目标和抱负，他们已经相当清楚了。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ə'ʃɔːr] [ɑːr; ər][wɔːnt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][let][ðer; ðər] [tʌŋz] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	**sailors**	**ashore**	**are**	**wont**	**sometimes**	**to**	**let**	**their**	**tongues**	**get**	**away**	**with**
和	水手们	岸上	是	惯于	有时	到	让	他们的	舌头	得到	离开	和

[ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

their	**discretion**	**.**
他们的	审慎	.

而岸上的水手们有时也常常口无遮拦，口无遮拦。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ,

The	**English**	**spies**	**and**	**agents**	**of**	**course**	**were**	**well**	**informed**	**,**
这	英语	间谍	和	代理人	的	课程	是	出色地	知情的	,

英国间谍和特工当然消息灵通。

[ænd; ənd] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] ['lʌndən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋz]

and	**letters**	**were**	**written**	**even**	**to**	**the**	**papers**	**in**	**London**	**describing**	**the**	**doings**
和	信件	是	书面	甚至	到	这	文件	在	伦敦	描述	这	行为

[æt; ət] [dʌn'kɜːrk] ,

at	**Dunkirk**	**,**
在	敦刻尔克	,

甚至有人写信给伦敦的报纸，描述敦刻尔克的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] “ [ˌpaɪ'rætɪkl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ”

and	**the**	**preparations**	**that**	**were**	**being**	**made**	**to**	**outfit**	**a**	**“**	**piratical**	**expedition**	**,**	**”**
和	这	准备工作	那	是	存在	制成	到	全套服装	一个	“	海盗	远征	,	”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	**it**	**was**	**called**	**,**
作为	它	曾是	称为	,

以及为装备一支所谓的“海盗远征队”所做的准备工作，

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['wɔːtər] .

against	**the**	**king's**	**commerce**	**in**	**his**	**own**	**home**	**water**	**.**
反对	这	国王的	商业	在	他的	自己的	家	水	.

反对国王在本国水域进行商业活动。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ]

Objection	**was**	**continually**	**made**	**by**	**the**	**English**	**representatives**	**against**	**the**	**outfitting**
异议	曾是	持续	制成	经过	这	英语	代表	反对	这	装备

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] [pɔːrt] ,

of	**a**	**belligerent**	**vessel**	**in**	**a**	**friendly**	**port**	**,**
的	一个	好战的	血管	在	一个	友好的	港口	,

英国代表不断反对在友好港口为交战船只配备装备。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətɪz] , [ænd; ənd] ['verɪ] [suːn] [ðə; ði] [sər'praɪz] —

but	**nothing**	**was**	**done**	**by**	**the**	**French**	**authorities**	**,**	**and**	**very**	**soon**	**the**	**Surprise**	**—**
但	没有什么	曾是	完毕	经过	这	法语	当局	,	和	非常	很快	这	惊喜	—

[ɔːr][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] ,

or	**the**	**Roebuck**	**,**
或者	这	罗巴克	,

但法国当局什么也没做，很快，惊奇号——或者说狍子号——就沉没了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] — [wʌz; wəz] ['redɪ] [fɔːr; fər] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] exception56

as	**she**	**was**	**then**	**called**	**—**	**was**	**ready**	**for**	**sea**	**with**	**the**	**exception56**
作为	她	曾是	然后	称为	—	曾是	准备好	为了	海	和	这	exception56

她当时被称为——除了56之外，已经做好了出海的准备。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːrməmənt] , [hɜːr; hər]['gɪv(ə)n][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

of	**her**	**armament**	**,**	**her**	**given**	**destination**	**being**	**Norway**	**and**	**Sweden**	**.**
的	她	武器	,	她	给定	目的地	存在	挪威	和	瑞典	.

她的武器装备，她的目的地是挪威和瑞典。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Conyngham	**and**	**his**	**crew**	**had**	**kept**	**away**	**during**	**the**	**lading**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
康宁汉姆	和	他的	全体人员	有	保留	离开	期间	这	装载	的	这	血管	,

在船只装载期间，康宁汉姆和他的船员一直远离现场。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['frentʃmən] ,

and	**most**	**of**	**the**	**work**	**had**	**been**	**done**	**by**	**Frenchmen**	**,**
和	最多	的	这	工作	有	到过	完毕	经过	法国人	,

而且大部分工作都是由法国人完成的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['glerɪŋlɪ] ['oʊpən] .

in	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**whole**	**thing**	**from**	**being**	**too**	**glaringly**	**open**	**.**
在	命令	到	防止	这	所有的	事物	从	存在	也	显而易见	打开	.

为了防止整件事显得过于明目张胆。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][ə'baʊt] [dʌsk] ,

But	**one**	**evening**	**,**	**just**	**about**	**dusk**	**,**
但	一	晚上	,	只是	关于	黄昏	,

但一天傍晚，临近黄昏时分，

['kʌnɪŋˌhæm] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [lɔːŋ]

Conyngham	**strolled**	**down**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wharf**	**and**	**stood**	**watching**	**some**	**long**
康宁汉姆	漫步	向下	这	边缘	的	这	码头	和	站立	观看	一些	长的

[bɑːksɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

boxes	**that**	**were**	**being**	**slung**	**on**	**board**	**and**	**lowered**	**over**	**the**	**side**	**.**
盒子	那	是	存在	吊着	在	木板	和	降低	超过	这	边	.

康宁汉姆沿着码头边缘漫步，站在那里看着一些长箱子被吊上船，然后从船舷边放下来。

[ə; eɪ] ['verɪ] [ʃɔːrt] [red] - ['herd] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

A	**very**	**short**	**red**	**-**	**haired**	**man**	**came**	**up**	**to**	**him**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**in**
一个	非常	短的	红色的	-	头发	男人	来了	向上	到	他	和	辐	到	他	在

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

一个身材矮小、红头发的男人走到他面前，用法语和他交谈。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [məˈsjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	evening	,	monsieur	,	”	he	said	.
”	好的	晚上	,	先生	,	”	他	说	.

“晚上好，先生，”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [ðɪs] , [eɪ] ?

“	A	pretty	little	vessel	this	,	eh	?
”	一个	漂亮的	小的	血管	这	,	嗯	?

“这是一艘很漂亮的小船，是吧？”

” [ˈkʌnɪŋˌhæm] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈoʊvər] .

”	Conyngham	turned	at	once	and	looked	the	speaker	over	.
”	康宁汉姆	转向	在	一次	和	看起来	这	扬声器	超过	.

康宁汉姆立刻转过身，上下打量着演讲者。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

He	knew	him	to	be	an	Englishman	who	was	supposed	to	be	a
他	知道	他	到	是	一个	英国人	WHO	曾是	据称	到	是	一个

['gʌvərnmənt]	[spaɪ]	.
Government	spy	.
政府	间谍	.

他知道此人是英国人，而且应该是政府间谍。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər]

The	man's	audacity	in	daring	to	approach	him	at	that	moment	was	rather
这	男人的	大胆	在	大胆	到	方法	他	在	那	片刻	曾是	相当

['stɑːrtlɪŋ]	,
startling	,
令人震惊	,

那人竟然胆敢在这个时候接近他，着实令人惊讶。

[bʌt; bət] - [rɪˈplaɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] .

but	Conyngham's	reply	must	have	been	more	so	.
但	-	回复	必须	有	到过	更多的	所以	.

但康宁汉的回答肯定更是如此。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [frentʃ] ,

“	She	is	good	to	look	at	,	”	he	returned	in	French	,
”	她	是	好的	到	看	在	,	”	他	返回	在	法语	,

“她长得挺好看的，”他用法语回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .

“	and	they	tell	me	she	is	sailing	to	-	morrow	night	.
”	和	他们	告诉	我	她	是	帆船	到	-	明天	夜晚	.

“他们告诉我她要航行到明天晚上。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈmænz] [ɑːrm] ,

But	let	us	go	down	to	her	,	”	he	said	,	taking	the	smaller	man's	arm	,
但	让	我们	去	向下	到	她	,	”	他	说	,	采取	这	较小的	男人的	手臂	,

“但我们还是下去看看她吧，”他边说边挽起个子矮小的男人的胳膊。

“ [ænd; ənd] [æsk] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	and	ask	some	questions	of	those	on	board	.
”	和	问	一些	问题	的	那些	在	木板	.

“并向船上的人员提出一些问题。”

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] .

We	may	learn	something	.
我们	可能	学习	某物	.

我们或许能从中有所收获。

" [hæf] [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

"	Half	reluctantly	,	the	Englishman	accompanied	him	.
"	一半	勉强	,	这	英国人	伴随	他	.

"英国人半是勉强地陪同他一起去了。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

In	a	few	steps	they	were	at	the	gangway	.
在	一个	很少	步骤	他们	是	在	这	舷梯	.

几步之后，他们就到了舷梯边。

[ðə; ði] ['tæk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪts] [loʊd] [ɑːn] [dek] [swʌŋ] ['aʊtbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	tackle	that	had	just	deposited	its	load	on	deck	swung	outboard	from	the
这	处理	那	有	只是	已存	它是	加载	在	甲板	摇摆	舷外机	从	这

[jɑːrd] - [ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kreɪn] ,

yard	-	arm	that	was	being	used	as	a	crane	,
院子	-	手臂	那	曾是	存在	用过的	作为	一个	起重机	,

刚刚将货物卸到甲板上的索具从用作起重机的横桁上向外摆动。

[ænd; ənd] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	passed	close	to	where	Conyngham	and	the	spy	were	standing	.
和	通过了	关闭	到	在哪里	康宁汉姆	和	这	间谍	是	常设	.

然后从康宁汉和间谍站立的地方附近经过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ,

With	a	swiftness	that	was	surprising	,
和	一个	速度	那	曾是	奇怪	,

速度之快令人惊讶，

['kʌnɪŋˌhæm] [kɔːt] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [twɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi]

Conyngham	caught	the	rope	in	one	hand	and	gave	it	a	twist	about	the	body
康宁汉姆	捕捉	这	绳索	在	一	手	和	给予	它	一个	捻	关于	这	身体

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrmz] .

of	his	companion	beneath	the	arms	.
的	他的	伴侣	下面	这	武器	.

康宁汉姆一手抓住绳子，一手绕到同伴腋下。

" [hɔɪst] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Hoist	away	,	"	he	shouted	,	holding	the	struggling	Englishman	.
"	提升	离开	,	"	他	喊叫	,	保持	这	挣扎	英国人	.

"拉走！"他喊道，同时抓住了挣扎的英国人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] swinging57

And	before	he	knew	it	the	latter	was	swinging57
和	前	他	知道	它	这	后者	曾是	swinging57

还没等他反应过来，后者就挥杆了57

[ɪn] [ðə; ði] [er] , [ə'freɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːpt] ,

in	the	air	,	afraid	to	struggle	for	fear	of	being	dropped	,
在	这	空气	,	害怕的	到	斗争	为了	害怕	的	存在	掉落	,

在空中，害怕挣扎，生怕被摔下去。

[bʌt; bət] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɪn] ['hɑːrti] [dʒɑːn] [bʊl] ['fæʃ(ə)n] .

but	shouting	and	cursing	in	hearty	John	Bull	fashion	.
但	喊叫	和	咒骂	在	爽朗	约翰	公牛	时尚	.

但却像约翰牛一样大声叫喊、咒骂。

['kʌnɪŋˌhæm] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - ['fitʃərd] [mæn] ,

Conyngham	rushed	up	the	gangway	and	met	a	tall	,	dark	-	featured	man	,
康宁汉姆	匆忙	向上	这	舷梯	和	遇见	一个	高的	,	黑暗的	-	特色	男人	,

康宁汉姆冲上舷梯，遇到一个身材高大、五官黝黑的男人。

[huː] [səˈluːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

who	saluted	him	as	he	stepped	on	board	.
WHO	敬礼	他	作为	他	步	在	木板	.

他登船时，众人向他敬礼。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [ˈɔːlsoʊ] .

Just	then	the	Englishman's	feet	touched	the	deck	also	.
只是	然后	这	英国人的	脚	感动	这	甲板	还	.

就在这时，那名英国人的双脚也踏上了甲板。

“ [hɪr] , [məˈsjɜːr] - , [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋˌhæm] ,

“	Here	,	Monsieur	Villois	-	,	have	this	man	brought	to	the	cabin	,	”	said	Conyngham	,
”	这里	,	先生	-		,	有	这	男人	带来	到	这	舱	,	”	说	康宁汉姆	,

“维洛伊斯先生，把这个人带到小屋来，”康宁汉姆说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [spaɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ] [tuː] [ˈgrɪnɪŋ] [frentʃ] [ˈseɪləz] .

and	the	half	-	frightened	spy	was	ushered	in	by	two	grinning	French	sailors	.
和	这	一半	-	害怕	间谍	曾是	引导	在	经过	二	咧嘴笑	法语	水手们	.

半惊半惊的间谍被两个咧嘴笑着的法国水手领了进去。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋˌhæm] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Now	,	sir	,	”	said	Conyngham	,	“	you	shall	learn	all	about	it	.
”	现在	,	先生	,	”	说	康宁汉姆	,	“	你	将	学习	全部	关于	它	.

“现在，先生，”康宁汉姆说，“您将会了解这一切。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

” [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][spaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] ,

”	He	motioned	the	spy	to	a	seat	and	then	,	looking	at	him	fixedly	,
”	他	示意	这	间谍	到	一个	座位	和	然后	,	寻找	在	他	固定地	,

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

他示意间谍坐下，然后直勾勾地盯着他，继续说道：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdɔːgɪd] [maɪ] ['futsteps] ;

“	For	the	last	three	weeks	you	have	dogged	my	footsteps	;
”	为了	这	最后的	三	周	你	有	顽强	我的	脚步声	;

“过去三周你一直如影随形地跟着我；

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] ,

you	have	tried	to	overhear	everything	that	I	have	spoken	,
你	有	尝试	到	无意中听到	一切	那	我	有	说	,

你试图偷听我说的每一句话，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːvzˌdrɔpt] [æt; ət] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

and	you	have	eavesdropped	at	windows	and	doors	when	I	was	in
和	你	有	偷听	在	视窗	和	门	什么时候	我	曾是	在

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .

company	with	other	gentlemen	.
公司	和	其他	先生们	.

你曾在我与其他绅士在一起时，从窗户和门边偷听。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [hɪr] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

You	have	a	companion	here	who	claims	to	be	a	very	learned	person	,
你	有	一个	伴侣	这里	WHO	索赔	到	是	一个	非常	学习	人	,

你这里有个同伴，他自称是个博学之士。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['werɪŋ] [bɪg] ['spektəklz] .

and	always	goes	about	with	a	book	under	his	arm	,	wearing	big	spectacles	.
和	总是	去	关于	和	一个	书	在下面	他的	手臂	,	穿着	大的	眼镜	.

他总是胳膊下夹着一本书，戴着一副大眼镜。

[læst] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [met] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Last	evening	you	met	on	a	bench	at	the	end	of	the	park	that	leads	to	the
最后的	晚上	你	遇见	在	一个	长椅	在	这	结尾	的	这	公园	那	线索	到	这

[striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

street	of	the	windmill	,
街道	的	这	风车	,

昨晚你们在公园尽头通往风车街的长椅上见面了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] — ” [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['kʌnɪŋˌhæm]

and	you	said	—	”	Here	to	the	Englishman's	horror	and	surprise	Conyngham
和	你	说	—	”	这里	到	这	英国人的	恐怖	和	惊喜	康宁汉姆

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] — [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [hiː; hi]

detailed	a	long	conversation	that	had	taken	place	—	word	for	word	he
详细的	一个	长的	对话	那	有	已采取	地方	—	单词	为了	单词	他

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	it	.
有	它	.

你说——”令这位英国人感到震惊和惊讶的是，康宁汉姆详细描述了当时发生的一段漫长的对话——他一字不差地记了下来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

At	last	he	was	interrupted	.
在	最后的	他	曾是	中断	.

最后他被打断了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [naɪ] [ˌjuː 'es] , ” [sed]

“	But	you	could	not	have	heard	this	;	there	was	no	one	nigh	us	,	”	said
“	但	你	可以	不是	有	听到	这	;	那里	曾是	不	一	夜	我们	,	”	说

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	Englishman	,
这	英国人	,

“但是你不可能听到这些；我们附近没有人，”英国人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	then	he	added	quickly	,	“	I	see	it	all	.
和	然后	他	额外	迅速地	,	“	我	看	它	全部	.

然后他又迅速补充道：“我什么都看到了。”

[ðæt] ['vɪlən] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

That	villain	has	betrayed	me	.
那	恶棍	有	背叛	我	.

那个恶棍背叛了我。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”

What	do	you	intend	to	do	with	me	?	”
什么	做	你	打算	到	做	和	我	?	”

你打算怎么处置我?

“ [aɪ] [ɪn'tend] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kwaɪətli] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	I	intend	,	”	said	Conyngham	quietly	,	“	to	tell	you	all	you	want	to	know	,
“	我	打算	,	”	说	康宁汉姆	悄悄	,	“	到	告诉	你	全部	你	想	到	知道	,

“我打算，”康宁汉平静地说，“把你们想知道的一切都告诉你们。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] .

and	to	set	you	on	shore	at	the	proper	moment	.
和	到	放	你	在	支撑	在	这	恰当的	片刻	.

并在合适的时机将你送上岸。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʊd] [biː; bi] ,

The	first	and	most	interesting	point	,	I	suppose	,	"	he	continued	,	"	would	be	,
这	第一的	和	最多	有趣的	观点	,	我	认为	,	"	他	持续	,	"	会	是	,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] destination58

What	is	the	destination58
什么	是	这	destination58

"我想，第一个也是最有趣的问题，"他继续说道，"就是，目的地是什么？"

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪl] ?

of	this	vessel	and	when	does	she	sail	?
的	这	血管	和	什么时候	做	她	帆	?

这艘船何时出航?

[ðæt] [ɪz] ['iːzi] .

That	is	easy	.
那	是	简单的	.

那很简单。

[ʃiː; ʃi] [seɪlz] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪn][fækt] , [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

She	sails	to	-	night	—	in	fact	,	in	about	two	hours	.
她	帆	到	-	夜晚	—	在	事实	,	在	关于	二	小时	.

她今晚启航——实际上，大约两个小时后就要出发了。

[hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Her	destination	is	nowhere	in	particular	.
她	目的地	是	无处	在	特别的	.

她的目的地并无特定之处。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fɜːrm][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

At	present	she	is	the	property	of	a	French	firm	of	merchants	,	and	is	a
在	展示	她	是	这	财产	的	一个	法语	公司	的	商人	,	和	是	一个

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

目前她是一家法国商会的财产，性情温和。

[ˌʌn'ɑːrmd] ['lʌgər] .

unarmed	lugger	.
徒手	帆船	.

手无寸铁的搬运工。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [fer] ,

In	about	six	hours	,	if	the	wind	holds	fair	,
在	关于	六	小时	,	如果	这	风	持有	公平的	,

大约六小时后，如果风向保持良好，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

she	will	be	purchased	by	the	United	Colonies	of	America	.
她	将要	是	购买	经过	这	团结的	殖民地	的	美国	.

她将被美利坚合众国收购。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	will	be	signed	and	receipted	for	outside	of	the	jurisdiction	of	the
她	将要	是	签名	和	已收据	为了	外部	的	这	管辖权	的	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

French	Government	.
法语	政府	.

她将在法国政府管辖范围之外获得签字和收据。

[hɜːr; hər] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kærəktər] . "

Her	name	also	will	be	changed	,	as	well	as	her	character	.	"
她	姓名	还	将要	是	已更改	,	作为	出色地	作为	她	特点	.	"

她的名字和角色都会被更改。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['paiərits] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði][spaɪ] .

“	**You**	**will**	**be**	**pirates**	**?**	**”**	**gasped**	**the**	**spy**	**.**
”	你	将要	是	海盗	?	”	倒吸一口气	这	间谍	.

“你们要当海盗？”间谍惊呼道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'tɜːrn] .

“	**Not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**”**	**was**	**Conyngham's**	**return**	**.**
”	不是	在	这	至少	,	”	曾是	-	返回	.

“一点也不，”康宁汉姆回答道。

“ [ɪf] [ðæt] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'raɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

“	**If**	**that**	**question**	**should**	**ever**	**arise**	**,**	**it**	**could**	**be**	**settled**	**with**	**little**	**trouble**	**.**
”	如果	那	问题	应该	曾经	出现	,	它	可以	是	定居	和	小的	麻烦	.

“如果真的出现这个问题，也很容易解决。”

[naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Now	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**,**	**“**	**you**	**know**	**as**	**much**	**as**	**you**	**would**	**like**	**to**	**,**	**I**	**am**
现在	,	”	他	结束	,	“	你	知道	作为	很多	作为	你	会	喜欢	到	,	我	是

[ʃʊr] . ”

sure	**.**	**”**
当然	.	”

“现在，”他总结道，“我相信，你已经知道你想知道的就足够了。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌem 'iː][ɑːn] [ʃɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'kredʒələsli]

“	**And**	**are**	**you**	**going**	**to**	**set**	**me**	**on**	**shore**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Englishman**	**incredulously**
”	和	是	你	去	到	放	我	在	支撑	?	”	问	这	英国人	难以置信地

.

:	
.	

“你们打算把我放到岸上吗？”英国人难以置信地问道。

“ [nɑːt] [jet] , [maɪ] [frend] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**was**	**Conyngham's**	**reply**	**.**
”	不是	然而	,	我的	朋友	,	”	曾是	-	回复	.

“还没呢，我的朋友，”康宁汉姆回答道。

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**I**	**still**	**have**	**use**	**for**	**you**	**.**
”	我	仍然	有	使用	为了	你	.

“我还是需要你的。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd]

”	**Just**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**cabin**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**tall**	**man**	**who**	**had**	**stood**
”	只是	在	这	片刻	这	舱	门	打开	和	这	高的	男人	WHO	有	站立

[æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['entərd] .

at	**the**	**gangway**	**entered**	**.**
在	这	舷梯	进入	.

就在这时，舱门开了，站在舷梯上的那个高个子男人走了进来。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [her]

The	**darkness**	**of**	**his**	**complexion**	**and**	**the**	**straightness**	**of**	**his**	**black**	**hair**
这	黑暗	的	他的	肤色	和	这	笔直	的	他的	黑色的	头发

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɔːr][sʌm; səm] ['sʌðərn] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

betrayed	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**of**	**Spanish**	**or**	**some**	**southern**	**extraction**	**.**
背叛	这	事实	那	他	曾是	的	西班牙语	或者	一些	南部	萃取	.

他黝黑的肤色和笔直的黑发暴露了他的西班牙血统或南方血统。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æksent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	the	English	that	he	spoke	was	pure	and	without	accent	,	as	it
但	这	英语	那	他	辐	曾是	纯的	和	没有	口音	,	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] ,

had	been	proved	,
有	到过	已证实	,

但事实证明，他说的英语纯正无口音。

['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

also	,	was	his	French	.
还	,	曾是	他的	法语	.

此外，他的法语也很好。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][læst][bɑːks][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] .

“	Well	,	captain	,	”	he	said	,	“	the	last	box	has	been	put	on	board	.
“	出色地	,	队长	,	”	他	说	,	“	这	最后的	盒子	有	到过	放	在	木板	.

“好了，船长，”他说，“最后一个箱子已经装上船了。”

[ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːr; ər][ɔːl] ['empti] .

The	rest	that	are	standing	about	are	all	empty	.
这	休息	那	是	常设	关于	是	全部	空的	.

周围其余的站着的人都是空的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] . ”

We	are	ready	to	get	under	way	.	”
我们	是	准备好	到	得到	在下面	方式	.	”

我们准备出发了。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [seɪld] ? ” [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

“	Has	the	other	vessel	sailed	?	”	asked	Conyngham	,	adding	,	with	a	wave	of
“	有	这	其他	血管	航行	?	”	问	康宁汉姆	,	添加	,	和	一个	海浪	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“另一艘船起航了吗？”康宁汉姆问道，同时挥了挥手，补充道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['fræŋkli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . ”

“	you	can	speak	frankly	before	this	gentleman	.	”
“	你	能	说话	坦率地说	前	这	绅士	.	”

“你可以在这位先生面前坦诚发言。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] , [ænd; ənd] will59

“	She	has	,	sir	;	she	slipped	out	four	hours	ago	,	and	will59
“	她	有	,	先生	;	她	滑倒了	出去	四	小时	前	,	和	will59

“她已经出去了，先生；她四个小时前溜出去了，而且会……”

[dʒɔɪn][juː 'es] [θriː] [liːgz] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] . ”

join	us	three	leagues	off	the	coast	to	-	morrow	at	daylight	.	”
加入	我们	三	联赛	离开	这	海岸	到	-	明天	在	日光	.	”

明天天亮的时候，来离海岸三里格的地方和我们汇合吧。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	Are	all	the	crew	on	board	of	her	?	”
“	是	全部	这	全体人员	在	木板	的	她	?	”

“船上所有船员都上船了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrməmənt] .

“	Yes	,	sir	,	and	the	armament	.
“	是的	,	先生	,	和	这	武器	.

“是的，先生，还有武器装备。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] . ”

I	am	afraid	we	shall	have	some	difficulty	with	the	six	-	pounder	.	”
我	是	害怕的	我们	将	有	一些	困难	和	这	六	-	重锤	.	”

恐怕我们用六磅炮会遇到一些困难。

“ ['nevər] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['friːmən] , ” [rɪ'tɜːrnd]

“	Never	cross	a	bridge	till	you	come	to	it	,	Mr	.	Freeman	,	”	returned
”	绝不	叉	一个	桥	直到	你	来	到	它	,	先生	.	弗里曼	,	”	返回

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Conyngham	,
康宁汉姆	,

“弗里曼先生，不到桥边千万别过桥，”康宁汉姆回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

“	and	now	one	more	question	.
”	和	现在	一	更多的	问题	.

“现在还有一个问题。”

[ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

Is	the	agent	of	Mr	.	Hortalez	on	board	?	”
是	这	代理人	的	先生	.	-	在	木板	?	”

霍塔莱斯先生的经纪人是否在场?

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] . ”

“	Yes	,	sir	;	he	is	waiting	on	deck	.	”
”	是的	,	先生	;	他	是	等待	在	甲板	.	”

“是的，先生；他正在甲板上等着。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Tell	him	I	will	join	him	in	half	a	minute	.
”	告诉	他	我	将要	加入	他	在	一半	一个	分钟	.

“告诉他我半分钟后就到。”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][maɪ][əd'vaɪs][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]

If	you	should	ask	my	advice	as	a	mere	passenger	who	has	had	some
如果	你	应该	问	我的	建议	作为	一个	仅仅	乘客	WHO	有	有	一些

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

如果你要问我这个有过一些经验的普通乘客的建议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [slɪp]['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] ['kwaɪətli][ænd; ənd][get] ['ʌndər] [weɪ] ; [ðə; ði]

I	should	say	that	we	might	slip	our	moorings	quietly	and	get	under	way	;	the
我	应该	说	那	我们	可能	滑	我们的	系泊	悄悄	和	得到	在下面	方式	;	这

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

我应该说，我们可以悄悄解开缆绳，起航；潮水，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [wel] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

I	should	judge	,	would	carry	us	well	down	the	harbor	.
我	应该	法官	,	会	携带	我们	出色地	向下	这	港口	.

依我判断，这足以带我们一路驶向港口深处。

[bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	merely	advise	it	,	you	understand	,	as	you	are	the	captain	of	the
但	我	仅仅	建议	它	,	你	理解	,	作为	你	是	这	队长	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

但我只是提出建议，您明白，因为您是船长。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['bʌldʒər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪ] ,

And	by	the	way	,	Mr	.	Bulger	,	"	he	added	,	turning	to	the	spy	,
和	经过	这	方式	,	先生	.	布尔格	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	间谍	,

“对了，布尔格先生，”他转向间谍补充道，

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

"	you	will	kindly	wait	here	for	my	return	;
"	你	将要	亲切地	等待	这里	为了	我的	返回	;

请各位在此等候我回来；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [huː] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ,

there	is	a	gentleman	at	the	door	who	will	object	to	your	leaving	,
那里	是	一个	绅士	在	这	门	WHO	将要	目的	到	你的	离开	,

门口有一位先生，他会反对你离开。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ,

so	if	you	will	allow	me	to	suggest	,
所以	如果	你	将要	允许	我	到	建议	,

如果允许我提个建议的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['kwaɪətli] .

it	will	be	better	for	you	to	remain	here	quietly	.
它	将要	是	更好的	为了	你	到	保持	这里	悄悄	.

你最好安静地留在这里。

" [hiː; hi][ə'roʊz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	He	arose	as	he	spoke	and	left	the	cabin	.
"	他	出现	作为	他	辐	和	左边	这	舱	.

“他边说边起身，离开了小屋。”

" ['mɪstər] . ['bʌldʒər] " [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Bulger	"	remained	seated	,	with	consternation	written	on	every	line	of	his
"	先生	.	布尔格	"	剩余	坐着	,	和	惊愕	书面	在	每一个	线	的	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“布尔格先生”仍然坐在那里，脸上每一道皱纹都写满了惊恐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

In	a	few	minutes	,	though	there	had	been	no	sound	from	the	deck	,
在	一个	很少	分钟	,	尽管	那里	有	到过	不	声音	从	这	甲板	,

几分钟后，尽管甲板上没有任何声音，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] .

he	could	tell	from	the	swaying	of	the	vessel	that	they	were	under	way	.
他	可以	告诉	从	这	摇晃	的	这	血管	那	他们	是	在下面	方式	.

他从船身的摇晃判断出他们正在航行中。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] ['drɪftɪd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

For	fully	half	an	hour	the	Roebuck	drifted	quietly	with	the	tide	,
为了	完全	一半	一个	小时	这	罗巴克	漂移	悄悄	和	这	潮	,

整整半个小时，狍子号都静静地随潮水漂流着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dæmp]

and	then	the	mainsail	was	hoisted	and	she	keeled	over	to	the	damp
和	然后	这	主帆	曾是	吊起	和	她	龙骨	超过	到	这	潮湿

['iːstərli] [briːz] [ðæt] ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

easterly	breeze	that	carried	her	out	beyond	the	mouth	of	the	harbor	.
东风	微风	那	携带	她	出去	超过	这	嘴	的	这	港口	.

然后，主帆升起，船身倾斜，迎着潮湿的东风驶出了港口入口。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi] [seɪld] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'westwərd] ,

For	some	time	she	sailed	,	holding	a	course	to	the	northwestward	,
为了	一些	时间	她	航行	,	保持	一个	课程	到	这	向西北方向	,

她航行了一段时间，一直保持着西北方向的航向。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hoʊv] [tuː; tə][ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [θriː]

then	she	hove	to	and	as	day	broke	she	was	seen	to	be	about	three
然后	她	霍夫	到	和	作为	天	打破	她	曾是	已见	到	是	关于	三

[liːgz] [ɔːf][ðə; ðɪ] [frentʃ] [koʊst] ;

leagues	off	the	French	coast	;
联赛	离开	这	法语	海岸	;

然后她停了下来，天亮时，人们看到她距离法国海岸大约三里格；

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hoʊv][tuː; tə]['ɔːlsoʊ] , was60

and	not	two	miles	away	,	hove	to	also	,	was60
和	不是	二	英里	离开	,	霍夫	到	还	,	was60

不到两英里远，还有，was60

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l][brɪg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [seɪlz] [leɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæst] .

a	clumsy	little	brig	with	her	brown	sails	laid	back	against	the	mast	.
一个	笨拙	小的	布里格	和	她	棕色的	帆	铺设	后退	反对	这	桅杆	.

一艘笨拙的小双桅帆船，棕色的船帆懒洋洋地靠在桅杆上。

[ə; eɪ] [red] [flæg] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪgz] [saɪd] .

A	red	flag	suddenly	appeared	,	waving	over	the	brig's	side	.
一个	红色的	旗帜	突然	出现	,	挥手	超过	这	布里格的	边	.

突然，一面红旗出现在船舷上飘扬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['roʊˌbəks] ['tæfˌreɪl] ,

This	was	answered	by	the	wave	of	a	white	one	over	the	Roebuck's	taffrail	,
这	曾是	回答	经过	这	海浪	的	一个	白色的	一	超过	这	罗巴克	船尾栏杆	,

这时，一只白鲸在“罗巴克号”的船尾栏杆上挥了挥手，回应了这一举动。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt] [tæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] ;

and	then	one	on	the	port	tack	and	the	other	on	the	starboard	;
和	然后	一	在	这	港口	钉	和	这	其他	在	这	右舷	;

然后一艘船向左舷航行，另一艘船向右舷航行；

['swɪftli] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] [ə'proʊtʃt] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

swiftly	the	two	vessels	approached	until	within	hailing	distance	.
迅速地	这	二	船只	接近	直到	之内	欢呼	距离	.

两艘船迅速靠近，直至可以呼叫对方。

[ðə; ðɪ] [deks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][brɪg][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ə'mɪdʃɪps]

The	decks	of	the	little	brig	were	crowded	with	sailormen	,	and	amidships
这	甲板	的	这	小的	布里格	是	挤	和	水手	,	和	船体中部

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bɑːksɪz] ,

were	long	boxes	,
是	长的	盒子	,

小帆船的甲板上挤满了水手，船体中部是长长的箱子。

['kerfəli] [ræpt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['slɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [beɪlz] [wuːnd] [ɪn][seɪl] -

carefully	wrapped	and	ready	for	slinging	,	and	a	few	long	bales	wound	in	sail	-
小心	包装	和	准备好	为了	投掷	,	和	一个	很少	长的	捆包	伤口	在	帆	-

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

精心包裹，准备吊装，还有几捆用帆布包裹的长捆。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] ['brɔːdsaɪd] , [wel]

By	careful	maneuvering	they	were	brought	together	broadside	to	broadside	,	well
经过	小心	机动	他们	是	带来	一起	舷侧	到	舷侧	,	出色地

['tendəd] [ænd; ənd] [læʃ] .

tendered	and	lashed	.
已提交	和	鞭打	.

通过巧妙的操控，它们被并排拉到一起，并用绳索牢牢固定住。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][mæn] ,

No	sooner	had	this	been	accomplished	under	the	direction	of	the	dark	man	,
不	很快	有	这	到过	完成	在下面	这	方向	的	这	黑暗的	男人	,

这件事在黑衣人的指示下刚一完成，

[æt; ət] [huːz] [saɪd] [stʊd] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] ,

at	whose	side	stood	Conyngham	,	than	the	latter	turned	,
在	谁	边	站立	康宁汉姆	,	比	这	后者	转向	,

康宁汉姆站在他旁边，然后后者转过身去。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪlt] [bʌt; bət] ['rɪtʃli] [drest] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,

and	speaking	to	a	slightly	built	but	richly	dressed	young	Frenchman	,
和	请讲	到	一个	轻微地	建造	但	丰富	穿着	年轻的	法国人	,

他正和一个身材瘦削但衣着考究的年轻法国男子交谈，

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

who	was	evidently	a	little	upset	by	the	motion	of	the	sea	,
WHO	曾是	显然	一个	小的	沮丧的	经过	这	运动	的	这	海	,

他显然被海浪的波动弄得有些心神不宁。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

he	requested	him	to	step	into	the	cabin	,
他	请求	他	到	步	进入	这	舱	,

他请他进入船舱，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz]['mɪstər] . - ,

where	he	was	introduced	to	the	imprisoned	Englishman	as	Mr	.	Beauchier	,
在哪里	他	曾是	介绍	到	这	被监禁	英国人	作为	先生	.	-	,

在那里，他被介绍给那位被囚禁的英国人，称他为博谢先生。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] .

the	representative	of	the	owners	of	the	Roebuck	.
这	代表	的	这	所有者	的	这	罗巴克	.

罗巴克公司所有者的代表。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bʌldʒər] , ” [ri'mɑːkt] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

“	And	now	,	Mr	.	Bulger	,	”	remarked	Conyngham	,	after	the	introduction	,
”	和	现在	,	先生	.	布尔格	,	”	评论	康宁汉姆	,	后	这	介绍	,

“现在，布尔格先生，”康宁汉姆在介绍完毕后说道。

“ [kʌmz] [ðə; ði]['feɪvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	comes	the	favor	that	I	am	going	to	ask	of	you	.
”	来	这	偏爱	那	我	是	去	到	问	的	你	.

接下来我要请你帮个忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][træns'fɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts]

I	shall	request	you	to	witness	the	sale	and	transfer	of	this	vessel	from	its
我	将	要求	你	到	证人	这	销售	和	转移	的	这	血管	从	它是

['prez(ə)nt] ['oʊnərʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

present	ownership	to	that	of	the	United	Colonies	of	America	.
展示	所有权	到	那	的	这	团结的	殖民地	的	美国	.

我将请求您见证这艘船从其现有所有权转让给美利坚合众国的全权过程。

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][maɪ'self] ,

The	price	has	been	arranged	between	Mr	.	Beauchier	and	myself	,
这	价格	有	到过	安排	之间	先生	.	-	和	我	,

价格已由博谢尔先生和我商定。

[ænd; ənd]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['signətʃə] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	only	our	signatures	are	needed	to	the	document	,	with	that	of	a
和	仅有的	我们的	签名	是	需要	到	这	文档	,	和	那	的	一个

['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

witness	to	the	same	.
证人	到	这	相同的	.

该文件只需要我们签名，并需一名见证人签名。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ænd; ənd][trænsˈfɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] ['roʊˌbʌk] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]

This	is	the	bill	of	sale	and	transfer	of	the	lugger	Roebuck	,	as	you	can
这	是	这	账单	的	销售	和	转移	的	这	帆船	罗巴克	,	作为	你	能

[si:] .

see	.
看	.

这是罗巴克号帆船的买卖和转让单，如您所见。

['mɪstər] . - [wɪl] [saɪn] [hɪr] , [aɪ] [hɪr] ,

Mr	.	Beauchier	will	sign	here	,	I	here	,
先生	.	-	将要	符号	这里	,	我	这里	,

博切尔先生将在这里签名，我在这里签名。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] .

and	you	will	witness	and	put	your	name	on	this	line	.
和	你	将要	证人	和	放	你的	姓名	在	这	线	.

你将亲眼见证，并将你的名字写在这条线上。

" [hæf] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [skrɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Half	trembling	,	the	Englishman	scrawled	his	signature	beside	those	of	the	others	.
"	一半	发抖	,	这	英国人	潦草的	他的	签名	旁	那些	的	这	其他的	.

-

61

-

“这位英国人颤抖着，在其他人的签名旁边潦草地签上了自己的名字。”61

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . - , " [went] [ɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

“	And	now	,	Mr	.	Beauchier	,	"	went	on	Conyngham	,
"	和	现在	,	先生	.	-	,	"	去	在	康宁汉姆	,

“那么，博谢尔先生，”康宁汉姆继续说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊn] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]

“	is	it	true	that	I	understand	that	you	own	also	the	vessel	which	is	alongside	of
"	是	它	真的	那	我	理解	那	你	自己的	还	这	血管	哪个	是	旁边	的

[ˌju: 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“我理解的没错吧，停在我们旁边的那艘船也是你的？”

“ [jes] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:ntents] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	and	her	contents	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	和	她	内容	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，还有她的东西，”对方回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] ['bæləst][fɔ:r; fər] [seɪl] — [oʊld]['aɪərn][ɔ:r] [sʌtʃ] [laɪk] ? "

“	Have	you	got	any	ballast	for	sale	—	old	iron	or	such	like	?	"
"	有	你	得到	任何	压载物	为了	销售	—	老的	铁	或者	这样的	喜欢	?	"

“你们有废铁之类的东西要卖吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['pæsndʒə˞] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
“ We have , sir , and also some passengers who are anxious to leave the
” 我们 有 , 先生 , 和 还 一些 乘客 WHO 是 焦虑的 到 离开 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

“先生，我们有，而且还有一些乘客急于离开这艘船。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sprʌŋ] .
because they are afraid of the leak which the captain reports she has sprung .
因为 他们 是 害怕的 的 这 泄露 哪个 这 队长 报告 她 有 弹簧 .
”
”
”

因为他们害怕船长报告说她已经造成的泄漏。

“ [pʊr] ['piːp(ə)l] !
“ Poor people !
” 贫穷的 人们 !

“可怜的人们！”

[pʊr] ['piːp(ə)l] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .
Poor people ! ” repeated Conyngham .
贫穷的 人们 ! ” 重复 康宁汉姆 .

“可怜的人们！”康宁汉姆重复道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ I will take them on board for nothing .
” 我 将要 拿 他们 在 木板 为了 没有什么 .

“我会免费让他们上船。”

” [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hevi] ['bʌndlz] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,
” The transfer of the long heavy bundles proved an easy task ,
” 这 转移 的 这 长的 重的 捆绑 已证实 一个 简单的 任务 ,

“搬运这些又长又重的包裹是一项轻松的任务。”

[æz; əz][ðə; ði] “ ['pæsndʒə˞] ” [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ]
as the “ passengers ” were all of the male sex and insisted upon turning
作为 这 “ 乘客 ” 是 全部 的 这 男性 性别 和 坚持 之上 转弯
[tuː; tə][ænd; ənd] ['helpɪŋ] .
to and helping .
到 和 帮助 .

因为这些“乘客”全是男性，而且都坚持要转身帮忙。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
In two hours it was all accomplished ;
在 二 小时 它 曾是 全部 完成 ;

两个小时内全部完成；

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .
the lashings were cut off and the two vessels drifted apart .
这 鞭打 是 切 离开 和 这 二 船只 漂移 除 .

绳索被割断，两艘船漂散开来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][sʌm; səm]
It had been agreed that the little Englishman should be put ashore at some
它 有 到过 同意 那 这 小的 英国人 应该 是 放 岸上 在 一些
[əb'skjʊr] [frentʃ] [pɔːrt] ,
obscure French port ,
朦胧 法语 港口 ,

双方已达成协议，将这位身材矮小的英国人送到法国某个偏僻的港口上岸。

[ðə; ði] [brɪg] ['biːɪŋ] [baʊnd] [naʊ] [fɔːr; fər] [lɔriːənt] .

the	brig	being	bound	now	for	L'Orient	.
这	布里格	存在	边界	现在	为了	东方	.

这艘双桅帆船现在正驶往洛里昂。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bʌldʒər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgər] [skwer] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi]

But	as	Mr	.	Bulger	stood	watching	the	lugger	square	away	to	the	north	he
但	作为	先生	.	布尔格	站立	观看	这	帆船	正方形	离开	到	这	北	他

[graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] .

ground	his	teeth	in	impotent	despair	.
地面	他的	牙齿	在	阳痿	绝望	.

但当布尔格先生站在那里，看着帆船向北驶去时，他无能为力，绝望地咬紧了牙关。

“ ['paiərits] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Pirates	,	just	the	same	,	”	he	muttered	.
“	海盗	,	只是	这	相同的	,	”	他	低声说道	.

“还是海盗，”他嘟囔道。

“ ['paiərits] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Pirates	,	every	one	of	them	.
“	海盗	,	每一个	一	的	他们	.

“他们全都是海盗。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] , [nɑːt][ðə; ði]

”	At	that	moment	there	broke	from	the	masthead	of	the	lugger	,	not	the
”	在	那	片刻	那里	打破	从	这	报头	的	这	帆船	,	不是	这

['dʒɑːli]['rɑːdʒər] ,

Jolly	Roger	,
乔利	罗杰	,

“就在那一刻，从帆船桅杆顶端脱落的不是海盗旗，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][flæg][wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['ɔːltərnət] [straɪps] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	a	big	flag	with	thirteen	alternate	stripes	of	red	and	white	.
但	一个	大的	旗帜	和	十三	备用	条纹	的	红色的	和	白色的	.

但这是一面大旗，上面有十三条红白相间的条纹。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] [stretʃt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

Across	it	diagonally	stretched	the	writhing	coils	of	a	rattlesnake	,
穿过	它	对角线	拉伸	这	扭动	线圈	的	一个	响尾蛇	,

一条响尾蛇扭动的身躯斜跨在上面，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [waɪt] [bɑːr] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] , “ [dəunt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

and	on	the	fourth	white	bar	appeared	the	printed	words	,	“	Don't	tread	on	me	.	”
和	在	这	第四	白色的	酒吧	出现	这	打印	字	,	“	不	踏	在	我	.	”

-

62

-

第四根白色横条上印着“勿踩我”的字样。[62]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['pækɪt]

THE	HARWICH	PACKET
这	哈里奇	包

哈里奇报

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pruːvd] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][noʊ][seɪl]

The	next	day	proved	clear	and	fine	,	and	also	the	following	day	,	but	no	sail
这	下一个	天	已证实	清除	和	美好的	,	和	还	这	下列的	天	,	但	不	帆

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	importance	,
的	重要性	,

第二天天气晴朗，第三天也是如此，但没有进行任何重要的航行。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [smɔːl] [krɑːft][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

so	far	as	small	craft	were	concerned	,	was	discovered	.
所以	远的	作为	小的	工艺	是	担心的	,	曾是	发现	.

就小型船只而言，已经发现了。

[sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [æz; əz][wɜːr; wər] [pæst] [ðæt] [fluː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]

Such	vessels	as	were	passed	that	flew	the	English	ensign	were	too	big	to	be
这样的	船只	作为	是	通过了	那	飞翔	这	英语	军旗	是	也	大的	到	是

['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [tuː] [nɪr] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] ;

reckoned	with	or	too	near	armed	escort	;
估计	和	或者	也	靠近	武装	护送	;

那些悬挂英国国旗经过的船只要么体积太大，难以对付，要么离武装护航舰艇太近；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɔːf][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

but	on	the	morning	of	the	4th	of	the	month	,	off	the	coast	of	Holland	,
但	在	这	早晨	的	这	4th	的	这	月	,	离开	这	海岸	的	荷兰	,

但在当月4日清晨，在荷兰海岸附近，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['stɪkər] , [ə; eɪ] ['kʌtər] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['boʊlɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm]

a	little	single	-	sticker	,	a	cutter	,	was	discovered	bowling	merrily	along	from
一个	小的	单身的	-	贴纸	,	一个	刀具	,	曾是	发现	保龄球	兴高采烈地	沿着	从

[ðə; ði] ['westwərd] ,

the	westward	,
这	向西	,

人们发现一个小小的单贴纸切割器，正欢快地从西边滚过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] - [frentʃ] ['paɪlət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	from	what	the	Surprise's	French	pilot	said	it	was	plain	that	she	was
和	从	什么	这	-	法语	飞行员	说	它	曾是	清楚的	那	她	曾是

[ðə; ði] ['veri] [wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] — [ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['pækɪt] ,

the	very	one	for	which	Captain	Conyngham	was	watching	—	the	Harwich	packet	,
这	非常	一	为了	哪个	队长	康宁汉姆	曾是	观看	—	这	哈里奇	包	,

从“惊喜号”的法国飞行员的话来看，很明显，她正是康宁汉姆船长一直在寻找的那艘船——哈里奇邮轮。

[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [meɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [kraʊn]

that	bore	the	mails	for	the	north	of	Europe	,	usually	carrying	,	besides	crown
那	钻孔	这	邮件	为了	这	北	的	欧洲	,	通常	携带	,	除了	王冠

['mʌniz] ,

moneys	,
钱	,

运送欧洲北部邮件的船只，通常除了运送王室金银外，还载有

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] .

a	small	but	rich	cargo	.
一个	小的	但	富有的	货物	.

数量不多但货物很丰厚。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [siː] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['præktɪkli] [ðə; ði]

The	rules	of	the	road	at	sea	have	been	from	time	immemorial	practically	the
这	规则	的	这	路	在	海	有	到过	从	时间	远古的	几乎	这

[seɪm] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

same	for	sailing	ships	,
相同的	为了	帆船	船舶	,

自古以来，帆船的海上航行规则几乎都是一样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kloʊz] [hɔːld] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ʌv; əv][wʌn]['goʊɪŋ] [friː] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	vessel	close	hauled	has	the	right	of	way	of	one	going	free	on	the
和	一个	血管	关闭	拖拽	有	这	正确的	的	方式	的	一	去	自由的	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

迎风航行的船舶比顺风航行的船舶拥有优先通行权。

[wen] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst]

When	the	packet	was	first	sighted	she	was	running	with	the	wind	almost
什么时候	这	包	曾是	第一的	目击者	她	曾是	跑步	和	这	风	几乎

[ə'stɜːrn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] ,

astern	and	making	good	time	,
倒车	和	制作	好的	时间	,

当人们第一次发现这艘船时，它几乎是顺风向后航行，而且航速很快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	she	tossed	the	white	foam	before	her	.
作为	她	抛掷	这	白色的	泡沫	前	她	.

她将白色泡沫抛向身前。

[naʊ] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] ,

Now	,	the	Surprise	was	close	hauled	on	the	starboard	tack	,
现在	,	这	惊喜	曾是	关闭	拖拽	在	这	右舷	钉	,

现在，“惊喜号”正沿右舷迎风航行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

and	it	would	have	required	but	a	little	careful	sailing	to	bring	her
和	它	会	有	必需的	但	一个	小的	小心	帆船	到	带来	她

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pækɪts] ['baʊz, 'boʊz] .

across	the	packet's	bows	.
穿过	这	包裹	弓	.

只需稍加小心航行，就能让她越过货船的船头。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [floʊn] a63

The	latter	had	flown	a63
这	后者	有	飞行	a63

后者曾驾驶过a63型飞机。

[lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][flæg][æt; ət][ɔːl] ,

large	English	ensign	,	but	Conyngham	had	shown	no	flag	at	all	,
大的	英语	军旗	,	但	康宁汉姆	有	所示	不	旗帜	在	全部	,

一面巨大的英国国旗，但康宁汉姆根本没有展示任何旗帜。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['ensən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

although	the	big	red	and	white	striped	ensign	with	the	rattlesnake	across	the
虽然	这	大的	红色的	和	白色的	有条纹的	军旗	和	这	响尾蛇	穿过	这

[fiːld] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] .

field	lay	on	the	deck	ready	to	be	hoisted	to	the	peak	.
场地	躺	在	这	甲板	准备好	到	是	吊起	到	这	顶峰	.

虽然那面巨大的红白条纹旗帜，旗面上绘有响尾蛇，已经平放在甲板上，准备升到山顶。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	the	two	vessels	came	.
更近	和	更近	这	二	船只	来了	.

两艘船越来越近。

[ðə; ði] ['helmzmən] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

The	helmsman	on	the	packet	was	evidently	perplexed	as	to	the	intentions	of
这	舵手	在	这	包	曾是	显然	困惑	作为	到	这	意图	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['lʌgər] ,

the	approaching	lugger	,
这	接近	帆船	,

邮轮上的舵手显然对驶近的帆船的意图感到困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ɔːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [ruːm] [tuː; tə] [krɔːs]

for	he	had	swung	his	vessel	off	in	order	to	give	the	latter	room	to	cross
为了	他	有	摇摆	他的	血管	离开	在	命令	到	给	这	后者	房间	到	叉

[hɪz; ɪz] ['fɔːrfʊt] .

his	forefoot	.
他的	前脚	.

因为他把船甩开，好让后者能从他的前脚掌上跨过去。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd] [lʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	every	time	he	did	so	the	Surprise	would	luff	a	little	,
但	每一个	时间	他	做过	所以	这	惊喜	会	脸颊	一个	小的	,

但每次他这样做时，惊喜号都会轻轻地喘息一下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pækɪts] [stɜːrn][ænd; ənd]

for	it	was	Conyngham's	intention	to	get	close	under	the	packet's	stern	and
为了	它	曾是	-	意图	到	得到	关闭	在下面	这	包裹	船尾	和

[bɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

board	her	if	possible	without	firing	a	shot	.
木板	她	如果	可能的	没有	射击	一个	射击	.

康宁汉姆的意图是靠近这艘货船的船尾，如果可能的话，在不开一枪的情况下登船。

[ðə; ði] [trɪk] [wɜːrkt] [laɪk] ['mædʒɪk] .

The	trick	worked	like	magic	.
这	诡计	工作	喜欢	魔法	.

这个方法简直太管用了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	Englishman	was	so	close	that	the	features	of	the
在	一个	很少	分钟	这	英国人	曾是	所以	关闭	那	这	特征	的	这

['helmzmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .

helmsman	could	be	seen	distinctly	.
舵手	可以	是	已见	明显地	.

几分钟后，英国人就靠近到可以清晰地看到舵手的五官了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	not	in	the	least	suspicious	,	for	he	gazed	in	silence	at	the
他	曾是	不是	在	这	至少	可疑的	,	为了	他	凝视	在	沉默	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['lʌgər] ,

approaching	lugger	,
接近	帆船	,

他丝毫没有起疑心，只是默默地注视着驶近的帆船。

[kən'temptʃuəsli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pærəntli] ['klʌmzi] ['seɪlɪŋ] .

contemptuously	smiling	at	her	apparently	clumsy	sailing	.
轻蔑地	微笑	在	她	显然	笨拙	帆船	.

他轻蔑地笑着看着她笨拙的航行。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][æz; əz]

A	man	who	had	been	walking	up	and	down	the	deck	came	to	the	rail	as
一个	男人	WHO	有	到过	步行	向上	和	向下	这	甲板	来了	到	这	轨	作为

[ɪf] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm] ,

if	he	supposed	that	the	Surprise	was	about	to	hail	him	,
如果	他	据称	那	这	惊喜	曾是	关于	到	冰雹	他	,

一个一直在甲板上来回踱步的男人走到栏杆边，好像以为“惊喜号”要向他招手似的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	making	ready	to	answer	.
和	制作	准备好	到	回答	.

并准备回答。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'loʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Conyngham	had	kept	his	men	below	well	out	of	sight	,
康宁汉姆	有	保留	他的	男人	以下	出色地	出去	的	视线	,

康宁汉姆让手下的人都藏在地下很隐蔽的地方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [dek]

though	they	were	all	armed	with	pistols	and	cutlasses	ready	to	rush	on	deck
尽管	他们	是	全部	武装	和	手枪	和	弯刀	准备好	到	匆忙	在	甲板

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] .

at	a	given	signal	.
在	一个	给定	信号	.

尽管他们都配备了手枪和弯刀，随时准备在接到信号后冲上甲板。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [stɜːrn] , [hiː; hi] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ænd; ənd]

Just	before	he	came	under	the	English man's	stern	,	he	let	go	his	sheets	and
只是	前	他	来了	在下面	这	英国人的	船尾	,	他	让	去	他的	纸张	和

['swɪŋɪŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,

swinging	off	suddenly	,
摇摆	离开	突然	,

就在他即将被英国人的船尾撞到的时候，他松开了床单，突然荡了下去。

[hɪz; ɪz] ['boʊsprɪt] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['tæfˌreɪl] ,

his	bowsprit	swept	over	the	stranger's	taffrail	,
他的	船首斜桅	扫荡	超过	这	陌生人的	船尾栏杆	,

他的船首斜桅掠过陌生人的船尾栏杆，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ” [ɪn] [bɪg] [red] ['letərz] .

beneath	which	appeared	the	words	“	Prince	of	Orange	”	in	big	red	letters	.
下面	哪个	出现	这	字	“	王子	的	橙子	”	在	大的	红色的	信件	.

下面用醒目的红色大字写着“奥兰治亲王”。

[ðə; ði] ['kʌtər] , [huːz] [seɪlz] , [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [flæpt] ['juːsləsli] , [lɔːst] ['hedweɪ] .

The	cutter	,	whose	sails	,	now	deprived	of	the	wind	,	flapped	uselessly	,	lost	headway	.
这	刀具	,	谁	帆	,	现在	被剥夺的	的	这	风	,	拍打	无用	,	丢失的	进展	.

由于失去了风力，帆船的帆无力地拍打着，船速也慢了下来。

[ə'nʌðər] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [strʌk] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [peɪnt]

Another	second	,	and	the	Surprise	struck	so	gently	that	it	hardly	started	the	paint
其他	第二	,	和	这	惊喜	击	所以	轻轻地	那	它	几乎	开始	这	画

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['kʌtˌwɔːtər] ,

on	her	cutwater	,
在	她	断水	,

又过了一秒，惊涛骇浪轻轻袭来，几乎没在她前桅帆上留下任何痕迹。

[ə; eɪ] ['græpl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] forward64

a	grapple	was	thrown	on	board	,	and	from	the	forward64
一个	抓钩	曾是	抛掷	在	木板	,	和	从	这	forward64

一个抓钩被扔上了船，从船头64号

[hætʃ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [dek] .

hatch	a	score	of	men	poured	over	the	bows	upon	the	other's	deck	.
孵化	一个	分数	的	男人	倾倒	超过	这	弓	之上	这	其他的	甲板	.

二十几个人涌过对方甲板上的船头。

['kæptɪn] ['bækstər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][faɪv]

Captain	**Baxter**	**,**	**the**	**English**	**skipper**	**,**	**was**	**in**	**the**	**cabin**	**at**	**breakfast**	**with**	**five**
队长	巴克斯特	,	这	英语	船长	,	曾是	在	这	舱	在	早餐	和	五

['pæsndʒəɹ] ,

passengers	**,**
乘客	,

英国船长巴克斯特当时和五名乘客在船舱里吃早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海峡旗帜飘扬》；(With the Flag in the Channel; or,)
第4/8页

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri] ['berɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
four **of** **them** **merchants** **and** **one** **a** **young** **secretary** **bearing** **dispatches** **to**
四 的 他们 商人 和 一 一个 年轻的 秘书 轴承 派遣 到
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ,
the **Dutch** **Government** **,**
这 荷兰语 政府 ,

其中四人是商人，还有一位年轻的秘书，她带着公文前往荷兰政府。

[wen] [ðə; ði] [meit] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [rʌn] [ə'faʊl]
when **the** **mate** **shouted** **through** **the** **transom** **that** **a** **strange** **vessel** **had** **run** **afoul**
什么时候 这 伴侣 喊叫 通过 这 横梁 那 一个 奇怪的 血管 有 跑步 犯规
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

当大副从船尾喊道，一艘陌生的船只与他们发生了冲突时

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bɔːrdɪd] [baɪ]['paiərits] !
and **that** **they** **were** **being** **boarded** **by** **pirates** **!**
和 那 他们 是 存在 登机 经过 海盗 !

他们当时正被海盗登船！

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
“ **Great** **heavens** **!** **”** **exclaimed** **one** **of** **the** **merchants** **in** **consternation** **.**
” 伟大的 天 ! ” 惊呼 一 的 这 商人 在 惊愕 .

“我的天哪！”一位商人惊恐地喊道。

“ ['paiərits] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] !
“ **Pirates** **in** **the** **English** **Channel** **!**
” 海盗 在 这 英语 渠道 !

“英吉利海峡的海盗！”

[bles] [maɪ] [soʊl] , ['nevər] !
Bless **my** **soul** **,** **never** **!**
保佑 我的 灵魂 , 绝不 !

我的天哪，绝不！

” [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['bækstər][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
” **Before** **Captain** **Baxter** **could** **gain** **the** **foot** **of** **the** **companion** **-** **ladder** **a** **figure**
” 前 队长 巴克斯特 可以 获得 这 脚 的 这 伴侣 - 梯子 一个 数字
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
stepped **into** **the** **cabin** **.**
步 进入 这 舱 .

“巴克斯特船长还没来得及站上舷梯，就看到一个人影走进了船舱。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'bɔːrd] [maɪ] ['ves(ə)l] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði]
“ **Who** **are** **you** **,** **and** **what** **are** **you** **doing** **aboard** **my** **vessel** **?** **”** **roared** **the**
” WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 船上 我的 血管 ? ” 咆哮 这
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

“你是谁？你在我的船上做什么？”船长咆哮道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [saɪdz] .
reaching **for** **a** **cutlass** **that** **hung** **from** **one** **of** **the** **berths** **that** **lined** **the** **sides** **.**
到达 为了 一个 弯刀 那 悬挂 从 一 的 这 泊位 那 衬里 这 侧面 .

他伸手去拿挂在船舷边其中一个铺位上的弯刀。

“ [hoʊld] ! [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [frend] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .

“	**Hold**	**!**	**not**	**so**	**fast**	**,**	**my**	**friend**	**,**	”	**was**	**the**	**quiet**	**answer**	**.**
”	抓住	！	不是	所以	快速地	,	我的	朋友	,	”	曾是	这	安静的	回答	.

“等等！别那么快，我的朋友，”对方轻声回答。

“ [ʃʊr] , [its] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] .

“	**Sure**	**,**	**it's**	**much**	**better**	**to**	**take**	**no**	**unnecessary**	**trouble**	**.**
”	当然	,	它是	很多	更好的	到	拿	不	不必要	麻烦	.

“当然，最好不要给自己找不必要的麻烦。”

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

And	**my**	**advice**	**to**	**you**	**is**	**to**	**be**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**mouse**	**.**
和	我的	建议	到	你	是	到	是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	.

我给你的建议是，像老鼠一样安静。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

['kʌnɪŋˌhæm] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm]

Conyngham	**shifted**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**butt**	**of**	**a**	**pistol**	**that**	**protruded**	**from**
康宁汉姆	转移	他的	手	到	这	屁股	的	一个	手枪	那	突出	从

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt] .

under	**his**	**long**	**blue**	**coat**	**.**
在下面	他的	长的	蓝色的	外套	.

康宁汉姆将手移到从他蓝色长外套下露出的手枪枪托上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['laɪtli] ['spoʊkən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sɔː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gliːm] [ɪn]

Though	**his**	**words**	**were**	**lightly**	**spoken**	**,**	**the**	**Englishman**	**saw**	**a**	**dangerous**	**gleam**	**in**
尽管	他的	字	是	轻轻	说	,	这	英国人	锯	一个	危险的	闪耀	在

[ðə; ði] ['kæptənz] [dɑːrk] [aɪz] ,

the	**captain's**	**dark**	**eyes**	**,**
这	船长的	黑暗的	眼睛	,

虽然船长语气轻松，但英国人还是从他深邃的眼睛里看到了一丝危险的光芒。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['mʌtərɪŋ] .

and	**stood**	**still**	**,**	**muttering**	**.**
和	站立	仍然	,	喃喃自语	.

他站在那里，喃喃自语。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['paɪrət] ?

“	**Are**	**you**	**a**	**pirate**	**?**
”	是	你	一个	海盗	?

你是海盗吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hɔːrsli] , [æt; ət][læst] .

”	**he**	**demanded**	**,**	**hoarsely**	**,**	**at**	**last**	**.**
”	他	要求	,	沙哑地	,	在	最后的	.

“他最后用沙哑的声音问道。”

“ [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , ” ['ænsər] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	**Far**	**from**	**that**	**,**	”	**answered**	**Conyngham**	**,**	**smiling**	**and**	**advancing**	**farther**	**into**	**the**
”	远的	从	那	,	”	回答	康宁汉姆	,	微笑	和	前进	更远	进入	这

['lɪt(ə)l] [speɪs] .

little	**space**	**.**
小的	空间	.

“远非如此，”康宁汉姆笑着回答，并继续往狭小的空间里走去。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [siːt] [ðəm'selvz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ If the gentlemen will seat themselves , I shall be glad to inform you of the
“ 如果 这 先生们 将要 座位 他们自己 , 我 将 是 高兴的 到 通知 你 的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“如果各位先生愿意入座，我将很高兴地向你们介绍情况。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kruːzər] [sər'praɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
You are prisoners of the American cruiser Surprise , that I have the honor to
你 是 囚犯 的 这 美国人 巡洋舰 惊喜 , 那 我 有 这 荣誉 到
[kə'mænd] .
command .
命令 .

你们是美军巡洋舰“惊喜”号的俘虏，我有幸指挥这艘巡洋舰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
But you need fear nothing , I assure you .
但 你 需要 害怕 没有什么 , 我 保证 你 .

但我向你保证，你无需害怕任何事。

” [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] . -
” A score of men poured over the bows . 65
” 一个 分数 的 男人 倾倒 超过 这 弓 . -

二十几个男人涌向弓弦。65

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]
“ What is your name and under whose authority are you acting ? ” demanded the
“ 什么 是 你的 姓名 和 在下面 谁 权威 是 你 表演 ? ” 要求 这
[jʌŋ] ['ʌndər] - ['sekrəteri] ,
young under - secretary ,
年轻的 在下面 - 秘书 ,

“你叫什么名字？你奉谁之命行事？”年轻的副部长质问道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
who had now found his tongue .
WHO 有 现在 成立 他的 舌头 .

他现在终于能开口说话了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ My name is Conyngham , ” was the reply ,
“ 我的 姓名 是 康宁汉姆 , ” 曾是 这 回复 ,

“我的名字叫康宁汉姆，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs]
“ and I am acting under authority of the president of the American Congress
“ 和 我 是 表演 在下面 权威 的 这 总统 的 这 美国人 国会
. ”
: ”
. ”

“我是奉美国国会主席的授权行事。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .
“ You will hang for it , ” interposed one of the merchants .
“ 你 将要 悬挂 为了 它 , ” 插入 一 的 这 商人 .

“你会为此被绞死的，”其中一个商人插话道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
“ I shall complain to the Government — such an outrage , and in the English
” 我 将 抱怨 到 这 政府 — 这样的 一个 暴行 , 和 在 这 英语
['tʃæn(ə)l] , [tuː] !
Channel , too !
渠道 , 也 !

“我要向政府投诉——这简直是岂有此理，而且还是在英吉利海峡！”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [smaɪld] .
” Conyngham smiled .
” 康宁汉姆 微笑 .

康宁汉姆笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,
“ You can write a letter to the Times if you see fit , my good sir ,
” 你 能 写 一个 信 到 这 《时代周刊》如果 你 看 合身 , 我的 好的 先生 ,

“先生，如果您觉得合适，可以给《泰晤士报》写信。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bæd] - ['neɪtʃərd] .
” he replied , “ but at present there is no use of being bad - natured .
” 他 回复 , “ 但 在 展示 那里 是 不 使用 的 存在 坏的 - 自然 .

他回答说：“但是现在发脾气是没有用的。”

[dəunt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [miːl] , [æz; əz][aɪ] [siː] [juːv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
Don't allow me to disturb you in your meal , as I see you've just begun .
不 允许 我 到 打扰 你 在 你的 一顿饭 , 作为 我 看 你已经 只是 开始 .

请不要打扰您用餐，我看您才刚开始。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [laʊd] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]
” At this moment a slight scuffle and some loud words came from the deck
” 在 这 片刻 一个 轻微 扭打 和 一些 大声 字 来了 从 这 甲板
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

“这时，上面的甲板上传来一阵轻微的扭打声和一些大声的争吵声。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The captain again started to his feet .
这 队长 再次 开始 到 他的 脚 .

船长再次站了起来。

“ [ðeə(r)] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [kruː] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ They're securing the crew , ” Conyngham said in explanation .
” 它们是 确保 这 全体人员 , ” 康宁汉姆 说 在 解释 .

“他们正在确保船员安全，”康宁汉姆解释说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ; [wɪə(r)] [ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] .
“ There is no use in making a fuss over the matter ; we're in complete possession .
” 那里 是 不 使用 在 制作 一个 大惊小怪 超过 这 事情 ; 是 在 完全的 拥有 .

“没必要为此事大惊小怪；我们已经完全掌控了局面。”

[biː; bi] ['iːzi] [naʊ] .
Be easy now .
是 简单的 现在 .

别紧张。

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][læŋk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['sekənd] [meit] [ə'pɪrd] [æt; ət]
” Just as he spoke the lank figure of the Yankee second mate appeared at
” 只是 作为 他 辐 这 空白 数字 的 这 扬基 第二 伴侣 出现 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
the foot of the ladder .
这 脚 的 这 梯子 .

“话音刚落，那个瘦长的美国二副就出现在梯子脚下。”

[hiː; hi] [səˈluːtid] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

He	saluted	Conyngham	,	and	grinned	at	the	others	as	if	enjoying	their
他	敬礼	康宁汉姆	,	和	咧嘴一笑	在	这	其他的	作为	如果	享受	他们的

[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

他向康宁汉敬了个礼，然后咧嘴一笑，看着其他人，仿佛很享受他们的窘境。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [sɜːr] , [ðæt] ['ɔlz] [wel] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

"	I	have	to	report	,	sir	,	that	all's	well	,	and	await	your	orders	.
"	我	有	到	报告	,	先生	,	那	一切	出色地	,	和	等待	你的	订单	.

"长官，我向你汇报，一切安好，等待你的指示。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['aɪərnz] ; [ðə; ði] [rest] [səbˈmɪtɪd] ['kwaɪətli] . "

There	is	one	man	we	had	to	put	into	irons	;	the	rest	submitted	quietly	.	"
那里	是	一	男人	我们	有	到	放	进入	熨斗	;	这	休息	提交	悄悄	.	"

我们不得不给其中一个人戴上镣铐；其余的人都乖乖地服从了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stænd] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['kʌnɪŋˌhæm] [went] [ɑːn] ,

"	You	see	how	matters	stand	,	gentlemen	,	"	Conyngham	went	on	,
"	你	看	如何	事情	站立	,	先生们	,	"	康宁汉姆	去	在	,

"你们看，事情就是这样，先生们，"康宁汉姆继续说道。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæst][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['læʃɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]

"	and	before	we	cast	off	our	lashings	I	shall	have	to	ask	you	to
"	和	前	我们	投掷	离开	我们的	鞭打	我	将	有	到	问	你	到

[əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]['ves(ə)l] . "

accompany	me	to	my	vessel	.	"
陪伴	我	到	我的	血管	.	"

"在我们解开绳索之前，我必须请你陪我到我的船上去。"

" [ə; eɪ][moʊst] [haɪ] - ['hændɪd] [prəˈsiːdɪŋ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] . -

"	A	most	high	-	handed	proceeding	,	"	muttered	the	English	merchant	.	66
"	一个	最多	高的	-	递交	进行中	,	"	低声说道	这	英语	商人	.	-

"真是太专横跋扈了，"那位英国商人低声说道。[66]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	his	protestations	were	interrupted	by	the	young	secretary	at	this	point	.
但	他的	抗议	是	中断	经过	这	年轻的	秘书	在	这	观点	.

但他的抗议话这时被年轻的秘书打断了。

" [its] ['ɔːlweɪz] [best] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][bæd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['greɪsfəli] ,

"	It's	always	best	,	"	said	he	,	"	to	accept	a	bad	position	gracefully	,
"	它是	总是	最好的	,	"	说	他	,	"	到	接受	一个	坏的	位置	优雅地	,

"最好的做法始终是优雅地接受糟糕的处境，"他说。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

and	I	am	sure	if	this	gentleman	,	"	he	waved	his	hand	toward	Conyngham	,
和	我	是	当然	如果	这	绅士	,	"	他	挥手	他的	手	朝向	康宁汉姆	,

而且我确信，如果这位先生，"他朝康宁汉姆挥了挥手，

" [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['feɪvər] .

"	will	allow	us	to	remain	on	board	here	we	shall	much	appreciate	the	favor	.
"	将要	允许	我们	到	保持	在	木板	这里	我们	将	很多	欣赏	这	偏爱	.

"这将使我们能够继续留在这里，我们将非常感谢您的帮助。"

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

As	for	myself	,	"	he	added	,	"	I	will	promise	not	to	endeavor	to	escape	.
作为	为了	我	,	"	他	额外	,	"	我	将要	承诺	不是	到	努力	到	逃脱	.

至于我自己，"他补充道，"我保证不会试图逃跑。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['swɪmər] [æt; ət][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [frend] , [huː] , [aɪ]

I	am	a	bad	swimmer	at	the	best	,	and	if	our	gallant	friend	,	who	,	I
我	是	一个	坏的	游泳运动员	在	这	最好的	,	和	如果	我们的	英勇	朋友	,	WHO	,	我

[pər'siːv] ,

perceive	,
感知	,

我游泳技术很差，而且，如果我们的这位英勇的朋友，据我所知，

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]

at	some	time	or	other	has	been	a	subject	of	his	Majesty	,	will	permit	it
在	一些	时间	或者	其他	有	到过	一个	主题	的	他的	威严	,	将要	允许	它

,

,

,

曾是陛下臣民的地方，陛下将允许这样做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ”

we	should	like	to	remain	.	”
我们	应该	喜欢	到	保持	.	”

我们希望留下来。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][duː][soʊ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] ,

“	You	certainly	can	do	so	,	sir	,	”	was	the	quiet	reply	,
“	你	当然	能	做	所以	,	先生	,	”	曾是	这	安静的	回复	,

“当然可以，先生，”对方平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ;

“	and	need	not	fear	that	I	will	disturb	you	;
“	和	需要	不是	害怕	那	我	将要	打扰	你	;

“你们不必担心我会打扰你们；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['æpitaits] ,

but	as	you	seem	to	have	lost	your	appetites	,
但	作为	你	似乎	到	有	丢失的	你的	食欲	,

但是你们似乎都失去了食欲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

I	shall	first	ask	that	you	all	come	on	deck	.
我	将	第一的	问	那	你	全部	来	在	甲板	.

首先请各位到甲板上来。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ][hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

”	With	a	polite	bow	he	ushered	the	party	to	the	companionway	.
”	和	一个	有礼貌的	弓	他	引导	这	派对	到	这	舷梯	.

他礼貌地鞠了一躬，领着一行人走向舷梯。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] ['pɜːrpəs] .

Perhaps	he	had	divined	the	young	Englishman's	purpose	.
也许	他	有	神谕	这	年轻的	英国人的	目的	.

或许他已经猜到了这位年轻英国人的意图。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [taɪm]

the	suspicion	had	crossed	his	mind	that	the	latter	only	wished	to	obtain	time
这	怀疑	有	交叉	他的	头脑	那	这	后者	仅有的	希望	到	获得	时间

[tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] [ðæt] [ʃoʊd]

to	secrete	or	destroy	some	of	the	papers	in	the	dispatch	-	box	that	showed
到	分泌	或者	破坏	一些	的	这	文件	在	这	派遣	-	盒子	那	显示

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

beneath	a	locker	on	one	side	of	the	cabin	.
下面	一个	储物柜	在	一	边	的	这	舱	.

他曾怀疑后者只是想争取时间，将一些文件藏起来或销毁，这些文件就放在小屋一侧储物柜下面的公文箱里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ðə; ði]['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] , [haʊ'evər] ,

With	some	show	of	discontent	,	the	party	followed	his	suggestions	,	however	,
和	一些	展示	的	不满	,	这	派对	随后	他的	建议	,	然而	,

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑ:n] [dek] .

and	went	up	on	deck	.
和	去	向上	在	甲板	.

尽管有些不满，但一行人还是采纳了他的建议，上了甲板。

[wʌns] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Once	there	they	could	not	conceal	their	surprise	at	the	state	of	affairs	.
一次	那里	他们	可以	不是	隐藏	他们的	惊喜	在	这	状态	的	事务	.

到达那里后，他们对眼前的状况感到十分惊讶，不禁掩饰不住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]

There	was	the	strange	vessel	,	that	was	but	slightly	larger	than	their	own
那里	曾是	这	奇怪的	血管	,	那	曾是	但	轻微地	更大的	比	他们的	自己的

,

,

,

还有一艘奇怪的船，比他们的船略大一些。

[stɪl] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]

still	made	fast	to	them	,	and	rippling	almost	overhead	was	the	big
仍然	制成	快速地	到	他们	,	和	涟漪	几乎	开销	曾是	这	大的

['rætlsneɪk] [flæg] .

rattlesnake	flag	.
响尾蛇	旗帜	.

仍然牢牢地固定着它们，头顶上方飘扬着巨大的响尾蛇旗。

[pər'hæps] , [dɪ'spaɪt] - [ə'ʃʊrəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒɑ:li]

Perhaps	,	despite	Conyngham's	assurance	,	they	had	expected	to	see	the	Jolly
也许	,	尽管	-	保证	,	他们	有	预期的	到	看	这	乔利

['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [boʊnz] ,

Roger	with	the	skull	and	cross	-	bones	,
罗杰	和	这	颅骨	和	叉	-	骨头	,

尽管康宁汉姆一再保证，但他们或许还是希望看到带有骷髅和交叉骨的海盗旗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [rɪ'li:vd] .

and	they	were	to	all	appearances	relieved	.
和	他们	是	到	全部	外貌	松了口气	.

他们看起来都松了一口气。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kru:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʌndər] ['hætʃɪz] ['fɔ:rwərd] ,

The	English	crew	were	all	under	hatches	forward	,
这	英语	全体人员	是	全部	在下面	孵化	向前	,

英国船员全部躲在船首舱口内。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] - [kru:] , -

and	no	one	was	in	sight	but	five	or	six	of	the	Surprise's	crew	,	67
和	不	一	曾是	在	视线	但	五	或者	六	的	这	-	全体人员	,	-

除了“惊喜号”上的五六名船员外，周围空无一人。67

[huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɜːr; wər][ˌpaɪ'rætɪkl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

who	,	to	tell	the	truth	,	were	piratical	enough	in	appearance	to	belie	even	the
WHO	,	到	告诉	这	真相	,	是	海盗	足够的	在	外貌	到	掩饰	甚至	这

[straɪpt] [flæg] .

striped	flag	.
有条纹的	旗帜	.

说实话，他们的外表十分像海盗，连那面条纹旗都显得不真实。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gests] ,

Leaving	a	guard	over	his	guests	,
离开	一个	警卫	超过	他的	客人	,

他留下一名卫兵看守客人，

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Conyngham	went	below	with	the	first	mate	and	began	a	search	of	the	cabin	.
康宁汉姆	去	以下	和	这	第一的	伴侣	和	开始	一个	搜索	的	这	舱	.

康宁汉姆和大副一起下到船舱，开始搜索船舱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [hiː; hi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] .

When	he	came	on	deck	again	he	plainly	perceived	the	importance	of	his	prize	.
什么时候	他	来了	在	甲板	再次	他	显然	感知	这	重要性	的	他的	奖	.

当他再次回到甲板上时，他显然意识到了自己所获战利品的重要性。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːrm][hɪz; ɪz][plænz] ['kwɪkli] .

But	a	complication	had	arisen	that	made	him	form	his	plans	quickly	.
但	一个	并发症	有	出现	那	制成	他	形式	他的	计划	迅速地	.

但出现了一个变数，迫使他迅速制定计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [meɪlz] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk]

It	would	never	do	to	delay	the	mails	or	interfere	with	the	diplomatic
它	会	绝不	做	到	延迟	这	邮件	或者	干扰	和	这	外交

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] ['paʊər] ,

correspondence	intended	for	a	friendly	power	,
一致	故意的	为了	一个	友好的	力量	,

延误邮件或干扰寄往友好国家的外交信函是绝对不可取的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['letərz] [fɔːr; fər] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ə'drest]

and	there	were	letters	for	Prussia	and	Holland	,	besides	those	addressed
和	那里	是	信件	为了	普鲁士	和	荷兰	,	除了	那些	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət]['pærɪs] .

to	the	British	ambassador	at	Paris	.
到	这	英国	大使	在	巴黎	.

除了寄给英国驻巴黎大使的信件外，还有寄给普鲁士和荷兰的信件。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wʌz; wəz] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

The	private	property	of	the	merchants	was	unmolested	,
这	私人的	财产	的	这	商人	曾是	未受干扰	,

商人们的私有财产未受侵扰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['vælјuː] ,

but	a	report	showed	that	the	contents	of	the	hold	was	of	no	little	value	,
但	一个	报告	显示	那	这	内容	的	这	抓住	曾是	的	不	小的	价值	,

但一份报告显示，货舱内的物品价值不菲。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] ['buːti] .

and	under	the	usages	of	war	it	would	be	fair	booty	.
和	在下面	这	用法	的	战争	它	会	是	公平的	赃物	.

按照战争的惯例，这算是合理的战利品。

[soʊ] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['kæptɪn] ['bækstər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

So	**Conyngham**	**ordered**	**that**	**Captain**	**Baxter**	**should**	**accompany**	**him**	**on**	**board**	**the**
所以	康宁汉姆	订购	那	队长	巴克斯特	应该	陪伴	他	在	木板	这

[sər'praɪz] ,

Surprise	**,**
惊喜	,

于是康宁汉命令巴克斯特船长陪同他登上“惊喜号”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪl] [greɪs] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][soʊ] .

and	**with**	**ill**	**grace**	**the**	**latter**	**did**	**so**	**.**
和	和	患病的	优雅	这	后者	做过	所以	.

后者很不情愿地照做了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huːm] [hiː; hi] [left] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

After	**giving**	**orders**	**to**	**the**	**first**	**mate**	**,**	**whom**	**he**	**left**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Prince**
后	给予	订单	到	这	第一的	伴侣	,	谁	他	左边	在	命令	的	这	王子

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

of	**Orange**	**,**
的	橙子	,

在向大副下达命令后，他留下大副指挥“奥兰治亲王”号。

['kʌnɪŋˌhæm] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [luːs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Conyngham	**ordered**	**the**	**two**	**vessels**	**to**	**be**	**cast**	**loose**	**from**	**each**	**other**	**,**
康宁汉姆	订购	这	二	船只	到	是	投掷	松动的	从	每个	其他	,

康宁汉下令将两艘船分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][leɪd] [ˌsaʊθ'iːst] [baɪ] [iːst] [fɔːr; fər][dʌn'kɜːrk] [wʌns] [ə'gen] .

and	**the**	**course**	**was**	**laid**	**southeast**	**by**	**east**	**for**	**Dunkirk**	**once**	**again**	**.**
和	这	课程	曾是	铺设	东南	经过	东方	为了	敦刻尔克	一次	再次	.

于是，路线再次向东南方向延伸至敦刻尔克。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

He	**realized**	**that**	**there**	**would**	**be**	**a**	**great**	**row**	**made**	**upon**	**his**	**landing**	**,**
他	已实现	那	那里	会	是	一个	伟大的	排	制成	之上	他的	降落	,

他意识到自己登陆后会引起轩然大波。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

but	**in**	**view**	**of**	**the**	**connivance**	**of**	**the**	**French**	**Government**	**at**	**the**	**sale**	**of**
但	在	看法	的	这	共谋	的	这	法语	政府	在	这	销售	的

[ðə; ði]['praɪzɪz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['kæptɪn] ['wɪks] ,

the	**prizes**	**brought**	**in**	**by**	**Captain**	**Wickes**	**,**
这	奖品	带来	在	经过	队长	威克斯	,

但鉴于法国政府默许出售威克斯船长缴获的战利品，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər]['limits][ʌv; əv] [nænts]

that	**were**	**allowed**	**to**	**be**	**disposed**	**of**	**just**	**outside**	**the**	**harbor**	**limits**	**of**	**Nantes**
那	是	允许	到	是	处置	的	只是	外部	这	港口	限制	的	南特

,

,

,

那些被允许在南特港口范围外处置的物品，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['frænŋklənz] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

he	**thought**	**that**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**Franklin's**	**growing**	**importance**	**at**	**the**	**French**
他	想法	那	和	这	援助	的	富兰克林的	生长	重要性	在	这	法语

[kɔːrt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

court	**the**	**Government**	**would**	**be**	**more**	**than**	**lenient**	**with**	**him**	**.**
法庭	这	政府	会	是	更多的	比	宽容	和	他	.

他认为，随着富兰克林在法国宫廷的影响力日益增强，法国政府一定会对他非常宽容。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][dɪˈspoʊz]

He	supposed	at	least	they	would	allow	him	an	opportunity	to	dispose
他	据称	在	至少	他们	会	允许	他	一个	机会	到	处置

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]['pærɪs][moʊst] ['niːdɪd]

of	the	vessel	and	its	contents	for	what	the	commissioners	in	Paris	most	needed
的	这	血管	和	它是	内容	为了	什么	这	专员	在	巴黎	最多	需要

,

,

,

他心想，至少他们会给他一个机会，让他把这艘船及其船上的物品处理掉，换成巴黎专员们最需要的东西。

['neɪmli] , [goʊld] ; [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

namely	,	gold	;	and	,	thinking	that	he	would	place	himself	in	a	good	position	to
即	,	金子	;	和	,	思维	那	他	会	地方	他自己	在	一个	好的	位置	到

[æsk] any68

ask	any68
问	any68

即黄金；并且，他认为这将使他处于有利地位，可以向任何人提出要求68

['feɪvərz][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] [meɪlz] ,

favors	by	his	conduct	in	connection	with	the	foreign	mails	,
恩惠	经过	他的	执行	在	联系	和	这	外国的	邮件	,

他因处理外国邮件的行为而获得好处，

[hiː; hi] [held] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kruː] .

he	held	no	anxiety	concerning	himself	or	his	crew	.
他	握住	不	焦虑	有关	他自己	或者	他的	全体人员	.

他对自己和船员的安危毫不担忧。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

Besides	all	this	,
除了	全部	这	,

除此之外，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [held] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]

he	knew	that	in	the	commission	that	he	held	from	Franklin	he	possessed	a
他	知道	那	在	这	委员会	那	他	握住	从	富兰克林	他	拥有	一个

['tæləsmən] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

talisman	that	would	save	him	from	personal	danger	.
护符	那	会	节省	他	从	个人的	危险	.

他知道，他从富兰克林那里得到的委任状里藏着一件护身符，可以保护他免受人身危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	been	his	hope	that	he	might	fall	in	with	one	of	the
它	有	到过	他的	希望	那	他	可能	落下	在	和	一	的	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['heʃn] [truːps] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

transports	then	engaged	in	carrying	Hessian	troops	to	America	,
运输	然后	已订婚的	在	携带	黑森	军队	到	美国	,

他原本希望能够搭上当时运送黑森军队前往美国的运输船队。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :

and	in	the	latter	case	he	had	decided	upon	two	alternatives	:
和	在	这	后者	案件	他	有	决定	之上	二	替代方案	:

在后一种情况下，他决定采取两种方案：

[wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)l] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌriː'kæptʃər] ,

one	to	make	a	prize	of	their	vessel	,	even	at	the	risk	of	recapture	,
一	到	制作	一个	奖	的	他们的	血管	,	甚至	在	这	风险	的	夺回	,

有人甚至不惜冒着被重新捕获的风险，也要将他们的船只作为战利品。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['ɪntu:][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [pɔ:rt] ,

and	endeavor	to	get	her	into	some	American	port	,
和	努力	到	得到	她	进入	一些	美国人	港口	,

并设法将她送入某个美国港口。

[ɔ:r][tu:; tə][lænd][ðem; ðəm] [dis'a:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ɔ:r] ['hɑ:lənd] .

or	to	land	them	disarmed	on	the	coast	of	France	or	Holland	.
或者	到	土地	他们	解除武装	在	这	海岸	的	法国	或者	荷兰	.

或者让他们在法国或荷兰海岸卸下武装。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [rɪtʃ] [hɔ:l] [dɪd][nɑ:t] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

But	even	the	prospect	of	making	another	rich	haul	did	not	tempt	him	to
但	甚至	这	前景	的	制作	其他	富有的	运输	做过	不是	诱惑	他	到

[rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kru:zɪŋ] [graʊndz] .

remain	longer	on	the	cruising	grounds	.
保持	更长	在	这	巡航	理由	.

即使有机会再次大赚一笔，也没有让他动心在巡游区停留更长时间。

[soʊ] , ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði][seɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [dʌn'kɜ:rk] ,

So	,	under	all	the	sail	he	could	carry	,	he	laid	his	course	for	Dunkirk	,
所以	,	在下面	全部	这	帆	他	可以	携带	,	他	铺设	他的	课程	为了	敦刻尔克	,

于是，他扬起所有能带的帆，驶向敦刻尔克。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

the	Prince	of	Orange	staggering	along	in	his	wake	.
这	王子	的	橙子	令人震惊	沿着	在	他的	唤醒	.

奥兰治亲王踉跄地跟在他身后。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər]

That	night	it	came	on	to	blow	,	and	in	the	darkness	the	two	vessels	were
那	夜晚	它	来了	在	到	吹	,	和	在	这	黑暗	这	二	船只	是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

当晚狂风大作，黑暗中两艘船分开了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

so	that	at	daylight	of	the	next	day	nothing	could	be	seen	of	the	prize	.
所以	那	在	日光	的	这	下一个	天	没有什么	可以	是	已见	的	这	奖	.

因此，到了第二天天亮，奖品已经不见踪影。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['flætnd] [foʊm] - [tɑ:ps] .

The	Channel	was	a	gray	,	seething	mass	of	flattened	foam	-	tops	.
这	渠道	曾是	一个	灰色的	,	沸腾	大量的	的	扁平的	泡沫	-	最高额	.

海峡是一片灰色的、翻腾的、布满扁平泡沫的水域。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nu:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪg] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['leɪbərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

At	about	noon	a	little	brig	was	discovered	laboring	along	making	to	the
在	关于	中午	一个	小的	布里格	曾是	发现	劳动	沿着	制作	到	这

['westwərd] .

westward	.
向西	.

大约中午时分，人们发现一艘小帆船正艰难地向西航行。

[ðə; ði] [sər'praɪz] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd][reɪndʒd]

The	Surprise	altered	her	course	,	and	early	in	the	afternoon	had	ranged
这	惊喜	已修改	她	课程	,	和	早期的	在	这	下午	有	范围

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

“惊喜号”改变了航向，并在下午早些时候与船只并排航行。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] ['siːz] [tuː] ['bɔɪstərəs] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv]

The	wind	was	too	high	and	the	cross	seas	too	boisterous	to	admit	of
这	风	曾是	也	高的	和	这	叉	海域	也	喧闹的	到	承认	的

['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ,

lowering	a	boat	,
降低	一个	船	,

风太大，横浪太大，无法放下小艇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heilz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

and	the	hails	that	were	shouted	through	the	speaking	-	trumpet	could	not	be
和	这	冰雹	那	是	喊叫	通过	这	请讲	-	喇叭	可以	不是	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

通过扩音器喊出的呐喊声却听不见。

[soʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪgz] [baʊ; boʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃoʊ]

so	a	shot	was	fired	across	the	brig's	bow	in	order	to	make	her	show
所以	一个	射击	曾是	被解雇	穿过	这	布里格的	弓	在	命令	到	制作	她	展示

[hɜːr; hər] [flæg] .

her	flag	.
她	旗帜	.

于是，有人朝双桅帆船的船头开了一枪，迫使它亮出旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] !

It	was	English	!
它	曾是	英语	!

那是英语!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] ,

As	soon	as	this	was	ascertained	to	be	a	fact	,
作为	很快	作为	这	曾是	已确定	到	是	一个	事实	,

一旦证实此事属实，

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [seɪld] ['boʊldli] [ɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [liː] ,

Captain	Conyngham	sailed	boldly	in	under	her	lee	,
队长	康宁汉姆	航行	大胆地	在	在下面	她	李	,

康宁汉姆船长大胆地从她的下风处驶入。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [wɜːr; wər] [tɔːst]

and	once	more	the	rattlesnake	and	the	red	and	white	stripes	were	tossed
和	一次	更多的	这	响尾蛇	和	这	红色的	和	白色的	条纹	是	抛掷

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] . -

to	the	wind	.	69
到	这	风	.	-

于是，响尾蛇和红白条纹再次被抛向风中。[69]

[ə'nʌðər] [heɪl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪgz] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Another	hail	,	accompanied	by	a	second	shot	across	the	brig's	bows	,	and	she
其他	冰雹	,	伴随	经过	一个	第二	射击	穿过	这	布里格的	弓	,	和	她

[hoʊv] [tuː; tə] ,

hove	to	,
霍夫	到	,

又是一阵冰雹，伴随着第二声炮弹划过双桅帆船的船头，她停了下来。

['ləːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

lurching	and	plunging	.
踉跄跄	和	骤降	.

摇摇晃晃，猛然下坠。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɪn] [stɪl] ['kloʊzər] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [kə'laidiŋ] ,

By	working	his	vessel	in	still	closer	,	even	at	the	danger	of	colliding	,
经过	在职的	他的	血管	在	仍然	更近	,	甚至	在	这	危险	的	碰撞	,

即使有碰撞的危险，他仍然驾驶着他的船更靠近目标。

['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət] [læst] [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

Conyngham	at	last	made	himself	understood	,
康宁汉姆	在	最后的	制成	他自己	理解	,

康宁汉姆终于让人明白了他的意思。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [əu'beid]

and	on	the	threat	of	blowing	the	brig	out	of	the	water	her	captain	obeyed
和	在	这	威胁	的	吹	这	布里格	出去	的	这	水	她	队长	服从

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] .

the	order	to	put	her	about	and	lay	the	course	he	was	instructed	to	.
这	命令	到	放	她	关于	和	躺	这	课程	他	曾是	指示	到	.

在被炸毁双桅帆船的威胁下，船长服从命令，调转船头，按照指示驶向目的地。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd]

At	the	same	time	he	was	told	to	hang	a	lantern	over	the	stern	and
在	这	相同的	时间	他	曾是	讲述	到	悬挂	一个	灯笼	超过	这	船尾	和

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ɔːl] [naɪt] .

keep	it	lit	all	night	.
保持	它	点燃	全部	夜晚	.

与此同时，他被告知要在船尾挂一盏灯笼，并整夜点亮。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [treɪld] [ə'lɔːŋ] ,

Then	,	like	a	constable	following	an	unwilling	prisoner	,	the	Surprise	trailed	along	,
然后	,	喜欢	一个	警官	下列的	一个	不情愿	囚犯	,	这	惊喜	拖着	沿着	,

然后，就像警察跟踪不情愿的囚犯一样，“惊喜号”一路尾随。

['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] ,

shortening	sail	in	order	to	keep	her	position	,	and	the	brig	,
缩短	帆	在	命令	到	保持	她	位置	,	和	这	布里格	,

为了保持位置，她缩短了帆，而这艘双桅帆船.....

['jɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

yawing	and	swinging	uncomfortably	as	if	loath	to	be	on	the	move	,
偏航	和	摇摆	不舒服地	作为	如果	厌恶	到	是	在	这	移动	,

[ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] .

preceded	her	.
之前	她	.

她前面有人打着哈欠，身体不舒服地摇晃着，好像很不情愿移动。

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ə'beɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Before	dark	the	wind	had	gone	down	and	the	sea	abated	enough	for
前	黑暗的	这	风	有	已消失	向下	和	这	海	减弱	足够的	为了

['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

Conyngham	to	lower	a	boat	and	board	his	prize	.
康宁汉姆	到	降低	一个	船	和	木板	他的	奖	.

天黑之前，风势减弱，海浪也平静下来，康宁汉姆得以放下小船，登上他的战利品。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] ,

She	proved	to	be	the	Joseph	,	the	property	of	English	merchants	,
她	已证实	到	是	这	约瑟夫	,	这	财产	的	英语	商人	,

事实证明，她就是约瑟夫，英国商人的财产。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

laden	with	silks	and	wine	and	bound	for	London	.
满载	和	帛	和	葡萄酒	和	边界	为了	伦敦	.

满载丝绸和葡萄酒，开往伦敦。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sər'praɪz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

Placing	**a**	**prize**	**crew**	**on**	**board**	**of**	**her**	**,**	**this**	**time**	**the**	**Surprise**	**took**	**the**	**lead**	**,**
放置	一个	奖	全体人员	在	木板	的	她	,	这	时间	这	惊喜	采取	这	带领	,

这次，惊喜号在船上配备了一支缉私队，并取得了领先。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['noʊtɪsəbli] ['betər] , [ðə; ði] [brɪg] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	**sailing**	**noticeably**	**better**	**,**	**the**	**brig**	**followed**	**her**	**.**
和	帆船	明显地	更好的	,	这	布里格	随后	她	.

双桅帆船航行状况明显好转，便跟在她后面。

[wen] [deɪ] [broʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd]

When	**day**	**broke**	**they**	**were**	**but**	**a**	**few**	**leagues**	**off**	**the**	**coast**	**to**	**the**	**northward**
什么时候	天	打破	他们	是	但	一个	很少	联赛	离开	这	海岸	到	这	向北

[ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] ,

of	**Dunkirk**	**,**
的	敦刻尔克	,

天亮时，他们距离敦刻尔克以北的海岸只有几里格远。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

and	**to**	**Conyngham's**	**delight**	**he**	**perceived**	**a**	**small**	**vessel**	**just**	**to**	**the**	**south**
和	到	-	喜	他	感知	一个	小的	血管	只是	到	这	南

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

令康宁汉姆欣喜的是，他看到南边不远处有一艘小船。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['pækɪt]

and	**through**	**the**	**glass**	**he**	**could**	**make**	**her**	**out**	**to**	**be**	**the**	**captured**	**packet**
和	通过	这	玻璃	他	可以	制作	她	出去	到	是	这	捕获	包

!

!

!

透过玻璃，他能看出她就是被捕获的包裹！

[soʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kruːz] ,

So	**good**	**fortune**	**had**	**attended**	**his**	**first**	**cruise**	**,**
所以	好的	财富	有	参加	他的	第一的	巡航	,

他的第一次游轮之旅就如此幸运。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	**with**	**a**	**hopeful**	**and**	**cheerful**	**heart**	**he**	**sailed**	**into**	**the**	**harbor**	**.**
和	和	一个	充满希望	和	快乐	心	他	航行	进入	这	港口	.

他怀着充满希望和乐观的心情驶入了港口。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['praɪzɪz] [kloʊz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['æŋkər] [nɪr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

With	**his**	**prizes**	**close**	**on**	**either**	**hand**	**,**	**he**	**dropped**	**anchor**	**near**	**to**	**shore**	**.**
和	他的	奖品	关闭	在	任何一个	手	,	他	掉落	锚	靠近	到	支撑	.

他将战利品握在手中，在近岸处抛锚。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən]

Little	**did**	**he**	**know**	**what**	**a**	**storm**	**was**	**to**	**arise**	**or**	**what**	**was**	**to**	**happen**
小的	做过	他	知道	什么	一个	风暴	曾是	到	出现	或者	什么	曾是	到	发生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .

during	**the**	**next**	**few**	**days**	**.**
期间	这	下一个	很少	天	.

他丝毫没有意识到即将爆发一场风暴，也没有预料到接下来的几天里会发生什么。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Perhaps	if	he	had	known	,	he	would	not	have	thought	so	much	about	the
也许	如果	他	有	已知	,	他	会	不是	有	想法	所以	很多	关于	这

[ˌjʊrə'piːən] [meɪlz] . -

European	mails	.	70
欧洲的	邮件	.	-

如果他早知道，或许就不会那么在意欧洲的邮件了。70

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ə'rest]

THE	ARREST
这	逮捕

逮捕

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [rəud] [ʌp] ,

There	was	a	large	crowd	lining	the	shores	as	the	little	boat	rowed	up	,
那里	曾是	一个	大的	人群	衬垫	这	海岸	作为	这	小的	船	划船	向上	,

小船划过来时，岸边挤满了人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɑːn] [huːm] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sentərd] ,

and	as	Captain	Conyngham	,	on	whom	all	eyes	were	centered	,
和	作为	队长	康宁汉姆	,	在	谁	全部	眼睛	是	居中	,

而康宁汉姆上尉，所有人的目光都集中在他身上。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

climbed	up	the	ladder	to	the	wharf	a	large	man	bent	over	and	extended	a
攀登	向上	这	梯子	到	这	码头	一个	大的	男人	弯曲	超过	和	扩展	一个

['helpɪŋ] [hænd] .

helping	hand	.
帮助	手	.

一个身材魁梧的男人爬上码头的梯子，弯下腰，伸出手来帮忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	a	greeting	in	the	grasp	also	,	and	a	ring	of	welcome	in	his
那里	曾是	一个	问候	在	这	抓牢	还	,	和	一个	戒指	的	欢迎	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他手中握着的也是问候，他的声音里也充满了欢迎的语气。

“ [bæk] [soʊ] [suːn] , [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eldər] [rɑːs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

“	Back	so	soon	,	eh	?	”	exclaimed	the	elder	Ross	,	for	it	was	he	.
”	后退	所以	很快	,	嗯	?	”	惊呼	这	长老	罗斯	,	为了	它	曾是	他	.

“这么快就回来了？”老罗斯惊呼道，因为正是他回来了。

“ [wiː; wi]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

“	We	hardly	expected	you	for	a	week	or	more	to	come	.
”	我们	几乎	预期的	你	为了	一个	星期	或者	更多的	到	来	.

“我们几乎没想到你会在接下来的一个星期甚至更长时间里出现。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] !

And	you	have	got	her	!
和	你	有	得到	她	!

你抓到她了！

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ; [dəunt][stɑːp][tuː; tə] ['pɑːrli] [hɪr] .

The	news	is	about	the	town	;	don't	stop	to	parley	here	.
这	消息	是	关于	这	镇	;	不	停止	到	谈判	这里	.

新闻是关于镇上的，不要在这里闲聊。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɔdʒ] [ænd; ənd] ['ælən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

My	brother	and	Hodge	and	Allan	are	waiting	.
我的	兄弟	和	霍奇	和	艾伦	是	等待	.

我哥哥、霍奇和艾伦都在等我。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

There	is	much	to	do	.
那里	是	很多	到	做	.

有很多事情要做。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

What	have	you	there	?
什么	有	你	那里	?

你手里拿的是什么?

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [ʌp] [θriː] [lɑːrdʒ] ['kænvəs] [bægz] .

"	The	boatmen	were	handing	up	three	large	canvas	bags	.
"	这	船夫	是	处理	向上	三	大的	帆布	包	.

"船夫们递上来三个大帆布袋。"

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	chattering	crowd	looked	at	them	and	pointed	excitedly	.
这	喋喋不休	人群	看起来	在	他们	和	尖	兴奋地	.

围观的人群兴奋地看着他们，指指点点。

" [ðə; ði] [meɪlz] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['sɔːftli] .

"	The	mails	for	Europe	,	"	returned	Conyngham	softly	.
"	这	邮件	为了	欧洲	,	"	返回	康宁汉姆	轻轻	.

"是寄往欧洲的邮件，"康宁汉姆轻声回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː] .

"	Let	us	get	together	and	consider	what	is	best	to	do	.
"	让	我们	得到	一起	和	考虑	什么	是	最好的	到	做	.

"让我们聚在一起，想想最好的办法是什么。"

[bæd] [ses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [maɪ] [hændz] !

Bad	cess	to	them	,	I	wish	they	were	off	my	hands	!
坏的	污水	到	他们	,	我	希望	他们	是	离开	我的	双手	!

真替他们难过，我真希望他们能从我手里消失!

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	As	he	spoke	he	started	suddenly	.
"	作为	他	辐	他	开始	突然	.

"他说话的时候突然停了下来。"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [rɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	What	is	it	?	"	demanded	Ross	in	a	low	tone	.
"	什么	是	它	?	"	要求	罗斯	在	一个	低的	语气	.

"什么事？"罗斯低声问道。

" [ðæt] ['blækgɑːrd] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	That	blackguard	English	spy	!	"	returned	Conyngham	.
"	那	浑蛋	英语	间谍	!	"	返回	康宁汉姆	.

"那个卑鄙的英国间谍！"康宁汉姆说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Didn't	you	see	him	?
"	没有	你	看	他	?

你没看见他吗?

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] . " -

There	he	goes	on	a	run	up	the	street	.	"	71
那里	他	去	在	一个	跑步	向上	这	街道	.	"	-

他沿着街道跑了起来。"71

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['seɪləz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

By	this	time	three	sailors	had	also	climbed	to	the	wharf	and	picked	up	the
经过	这	时间	三	水手们	有	还	攀登	到	这	码头	和	挑选	向上	这

['kænvəs][bægz] .

canvas	bags	.
帆布	包	.

这时，也有三名水手爬上码头，捡起了帆布袋。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [rɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

The	crowd	made	way	as	the	little	party	started	forward	,	Ross	and	the	young
这	人群	制成	方式	作为	这	小的	派对	开始	向前	,	罗斯	和	这	年轻的

['kæptɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

captain	leading	.
队长	领导	.

人群让开路，小队开始向前走去，罗斯和年轻的队长走在最前面。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wɜːr; wər][ɪn] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

The	people	,	on	the	whole	,	were	in	smiling	good	nature	.
这	人们	,	在	这	所有的	,	是	在	微笑	好的	自然	.

人们总体上都面带微笑，态度友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [klæpt]

There	was	even	a	trace	of	exultation	in	their	expression	,	a	few	clapped
那里	曾是	甚至	一个	痕迹	的	大喜	在	他们的	表达	,	一个	很少	鼓掌

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们脸上甚至带着一丝兴奋，还有几个人拍手叫好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mɝːmɝd] “ ['brɑːvoʊz] .

there	were	some	murmured	“	Bravos	.
那里	是	一些	低声说道	“	勇敢	.

有人低声说了句“好样的”。

” [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['tʃɪrɪŋ] .

”	Had	they	been	English	or	American	they	might	have	fallen	to	cheering	.
”	有	他们	到过	英语	或者	美国人	他们	可能	有	倒下	到	欢呼	.

“如果他们是英国人或美国人，他们可能会欢呼雀跃。”

“ ['hev(ə)n] [grænt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ræʃ] , ” ['mʌtəd] [rɑːs] ,

“	Heaven	grant	we	have	not	been	rash	,	”	muttered	Ross	,
“	天堂	授予	我们	有	不是	到过	皮疹	,	”	低声说道	罗斯	,

“但愿我们没有鲁莽行事，”罗斯喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tempɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] ['riːtʃɪz] ['pærɪs] . ”

“	but	there	will	be	a	tempest	as	soon	as	the	news	reaches	Paris	.	”
“	但	那里	将要	是	一个	暴风雨	作为	很快	作为	这	消息	到达	巴黎	.	”

“但消息一传到巴黎，必将引起轩然大波。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['lʌndən] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['læfɪŋ] .

“	What	will	there	be	when	it	reaches	London	?	”	returned	Conyngham	laughing	.
“	什么	将要	那里	是	什么时候	它	到达	伦敦	?	”	返回	康宁汉姆	笑	.

“等它到了伦敦会是什么样子呢？”康宁汉姆笑着反问道。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frend] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] [wɪl] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [ɔːr] ['pɑːrləmənt] [wɪl]

“	Perhaps	this	time	our	friend	Lord	Stormont	will	demand	his	recall	or	Parliament	will
“	也许	这	时间	我们的	朋友	主	斯托蒙特	将要	要求	他的	记起	或者	议会	将要

[send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

send	for	him	.
发送	为了	他	.

“或许这一次，我们的朋友斯托蒙特勋爵会要求召回他，或者议会会召见他。”

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[ðen] [ðə; ði][fæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪər] !
then the fat will be in the fire !
然后 这 胖的 将要 是 在 这 火 !

那样的话，油脂就会被扔进火里!

〃 [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [rɑːs] [ænd; ənd]['ælən][ænd; ənd]
〃 Although they had passed close to the spot where Ross and Allan and
〃 虽然 他们 有 通过了 关闭 到 这 点 在哪里 罗斯 和 艾伦 和
[hɔdʒ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
Hodge were standing ,
霍奇 是 常设 ,

“虽然他们经过的地方离罗斯、艾伦和霍奇站立的地方很近，

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
no sign of recognition passed between them .
不 符号 的 认出 通过了 之间 他们 .

他们之间没有丝毫认出对方的迹象。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
The crowd had the politeness not to follow ,
这 人群 有 这 礼貌 不是 到 跟随 ,

人群很有礼貌，没有跟随。

[ænd; ənd] [suːn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [rɑːs] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnər] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət]
and soon Conyngham and Ross turned down the corner toward the little inn at
和 很快 康宁汉姆 和 罗斯 转向 向下 这 角落 朝向 这 小的 客栈 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] ;
which the first meeting had been held ;
哪个 这 第一的 会议 有 到过 握住 ;

很快，康宁汉姆和罗斯拐过街角，朝着第一次会议举行地——那家小旅馆走去；

[ðə; ði] ['seɪləz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][bægz][wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd] ,
the sailors carrying the canvas bags were close at their heels , and ,
这 水手们 携带 这 帆布 包 是 关闭 在 他们的 高跟鞋 , 和 ,

扛着帆布袋的水手们紧随其后，

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] .
the landlord of the tavern appearing at the doorway , the party entered .
这 房东 的 这 酒馆 出现 在 这 门口 , 这 派对 进入 .

酒馆老板出现在门口，一行人走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [ə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][baɪ] [ə'nʌðər]
In a few minutes the rest of the plotters appeared , having come in by another
在 一个 很少 分钟 这 休息 的 这 绘图仪 出现 , 拥有 来 在 经过 其他
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

几分钟后，其余的阴谋者也出现了，他们是从另一个入口进来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] .
and the sailors returned to the ship's boat .
和 这 水手们 返回 到 这 船的 船 .

于是水手们返回了船上的小艇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd]

As	soon	as	they	were	all	seated	about	the	table	in	the	little	front	room	and
作为	很快	作为	他们	是	全部	坐着	关于	这	桌子	在	这	小的	正面	房间	和

[hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

had	ascertained	that	there	was	no	chance	of	their	conversation	being
有	已确定	那	那里	曾是	不	机会	的	他们的	对话	存在

[ˌoʊvər'hɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

他们一一在小客厅的桌旁落座，确认谈话不会被别人听到后，

['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

Conyngham	related	his	experience	.
康宁汉姆	有关的	他的	经验	.

康宁汉讲述了他的经历。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] English72

The	company	laughed	heartily	as	he	told	of	the	English72
这	公司	笑了	衷心地	作为	他	讲述	的	这	English72

当他讲述英国72号的故事时，公司里的人都开怀大笑。

['kæptənz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [bʌt; bət] [hɔdʒ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

captain's	discomfiture	,	but	Hodge	a	moment	later	looked	very	grave	.
船长的	沮丧	,	但	霍奇	一个	片刻	之后	看起来	非常	严重	.

船长显得有些尴尬，但片刻之后，霍奇的表情却变得非常严肃。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] ['ælən] , ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

So	much	so	,	in	fact	,	that	Allan	,	noticing	it	,	clapped	him	on	the	shoulder	.
所以	很多	所以	,	在	事实	,	那	艾伦	,	注意到	它	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

事实上，艾伦注意到这一点后，还拍了拍他的肩膀。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] ['wɪljəm] ?

“	What	is	it	,	friend	William	?
“	什么	是	它	,	朋友	威廉	?

“威廉朋友，什么事？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”

You	look	suddenly	stricken	with	grief	or	disappointment	.	”
你	看	突然	受打击的	和	悲伤	或者	失望	.	”

你看起来突然变得悲伤或失望起来。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,

“	I	am	just	thinking	,	”	was	the	return	,
“	我	是	只是	思维	,	”	曾是	这	返回	,

“我只是在思考，”对方回答道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ðɪs] [deɪ] .

“	that	a	great	deal	will	have	to	be	done	before	the	sun	goes	down	this	day	.
“	那	一个	伟大的	交易	将要	有	到	是	完毕	前	这	太阳	去	向下	这	天	.

“今天太阳落山之前，还有很多事情要做。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [poʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pærɪs] .

One	of	us	will	have	to	post	at	once	to	Paris	.
一	的	我们	将要	有	到	邮政	在	一次	到	巴黎	.

我们之中必须有人立即寄信到巴黎。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'leɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

We	must	not	delay	turning	over	the	mails	to	the	proper	authorities	,
我们	必须	不是	延迟	转弯	超过	这	邮件	到	这	恰当的	当局	,

我们绝不能拖延，必须立即将邮件移交给有关当局。

[ænd; ənd] — [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]

and	—	another	thing	—	we	must	get	this	news	to	the	ears	of	the	Count
和	—	其他	事物	—	我们	必须	得到	这	消息	到	这	耳朵	的	这	数数

[diː] [vər'dʒɛnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] .

de	Vergennes	before	it	is	brought	to	him	by	Lord	Stormont	.
德	韦尔根斯	前	它	是	带来	到	他	经过	主	斯托蒙特	.

还有一件事——我们必须在斯托蒙特勋爵将这个消息告诉韦尔根伯爵之前，先让伯爵听到这个消息。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [diː] - ['ætɪtuːd] .

I	like	not	altogether	de	Vergennes's	attitude	.
我	喜欢	不是	共	德	-	态度	.

我并不完全赞同德·韦尔根内斯的态度。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ræðər] [ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]

He	would	see	us	all	at	the	bottom	of	the	sea	rather	than	sacrifice	a
他	会	看	我们	全部	在	这	底部	的	这	海	相当	比	牺牲	一个

['tʃoʊzn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

chosen	project	of	his	own	,
选定	项目	的	他的	自己的	,

他宁愿让我们所有人沉入海底，也不愿牺牲他自己选择的计划。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	,	as	I	have	said	many	a	time	,
和	,	作为	我	有	说	许多	一个	时间	,

而且，正如我多次说过的那样，

[bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] [ə'sɪstəns] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp]

back	of	all	his	half	-	expressed	desires	to	lend	us	assistance	is	but	the	hope
后退	的	全部	他的	一半	-	表达	欲望	到	借	我们	协助	是	但	这	希望

[ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] ['frænsɪz] ['ɪntrəst] . ”

of	aiding	France's	interest	.	”
的	协助	法国的	兴趣	.	”

他所有那些半表达出来的帮助我们的愿望背后，不过是希望维护法国的利益罢了。

“ [wel] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tuː; tə][goʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['eldər] [rɑːs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juː; jʊ] ,

“	Well	,	if	any	one	is	to	go	,	”	returned	the	elder	Ross	,	“	it	should	be	you	,
”	出色地	,	如果	任何	一	是	到	去	,	”	返回	这	长老	罗斯	,	“	它	应该	是	你	,

“好吧，如果一定要有人去，”老罗斯回答说，“那应该是你。”

['mɪstər] . [hɔdʒ] , [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp]

Mr	.	Hodge	,	unless	you	consider	it	necessary	that	the	captain	here	should	go	up
先生	.	霍奇	,	除非	你	考虑	它	必要的	那	这	队长	这里	应该	去	向上

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

霍奇先生，除非您认为有必要让船长亲自上去。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Conyngham	shook	his	head	.
”	康宁汉姆	摇晃	他的	头	.

康宁汉摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] .

“	I'm	afraid	that	would	be	impossible	,	”	he	put	in	.
”	我是	害怕的	那	会	是	不可能的	,	”	他	放	在	.

“恐怕这不可能，”他插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

“	It	would	never	do	at	all	,	at	all	.
”	它	会	绝不	做	在	全部	,	在	全部	.

“这绝对行不通，绝对行不通。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][maɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,

I	will	have	to	stand	by	my	ship	for	a	few	days	at	least	,
我	将要	有	到	站立	经过	我的	船	为了	一个	很少	天	在	至少	,

我至少要在船上待上几天。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ]

until	we	dispose	of	the	prizes	in	such	a	manner	as	to	enable	me	to	pay
直到	我们	处置	的	这	奖品	在	这样的	一个	方式	作为	到	使能够	我	到	支付

[ɔːf] [maɪ] [kruː] .

off	my	crew	.
离开	我的	全体人员	.

直到我们以某种方式处理掉这些奖金，使我能够支付船员的工资。

[ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] , ['mɪstər] . [rɑːs] ?

Is	there	much	money	in	the	treasury	,	Mr	.	Ross	?
是	那里	很多	钱	在	这	财政部	,	先生	.	罗斯	?

罗斯先生，国库里有很多钱吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] .

The	latter	laughed	.
这	后者	笑了	.

后者笑了。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	suppose	that	we	have	fifty	pounds	among	us	at	present	,	"	he	said	.
"	我	不	认为	那	我们	有	五十	磅	之中	我们	在	展示	,	"	他	说	.

“我估计我们现在手头连五十英镑都没有，”他说。

“ [ðə; ði] ['treʒəri] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] , [bʌt; bət][em] . [grænd] ,

“	The	treasury	has	been	on	the	ebb	for	the	past	fortnight	,	but	M	.	Grand	,
"	这	财政部	有	到过	在	这	落潮	为了	这	过去的	两星期	,	但	M	.	盛大	,

“过去两周，财政部一直处于低迷状态，但格兰德先生……”

['aʊər; ɑːr]['bæŋkər][ɪn]['pærɪs] , [ɪz]['hoʊpf(ə)l] . "

our	banker	in	Paris	,	is	hopeful	.	"
我们的	银行家	在	巴黎	,	是	充满希望	.	"

我们在巴黎的银行家对此抱有希望。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['praɪzɪz] , " [sed]

“	There	is	a	good	four	thousand	pounds	of	ready	money	in	the	prizes	,	"	said
"	那里	是	一个	好的	四	千	磅	的	准备好	钱	在	这	奖品	,	"	说

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Conyngham	,
康宁汉姆	,

康宁汉姆说：“奖金总额足足有四千英镑。”

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] that73

“	and	much	that73
"	和	很多	that73

“还有很多73

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði]

could	be	disposed	of	on	the	nail	,	could	we	but	put	it	immediately	in	the
可以	是	处置	的	在	这	指甲	,	可以	我们	但	放	它	立即地	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

可以把它钉在钉子上处理掉，但我们难道不能立即把它投放市场吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

But	it	is	my	belief	what	must	be	done	must	be	done	quickly	.
但	它	是	我的	信仰	什么	必须	是	完毕	必须	是	完毕	迅速地	.

但我认为，该做的事情必须尽快做。

['mɪstər] . [hɔdʒ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪlz][fɔːr; fər]['pærɪs] — [noʊ][wʌn] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [wʌt]

Mr	.	Hodge	should	start	with	the	mails	for	Paris	—	no	one	will	recognize	what
先生	.	霍奇	应该	开始	和	这	邮件	为了	巴黎	—	不	一	将要	认出	什么

[ðoʊz] ['kænvəs][bægz] [kən'teɪn] ,

those	canvas	bags	contain	,
那些	帆布	包	包含	,

霍奇先生应该先处理寄往巴黎的邮件——没人会认出那些帆布袋里装的是什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sent] [aʊt][sʌm; səm] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd][seɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðɪs]

and	we	should	scent	out	some	purchaser	and	sail	out	of	the	harbor	this
和	我们	应该	香味	出去	一些	购买者	和	帆	出去	的	这	港口	这

['veri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkʃn] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] . ”

very	afternoon	and	hold	a	little	auction	off	the	coast	.	”
非常	下午	和	抓住	一个	小的	拍卖	离开	这	海岸	.	”

我们应该能找到买家，今天下午就驶出港口，在近海举行一个小型拍卖会。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prizənəz] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

“	How	about	the	prisoners	?	”	interrupted	Mr	.	Hodge	.
“	如何	关于	这	囚犯	?	”	中断	先生	.	霍奇	.

“囚犯们的情况怎么样了？”霍奇先生打断道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	What	are	we	to	do	with	them	?	”
“	什么	是	我们	到	做	和	他们	?	”

“我们该如何处置他们？”

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [seɪ] - [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , -

“	I	,	for	one	,	will	say	'	good	riddance	,	'
“	我	,	为了	一	,	将要	说	-	好的	摆脱	,	-

“就我个人而言，我会说‘滚蛋吧’。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] , “ [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ʃɔːr] .

”	returned	Conyngham	,	“	when	once	they	are	on	shore	.
”	返回	康宁汉姆	,	“	什么时候	一次	他们	是	在	支撑	.

康宁汉姆回答说：“一旦他们上了岸。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][pɔːrt] ,

We	could	never	keep	them	while	we	are	here	in	port	,
我们	可以	绝不	保持	他们	尽管	我们	是	这里	在	港口	,

我们停泊在港口期间不可能把它们留下来。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	I	propose	giving	them	a	run	this	very	day	.
和	我	提出	给予	他们	一个	跑步	这	非常	天	.

我建议今天就让他们跑一跑。

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'griːd] ,

”	Upon	this	point	all	of	the	party	were	agreed	,
”	之上	这	观点	全部	的	这	派对	是	同意	,

“在这一点上，所有党员都达成了一致意见。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hɑːdʒɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	also	upon	the	necessity	of	Hodge's	immediate	departure	for	the	capital	.
和	还	之上	这	必要性	的	霍奇斯	即时	离开	为了	这	首都	.

以及霍奇必须立即前往首都的必要性。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ælən] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

The	latter	,	accompanied	by	Allan	,	left	the	room	in	order	to	see	the	proprietor	of
这	后者	,	伴随	经过	艾伦	,	左边	这	房间	在	命令	到	看	这	业主	的

[ðə; ði]['tævərn] ,

the	tavern	,
这	酒馆	,

后者在艾伦的陪同下离开房间，去见酒馆老板。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

to	which	establishment	was	attached	a	stable	containing	a	number	of
到	哪个	建立	曾是	随附的	一个	稳定的	包含	一个	数字	的

['eksələnt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

excellent	horses	and	equipages	suited	for	the	highroad	.
出色的	马匹	和	装备	适合	为了	这	大路	.

该建筑附设一个马厩，里面有许多优秀的马匹和适合公路行驶的马车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['ælən] [rɪ'tɜːrnd] ,

They	had	been	gone	but	a	few	minutes	when	suddenly	Allan	returned	,
他们	有	到过	已消失	但	一个	很少	分钟	什么时候	突然	艾伦	返回	,

他们离开才几分钟，艾伦突然就回来了。

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

evidently	in	a	state	of	some	perturbation	.
显然	在	一个	状态	的	一些	扰动	.

显然处于某种不安状态。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət]

“	Something	has	happened	,	”	he	said	earnestly	,	“	that	requires	our	immediate
“	某物	有	发生	,	”	他	说	切实	,	“	那	需要	我们的	即时

[ə'tenʃ(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] .

attention	,	gentlemen	.
注意力	,	先生们	.

“先生们，发生了一件需要我们立即关注的事情，”他郑重地说。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [left] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

A	moment	since	I	left	Mr	.	Hodge	.
一个	片刻	自从	我	左边	先生	.	霍奇	.

我离开霍奇先生已经过了一会儿了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,

I	was	standing	at	the	entrance	to	the	stable	-	yard	,
我	曾是	常设	在	这	入口	到	这	稳定的	-	院子	,

我当时站在马厩院子的入口处，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

from	which	a	good	view	could	be	had	of	the	harbor	down	the	street	.
从	哪个	一个	好的	看法	可以	是	有	的	这	港口	向下	这	街道	.

从这里可以很好地看到街对面的港口景色。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

Suddenly	there	appeared	a	vessel	sailing	into	the	field	of	vision	,
突然	那里	出现	一个	血管	帆船	进入	这	场地	的	想象	,

突然，一艘船驶入了视野。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	from	her	looks	I	knew	her	to	be	an	English	sloop	of	war	.
和	从	她	看起来	我	知道	她	到	是	一个	英语	单桅帆船	的	战争	.

从她的外表来看，我知道她是一艘英国军用单桅帆船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][seɪl][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑːrbər] ,

She	was	taking	in	sail	and	preparing	to	drop	anchor	in	the	outer	harbor	,
她	曾是	采取	在	帆	和	准备	到	降低	锚	在	这	外	港口	,

她正在收帆，准备在外港抛锚。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [rəud] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

when	suddenly	a	small	boat	rowed	out	to	her	;
什么时候	突然	一个	小的	船	划船	出去	到	她	;

突然，一艘小船划向她；

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [seɪlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪz] now74

an	instant	later	she	broke	out	her	sails	again	,	and	is	now74
一个	立即的	之后	她	打破	出去	她	帆	再次	,	和	是	now74

片刻之后，她再次扬帆起航，如今已74岁了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkər] .

coming	in	close	to	where	the	Surprise	and	the	other	two	are	anchored	.
未来	在	关闭	到	在哪里	这	惊喜	和	这	其他	二	是	锚定	.

靠近“惊喜号”和其他两艘船的停泊处。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

I	don't	like	the	looks	of	things	.	”
我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	.	”

我不喜欢现在的状况。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	We	can	obtain	a	good	view	of	what	is	happening	from	one	of	the
“	我们	能	获得	一个	好的	看法	的	什么	是	发生	从	一	的	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] ,

windows	of	an	upper	room	,
视窗	的	一个	上	房间	,

“我们可以从楼上房间的其中一扇窗户清楚地看到外面发生的事情。”

” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] .

”	said	Conyngham	.
”	说	康宁汉姆	.

康宁汉姆说道。

“ [let] [ju: 'es] [ə'dʒɜ:rn] [ðer; ðər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['eldər] [rɑ:s] .

“	Let	us	adjourn	there	,	”	suggested	the	elder	Ross	.
“	让	我们	休会	那里	,	”	建议	这	长老	罗斯	.

“我们就在那儿休会吧，”老罗斯提议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] — [kʌm] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

“	I	know	the	way	—	come	,	follow	me	.
“	我	知道	这	方式	—	来	,	跟随	我	.

“我知道路——来，跟我来。”

” [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

”	Without	more	ado	he	led	the	rest	of	the	party	into	the	hall	,
”	没有	更多的	阿多	他	引领	这	休息	的	这	派对	进入	这	大厅	,

他二话不说，便带领其他人走进了大厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

and	they	hurriedly	ascended	to	the	second	floor	.
和	他们	匆匆	上升	到	这	第二	地面	.

他们匆匆赶到二楼。

['entərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Entering	one	of	the	rooms	,	they	rushed	to	the	window	.
进入	一	的	这	房间	,	他们	匆忙	到	这	窗户	.

他们走进其中一个房间，冲到窗边。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ə'pɑ:n] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

As	the	inn	stood	upon	rising	ground	,
作为	这	客栈	站立	之上	上升	地面	,

由于客栈建在地势较高的位置上，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]

they	had	a	free	and	uninterrupted	view	of	the	harbor	over	the	roofs	of
他们	有	一个	自由的	和	不间断	看法	的	这	港口	超过	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

透过屋顶，他们可以毫无遮挡地欣赏到港口的景色。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə]

Sure	enough	,	there	was	the	British	sloop	of	war	working	her	way	in	close	to
当然	足够的	,	那里	曾是	这	英国	单桅帆船	的	战争	在职的	她	方式	在	关闭	到

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

果然，那艘英国军舰正缓缓驶向岸边。

[wer] - ['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən] [leɪ] .

where	Conyngham's	little	squadron	lay	.
在哪里	-	小的	中队	躺	.

康宁汉姆的小队就驻扎在那里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ['kwɪkli] .

A	single	glance	and	the	captain	spoke	quickly	.
一个	单身的	瞥一眼	和	这	队长	辐	迅速地	.

船长只看了一眼，便迅速开口说话了。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	must	get	on	board	at	once	,	”	he	said	.
“	我	必须	得到	在	木板	在	一次	,	”	他	说	.

“我必须马上上船，”他说。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['evɪdənt] .

“	That	fellow's	intentions	are	evident	.
“	那	同伴们	意图	是	明显	.

“那家伙的意图很明显。”

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [glæs] .

Here	,	I	have	a	small	pocket	glass	.
这里	,	我	有	一个	小的	口袋	玻璃	.

我这里有一个小巧的袖珍玻璃杯。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

There	is	something	doing	on	board	the	Surprise	.
那里	是	某物	正在做	在	木板	这	惊喜	.

“惊喜号”上似乎有什么事正在发生。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [spaɪ] - [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

”	As	he	spoke	he	pulled	a	small	spy	-	glass	from	his	pocket	and	hastily
”	作为	他	辐	他	拉	一个	小的	间谍	-	玻璃	从	他的	口袋	和	草草

[ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

adjusting	it	lifted	it	to	his	eye	.
调整	它	抬起	它	到	他的	眼睛	.

“他一边说话，一边从口袋里掏出一个小望远镜，匆忙地调整了一下，举到眼前。

“ [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Surprise	is	getting	under	way	,	”	he	said	.
“	这	惊喜	是	获得	在下面	方式	,	”	他	说	.

“惊喜即将开始，”他说。

“ [ðæt] ['jæŋki] [fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] ,

“	That	Yankee	first	mate	of	mine	has	his	wits	about	him	,	but	,	gentlemen	,
“	那	扬基	第一的	伴侣	的	矿	有	他的	智慧	关于	他	,	但	,	先生们	,

“我的那个美国佬大副头脑很清醒，但是，先生们，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn] [bɔːrd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

this	is	no	place	for	me	;	I	must	get	on	board	,	if	possible	.
这	是	不	地方	为了	我	;	我	必须	得到	在	木板	,	如果	可能的	.

这里不适合我；如果可能的话，我必须加入他们。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	With	that	he	left	the	others	,
"	和	那	他	左边	这	其他的	,

说完，他就离开了其他人。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt] [daʊn]

and	soon	they	could	see	him	on	the	street	running	at	a	dog	-	trot	down
和	很快	他们	可以	看	他	在	这	街道	跑步	在	一个	狗	-	小跑	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

toward	the	wharves	.
朝向	这	码头	.

很快，他们就看到他沿着街道小跑着朝码头方向跑去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər]

Just	at	this	moment	also	there	was	the	rattle	of	wheels	and	the	clatter
只是	在	这	片刻	还	那里	曾是	这	嘎嘎作响	的	车轮	和	这	哒

[ʌv; əv] [huːf] ,

of	hoofs	,
的	蹄子	,

就在这时，传来了车轮的嘎吱声和马蹄的哒哒声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] [roʊld] [ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] ,

and	out	of	the	gateway	of	the	stable	-	yard	rolled	a	post	-	chaise	,
和	出去	的	这	网关	的	这	稳定的	-	院子	滚动	一个	邮政	-	躺椅	,

一辆驿马车从马厩院子的门口驶了出来，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt]['mɪstər] . [hɔdʒ] .

on	the	high	seat	of	which	sat	Mr	.	Hodge	.
在	这	高的	座位	的	哪个	卫星	先生	.	霍奇	.

霍奇先生就坐在高高的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] the75

He	had	gone	back	to	the75
他	有	已消失	后退	到	the75

他回到了75年

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər]

dining	-	room	,	but	not	finding	his	companions	had	decided	to	delay	no	longer
用餐	-	房间	,	但	不是	寻找	他的	同伴	有	决定	到	延迟	不	更长

,

,

,

餐厅里，他找不到同伴，于是决定不再耽搁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

but	to	push	on	at	once	.
但	到	推	在	在	一次	.

但要立即继续推进。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]['pærɪs][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	commissioners	in	Paris	must	be	informed	of	what	had	happened	,
这	专员	在	巴黎	必须	是	知情的	的	什么	有	发生	,

必须将发生的事情告知巴黎的专员们。

[ænd; ənd] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	steps	must	be	taken	to	prepare	the	way	,
和	步骤	必须	是	已采取	到	准备	这	方式	,

必须采取措施做好准备，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [reɪz] ['trʌb(ə)l] .

for	the	English	ambassador	was	sure	to	raise	trouble	.
为了	这	英语	大使	曾是	当然	到	增加	麻烦	.

因为英国大使肯定会惹出麻烦。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [bɪ'fɔːr]

Conyngham	had	made	good	time	of	it	and	reached	the	water's	edge	before
康宁汉姆	有	制成	好的	时间	的	它	和	达到	这	水的	边缘	前

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	English	sloop	of	war	was	half	-	way	across	the	harbor	.
这	英语	单桅帆船	的	战争	曾是	一半	-	方式	穿过	这	港口	.

康宁汉姆游得很快，在英国战舰游过港口一半路程之前就到达了水边。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

The	watchers	at	the	window	saw	him	disappear	around	a	corner	;
这	观察者	在	这	窗户	锯	他	消失	大约	一个	角落	;

窗边的观察者看到他消失在拐角处；

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,

a	minute	later	a	row	-	boat	shot	out	from	the	wharf	,
一个	分钟	之后	一个	排	-	船	射击	出去	从	这	码头	,

一分钟后，一艘小船从码头疾驰而出。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	through	the	glass	that	the	captain	had	left	behind	,
和	通过	这	玻璃	那	这	队长	有	左边	在后面	,

透过船长留下的玻璃，

['mɪstər] . [rɑːs] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['rəʊəz] ['bendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][æn; ən]

Mr	.	Ross	descried	the	rowers	bending	all	their	strength	at	the	oars	in	an
先生	.	罗斯	描述	这	划船者	弯曲	全部	他们的	力量	在	这	桨	在	一个

[ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lʌgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][get] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

endeavor	to	reach	the	lugger	before	the	Englishman	could	get	much	nearer	.
努力	到	抵达	这	帆船	前	这	英国人	可以	得到	很多	更近	.

罗斯先生描述道，划船者们使出浑身解数划桨，试图在英国人靠近之前追上帆船。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tæk] ,

The	wind	was	against	the	latter	,	and	he	had	been	forced	to	tack	,
这	风	曾是	反对	这	后者	,	和	他	有	到过	强制	到	钉	,

风向与后者相反，他被迫转向。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [rɑːs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [boʊt]

but	Mr	.	Ross	could	see	that	they	were	preparing	to	lower	away	a	boat
但	先生	.	罗斯	可以	看	那	他们	是	准备	到	降低	离开	一个	船

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [men] .

and	that	the	bulwarks	were	lined	with	men	.
和	那	这	堡垒	是	衬里	和	男人	.

但罗斯先生看到他们正准备放下小艇，而且舷墙上站满了人。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

”	he	cried	suddenly	,	“	Conyngham	is	standing	up	in	the	stern	sheets	encouraging	the
”	他	哭	突然	,	“	康宁汉姆	是	常设	向上	在	这	船尾	纸张	鼓励	这

['rəʊəz] .

rowers	.
划船者	.

他突然喊道：“康宁汉姆站在船尾，为划船者加油鼓劲。”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] , ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

By	all	the	powers	,	he'll	make	it	!
经过	全部	这	权力	,	地狱	制作	它	!

他一定会成功的!

[roʊ] ! [roʊ] !

Row	!	row	!
排	!	排	!

划！划!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

"	he	cried	,	as	if	his	voice	could	be	heard	by	the	men	at	the	oars	.
"	他	哭	,	作为	如果	他的	嗓音	可以	是	听到	经过	这	男人	在	这	桨	.

他喊道，仿佛他的声音能让划桨的人都听到。

[ðə; ði][bɪg]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,

The	big	foresail	of	the	Surprise	had	been	dropped	,
这	大的	前帆	的	这	惊喜	有	到过	掉落	,

“惊喜号”的大前帆已经放下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	she	was	slowly	swinging	around	as	if	in	an	endeavor	to	make	her
和	她	曾是	缓慢地	摇摆	大约	作为	如果	在	一个	努力	到	制作	她

[wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋkər] ['ves(ə)lz] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtərz]

way	out	through	the	crowd	of	anchored	vessels	near	her	to	the	open	waters
方式	出去	通过	这	人群	的	锚定	船只	靠近	她	到	这	打开	水

[ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

that	lay	beyond	.
那	躺	超过	.

她缓缓地旋转着，仿佛想要穿过附近停泊的船只群，到达远处的开阔水域。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'sɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

This	could	be	discerned	without	the	aid	of	the	glass	,
这	可以	是	辨别	没有	这	援助	的	这	玻璃	,

即使不用借助玻璃也能分辨出来。

[ænd; ənd]['ælən] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

and	Allan	perceiving	it	struck	his	fist	into	the	palm	of	his	other	hand	.
和	艾伦	感知	它	击	他的	拳头	进入	这	棕榈	的	他的	其他	手	.

艾伦察觉到这一点，便一拳打在了另一只手的掌心。

“ [ðə; ði] [fuːl] !

“	The	fool	!
"	这	傻子	!

“傻瓜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	What	is	he	doing	that	for	?
"	什么	是	他	正在做	那	为了	?

他这样做的目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [laɪk] [best] — [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

It	is	the	very	thing	the	Englishman	would	like	best	—	to	get	him	in	the	open	.
它	是	这	非常	事物	这	英国人	会	喜欢	最好的	—	到	得到	他	在	这	打开	.

这正是英国人最希望看到的——让他暴露在公众视野中。

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] ['nɪrər] [ʃɔːr] . ” -

His	**chances**	**were**	**much**	**better**	**if**	**he**	**stayed**	**nearer**	**shore**	**.**	**”**	**76**
他的	机会	是	很多	更好的	如果	他	入住	更近	支撑	.	”	-

如果他待在离岸边近的地方，他的机会要大得多。”76

[rɑːs] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ðə; ði] [glæs] , [naʊ]

Ross	**,**	**whose**	**hand**	**was**	**trembling**	**so**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**hold**	**the**	**glass**	**,**	**now**
罗斯	,	谁	手	曾是	发抖	所以	那	他	可以	几乎	抓住	这	玻璃	,	现在

[spoʊk] [ʌp] [ə'gen] .

spoke	**up**	**again**	**.**
辐	向上	再次	.

罗斯的手颤抖着，几乎拿不住杯子，这时他又开口说话了。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看!

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

Conyngham	**has**	**joined**	**his**	**vessel**	**.**
康宁汉姆	有	加入	他的	血管	.

康宁汉姆已登上他的船。

[siː] , [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

See	**,**	**she**	**swings**	**back**	**again**	**and**	**turns**	**in**	**toward**	**shore**	**.**
看	,	她	摇摆	后退	再次	和	转弯	在	朝向	支撑	.

你看，她又摆了个姿势，转向岸边。

[ʃiːl] [rʌn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [daʊn] .

She'll	**run**	**that**	**little**	**vessel**	**down**	**.**
壳	跑步	那	小的	血管	向下	.

她会把那艘小船撞沉的。

['hevəns] !

Heavens	**!**
天	!

天!

[ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tʌtʃt] .

that	**was**	**close**	**;**	**she**	**just**	**touched**	**.**
那	曾是	关闭	;	她	只是	感动	.

好险，她只是轻轻碰了一下。

” [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**He**	**whirled**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**others**	**.**
”	他	旋转	和	看起来	在	这	其他的	.

他猛地转身看向其他人。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðeəz; ðəz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Gentlemen**	**,**	**there's**	**sailing**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	先生们	,	有	帆船	为了	你	,	”	他	说	.

“先生们，你们可以去航海了，”他说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
“ Did you see that ?
” 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

[hiː; hi] [stiəd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər]
He steered in between those two small ones , and I know what his intentions are
他 转向 在 之间 那些 二 小的 一个 , 和 我 知道 什么 他的 意图 是
.
:
.

他从那两个小家伙中间穿过，我知道他的意图是什么。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['lʌgər] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][nekst][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] . ”
He's going to try to run the lugger into the basin next the long wharf . ”
他是 去 到 尝试 到 跑步 这 帆船 进入 这 盆地 下一个 这 长的 码头 . ”

他打算把那艘帆船开进长码头旁边的港湾里。

“ [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [get] [θruː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; “ [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
“ He never can get through , ” interposed his brother ; “ there isn't room enough .
” 他 绝不 能 得到 通过 , ” 插入 他的 兄弟 ; “ 那里 不是 房间 足够的 .
”
”
”

“他根本进不去，”他哥哥插话道，“因为没有足够的空间。”

“ [hiː; hi] [meɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ['rɑːsɪz] ['ænsər] ,
“ He may , ” was the elder Ross's answer ,
” 他 可能 , ” 曾是 这 长老 罗斯的 回答 ,

“他或许会，”老罗斯回答道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] ['pækɪt] ['fɑːloʊz]
“ and at all events he's going to try it — and see , the packet follows
” 和 在 全部 活动 他是 去 到 尝试 它 — 和 看 , 这 包 跟随
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“无论如何，他都要试一试——瞧，包裹跟着他了！”

” [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]
” A silence followed as they all watched the Surprise slipping along so close to
” 一个 沉默 随后 作为 他们 全部 观看 这 惊喜 滑倒 沿着 所以 关闭 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the shore that her hull was now entirely hid from sight and nothing but
这 支撑 那 她 船体 曾是 现在 完全 隐藏 从 视线 和 没有什么 但
[hɜːr; hər][bɪg][seɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['glaɪdɪŋ][pæst][ðə; ði]['ves(ə)lz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
her big sail could be seen gliding past the vessels moored to the landing -
她 大的 帆 可以 是 已见 滑翔 过去的 这 船只 系泊 到 这 降落 -
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

“一阵沉默之后，他们都看着‘惊喜号’缓缓驶近海岸，船体完全被遮蔽，只能看到它巨大的船帆从停泊在码头的船只旁滑过。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɪg][seɪl][wʌz; wəz] [kluːd] [ʌp] ,
Then all at once the big sail was clewed up ,
然后 全部 在 一次 这 大的 帆 曾是 明证 向上 ,

然后，大帆突然被升了起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['fɔrdʒd] ['sloʊli] [ə'hed] .

and	under	the	impetus	that	she	had	gathered	the	Surprise	forged	slowly	ahead	.
和	在下面	这	动力	那	她	有	聚集	这	惊喜	锻造	缓慢地	前方	.

在她积蓄的动力下，“惊喜号”缓缓向前推进。

['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɔːrf] [laɪn] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Into	the	basin	she	slipped	without	a	wharf	line	being	sent	to	shore	,
进入	这	盆地	她	滑倒了	没有	一个	码头	线	存在	发送	到	支撑	,

她悄无声息地滑入港湾，岸边甚至没有放出系泊绳。

[ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [hɜːr; hər] [spiːd] ['sloʊli] ['slækənd] [ænd; ənd] [ðen]

and	grinding	along	the	string	-	piece	her	speed	slowly	slackened	and	then
和	研磨	沿着	这	细绳	-	片	她	速度	缓慢地	松弛	和	然后

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

她沿着琴弦摩擦，速度渐渐慢了下来，然后停止了。

[roʊps] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs]

Ropes	were	immediately	passed	out	and	she	was	made	fast	,	and	at	this
绳索	是	立即地	通过了	出去	和	她	曾是	制成	快速地	,	和	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

绳索立即被递了过来，她被牢牢地绑了起来，就在这时，

[æz; əz] [ɪf] [fɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sluːp] [drɑːpt]

as	if	foiled	in	her	design	to	lay	her	alongside	,	the	British	sloop	dropped
作为	如果	挫败	在	她	设计	到	躺	她	旁边	,	这	英国	单桅帆船	掉落

[hɜːr; hər] ['æŋkər] .

her	anchor	.
她	锚	.

仿佛想要将她撞到一起的计划落空了，英国单桅帆船抛下了锚。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [weɪk] .

The	Prince	of	Orange	came	into	the	basin	in	the	Surprise's	wake	.
这	王子	的	橙子	来了	进入	这	盆地	在	这	-	唤醒	.

奥兰治亲王在“惊喜行动”之后进入了港湾。

“ ['niːtli] [dʌn] , [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælən] .

“	Neatly	done	,	by	Jove	!	”	exclaimed	Allan	.
“	整齐地	完毕	,	经过	朱庇特	!	”	惊呼	艾伦	.

“干得漂亮，我的天哪！”艾伦惊叹道。

“ [hiː; hi]['hændəld][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæləp] .

“	He	handled	her	as	if	she	were	naught	but	a	shallop	.
“	他	处理	她	作为	如果	她	是	零	但	一个	小船	.

他对待她就像对待一艘小船一样。

['dʒent(ə)lmən] , -

Gentlemen	,	77
先生们	,	-

先生们，77

[let] [ju: 'es] ['seprət] , [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]

let	us	separate	,	and	meet	at	the	long	wharf	as	soon	as	we	can	get
让	我们	分离	,	和	见面	在	这	长的	码头	作为	很快	作为	我们	能	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们先分开行动，等到了长码头再在那里会合。

" [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [wer] ,

"	At	once	they	descended	the	stairs	and	went	out	into	the	street	,	where	,
"	在	一次	他们	下降	这	楼梯	和	去	出去	进入	这	街道	,	在哪里	,

他们立刻走下楼梯，来到街上，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [ðeɪ]

in	order	to	attract	the	least	suspicion	and	to	carry	out	the	plan	that	they
在	命令	到	吸引	这	至少	怀疑	和	到	携带	出去	这	计划	那	他们

['ɔːlweɪz] [ə'dɑːptɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

always	adopted	of	being	strangers	to	one	another	,
总是	已采用	的	存在	陌生人	到	一	其他	,

为了尽可能避免引起怀疑，并执行他们一直以来所采取的彼此陌生的计划，

[ðeɪ] [went] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['hedɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	went	different	ways	,	but	all	heading	at	last	in	the	direction	of	the
他们	去	不同的	方式	,	但	全部	标题	在	最后的	在	这	方向	的	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们分道扬镳，但最终都朝着海岸的方向前进。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [mɑːb] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	surging	mob	was	gathered	on	the	long	wharf	and	on	the	decks	of	the
一个	滔滔	暴民	曾是	聚集	在	这	长的	码头	和	在	这	甲板	的	这

['ves(ə)lz] [muəd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

vessels	moored	near	it	.
船只	系泊	靠近	它	.

一大群人聚集在长长的码头上和附近停泊的船只甲板上。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]

At	one	place	there	was	a	group	of	a	half	score	or	more	men	talking	excitedly
在	一	地方	那里	曾是	一个	团体	的	一个	一半	分数	或者	更多的	男人	说	兴奋地

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

in	English	among	themselves	.
在	英语	之中	他们自己	.

在一处地方，有六七十个男人正用英语兴奋地交谈着。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] ,

The	Frenchmen	surrounding	them	were	listening	with	evident	amusement	,
这	法国人	周围	他们	是	聆听	和	明显	娱乐	,

周围的法国人听着，显然觉得很有趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

although	they	could	not	understand	what	was	being	said	.
虽然	他们	可以	不是	理解	什么	曾是	存在	说	.

虽然他们听不懂对方在说什么。

[ðə; ði] [men] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prizənəz] [huːm] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd]

The	men	who	formed	the	group	were	the	prisoners	whom	Conyngham	had
这	男人	WHO	形成	这	团体	是	这	囚犯	谁	康宁汉姆	有

[rɪ'liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] ;

released	as	soon	as	his	vessel	touched	the	wharf	;
发布	作为	很快	作为	他的	血管	感动	这	码头	;

组成这个团体的人都是康宁汉的船一靠岸就释放的囚犯；

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] [ə'ʃɔːr] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	fact	,	he	had	driven	them	overboard	ashore	almost	at	the	point	of	the
在	事实	,	他	有	驱动	他们	落水	岸上	几乎	在	这	观点	的	这

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

事实上，他几乎是用手枪逼着他们把他们赶到岸上。

['heɪstɪli] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [beɪlz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]

Hastily	his	crew	were	carrying	out	some	bales	and	boxes	from	the	forward
草草	他的	全体人员	是	携带	出去	一些	捆包	和	盒子	从	这	向前

[hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ,

hold	of	the	prize	,
抓住	的	这	奖	,

他的船员们正匆忙地从这艘战利品船的前舱里搬出一些包裹和箱子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	captain	standing	upon	the	bulwarks	directing	them	.
和	这	队长	常设	之上	这	堡垒	导演	他们	.

船长站在舷墙上指挥他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'reɪndʒd]

The	crowd	was	watching	all	this	as	if	it	were	part	of	a	play	arranged
这	人群	曾是	观看	全部	这	作为	如果	它	是	部分	的	一个	玩	安排

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

for	their	special	benefit	.
为了	他们的	特别的	益处	.

人群观看这一切，仿佛这是一场专门为他们安排的戏剧。

['mɪstər] . [rɑːs] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]

Mr	.	Ross	elbowed	his	way	quietly	through	the	crowd	and	soon	was	close	to
先生	.	罗斯	肘击	他的	方式	悄悄	通过	这	人群	和	很快	曾是	关闭	到

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

the	vessel's	side	.
这	船的	边	.

罗斯先生悄悄地用胳膊肘挤过人群，很快就到了船边。

['kʌnɪŋˌhæm] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Conyngham	looked	down	and	saw	him	.
康宁汉姆	看起来	向下	和	锯	他	.

康宁汉低头看到了他。

“ [ðə; ði] [dʒɪg] [ɪz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [rɑːs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

“	The	jig	is	up	,	”	he	said	,	speaking	so	that	Ross	could	hear	him	.
“	这	夹具	是	向上	,	”	他	说	,	请讲	所以	那	罗斯	可以	听到	他	.

“一切都结束了，”他说道，声音大到罗斯都能听见。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] .

“	They're	going	to	hand	us	over	.
“	它们是	去	到	手	我们	超过	.

“他们要把我们交给他们。”

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	thought	as	much	from	the	looks	of	things	.
我	想法	作为	很多	从	这	看起来	的	事物	.

从目前的情况来看，我也这么想。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [prɪ'perd] ,

They	expected	me	to	come	back	here	—	it	was	all	prepared	,
他们	预期的	我	到	来	后退	这里	—	它	曾是	全部	准备	,

他们预料到我会回来——一切都准备就绪了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

but	I	was	a	little	ahead	of	time	.	”
但	我	曾是	一个	小的	前方	的	时间	.	”

但我稍微超前了一些。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [rɑːs] .

“	Well	,	what	are	you	up	to	now	?	”	asked	Mr	.	Ross	.
“	出色地	,	什么	是	你	向上	到	现在	?	”	问	先生	.	罗斯	.

“那么，你现在在忙什么呢？”罗斯先生问道。

“ [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ? ” -
“ Why all this unloading ? ” 78
” 为什么全部 这 卸货 ? ” -

“为什么要卸货？”78

“ ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Merely for the establishment of international good feeling , ” Conyngham returned .
” 仅仅 为了 这 建立 的 国际的 好的 感觉 , ” 康宁汉姆 返回 .

“仅仅是为了建立国际友好关系，”康宁汉姆回答道。

“ [juːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You'll see in a minute .
” 你会 看 在 一个 分钟 .

“你马上就会看到了。”

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
” From his post of vantage in the bulwarks of the vessel he turned ,
” 从 他的 邮政 的 优势 在 这 堡垒 的 这 血管 他 转向 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他从船舷的有利位置转过身，然后，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
taking off his hat , addressed the crowd that up to this minute , as we have
采取 离开 他的 帽子 , 已解决 这 人群 那 向上 到 这 分钟 , 作为 我们 有
[sed] ,
said ,
说 ,

他脱下帽子，对人群说道，正如我们刚才所说，

[hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mjuːzd] [spek'teitəs] .
had been nothing but amused spectators .
有 到过 没有什么 但 觉得好笑 观众 .

他们都只是旁观者而已。

“ ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [help] [jɔːr'selvz] .
“ Citizens of Dunkirk , people of France , ” he said , “ help yourselves .
“ 公民 的 敦刻尔克 , 人们 的 法国 , ” 他 说 , “ 帮助 你们自己 .

“敦刻尔克的市民们，法国人民，”他说，“请自救。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [beɪlz] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌtləri] .
Here are bales of fine English cloth and English cutlery .
这里 是 捆包 的 美好的 英语 布 和 英语 刀具 .

这里有成捆的优质英国布料和英国餐具。

[ʃʊr] , [ðeə(r)] [θɪŋz] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Sure , they're things ornamental and things beautiful .
当然 , 它们是 事物 装饰 和 事物 美丽的 .

当然，它们是装饰品，是美丽的东西。

[help] [jɔːr'selvz] ; [ðeə(r)] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
Help yourselves ; they're yours for the taking ,
帮助 你们自己 ; 它们是 你的 为了 这 采取 ,

随便拿，都是你们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['gustɑːvəs] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
and the gift of the United Colonies of America and Gustavus Conyngham ,
和 这 礼物 的 这 团结的 殖民地 的 美国 和 古斯塔夫 康宁汉姆 ,
['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
captain in the navy .
队长 在 这 海军 .

还有美洲联合殖民地和海军上尉古斯塔夫·康宁汉的馈赠。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

With	something	that	sounded	like	a	cheer	mixed	with	laughter	,
和	某物	那	听起来	喜欢	一个	欢呼	混合	和	笑声	,

伴随着一声像是欢呼夹杂着笑声的声音，

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

the	crowd	rushed	upon	the	bales	and	boxes	.
这	人群	匆忙	之上	这	捆包	和	盒子	.

人群涌向了那些捆包和箱子。

['meni] [klaɪmd] [ʌn'hɪndərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Many	climbed	unhindered	over	the	vessel's	sides	and	dived	down	the	hatchway	.
许多	攀登	畅通无阻	超过	这	船的	侧面	和	潜水	向下	这	舱口	.

许多人畅通无阻地爬过船舷，然后跳入舱口。

['kʌnɪŋˌhæm] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

Conyngham	leaped	to	the	wharf	.
康宁汉姆	跳跃	到	这	码头	.

康宁汉姆跳上了码头。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [traɪ][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	let	the	Englishmen	try	to	land	and	take	us	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	让	这	英国人	尝试	到	土地	和	拿	我们	.

“现在，”他说，“就让英国人来登陆，把我们抓走吧。”

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ˌʌnprə'tektɪd] .

The	authorities	were	going	to	let	them	board	us	while	we	lay	at	anchor	unprotected	.
这	当局	是	去	到	让	他们	木板	我们	尽管	我们	躺	在	锚	未受保护	.

当局打算在我们抛锚停泊、没有防护措施的时候，允许他们登船检查。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sluːp] .

I	know	that	,	for	it	was	a	French	officer	who	went	out	to	the	English	sloop	.
我	知道	那	,	为了	它	曾是	一个	法语	官	WHO	去	出去	到	这	英语	单桅帆船	.

我知道这一点，因为是法国军官去了英国单桅帆船那里。

[huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['enihaʊ] ?

Who	can	believe	a	Frenchman	anyhow	?
WHO	能	相信	一个	法国人	无论如何	?

谁会相信一个法国人呢?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] [kruː] [tuː; tə] ['skætər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	have	told	my	crew	to	scatter	,	and	each	man	for	himself	.
我	有	讲述	我的	全体人员	到	分散	,	和	每个	男人	为了	他自己	.

我已经命令船员们分散行动，各自逃命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['endɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [baɪ][ðə; ði]['paɪpər] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	a	pretty	ending	to	our	project	,	by	the	piper	!	isn't	it	?
这	是	一个	漂亮的	结束	到	我们的	项目	,	经过	这	派珀	!	不是	它	?

我们的项目以如此美好的方式结尾，真是太棒了！不是吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

"	he	added	bitterly	.
"	他	额外	苦涩地	.

他苦涩地补充道。

[rɑːs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

Ross	did	not	reply	,
罗斯	做过	不是	回复	,

罗斯没有回复。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] [hæd; həd]

for	just	then	he	caught	a	glimpse	of	something	up	the	wharf	that	had
为了	只是	然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	某物	向上	这	码头	那	有

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

called	his	attention	.
称为	他的	注意力	.

就在这时，他瞥见了码头上的某个东西，引起了他的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

There	was	a	gleam	of	steel	and	a	flash	of	blue	and	red	,
那里	曾是	一个	闪耀	的	钢	和	一个	闪光	的	蓝色的	和	红色的	,

一道钢铁的光芒闪过，蓝红交织的光芒也随之闪过。

[ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

and	straight	toward	them	came	marching	a	company	of	French	soldiers	.
和	直的	朝向	他们	来了	行军	一个	公司	的	法语	士兵	.

一队法国士兵径直朝他们走来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɔːkt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

At	the	head	walked	an	officer	holding	a	paper	in	his	hand	,
在	这	头	步行	一个	官	保持	一个	纸	在	他的	手	,

走在最前面的是一名军官，手里拿着一份文件。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] English79

and	by	his	side	was	the	very	English79
和	经过	他的	边	曾是	这	非常	English79

他身边的是一位非常英国的79

[spaɪ] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [siːn] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrf] .

spy	that	Conyngham	had	seen	run	up	the	wharf	.
间谍	那	康宁汉姆	有	已见	跑步	向上	这	码头	.

康宁汉姆看到的那个间谍跑上了码头。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [glæns] .

He	perceived	all	in	a	glance	.
他	感知	全部	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看透了一切。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɑːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [spoʊk] ['kwɪkli] .

Turning	to	Ross	,	the	young	captain	spoke	quickly	.
转弯	到	罗斯	,	这	年轻的	队长	辐	迅速地	.

年轻的队长转向罗斯，快速地说道。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːld] ['pækɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

"	Here	,	"	he	said	,	slipping	a	long	sealed	packet	into	his	friend's	hand	.
"	这里	,	"	他	说	,	滑倒	一个	长的	密封	包	进入	他的	朋友们	手	.

"给你，"他说着，把一个密封的长袋子塞到朋友手里。

" [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	This	is	of	the	utmost	importance	.
"	这	是	的	这	极致	重要性	.

"这至关重要。"

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] [hændz] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] [wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt]

See	that	it	reaches	Dr	.	Franklin's	hands	in	Paris	at	once	;	it	must	not
看	那	它	到达	博士	.	富兰克林的	双手	在	巴黎	在	一次	;	它	必须	不是

[biː; bi] [lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

务必确保它立刻送到身在巴黎的富兰克林博士手中；绝不能遗失。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

for	it	may	save	my	life	.
为了	它	可能	节省	我的	生活	.

因为它或许能救我的命。

[diː] [vər'dʒɛnz] [hæz; həz] [fər'seɪkən] [ˌjuː 'es] . ”

De	Vergennes	has	forsaken	us	.	”
德	韦尔根斯	有	被遗弃的	我们	.	”

德韦尔根斯已经抛弃了我们。”

“ [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑːs] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	Come	,	”	replied	Ross	,	hiding	the	paper	in	his	pocket	.
“	来	,	”	回复	罗斯	,	隐藏	这	纸	在	他的	口袋	.

“来吧，”罗斯说着，把纸藏进了口袋里。

“ [ɪn'devər] [tuː; tə] [haɪd] — [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] . ”

“	Endeavor	to	hide	—	you	may	escape	in	the	crowd	.	”
“	奋进	到	隐藏	—	你	可能	逃脱	在	这	人群	.	”

“尽量躲藏——你或许能在人群中逃脱。”

“ [ænd; ənd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ɔːr] ['teɪkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

“	And	be	hunted	like	a	rat	with	a	ferret	or	taken	like	a	criminal	.
“	和	是	猎杀	喜欢	一个	鼠	和	一个	雪貂	或者	已采取	喜欢	一个	刑事	.

“像老鼠一样被雪貂追捕，或者像罪犯一样被抓捕。”

['nevər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Never	that	in	the	world	.
绝不	那	在	这	世界	.

绝不可能。

[ə'pɪr] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Appear	not	to	know	me	.
出现	不是	到	知道	我	.

装作不认识我。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]

”	With	that	Conyngham	stepped	forward	into	the	open	space	that	the	crowd	had
”	和	那	康宁汉姆	步	向前	进入	这	打开	空间	那	这	人群	有

[fɔːrmd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['kʌmɪŋ] .

formed	in	giving	way	for	the	soldiers	'	coming	.
形成	在	给予	方式	为了	这	士兵	-	未来	.

“说完，康宁汉姆就走到了人群为士兵到来而形成的空地上。

['stepɪŋ] ['boʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Stepping	boldly	out	to	meet	the	company	,
步进	大胆地	出去	到	见面	这	公司	,

大胆地走出去与公司会面，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt] ,

the	captain	drew	a	short	sword	from	under	his	long	blue	coat	,
这	队长	画	一个	短的	剑	从	在下面	他的	长的	蓝色的	外套	,

船长从蓝色长外套下拔出一把短剑。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][hɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ]

and	advancing	toward	the	officer	he	extended	him	the	hilt	across	the	hollow
和	前进	朝向	这	官	他	扩展	他	这	剑柄	穿过	这	空洞的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

of	his	left	arm	.
的	他的	左边	手臂	.

他走向那名军官，将剑柄搭在左臂的凹陷处。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

The	officer	was	so	surprised	that	he	halted	,	as	if	not	knowing	what	to	do	,
这	官	曾是	所以	惊讶	那	他	停止	,	作为	如果	不是	会心	什么	到	做	,

警官惊讶得停住了脚步，似乎不知所措。

[ðen] [ɪn][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] ['wepən] .

then	in	some	hesitation	he	took	the	proffered	weapon	.
然后	在	一些	犹豫	他	采取	这	提供的	武器	.

然后，他犹豫了一下，接过了递过来的武器。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kʌnɪŋˌhæm] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

At	the	same	time	Conyngham	spoke	in	a	loud	voice	:
在	这	相同的	时间	康宁汉姆	辐	在	一个	大声	嗓音	:

与此同时，康宁汉姆大声说道：

“ ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

“	Captain	Conyngham	of	the	American	navy	gives	himself	and	his	sword	into	the
“	队长	康宁汉姆	的	这	美国人	海军	给予	他自己	和	他的	剑	进入	这

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] .

keeping	of	the	Government	of	France	.
保持	的	这	政府	的	法国	.

“美国海军上尉康宁汉姆向法国政府投降，并将自己和他的佩剑交给法国政府保管。”

” [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

”	Then	he	glanced	about	to	the	English	spy	,	but	the	latter	had	disappeared	.
”	然后	他	瞥了一眼	关于	到	这	英语	间谍	,	但	这	后者	有	消失	.

然后他环顾四周，看向那个英国间谍，但后者已经消失了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

Leaving	a	guard	of	soldiers	about	the	vessel	,
离开	一个	警卫	的	士兵	关于	这	血管	,

在船上留下一队士兵守卫。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

the	officer	and	part	of	his	company	walked	back	up	the	wharf	.
这	官	和	部分	的	他的	公司	步行	后退	向上	这	码头	.

那名军官和他的部分部下走回了码头。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [steps] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Before	he	had	gone	many	steps	he	returned	the	short	sword	to	Conyngham	,
前	他	有	已消失	许多	步骤	他	返回	这	短的	剑	到	康宁汉姆	,

他还没走几步就把短剑还给了康宁汉姆。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] and80

who	took	it	with	a	smile	and80
WHO	采取	它	和	一个	微笑	and80

他面带微笑地接受了它，80

[wɔːkt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] [saɪd] , ['tʃætɪŋ] ['plezntli] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌtʃ]

walked	off	by	the	officer's	side	,	chatting	pleasantly	in	French	with	a	strong	touch
步行	离开	经过	这	警官们	边	,	聊天	愉快	在	法语	和	一个	强的	触碰

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .

of	Irish	brogue	.
的	爱尔兰	布洛克鞋	.

他跟在军官身边走开了，用法语愉快地聊着天，带着浓重的爱尔兰口音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəsli]

At	the	same	corner	where	he	had	passed	them	but	a	few	hours	previously
在	这	相同的	角落	在哪里	他	有	通过了	他们	但	一个	很少	小时	之前

[stʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

stood	his	friends	.
站立	他的	朋友们	.

几个小时前他经过的那个街角，如今站着他的朋友们。

[ə'gen] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . -

Again	they	gave	no	sign	of	recognition	.	81
再次	他们	给予	不	符号	的	认出	.	-

他们依然没有表示认出他们。81

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] ['pærɪs] [ə'gen]

IN	PARIS	AGAIN
在	巴黎	再次

再次来到巴黎

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .

Dr	.	Franklin	had	just	returned	from	court	.
博士	.	富兰克林	有	只是	返回	从	法庭	.

富兰克林博士刚从法庭回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [fer] ['leɪdiz] ,

He	had	been	saying	many	pretty	things	to	fair	ladies	,
他	有	到过	说	许多	漂亮的	事物	到	公平的	女士们	,

他曾对美丽的女士们说了许多甜言蜜语，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] [ri'maːks] [tuː; tə] ['ministəz] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	had	made	his	usual	wise	and	witty	remarks	to	ministers	and	to
和	有	制成	他的	通常	明智的	和	机智	评论	到	部长们	和	到

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

他像往常一样，对大臣和朝臣们发表了睿智而诙谐的评论。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	now	he	seated	himself	in	his	large	arm	-	chair	near	the	table	,
和	现在	他	坐着	他自己	在	他的	大的	手臂	-	椅子	靠近	这	桌子	,

然后，他坐在桌子旁的大扶手椅里。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg][hɔːrn] ['spektəklz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

placed	his	big	horn	spectacles	upon	his	nose	,
放置	他的	大的	喇叭	眼镜	之上	他的	鼻子	,

他把那副大角眼镜架在鼻子上，

[ænd; ənd] [druː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər] .

and	drew	toward	him	a	pile	of	correspondence	and	some	paper	.
和	画	朝向	他	一个	桩	的	一致	和	一些	纸	.

他拉过一叠信件和一些纸张。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [kwɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn]

Dipping	his	big	quill	into	the	inkstand	,	he	paused	a	moment	before	he	began
浸渍	他的	大的	鹅毛笔	进入	这	墨水台	,	他	暂停	一个	片刻	前	他	开始

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

他将大羽毛笔蘸入墨水瓶中，停顿片刻后才开始书写。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn] .

On	his	face	suddenly	came	an	expression	of	great	pain	.
在	他的	脸	突然	来了	一个	表达	的	伟大的	疼痛	.

他脸上突然浮现出痛苦的表情。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	pushed	back	his	chair	,
他	推动	后退	他的	椅子	,

他向后推了推椅子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] ['kerfəli] [kɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hevi] ['bʌkld] [ʃuː] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	lifting	his	leg	carefully	kicked	off	the	heavy	buckled	shoe	and	rested	his	foot	on	a	cushion	that	lay	on	the	floor	.
和	举重	他的	腿	小心	踢	离开	这	重的	弯曲	鞋	和	休息	他的	脚	在	一个	软垫	那	躺	在	这	地面	.

他小心翼翼地抬起腿，踢掉沉重的带扣鞋，然后把脚放在地上的垫子上。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði] [gaʊt] .

The	good	doctor	was	suffering	a	twinge	from	his	old	enemy	,	the	gout	.
这	好的	医生	曾是	痛苦	一个	轻微疼痛	从	他的	老的	敌人	,	这	痛风	.

这位医术精湛的医生又一次遭受了老对手痛风的折磨。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

At	last	,	when	he	was	more	comfortable	,
在	最后的	,	什么时候	他	曾是	更多的	舒服的	,

最后，当他感觉更舒服些的时候，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwiːki] [kwɪl] [pen] .

a	smile	of	amusement	lit	up	his	features	and	he	began	scratching	away	quickly	with	the	squeaky	quill	pen	.
一个	微笑	的	娱乐	点燃	向上	他的	特征	和	他	开始	抓挠	离开	迅速地	和	这	吱吱作响	鹅毛笔	笔	.

他脸上露出了玩味的笑容，开始用吱吱作响的羽毛笔快速地写字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,

It	was	not	a	letter	of	state	importance	or	secret	instructions	that	he	was	working	on	,
它	曾是	不是	一个	信	的	状态	重要性	或者	秘密	指示	那	他	曾是	在职的	在	,

他当时正在撰写的并非国家要件或机密指令。

[fɔːr; fər] ['evri] [naʊ]

for	every	now
为了	每一个	现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['waidnd] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['kwɪzɪkl] [ə'mjuːzmənt] .

and	then	his	smile	widened	or	changed	to	one	of	quizzical	amusement	.
和	然后	他的	微笑	扩大	或者	已更改	到	一	的	疑惑的	娱乐	.

然后他的笑容更灿烂了，或者变成了疑惑而好笑的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	had	abandoned	himself	to	the	whim	of	the	moment	,
他	有	弃	他自己	到	这	一时兴起	的	这	片刻	,

他完全任由一时兴起，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	when	he	had	gone	on	for	an	hour	or	so	he	paused	and	began
和	什么时候	他	有	已消失	在	为了	一个	小时	或者	所以	他	暂停	和	开始

[tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [ə'laʊd] .

to	read	what	he	had	inscribed	aloud	.
到	读	什么	他	有	铭文	大声	.

大约过了一个小时后，他停下来，开始大声朗读他写下的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['bɑːdɪli]

It	was	an	imaginary	conversation	between	himself	and	his	present	bodily
它	曾是	一个	假想	对话	之间	他自己	和	他的	展示	身体上的

['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [tɔːr'mentər] , -

visitor	and	tormentor	,	82
游客	和	折磨者	,	-

这是他与他当下的身体访客兼折磨者之间的一场想象中的对话，82

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pə'laɪtli] [æz; əz] “ ['mædəm] [gaʊt] .

whom	he	referred	to	politely	as	“	Madam	Gout	.
谁	他	指	到	礼貌地	作为	“	女士	痛风	.

他礼貌地称她为“痛风夫人”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz]

”	He	was	defending	himself	against	the	accusations	of	the	lady	in	question	as
”	他	曾是	防守	他自己	反对	这	指控	的	这	女士	在	问题	作为

[hiː; hi] [riːd] .

he	read	.
他	读	.

“他一边读着，一边为自己辩护，反驳那位女士的指控。”

“ [aɪ] [teɪk] — [eɪ] ! — [oʊ] ! — [æz; əz] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] — [eɪ] !

“	I	take	—	eh	!	—	oh	!	—	as	much	exercise	—	eh	!
“	我	拿	—	嗯	!	—	哦	!	—	作为	很多	锻炼	—	嗯	!

“我做了很多运动——呃！——哦！——呃！

” ([hɪr] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm]) “ [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['mædəm] [gaʊt] .

”	(	here	a	twinge	of	pain	seizes	him	)	“	as	I	can	,	Madam	Gout	.
”	(	这里	一个	轻微疼痛	的	疼痛	逮捕	他	)	“	作为	我	能	,	女士	痛风	.

（这时他感到一阵剧痛）“我能做到，痛风夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sed(ə)nteri] [steɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['mædəm] [gaʊt] ,

You	know	my	sedentary	state	,	and	on	that	account	it	would	seem	,	Madam	Gout	,
你	知道	我的	久坐的	状态	,	和	在	那	帐户	它	会	似乎	,	女士	痛风	,

你知道我久坐不动，因此看来，痛风女士，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] . ”

as	if	you	might	spare	me	a	little	,	seeing	it	is	not	altogether	my	own	fault	.	”
作为	如果	你	可能	空闲的	我	一个	小的	,	看到	它	是	不是	共	我的	自己的	过错	.	”

仿佛你会稍微体谅我一下，毕竟这并非完全是我的错。

“ [gaʊt] : [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] !

“	Gout	:	Not	a	jot	!
“	痛风	:	不是	一个	点	!

“痛风：一点儿也没有！”

[jʊr; jər] ['retərɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi][ə'veɪls] ['nʌθɪŋ] .

Your	rhetoric	and	your	politeness	are	thrown	away	;	your	apology	avails	nothing	.
你的	修辞	和	你的	礼貌	是	抛掷	离开	;	你的	道歉	可用性	没有什么	.

你的花言巧语和礼貌都毫无意义；你的道歉也无济于事。

[ɪf] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['sed(ə)nteri] [wʌn] , [jʊr; jər] [ˌə'mju:zmənts] , [jʊr; jər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

If	your	situation	in	life	is	a	sedentary	one	,	your	amusements	,	your	recreation
如果	你的	情况	在	生活	是	一个	久坐的	一	,	你的	娱乐	,	你的	娱乐

, [æt; ət] [li:st] ,

,	at	least	,
,	在	至少	,

如果你的生活方式比较静态，那么你的娱乐、休闲活动，至少，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['æktɪv] .

should	be	active	.
应该	是	积极的	.

应该处于活跃状态。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r] [raɪd] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ðæt] , [pleɪ] [æt; ət]

You	ought	to	walk	or	ride	;	or	,	if	the	weather	prevents	that	,	play	at
你	应该	到	走	或者	骑	;	或者	,	如果	这	天气	阻止	那	,	玩	在

['bɪljərdz] .

billiards	.
台球	.

你应该步行或骑车；或者，如果天气不允许，那就去打台球。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [nɑ:kt] [ɑ:n]

"	He	had	got	as	far	as	this	in	his	reading	when	a	servant	knocked	on
"	他	有	得到	作为	远的	作为	这	在	他的	阅读	什么时候	一个	仆人	敲门	在

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['entərd] .

the	door	and	softly	entered	.
这	门	和	轻轻	进入	.

“他正读到这里，一个仆人敲了敲门，轻轻地走了进来。”

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

“	A	gentleman	named	Mr	.	Hodge	to	see	you	,	sir	,	”	he	said	.
"	一个	绅士	命名	先生	.	霍奇	到	看	你	,	先生	,	"	他	说	.

“有一位名叫霍奇先生的先生来见您，先生，”他说。

“ [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

“	He	says	it	is	of	great	importance	.
"	他	说道	它	是	的	伟大的	重要性	.

他说这非常重要。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fræŋklənz] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	Dr	.	Franklin's	smile	faded	and	he	pushed	the	paper	from	him	.
"	博士	.	富兰克林的	微笑	褪色	和	他	推动	这	纸	从	他	.

富兰克林博士的笑容消失了，他把纸推开了。

“ [bɪd][hɪm; ɪm]['entər][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ,

“	Bid	him	enter	at	once	,	”	he	said	,
"	出价	他	进入	在	一次	,	"	他	说	,

“叫他立刻进来，”他说。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['mɪstər] . [hɔdʒ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	an	instant	later	Mr	.	Hodge	followed	the	servant	into	the	room	.
和	一个	立即的	之后	先生	.	霍奇	随后	这	仆人	进入	这	房间	.

片刻之后，霍奇先生跟着仆人进了房间。

“ [ɑ:] , [gʊd] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fræŋklɪn] .

“	Ah	,	good	friend	!	”	exclaimed	Franklin	.
"	啊	,	好的	朋友	!	"	惊呼	富兰克林	.

“啊，好朋友！”富兰克林惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ]['raɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] ;

“	You	will	pardon	my	rising	,	for	my	position	explains	itself	;
”	你	将要	赦免	我的	上升	,	为了	我的	位置	解释	本身	;

“请原谅我起身，因为我的处境不言自明；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] .

but	I	see	by	your	face	that	you	have	something	of	import	.
但	我	看	经过	你的	脸	那	你	有	某物	的	进口	.

但我从你的表情中看出，你肩负着重要的事情。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Out	with	it	and	no	beating	about	the	bush	.
出去	和	它	和	不	殴打	关于	这	衬套	.

开门见山，别拐弯抹角。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][noʊ][bæd] [nuːz] [ən'les] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

But	I	pray	you	to	tell	me	no	bad	news	unless	that	can't	be	helped	.
但	我	祈祷	你	到	告诉	我	不	坏的	消息	除非	那	不能	是	帮助	.

但我恳求你不要告诉我任何坏消息，除非实在无法避免。

[kʌm] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Come	now	,	what	is	it	?
来	现在	,	什么	是	它	?

说吧，到底是什么事?

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['mɪstər] . [hɔdʒ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

”	In	a	few	words	Mr	.	Hodge	related	the	story	of	Conyngham's	adventures	and
”	在	一个	很少	字	先生	.	霍奇	有关的	这	故事	的	-	冒险	和

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] .

the	return	with	the	packet	.
这	返回	和	这	包	.

“霍奇先生用寥寥数语讲述了康宁汉的冒险经历以及他带着包裹返回的故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['frænˌklɪn] [ə'roʊz][ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [fʊt]

When	he	had	finished	,	Franklin	arose	and	,	despite	the	fact	that	one	foot
什么时候	他	有	完成的	,	富兰克林	出现	和	,	尽管	这	事实	那	一	脚

[wʌz; wəz] ['ʃʊlɪs] ,

was	shoeless	,
曾是	赤脚	,

完事后，富兰克林站起身来，尽管他一只脚没穿鞋，

[limpt] ['hevɪli] two83

limped	heavily	two83
跛行	重度	two83

跛行严重 283

[ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

or	three	times	around	the	room	.
或者	三	时代	大约	这	房间	.

或者绕着房间走三圈。

[ðen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [rɪ'plaɪd] :

Then	he	at	last	replied	:
然后	他	在	最后的	回复	:

最后他回答道：

“ [jʊr; jər] [nuːz] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] , [ɪz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

“	Your	news	,	Mr	.	Hodge	,	is	both	good	and	bad	.
”	你的	消息	,	先生	.	霍奇	,	是	两个都	好的	和	坏的	.

“霍奇先生，您的消息既有好消息也有坏消息。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

I	might	have	known	that	Conyngham	would	have	done	something	of	this	sort	,
我	可能	有	已知	那	康宁汉姆	会	有	完毕	某物	的	这	种类	,

我或许早就料到康宁汉会做出这种事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'ferz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['pʌzlɪŋ] .

but	just	at	present	affairs	at	court	are	somewhat	puzzling	.
但	只是	在	展示	事务	在	法庭	是	有些	令人费解	.

但就目前而言，宫廷里的事情有些令人费解。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tʊr'goʊ][ænd; ənd] ['mɔːrəˌpɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

I	can	trust	Turgot	and	Maurepas	,	but	the	Count	de	Vergennes	,	Minister	of
我	能	相信	图尔戈	和	莫雷帕	,	但	这	数数	德	韦尔根斯	,	部长	的

['fɔːrən] [ə'ferz] ,

Foreign	Affairs	,
外国的	事务	,

我可以信任杜尔哥和莫尔帕，但是外交部长韦尔热纳伯爵，

[ɪz][æt; ət] [taɪmz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

is	at	times	too	deep	for	me	.
是	在	时代	也	深的	为了	我	.

有时对我来说太深奥了。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] .

Just	now	he	seems	to	be	listening	too	much	to	Lord	Stormont	.
只是	现在	他	似乎	到	是	聆听	也	很多	到	主	斯托蒙特	.

他现在似乎太听斯托蒙特大人的话了。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz]

I	would	that	we	could	get	some	good	news	from	America	about	the	doings
我	会	那	我们	可以	得到	一些	好的	消息	从	美国	关于	这	行为

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

我希望我们能从美国得到一些关于军队行动的好消息。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [meɪlz] [dɪ'mændz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	what	you	say	about	the	foreign	mails	demands	attention	.
但	什么	你	说	关于	这	外国的	邮件	需求	注意力	.

但你关于外国邮件的说法值得关注。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][diː] [vər'dʒɛnz] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

They	must	go	to	de	Vergennes	this	very	moment	.
他们	必须	去	到	德	韦尔根斯	这	非常	片刻	.

他们必须立刻前往德韦尔热讷。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['pærɪs] ? ”

Do	you	think	that	you	are	the	first	to	bring	the	news	of	all	this	to	Paris	?	”
做	你	思考	那	你	是	这	第一的	到	带来	这	消息	的	全部	这	到	巴黎	?	”

你认为你是第一个把这一切消息带到巴黎的人吗?

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɔdʒ] .

“	That	I	can	not	say	,	sir	,	”	returned	Hodge	.
”	那	我	能	不是	说	,	先生	,	”	返回	霍奇	.

“我不能说，先生，”霍奇回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd]

“	There	was	a	chaise	and	four	an	hour	or	so	ahead	of	me	on	the	road
”	那里	曾是	一个	躺椅	和	四	一个	小时	或者	所以	前方	的	我	在	这	路

.

:
.

“在我前面大约一个小时车程的地方，有一辆四轮马车。”

[aɪ] [əb'teɪnd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['sevrəl] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] . ”

I	obtained	word	of	its	having	preceded	me	at	several	stopping	-	places	.	”
我	获得	单词	的	它是	拥有	之前	我	在	一些	停止	-	地方	.	”

我听说它在我之前经过了好几个地方。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [stɔrmoʊnts] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['fræŋklɪn] ['sloʊli] ;

“	I	am	afraid	that	it	is	one	of	Stormont's	people	,	”	said	Franklin	slowly	;
”	我	是	害怕的	那	它	是	一	的	斯托蒙特的	人们	,	”	说	富兰克林	缓慢地	;

“恐怕是斯托蒙特的人干的，”富兰克林缓缓说道；

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	they	have	kept	him	well	informed	;	but	if	so	,	I	shall	soon	hear	of	it	.
”	他们	有	保留	他	出色地	知情的	;	但	如果	所以	,	我	将	很快	听到	的	它	.

“他们一直让他了解情况；但如果真是这样，我很快就会听到消息。”

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bel] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

”	There	came	a	ring	at	the	garden	bell	just	at	this	instant	,
”	那里	来了	一个	戒指	在	这	花园	钟	只是	在	这	立即的	,

就在这时，花园的门铃响了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['kænd(ə)l] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər]

for	it	was	near	candle	-	time	and	the	porter	had	closed	the	gate	for
为了	它	曾是	靠近	蜡烛	-	时间	和	这	搬运工	有	关闭	这	门	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

因为已接近熄灯时间，门房已经关上了大门。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	There	!	”	exclaimed	the	doctor	.
”	那里	!	”	惊呼	这	医生	.

“找到了！”医生喊道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nuːz] [naʊ] .

“	That	may	be	news	now	.
”	那	可能	是	消息	现在	.

“这现在可能算是新闻了。”

” [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sailəs] [diːn]

”	And	almost	immediately	the	servant	brought	in	the	name	of	Mr	.	Silas	Deane
”	和	几乎	立即地	这	仆人	带来	在	这	姓名	的	先生	.	西拉斯	迪恩

,

,

,

“仆人几乎立刻就带来了西拉斯·迪恩先生的名字，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] ['feloʊ] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Dr	.	Franklin's	fellow	commissioner	to	the	court	.
博士	.	富兰克林的	同伴	专员	到	这	法庭	.

富兰克林博士的同僚，也是法院的专员。

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [diːn] ['entərd] .

Following	close	upon	the	announcement	Deane	entered	.
下列的	关闭	之上	这	公告	迪恩	进入	.

公告结束后，迪恩走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɔdʒ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [spoʊk] ['kwɪkli] .

He	looked	surprised	at	seeing	Hodge	,	and	after	greeting	him	spoke	quickly	.
他	看起来	惊讶	在	看到	霍奇	,	和	后	问候	他	辐	迅速地	.

看到霍奇，他显得很惊讶，打完招呼后便迅速开口说话。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] going84

“	So	you	are	already	in	possession	of	what	I	was	going84
”	所以	你	是	已经	在	拥有	的	什么	我	曾是	going84

“所以你已经拥有了我要说的84

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

to	tell	you	!
到	告诉	你	!

告诉你!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] - [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk]

“	Lord	Stormont	has	been	told	of	our	Captain	Conyngham's	arrival	at	Dunkirk
”	主	斯托蒙特	有	到过	讲述	的	我们的	队长	-	到达	在	敦刻尔克

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] .

and	has	called	on	the	Count	de	Vergennes	.
和	有	称为	在	这	数数	德	韦尔根斯	.

“斯托蒙特勋爵已得知康宁汉上尉抵达敦刻尔克的消息，并拜访了韦尔根伯爵。

- [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [soʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [sɪns] .

Dubourge	informed	me	so	but	a	half	hour	since	.
-	知情的	我	所以	但	一个	一半	小时	自从	.

杜布尔格半小时前才告诉我这件事。

['kʌnɪŋˌhæm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] .

Conyngham	must	be	communicated	with	and	warned	.
康宁汉姆	必须	是	沟通	和	和	警告	.

必须与康宁汉姆沟通并发出警告。

- [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [let] [drɑːp] [sʌm; səm]

Dubourge	says	that	his	lordship	was	in	no	pleasant	humor	,	and	let	drop	some
-	说道	那	他的	领主	曾是	在	不	令人愉快的	幽默	,	和	让	降低	一些

['daɪrfəl] [θrets] .

direful	threats	.
雒	威胁	.

杜布尔格说，这位勋爵当时心情很不好，还发出了一些可怕的威胁。

” ['fræŋklɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]

”	Franklin	seated	himself	in	the	big	chair	and	placed	his	foot	again	on	the	cushion
”	富兰克林	坐着	他自己	在	这	大的	椅子	和	放置	他的	脚	再次	在	这	软垫

.

:
.

富兰克林在大椅子上坐下，又把脚放在了垫子上。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [sʌm; səm] ['liːpɪŋ] ;

“	Gentlemen	,	”	said	he	,	“	we	must	do	some	leaping	;
”	先生们	,	”	说	他	,	“	我们	必须	做	一些	跳跃	;

“先生们，”他说，“我们必须做一些跳跃动作；

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] — [fɔːr; fər] [maɪ] ['liːpɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ;

I	mean	you	must	—	for	my	leaping	days	are	over	;
我	意思是	你	必须	—	为了	我的	跳跃	天	是	超过	;

我的意思是你必须——因为我的跳跃岁月已经结束了；

[bʌt; bət] - [lʊk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['mæksɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][duː][sʌm; səm]

but	'	look	before	you	leap	'	is	a	good	old	maxim	,	and	let	us	do	some
但	-	看	前	你	飞跃	-	是	一个	好的	老的	格言	,	和	让	我们	做	一些

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

但“三思而后行”是一句古老的格言，让我们好好看看吧。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,

The	position	is	just	this	:	Had	this	thing	happened	three	weeks	later	,
这	位置	是	只是	这	:	有	这	事物	发生	三	周	之后	,

情况就是这样：如果这件事发生在三周后，

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,

or	had	it	followed	upon	receipt	of	good	news	from	America	,
或者	有	它	随后	之上	收据	的	好的	消息	从	美国	,

或者，这是在收到来自美国的好消息之后发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst]

it	would	cause	me	but	little	concern	;	but	coming	now	the	situation	is	most
它	会	原因	我	但	小的	忧虑	;	但	未来	现在	这	情况	是	最多

[greɪv] .

grave	.
严重	.

这原本不会让我太过担心；但现在情况却非常严峻。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['praɪzɪz][mʌst; məst] [liːv] [dʌnˈkɜːrk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Captain	Conyngham	with	his	prizes	must	leave	Dunkirk	and	make	his	way
队长	康宁汉姆	和	他的	奖品	必须	离开	敦刻尔克	和	制作	他的	方式

[tuː; tə] [speɪn] .

to	Spain	.
到	西班牙	.

康宁汉上尉带着他的战利品必须离开敦刻尔克，前往西班牙。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [frend] - & [ˌsiː 'oʊ] .

Through	our	friend	Hortalez	&	Co	.
通过	我们的	朋友	-	&	合作	.

通过我们的朋友 Hortalez & Co.

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] .

I	have	made	arrangements	for	the	disposal	of	our	property	there	.
我	有	制成	安排	为了	这	处理	的	我们的	财产	那里	.

我已经安排好处理我们在那里的房产事宜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [fræns] .

It	is	not	safe	for	him	to	remain	in	France	.
它	是	不是	安全的	为了	他	到	保持	在	法国	.

他留在法国并不安全。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['taɪərd] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , “ [tuː; tə][poʊst] [bæk] [tuː; tə] [dʌnˈkɜːrk]

Are	you	too	tired	,	Mr	.	Hodge	,	”	he	concluded	,	“	to	post	back	to	Dunkirk
是	你	也	疲劳的	,	先生	.	霍奇	,	”	他	结束	,	“	到	邮政	后退	到	敦刻尔克

[æt; ət][wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

“霍奇先生，您是不是太累了，不能马上回复敦刻尔克的邮件了？”他总结道。

['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [frendz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] .

Our	American	friends	there	must	be	informed	.
我们的	美国人	朋友们	那里	必须	是	知情的	.

我们必须让我们的美国朋友了解情况。

〃 ['mɪstər] . [hɔdʒ] [said] .

〃	Mr	.	Hodge	sighed	.
〃	先生	.	霍奇	叹了口气	.

霍奇先生叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

He	had	had	but	little	rest	on	the	journey	,
他	有	有	但	小的	休息	在	这	旅行	,

他在旅途中几乎没有休息过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lʊrɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	the	prospect	of	another	long	one	was	not	alluring	;	but	there	was
和	这	前景	的	其他	长的	一	曾是	不是	诱人	;	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	for	it	,
没有什么	为了	它	,

而又一次漫长的等待令人沮丧；但除此之外，别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] .

and	he	acquiesced	with	good	grace	.
和	他	默许	和	好的	优雅	.

他欣然接受了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wen] [ðə; ði] [bel]

The	doctor	was	beginning	to	give	him	some	verbal	instructions	when	the	bell
这	医生	曾是	开始	到	给	他	一些	口头	指示	什么时候	这	钟

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ræŋ] [ə'gen] ,

at	the	gate	rang	again	,
在	这	门	响铃	再次	,

医生正要口头嘱咐他一些事情时，大门的铃声又响了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hiːlz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [rɑːs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	following	close	upon	the	servant's	heels	the	younger	Ross	entered	the	room	.
和	下列的	关闭	之上	这	仆人的	高跟鞋	这	年轻	罗斯	进入	这	房间	.

年轻的罗斯紧随仆人身后，走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['trævə(l)] - [steɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊkt] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['rʌmpld] .

He	was	travel	-	stained	and	his	clothes	looked	dusty	and	rumpled	.
他	曾是	旅行	-	染色	和	他的	衣服	看起来	尘土飞扬	和	皱巴巴的	.

他浑身是旅途的痕迹，衣服看起来脏兮兮的，皱巴巴的。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] surprised85

Apparently	he	was	surprised85
显然	他	曾是	surprised85

他显然很惊讶85

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði]

to	find	the	other	gentlemen	present	,	and	stood	somewhat	embarrassed	at	the
到	寻找	这	其他	先生们	展示	,	和	站立	有些	尴尬的	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他找到其他在场的先生，有些尴尬地站在门口。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [diːn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] ,

but	upon	being	presented	to	Mr	.	Deane	,	whom	he	had	not	met	,
但	之上	存在	呈现	到	先生	.	迪恩	,	谁	他	有	不是	遇见	,

但当他被引荐给此前从未谋面的迪恩先生时，

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]

his	**embarrassment**	**changed**	**to**	**excitement**	**quickly**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**speak**
他的	尴尬	已更改	到	激动	迅速地	,	和	他	开始	到	说话

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	**.**
匆匆	.

他的尴尬很快变成了兴奋，他开始急促地说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海峡旗帜飘扬》；(With the Flag in the Channel; or,)
第5/8页

“ ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Conyngham	has	been	taken	,	”	he	said	.
“	康宁汉姆	有	到过	已采取	,	”	他	说	.

“康宁汉姆被抓走了，”他说。

“ [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] ! ”

“	His	vessel	and	the	prizes	have	been	seized	!	”
“	他的	血管	和	这	奖品	有	到过	查获	!	”

“他的船只和战利品都被缴获了！”

“ [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fræŋklɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['dʒʌmpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	By	the	English	?	”	exclaimed	Franklin	,	almost	jumping	this	time	to	his	feet	,
“	经过	这	英语	?	”	惊呼	富兰克林	,	几乎	跳	这	时间	到	他的	脚	,

“是被英国人干掉的？”富兰克林惊呼道，这次他几乎是跳了起来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] [deɪz] .

despite	the	remark	about	his	leaping	days	.
尽管	这	评论	关于	他的	跳跃	天	.

尽管有人评论过他跳跃的岁月。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	No	,	sir	;	he	surrendered	himself	and	his	sword	to	the	keeping	of	the
“	不	,	先生	;	他	投降	他自己	和	他的	剑	到	这	保持	的	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

French	Government	.
法语	政府	.

“不，先生；他已将自己和他的剑交给法国政府保管。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] . ”

He	and	some	of	his	men	are	in	the	French	military	prison	.	”
他	和	一些	的	他的	男人	是	在	这	法语	军队	监狱	.	”

他和他的一些手下被关押在法国军事监狱里。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ? ” ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] ['fræŋklɪn] .

“	Did	the	English	obtain	possession	of	his	papers	?	”	anxiously	inquired	Franklin	.
“	做过	这	英语	获得	拥有	的	他的	文件	?	”	焦虑地	询问	富兰克林	.

“英国人拿到他的文件了吗？”富兰克林焦急地问道。

“ [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

“	Not	all	of	them	,	sir	,	for	he	sent	you	this	,
“	不是	全部	的	他们	,	先生	,	为了	他	发送	你	这	,

“先生，并非所有人都如此，因为他寄给您这个，”

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

and	bade	me	get	it	to	your	hands	with	all	possible	despatch	.
和	巴德	我	得到	它	到	你的	双手	和	全部	可能的	调度	.

并嘱咐我以最快的速度把它送到你手中。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['pækɪt] [ðæt]

”	He	handed	to	Dr	.	Franklin	as	he	spoke	the	big	white	packet	that
”	他	递交	到	博士	.	富兰克林	作为	他	辐	这	大的	白色的	包	那

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] .

Conyngham	had	slipped	into	his	brother's	hand	.
康宁汉姆	有	滑倒了	进入	他的	兄弟	手	.

“他一边说着，一边把康宁汉悄悄塞到他哥哥手里的那个大白包递给了富兰克林医生。

['frænklɪn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] .

Franklin	**opened**	**it**	**nervously**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**contents**	**.**
富兰克林	打开	它	紧张地	和	瞥了一眼	在	这	内容	.

富兰克林紧张地打开它，瞥了一眼里面的东西。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

Immediately	**he**	**appeared**	**greatly**	**relieved**	**.**
立即地	他	出现	非常	松了口气	.

他立刻显得如释重负。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][rɪ'taɪər] ,

“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**must**	**both**	**retire**	**,**
“	先生们	,	”	他	说	,	“	你	必须	两个都	退休	,

“先生们，”他说，“你们俩都必须退休了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][get] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] [rɪ'per] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	**I**	**suggest**	**that**	**you**	**get**	**much**	**-**	**needed**	**rest**	**and**	**repair**	**here**	**to**	**-**	**morrow**
和	我	建议	那	你	得到	很多	-	需要	休息	和	维修	这里	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

我建议你在这里好好休息，为明天早上做好准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . [diːn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] .

In	**the**	**meantime**	**Mr**	**.**	**Deane**	**and**	**I**	**will**	**talk**	**matters**	**over**	**.**
在	这	与此同时	先生	.	迪恩	和	我	将要	讲话	事情	超过	.

与此同时，迪恩先生和我会好好商量一下。

[wɪl] [juː; jʊ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

Will	**you**	**breakfast**	**with**	**me**	**here**	**in**	**the**	**garden**	**?**
将要	你	早餐	和	我	这里	在	这	花园	?

你愿意和我一起在花园里吃早餐吗?

” [rɑːs] [ænd; ənd] [hɔdʒ] [left] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['saɪləs] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

”	**Ross**	**and**	**Hodge**	**left**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**Silas**	**Deane**	**and**	**the**	**good**
”	罗斯	和	霍奇	左边	在	一个	很少	分钟	,	和	西拉斯	迪恩	和	这	好的

['dɑːktər][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

doctor	**were**	**alone**	**.**
医生	是	独自的	.

罗斯和霍奇几分钟后就离开了，只剩下西拉斯·迪恩和那位好医生。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [siː] [diː] [vər'dʒɛnz] [tuː; tə]

“	**I**	**wonder**	**would**	**it**	**be**	**possible**	**for**	**either**	**of**	**us**	**to**	**see**	**de**	**Vergennes**	**to**
“	我	想知道	会	它	是	可能的	为了	任何一个	的	我们	到	看	德	韦尔根斯	到

- ['mɔːroʊ] ?

-	**morrow**	**?**
-	明天	?

“我想知道我们俩明天是否有可能见到德·韦尔根斯？”

” [æskt] ['frænklɪn] ,

”	**asked**	**Franklin**	**,**
”	问	富兰克林	,

富兰克林问道：“

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrt'foʊlioʊ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

as	**he**	**placed**	**in**	**a**	**large**	**portfolio**	**the**	**papers**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**from**
作为	他	放置	在	一个	大的	文件夹	这	文件	那	他	有	已采取	从

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] . -

the	**package**	**.**	**86**
这	包裹	.	-

他把从包裹里取出的文件放进一个大文件夹里。86

“ [hiː; hi] [əˈpærəntli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsailəs] [diːn] ,

“	He	apparently	wishes	to	avoid	an	interview	with	me	,	”	replied	Silas	Deane	,
”	他	显然	愿望	到	避免	一个	面试	和	我	,	”	回复	西拉斯	迪恩	,

“他显然想避免接受我的采访，”西拉斯·迪恩回答说。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	for	I	have	been	unable	to	get	at	him	for	some	time	.
”	为了	我	有	到过	无法	到	得到	在	他	为了	一些	时间	.

“因为我已经有一段时间无法联系到他了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bæd] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈkʌnɪŋˌhæm] .

But	this	is	bad	news	about	Conyngham	.
但	这	是	坏的	消息	关于	康宁汉姆	.

但这对于康宁汉姆来说是个坏消息。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈprɪzn] ,

If	he	has	been	thrown	into	a	French	prison	,
如果	他	有	到过	抛掷	进入	一个	法语	监狱	,

如果他被关进了法国监狱，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈθɔːrətiz] ,

it	must	still	be	at	the	instigation	of	the	British	authorities	,
它	必须	仍然	是	在	这	煽动	的	这	英国	当局	,

这必然是在英国当局的唆使下发生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	they	will	demand	that	he	be	handed	over	to	them	.
和	他们	将要	要求	那	他	是	递交	超过	到	他们	.

他们会要求将他移交给他们。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [baɪ] [ˈʌgli] [neɪmz] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] .

They	will	call	his	doings	by	ugly	names	,	I	warrant	you	.
他们	将要	称呼	他的	行为	经过	丑陋的	姓名	,	我	保证	你	.

我敢肯定，他们会用难听的话来形容他的所作所为。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] [ænd; ənd] [ɪnˈvektɪv] . ”

There	will	be	a	flood	of	abuse	and	invective	.	”
那里	将要	是	一个	洪水	的	虐待	和	谩骂	.	”

将会充斥着大量的辱骂和谩骂。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːp] - [gæp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz] [ˈfræŋklənz] [rɪˈtɜːrn] .

“	And	I	have	a	good	stop	-	gap	for	some	of	it	,	”	was	Franklin's	return	.
”	和	我	有	一个	好的	停止	-	差距	为了	一些	的	它	,	”	曾是	富兰克林的	返回	.

“我有一个不错的权宜之计来应对其中的一些问题，”富兰克林回应道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] .

“	I	do	not	think	that	they	will	proceed	to	extremes	.
”	我	做	不是	思考	那	他们	将要	继续	到	极端情况	.

“我不认为他们会走极端。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [ˈmɔːrəˌpɑː] , [ˈpɑːsəbli] [bəʊmɑːˈʃeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [ðə; ði] [kwiːn] .

To	-	morrow	I	will	see	Maurepas	,	possibly	Beaumarchais	,	and	if	needs	be	,	the	Queen	.
到	-	明天	我	将要	看	莫雷帕	,	可能	博马舍	,	和	如果	需求	是	,	这	女王	.

明天我将觐见莫尔帕，可能还会觐见博马舍，如有必要，还会觐见女王。

〃 [di:n] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [smaɪl] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,

〃	Deane	was	forced	to	smile	despite	himself	,
〃	迪恩	曾是	强制	到	微笑	尽管	他自己	,

迪恩被迫露出了笑容，这让他很不自在。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['ru:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktɚz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] [seks] ;

for	he	well	knew	the	rumors	of	the	good	doctor's	success	with	the	fair	sex	;
为了	他	出色地	知道	这	谣言	的	这	好的	医生的	成功	和	这	公平的	性别	;

因为他很清楚这位优秀医生在女性中很受欢迎；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

even	the	Queen	had	succumbed	to	his	magnetic	wit	and	personality	,
甚至	这	女王	有	屈服了	到	他的	磁的	有	和	性格	,

就连女王也拜倒在他的魅力和智慧之下。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔ:ld] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [fækts] , [ænd; ənd] [noʊ] [boʊstɪŋ] .

so	it	was	but	a	bald	statement	of	facts	,	and	no	boasting	.
所以	它	曾是	但	一个	秃	陈述	的	事实	,	和	不	吹嘘	.

所以这只是对事实的客观陈述，没有任何吹嘘之意。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['fræŋklɪn] [dɪd] [nɑ:t] [ðen] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [di:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ]

For	some	reason	Franklin	did	not	then	show	to	Mr	.	Deane	the	paper	which
为了	一些	原因	富兰克林	做过	不是	然后	展示	到	先生	.	迪恩	这	纸	哪个

[pru:vd] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['neɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɑ:ləniz] .

proved	that	Conyngham	held	a	commission	in	the	new	navy	of	the	United	Colonies	.
已证实	那	康宁汉姆	握住	一个	委员会	在	这	新的	海军	的	这	团结的	殖民地	.

出于某种原因，富兰克林当时没有向迪恩先生出示那份证明康宁汉姆在新成立的联合殖民地海军中担任军官的文件。

[hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [soʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] ['hæpənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Had	he	done	so	a	great	deal	that	subsequently	happened	might	have	been
有	他	完毕	所以	一个	伟大的	交易	那	随后	发生	可能	有	到过

[ə'və:tid] .

averted	.
避免了	.

如果他那样做了，后来发生的很多事情或许就能避免了。

[fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [tu:] [kə'mɪʃənəz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .

For	half	an	hour	longer	the	two	commissioners	spoke	of	other	matters	.
为了	一半	一个	小时	更长	这	二	专员	辐	的	其他	事情	.

两位委员又花了半个小时讨论其他事情。

[ə'ferz] [lʊkt] ['veri] [glʌm] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

Affairs	looked	very	glum	indeed	for	the	struggling	little	nation	across	the	water	,
事务	看起来	非常	沮丧	的确	为了	这	挣扎	小的	国家	穿过	这	水	,

对于隔海相望那个苦苦挣扎的小国来说，形势确实非常严峻。

[ænd; ənd] [noʊ] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	no	news	had	been	received	for	some	time	.
和	不	消息	有	到过	已收到	为了	一些	时间	.

已经很久没有收到任何消息了。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [ə'tempts] ,

The	failure	of	this	last	project	boded	ill	for	future	attempts	,
这	失败	的	这	最后的	项目	预兆	患病的	为了	未来	尝试	,

上一个项目的失败预示着未来尝试的失败前景堪忧。

[jet] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

yet	the	mere	fact	that	it	had	at	first	succeeded	and	that	the
然而	这	仅仅	事实	那	它	有	在	第一的	成功了	和	那	这

['rætlsneɪk] [flæg][hæd; həd] [bɪn] [floʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

rattlesnake	flag	had	been	flown	in	the	Channel	proved	to	Europe	that	the	new
响尾蛇	旗帜	有	到过	飞行	在	这	渠道	已证实	到	欧洲	那	这	新的

['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laɪv] . -

nation	was	alive	.	87
国家	曾是	活	.	-

然而，它最初取得成功，响尾蛇旗在英吉利海峡飘扬，这一事实本身就向欧洲证明了这个新生国家的存在。87

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ]

THE	REVENGE
这	复仇

复仇

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌz; wəz]

The	position	that	Captain	Conyngham	and	his	crew	found	themselves	in	was
这	位置	那	队长	康宁汉姆	和	他的	全体人员	成立	他们自己	在	曾是

[pɪ'kjuːliər] .

peculiar	.
奇特	.

康宁汉船长和他的船员所处的境地很特殊。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

But	few	of	his	men	had	actually	been	placed	under	arrest	.
但	很少	的	他的	男人	有	实际上	到过	放置	在下面	逮捕	.

但他的手下中只有少数人被逮捕。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðoʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Frenchmen	who	had	shipped	in	the	Surprise	,	though	well	known	to	the
这	法国人	WHO	有	已发货	在	这	惊喜	,	尽管	出色地	已知	到	这

[ə'θɔːrətiz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

authorities	,	had	been	unmolested	,
当局	,	有	到过	未受干扰	,

虽然当局对参与"惊奇号"运输的法国人早有耳闻，但他们并未受到骚扰。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

nor	could	the	imprisonment	of	the	few	others	be	considered	in	the	light	of	a
也不	可以	这	监禁	的	这	很少	其他的	是	经过考虑的	在	这	光	的	一个

[greɪt] ['hɑːrdʃɪp] .

great	hardship	.
伟大的	困境	.

其他少数人的监禁也不能被视为巨大的困难。

[ðə; ði] [men] ['ɑːkjupaɪd] ['ruːmiˌrʊmi] ['kwɔːrtərz] ['feɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	men	occupied	roomy	quarters	facing	on	the	main	courtyard	,	were	allowed	to
这	男人	占领	宽敞	四分之一	面向	在	这	主要的	庭院	,	是	允许	到

['pɜːrtʃəs] ['ekstrə] [sə'plaɪz] ,

purchase	extra	supplies	,
购买	额外的	补给品	,

男人们住在面向主庭院的宽敞房间里，还可以购买额外的补给品。

[ænd; ənd][ɪn][skwɑːdz][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

and	in	squads	of	five	or	six	they	were	permitted	to	exercise	in	the	open	air
和	在	球队	的	五	或者	六	他们	是	允许	到	锻炼	在	这	打开	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

of	the	court	.
的	这	法庭	.

他们被允许以五六人为一组在球场的露天场地进行训练。

['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

Captain	Conyngham	was	in	a	different	wing	of	the	jail	,
队长	康宁汉姆	曾是	在	一个	不同的	翼	的	这	监狱	,

康宁汉上尉被关押在监狱的另一个监区。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [stɪl] ,

but	was	treated	more	as	a	guest	than	as	a	prisoner	;	still	,
但	曾是	治疗	更多的	作为	一个	客人	比	作为	一个	囚犯	;	仍然	,

但他受到的待遇更像是客人而不是囚犯；尽管如此，

[ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

until	almost	a	week	had	gone	by	he	had	found	it	impossible	to
直到	几乎	一个	星期	有	已消失	经过	他	有	成立	它	不可能的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

communicate	with	any	friends	in	the	outside	world	.
交流	和	任何	朋友们	在	这	外部	世界	.

将近一周的时间里，他都无法与外界的任何朋友联系。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] ,

One	day	,	to	his	surprise	,	however	,
一	天	,	到	他的	惊喜	,	然而	,

然而有一天，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

he	heard	a	cheery	voice	calling	to	him	from	the	doorway	of	his	large
他	听到	一个	欢快的	嗓音	呼叫	到	他	从	这	门口	的	他的	大的

[sel] ,

cell	,
细胞	,

他听到一个欢快的声音从他那间大牢房的门口传来，呼唤着他。

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , ['evri] [ruːm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hoʊld] ['prizənəz] .

for	,	being	in	a	prison	,	every	room	was	supposed	to	hold	prisoners	.
为了	,	存在	在	一个	监狱	,	每一个	房间	曾是	据称	到	抓住	囚犯	.

因为身处监狱，每个房间都应该关押囚犯。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['kʌnɪŋˌhæm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['ælən] ['stændɪŋ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

Looking	up	,	Conyngham	saw	his	friend	Allan	standing	laughing	at	him	cheerfully	.
寻找	向上	,	康宁汉姆	锯	他的	朋友	艾伦	常设	笑	在	他	愉快地	.

康宁汉抬头一看，发现他的朋友艾伦正站在那里，开怀大笑地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['bæskɪt]

He	had	a	long	apron	hanging	from	his	shoulders	and	a	baker's	basket
他	有	一个	长的	围裙	绞刑	从	他的	肩膀	和	一个	面包师的	篮子

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

on	his	arm	.
在	他的	手臂	.

他肩上挂着一条长长的围裙，胳膊上挎着一个面包篮。

“ ['eni] [bred] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [frentʃ] .

“	Any	bread	this	morning	,	sir	?	”	he	asked	in	French	.
“	任何	面包	这	早晨	,	先生	?	”	他	问	在	法语	.

“先生，今天早上有面包吗？”他用法语问道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['jæŋki] [bred] [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['swiːtnɪŋ] . ” -

“	I	have	some	good	Yankee	bread	with	raisins	and	sweetening	.	”	88
”	我	有	一些	好的	扬基	面包	和	葡萄干	和	甜味剂	.	”	-

“我有一些加了葡萄干和糖的优质新英格兰面包。”88

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [frend] ['ælən] !

“	Ah	,	but	it's	good	to	have	a	sight	of	you	,	friend	Allan	!
”	啊	,	但	它是	好的	到	有	一个	视线	的	你	,	朋友	艾伦	!

“啊，很高兴见到你，朋友艾伦！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['beɪkər][baɪ][bəuθ][hændz] ,

”	exclaimed	Conyngham	,	rushing	up	and	grasping	the	imitation	baker	by	both	hands	,
”	惊呼	康宁汉姆	,	匆忙	向上	和	抓握	这	模仿	面包师	经过	两个都	双手	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

“康宁汉姆惊呼一声，冲上前去，双手抓住那个假扮面包师的人，那……”

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , ['ælən] [hæd; həd] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

to	carry	out	the	illusion	,	Allan	had	daubed	with	flour	.
到	携带	出去	这	错觉	,	艾伦	有	涂抹	和	面粉	.

为了营造幻觉，艾伦在身上涂了一层面粉。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsks] ?

“	Aren't	you	running	great	risks	?
”	不是	你	跑步	伟大的	风险	?

“你这样做难道不是冒着很大的风险吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [rɪsks] ? ” [læft] ['ælən] .

“	Risks	?	”	laughed	Allan	.
”	风险	?	”	笑了	艾伦	.

“风险？”艾伦笑着说。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['frentʃmən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [fuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ]

“	Why	,	if	the	Frenchmen	found	out	that	I	was	bringing	in	food	to	their	starving
”	为什么	,	如果	这	法国人	成立	出去	那	我	曾是	带来	在	食物	到	他们的	饥饿

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

“如果法国人发现我给他们饥饿的战俘带食物，那该怎么办？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] , [drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] . ”

I	would	be	hung	,	drawn	,	and	quartered	.	”
我	会	是	悬挂	,	绘制	,	和	四分	.	”

我会被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

“ [soʊ][juː; jʊ] [dɔnd] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , ” [læft] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

“	So	you	donned	this	disguise	,	”	laughed	Conyngham	in	reply	,
”	所以	你	穿戴	这	伪装	,	”	笑了	康宁汉姆	在	回复	,

“原来你戴上了这副面具啊，”康宁汉姆笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	and	they	never	suspected	you	of	such	a	thing	.
”	和	他们	绝不	怀疑	你	的	这样的	一个	事物	.

“他们从未怀疑过你会做这样的事。”

[bʌt; bət] [nuːz] !
But news !
但 消息 !

但是新闻!

[nuːz] !
news !
消息 !

消息!

[maɪ] [frend] ;
my friend ;
我的 朋友 ;

我的朋友;

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] — [its] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæts]
that's what I am starving for — it's the heart and the soul of me that's
那就是 什么 我 是 饥饿 为了 — 它是 这 心 和 这 灵魂 的 我 那就是
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] ['stʌmək] ,
crying and not my stomach ,
哭泣 和 不是 我的 胃 ,

我真正渴望的是这个——是我的内心和灵魂在哭泣，而不是我的胃。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['dʒeɪlər][hæz; həz] [lʊkt] ['æftər] [wel] .
for that the head jailer has looked after well .
为了 那 这 头 狱卒 有 看起来 后 出色地 .

为此，狱长照顾得很好。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][juː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ? — [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .
Are they going to hand us over to the Britishers ? — that's the first question .
是 他们 去 到 手 我们 超过 到 这 英国人 ? — 那就是 这 第一的 问题 .
〃
〃
〃

他们会把我们交给英国人吗？——这是第一个问题。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['ælən] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [nuːz] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
“ They are and they aren't , 〃 replied Allan , “ but this news I got this morning
〃 他们 是 和 他们 不是 , 〃 回复 艾伦 , “ 但 这 消息 我 得到 这 早晨
[frʌm; frəm]['pærɪs] :
from Paris :
从 巴黎 :

“既是，也不是，”艾伦回答说，“但我今天早上从巴黎得到的消息是：

- [tel] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] .
' Tell Conyngham to sit tight and not worry .
- 告诉 康宁汉姆 到 坐 紧的 和 不是 担心 .

告诉康宁汉姆安心待着，别担心。

[ɔːl] [ɪz] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ] [wel] .
All is apparently going well .
全部 是 显然 去 出色地 .

一切似乎进展顺利。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr]
' But the French are great people — they must do everything like a play or
- 但 这 法语 是 伟大的 人们 — 他们 必须 做 一切 喜欢 一个 玩 或者
[ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
a spectacle .
一个 奇观 .

“但是法国人是伟大的人——他们做任何事都必须像演戏或表演一样。”

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	I	was	told	that	I	should	be	allowed	to	see	you	if	I	applied	to	the
这里	我	曾是	讲述	那	我	应该	是	允许	到	看	你	如果	我	应用	到	这

['kɑːməndænt] ,

commandant	,
指挥官	,

我在这里被告知，如果我向指挥官提出申请，就可以见到您。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][duː][soʊ] ,

and	he	informs	me	that	I	certainly	can	do	so	,
和	他	通知	我	那	我	当然	能	做	所以	,

他告诉我，我当然可以这样做。

[bʌt; bət] [riˈkwests] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .

but	requests	that	I	shall	put	on	a	disguise	.
但	请求	那	我	将	放	在	一个	伪装	.

但他要求我乔装打扮。

[aɪ] [traɪd] [ɑːn] [θriː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

I	tried	on	three	uniforms	,
我	尝试	在	三	制服	,

我试穿了三套制服，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðæt] [wʊd] ['bʌt(ə)n] [ɔːr] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . ”

but	there	were	none	that	would	button	or	allow	me	to	sit	down	.	”
但	那里	是	没有任何	那	会	按钮	或者	允许	我	到	坐	向下	.	”

但是没有一件衣服能扣上扣子，也没有一件衣服能让我坐下。”

“ [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][aɪ] ['hævnt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][maɪ'self] [jet] , ” [wʌz; wəz]

“	Which	by	the	same	token	I	haven't	asked	you	to	do	myself	yet	,	”	was
“	哪个	经过	这	相同的	令牌	我	还没有	问	你	到	做	我	然而	,	”	曾是

\- [rɪ'plaɪ] .

Conyngham's	reply	.
-	回复	.

“同样地，我还没有亲自要求你这样做，”康宁汉姆回答道。

['ælən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] - ['bɑːtəm] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Allan	seated	himself	in	the	big	rush	-	bottom	chair	and	placed	his	basket	on	the
艾伦	坐着	他自己	在	这	大的	匆忙	-	底部	椅子	和	放置	他的	篮子	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

艾伦在宽大的藤编椅上坐下，把篮子放在地板上。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , ” ['ælən]

“	The	English	expect	that	you	are	to	be	handed	over	for	a	certainty	,	”	Allan
“	这	英语	预计	那	你	是	到	是	递交	超过	为了	一个	肯定	,	”	艾伦

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“英国人希望你被交出去，这是肯定的，”艾伦继续说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] [ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd]

“	They	have	prepared	the	sloop	of	war	to	receive	you	,	and	I	understand
“	他们	有	准备	这	单桅帆船	的	战争	到	收到	你	,	和	我	理解

that89

that89
that89

“他们已经准备好战舰来接你，而且我听说89

[ə'nʌðər] [ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] .
another is on its way .
其他 是 在 它是 方式 .

另一辆正在运送途中。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ɔːr] [saʊ'hæmptən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]
Instructions , too , have been sent to Portsmouth or Southampton , but we will
指示 , 也 , 有 到过 发送 到 朴茨茅斯 或者 南安普顿 , 但 我们 将要
[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
disappoint them .
辜负 他们 .

我们也已向朴茨茅斯或南安普顿发出指示，但我们会让他们失望的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] - [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] ,
The French Government is playing its little game of ' wait a bit longer ,
这 法语 政府 是 玩耍 它是 小的 游戏 的 - 等待 一个 少量 更长 ,

法国政府又在玩弄“再等等”的小把戏了。

- [ænd; ənd] ['nevər] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [left] [hænd][ɪz] ['duːɪŋ] . ”
' and never letting their right hand see what their left hand is doing . ”
- 和 绝不 出租 他们的 正确的 手 看 什么 他们的 左边 手 是 正在做 . ”

“而且绝不让他们的右手看到左手在做什么。”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
“ I knew that Dr . Franklin would take care of that , ” returned Conyngham ,
“ 我 知道 那 博士 . 富兰克林 会 拿 关心 的 那 , ” 返回 康宁汉姆 ,

“我知道富兰克林医生会处理这件事的，”康宁汉姆回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] ? ”
“ but how long is it going to last ? ”
“ 但 如何 长的 是 它 去 到 最后的 ? ”

但这种情况能持续多久呢?

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ælən] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
“ Have patience ! ” replied Allan , “ it certainly will not be long .
“ 有 耐心 ! ” 回复 艾伦 , “ 它 当然 将要 不是 是 长的 .

“耐心点！”艾伦回答说，“肯定不会太久。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][frʌm; frəm]['pærɪs] . ”
I am expecting Mr . Hodge to - morrow or the day after from Paris . ”
我 是 期待 先生 . 霍奇 到 - 明天 或者 这 天 后 从 巴黎 . ”

我预计霍奇先生明天或后天会从巴黎回来。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [kruː] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ? ”
“ Have the crew been informed ? ”
“ 有 这 全体人员 到过 知情的 ? ”

“船员们都被告知了吗？”

“ [ɔːl][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [læst] [naɪt] , ” ['ænsər] ['ælən] . — “ [haʊ] ['kerləs]
“ All but four of them escaped last night , ” answered Allan . — “ How careless
“ 全部 但 四 的 他们 逃脱 最后的 夜晚 , ” 回答 艾伦 . — “ 如何 粗心
[ðiːz] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] !
these Frenchmen are !
这些 法国人 是 !

“昨晚除了四个人以外，其他人都逃走了，”艾伦回答说。“这些法国人真是粗心大意啊！”

— [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [roʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
— There will be another row when the English hear of it ; but I must be
— 那里 将要 是 其他 排 什么时候 这 英语 听到 的 它 ; 但 我 必须 是
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

——英国人听到这件事肯定还会再吵起来；但我必须走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪz] [baɪ] [deɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd]

as	they	have	spies	by	day	watching	the	entrance	to	the	prison	and
作为	他们	有	间谍	经过	天	观看	这	入口	到	这	监狱	和

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

overlooking	the	yard	,
俯瞰	这	院子	,

因为他们白天会派眼线监视监狱入口和院子，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔ:l] [haʊs] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

from	the	tall	house	next	to	the	church	.
从	这	高的	房子	下一个	到	这	教会	.

从教堂旁边的高房子里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [went] [aʊt] ['ɪntu:]

"	With	that	he	picked	up	his	basket	,	and	after	shaking	hands	went	out	into
"	和	那	他	挑选	向上	他的	篮子	,	和	后	摇晃	双手	去	出去	进入

[ðə; ði] [jɑ:rd] ,

the	yard	,
这	院子	,

“说完，他拿起篮子，和大家握手后，走到了院子里。”

[wer] [ðə; ði] ['sentri] , ['evɪdəntli] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] ,

where	the	sentry	,	evidently	under	orders	,
在哪里	这	哨兵	,	显然	在下面	订单	,

哨兵显然是奉命行事，

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

allowed	him	to	proceed	to	another	part	in	an	endeavor	to	dispose	of	his
允许	他	到	继续	到	其他	部分	在	一个	努力	到	处置	的	他的

[werz] .

wares	.
商品	.

允许他前往另一处地方，以便处理他的货物。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

The	next	day	Conyngham	had	another	unexpected	visitor	,	but	it	was	not
这	下一个	天	康宁汉姆	有	其他	意外	游客	,	但	它	曾是	不是

['mɪstər] . [hɔdʒ] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [ðʌs] :

Mr	.	Hodge	,	and	happened	thus	:
先生	.	霍奇	,	和	发生	因此	:

第二天，康宁汉姆又迎来了一位不速之客，但不是霍奇先生，事情经过是这样的：

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ]

He	was	out	in	the	inclosure	amusing	himself	and	at	the	same	time	taking
他	曾是	出去	在	这	附件	有趣	他自己	和	在	这	相同的	时间	采取

['eksərsaɪz] [baɪ] ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [saɪdz] [ʌv; əv]

exercise	by	bounding	a	rubber	ball	back	and	forth	against	the	high	brick	sides	of
锻炼	经过	边界	一个	橡皮	球	后退	和	前进	反对	这	高的	砖	侧面	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

他当时在围栏里自娱自乐，同时也在锻炼身体，他用橡胶球在建筑物的砖墙上来回弹跳。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] ['dʒeɪləz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] .

when	one	of	the	under	jailers	called	to	him	from	the	entrance	.
什么时候	一	的	这	在下面	狱卒	称为	到	他	从	这	入口	.

这时，一个狱卒从门口喊他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [stept] ['fɔ:rwərd] ,

At	the	same	time	a	red	-	faced	man	who	accompanied	the	jailer	stepped	forward	,
在	这	相同的	时间	一个	红色的	-	面对	男人	WHO	伴随	这	狱卒	步	向前	,

与此同时，一个陪同狱卒的满脸通红的男人走了上来。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dʒeɪlər][tuː; tə][goʊ] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]

and	telling	the	jailer	to	go	,	stood	as	if	waiting	for	Conyngham	to
和	讲述	这	狱卒	到	去	,	站立	作为	如果	等待	为了	康宁汉姆	到

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

他让狱卒离开，然后站在那里，仿佛在等康宁汉走过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] .

but	the	latter	paid	no	attention	and	went	on	with	his	game	.
但	这	后者	有薪酬的	不	注意力	和	去	在	和	他的	游戏	.

但后者并未在意，继续进行他的比赛。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][mæn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [spoʊk] . -

At	last	the	man	drew	near	and	spoke	.	90
在	最后的	这	男人	画	靠近	和	辐	.	-

最后，那人走近了，开口说话。90

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['kʌθbɝtsən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ə'lɜːrt] .

“	I	am	Captain	Cuthbertson	of	his	Majesty's	sloop	-	of	-	war	Alert	.
“	我	是	队长	卡斯伯特森	的	他的	陛下的	单桅帆船	-	的	-	战争	警报	.

“我是国王陛下单桅战舰“警戒”号的舰长卡斯伯特森。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [hiː; hi] [sed] .

Your	name	is	Conyngham	,	”	he	said	.
你的	姓名	是	康宁汉姆	,	”	他	说	.

“你的名字是康宁汉姆，”他说。

“ [naʊ] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	Now	,	somebody	must	have	told	you	that	,	”	returned	Conyngham	.
“	现在	,	某人	必须	有	讲述	你	那	,	”	返回	康宁汉姆	.

“肯定有人告诉过你，”康宁汉姆回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['kruːzər] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

“	But	it	is	my	name	,	and	I	am	captain	of	the	armed	cruiser	the	Surprise	.
“	但	它	是	我的	姓名	,	和	我	是	队长	的	这	武装	巡洋舰	这	惊喜	.

”

”

”

“但这是我的名字，我是武装巡洋舰‘惊喜号’的舰长。”

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Which	has	been	turned	over	to	his	Majesty's	Government	with	the	other
“	哪个	有	到过	转向	超过	到	他的	陛下的	政府	和	这	其他

['ves(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ] [paɪ'rætɪkəli] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

vessels	that	you	piratically	took	off	the	coast	of	Holland	,
船只	那	你	海盗式地	采取	离开	这	海岸	的	荷兰	,

“这艘船已经连同你们在荷兰海岸附近劫持的其他船只一起移交给英国政府了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

”	replied	the	officer	.
”	回复	这	官	.

“警官回答道。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	Indeed	?	”	was	the	reply	,	“	That	must	be	gratifying	to	his	Majesty	.
“	的确	?	”	曾是	这	回复	,	“	那	必须	是	可喜	到	他的	威严	.

“真的吗？”对方回答说，“这一定令陛下感到欣慰。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['kæptɪn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

But	now	,	captain	,	won't	you	take	off	your	coat	and	have	a	game	with
但	现在	,	队长	,	惯于	你	拿	离开	你的	外套	和	有	一个	游戏	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

但是，船长，现在，您能不能脱下外套，和我一起玩个游戏?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .

It	is	a	pleasant	little	occupation	that	two	can	play	at	better	than	one	.
它	是	一个	令人愉快的	小的	职业	那	二	能	玩	在	更好的	比	一	.

这是一项令人愉快的小活动，两个人一起玩比一个人玩要好得多。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['weɪdʒər] [bʌt; bət] [maɪ] [ʃuː] - ['bʌklz] .

I	have	little	with	me	to	wager	but	my	shoe	-	buckles	.
我	有	小的	和	我	到	赌注	但	我的	鞋	-	扣环	.

我身上除了鞋扣之外，没什么可以用来打赌的。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [maɪn] [ə'genst] [jɔːrz] .

I	will	play	mine	against	yours	.
我	将要	玩	矿	反对	你的	.

我会用我的棋子和你的棋子对弈。

[ɔːr] [wiːl] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wɪgz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Or	we'll	put	up	our	wigs	,	"	he	continued	.
或者	出色地	放	向上	我们的	假发	,	"	他	持续	.

“或者我们会戴上假发，”他继续说道。

“ [juːv] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [steɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] [juːv] [lɔːst] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn]

“	You've	played	for	a	larger	stake	than	that	and	you've	lost	,	”	replied	Captain
“	你已经	玩	为了	一个	更大的	赌注	比	那	和	你已经	丢失的	,	”	回复	队长

['kʌθbɜtsən] .

Cuthbertson	.
卡斯伯特森	.

“你以前赌过比这更大的赌注，结果输了，”卡斯伯特森船长回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['dʒepərdi] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɑːstaɪmz]

“	How	can	you	,	knowing	that	your	very	life	is	in	jeopardy	,	indulge	in	such	pastimes
“	如何	能	你	,	会心	那	你的	非常	生活	是	在	危险边缘	,	放纵	在	这样的	消遣

? ”

?	”
?	”

“明知自己的生命危在旦夕，你怎么还能沉迷于这种消遣呢？”

“ [ɪf] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒepərdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

“	If	my	life	was	in	jeopardy	,	I	am	sure	it	would	be	in	a	good	cause	.
“	如果	我的	生活	曾是	在	危险边缘	,	我	是	当然	它	会	是	在	一个	好的	原因	.

“如果我的生命受到威胁，我相信那一定是为了一个正义的事业。”

[aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [noʊ] ['feɪvərz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['elboʊ] [ruːm] ,

I	ask	for	no	favors	except	a	little	more	elbow	room	,
我	问	为了	不	恩惠	除了	一个	小的	更多的	弯头	房间	,

我不求任何好处，只希望有更大的活动空间。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] . "

for	you're	standing	just	where	I	wish	to	begin	playing	.	”
为了	你是	常设	只是	在哪里	我	希望	到	开始	玩耍	.	”

因为你现在站的位置正是我想要开始演奏的地方。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , " [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ,

“	Listen	to	me	first	,	”	spoke	the	officer	,
“	听	到	我	第一的	,	”	辐	这	官	,

“先听我说，”警官说道。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [flæʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

not	noticing	that	a	dangerous	flash	had	come	into	Conyngham's	eyes	.
不是	注意到	那	一个	危险的	闪光	有	来	进入	-	眼睛	.

他没有注意到一道危险的闪光进入了康宁汉的眼睛。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] — [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪf]

“	His	Majesty	might	be	disposed	to	be	lenient	—	aye	,	more	than	that	—	if
”	他的	威严	可能	是	处置	到	是	宽容	—	是的	,	更多的	比	那	—	如果

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

you	will	listen	to	reason	.
你	将要	听	到	原因	.

“如果你听从道理，陛下或许会宽容一些——甚至可能更宽容一些。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [mɔːr] .

Perhaps	it	might	be	possible	to	arrange	a	pardon	for	you	—	and	more	.
也许	它	可能	是	可能的	到	安排	一个	赦免	为了	你	—	和	更多的	.

或许可以为你安排赦免——甚至更多。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .

You	have	once	been	a	British	subject	.
你	有	一次	到过	一个	英国	主题	.

你曾经是英国臣民。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

Return	to	your	allegiance	and	loyalty	.
返回	到	你的	忠诚	和	忠诚	.

回归你的忠诚和效忠。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

I	doubt	not	that	it	might	be	so	arranged	that	a	good	place	could	be	found
我	怀疑	不是	那	它	可能	是	所以	安排	那	一个	好的	地方	可以	是	成立

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

for	you	in	the	naval	establishment	,
为了	你	在	这	海军	建立	,

我相信一定能安排好，让你在海军中找到一个好职位。

and91

and91

and91

和91

[ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənts][ə; eɪ] [ʃʊr] [əd'vænsmənt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

that	with	your	talents	a	sure	advancement	would	follow	.
那	和	你的	天赋	一个	当然	进步	会	跟随	.

以你的才能，晋升是必然的。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Conyngham	threw	the	ball	into	the	air	and	caught	it	.
”	康宁汉姆	扔	这	球	进入	这	空气	和	捕捉	它	.

康宁汉姆将球抛向空中，然后接住了它。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðoʊz] [huː] [sent] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	You	may	tell	those	who	sent	you	,	”	he	replied	,
”	你	可能	告诉	那些	WHO	发送	你	,	”	他	回复	,

“你可以告诉派你来的人，”他回答说。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

“	that	his	Majesty	might	offer	me	the	position	of	an	admiral	of	the	blue	,
”	那	他的	威严	可能	提供	我	这	位置	的	一个	上将	的	这	蓝色的	,

“愿陛下赐予我海军蓝旗司令的职位，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	would	tell	him	that	I	would	rather	spend	my	days	in	the	hold	of	a
和	我	会	告诉	他	那	我	会	相当	花费	我的	天	在	这	抓住	的	一个

['prɪzn] - [hʌlk] [ðæn; ðən][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

prison	-	hulk	than	accept	it	.
监狱	-	绿巨人	比	接受	它	.

我会告诉他，我宁愿在监狱船舱里度过余生，也不愿接受这种安排。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ə'saɪd]

As	you	will	not	play	with	me	,	I	shall	have	to	ask	you	to	stand	aside
作为	你	将要	不是	玩	和	我	,	我	将	有	到	问	你	到	站立	旁边

[ə'gen] .

again	.
再次	.

既然你不愿与我一起玩，我只好再次请你让开。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [steɪks]

Some	day	we	may	meet	where	the	game	will	be	played	for	larger	stakes
一些	天	我们	可能	见面	在哪里	这	游戏	将要	是	玩	为了	更大的	赌注

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər] ['mɪsaɪlz] ['flaɪɪŋ] .

and	there	will	be	harder	missiles	flying	.
和	那里	将要	是	更难	导弹	飞行	.

或许有一天，我们会在更大的赌注下进行游戏，届时会有更猛烈的攻击。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

Good	morning	,	sir	.
好的	早晨	,	先生	.

早上好，先生。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	The	officer	stamped	his	foot	and	started	to	reply	,
"	这	官	盖章	他的	脚	和	开始	到	回复	,

“警官跺了跺脚，正要回答，

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

then	he	changed	his	mind	quickly	and	left	the	jail	-	yard	without	a	word	.
然后	他	已更改	他的	头脑	迅速地	和	左边	这	监狱	-	院子	没有	一个	单词	.

然后他迅速改变了主意，一言不发地离开了监狱院子。

['kʌnɪŋˌhæm] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

Conyngham	stopped	playing	and	went	to	his	cell	.
康宁汉姆	停止	玩耍	和	去	到	他的	细胞	.

康宁汉停止演奏，回到了自己的牢房。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Before	an	hour	had	passed	another	visitor	was	announced	.
前	一个	小时	有	通过了	其他	游客	曾是	宣布	.

不到一个小时，又有一位访客宣布到访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɔdʒ] .

It	was	Mr	.	Hodge	.
它	曾是	先生	.	霍奇	.

是霍奇先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]

He	was	not	disguised	,	but	dressed	in	his	usual	habit	,	that	of	a	merchant
他	曾是	不是	伪装	,	但	穿着	在	他的	通常	习惯	,	那	的	一个	商人

[ɪn] ['prɑːspərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	prosperous	circumstances	.
在	繁荣	情况	.

他没有乔装打扮，而是穿着他平常的富裕商人的装束。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['kæts] - [miːt] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [tɜːrk] , [maɪ] [dɪr]
“ I expected to see you as a cat's - meat man or a turbaned Turk , my dear
” 我 预期的 到 看 你 作为 一个 猫的 - 肉 男人 或者 一个 戴头巾的 土耳其人 , 我的 亲爱的
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“我原以为会看到你像个卖猫肉的或者戴着头巾的土耳其人，我的先生。”

” [wʌz; wəz] - ['griːtɪŋ] ,
” was Conyngham's greeting ,
” 曾是 - 问候 ,

这是康宁汉姆的问候语。

“ [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv]
“ and yet here you come as if you were dropping into the tavern of
” 和 然而 这里 你 来 作为 如果 你 是 下降 进入 这 酒馆 的
['aʊər; ɑːr] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
our friend on the hill .
我们的 朋友 在 这 爬坡道 .

“然而，你却像突然造访我们山上朋友的酒馆一样来了。”

” [hɔdʒ] [smaɪld] .
” Hodge smiled .
” 霍奇 微笑 .

霍奇笑了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
“ There is very little more trouble .
” 那里 是 非常 小的 更多的 麻烦 .

“几乎没有什么麻烦了。”

[aɪ] [bɔːr] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I bore some instructions from Paris that have made the commandant of the
我 钻孔 一些 指示 从 巴黎 那 有 制成 这 指挥官 的 这
['prɪzn] [ə; eɪ] ['veri] [səb'sɜːrviənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . ”
prison a very subservient individual . ”
监狱 一个 非常 顺从的 个人 . ”

我从巴黎带回了一些指示，这些指示使得监狱长变得非常顺从。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'liːs] ! ”
“ Then you have brought me my release ! ”
” 然后 你 有 带来 我 我的 发布 ! ”

“那么，你让我获得了解脱！”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] .
“ No , not that , but it will follow in due time .
” 不 , 不是 那 , 但 它 将要 跟随 在 到期的 时间 .

“不，不是那样，但时机成熟后就会那样。”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
In some way the commissioners have got the French ministry between the
在 一些 方式 这 专员 有 得到 这 法语 部 之间 这
['graɪndstoʊn] ,
grindstones ,
磨石 ,

在某种程度上，这些专员让法国政府部门陷入了困境。

[ɔːr] — [ə; eɪ] ['betər] ['sɪməli] [pər'hæps] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['frænʧklɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt][diː]

or	—	a	better	simile	perhaps	—	Dr	.	Franklin	is	about	to	checkmate	de
或者	—	一个	更好的	明喻	也许	—	博士	.	富兰克林	是	关于	到	将死	德

[vər'dʒɛnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə'pærəntli] [glæd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [drɔː] . -

Vergennes	and	the	latter	is	apparently	glad	to	call	the	game	a	draw	.	92
韦尔根斯	和	这	后者	是	显然	高兴的	到	称呼	这	游戏	一个	画	.	-

或者——或许用一个更贴切的比喻——富兰克林博士即将将德·韦尔根将死，而后者显然乐于宣布这盘棋以和棋告终。

92

[gʊd] [nuːz] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ðoʊ] [noʊ] [greɪt] ['vɪktəri] [hæz; həz] [jet]

Good	news	also	has	come	from	America	,	though	no	great	victory	has	yet
好的	消息	还	有	来	从	美国	,	尽管	不	伟大的	胜利	有	然而

[bɪn] [wʌn] .

been	won	.
到过	韩元	.

来自美国的消息也很好，虽然还没有取得重大胜利。

[grænd] , ['aʊər; ɑːr]['bæŋkər][ɪn]['pærɪs] , [hæz; həz] [naʊ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][æt; ət][ðə; ði]

Grand	,	our	banker	in	Paris	,	has	now	another	hundred	thousand	livres	at	the
盛大	,	我们的	银行家	在	巴黎	,	有	现在	其他	百	千	利弗斯	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

disposal	of	the	commissioners	.
处理	的	这	专员	.

我们在巴黎的银行家格兰德现在又有十万里弗尔可供专员们支配。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wɪl] [best] ['benɪfɪt]

What	we	must	do	is	to	spend	it	in	such	a	manner	as	will	best	benefit
什么	我们	必须	做	是	到	花费	它	在	这样的	一个	方式	作为	将要	最好的	益处

[ðə; ði] [kɔːz] . ”

the	cause	.	”
这	原因	.	”

我们必须做的，是以最有利于这项事业的方式使用这笔钱。

“ [ðen] [fɔːrs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [frenʧ] ['gʌvərnmənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	Then	force	the	hand	of	the	French	Government	,	”	replied	Conyngham	.
”	然后	力量	这	手	的	这	法语	政府	,	”	回复	康宁汉姆	.

“那就逼迫法国政府就范，”康宁汉姆回答道。

“ ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sevər] [rɪ'leɪʃnz] [fɔːrmd] [ɑːn] ['eni] ['frendli] ['beɪsɪs]

“	Everything	that	you	do	to	make	them	sever	relations	formed	on	any	friendly	basis
”	一切	那	你	做	到	制作	他们	断绝	关系	形成	在	任何	友好的	基础

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] ,

with	England	,
和	英格兰	,

“你所做的一切，只要是让他们断绝与英格兰建立的任何友好关系，

[wɪl] [lend] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pækɪts] . ”

will	lend	more	assistance	than	the	capture	of	a	dozen	packets	.	”
将要	借	更多的	协助	比	这	捕获	的	一个	打	数据包	.	”

比截获十几包东西更有帮助。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

“	And	how	is	it	best	to	do	that	?	”	asked	Mr	.	Hodge	.
”	和	如何	是	它	最好的	到	做	那	?	”	问	先生	.	霍奇	.

“那么，怎样做才是最好的呢？”霍奇先生问道。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	I	will	answer	that	with	a	question	first	,	”	replied	Conyngham	.
”	我	将要	回答	那	和	一个	问题	第一的	,	”	回复	康宁汉姆	.

“我先用一个问题来回答这个问题，”康宁汉姆回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [diˈteind] [ɪn] [ðɪs] - [ˈdʊrəns] [vaɪl] - ?
“ How much longer shall I be detained in this ' durance vile ' ?
“ 如何 很多 更长 将 我 是 被拘留 在 这 - 杜兰斯 卑鄙的 - ?

“我还要在这个‘肮脏的囚禁’中被拘留多久？”

[baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] , [aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
By the Powers , I'm tired of it . ”
经过 这 权力 , 我是 疲劳的 的 它 . ”

天哪，我受够了。

“ [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ Four or five days , perhaps a week . ”
“ 四 或者 五 天 , 也许 一个 星期 . ”

“四五天，也许一周。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wel] .
“ That is right and will do well .
“ 那 是 正确的 和 将要 做 出色地 .

“没错，而且会做得很好。”

[jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [hɔdʒ] .
You're supposed by many to be an English merchant here , Mr . Hodge .
你是 据称 经过 许多 到 是 一个 英语 商人 这里 , 先生 . 霍奇 .

霍奇先生，很多人都以为你是英国商人。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .
I am , and will be for a little time , a prisoner .
我 是 , 和 将要 是 为了 一个 小的 时间 , 一个 囚犯 .

我现在是囚犯，而且在一段时间内仍将是一名囚犯。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈpraɪz] ,
You did not figure in the purchase of the Surprise ,
你 做过 不是 数字 在 这 购买 的 这 惊喜 ,

你没有参与购买惊喜奖品。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [tuː] - [ˈmaːstid] [krɑːft] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈlaɪɪŋ]
but there is a fine two - masted craft of something over a hundred tons lying
但 那里 是 一个 美好的 二 - 桅杆 工艺 的 某物 超过 一个 百 吨 说谎
[muəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] .
moored at the end of the long wharf .
系泊 在 这 结尾 的 这 长的 码头 .

但是，在长长的码头尽头，停泊着一艘漂亮的双桅帆船，吨位超过一百吨。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
She is for sale .
她 是 为了 销售 .

她待售。

[baɪ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] . ”
Buy her at once . ”
买 她 在 一次 . ”

立刻买下她。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? ”
“ And then what ? ”
“ 和 然后 什么 ? ”

然后呢?

“ [fɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [kruːz] .
“ Fit her out with stores for a two months ' cruise .
“ 合身 她 出去 和 商店 为了 一个 二 几个月 - 巡航 .

“为她配备两个月游轮旅行所需的商店用品。”

[aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] [kruː] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'liːs] . ”

I	will	secure	her	armament	and	crew	upon	my	release	.	”
我	将要	安全的	她	武器	和	全体人员	之上	我的	发布	.	”

我获释后会负责保管她的武器装备和船员。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] . ”

“	We	shall	surely	be	in	trouble	again	.	”
”	我们	将	一定	是	在	麻烦	再次	.	”

我们肯定还会再次遇到麻烦。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] .

“	Not	much	this	time	.
”	不是	很多	这	时间	.

这次没什么特别的。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] .

To	my	thinking	,	the	French	Government	will	be	glad	to	be	rid	of	us	.
到	我的	思维	,	这	法语	政府	将要	是	高兴的	到	是	摆脱	的	我们	.

依我看，法国政府会很乐意摆脱我们。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][juː 'es][laɪz] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] ,

To	the	south	of	us	lies	Spain	with	its	open	market	,
到	这	南	的	我们	谎言	西班牙	和	它是	打开	市场	,

我们南边是西班牙，那里实行开放市场。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [laɪz]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [prə'vɪʒənd] [pɔːrt][ænd; ənd]

to	the	west	of	England	lies	Ireland	with	many	a	well	-	provisioned	port	and
到	这	西方	的	英格兰	谎言	爱尔兰	和	许多	一个	出色地	-	已配置	港口	和

['frendli] [hænd] ,

friendly	hand	,
友好的	手	,

英格兰西部是爱尔兰，那里有许多物资充足的港口和友好的居民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

and	there	is	always	our	own	country	.
和	那里	是	总是	我们的	自己的	国家	.

而且我们还有自己的国家。

[hæd; həd][maɪ][læst] ['ves(ə)l] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] ['seɪfli] and93

Had	my	last	vessel	been	big	enough	to	have	crossed	safely	and93
有	我的	最后的	血管	到过	大的	足够的	到	有	交叉	安全	and93

如果我上一艘船足够大，能够安全渡海就好了.....93

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]['teɪkən] [ðoʊz] [ʌn'lʌki] [meɪlz] ,

had	we	not	taken	those	unlucky	mails	,
有	我们	不是	已采取	那些	倒霉	邮件	,

如果我们没有收到那些倒霉的邮件，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hedɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] . ”

it	was	for	home	that	I	would	have	headed	the	Surprise	.	”
它	曾是	为了	家	那	我	会	有	标题	这	惊喜	.	”

我本该带领大家去参加“惊喜”行动，是为了回家。

“ [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [wʌn] ? ”

“	She	lived	up	to	the	definition	of	her	name	;	what	would	you	call	this	one	?	”
”	她	居住地	向上	到	这	定义	的	她	姓名	;	什么	会	你	称呼	这	一	?	”

“她名副其实；你觉得她该怎么称呼呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['slaɪli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst]
“ I would be after calling her , ” replied Conyngham slyly and in the softest
” 我 会 是 后 呼叫 她 , ” 回复 康宁汉姆 狡猾地 和 在 这 最柔软
[ʌv; əv] [broʊgz] ,
of brogues ,
的 布洛克鞋 ,

“我会给她打个电话的，”康宁汉姆狡黠地用极其柔和的爱尔兰口音回答道。

“ [aɪ'd][biː; bi]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] . ” -
“ I'd be after calling her the Revenge . ” 94
” ID 是 后 呼叫 她 这 复仇 . ” -

“我会称她为复仇女神。”94

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz]
SAILING ORDERS
帆船 订单

航行指令

[meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] ,
Made fast to the end of the long wharf was a rakish - looking vessel ,
制成 快速地 到 这 结尾 的 这 长的 码头 曾是 一个 浪荡子 - 寻找 血管 ,

一艘外形奇特的船系泊在长长的码头尽头。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [æk'tɪvəti] .
and all about her was a scene of continuous activity .
和 全部 关于 她 曾是 一个 场景 的 连续的 活动 .

她周围的一切都热闹非凡。

[frʌm; frəm] [smɔːl] ['boʊts] [ænd; ənd] [slɪŋz] [men] [wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['tɑːpˌsaɪdz] , [ænd; ənd][æt; ət]
From small boats and slings men were painting her topsides , and at
从 小的 船 和 吊索 男人 是 绘画 她 上部 , 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

男人们乘坐小船和吊索，正在粉刷船体上层，与此同时，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,
running to and fro from the wharf ,
跑步 到 和 弗 从 这 码头 ,

在码头来回奔跑，

['ʌðər] ['bɪzi] [æz; əz][ænts][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɑːn] [bɔːrd] ;
others busy as ants were carrying bales and boxes on board ;
其他的 忙碌的 作为 蚂蚁 是 携带 捆包 和 盒子 在 木板 ;

其他人则像蚂蚁一样忙碌地将捆包和箱子搬上船；

['windləsiz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [gʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .
windlasses were lifting and swinging the heavier goods over the bulwarks .
绞盘 是 举重 和 摇摆 这 较重 商品 超过 这 堡垒 .

绞盘将较重的货物吊起并摆动到舷墙上。

[ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [stʊd] [æn; ən] ['æktɪv] , ['waɪəri] ['fɪgjər] , ['rekəgnaɪzəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
On the string - piece stood an active , wiry figure , recognizable at a glance ,
在 这 细绳 - 片 站立 一个 积极的 , 细长的 数字 , 可识别的 在 一个 瞥一眼 ,

琴弦上站着一个活跃而精瘦的身影，一眼就能认出来。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtli] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɔdʒ] .

and	near	by	was	the	portly	form	of	our	friend	Hodge	.
和	靠近	经过	曾是	这	肥胖的	形式	的	我们的	朋友	霍奇	.

不远处就是我们那位体态臃肿的朋友霍奇。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] .

Conyngham	was	a	free	man	again	.
康宁汉姆	曾是	一个	自由的	男人	再次	.

康宁汉重获自由。

[mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Mysterious	orders	had	come	from	Paris	,
神秘	订单	有	来	从	巴黎	,

神秘的命令来自巴黎，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ]

and	to	the	surprise	of	everybody	he	had	appeared	one	day	walking
和	到	这	惊喜	的	大家	他	有	出现	一	天	步行

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] ['smaɪlɪŋli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

the	streets	of	Dunkirk	smilingly	greeting	the	inhabitants	,
这	街道	的	敦刻尔克	微笑着	问候	这	居民	,

令所有人惊讶的是，有一天他出现在敦刻尔克的街头，面带微笑地向居民们问好。

[huː] [rɪ'membər] [wel] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

who	remembered	well	his	giving	the	stores	of	the	other	vessels	to	the	populace
WHO	记得	出色地	他的	给予	这	商店	的	这	其他	船只	到	这	民众

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

on	the	day	of	his	arrest	.
在	这	天	的	他的	逮捕	.

有人清楚地记得，在他被捕当天，他把其他船只上的物资分发给了民众。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] .

At	the	end	of	the	wharf	was	a	rakish	-	looking	vessel	.
在	这	结尾	的	这	码头	曾是	一个	浪荡子	-	寻找	血管	.

码头尽头停泊着一艘造型奇特的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

It	was	the	beginning	of	the	second	week	of	July	,	1777	,
它	曾是	这	开始	的	这	第二	星期	的	七月	,	-	,

那是1777年7月的第二周初，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] , ['ləʊdɪŋ] ,

and	for	over	a	fortnight	the	outfitting	,	loading	,
和	为了	超过	一个	两星期	这	装备	,	加载中	,

两周多的时间里，装备、装载、

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	changing	had	been	going	on	and	the	nameless	vessel	that	was	going
和	变化	有	到过	去	在	和	这	无名	血管	那	曾是	去

[ɑːn][ðə; ði] ['neɪmləs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][set][seɪl] .

on	the	nameless	mission	was	almost	ready	to	set	sail	.
在	这	无名	使命	曾是	几乎	准备好	到	放	帆	.

变化一直在发生，那艘执行无名任务的无名船只几乎已经准备好启航了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [meɪd] [ə'baʊt]

To	tell	the	truth	,	although	at	first	there	was	some	mystery	made	about
到	告诉	这	真相	,	虽然	在	第一的	那里	曾是	一些	神秘	制成	关于

[hɜːr; hər] ['oʊnərʃɪp] ,

her	ownership	,
她	所有权	,

说实话，虽然一开始人们对她的所有权有些疑惑，

[hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɑːbəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,

her	destination	,	and	her	probable	calling	,
她	目的地	,	和	她	可能	呼叫	,

她的目的地，以及她可能的使命，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃæptər]

there	was	very	little	of	the	mystery	left	at	the	time	at	which	this	chapter
那里	曾是	非常	小的	的	这	神秘	左边	在	这	时间	在	哪个	这	章

['əupənz] .

opens	.
打开	.

本章开始时，谜团几乎已经消失殆尽。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn] [dʌn'kɜːrk] [wɜːr; wər] almost95

The	English	spies	and	sympathizers	in	Dunkirk	were	almost95
这	英语	间谍	和	同情者	在	敦刻尔克	是	almost95

在敦刻尔克的英国间谍和同情者几乎占了95%。

[æt; ət] [ðer; ðər] [wɪts] - [end] .

at	their	wits	'	end	.
在	他们的	智慧	-	结尾	.

他们已经束手无策了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

They	had	informed	their	Government	of	their	opinions	,
他们	有	知情的	他们的	政府	的	他们的	意见	,

他们已将自己的意见告知了政府。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	now	began	to	write	to	the	English	press	in	order	to	stir	the	Government
和	现在	开始	到	写	到	这	英语	按	在	命令	到	搅拌	这	政府

[tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

to	action	.
到	行动	.

于是他开始给英国报刊写信，以敦促政府采取行动。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz]

A	copy	of	the	London	Times	almost	a	week	old	had	come	to	the	hands
一个	复制	的	这	伦敦	《时代周刊》	几乎	一个	星期	老的	有	来	到	这	双手

[ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] .

of	Conyngham	.
的	康宁汉姆	.

康宁汉姆拿到了一份将近一周前的《伦敦时报》。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

As	he	glanced	through	the	pages	,	all	at	once	his	own	name	attracted	his
作为	他	瞥了一眼	通过	这	页面	,	全部	在	一次	他的	自己的	姓名	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他快速翻阅着书页，突然，他的名字吸引了他的注意。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

This	had	happened	as	he	was	walking	down	to	the	wharf	,
这	有	发生	作为	他	曾是	步行	向下	到	这	码头	,

这件事发生在他走向码头的路上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

and	he	had	smiled	broadly	as	he	perused	the	remarkable	effusion	.
和	他	有	微笑	总体而言	作为	他	仔细阅读	这	卓越	渗出液	.

他一边细细品读这番精彩的文字，一边露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

He	had	slipped	the	paper	into	his	pocket	,	where	,	in	the	interest	of	watching
他	有	滑倒了	这	纸	进入	他的	口袋	,	在哪里	,	在	这	兴趣	的	观看

[ðə; ði] ['vɛsəlz] ['ləʊdɪŋ] ,

the	vessel's	loading	,
这	船的	加载中	,

他把那张纸塞进口袋里，以便观察船上的装载情况。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	took	no	active	part	in	its	direction	,	he	had	forgotten	it	.
虽然	他	采取	不	积极的	部分	在	它是	方向	,	他	有	被遗忘的	它	.

虽然他没有积极参与制定方案，但他已经忘记了这件事。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['faɪnli] , ['kæptɪn] ['gustɑːvəs] , ” [sed] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

“	Everything	seems	to	be	going	finely	,	Captain	Gustavus	,	”	said	Mr	.	Hodge	.
“	一切	似乎	到	是	去	精细地	,	队长	古斯塔夫	,	”	说	先生	.	霍奇	.

“一切似乎都很顺利，古斯塔夫船长，”霍奇先生说。

“ [noʊ][wʌn] [ə'pærəntli] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

“	No	one	apparently	suspects	the	ownership	of	the	vessel	,
“	不	一	显然	嫌疑人	这	所有权	的	这	血管	,

“似乎没有人怀疑这艘船的所有者，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] .

and	I	do	not	think	the	French	authorities	will	interfere	with	her	sailing	.
和	我	做	不是	思考	这	法语	当局	将要	干扰	和	她	帆船	.

我认为法国当局不会干涉她的航行。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [smaɪld] .

”	Conyngham	smiled	.
”	康宁汉姆	微笑	.

康宁汉姆笑了。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['miːnɪŋ] .

That	no	one	seemed	to	object	struck	him	as	having	a	humorous	meaning	.
那	不	一	似乎	到	目的	击	他	作为	拥有	一个	幽默	意义	.

似乎没有人提出异议，这让他觉得颇具讽刺意味。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi]

Perhaps	he	had	not	observed	the	twinkle	in	Mr	.	Hodge's	eye	,	as	he
也许	他	有	不是	观察到	这	闪烁	在	先生	.	霍奇斯	眼睛	,	作为	他

[əd'vænst] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

advanced	this	statement	.
先进的	这	陈述	.

或许他没有注意到霍奇先生在说出这番话时眼中闪烁的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['sʌmθɪŋ]

He	was	about	to	refer	to	the	article	in	the	Times	when	something
他	曾是	关于	到	参考	到	这	文章	在	这	《时代周刊》	什么时候	某物

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

他正要提及《泰晤士报》上的那篇文章，这时某件事吸引了他的注意力。

[tuː] [men] , [wʌn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt]

Two	men	,	one	dressed	as	a	sailor	and	the	other	as	something	of	a	court
二	男人	,	一	穿着	作为	一个	水手	和	这	其他	作为	某物	的	一个	法庭

['dændi] ,

dandy	,
花花公子	,

两个男人，一个打扮成水手，另一个则打扮成宫廷花花公子。

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

came	walking	together	down	the	wharf	.
来了	步行	一起	向下	这	码头	.

他们一起沿着码头走来。

[ðə; ðɪ]['seɪlərˌmæn][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	sailorman	to	all	appearances	had	been	drinking	and	was	asking	the
这	水手	到	全部	外貌	有	到过	喝	和	曾是	问	这

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

gentleman	with	the	long	satin	waistcoat	for	something	more	with	which	to
绅士	和	这	长的	缎	马甲	为了	某物	更多的	和	哪个	到

[kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

quench	his	thirst	.
淬火	他的	口渴	.

这位水手看起来好像喝了酒，他正向那位穿着长缎背心的先生要些饮料来解渴。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['lætər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ]['mænz] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ,

At	last	the	latter	,	as	if	he	could	no	longer	resist	the	man's	importuning	,
在	最后的	这	后者	,	作为	如果	他	可以	不	更长	抵抗	这	男人的	恳求	,

最后，后者似乎再也无法抗拒那人的恳求，

[riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] ['sɪlvər] [piːs] .

reached	into	his	pocket	and	,	producing	a	purse	,	took	out	a	small	silver	piece	.
达到	进入	他的	口袋	和	,	生产	一个	钱包	,	采取	出去	一个	小的	银	片	.

他伸手进口袋，掏出一个钱包，从中取出一小块银币。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ə'drest] [sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['seɪlər] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ]

At	the	same	time	he	addressed	some	words	to	the	sailor	,	as	if	bidding
在	这	相同的	时间	他	已解决	一些	字	到	这	水手	,	作为	如果	投标

[hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] . -

him	begone	.	96
他	走开	.	-

与此同时，他还对水手说了几句话，似乎是在让他离开。96

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [fɑːp] [ɪn]['sætn][ænd; ənd] [leɪs] , ” [sed] [hɔdʒ] .

“	I	know	this	fop	in	satin	and	lace	,	”	said	Hodge	.
“	我	知道	这	纨绔子弟	在	缎	和	蕾丝	,	”	说	霍奇	.

“我认识这个穿着缎子和蕾丝的纨绔子弟，”霍奇说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wer] .

“	I	have	seen	him	in	Paris	,	but	I	can	not	recollect	where	.
“	我	有	已见	他	在	巴黎	,	但	我	能	不是	追忆	在哪里	.

“我在巴黎见过他，但我记不清是在哪里了。”

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr][ə; eɪ][poʊl] . ”

He's	not	a	Frenchman	,	but	a	German	or	a	Pole	.	”
他是	不是	一个	法国人	,	但	一个	德语	或者	一个	极	.	”

他不是法国人，而是德国人或波兰人。

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	Methinks	I	know	him	too	,	”	returned	Conyngham	.
“	我觉得	我	知道	他	也	,	”	返回	康宁汉姆	.

“我想我也认识他，”康宁汉姆回答道。

“ ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['begər] .

“	He's	talking	English	to	that	beggar	.
“	他是	说	英语	到	那	乞丐	.

“他正在用英语和那个乞丐交谈。”

[wel] , [wel] — [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʌn] ! — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	well	—	by	the	great	gun	!	—	it	comes	to	me	.
出色地	,	出色地	—	经过	这	伟大的	枪	!	—	它	来	到	我	.

哎呀，哎呀——我的天哪！——它到我这里来了。

" ['kʌnɪŋˌhæm] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]

"	Conyngham	lowered	his	voice	almost	to	a	whisper	and	spoke	without	turning
"	康宁汉姆	降低	他的	嗓音	几乎	到	一个	耳语	和	辐	没有	转弯

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['skersli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

his	head	or	scarcely	moving	his	lips	.
他的	头	或者	几乎	移动	他的	嘴唇	.

康宁汉姆压低声音，几乎是耳语般地说话，头也不转，嘴唇几乎一动不动。

" [aɪ] [noʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	both	of	them	now	,	"	he	said	.
"	我	知道	两个都	的	他们	现在	,	"	他	说	.

"我现在认识他们两个了，"他说。

" [ðə; ði] [fɑːp] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːl]

"	The	fop	is	our	friend	the	English	spy	,	and	the	other	is	one	of	the	stool
"	这	纨绔子弟	是	我们的	朋友	这	英语	间谍	,	和	这	其他	是	一	的	这	凳子

- ['pɪdʒɪns] .

-	pigeons	.
-	鸽子	.

"那个纨绔子弟是我们的朋友——英国间谍，另一个是告密者之一。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [ðen] ?

What	do	you	suppose	he	said	just	then	?
什么	做	你	认为	他	说	只是	然后	?

你觉得他当时说了什么?

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

here	he	comes	in	our	direction	.
这里	他	来	在	我们的	方向	.

他朝我们这边走过来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

It	is	his	intention	to	get	near	to	us	and	listen	to	our	conversation	.
它	是	他的	意图	到	得到	靠近	到	我们	和	听	到	我们的	对话	.

"
"
"

他的目的是接近我们，偷听我们的谈话。

" [let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ðen] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] ,

"	Let	us	move	then	,	"	suggested	Mr	.	Hodge	,
"	让	我们	移动	然后	,	"	建议	先生	.	霍奇	,

"那我们动身吧，"霍奇先生建议道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ;

"	for	there	is	a	good	deal	about	me	that	I	would	not	wish	to	have	known	;
"	为了	那里	是	一个	好的	交易	关于	我	那	我	会	不是	希望	到	有	已知	;

"因为我身上有很多事情，我并不希望别人知道;

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

besides	,	"	he	added	,	"	I	think	you	are	mistaken	,
除了	,	"	他	额外	,	"	我	思考	你	是	错误	,

此外，"他补充道，"我认为你弄错了。"

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['kɔks,kəum] ,

for	I	now	remember	where	I	have	seen	this	coxcomb	,
为了	我	现在	记住	在哪里	我	有	已见	这	花花公子	,

因为我现在想起来我是在哪里见过这顶鸡冠帽的了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæŋkrɔft] , [ðə; ði]

and	at	the	house	of	no	one	less	than	good	Dr	.	Bancroft	,	the
和	在	这	房子	的	不	一	较少的	比	好的	博士	.	班克罗夫特	,	这

[dʒi'ɑ:grəfər] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] ,

geographer	and	scientist	,
地理学家	和	科学家	,

而且是在地理学家兼科学家班克罗夫特博士的家中，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kept] [ju: 'es] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	friend	of	Franklin	,	and	one	who	had	kept	us	well	informed	of	the
这	朋友	的	富兰克林	,	和	一	WHO	有	保留	我们	出色地	知情的	的	这

['brɪtɪʃ] [plænz] . ”

British	plans	.	”
英国	计划	.	”

他是富兰克林的朋友，也一直让我们了解英国的计划。

“ [ðen] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæŋkrɔft] , [ɪz][maɪ][əd'vaɪs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	Then	keep	an	eye	on	Dr	.	Bancroft	,	is	my	advice	,	”	rejoined	Conyngham	.
“	然后	保持	一个	眼睛	在	博士	.	班克罗夫特	,	是	我的	建议	,	”	重新加入	康宁汉姆	.

“我的建议是，密切关注班克罗夫特医生，”康宁汉姆补充道。

“ [hʌʃ] ! [let][ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['feloʊ] .

“	Hush	!	let	me	speak	to	this	fellow	.
“	嘘	!	让	我	说话	到	这	同伴	.

“嘘！让我跟这个人说几句话。”

” [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] [lɜ:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [lent] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['elbəuz] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg][paɪn] -

”	The	drunken	sailor	lurched	up	and	leant	with	both	elbows	against	a	big	pine	-
”	这	醉	水手	踉跄了一下	向上	和	倾斜	和	两个都	肘部	反对	一个	大的	松树	-

[wʊd] [bɑ:ks] ,

wood	box	,
木头	盒子	,

“醉醺醺的水手踉跄着站起来，双肘撑在一个大松木箱子上，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	apparently	he	paid	no	attention	to	the	proximity	of	the	others	,
但	显然	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	邻近	的	这	其他的	,

但他显然没有注意到其他人的靠近。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪ'gæn] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] ,

for	he	began	emptying	his	pockets	of	their	contents	,
为了	他	开始	清空	他的	口袋	的	他们的	内容	,

因为他开始把口袋里的东西都掏出来。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]['sɪlvər] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

which	included	the	silver	piece	which	had	just	been	given	him	,
哪个	包括	这	银	片	哪个	有	只是	到过	给定	他	,

其中包括刚刚给他的那枚银币。

[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hi:; hi] [dʒæmd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl]

and	searching	for	some	bits	of	tobacco	he	jammed	them	into	the	bowl
和	搜索	为了	一些	比特	的	烟草	他	卡住	他们	进入	这	碗

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['hevi] [paɪp] . -

of	his	black	heavy	pipe	.	97
的	他的	黑色的	重的	管道	.	-

他摸索着找了些烟丝，塞进他那支黑色厚重烟斗的斗钵里。97

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mu:n] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,

“	What	you	say	about	the	moon	may	be	true	,
“	什么	你	说	关于	这	月亮	可能	是	真的	,

“你说的关于月亮的事或许是真的，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] ['kæriɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [diːp] ['sʌbdʒekt] ,
" observed the captain as if carrying on some deep subject ,
" 观察到 这 队长 作为 如果 携带 在 一些 深的 主题 ,

船长若有所思地说道，仿佛在谈论某个深刻的话题。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪdz] [hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd]
" but still the influence of the orb upon the tides has been acknowledged
" 但 仍然 这 影响 的 这 球体 之上 这 潮汐 有 到过 已确认
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

“但几个世纪以来，人们一直承认天体对潮汐的影响。”

" [ðə; ði] ['seɪlər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" The sailor by this time had found a bit of flint and steel and was
" 这 水手 经过 这 时间 有 成立 一个 少量 的 燧石 和 钢 和 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'naɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['tɪndər] .
trying to ignite a bit of pocket tinder .
尝试 到 点燃 一个 少量 的 口袋 火种 .

“这时，水手找到了一块燧石和钢片，正试图点燃一小块口袋里的引火物。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['kʌnɪŋˌhæm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
All at once Conyngham turned toward him ,
全部 在 一次 康宁汉姆 转向 朝向 他 ,

康宁汉姆突然转向他，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and at the same time taking the copy of the Times out of his pocket ,
和 在 这 相同的 时间 采取 这 复制 的 这 《时代周刊》 出去 的 他的 口袋 ,

与此同时，他从口袋里掏出了那份《泰晤士报》。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .
he spread it out on the top of the box and began to read aloud .
他 传播 它 出去 在 这 顶部 的 这 盒子 和 开始 到 读 大声 .

他把纸摊在盒子上，开始大声朗读。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Listen to this nonsense , " he said in beginning .
" 听 到 这 废话 , " 他 说 在 开始 .

“听听这些胡说八道，”他一开始就说道。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] ,
" The English must be in a ferment of terror to believe such stuff as this ,
" 这 英语 必须 是 在 一个 发酵 的 恐怖 到 相信 这样的 东西 作为 这 ,

“英国人一定是处于极度恐惧之中才会相信这种事。”

" [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [hiː; hi] [riːd] :
" and forthwith he read :
" 和 立即 他 读 :

他随即念道：

" [aɪ] [sɔː] ['kʌnɪŋˌhæm] ['jestərdeɪ] .
" I saw Conyngham yesterday .
" 我 锯 康宁汉姆 昨天 .

“我昨天见到了康宁汉姆。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['despərət] ['kærəktərz] [tuː; tə] [mæn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn]
He had engaged a crew of desperate characters to man a vessel of one
他 有 已订婚的 一个 全体人员 的 绝望的 人物 到 男人 一个 血管 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʌnz] .
hundred and thirty tons .
百 和 三十 吨 .

他雇佣了一群亡命之徒来驾驶一艘130吨的船。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] ['frentʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [hɪr] .

She	has	now	Frenchmen	on	board	to	deceive	our	minister	here	.
她	有	现在	法国人	在	木板	到	欺骗	我们的	部长	这里	.

她现在安插了法国人来欺骗我们这里的部长。

[ə; eɪ] [faɪn] [fæst] - ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , ['hænsəmli] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət]

A	fine	fast	-	sailing	vessel	,	handsomely	painted	blue	and	yellow	,	is	now	at
一个	美好的	快速地	-	帆船	血管	,	英俊地	绘	蓝色的	和	黄色的	,	是	现在	在

[dʌn'kɜːrk] , ['hævɪŋ] ['paʊdər] ,

Dunkirk	,	having	powder	,
敦刻尔克	,	拥有	粉末	,

一艘漂亮的快速帆船，涂成漂亮的蓝黄相间，现在停泊在敦刻尔克，船上载有火药。

[smɔːl] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

small	arms	,	and	ammunition	for	her	.
小的	武器	,	和	弹药	为了	她	.

给她准备的小型武器和弹药。

['kʌnɪŋˌhæm] [pruːvd] [ðə; ði] ['kænən] [hɪm'self] ,

Conyngham	proved	the	cannon	himself	,
康宁汉姆	已证实	这	大炮	他自己	,

康宁汉亲自验证了这门大炮的性能。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [diː] — — [el] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd]

and	told	the	bystanders	he	would	play	the	d	—	—	l	with	the	British	trade
和	讲述	这	旁观者	他	会	玩	这	d	—	—	我	和	这	英国	贸易

[æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

at	Havre	.
在	勒阿弗尔	.

并告诉旁观者，他将在勒阿弗尔与英国人进行贸易。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['redi] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪl] [jiːld] [kə'mænd] [tuː; tə]

It	is	supposed	when	the	vessel	is	ready	the	Frenchmen	will	yield	command	to
它	是	据称	什么时候	这	血管	是	准备好	这	法国人	将要	屈服	命令	到

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] .

Conyngham	and	his	crew	.
康宁汉姆	和	他的	全体人员	.

据说，当船只准备就绪时，法国人会将指挥权移交给康宁汉姆和他的船员。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [maʊnt] ['twenti] ['kærɪdʒ] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment]

The	vessel	is	to	mount	twenty	carriage	-	guns	and	to	have	a	complement
这	血管	是	到	山	二十	运输	-	枪支	和	到	有	一个	补充

[ʌv; əv] ['sɪksti] [men] .

of	sixty	men	.
的	六十	男人	.

该舰将配备二十门炮，并有六十名船员。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fæstɪst] ['seɪlər] [naʊ] [noʊn] — [noʊ] ['ves(ə)l] [kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər] [wʌns] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

She	is	the	fastest	sailer	now	known	—	no	vessel	can	catch	her	once	out	on	the
她	是	这	最快	水手	现在	已知	—	不	血管	能	抓住	她	一次	出去	在	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

她是目前已知速度最快的帆船——一旦驶入大海，没有任何船只能够追上她。

“ [aɪ] [send] [juː; jʊ] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒərz] [tuː; tə]

“	I	send	you	timely	notice	that	you	may	be	enabled	to	take	active	measures	to
“	我	发送	你	及时	注意	那	你	可能	是	已启用	到	拿	积极的	措施	到

[steɪ] [ðɪs] ['derɪŋ] ['kærəktər] ,

stay	this	daring	character	,
停留	这	大胆	特点	,

“我及时通知你，你可以采取积极措施来阻止这种大胆的行为，

[huː] [fɪrz] [nɑːt][mæn][ɔːr] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][sets][ɔːl][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

who	fears	not	man	or	government	,	but	sets	all	at	defiance	.
WHO	恐惧	不是	男人	或者	政府	,	但	套	全部	在	蔑视	.

他不惧怕人，也不惧怕政府，而是公然蔑视一切。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][seɪ] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] provisions98

"	He	had	the	impudence	to	say	if	he	wanted	provisions98
"	他	有	这	厚颜无耻	到	说	如果	他	通缉	provisions98

“他竟厚颜无耻地说他想要什么98条规定。”

[ɔːr] [rɪ'per] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['aɪrɪʃ]['hɑːrbər][ænd; ənd][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

or	repairs	,	he	would	put	into	an	Irish	harbor	and	obtain	them	.
或者	维修	,	他	会	放	进入	一个	爱尔兰	港口	和	获得	他们	.

如果需要修理，他会把船开到爱尔兰港口去修理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] [hɪr] [tuː; tə][seɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] .

"	It	is	vain	here	to	say	Conyngham	is	a	pirate	.
"	它	是	徒劳	这里	到	说	康宁汉姆	是	一个	海盗	.

“在这里说康宁汉姆是海盗是徒劳的。”

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][wʌn] [breɪv] [ə'merɪkən] ; [hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ][boʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -

They	will	tell	you	he	is	one	brave	American	;	he	is	'	a	bold	Boston	.	'
他们	将要	告诉	你	他	是	一	勇敢的	美国人	;	他	是	-	一个	大胆的	波士顿	.	-

他们会告诉你，他是一位勇敢的美国人；他是“一位勇敢的波士顿人”。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tuː] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['derɪŋ]

"	You	can	not	be	too	soon	on	the	alert	to	stop	the	cruise	of	this	daring
"	你	能	不是	是	也	很快	在	这	警报	到	停止	这	巡航	的	这	大胆

['paɪrət] .

pirate	.
海盗	.

“要阻止这个胆大妄为的海盗的航行，你越早提高警惕越好。”

" [dʒeɪmz] ['klɛmənts] .

"	James	Clements	.
"	詹姆斯	克莱门茨	.

“詹姆斯·克莱门茨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [riːd] [ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] :

"	There	was	also	a	letter	that	Conyngham	read	in	even	a	louder	tone	:
"	那里	曾是	还	一个	信	那	康宁汉姆	读	在	甚至	一个	更大声	语气	:

“康宁汉还用更大的音量朗读了一封信：

" ['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

"	Paris	,	July	28	,	1777	.
"	巴黎	,	七月	-	,	-	.

“巴黎，1777 年 7 月 28 日。

" [sɜːr] : [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][jʊr; jər] ['mɪnɪstri] [ðæt] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt][hæd; həd]

"	Sir	:	You	have	no	doubt	been	informed	by	your	ministry	that	Lord	Stormont	had
"	先生	:	你	有	不	怀疑	到过	知情的	经过	你的	部	那	主	斯托蒙特	有

[bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

been	successful	,
到过	成功的	,

“先生：毫无疑问，您的内阁已经告知您，斯托蒙特勋爵已经取得了成功。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][pɔːrts] [ʃʌt] [ə'genst] [ə'merɪkən]

and	that	the	Court	of	Versailles	had	declared	their	ports	shut	against	American
和	那	这	法庭	的	凡尔赛	有	声明	他们的	端口	关闭	反对	美国人

[ˌpraɪvə'tɪr] .

privateers	.
私掠船	.

凡尔赛宫廷已宣布其港口对美国私掠船关闭。

[let] [jʊr; jər][blaɪnd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [sliːp] , [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌpraɪvəˈtɪr] [wɪl] [ˈweɪkən]

Let	your	blind	politicians	sleep	,	the	guns	of	the	American	privateers	will	waken
让	你的	瞎的	政治家	睡觉	,	这	枪支	的	这	美国人	私掠船	将要	唤醒

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɔrəuz] .

them	to	their	sorrows	.
他们	到	他们的	悲伤	.

让你们那些盲目的政客们继续沉睡吧，美国私掠船的炮火终将唤醒他们，让他们尝到悲哀的滋味。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪflɪn] [ˌpraɪvəˈtɪr] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] - , [ðə; ði][ˈædmərəl] ,

The	General	Mifflin	privateer	arrived	,	and	Monsieur	de	Chauffault	,	the	admiral	,
这	一般的	米夫林	私掠船	到达的	,	和	先生	德	-	,	这	上将	,

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ɪn][fɔːrm] ,

returned	the	salute	in	form	,
返回	这	礼炮	在	形式	,

米夫林将军号私掠船抵达，海军上将德·肖福先生礼节性地回礼。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪt] .

as	to	a	vessel	from	a	sovereign	and	independent	state	.
作为	到	一个	血管	从	一个	主权	和	独立的	状态	.

指来自主权独立国家的船舶。

“ [jʊr; jər] [ˈpepərz] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ɪz][ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn] [dʌnˈkɜːrk] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈspektɪd]

“	Your	papers	tell	us	that	Conyngham	is	in	chains	in	Dunkirk	,	and	is	expected
“	你的	文件	告诉	我们	那	康宁汉姆	是	在	链条	在	敦刻尔克	,	和	是	预期的

[ˈʃɔːrtli] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

shortly	in	London	,
不久	在	伦敦	,

“你们的文件显示，康宁汉姆被锁在敦刻尔克，预计不久将被押送到伦敦。”

[tuː; tə][biː; bi] [treɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

to	be	tried	and	hung	.
到	是	尝试	和	悬挂	.

将被审判并处以绞刑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] .

I	tell	you	that	Conyngham	is	on	the	ocean	,	like	a	lion	searching	for	prey	.
我	告诉	你	那	康宁汉姆	是	在	这	海洋	,	喜欢	一个	狮子	搜索	为了	猎物	.

我告诉你，康宁汉姆就在海边，就像一头狮子在寻找猎物。

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈves(ə)lz] [huː] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

Woe	be	to	those	vessels	who	come	within	his	grasp	.
悲哀	是	到	那些	船只	WHO	来	之内	他的	抓牢	.

落入他手中的船只必将遭殃。

[noʊ] [fɔːrs] [inˈtimideits] [hɪm; ɪm] .

No	force	intimidates	him	.
不	力量	恐吓	他	.

任何武力都吓不倒他。

[gɑːd][ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] .

God	and	America	is	his	motto	.
上帝	和	美国	是	他的	座右铭	.

他的座右铭是“上帝与美国”。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz] [duːpt] [baɪ] [frentʃ] [ˈɑːrtɪfɪs] .

Our	country	is	duped	by	French	artifice	.
我们的	国家	是	受骗	经过	法语	技巧	.

我们的国家被法国的诡计蒙蔽了。

〞 [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər]

〞	As	he	finished	it	was	noticeable	to	both	men	that	the	drunken	sailor
〞	作为	他	完成的	它	曾是	显	到	两个都	男人	那	这	醉	水手

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	paying	strict	attention	.
曾是	付费	严格的	注意力	.

“当他讲完时，两人都注意到，那个醉醺醺的水手正在全神贯注地听着。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ? 〞 [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	What's	your	opinion	of	that	?	〞	asked	Conyngham	.
〞	是什么	你的	观点	的	那	?	〞	问	康宁汉姆	.

“你对此有何看法？”康宁汉问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] -

The	man	looked	up	slowly	and	found	the	captain's99
这	男人	看起来	向上	缓慢地	和	成立	这	-

那人缓缓抬起头，发现了船长的99

[aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

eyes	fastened	upon	his	own	.
眼睛	系紧	之上	他的	自己的	.

目光紧紧锁定在他自己身上。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ? 〞 [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] ,

“	I	say	,	what	is	your	opinion	of	that	?	〞	he	reiterated	,
〞	我	说	,	什么	是	你的	观点	的	那	?	〞	他	重申	,

“我想问问，你对此有何看法？”他再次问道。

[ðɪs] [taɪm] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən]['dʒækɪt]

this	time	leaning	forward	and	grasping	the	man	by	the	collar	of	his	open	jacket
这	时间	倾斜	向前	和	抓握	这	男人	经过	这	衣领	的	他的	打开	夹克

.

:

.

这一次，他向前倾身，抓住那人敞开的外套领子。

[soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ðə; ði] [paɪp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

So	surprised	was	the	latter	that	the	pipe	fell	from	his	lips	,
所以	惊讶	曾是	这	后者	那	这	管道	跌倒	从	他的	嘴唇	,

后者惊讶得嘴里的烟斗都掉了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] [æn; ən] [oʊθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][paɪp] — [æn; ən] [oʊθ] [ɪn]

and	before	he	could	control	himself	an	oath	followed	the	pipe	—	an	oath	in
和	前	他	可以	控制	他自己	一个	誓言	随后	这	管道	—	一个	誓言	在

[gʊd] [raʊnd] ['ɪŋglɪʃ] .

good	round	English	.
好的	圆形的	英语	.

还没等他控制住自己，一声咒骂就伴随着烟斗声响起——一句地道的英语咒骂。

['kʌnɪŋˌhæm] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [læf] .

Conyngham	affected	to	laugh	.
康宁汉姆	做作的	到	笑	.

康宁汉姆假装大笑。

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , 〞 [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	Why	,	he	has	understood	everything	we've	been	saying	,	〞	he	said	,	turning	to
〞	为什么	,	他	有	理解	一切	我们已经	到过	说	,	〞	他	说	,	转弯	到

['mɪstər] . [hɔdʒ] [ə'gen] .

Mr	.	Hodge	again	.
先生	.	霍奇	再次	.

“他完全理解我们说的一切，”他一边说着，一边再次转向霍奇先生。

[ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

The	sailor	,	who	had	wrenched	himself	free	,	started	to	walk	away	.
这	水手	,	WHO	有	扭动	他自己	自由的	,	开始	到	走	离开	.

水手挣脱束缚后，开始往回走。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɜːr; wər] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [kɪk] ,

His	efforts	in	that	direction	were	accelerated	by	a	well	-	placed	kick	,
他的	努力	在	那	方向	是	加速	经过	一个	出色地	-	放置	踢	,

一次精准的踢球加速了他朝着那个方向的努力。

[əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] - [buːt] .

administered	by	the	toe	of	Conyngham's	boot	.
管理	经过	这	脚趾	的	-	启动	.

由康宁汉姆靴子的鞋尖施展。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	apparently	did	not	resent	it	,
但	他	显然	做过	不是	怨恨	它	,

但他显然并不怨恨这件事。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrf] .

and	still	affecting	to	be	under	the	influence	of	liquor	stumbled	up	the	wharf	.
和	仍然	影响	到	是	在下面	这	影响	的	酒	踉跄	向上	这	码头	.

他装作醉醺醺的样子，跌跌撞撞地走上了码头。

“ [ðæt] [wɪl] ['pʌz(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] [buːts] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	That	will	puzzle	our	friend	with	the	high	-	heeled	boots	,	”	said	the	captain	,
“	那	将要	谜	我们的	朋友	和	这	高的	-	高跟鞋	靴子	,	”	说	这	队长	,

“那会让那位穿高跟靴的朋友感到困惑，”船长说道。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['siːkrəsi] .

“	but	to	tell	the	truth	I	think	there	is	very	little	use	in	any	more	secrecy	.
“	但	到	告诉	这	真相	我	思考	那里	是	非常	小的	使用	在	任何	更多的	保密	.

“但说实话，我认为再保密已经没有什么用了。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

They	seem	to	know	as	much	of	the	situation	as	we	do	.
他们	似乎	到	知道	作为	很多	的	这	情况	作为	我们	做	.

他们似乎和我们一样了解情况。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	This	was	nothing	more	than	the	truth	,
”	这	曾是	没有什么	更多的	比	这	真相	,

“这完全就是事实。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['oʊpənli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

and	before	two	days	had	passed	Conyngham	had	openly	acknowledged	it	by
和	前	二	天	有	通过了	康宁汉姆	有	公然	已确认	它	经过

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,

superintending	the	placing	of	the	cannon	on	board	of	the	Revenge	,
监督	这	放置	的	这	大炮	在	木板	的	这	复仇	,

不到两天，康宁汉姆就公开承认了此事，他亲自监督将大炮安装到“复仇号”上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm]

and	the	French	Government	had	agreed	to	allow	her	to	depart	from
和	这	法语	政府	有	同意	到	允许	她	到	离开	从

[ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] ,

the	port	of	Dunkirk	,
这	港口	的	敦刻尔克	,

法国政府已同意允许她从敦刻尔克港离开。

[ə'pɑːn]['mɪstər] . [hɔdʒ] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [æz; əz][hɜːr; hər]

upon	Mr	.	Hodge	,	who	had	all	through	the	transaction	appeared	as	her
之上	先生	.	霍奇	,	WHO	有	全部	通过	这	交易	出现	作为	她

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

霍奇先生在整个交易过程中一直以车主的身份出现，

['saɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][noʊ] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

signing	a	bond	that	she	would	do	no	cruising	off	the	coast	of	France	.
签名	一个	纽带	那	她	会	做	不	巡航	离开	这	海岸	的	法国	.

签署保证书，承诺不会在法国沿海进行巡航活动。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [druː] [ɑːn] ['kwɪkli] .

The	time	of	sailing	drew	on	quickly	.
这	时间	的	帆船	画	在	迅速地	.

航海时代转瞬即逝。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['leɪdn] ,

The	vessel	was	laden	,
这	血管	曾是	满载	,

船上装满了货物。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] — [ðə; ði]

the	ammunition	was	all	on	board	—	there	was	no	secrecy	about	that	now	—	the
这	弹药	曾是	全部	在	木板	—	那里	曾是	不	保密	关于	那	现在	—	这

[kruː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] ;

crew	had	been	picked	and	divided	into	watches	;
全体人员	有	到过	挑选	和	分割	进入	手表	;

弹药全部都在船上——现在这已经不是什么秘密了——船员已经挑选好并分成若干班次值班；

[sʌm; səm] [ə'tempt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] .

some	attempt	had	even	been	made	to	drill	them	at	the	guns	.
一些	试图	有	甚至	到过	制成	到	钻头	他们	在	这	枪支	.

甚至有人尝试对他们进行枪械训练。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] knew100

The	citizens	of	Dunkirk	knew100
这	公民	的	敦刻尔克	knew100

敦刻尔克的市民都知道100

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['kruːzər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

almost	to	a	man	that	the	tidy	little	cruiser	would	soon	be	on	the	sea	.
几乎	到	一个	男人	那	这	整齐的	小的	巡洋舰	会	很快	是	在	这	海	.

几乎所有人都认为这艘整洁的小巡洋舰很快就会出海。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] “ [kən'spɪərətəz] ” [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .

Once	more	the	four	“	conspirators	”	were	grouped	about	the	table	at	the	tavern	.
一次	更多的	这	四	“	阴谋者	”	是	分组	关于	这	桌子	在	这	酒馆	.

这四位“同谋”再次围坐在酒馆的桌子旁。

“ [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , ”

“	Three	days	from	now	,	captain	,	and	you	will	be	off	the	headlands	,	”
“	三	天	从	现在	,	队长	,	和	你	将要	是	离开	这	海岬	,	”

[əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] ,

observed	Mr	.	Hodge	,
观察到	先生	.	霍奇	,

“船长，三天后您就能离开岬角了，”霍奇先生说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði][kæt] [wɪl] [dʒʌmp] . ”

“	and	we	shall	be	here	waiting	to	see	which	way	the	cat	will	jump	.	”
“	和	我们	将	是	这里	等待	到	看	哪个	方式	这	猫	将要	跳	.	”

“我们将在这里等着看猫会往哪个方向跳。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] [baɪ] - [ðə; ði] [kæt] , -

“	If	you	mean	Lord	Stormont	by	'	the	cat	,	'
”	如果	你	意思是	主	斯托蒙特	经过	-	这	猫	,	-

“如果你说的‘猫’指的是斯托蒙特勋爵，

” ['ænsər] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

”	answered	Conyngham	,
”	回答	康宁汉姆	,

康宁汉姆回答道：“

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] [naʊ] . ”

“	I	think	he	is	all	ready	for	jumping	now	.	”
”	我	思考	他	是	全部	准备好	为了	跳	现在	.	”

“我觉得他现在已经准备好跳伞了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['eldər] [rɑːs] , “ [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

“	I	wish	,	”	rejoined	the	elder	Ross	,	“	that	we	were	certain	of	the	French
”	我	希望	,	”	重新加入	这	长老	罗斯	,	“	那	我们	是	肯定	的	这	法语

['mɪnɪstɚz] ['tempər] .

minister's	temper	.
部长	脾气	.

老罗斯接着说：“我希望我们能确定这位法国部长的脾气。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌdʒl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [brɪŋ]

Dr	.	Franklin	must	have	had	a	strong	cudgel	in	his	hands	to	bring
博士	.	富兰克林	必须	有	有	一个	强的	棍棒	在	他的	双手	到	带来

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [æt; ət] [ɔːl] .

him	to	terms	at	all	.
他	到	条款	在	全部	.

富兰克林博士一定掌握了强有力的手段才能迫使他妥协。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

I	wonder	what	it	was	?
我	想知道	什么	它	曾是	?

我想知道那是什么?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] .

You	could	tell	us	,	Captain	Conyngham	,	if	you	wished	,	of	that	I'm	sure	.
你	可以	告诉	我们	,	队长	康宁汉姆	,	如果	你	希望	,	的	那	我是	当然	.

康宁汉姆上尉，如果您愿意，当然可以告诉我们。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tentli] .

”	Conyngham	looked	at	the	others	intently	.
”	康宁汉姆	看起来	在	这	其他的	专注地	.

康宁汉专注地看着其他人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɔdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	waited	for	Hodge	to	speak	,
他	等待	为了	霍奇	到	说话	,

他等着霍奇开口说话，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

thinking	that	of	course	the	good	doctor	had	told	him	of	the	commission	that
思维	那	的	课程	这	好的	医生	有	讲述	他	的	这	委员会	那

[ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] [tuː; tə]

undoubtedly	had	been	the	cudgel	that	had	brought	the	Count	de	Vergennes	to
无疑	有	到过	这	棍棒	那	有	带来	这	数数	德	韦尔根斯	到

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

他心想，那位好医生当然已经告诉他，正是这个委员会迫使韦尔热纳伯爵屈服了。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɔdʒ] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

But	seeing	that	Hodge	apparently	did	not	wish	to	refer	to	it	,
但	看到	那	霍奇	显然	做过	不是	希望	到	参考	到	它	,

但鉴于霍奇显然不想提及此事，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][held][hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	also	held	his	peace	and	changed	the	subject	.
他	还	握住	他的	和平	和	已更改	这	主题	.

他也保持沉默，并转移了话题。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklənz] ['sekrəteri] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] -

“	You	say	that	Dr	.	Franklin's	secretary	will	be	down	from	Paris	to	-
“	你	说	那	博士	.	富兰克林的	秘书	将要	是	向下	从	巴黎	到	-

['mɔ:roʊ] ?

morrow	?
明天	?

你说富兰克林博士的秘书明天会从巴黎下来?

” [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

”	he	asked	Mr	.	Hodge	.
”	他	问	先生	.	霍奇	.

“他问霍奇先生。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	I	suppose	with	final	instructions	.
”	我	认为	和	最终的	指示	.

我想应该还有最后的指示。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [rɑ:s] [læft] .

”	The	younger	Ross	laughed	.
”	这	年轻	罗斯	笑了	.

小罗斯笑了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] , ” [hi:; hi]

“	I	don't	think	there	will	be	many	instructions	that	we	could	not	guess	,	”	he
“	我	不	思考	那里	将要	是	许多	指示	那	我们	可以	不是	猜测	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“我想应该不会有很多我们猜不到的指令吧，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] — [tu:; tə] ['kæptʃər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

“	It	seems	to	me	that	the	case	is	clear	enough	—	to	capture	as	many	of
“	它	似乎	到	我	那	这	案件	是	清除	足够的	—	到	捕获	作为	许多	的

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ves(ə)lz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][get] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

the	enemy's	vessels	as	possible	and	not	to	get	caught	at	it	,
这	敌人的	船只	作为	可能的	和	不是	到	得到	捕捉	在	它	,

“在我看来，情况已经很清楚了——尽可能多地俘获敌方船只，并且不要被敌方抓住。”

[ɪz][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] . ”

is	an	easy	thing	to	remember	.	”
是	一个	简单的	事物	到	记住	.	”

很容易记住。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɔdʒ] , “ [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

“	There	will	be	more	than	that	,	my	son	,	”	returned	Hodge	,	“	much	more	than
“	那里	将要	是	更多的	比	那	,	我的	儿子	,	”	返回	霍奇	,	“	很多	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

“孩子，远不止这些，”霍奇回答说，“远远不止这些。”

[aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ]

I	hope	,	for	you	must	remember	that	I	am	responsible	to	the	French
我	希望	,	为了	你	必须	记住	那	我	是	负责任的	到	这	法语

Government101

Government101

Government101

我希望，因为您必须记住，我对法国政府负责。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [ðə; ði]

for	the	proper	behavior	of	the	gallant	captain	so	long	as	he	remains	on	the
为了	这	恰当的	行为	的	这	英勇	队长	所以	长的	作为	他	遗迹	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] [fræns] . ”

coast	of	France	.	”
海岸	的	法国	.	”

“只要这位英勇的船长还在法国海岸，就应受到嘉奖，以表彰他的良好行为。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæs'tiːl] , [eɪ] ? ”

“	And	you	have	no	longing	for	the	Bastile	,	eh	?	”
“	和	你	有	不	渴望	为了	这	巴士底狱	,	嗯	?	”

“你对巴士底狱一点也不怀念，是吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [maɪ] [sʌn] .

“	Not	much	,	my	son	.
“	不是	很多	,	我的	儿子	.

“没什么，儿子。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kɑːrˌmaɪkəl] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn]

But	Mr	.	Carmichael	will	tell	us	to	what	length	we	can	go	in
但	先生	.	卡迈克尔	将要	告诉	我们	到	什么	长度	我们	能	去	在

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['kɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

interpreting	the	cautions	of	the	ministry	.
翻译	这	警告	的	这	部	.

但卡迈克尔先生会告诉我们，在解读该部的警告时，我们可以做到什么程度。

” ['æftər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['desəltɔːri] [tɔːk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] ,

”	After	some	more	desultory	talk	the	meeting	broke	up	,
”	后	一些	更多的	漫无目的的	讲话	这	会议	打破	向上	,

“经过一番漫无目的的交谈后，会议结束了。”

[ə'nʌðər] ['pɑːrtɪŋ] [toʊst] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .

another	parting	toast	being	drunk	to	the	success	of	the	Revenge	.
其他	离别	吐司	存在	醉	到	这	成功	的	这	复仇	.

临别之际，大家举杯庆祝复仇的成功。

['mɪstər] . [hɔdʒ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪr] [wer] [ðə; ði]

Mr	.	Hodge	and	Conyngham	walked	down	the	street	toward	the	pier	where	the
先生	.	霍奇	和	康宁汉姆	步行	向下	这	街道	朝向	这	码头	在哪里	这

['kæptənz] [gɪg] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

captain's	gig	was	waiting	,
船长的	演出	曾是	等待	,

霍奇先生和康宁汉姆沿着街道走向码头，船长的独木舟在那里等候着。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['oʊpənli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['siːkrət]

for	he	was	now	living	openly	on	board	the	Revenge	and	making	no	secret
为了	他	曾是	现在	活的	公然	在	木板	这	复仇	和	制作	不	秘密

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

of	his	connection	with	her	.
的	他的	联系	和	她	.

因为他现在公开地住在复仇号上，毫不掩饰他和她的关系。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Tell me , my good friend , ” asked the captain ,
“ 告诉 我 , 我的 好的 朋友 , ” 问 这 队长 ,

“告诉我，我的好朋友，”船长问道。

“ [dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfræŋklɪn] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpækɪt]
“ did Dr . Franklin say nothing to you about the contents of that packet
“ 做过 博士 . 富兰克林 说 没有什么 到 你 关于 这 内容 的 那 包
[ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
that you brought to Paris with you ?
那 你 带来 到 巴黎 和 你 ?

“弗兰克林博士有没有跟你提起过你带到巴黎的那个包裹里的东西？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . ”
It would seem rather unusual if he did not . ”
它 会 似乎 相当 异常 如果 他 做过 不是 . ”

如果他不这样做，那才显得很不寻常。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Nothing beyond the fact that he was glad to receive it , ” was the reply .
“ 没有什么 超过 这 事实 那 他 曾是 高兴的 到 收到 它 , ” 曾是 这 回复 .

“他很高兴收到这份礼物，除此之外别无其他。”对方回答道。

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] ?
“ What did it contain ?
“ 什么 做过 它 包含 ?

“里面装的是什么？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] .
You were asked that question before .
你 是 问 那 问题 前 .

你之前被问过这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] — [waɪ] , [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈæskt] . ”
If you do not care to tell — why , consider it unasked . ”
如果 你 做 不是 关心 到 告诉 — 为什么 , 考虑 它 未经询问 . ”

如果你不想说——为什么，那就当没人问过你吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] : “ [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] — [ðæt]
“ It contained enough to save my life , ” was the reply : “ my commission — that
“ 它 包含 足够的 到 节省 我的 生活 , ” 曾是 这 回复 : “ 我的 委员会 — 那
[wʌz; wəz][ɔːl] . ”
was all . ”
曾是 全部 . ”

“里面装的钱足够救我的命，”对方回答说：“我的佣金——仅此而已。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ? ”
“ You have not received it back ? ”
“ 你 有 不是 已收到 它 后退 ? ”

“你还没收到退回的包裹吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ I have not seen or heard of it from that day to this .
“ 我 有 不是 已见 或者 听到 的 它 从 那 天 到 这 .

从那天起，我再也没有见过或听说过这件事。

” [hɔdʒ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈwɪs(ə)l] .
” Hodge gave vent to a prolonged whistle .
” 霍奇 给予 发泄 到 一个 延长 哨 .

霍奇发出了一声悠长的口哨。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	a	serious	matter	,	”	he	said	.
”	这	是	一个	严肃的	事情	,	”	他	说	.

“这是件严肃的事情，”他说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] ['kɑːr˛maɪkəl] [wɪl] [fetʃ] [˛aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	But	perhaps	Carmichael	will	fetch	it	down	with	him	.	”
”	但	也许	卡迈克尔	将要	拿来	它	向下	和	他	.	”

“但或许卡迈克尔会把它带下来。”

“ [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	I	hope	and	trust	so	,	”	was	the	reply	.
”	我	希望	和	相信	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“我希望并相信如此，”对方回答道。

“ [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [ker] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][jɑːrd] - [ɑːrm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bæs'tiːl]

“	Sure	,	I	don't	care	any	more	for	the	yard	-	arm	than	you	do	for	the	Bastile
”	当然	,	我	不	关心	任何	更多的	为了	这	院子	-	手臂	比	你	做	为了	这	巴士底狱

.

:

.

“当然，我对桅杆臂的喜爱程度，并不比你对巴士底狱的喜爱程度更高。”

” ['kʌnɪŋ˛hæm] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] , -

”	Conyngham	was	worried	and	slept	little	that	night	,	102
”	康宁汉姆	曾是	担心	和	睡着了	小的	那	夜晚	,	-

“康宁汉姆忧心忡忡，当晚几乎没睡着。”102

[stɪl] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd]

still	he	reasoned	that	it	was	more	than	probable	that	the	commission	would
仍然	他	有理智的	那	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	委员会	会

[biː; bi] [˛fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

be	forthcoming	in	the	morning	,
是	即将推出	在	这	早晨	,

但他认为，委员会很可能会在早上到场。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [pə'zeʃn]

and	also	that	he	would	be	relieved	,	from	all	secrecy	as	to	its	possession
和	还	那	他	会	是	松了口气	,	从	全部	保密	作为	到	它是	拥有

.

:

.

而且，他将不再需要对拥有它这件事保密。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] ,

He	saw	that	it	had	worked	wonders	,
他	锯	那	它	有	工作	奇迹	,

他发现这产生了奇效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [wɜːr; wər] ['vɝːdʒɪŋ] [tɔːrd] [wɔːr] ;

and	that	slowly	but	surely	France	and	England	were	verging	toward	war	;
和	那	缓慢地	但	一定	法国	和	英格兰	是	接近	朝向	战争	;

法国和英国正缓慢但坚定地走向战争；

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] .

that	before	many	months	should	pass	America	would	have	a	powerful	ally	.
那	前	许多	几个月	应该	经过	美国	会	有	一个	强大的	盟友	.

不出几个月，美国就会拥有一个强大的盟友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Of	course	,	in	view	of	these	circumstances	,
的	课程	,	在	看法	的	这些	情况	,

当然，鉴于这些情况，

[fræns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [ə'fens] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələrli]

France	could	not	have	given	the	mortal	offense	of	surrendering	a	regularly
法国	可以	不是	有	给定	这	凡人	罪行	的	投降	一个	经常

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wʌt] [suːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən]

commissioned	officer	into	the	hands	of	what	soon	was	to	be	a	common
委托	官	进入	这	双手	的	什么	很快	曾是	到	是	一个	常见的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

法国不可能犯下将一名正规军官交给即将成为共同敌人的致命罪行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɑːrˌmaɪkəl] [ə'raɪvd] .

The	next	day	Carmichael	arrived	.
这	下一个	天	卡迈克尔	到达的	.

第二天，卡迈克尔到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔkt] [noʊz] ; [ə; eɪ] [brɔːd] ,

He	was	a	tall	,	spare	man	,	with	a	hawked	nose	;	a	broad	,
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	和	一个	骘	鼻子	;	一个	广阔	,

他身材高瘦，鹰钩鼻；体态宽阔，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]

good	-	natured	grin	was	usually	on	his	lips	,	but	he	was	keen	as	a
好的	-	自然	咧嘴笑	曾是	通常	在	他的	嘴唇	,	但	他	曾是	敏锐的	作为	一个

[wɪp] - [læʃ] .

whip	-	lash	.
鞭	-	睫毛	.

他脸上通常挂着和蔼的笑容，但他的热情却像鞭子一样迅猛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	the	morning	of	the	15th	of	July	,
它	曾是	这	早晨	的	这	15th	的	七月	,

那是7月15日的早晨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['mɪstər] . ['kɑːrˌmaɪkəl] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ['kæptɪn]

and	in	the	cabin	of	the	Revenge	Mr	.	Carmichael	sat	opposite	Captain
和	在	这	舱	的	这	复仇	先生	.	卡迈克尔	卫星	对面的	队长

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Conyngham	,
康宁汉姆	,

在“复仇号”的船舱里，卡迈克尔先生坐在康宁汉船长的对面。

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][draɪ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] .

who	watched	him	with	a	smile	of	dry	amusement	as	he	wrote	.
WHO	观看	他	和	一个	微笑	的	干燥	娱乐	作为	他	写道	.

他写作时，旁观者带着一丝苦笑看着他。

['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

Carmichael	was	smiling	also	.
卡迈克尔	曾是	微笑	还	.

卡迈克尔也面带微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	trick	of	apparently	spelling	the	letters	he	was	writing	with
他	有	一个	诡计	的	显然	拼写	这	信件	他	曾是	写作	和

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['rɪgəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	tongue	wriggling	at	the	corner	of	his	mouth	.
他的	舌头	扭动	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他有个诀窍，就是用舌头在嘴角扭动，仿佛在拼写他正在写的字母。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

As	soon	as	he	had	finished	he	turned	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	他	转向	,

他一说完就转过身去，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃʌkld] .

and	waving	the	paper	in	the	air	to	dry	it	,	chuckled	.
和	挥手	这	纸	在	这	空气	到	干燥	它	,	轻笑	.

他挥舞着纸巾晾干，然后轻笑起来。

“ [ðer; ðər] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .

“	There	,	Captain	Conyngham	,	are	your	sailing	orders	.
“	那里	,	队长	康宁汉姆	,	是	你的	帆船	订单	.

“康宁汉姆船长，这是您的航行指令。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr]

Of	course	,	to	a	man	of	your	intelligence	,	there	is	no	use	of	being	more
的	课程	,	到	一个	男人	的	你的	智力	,	那里	是	不	使用	的	存在	更多的

[ðæn; ðən][ɪk'splɪsɪt] .

than	explicit	.
比	显式	.

当然，以你的智慧，无需赘言。

['sʌmhaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [huː]

Somehow	I	am	reminded	of	a	story	of	one	of	your	fellow	countrymen	who
不知何故	我	是	提醒	的	一个	故事	的	一	的	你的	同伴	同胞们	WHO

[wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

was	accused	of	killing	a	sheep	,
曾是	被告	的	杀	一个	羊	,

不知为何，我突然想起你们一位同胞被指控杀羊的故事。

[ænd; ənd][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['eni] [ʃiːp] [ðæt] [ə'tækt]

and	in	explanation	made	the	plea	that	he	would	kill	any	sheep	that	attacked
和	在	解释	制成	这	恳求	那	他	会	杀	任何	羊	那	遭到攻击

[ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['haɪweɪ] .

and	bit	him	on	the	open	highway	.
和	少量	他	在	这	打开	公路	.

他解释说，如果哪只羊在公路上攻击并咬他，他就会杀死它。

[soʊ][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [baɪts] [fɜːrst] . ”

So	all	you've	got	to	do	is	to	be	sure	that	the	sheep	bites	first	.	”
所以	全部	你已经	得到	到	做	是	到	是	当然	那	这	羊	咬	第一的	.	”

所以你只需要确保羊先咬你就行了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ædɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm]

“	There	is	another	little	adage	about	a	wolf	in	sheep's	clothing	,	”	replied	Conyngham
“	那里	是	其他	小的	谚语	关于	一个	狼	在	羊的	衣服	,	”	回复	康宁汉姆

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“还有一句关于披着羊皮的狼的谚语，”康宁汉姆笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][bəuθ] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs]

“	and	sure	,	there	are	plenty	of	them	in	both	channels	,	and	in	that	case
“	和	当然	,	那里	是	很多	的	他们	在	两个都	频道	,	和	在	那	案件

— — ” -

—	—	”	103
—	—	”	-

“当然，这两个渠道都有很多这样的人，在这种情况下——”103

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [baɪts] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Be	sure	to	kill	the	wolf	before	he	bites	you	at	all	.
”	是	当然	到	杀	这	狼	前	他	咬	你	在	全部	.

“一定要在狼咬你之前把它杀死。”

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] — [wʌns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

But	seriously	—	once	away	from	the	French	coast	,	you	ought	to	have	a
但	严重地	—	一次	离开	从	这	法语	海岸	,	你	应该	到	有	一个

[friː] [fʊt] .

free	foot	.
自由的	脚	.

但说真的——一旦离开法国海岸，你就应该有一只自由的脚。

[duː] [nɑːt] [send] [ˈeni] [ˈpraɪzɪz] [ˈɪntuː] [frentʃ] [pɔːrts] .

Do	not	send	any	prizes	into	French	ports	.
做	不是	发送	任何	奖品	进入	法语	端口	.

请勿将任何奖品送往法国港口。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈspænɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] ,

Here	is	a	list	of	the	agents	of	Lazzonere	and	Company	,	Spanish	merchants	,
这里	是	一个	列表	的	这	代理人	的	-	和	公司	,	西班牙语	商人	,

以下是西班牙商人拉佐内雷公司（Lazzonere and Company）的代理商名单：

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlivər; ˈlivrə] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [kəˈrʌnə] .

and	here	is	a	draft	of	a	thousand	livre	upon	them	at	Corunna	.
和	这里	是	一个	草稿	的	一个	千	利弗	之上	他们	在	科伦纳	.

这里还有一份在科伦纳以它们为主题的一千里弗的草案。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] [mɔːr] ,

Should	you	desire	more	,
应该	你	欲望	更多的	,

如果您还想要更多，

[əˈkaʊntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːdɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

accounting	will	be	kept	with	Hortalez	and	Company	that	will	be	audited	by	the
会计	将要	是	保留	和	-	和	公司	那	将要	是	经审计	经过	这

[kəˈmɪʃənəz] [ænd; ənd] [baɪ] [grænd] ,

commissioners	and	by	Grand	,
专员	和	经过	盛大	,

账目将由 Hortalez and Company 负责保管，并由专员和 Grand 进行审计。

[ðə; ði] [ˈbæŋkər] , [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .

the	banker	,	of	Paris	.
这	银行家	,	的	巴黎	.

这位来自巴黎的银行家。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [pərˈsentɪdʒ] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ]

You	will	receive	the	usual	percentage	accruing	to	the	captain	of	a	vessel	making
你	将要	收到	这	通常	百分比	累积	到	这	队长	的	一个	血管	制作

[sʌtʃ] [ˈkæptʃəz] ,

such	captures	,
这样的	捕捉	,

您将获得执行此类捕获任务的船长通常应得的百分比报酬。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ænd; ənd] [ˈmʌniz] [rɪˈsiːvd]

and	will	keep	a	separate	account	of	your	expenditures	and	moneys	received
和	将要	保持	一个	分离	帐户	的	你的	支出	和	钱	已收到

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈpraɪzɪz] .

and	the	value	of	prizes	.
和	这	价值	的	奖品	.

并将单独记录您的支出、收入和奖金价值。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" He handed Captain Conyngham the remarkable instructions ,
" 他 递交 队长 康宁汉姆 这 卓越 指示 ,

他向康宁汉姆上尉递交了这些非同寻常的指示。

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] .
which now for the first time are shown to the public in their original form .
哪个 现在 为了 这 第一的 时间 是 所示 到 这 民众 在 他们的 原来的 形式 .
-
104
-

这些作品如今首次以其原始形态向公众展出。104

['kʌnɪŋˌhæm] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] [θruː] .
Conyngham read the paper through .
康宁汉姆 读 这 纸 通过 .

康宁汉姆通读了这份文件。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] .
" But there is something else , " he said .
" 但 那里 是 某物 别的 , " 他 说 .

"但还有另一件事，"他说。

" [dɪd] [nɑːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænˌklɪn] [send] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪpər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" Did not Dr . Franklin send some other paper to me ? "
" 做过 不是 博士 . 富兰克林 发送 一些 其他 纸 到 我 ? "

"富兰克林博士是不是还给我寄过其他论文？"

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pækɪt] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Yes , there is a packet here which I received from the secretary of the
" 是的 , 那里 是 一个 包 这里 哪个 我 已收到 从 这 秘书 的 这
['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
Cabinet Minister ,
内阁 部长 ,

"是的，我这里有一个包裹，是内阁部长秘书寄给我的。"

[em] . ['mɔːrəˌpɑː] ,
M . Maurepas ,
M . 莫雷帕 ,

M. Maurepas，

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði]
who told me that he had been instructed to give them to me by the
WHO 讲述 我 那 他 有 到过 指示 到 给 他们 到 我 经过 这
[kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] .
Count de Vergennes .
数数 德 韦尔根斯 .

他告诉我，韦尔热讷伯爵指示他把这些东西交给我。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['mætər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
They contain some matter in relation to our project .
他们 包含 一些 事情 在 关系 到 我们的 项目 .

它们包含一些与我们项目相关的内容。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,
" He opened his portfolio ,
" 他 打开 他的 文件夹 ,

他打开了自己的作品集，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːl] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['mætər] [ðæt]

and	breaking	the	seal	displayed	some	pages	of	closely	written	matter	that
和	打破	这	海豹	显示	一些	页面	的	密切	书面	事情	那

[wʌz; wəz] [ˌʌn'deɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'saɪnd] .

was	undated	and	unsigned	.
曾是	未注明日期	和	未签名	.

揭开封印后，露出几页密密麻麻写满文字、没有日期也没有签名的内容。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , ['mɜːrtʃənt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌgærən'tiː] [ænd; ənd]

It	merely	stated	that	Mr	.	Hodge	,	merchant	,	had	given	his	guarantee	and
它	仅仅	声明	那	先生	.	霍奇	,	商人	,	有	给定	他的	保证	和

[bɑːnd] ,

bond	,
纽带	,

声明仅表明商人霍奇先生已提供担保和债券。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . [rɑːs] [ænd; ənd]['ælən] ,

together	with	Messrs	.	Ross	and	Allan	,
一起	和	先生们	.	罗斯	和	艾伦	,

与罗斯先生和艾伦先生一起，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [dʌn'kɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ]

that	the	American	vessel	about	to	depart	from	Dunkirk	should	respect	all	English
那	这	美国人	血管	关于	到	离开	从	敦刻尔克	应该	尊重	全部	英语

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

commerce	and	should	make	the	best	of	her	way	to	the	United	States	.
商业	和	应该	制作	这	最好的	的	她	方式	到	这	团结的	各州	.

即将从敦刻尔克出发的美国船只应尊重所有英国商业活动，并尽最大努力驶往美国。

- [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

Conyngham's	name	was	not	even	mentioned	.
-	姓名	曾是	不是	甚至	提及	.

康宁汉姆的名字甚至都没有被提及。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

As	soon	as	he	had	read	it	,	the	captain	exclaimed	aloud	:
作为	很快	作为	他	有	读	它	,	这	队长	惊呼	大声	:

船长读完后，立刻大声说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] [ə'gen] !

“	We	are	trapped	again	!
“	我们	是	被困	再次	!

我们又被困住了！

[baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊɝz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] ['sʌmwer] .

By	the	Powers	,	there's	a	large	rat	somewhere	.
经过	这	权力	,	有	一个	大的	鼠	某处	.

我的天啊，某处肯定有只大老鼠。

[wer] [ɪz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?

Where	is	my	commission	?
在哪里	是	我的	委员会	?

我的佣金呢?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

I	can	not	sail	without	one	,
我	能	不是	帆	没有	一	,

没有它我就无法航行。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [kruː] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒepərdi] . ”

and	I	refuse	to	put	myself	and	my	crew	in	such	jeopardy	.	”
和	我	拒绝	到	放	我	和	我的	全体人员	在	这样的	危险边缘	.	”

我绝不会让自己和我的船员陷入这样的危险之中。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

“	Dr	.	Franklin	spoke	to	me	of	the	paper	that	he	had	given	you	,
”	博士	.	富兰克林	辐	到	我	的	这	纸	那	他	有	给定	你	,

“富兰克林博士跟我谈起过他给你的那篇论文，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [vər'dʒɛnz] .

and	that	he	had	sent	to	the	Count	de	Vergennes	.
和	那	他	有	发送	到	这	数数	德	韦尔根斯	.

他还把信寄给了韦尔热讷伯爵。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['iːðər] ['mɪstər] .

He	understood	from	the	latter	that	it	had	been	returned	to	either	Mr	.
他	理解	从	这	后者	那	它	有	到过	返回	到	任何一个	先生	.

['ɑːrθər] [liː] [ɔːr]['mɪstər] . ['saɪləs] [diːn] ,

Arthur	Lee	or	Mr	.	Silas	Deane	,
亚瑟	李	或者	先生	.	西拉斯	迪恩	,

他从后者口中得知，这件东西已被归还给亚瑟·李先生或塞拉斯·迪恩先生。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] . ”

who	had	sent	it	to	you	at	this	place	.	”
WHO	有	发送	它	到	你	在	这	地方	.	”

“是谁把它寄到这里给你的？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	never	received	it	.	”
”	我	有	绝不	已收到	它	.	”

“我从未收到过。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrˌmaɪkəl] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] .

“	Well	,	”	said	Mr	.	Carmichael	,	“	this	must	be	attended	to	before	sailing	.
”	出色地	,	”	说	先生	.	卡迈克尔	,	”	这	必须	是	参加	到	前	帆船	.

“嗯，”卡迈克尔先生说，“这件事必须在启航前解决。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'ʃɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [hɔdʒ] , ['ælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

We	will	meet	ashore	this	afternoon	with	Hodge	,	Allan	,	and	the	rest	,
我们	将要	见面	岸上	这	下午	和	霍奇	,	艾伦	,	和	这	休息	,

今天下午我们将在岸上与霍奇、艾伦和其他人会合。

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

and	hold	a	council	of	war	.
和	抓住	一个	理事会	的	战争	.

召开军事会议。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] will105

Perhaps	I	had	better	see	them	first	,	and	I	will105
也许	我	有	更好的	看	他们	第一的	,	和	我	will105

或许我最好先看看他们，我会的。

[æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['boʊts] [ɪ'miːdiətli] .

ask	you	to	send	me	off	in	one	of	your	boats	immediately	.
问	你	到	发送	我	离开	在	一	的	你的	船	立即地	.

请你立即安排我乘坐你的一艘船离开。

” [ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'per] [ɑːn] [dek] .

”	The	secretary	and	the	captain	repaired	on	deck	.
”	这	秘书	和	这	队长	已修复	在	甲板	.

“秘书和船长在甲板上修理东西。”

['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

Conyngham	felt	no	little	pride	in	his	vessel	,
康宁汉姆	毛毡	不	小的	自豪	在	他的	血管	,

康宁汉姆对自己的船感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['eni] ['kæptɪn] [glæd] .

and	indeed	she	was	one	to	make	the	heart	of	any	captain	glad	.
和	的确	她	曾是	一	到	制作	这	心	的	任何	队长	高兴的	.

她的确是那种能让任何船长都感到高兴的人。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

Everything	about	her	was	as	neat	as	a	pin	.
一切	关于	她	曾是	作为	整洁的	作为	一个	别针	.

她的一切都非常整洁。

[hɜ:r; hər] [kru:] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] , ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ə'mɛrɪkənz] ,

Her	crew	of	nearly	one	hundred	men	,	forty	-	four	of	whom	were	Americans	,
她	全体人员	的	几乎	一	百	男人	,	四十	-	四	的	谁	是	美国人	,

她的船员近百人，其中44人是美国人。

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .

had	picked	up	wonderfully	in	their	work	.
有	挑选	向上	太棒了	在	他们的	工作	.

他们的工作有了显著的进步。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [deks] [wɜ:r; wər] [ˌfɔ:r'ti:n] [sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd] ['twenti] [smɔ:l] [tu:] - ['paʊndər]

On	her	decks	were	fourteen	six	-	pounders	and	twenty	small	two	-	pounder
在	她	甲板	是	十四	六	-	磅	和	二十	小的	二	-	重锤

['swɪvəlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['hævək][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] [wen] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ɔ:r]

swivels	capable	of	making	great	havoc	at	short	range	when	loaded	with	grape	or
旋转	有能力的	的	制作	伟大的	混乱	在	短的	范围	什么时候	已加载	和	葡萄	或者

[bɔ:l] .

ball	.
球	.

她的甲板上有十四门六磅炮和二十门小型两磅旋转炮，装填葡萄弹或球形弹时，能够在近距离造成巨大破坏。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rˌmaɪkəl] ,

He	pointed	out	the	good	points	of	his	vessel	to	Mr	.	Carmichael	,
他	尖	出去	这	好的	积分	的	他的	血管	到	先生	.	卡迈克尔	,

他向卡迈克尔先生指出了他那艘船的优点，

[hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

who	appeared	in	a	great	hurry	to	get	away	,
WHO	出现	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	离开	,

他看起来急于逃离，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [sent] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] ,

and	was	soon	sent	off	in	the	captain's	gig	,
和	曾是	很快	发送	离开	在	这	船长的	演出	,

不久后，他便乘坐船长的独木舟出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

intending	to	look	up	Mr	.	Hodge	as	soon	as	possible	.
意图	到	看	向上	先生	.	霍奇	作为	很快	作为	可能的	.

打算尽快联系霍奇先生。

['æftər] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ɔ:l] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [went] [ə'ʃɔ:r] ,

After	drilling	the	crew	all	one	afternoon	,	Conyngham	early	in	the	evening	went	ashore	,
后	钻孔	这	全体人员全部		一	下午	,	康宁汉姆	早期的	在	这	晚上	去	岸上	,

康宁汉姆花了一下午时间训练船员，傍晚时分便上岸了。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

and	repaired	at	once	to	the	usual	rendezvous	.
和	已修复	在	一次	到	这	通常	会合	.

然后立即前往惯常的会合地点。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	he	found	the	others	awaiting	him	.
那里	他	成立	这	其他的	等待中	他	.

他发现其他人正在那里等着他。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .

All	seemed	to	be	in	good	humor	.
全部	似乎	到	是	在	好的	幽默	.

大家看起来心情都不错。

“ [hoʊ] , ['kæptɪn] - , ” [kraɪd] [hɔdʒ] , “ [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	Ho	,	Captain	Glumface	,	”	cried	Hodge	,	“	sit	down	with	us	.
”	何	,	队长	-	,	”	哭	霍奇	,	“	坐	向下	和	我们	.

“喂，忧郁船长，”霍奇喊道，“和我们一起坐下吧。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['kʌmfərt] . ”

I	have	some	news	that	will	give	thee	comfort	.	”
我	有	一些	消息	那	将要	给	你	舒适	.	”

我有一些消息会让你感到安慰。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ? ” [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['iːgərli] .

“	Has	it	arrived	?	”	asked	Conyngham	eagerly	.
”	有	它	到达的	?	”	问	康宁汉姆	急切地	.

“到了吗？”康宁汉急切地问道。

“ [hɪr] [ðə; ði][mæn] !

“	Hear	the	man	!
”	听到	这	男人	!

“听听这个人怎么说！”

” [rɪ'plaɪd] [hɔdʒ] .

”	replied	Hodge	.
”	回复	霍奇	.

“霍奇回答道。”

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə; eɪ]['peɪpər] .

”	He	handed	Conyngham	a	paper	.
”	他	递交	康宁汉姆	一个	纸	.

他递给康宁汉一张纸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [dʒʌst][baɪ] [lʌk] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

“	It	is	one	that	just	by	luck	I	found	in	my	possession	.
”	它	是	一	那	只是	经过	运气	我	成立	在	我的	拥有	.

“这是我偶然间发现的。”

[ə; eɪ][blæŋk] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['deɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kʌvər][jʊr; jər][læst] [kruːz] . ”

A	blank	commission	,	and	I	have	dated	it	to	cover	your	last	cruise	.	”
一个	空白的	委员会	,	和	我	有	日期	它	到	覆盖	你的	最后的	巡航	.	”

这是一张空白的委托书，我在上面标注了日期，以涵盖您上次的邮轮旅行。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [kə'mɪʃ(ə)n] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

“	But	this	is	a	privateersman's	commission	,	”	Conyngham	said	,	looking	up	from
”	但	这	是	一个	-	委员会	,	”	康宁汉姆	说	,	寻找	向上	从

[hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

his	perusal	of	the	paper	.
他的	仔细阅读	的	这	纸	.

“但这是一份私掠船船长的委任状，”康宁汉姆一边翻阅文件一边抬起头说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [laɪt] . ”

“	I	do	not	consider	myself	in	that	light	.	”
”	我	做	不是	考虑	我	在	那	光	.	”

“我并不认为自己是那样的人。”

“ [aɪ] [went] [ɑːn][jʊr; jər][bɑːnd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔdʒ] .

“	I	went	on	your	bond	,	”	replied	Hodge	.
”	我	去	在	你的	纽带	,	”	回复	霍奇	.

“我是替你担保的，”霍奇回答道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] [ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər] the106

“	Yes	,	but	it	was	not	your	money	that	paid	for	the106
”	是的	,	但	它	曾是	不是	你的	钱	那	有薪酬的	为了	the106

“是的，但支付这106美元的不是你的钱。”

['aʊtfɪtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔːr]

outfitting	;	it	was	money	belonging	to	the	United	Colonies	of	America	,	or
装备	;	它	曾是	钱	属于	到	这	团结的	殖民地	的	美国	,	或者

['bɔːroʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

borrowed	on	their	account	,
借来的	在	他们的	帐户	,

购置装备的资金；这些资金要么属于美洲联合殖民地，要么是以他们的名义借来的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['neɪvi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ves(ə)l] [seɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	I	am	an	officer	in	the	regular	navy	,	and	that	vessel	sails	under	the
和	我	是	一个	官	在	这	常规的	海军	,	和	那	血管	帆	在下面	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

我是正规海军的一名军官，那艘船悬挂着海军旗帜航行。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['deɪndʒərəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

”	It	looked	dangerously	like	a	quarrel	.
”	它	看起来	危险地	喜欢	一个	争吵	.

“看起来很像是一场争吵。”

[hɔdʒ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] [rɑːs] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

Hodge	relapsed	into	silence	and	the	elder	Ross	looked	furtively	from	Mr	.
霍奇	复发	进入	沉默	和	这	长老	罗斯	看起来	偷偷摸摸	从	先生	.

['kɑːrˌmaɪkəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Carmichael	to	the	captain	,
卡迈克尔	到	这	队长	,

霍奇再次陷入沉默，老罗斯偷偷地在卡迈克尔先生和船长之间来回打量。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

as	if	expecting	the	former	to	come	to	the	rescue	.
作为	如果	期待	这	以前的	到	来	到	这	救援	.

仿佛期待前者前来救援。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət][læst] , “ [ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪ'nʌf] ,

“	What	you	have	there	,	”	said	the	secretary	at	last	,	“	is	authority	enough	,
”	什么	你	有	那里	,	”	说	这	秘书	在	最后的	,	“	是	权威	足够的	,

“你拥有的，”秘书最后说道，“已经足够了。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['seɪlɪŋ] .

and	is	the	same	under	which	many	of	our	cruisers	are	now	sailing	.
和	是	这	相同的	在下面	哪个	许多	的	我们的	巡洋舰	是	现在	帆船	.

这也是我们许多巡洋舰目前航行所依据的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] . ”

It	is	a	letter	of	marque	respected	by	the	British	Admiralty	.	”
它	是	一个	信	的	商标	受人尊敬	经过	这	英国	海军部	.	”

这是英国海军部认可的私掠许可证。

“ ['meihæp][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [rɔːŋ] .

“	**Mayhap**	**so**	**,**	”	**replied**	**Conyngham**	**,**	“	**but**	**the**	**date**	**is**	**made**	**out**	**wrong**	**.**
“	或许	所以	,	”	回复	康宁汉姆	,	“	但	这	日期	是	制成	出去	错误的	.

“也许是这样，”康宁汉回答说，“但是日期写错了。”

[aɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	**sailed**	**in**	**the**	**Surprise**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**May**	**,**
我	航行	在	这	惊喜	在	这	1st	的	可能	,

5月1日，我乘坐“惊喜号”帆船出海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] 2d . ”

and	**this**	**is**	**made**	**out**	**on**	**the**	**2d**	**.**	**”**
和	这	是	制成	出去	在	这	2d	.	”

这一点在第二天就已明确了。

“ [tʌt] , [tʌt] !

“	**Tut**	**,**	**tut**	**!**
“	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʌn] [aɪv] [gɑːt] ,

that	**is**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**muttered**	**Mr**	**.**	**Hodge**	**,**	**“**	**and**	**the**	**last**	**one**	**I've**	**got**	**,**
那	是	也	坏的	,	”	低声说道	先生	.	霍奇	,	“	和	这	最后的	一	我已经	得到	,

“那太糟糕了，”霍奇先生嘟囔道，“我最后一个……”

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd] .

and	**in**	**fact**	**the**	**only**	**one**	**I**	**had**	**.**
和	在	事实	这	仅有的	一	我	有	.

事实上，那是我唯一拥有的。

[wʌt] [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”

What	**now**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	现在	是	我们	到	做	?	”

现在我们该怎么办?

“ [maɪ] ['brʌðər] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [rɑːs] ,

“	**My**	**brother**	**comes**	**down**	**from**	**Paris**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Ross**	**,**
“	我的	兄弟	来	向下	从	巴黎	到	-	明天	,	”	放	在	罗斯	,

罗斯插话说：“我哥哥明天从巴黎下来。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [nuːz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

“	**and**	**he**	**may**	**bring**	**news**	**proving**	**that**	**we**	**have**	**time**	**to**	**wait**	**,**
“	和	他	可能	带来	消息	证明	那	我们	有	时间	到	等待	,

“他或许会带来消息，证明我们还有时间等待。”

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['peɪpər]

or	**perhaps**	**he**	**may**	**have**	**seen**	**Dr**	**.**	**Franklin**	**and**	**have**	**the**	**very**	**paper**
或者	也许	他	可能	有	已见	博士	.	富兰克林	和	有	这	非常	纸

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'zaɪɚz] .

the	**captain**	**desires**	**.**
这	队长	欲望	.

或许他见过富兰克林医生，并且拥有船长想要的那份文件。

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

”	**Hardly**	**had**	**he**	**spoken**	**than**	**a**	**sound**	**of**	**hurrying**	**feet**	**came**	**down**	**the**
”	几乎	有	他	说	比	一个	声音	的	匆忙	脚	来了	向下	这

['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

hallway	**outside**	**.**
门厅	外部	.

“他话音未落，外面走廊里就传来一阵急促的脚步声。”

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [rɑːs] .

The	door	burst	open	,	and	in	rushed	the	younger	Ross	.
这	门	爆裂	打开	,	和	在	匆忙	这	年轻	罗斯	.

门猛地被推开，年轻的罗斯冲了进来。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

Evidently	the	position	of	the	candles	on	the	table	prevented	him	from	seeing
显然	这	位置	的	这	蜡烛	在	这	桌子	阻止	他	从	看到

[ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

that	Conyngham	was	present	,
那	康宁汉姆	曾是	展示	,

显然，桌上蜡烛的位置让他看不到康宁汉姆也在场。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] ['raɪzɪŋ] ,

for	in	his	first	words	he	asked	for	him	,	and	upon	the	latter	rising	,
为了	在	他的	第一的	字	他	问	为了	他	,	和	之上	这	后者	上升	,

因为他开口第一句话就问起了他，而当后者起身时，

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

he	came	quickly	to	his	side	.
他	来了	迅速地	到	他的	边	.

他迅速来到他身边。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] ['kwɪkli] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	We	must	think	and	act	quickly	,	”	he	cried	.
“	我们	必须	思考	和	行为	迅速地	,	”	他	哭	.

“我们必须迅速思考和行动，”他喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海峡旗帜飘扬》；(With the Flag in the Channel; or,)
第6/8页

“ [bʌt; bət] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [diː] [vərˈdʒɛnz]

“	But	two	hours	behind	me	in	the	road	is	a	messenger	from	de	Vergennes
“	但	二	小时	在后面	我	在	这	路	是	一个	信使	从	德	韦尔根斯

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] vessel107

instructing	the	authorities	to	seize	the	vessel107
指导	这	当局	到	抢占	这	vessel107

“但两个小时后，我身后有一位来自德韦尔热讷的信使，指示当局扣押这艘船107

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .

and	not	to	allow	her	to	depart	.
和	不是	到	允许	她	到	离开	.

不让她离开。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [əˈθɔːrəti] .

I	have	this	on	the	very	best	authority	.
我	有	这	在	这	非常	最好的	权威	.

这是我从最权威的渠道得知的。

[aɪ] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfræŋklɪn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] .

I	saw	Dr	.	Franklin	but	an	hour	or	so	before	I	received	the	news	.
我	锯	博士	.	富兰克林	但	一个	小时	或者	所以	前	我	已收到	这	消息	.

我大约在收到消息前一个小时见过富兰克林医生。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

He	expected	me	to	wait	until	to	-	morrow	,
他	预期的	我	到	等待	直到	到	-	明天	,

他希望我等到明天，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstər] ,

when	he	should	have	been	granted	an	audience	with	the	Foreign	Minister	,
什么时候	他	应该	有	到过	的确	一个	观众	和	这	外国的	部长	,

他本应被允许觐见外交部长，

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] ([aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði]

but	upon	ascertaining	the	importance	of	immediate	action	(	I	was	told	by	the
但	之上	确定	这	重要性	的	即时	行动	(	我	曾是	讲述	经过	这

['veri] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæŋkrɔft]) [aɪ]

very	messenger	to	whom	I	had	once	been	presented	by	Dr	.	Bancroft	)	I
非常	信使	到	谁	我	有	一次	到过	呈现	经过	博士	.	班克罗夫特	)	我

[sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

sought	out	the	doctor	.
寻求	出去	这	医生	.

但当我意识到立即采取行动的重要性时（班克罗夫特医生曾向我介绍过我的那个信使告诉我的），我便去找了这位医生。

[sɜːrtʃ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Search	high	or	low	,	I	could	not	find	him	,
搜索	高的	或者	低的	,	我	可以	不是	寻找	他	,

我找遍了所有地方，也没找到他。

[bʌt; bət] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [met] ['sailəs] [diːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [frend] ,

but	by	good	fortune	I	met	Silas	Deane	in	company	with	our	misanthropic	friend	,
但	经过	好的	财富	我	遇见	西拉斯	迪恩	在	公司	和	我们的	厌世的	朋友	,

['mɪstər] . [liː] .

Mr	.	Lee	.
先生	.	李	.

但幸运的是，我遇到了西拉斯·迪恩，当时他正和我们那位愤世嫉俗的朋友李先生在一起。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei]

They	ordered	me	to	post	it	here	at	once	and	tell	you	to	get	under	way
他们	订购	我	到	邮政	它	这里	在	一次	和	告诉	你	到	得到	在下面	方式

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] . ”

at	the	earliest	possible	moment	.	”
在	这	最早	可能的	片刻	.	”

他们命令我立即把消息发到这里，并通知你尽快动身。

“ [wer] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] ['ælən] .

“	Where	was	Dr	.	Franklin	,	do	you	suppose	?	”	asked	Allan	.
“	在哪里	曾是	博士	.	富兰克林	,	做	你	认为	?	”	问	艾伦	.

“你觉得富兰克林博士去哪儿了？”艾伦问道。

“ ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ɔːr] ['dʌtʃəs] [æt; ət] [vɛə'sai] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔdʒ] ,

“	Dining	with	some	fair	countess	or	duchess	at	Versailles	,	”	replied	Hodge	,
“	用餐	和	一些	公平的	伯爵夫人	或者	公爵夫人	在	凡尔赛	,	”	回复	霍奇	,

“在凡尔赛宫与一位美丽的伯爵夫人或公爵夫人共进晚餐，”霍奇回答道。

[huː] [liːnd] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [liː] ['fækʃ(ə)n] .

who	leaned	perhaps	a	little	toward	the	Lee	faction	.
WHO	倾斜	也许	一个	小的	朝向	这	李	派	.

他或许稍微倾向于李氏派系。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [spoʊk]

The	secretary	shrugged	his	shoulders	and	said	nothing	,	but	Conyngham	spoke
这	秘书	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	没有什么	,	但	康宁汉姆	辐

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

秘书耸了耸肩，什么也没说，但康宁汉姆却滔滔不绝地说了起来。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	Gentlemen	,	”	he	said	,	“	there	is	but	one	thing	to	do	.
“	先生们	,	”	他	说	,	“	那里	是	但	一	事物	到	做	.

“先生们，”他说，“只有一件事要做。”

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][seɪl][frʌm; frəm][dʌn'kɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] .

Commission	or	no	commission	,	I	sail	from	Dunkirk	on	the	early	morning	tide	.
委员会	或者	不	委员会	,	我	帆	从	敦刻尔克	在	这	早期的	早晨	潮	.

无论有没有佣金，我都会在清晨的涨潮时分从敦刻尔克启航。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

We	have	but	a	few	hours	before	us	.
我们	有	但	一个	很少	小时	前	我们	.

我们只剩下几个小时了。

[meɪ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [grænt][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

May	the	Powers	grant	the	messenger	does	not	arrive	before	then	.
可能	这	权力	授予	这	信使	做	不是	到达	前	然后	.

愿上苍保佑，使者在此之前未能抵达。

['stɔrmoʊnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd][ænd; ənd] [wʌn] .

Stormont	must	have	played	his	trump	card	and	won	.
斯托蒙特	必须	有	玩	他的	王牌	卡片	和	韩元	.

斯托蒙特一定是打出了他的王牌，赢得了比赛。

” ['kwɪkli] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

”	Quickly	the	party	broke	up	and	accompanied	Conyngham	to	the	water's	edge	.
”	迅速地	这	派对	打破	向上	和	伴随	康宁汉姆	到	这	水的	边缘	.

“很快，一行人散去，陪着康宁汉姆来到水边。”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

清晨，

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ]
while still the mist hung over the harbor and shrouded the houses and shipping
尽管 仍然 这 薄雾 悬挂 超过 这 港口 和 被遮蔽的 这 房屋 和 船运
,
,
,

当时，薄雾仍然笼罩着港口，笼罩着房屋和船只。

[ə; eɪ] ['goʊstˌlaɪk] ['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [fænd] [baɪ][ðə; ði][dæmp] [ʃɔːr] [briːz] .
a ghostlike vessel appeared in mid - channel , fanned by the damp shore breeze .
一个 幽灵般的 血管 出现 在 中 - 渠道 , 扇形 经过 这 潮湿 支撑 微风 .

一艘幽灵般的船只出现在航道中央，被潮湿的海风吹拂着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
It was the Revenge .
它 曾是 这 复仇 .

这是复仇。

[ɑːn][ðə; ði][fæst] [eb] [taɪd][ʃiː; ʃi][slɪd] ['swɪftli] [aʊt][tuː; tə] [siː] . -
On the fast ebb tide she slid swiftly out to sea . 108
在 这 快速地 落潮 潮 她 滑行 迅速地 出去 到 海 . -

趁着退潮的迅猛势头，她迅速滑向大海。108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
IN THE CHANNEL
在 这 渠道

在频道中

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['eɪdʒənts]
The firm of Hortalez and Company received word from their Spanish agents
这 公司 的 - 和 公司 已收到 单词 从 他们的 西班牙语 代理人
[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ðæt] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] —
and the representatives of Lazzonere and Company that four English vessels —
和 这 代表 的 - 和 公司 那 四 英语 船只 —
[tuː] [brɪg] ,
two brigs ,
二 布里格斯 ,

霍塔莱斯公司从其西班牙代理人和拉佐内雷公司的代表处获悉，有四艘英国船只——两艘双桅帆船，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ([ðə; ði][læst][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][praɪz]) — [hæd; həd]
a large lugger , and a ship (the last a most valuable prize) — had
一个 大的 帆船 , 和 一个 船 (这 最后的 一个 最多 有价值的 奖) — 有
[ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'rʌnə] ,
arrived at Corunna ,
到达的 在 科伦纳 ,

一艘大型帆船和一艘船（后者是价值连城的战利品）——抵达了科伦纳港。

[ɔːl] [sent] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
all sent in within a week after the sailing of the Revenge .
全部 发送 在 之内 一个 星期 后 这 帆船 的 这 复仇 .

所有邮件均在"复仇号"启航后一周内寄出。

[soʊ] [wel] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] .

So	well	had	everything	been	arranged	that	there	was	a	ready	sale	.
所以	出色地	有	一切	到过	安排	那	那里	曾是	一个	准备好	销售	.

一切都安排得如此妥当，交易很快就完成了。

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tu:; tə] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

Vessels	and	cargoes	were	disposed	of	without	a	hitch	to	Spanish	and
船只	和	货物	是	处置	的	没有	一个	拴住	到	西班牙语	和

[frentʃ] ['mɜ:tʃənts] ,

French	merchants	,
法语	商人	,

船只和货物顺利地转让给了西班牙和法国的商人。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hwɔ:vz] .

in	many	cases	auctions	being	held	on	the	public	wharves	.
在	许多	案例	拍卖	存在	握住	在	这	民众	码头	.

很多情况下，拍卖会在公共码头举行。

[tu:] [wi:ks] [mɔ:r] [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðər] ['praɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] .

Two	weeks	more	and	eight	other	prizes	were	added	to	the	list	.
二	周	更多的	和	八	其他	奖品	是	额外	到	这	列表	.

两周后，奖项名单上又增加了八个奖项。

['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .

England	was	now	in	a	storm	of	indignant	protest	.
英格兰	曾是	现在	在	一个	风暴	的	愤怒	反对	.

英国此刻陷入了一片义愤填膺的抗议风暴之中。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns]

The	Admiralty	was	besieged	with	letters	,	and	ship	-	owners	and	insurance
这	海军部	曾是	被围困	和	信件	,	和	船	-	所有者	和	保险

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

海军部被信件、船东和保险公司人员团团围住。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [lɔ:sɪz] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

frightened	at	the	prospect	of	further	losses	,	showed	signs	of	panic	.
害怕	在	这	前景	的	更远	损失	,	显示	标志	的	恐慌	.

由于担心遭受进一步损失，表现出恐慌的迹象。

['ves(ə)lz] [ɔ:l'redi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [pɔ:rt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Vessels	already	loaded	and	ready	for	sailing	were	held	in	port	until	they	could
船只	已经	已加载	和	准备好	为了	帆船	是	握住	在	港口	直到	他们	可以

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

已经装载完毕、准备起航的船只被滞留在港口，直到可以启航为止。

['ʌndər] ['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] - [ʃɪp] .

under	convoy	of	an	armed	guard	-	ship	.
在下面	护航	的	一个	武装	警卫	-	船	.

在武装护卫舰的护送下。

[ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] [roʊz] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Insurance	rates	rose	twenty	-	five	per	cent	.
保险	利率	玫瑰	二十	-	五	每	中心	.

保险费率上涨了25%。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fæst] - ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

And	all	this	time	a	little	,	fast	-	sailing	craft	drove	up	and	down	the	Channel	,
和	全部	这	时间	一个	小的	,	快速地	-	帆船	工艺	驾驶	向上	和	向下	这	渠道	,

在此期间，一艘艘小型快速帆船在海峡中来回穿梭。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['flɔntɪŋ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [flæg]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:ts] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]

occasionally	flaunting	the	rattlesnake	flag	almost	in	sight	of	the	fleets	that	lay	at
偶尔	炫耀	这	响尾蛇	旗帜	几乎	在	视线	的	这	舰队	那	躺	在

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] .

anchor	in	the	roadways	.
锚	在	这	道路	.

偶尔会在停泊在道路上的船队几乎能看到的地方炫耀响尾蛇旗。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][faɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

And	so	we	find	her	on	one	bright	day	in	August	,
和	所以	我们	寻找	她	在	一	明亮的	天	在	八月	,

于是，在一个阳光明媚的八月天，我们找到了她。

[stɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] , [bʌt; bət] ['hedɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [ɪn] chase109

still	in	sight	of	the	white	cliffs	,	but	heading	southwest	in	chase109
仍然	在	视线	的	这	白色的	悬崖	,	但	标题	西南	在	chase109

仍能看到白色悬崖，但正向西南方向追赶109号机。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - ['leɪdn] ['ves(ə)l] [hu:z] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

of	a	deep	-	laden	vessel	whose	suspicions	had	been	aroused	,
的	一个	深的	-	满载	血管	谁	怀疑	有	到过	被唤醒	,

一艘满载货物的船只，其船上的人员已被怀疑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['kænvəs] .

for	she	was	staggering	along	under	a	press	of	snow	-	white	canvas	.
为了	她	曾是	令人震惊	沿着	在下面	一个	按	的	雪	-	白色的	帆布	.

因为她被厚厚的雪白帆布压得步履蹒跚。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs]

Conyngham	had	gone	forward	to	the	forecastle	and	was	watching	the	chase
康宁汉姆	有	已消失	向前	到	这	前甲板	和	曾是	观看	这	追赶

[θru:] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] .

through	his	spy	-	glass	.
通过	他的	间谍	-	玻璃	.

康宁汉姆走到船首楼，正透过望远镜观察追逐场面。

[ðə; ði] [kru:] , [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [wɑ:tʃt]

The	crew	,	much	reduced	in	numbers	by	reason	of	manning	the	prizes	,	watched
这	全体人员	,	很多	减少	在	数字	经过	原因	的	曼宁	这	奖品	,	观看

[hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

him	carefully	.
他	小心	.

由于船员们都去抓捕战利品，人数大大减少，他们仔细地观察着他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd]

There	had	been	something	about	the	set	of	the	stranger's	canvas	that	had
那里	有	到过	某物	关于	这	放	的	这	陌生人的	帆布	那	有

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] ,

suggested	the	man	-	o	'	-	war	,
建议	这	男人	-	o	-	-	战争	,

陌生人的画布上的某些元素似乎让人联想到僧帽水母。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

and	now	—	although	,	as	we	have	said	,
和	现在	—	虽然	,	作为	我们	有	说	,

而现在——尽管，正如我们所说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l] [seɪl] [set] — [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['sloʊnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ,

she	had	all	sail	set	—	she	seemed	to	display	a	slowness	that	was	puzzling	,
她	有	全部	帆	放	—	她	似乎	到	展示	一个	缓慢	那	曾是	令人费解	,

她已经扬帆起航——但她表现出的迟缓却令人费解。

[fɔːr; fər][hænd]['oʊvər][hænd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] .

for	hand	over	hand	the	Revenge	picked	up	on	her	.
为了	手	超过	手	这	复仇	挑选	向上	在	她	.

复仇女神一步步地盯上了她。

[ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪvəlz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [luːs] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ,

The	six	-	pounders	and	the	swivels	had	been	cast	loose	and	provided	,
这	六	-	磅	和	这	旋转	有	到过	投掷	松动的	和	假如	,

六磅重的鱼线和旋转接头已被抛下并备好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

and	the	men	were	only	waiting	the	orders	to	take	their	stations	.
和	这	男人	是	仅有的	等待	这	订单	到	拿	他们的	车站	.

士兵们只是在等待命令前往各自的岗位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [siː] ['rʌnɪŋ] ,

There	was	a	ponderous	sea	running	,
那里	曾是	一个	沉重的	海	跑步	,

海面波涛汹涌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['juːsləs] [ɪk'sept] [æt; ət] [ʃɔːrt]

and	the	armament	of	the	Revenge	was	practically	useless	except	at	short
和	这	武器	的	这	复仇	曾是	几乎	无用	除了	在	短的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

除了近距离作战外，“复仇号”的武器装备几乎毫无用处。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [gʌn] ,

Time	and	again	had	the	captain	longed	for	a	bow	gun	,
时间	和	再次	有	这	队长	渴望	为了	一个	弓	枪	,

船长曾无数次渴望拥有一门船首炮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [twelv] -

and	he	would	have	exchanged	half	of	his	broadside	for	a	long	twelve	-
和	他	会	有	交换	一半	的	他的	舷侧	为了	一个	长的	十二	-

['paʊndər] .

pounder	.
重锤	.

他宁愿用一半的舷侧炮火换一门12磅长炮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [naʊ] ,

They	were	within	two	miles	of	the	vessel	now	,
他们	是	之内	二	英里	的	这	血管	现在	,

他们现在距离那艘船只有两英里了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm]

and	for	the	last	few	minutes	Conyngham	had	not	taken	his	eye	from
和	为了	这	最后的	很少	分钟	康宁汉姆	有	不是	已采取	他的	眼睛	从

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

在最后几分钟里，康宁汉姆的目光始终没有离开过玻璃。

['kraʊtʃɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæf] ['niːlɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [sprɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stedi]

crouching	,	or	at	least	half	kneeling	,	against	the	bow	-	sprit	in	order	to	steady
蹲伏	,	或者	在	至少	一半	跪着	,	反对	这	弓	-	精神	在	命令	到	稳定的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他蹲着，或者至少半跪着，倚靠在船首斜桅上，以保持身体稳定。

[ðə; ði] ['loʊər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [dæʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,

The	lower	sails	were	wet	with	the	spray	that	dashed	up	from	the	bows	,
这	降低	帆	是	湿的	和	这	喷	那	虚线	向上	从	这	弓	,

船首溅起的浪花打湿了下层船帆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [soʊkt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

and	he	himself	was	soaked	almost	to	the	skin	.
和	他	他自己	曾是	浸泡过	几乎	到	这	皮肤	.

他自己几乎全身都湿透了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] ['hɜːrɪdli] .

Suddenly	he	arose	and	shouted	some	orders	hurriedly	.
突然	他	出现	和	喊叫	一些	订单	匆匆	.

他突然站起身，急忙喊出几道命令。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	Revenge	came	up	into	the	wind	as	if	abandoning	the	chase	.
这	复仇	来了	向上	进入	这	风	作为	如果	放弃	这	追赶	.

复仇号迎风而去，仿佛放弃了追逐。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] , [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [æft] .

The	second	mate	,	who	stood	beside	the	helmsman	,	saw	the	captain	come	running	aft	.
这	第二	伴侣	,	WHO	站立	旁	这	舵手	,	锯	这	队长	来	跑步	后部	.

站在舵手旁边的二副看到船长跑向船尾。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [brɪg] ! ” [kraɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	She's	a	man	-	o	'	-	war	brig	!	”	cried	Conyngham	.
”	她是	一个	男人	-	o	-	-	战争	布里格	!	”	哭	康宁汉姆	.

“她是一艘战列舰！”康宁汉姆喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	thought	as	much	.
”	我	想法	作为	很多	.

“我就知道会这样。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dræg] [aʊt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [bæk] . ”

She	has	a	drag	out	to	hold	her	back	.	”
她	有	一个	拖	出去	到	抓住	她	后退	.	”

她拖着一条长矛，试图阻止她前进。

“ [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'baʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

“	There	she	comes	about	,	”	answered	the	second	mate	.
”	那里	她	来	关于	,	”	回答	这	第二	伴侣	.

“她就在那儿掉头，”二副回答道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

“	Now	we	can	see	her	teeth	.
”	现在	我们	能	看	她	牙齿	.

“现在我们能看到她的牙齿了。”

[jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] .

You're	right	,	sir	.
你是	正确的	,	先生	.

您说得对，先生。

She110

She110
She110

她110

[hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

hoped	to	bring	us	up	to	her	.
希望	到	带来	我们	向上	到	她	.

希望能带我们上到她身边。

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Hadn't	**we**	**better**	**run**	**for**	**it**	**?**
之前没有	我们	更好的	跑步	为了	它	?

我们难道不应该赶紧逃走吗?

〞 [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

〞	**For**	**an**	**instant**	**the**	**captain**	**did**	**not**	**reply**	**.**
〞	为了	一个	立即的	这	队长	做过	不是	回复	.

船长一时没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['meʒər] ['kerfəli] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɛsəlz] [spiːd] [ə'genst] [ðæt]

He	**seemed**	**to**	**measure**	**carefully**	**the**	**rate**	**of**	**the**	**other**	**vessel's**	**speed**	**against**	**that**
他	似乎	到	措施	小心	这	速度	的	这	其他	船的	速度	反对	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	**his**	**own**	**.**
的	他的	自己的	.

他似乎仔细地测量了对方船只的速度与自己船只的速度对比。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	**result**	**apparently**	**satisfied**	**him**	**,**	**for**	**he**	**turned**	**again**	**with**	**a**	**smile**	**.**
这	结果	显然	使满意	他	,	为了	他	转向	再次	和	一个	微笑	.

结果显然让他很满意，因为他又转过身来，脸上带着微笑。

“ [aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	**I've**	**got**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**try**	**a**	**few**	**passes**	**with**	**him**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**,**
〞	我已经	得到	一半	一个	头脑	到	尝试	一个	很少	通过	和	他	,	〞	他	说	,

“我真想跟他试几次传球，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ə'baʊt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

“	**and**	**I**	**would**	**do**	**it**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**old**	**adage**	**about**	**discretion**	**.**
〞	和	我	会	做	它	如果	它	是	不是	为了	这	老的	谚语	关于	审慎	.

“如果不是因为那句关于谨慎的古老格言，我早就这么做了。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [di'skriːtnis] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt]

For	**an**	**Irishman**	**,**	**sure**	**I**	**have**	**a**	**reputation**	**for**	**discreetness**	**that**	**must**	**not**
为了	一个	爱尔兰人	,	当然	我	有	一个	名声	为了	谨慎	那	必须	不是

[biː; bi]['broʊkən] .

be	**broken**	**.**
是	破碎的	.

对于一个爱尔兰人来说，我的确以谨慎著称，这个名声绝对不能被打破。

[ænd; ənd][soʊ] , 〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiːl] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

And	**so**	**,**	**〞**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**we'll**	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**.**
和	所以	,	〞	他	持续	,	“	出色地	让	出色地	足够的	独自的	.

“所以，”他继续说道，“我们就此打住吧。”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [seɪld]

〞	**It**	**was**	**evident**	**to**	**every**	**one**	**on**	**board**	**the**	**Revenge**	**that**	**their**	**vessel**	**sailed**
〞	它	曾是	明显	到	每一个	一	在	木板	这	复仇	那	他们的	血管	航行

['fæstər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][brɪg] .

faster	**and**	**closer**	**on**	**the**	**wind**	**than**	**did**	**the**	**brig**	**.**
快点	和	更近	在	这	风	比	做过	这	布里格	.

“复仇号上的每个人都清楚地看到，他们的船比那艘双桅帆船航行得更快、更贴近风向。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt]

And	**though**	**both**	**were**	**heading**	**toward**	**the**	**white**	**cliffs**	**,**	**it**	**became**	**apparent**	**that**
和	尽管	两个都	是	标题	朝向	这	白色的	悬崖	,	它	成为	明显	那

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [held] ,

if	**the**	**wind**	**held**	**,**
如果	这	风	握住	,

虽然两人都朝着白色悬崖的方向前进，但很明显，如果风向持续下去，

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪgz] ['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	Revenge	would	not	only	cross	the	brig's	bows	at	a	distance	that	was
这	复仇	会	不是	仅有的	叉	这	布里格的	弓	在	一个	距离	那	曾是

['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] ['gʌnz] ,

practically	out	of	range	of	her	broadside	guns	,
几乎	出去	的	范围	的	她	舷侧	枪支	,

“复仇号”不仅会从几乎超出双桅帆船舷侧炮射程的距离外横穿其船头，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [keɪp] [ɑːn] [ðə; ði]

but	would	also	weather	the	point	that	was	the	southernmost	cape	on	the
但	会	还	天气	这	观点	那	曾是	这	最南端	岬	在	这

['ɪŋglɪʃ] [koʊst] — ['lændz] [end] .

English	coast	—	Land's	End	.
英语	海岸	—	土地的	结尾	.

但它也经受住了英国海岸最南端海角——兰兹角的考验。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ,

By	nightfall	,	if	all	went	well	,
经过	黄昏	,	如果	全部	去	出色地	,

如果一切顺利，到夜幕降临时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['kruːzɪŋ]

she	should	be	past	the	entrance	to	the	Irish	Channel	and	in	her	new	cruising
她	应该	是	过去的	这	入口	到	这	爱尔兰	渠道	和	在	她	新的	巡航

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

她应该已经驶过爱尔兰海峡入口，进入了新的巡航区域。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'kɜːrəns] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [hoʊps] .

But	an	unlooked	-	for	occurrence	put	an	end	to	all	such	hopes	.
但	一个	未曾注意的	-	为了	发生	放	一个	结尾	到	全部	这样的	希望	.

但一件意想不到的事情终结了所有这些希望。

['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [æn; ən]

Suddenly	appearing	around	the	point	of	land	,	carrying	the	wind	from	an
突然	出现	大约	这	观点	的	土地	,	携带	这	风	从	一个

[ɪn'taɪərli] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

entirely	new	direction	,
完全	新的	方向	,

突然间，在陆地的某个角落出现了一阵风，风向完全不同。

[keɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [θriː] - ['maːstid] ['ves(ə)l] .

came	a	large	three	-	masted	vessel	.
来了	一个	大的	三	-	桅杆	血管	.

一艘大型三桅船驶来。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [brɪg] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] ['liːwərd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrər] ,

At	once	the	brig	,	that	,	although	to	leeward	,	was	the	nearer	,
在	一次	这	布里格	,	那	,	虽然	到	背风面	,	曾是	这	更近	,

立刻，那艘虽然在下风处，但却更近的双桅帆船，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] [flægz] , [ænd; ənd] ,

began	to	set	a	little	row	of	signal	flags	,	and	,
开始	到	放	一个	小的	排	的	信号	旗帜	,	和	,

开始竖起一小排信号旗，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] ,

as	if	noticing	the	shift	of	the	wind	,	she	came	about	,
作为	如果	注意到	这	转移	的	这	风	,	她	来了	关于	,

仿佛察觉到风向的变化，她转过身来。

[əˈpærəntli] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] .

apparently	abandoning	the	attempt	to	head	off	the	Revenge	.
显然	放弃	这	试图	到	头	离开	这	复仇	.

显然放弃了阻止复仇号的尝试。

['ɪnstəntli] ['kʌnɪŋˌhæm] [diˈvaind] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbaʊt] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Instantly	Conyngham	divined	her	purpose	,	and	came	about	also	as	quickly	as
即刻	康宁汉姆	神谕	她	目的	,	和	来了	关于	还	作为	迅速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

康宁汉立刻明白了她的目的，也以最快的速度赶了过来。

[ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [daʊn] . -

The	breeze	,	which	had	been	from	the	eastward	,	was	rapidly	dying	down	.	111
这	微风	,	哪个	有	到过	从	这	向东	,	曾是	快速	垂死	向下	.	-

原本从东面吹来的微风迅速减弱了。

[ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɪnd] , [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

The	big	stranger	,	carrying	the	new	wind	,	grew	larger	and	larger	.
这	大的	陌生人	,	携带	这	新的	风	,	生长	更大的	和	更大的	.

这位身形高大的陌生人，带着一股新风，变得越来越大。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][pɔːrts] ,

Through	the	glass	Conyngham	could	make	out	three	rows	of	ports	,
通过	这	玻璃	康宁汉姆	可以	制作	出去	三	行	的	端口	,

透过玻璃，康宁汉姆可以看到三排港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuɪŋ] ['kænvəs] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [hʌl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [loʊ]

and	the	billowing	canvas	rising	above	the	dark	hull	looked	like	a	cloud	hanging	low
和	这	翻滚	帆布	上升	多于	这	黑暗的	船体	看起来	喜欢	一个	云	绞刑	低的

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

鼓胀的帆布高高飘起，从深色的船体上方升起，就像一朵低垂在天空中的云。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [swʌŋ] ['leɪzɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

It	was	almost	dead	calm	,	and	the	Revenge	swung	lazily	up	and	down	,
它	曾是	几乎	死的	冷静的	,	和	这	复仇	摇摆	懒洋洋	向上	和	向下	,

周围几乎一片死寂，复仇号懒洋洋地上下摇摆着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɪrɪŋ] [seɪlz] ['dɪpɪŋ] ['juːsləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði][brɪg] ,

with	her	steering	sails	dipping	uselessly	in	the	water	,	while	the	brig	,
和	她	转向	帆	浸渍	无用	在	这	水	,	尽管	这	布里格	,

她的舵帆无力地垂入水中，而那艘双桅帆船，

[ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [bɔːr] [daʊn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

that	had	now	caught	the	wind	,	bore	down	nearer	and	nearer	.
那	有	现在	捕捉	这	风	,	钻孔	向下	更近	和	更近	.

它随风而下，越来越近。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] , [waɪt] ['feɪsɪz] .

The	men	looked	back	at	the	quarter	-	deck	with	frightened	,	white	faces	.
这	男人	看起来	后退	在	这	四分之一	-	甲板	和	害怕	,	白色的	面孔	.

男人们惊恐地回头望向后甲板，脸色苍白。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd]

All	the	good	fortune	that	had	so	far	followed	them	in	the	cruise	had
全部	这	好的	财富	那	有	所以	远的	随后	他们	在	这	巡航	有

[əˈpærəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .

apparently	deserted	them	.
显然	荒凉的	他们	.

他们在游轮之旅中遇到的所有好运似乎都离他们而去。

[ðeɪ] [sɔ:] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪz] - ['mʌni] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

They	saw	visions	of	their	prize	-	money	disappearing	,
他们	锯	愿景	的	他们的	奖	-	钱	消失	,

他们预见到自己的奖金会消失。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hɑ:rbər][ʌv; əv]

and	many	of	the	knowing	ones	could	imagine	the	crowded	harbor	of
和	许多	的	这	会心	一个	可以	想象	这	挤	港口	的

['pɔ:rtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

许多见多识广的人都能想象出朴茨茅斯港口拥挤的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] , [waɪl] [blæk] , ['feɪntli] ['strʌglɪŋ] ['ɑ:bdʒekts]

with	the	big	seventy	-	four	lying	at	anchor	,	while	black	,	faintly	struggling	objects
和	这	大的	七十	-	四	说谎	在	锚	,	尽管	黑色的	,	淡淡的	挣扎	对象

[dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][jɑ:rd] - [ɑ:rmz] .

depended	from	her	yard	-	arms	.
取决于	从	她	院子	-	武器	.

74号大船停泊在锚地，而黑色的、微弱挣扎的物体则从它的桅杆横桁上垂下来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meit] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][nɑ:t] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

The	first	mate	and	Conyngham	had	not	exchanged	a	word	,	when	suddenly	the
这	第一的	伴侣	和	康宁汉姆	有	不是	交换	一个	单词	,	什么时候	突然	这

['fɔ:rmər] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

former	,	lifting	his	hand	,
以前的	,	举重	他的	手	,

大副和康宁汉姆一句话也没说，突然，大副举起了手，

[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

broke	the	silence	.
打破	这	沉默	.

打破了沉默。

“ [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] ; [baɪ][tɑ:r] , [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] !

“	She's	coming	,	captain	;	by	tar	,	she's	coming	!
”	她是	未来	,	队长	;	经过	焦油	,	她是	未来	!

“她来了，船长；我的天，她来了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði][bɪg]['fɔ:rseɪlˌfɔ:rsl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ˌaʊt'hɔ:lz] [ʌv; əv]

The	big	foresail	of	the	Revenge	lifted	and	the	sheets	and	outhauls	of
这	大的	前帆	的	这	复仇	抬起	和	这	纸张	和	外拉索	的

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [seɪlz] ['spætəd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [spreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔ:tnd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	steering	-	sails	spattered	a	line	of	spray	as	they	tautened	up	out	of	the
这	转向	-	帆	溅射	一个	线	的	喷	作为	他们	绷紧的	向上	出去	的	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

“复仇号”的大前帆升起，舵帆的帆脚索和外拉索绷紧在水中，溅起一道水花。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

But	it	seemed	almost	too	late	that	the	breeze	had	reached	them	.
但	它	似乎	几乎	也	晚的	那	这	微风	有	达到	他们	.

但微风吹到他们身边时，似乎已经太迟了。

[brɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪg] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ]

Broad	**off**	**the**	**starboard**	**bow**	**was**	**the**	**brig**	**,**	**but**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**away**
广阔	离开	这	右舷	弓	曾是	这	布里格	,	但	一个	英里	和	一个	一半	离开

,

,

,

双桅帆船在右舷前方不远处，但距离大约一英里半。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] , [ded] [ə'stɜːrn] , [keɪm] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

while	**little**	**more**	**than**	**twice**	**that**	**distance**	**,**	**dead**	**astern**	**,**	**came**	**the**	**seventy**	**-**	**four**	**,**
尽管	小的	更多的	比	两次	那	距离	,	死的	倒车	,	来了	这	七十	-	四	,

而就在两倍多一点的距离后方，七十四号出现了。

[ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [waɪt] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɔːrfʊt] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər]

a	**roll**	**of**	**seething**	**white**	**playing**	**under**	**her**	**forefoot**	**and**	**sweeping**	**out**	**on**	**either**
一个	卷	的	沸腾	白色的	玩耍	在下面	她	前脚	和	扫荡	出去	在	任何一个

[saɪd] .

side	**.**
边	.

一团滚滚的白色浪花在她前脚下翻滚，向两侧蔓延开来。

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .

Down	**on**	**the**	**wind**	**came**	**the**	**ominous**	**rolling**	**of**	**a**	**drum**	**.**
向下	在	这	风	来了	这	不祥的	滚动	的	一个	鼓	.

风中传来不祥的鼓声。

“ [ðeə(r)] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [meɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɔːlmoʊst]

“	**They're**	**beating**	**to**	**quarters**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**mate**	**;**	**and**	**then**	**in**	**almost**
“	它们是	殴打	到	四分之一	,	先生	,	”	观察到	这	伴侣	;	和	然后	在	几乎

[ˌsemi'trædʒɪk,,semai-] [dɪ'sper] [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

semitragic	**despair**	**he**	**muttered**	**,**
半悲剧	绝望	他	低声说道	,

“他们正在向舰艏方向驶去，长官，”大副说道；然后他近乎悲怆地低声说道：

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɑːkər] ! ” -

“	**and**	**they've**	**got**	**us**	**in**	**their**	**locker**	**!**	**”**	**112**
“	和	他们有	得到	我们	在	他们的	储物柜	!	”	-

“他们把我们关进他们的储物柜里了！”112

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] ,

But	**the**	**Revenge**	**was**	**now**	**slipping**	**along**	**swiftly**	**,**
但	这	复仇	曾是	现在	滑倒	沿着	迅速地	,

但复仇行动现在正迅速进行着。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] .

although	**she**	**had**	**not**	**yet**	**felt**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**following**	**wind**	**.**
虽然	她	有	不是	然而	毛毡	这	满的	力量	的	这	下列的	风	.

虽然她还没有感受到随后而来的风的全部威力。

[ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænsər] ['penənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['signəlz] [ðæt]

The	**brig**	**had**	**set**	**a**	**little**	**answering**	**pennant**	**to**	**a**	**new**	**string**	**of**	**signals**	**that**
这	布里格	有	放	一个	小的	回答	三角旗	到	一个	新的	细绳	的	信号	那

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

had	**risen**	**to**	**the**	**masthead**	**of**	**the**	**seventy**	**-**	**four**	**,**
有	升起	到	这	报头	的	这	七十	-	四	,

双桅帆船在七十四桅帆船的桅杆顶端升起了一串新的信号旗，并挂起了一面小小的回应旗。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ɪk'striːm] [reɪndʒ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	in	obedience	,	although	at	extreme	range	,	she	began	firing	with	her
和	在	服从	,	虽然	在	极端	范围	,	她	开始	射击	和	她

[baʊ; boʊ]['gʌnz] ,

bow	guns	,
弓	枪支	,

于是，她服从命令，尽管距离极远，也开始用弓箭射击。

[ðə; ði][bɔːlz] [plæʃ] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

the	balls	plashing	harmlessly	in	the	water	a	few	hundred	yards	away	,
这	球	飞溅	无害地	在	这	水	一个	很少	百	码	离开	,

几百码外，球在水中无害地溅起水花。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

but	each	one	appearing	to	come	nearer	than	the	last	,
但	每个	一	出现	到	来	更近	比	这	最后的	,

但每一个似乎都比上一个更接近目标。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	threatened	to	reach	the	Revenge	at	any	moment	.
和	威胁	到	抵达	这	复仇	在	任何	片刻	.

并威胁说随时会向复仇者发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [blæk] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kruːzər] .

It	looked	black	indeed	for	the	little	cruiser	.
它	看起来	黑色的	的确	为了	这	小的	巡洋舰	.

这艘小型巡洋舰看起来确实是黑色的。

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ,

Her	actions	had	placed	her	,	beyond	doubt	,
她	行动	有	放置	她	,	超过	怀疑	,

她的行为无疑已经让她陷入了困境。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][fɔːr; fər] [huːz] ['kæptʃər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

in	the	minds	of	her	pursuers	as	the	vessel	for	whose	capture	a	large
在	这	思想	的	她	追击者	作为	这	血管	为了	谁	捕获	一个	大的

[rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] .

reward	had	been	offered	.
报酬	有	到过	提供	.

在追捕者心中，她是一艘悬赏重金捉拿的船只。

['sʌbtərfjuːdʒ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Subterfuge	was	useless	.
托词	曾是	无用	.

诡计毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði] [krɔːs] -

She	had	proclaimed	herself	as	much	as	if	she	had	flown	the	cross	-
她	有	宣布	她自己	作为	很多	作为	如果	她	有	飞行	这	叉	-

[bɑːrd] [flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['rætlsneɪk] [ðæt] ,

barred	flag	with	the	wriggling	rattlesnake	that	,
禁止	旗帜	和	这	扭动	响尾蛇	那	,

她自称是叛国者，就好像她挥舞着一面带有扭动响尾蛇图案的十字旗一样。

[bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] ['hæljərd] ,

bent	to	the	color	halyards	,
弯曲	到	这	颜色	升帆索	,

弯曲到彩色帆索上，

[leɪ] [ɑːn] [dek] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

lay	on	deck	ready	to	have	risen	and	to	have	been	tossed	to	the	wind	.
躺	在	甲板	准备好	到	有	升起	和	到	有	到过	抛掷	到	这	风	.

躺在甲板上，随时准备起身，被风吹动。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kruː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv]

The	feeling	of	terror	that	was	spreading	through	the	crew	seemed	to	unnerve
这	感觉	的	恐怖	那	曾是	传播	通过	这	全体人员	似乎	到	令人不安

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船员们之间蔓延的恐惧感似乎让他们感到不安。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['seɪlər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] [keɪm] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

A	French	sailor	,	as	a	shot	from	the	brig	came	closer	than	before	,
一个	法语	水手	,	作为	一个	射击	从	这	布里格	来了	更近	比	前	,

一名法国水手，随着从双桅帆船上射出的子弹比之前更近了，

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪnts] .

fell	on	his	knees	and	began	to	call	upon	the	saints	.
跌倒	在	他的	膝盖	和	开始	到	称呼	之上	这	圣徒	.

他跪倒在地，开始呼求圣徒的名。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd] [biː; bi]

Something	must	be	done	,	although	it	seemed	that	all	human	exertion	would	be
某物	必须	是	完毕	,	虽然	它	似乎	那	全部	人类	用力	会	是

['fjuːt(ə)l] ,

futile	,
徒劳	,

必须采取行动，尽管看起来所有的人类努力都将徒劳无功。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

for	even	now	the	line	-	of	-	battle	ship	had	opened	up	with	her	two
为了	甚至	现在	这	线	-	的	-	战斗	船	有	打开	向上	和	她	二

['fɔːrwərd] ['gʌnz] , [bʌt; bət] ,

forward	guns	,	but	,
向前	枪支	,	但	,

即使到了现在，战列舰也已经用舰首的两门火炮开火了，但是，

[laɪk] [hɜːr; hər] ['smɔːlər] ['kɑːnsɔːrt] , [ðə; ði] [ʃɑːts] [fel] ['hɑːrmləsli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

like	her	smaller	consort	,	the	shots	fell	harmlessly	some	distance	off	.
喜欢	她	较小的	配偶	,	这	镜头	跌倒	无害地	一些	距离	离开	.

就像她体型较小的同伴一样，子弹无害地落在了远处。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Now	the	Revenge	had	caught	the	full	force	of	the	wind	,
现在	这	复仇	有	捕捉	这	满的	力量	的	这	风	,

现在，“复仇号”已经完全感受到了风的威力。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	every	sheet	was	taut	as	a	bar	of	iron	.
和	每一个	床单	曾是	紧绷	作为	一个	酒吧	的	铁	.

每一张床单都绷得像铁条一样紧。

[ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai]['oʊvər][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ænd; ənd][roʊz] [ə'genst]

The	spray	began	to	fly	over	her	bows	as	she	dipped	and	rose	against
这	喷	开始	到	飞	超过	她	弓	作为	她	浸入	和	玫瑰	反对

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

the	crest	of	the	seas	.
这	波峰	的	这	海域	.

当船身随着海浪起伏时，浪花开始飞溅到船头。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

For	an	instant	it	appeared	as	if	she	was	holding	her	own	,	and	it
为了	一个	立即的	它	出现	作为	如果	她	曾是	保持	她	自己的	,	和	它

[wʌz; wəz][soʊ] ,

was	so	,
曾是	所以	,

那一瞬间，她似乎能应付自如，事实也的确如此。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

as	far	as	the	brig	was	concerned	;
作为	远的	作为	这	布里格	曾是	担心的	;

就这艘双桅帆船而言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [bʌlk] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'spekt]

but	the	seventy	-	four	was	faster	than	her	bulk	would	lead	one	to	suspect
但	这	七十	-	四	曾是	快点	比	她	大部分	会	带领	一	到	怀疑

.

:
.

但这位七十四岁的女子速度比她庞大的身躯所能展现出的速度要快得多。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] skipping113

A	shot	came	skipping113
一个	射击	来了	skipping113

一枪跳过了113

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

along	the	water	,
沿着	这	水	,

沿水边，

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɔːlmoʊst] [brɔːd] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

jumping	from	wave	to	wave	until	it	sank	almost	broad	off	the	beam	of	the
跳	从	海浪	到	海浪	直到	它	沉没	几乎	广阔	离开	这	光束	的	这

[rɪ'vendʒ] .

Revenge	.
复仇	.

它从一波又一波的波浪中跳跃而过，直到几乎完全沉入“复仇号”的船体之外。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , ['mɪstər] . ['mɪnət] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kwaɪətli] ; “ [wiː; wi]

“	We	must	try	the	last	resort	,	Mr	.	Minott	,	”	said	Conyngham	quietly	;	“	we
“	我们	必须	尝试	这	最后的	采取	,	先生	.	米诺特	,	”	说	康宁汉姆	悄悄	;	“	我们

[mʌst; məst] ['laɪtn] [hɜːr; hər] .

must	lighten	her	.
必须	减轻	她	.

“我们必须尝试最后的办法，米诺特先生，”康宁汉平静地说；“我们必须减轻她的负担。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

”	And	with	that	he	began	to	shout	orders	to	the	crew	,
”	和	和	那	他	开始	到	喊	订单	到	这	全体人员	,

“说完，他就开始向船员们大声下达命令。”

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,

all	of	whom	were	gathered	in	the	waist	talking	in	subdued	voices	,
全部	的	谁	是	聚集	在	这	腰部	说	在	低沉的	声音	,

他们全都聚集在腰间，低声交谈着。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] [loʊ] [kɜːrs] .

with	much	shaking	of	heads	and	low	curses	.
和	很多	摇晃	的	头部	和	低的	诅咒	.

人们纷纷摇头，低声咒骂。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptənz]

As	if	relieved	at	having	something	to	do	and	at	hearing	their	captain's
作为	如果	松了口气	在	拥有	某物	到	做	和	在	听力	他们的	船长的

[vɔɪs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

voice	ring	with	a	note	of	assurance	,
嗓音	戒指	和	一个	笔记	的	保证	,

仿佛松了一口气，终于有事可做了，又听到船长语气中带着一丝安慰，他们

[ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

they	sprang	forward	.
他们	弹簧	向前	.

他们向前跃去。

[ðə; ði] ['swɪvəlz] [wɜːr; wər][kæst]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] ['gʌnz]

The	swivels	were	cast	over	the	side	,	and	one	after	another	the	broadside	guns
这	旋转	是	投掷	超过	这	边	,	和	一	后	其他	这	舷侧	枪支

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

旋转炮被抛入水中，舷侧火炮也随之一门接一门地落下。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pər'septəb(ə)l] ;

The	effect	was	immediately	perceptible	;
这	影响	曾是	立即地	可感知的	;

效果立竿见影；

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	Revenge	seemed	to	lift	to	the	sea	instead	of	dipping	into	it	.
这	复仇	似乎	到	举起	到	这	海	反而	的	浸渍	进入	它	.

“复仇号”似乎不是沉入海中，而是升向大海。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [kæsk] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði]

And	now	the	water	casks	,	some	of	which	were	on	deck	just	abaft	the
和	现在	这	水	酒桶	,	一些	的	哪个	是	在	甲板	只是	后方	这

['fɔːmɑːst] ,

foremast	,
前桅	,

现在，一些水桶被放置在甲板上，就在前桅杆的后方。

[wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][wɪð; wɪθ] [swɪft] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] ,

were	broken	in	with	swift	blows	of	the	axes	,
是	破碎的	在	和	迅速	打击	的	这	轴	,

被斧头猛烈砍击后破门而入，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌpəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	the	scuppers	were	running	full	with	a	mixture	of	salt	water	and
和	这	排水孔	是	跑步	满的	和	一个	混合物	的	盐	水	和

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

排水孔里流满了海水和淡水的混合物。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔkəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['æŋkərz] , [kʌt] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][let]

The	shot	from	the	lockers	followed	,	and	both	anchors	,	cut	away	,	were	let
这	射击	从	这	储物柜	随后	,	和	两个都	锚	,	切	离开	,	是	让

[goʊ][ænd; ənd] [plæʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

go	and	plashed	overboard	.
去	和	激流	落水	.

随后，船舱里的锚被切断，两个锚都被松开，落入海中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [druː] [ə'hed] .

And	now	,	inch	by	inch	,	the	Revenge	drew	ahead	.
和	现在	,	英寸	经过	英寸	,	这	复仇	画	前方	.

现在，复仇号一步步向前推进。

[ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

The	brig	had	fallen	back	until	she	was	almost	astern	,	and	had	ceased	firing	,
这	布里格	有	倒下	后退	直到	她	曾是	几乎	倒车	,	和	有	停止	射击	,

双桅帆船撤退到几乎船尾，并停止了射击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] - ['tʃeisəz] ,

but	the	seventy	-	four	maintained	her	distance	and	continued	,	by	an	increased	elevation	of	her	bow	-	chasers	,
但	这	七十	-	四	维持	她	距离	和	持续	,	经过	一个	增加	海拔	的	她	弓	-	追逐者	,

但七十四号舰保持着距离，并通过抬高弓形炮继续前进。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['kwɑːri] .

in	an	endeavor	to	reach	her	quarry	.
在	一个	努力	到	抵达	她	采石场	.

为了接近她的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʌsk] ; [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ] [baːz] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [bluː] [klaʊdz] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] ,

It	was	approaching	dusk	;	a	fine	red	sunset	,	with	bars	of	narrow	blue	clouds	against	the	glare	,
它	曾是	接近	黄昏	;	一个	美好的	红色的	日落	,	和	酒吧	的	狭窄的	蓝色的	云	反对	这	强光	,

暮色渐浓，夕阳西下，一片绚丽的红色，几缕狭长的蓝色云朵在耀眼的阳光下若隐若现。

[gləud] [ɪn] [ðə; ði] [west] ; [ə; eɪ] [stɪl] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [klaʊd] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

glowed	in	the	west	;	a	still	narrower	and	darker	cloud	was	draped	down	from	the	sky	above	,
发光	在	这	西方	;	一个	仍然	较窄	和	较暗	云	曾是	垂坠的	向下	从	这	天空	多于	,

西边闪耀着光芒；上方天空垂下一片更窄更暗的云层。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] [krɔːs] - [bɑːrd] [flæg] ,

and	it	looked	for	all	the	world	like	a	picture	on	a	grand	scale	of	the	Revenge's	cross	-	barred	flag	,
和	它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	图片	在	一个	盛大	规模	的	这	复仇的	叉	-	禁止	旗帜	,

它看起来就像是放大版的复仇女神号的十字旗。

[ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [sneɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] .

the	wriggling	snake	and	all	.
这	扭动	蛇	和	全部	.

那条扭动的蛇也一样。

['prɑːmptɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['kʌnɪŋˌhæm] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] ['hæljərd] ,

Prompted	by	an	impulse	,	Conyngham	stepped	to	the	color	halyards	,
提示	经过	一个	冲动	,	康宁汉姆	步	到	这	颜色	升帆索	,

受一时冲动，康宁汉姆走向了旗杆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] . -

and	with	his	own	hands	hoisted	the	Revenge's	colors	to	the	masthead	.	114
和	和	他的	自己的	双手	吊起	这	复仇的	颜色	到	这	报头	.	-

他亲手将"复仇号"的旗帜升到了桅杆顶端。[114]

[æz; əz] [ɪf] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] [swʌŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː]

As	if	angered	by	the	seeming	insult	,	the	big	vessel	swung	off	a	point	or	two
作为	如果	愤怒	经过	这	似乎	侮辱	,	这	大的	血管	摇摆	离开	一个	观点	或者	二

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

仿佛被这看似侮辱的举动激怒了，那艘大船猛地偏转了一两度，直到.....

[pɔːrt]['æftər][pɔːrt] , [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

port	after	port	,	her	broadside	could	be	seen	being	brought	to	bear	.
港口	后	港口	,	她	舷侧	可以	是	已见	存在	带来	到	熊	.

可以看到她的舷炮一波接一波地开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

It	was	the	very	thing	for	which	Conyngham	had	been	waiting	.
它	曾是	这	非常	事物	为了	哪个	康宁汉姆	有	到过	等待	.

这正是康宁汉姆一直期待的事情。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['lesnd] [hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] [lɔːst] [pər'septəb(ə)l] ['hedweɪ] .

By	doing	so	she	lessened	her	speed	and	lost	perceptible	headway	.
经过	正在做	所以	她	减少	她	速度	和	丢失的	可感知的	进展	.

这样做导致她速度减慢，并失去了明显的优势。

['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [tens] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	nerve	was	tense	in	the	captain's	body	as	he	stood	there	close	to	the
每一个	神经	曾是	紧张	在	这	船长的	身体	作为	他	站立	那里	关闭	到	这

['tæfˌreɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

taffrail	waiting	for	the	coming	discharge	,
船尾栏杆	等待	为了	这	未来	释放	,

船长站在船尾栏杆旁，等待着即将到来的退伍，他全身的神经都紧绷着。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr]

and	trusting	that	the	British	commander	had	underestimated	the	distance	or
和	信任	那	这	英国	指挥官	有	低估	这	距离	或者

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] ['seɪlɪŋ] .

the	rate	of	the	Revenge's	sailing	.
这	速度	的	这	复仇的	帆船	.

并相信英国指挥官低估了"复仇号"的航程或航速。

[ðə; ði][brɪg]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

The	brig	also	was	repeating	the	maneuver	and	endeavoring	to	bring	her
这	布里格	还	曾是	重复	这	演习	和	努力	到	带来	她

['brɔːdsaɪd] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [pleɪ] ,

broadside	also	into	play	,
舷侧	还	进入	玩	,

双桅帆船也在重复同样的机动动作，并试图将舷侧火力也投入战斗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] .

for	she	and	the	seventy	-	four	were	now	sailing	almost	side	by	side	.
为了	她	和	这	七十	-	四	是	现在	帆船	几乎	边	经过	边	.

因为她和那七十四艘船现在几乎并排航行了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

All	at	once	it	came	!
全部	在	一次	它	来了	!

它突然就来了！

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] ,

A	cloud	of	white	smoke	broke	from	the	tall	sides	of	the	larger	vessel	,
一个	云	的	白色的	抽烟	打破	从	这	高的	侧面	的	这	更大的	血管	,

一团白烟从大船高高的船舷上冒了出来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪn] - [dek] ['bætəri] ['fɑːloʊd] .

and	immediately	the	thunderous	roar	of	her	main	-	deck	battery	followed	.
和	立即地	这	雷鸣	吼	的	她	主要的	-	甲板	电池	随后	.

紧接着，主甲板炮台发出雷鸣般的轰鸣声。

[haʊ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd]

How	the	Revenge	escaped	was	more	than	any	one	on	board	of	her	could
如何	这	复仇	逃脱	曾是	更多的	比	任何	一	在	木板	的	她	可以

[tel] ,

tell	,
告诉	,

“复仇号”是如何逃脱的，船上的任何人都无法解释。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ʃɑːt] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krests]

for	some	of	the	heavy	shot	passed	over	her	and	crashed	into	the	crests
为了	一些	的	这	重的	射击	通过了	超过	她	和	崩溃了	进入	这	冠状物

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

of	the	waves	some	distance	in	her	path	.
的	这	波浪	一些	距离	在	她	小路	.

有些重炮炮弹从她头顶飞过，撞击在她行进路线上远处的浪尖上。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɑːt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɔːrt]

But	one	shot	reached	her	,	and	that	,	striking	the	top	of	her	port
但	一	射击	达到	她	,	和	那	,	引人注目	这	顶部	的	她	港口

['bʊlwərks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

但有一发子弹击中了她，击中了她左舷舷墙的顶部。

[sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] ['splɪntərz] [hwɜːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst]

sent	a	shower	of	white	splinters	whirring	across	the	deck	and	then	glanced
发送	一个	淋浴	的	白色的	碎片	嗡嗡声	穿过	这	甲板	和	然后	瞥了一眼

['hɑːrmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

harmlessly	into	the	sea	.
无害地	进入	这	海	.

飞溅的白色碎片像雨点般落在甲板上，然后无害地落入大海。

[ðə; ði][brɪg] , [ðæt] [hæd; həd] [jʊd] [waɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]

The	brig	,	that	had	yawed	wide	,	immediately	followed	suit	,	and	just	here	the
这	布里格	,	那	有	打哈欠	宽的	,	立即地	随后	套装	,	和	只是	这里	这

['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

strangest	thing	occurred	.
最奇怪的	事物	发生	.

那艘双桅帆船已经大幅度偏转，紧接着也跟着偏转，就在这里发生了一件最奇怪的事情。

['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt]

Whether	one	of	the	guns	that	she	had	been	firing	earlier	in	the	day	had	not
无论	一	的	这	枪支	那	她	有	到过	射击	早些时候	在	这	天	有	不是

[bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [eɪmd] [ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [hæz; həz] ['nevər]

been	re	-	aimed	or	whether	some	accident	in	the	firing	took	place	has	never
到过	关于	-	旨在	或者	无论	一些	事故	在	这	射击	采取	地方	有	绝不

[bɪn] [æsə'teind] ;

been	ascertained	;
到过	已确定	;

她当天早些时候开枪时，是否有一支枪没有重新瞄准，或者开枪时是否发生了意外，至今仍未查明；

[pər'hæps][sʌm; səm] [ɪm'prest] ['siːmən] ['gʌnər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [ɪn]
perhaps **some** **impressed** **seaman** **gunner** **who** **had** **been** **taken** **by** **the** **press** **-** **gang** **in**
也许 一些 印象深刻 水手 炮手 WHO 有 到过 已采取 经过 这 按 - 帮派 在
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
a **British** **port** **now** **found** **the** **moment** **to** **wreak** **his** **vengeance** **.**
一个 英国 港口 现在 成立 这 片刻 到 破坏 他的 复仇 .

也许某个被英国港口强征入伍的水手炮手，现在找到了复仇的机会。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn] of115
At **all** **events** **,** **a** **shot** **from** **one** **of115**
在 全部 活动 , 一个 射击 从 一 of115

无论如何，从115号之一拍摄的一张照片

[ðə; ði] [brɪgz] ['brɔːdsaɪd] ['gʌnz] [went] [soʊ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]
the **brig's** **broadside** **guns** **went** **so** **wide** **of** **the** **mark** **that** **it** **caught** **the**
这 布里格的 舷侧 枪支 去 所以 宽的 的 这 标记 那 它 捕捉 这
[fɔː'tɔpmɑːst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn] [fʊl] [ænd; ənd] [skwer] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [brɔːt]
foretopmast **of** **the** **big** **one** **full** **and** **square** **just** **above** **the** **hounds** **and** **brought**
前桅 的 这 大的 一 满的 和 正方形 只是 多于 这 猎犬 和 带来
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

双桅帆船的舷侧炮偏离目标太远，正中大帆船的前桅顶，就在猎犬上方，并将其击沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['ləːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dek] ,
with **a** **tangle** **of** **sails** **and** **rigging** **,** **lurching** **and** **swinging** **down** **to** **deck** **,**
和 一个 纠纷 的 帆 和 索具 , 踉跄跄 和 摇摆 向下 到 甲板 ,

船帆和索具纠缠在一起，摇摇晃晃地垂到甲板上，

[wer] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [swei] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
where **the** **wreckage** **poised** **for** **a** **minute** **and** **then** **,** **swayed** **by** **the** **wind** **,**
在哪里 这 残骸 准备 为了 一个 分钟 和 然后 , 摇摆 经过 这 风 ,

残骸静止了一会儿，然后被风吹得摇晃起来，

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [hed] - [seɪlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
tangled **in** **the** **head** **-** **sails** **and** **brought** **the** **vessel** **almost** **to** **a** **stop** **.**
纠缠不清 在 这 头 - 帆 和 带来 这 血管 几乎 到 一个 停止 .

缠住了前帆，几乎使船只停了下来。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] !
The **chase** **was** **over** **!**
这 追赶 曾是 超过 !

追逐结束了！

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
The **Revenge** **slipped** **on** **her** **way** **,**
这 复仇 滑倒了 在 她 方式 ,

复仇女神悄然降临，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kʌnɪŋˌhæm] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] [pə'sjuːəz] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] .
and **as** **Conyngham** **looked** **back** **he** **could** **see** **his** **two** **pursuers** **shortening** **sail** **.**
和 作为 康宁汉姆 看起来 后退 他 可以 看 他的 二 追击者 缩短 帆 .

康宁汉回头望去，看到两名追赶者正在缩小船帆。

“ ['sʌmˌbɒdiːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɪnət] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Somebody'll** **swing** **for** **that** **,** **Mr** **.** **Minott** **,** **”** **observed** **the** **captain** **.**
“ 有人会 摇摆 为了 那 , 先生 . 米诺特 , ” 观察到 这 队长 .

“肯定会有人挥棒的，米诺特先生，”队长说道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] ['hæpənd] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
“ And somebody would have swung if it hadn't happened , sir , ” returned the
“ 和 某人 会 有 摇摆 如果 它 之前没有 发生 , 先生 , ” 返回 这
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

“如果不是这样，先生，早就有人挥拳打人了，”大副回答道。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wi:l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hændlɪŋ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['grɪnɪŋ]
giving up the wheel , which he had been handling himself , to the now grinning
给予 向上 这 车轮 , 哪个 他 有 到过 处理 他自己 , 到 这 现在 咧嘴笑
['helmzmən] .
helmsman .
舵手 .

他把一直由自己掌舵的方向盘交给了咧嘴笑着的舵手。

“ [wʌt] [kɔ:rs] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
“ What course , sir ? ” asked the latter .
“ 什么 课程 , 先生 ? ” 问 这 后者 .

“先生，您要选什么课程？”后者问道。

“ [hoʊld] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] ['ænsər] .
“ Hold as you are , ” Conyngham answered .
“ 抓住 作为 你 是 , ” 康宁汉姆 回答 .

“保持现状，”康宁汉姆回答道。

“ [wi:l] [meɪk] [sʌm; səm] [pɔ:rt] [ɪn] [speɪn] .
“ We'll make some port in Spain .
“ 出色地 制作 一些 港口 在 西班牙 .

“我们将在西班牙酿造一些港口酒。”

” [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [kə'rʌnə] . -
” Two days later the Revenge entered the harbor of Corunna . 116
” 二 天 之后 这 复仇 进入 这 港口 的 科伦纳 . -

两天后，“复仇号”驶入科伦纳港。116

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst]
ON THE IRISH COAST
在 这 爱尔兰 海岸

在爱尔兰海岸

[ə; eɪ] ['veri] ['pi:səbl] [krɑ:ft] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [æt; ət]
A very peaceable craft indeed the Revenge appeared to be as she lay at
一个 非常 和平的 工艺 的确 这 复仇 出现 到 是 作为 她 躺 在
['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['hɑ:rbər] ,
anchor in the Spanish harbor ,
锚 在 这 西班牙语 港口 ,

“复仇号”确实是一艘非常和平的船只，它停泊在西班牙港口，显得十分安详。

[æz; əz] [ɔ:l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['kærəktər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
as all evidence of her real character had disappeared .
作为 全部 证据 的 她 真实的 特点 有 消失 .

因为所有能证明她真实性格的证据都消失了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

But	of	course	Captain	Conyngham	did	not	intend	long	to	live	up	to	this
但	的	课程	队长	康宁汉姆	做过	不是	打算	长的	到	居住	向上	到	这

['piːsəbl] [ə'pɪrəns] ;

peaceable	appearance	;
和平的	外貌	;

当然，康宁汉上尉并不打算长期维持这种和平的形象；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə'nʌðər] ['ɑːrməmənt] , ['gæðər] [hɪz; ɪz] [kruː] [tə'geðər] ,

his	chief	concern	was	to	procure	another	armament	,	gather	his	crew	together	,
他的	首席	忧虑	曾是	到	采购	其他	武器	,	收集	他的	全体人员	一起	,

[ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] ,

and	,	nothing	daunted	,
和	,	没有什么	畏惧	,

他最关心的是弄到另一件武器，召集他的船员，而且毫不气馁。

[pʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kruːzɪŋ] [graʊndz] .

put	back	to	the	rich	cruising	grounds	.
放	后退	到	这	富有的	巡航	理由	.

放回富饶的巡航水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['setld] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]

It	was	his	settled	purpose	to	enter	the	Irish	Channel	and	pick	up	some
它	曾是	他的	定居	目的	到	进入	这	爱尔兰	渠道	和	挑选	向上	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['praɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] .

of	the	fat	prizes	that	he	knew	were	there	ripe	for	the	picking	.
的	这	胖的	奖品	那	他	知道	是	那里	成熟	为了	这	挑选	.

他决心进入爱尔兰海峡，攫取他知道唾手可得的丰厚战利品。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [mʊr] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['mʊrɪŋ] -

He	had	been	forced	to	moor	the	Revenge	to	one	of	the	naval	mooring	-
他	有	到过	强制	到	泊	这	复仇	到	一	的	这	海军	停泊	-

['buːiːz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] ,

buoys	when	he	first	entered	,
浮标	什么时候	他	第一的	进入	,

他刚进入港口时，被迫将"复仇号"系泊在其中一个海军系泊浮标上。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ] ['æŋkərz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv][bæd]

but	upon	explaining	that	he	had	lost	both	anchors	during	a	stress	of	bad
但	之上	解释	那	他	有	丢失的	两个都	锚	期间	一个	压力	的	坏的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

但当他解释说，由于恶劣天气的压力，他的两个锚都丢失了时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr]

the	captain	of	the	port	had	allowed	him	to	remain	until	he	could	procure
这	队长	的	这	港口	有	允许	他	到	保持	直到	他	可以	采购

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

港口船长允许他留下来，直到他能找到其他人为止。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪzɪz] ['laɪɪŋ] ['fɑːrðər]

To	his	delight	,	Conyngham	had	noticed	five	or	six	of	his	prizes	lying	farther
到	他的	喜	,	康宁汉姆	有	注意到	五	或者	六	的	他的	奖品	说谎	更远

[ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

up	the	harbor	,
向上	这	港口	,

令康宁汉姆欣喜的是，他发现有五六条战利品躺在港口更上游的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - [kruːz]

and	the	Revenge	herself	had	been	recognized	by	some	of	the	prize	-	crews
和	这	复仇	她自己	有	到过	认可	经过	一些	的	这	奖	-	船员

[ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kæptʃəz] .

that	were	still	on	board	the	latest	captures	.
那	是	仍然	在	木板	这	最新的	捕捉	.

而“复仇号”本身也已被一些仍在最近俘获船只上的搜捕队认出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [pʊld] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]

As	soon	as	possible	Conyngham	had	pulled	to	shore	and	sought	out	the
作为	很快	作为	可能的	康宁汉姆	有	拉	到	支撑	和	寻求	出去	这

['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

agents	of	the	mysterious	mercantile	house	of	Hortalez	and	Company	.
代理人	的	这	神秘	商业	房子	的	-	和	公司	.

康宁汉姆尽快靠岸，找到了神秘的霍塔莱兹商行的代理人。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][siː'njɔːr] - , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər]

At	the	offices	of	Signor	Lazzonere	,	whom	should	he	meet	but	the	elder
在	这	办公室	的	签名者	-	,	谁	应该	他	见面	但	这	长老

[rɑːs] ! -

Ross	!	117
罗斯	!	-

在拉佐内雷先生的办公室里，他竟然遇到了老罗斯！117

['iːgər] [ænd; ənd][wɔːrm][wɜːr; wər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] .

Eager	and	warm	were	the	greetings	.
渴望的	和	温暖的	是	这	问候	.

人们热情而亲切地问候着。

[rɑːs] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

Ross	had	so	much	to	ask	and	so	much	to	tell	that	he	found	it	difficult
罗斯	有	所以	很多	到	问	和	所以	很多	到	告诉	那	他	成立	它	难的

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

罗斯有很多问题想问，有很多话想说，以至于他发现很难开口。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prer]

“	Upon	my	word	,	captain	,	”	he	said	at	last	,	“	could	I	have	had	a	prayer
“	之上	我的	单词	,	队长	,	”	他	说	在	最后的	,	“	可以	我	有	有	一个	祷告

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“我发誓，船长，”他最后说道，“如果我的祈祷得到了回应，那该多好啊。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

you	could	not	have	appeared	at	a	more	opportune	moment	.
你	可以	不是	有	出现	在	一个	更多的	适时的	片刻	.

你的出现真是恰逢其时。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['hæri] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fræns] — [ə'pɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn]

There	is	the	old	Harry	to	pay	in	France	—	upon	no	account	must	you	return
那里	是	这	老的	哈里	到	支付	在	法国	—	之上	不	帐户	必须	你	返回

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] — — ”

there	,	for	—	—	”
那里	,	为了	—	—	”

在法国还有老哈里要还债——无论如何你都不能再回去，因为——”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz] - ['ænsər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	I	have	no	such	intention	,	”	was	Conyngham's	answer	,	interrupting	.
“	我	有	不	这样的	意图	,	”	曾是	-	回答	,	打断	.

“我没有这样的打算，”康宁汉打断道。

“ [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [frend] [diː] [vər'dʒɛnz] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Sure our friend de Vergennes gave me hint enough for that .
“ 当然 我们的 朋友 德 韦尔根斯 给予 我 暗示 足够的 为了 那 .

“当然，我的朋友德·韦尔根斯给了我足够的暗示。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][skræp]['aɪərn] [hɪr] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]
I shall , if I can , pick up some scrap iron here and something to throw
我 将 , 如果 我 能 , 挑选 向上 一些 废料 铁 这里 和 某物 到 扔
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
it with ,
它 和 ,

如果可以的话，我打算在这里捡些废铁和用来扔铁的东西。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪzɪt] ,
go back and pay the old country a fleeting visit ,
去 后退 和 支付 这 老的 国家 一个 转瞬即逝 访问 ,

回去短暂地探望一下故土吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and then across the wide sea to America .
和 然后 穿过 这 宽的 海 到 美国 .

然后横渡大海到达美洲。

[bʌt; bət] [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
But how goes it with all our friends ? ” he added .
但 如何 去 它 和 全部 我们的 朋友们 ? ” 他 额外 .

但他补充道：“但我们和所有朋友的关系如何呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑːs] .
“ That is what I am about to tell you , ” replied Ross .
“ 那 是 什么 我 是 关于 到 告诉 你 , ” 回复 罗斯 .

“我正要告诉你这件事，”罗斯回答道。

“ [pʊr] [hɔdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæs'tiːl] ,
“ Poor Hodge is in the Bastile ,
“ 贫穷的 霍奇 是 在 这 巴士底狱 ,

“可怜的霍奇被关进了巴士底狱，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ælən] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] . ”
and my brother and Allan are confined in the prison at Dunkirk . ”
和 我的 兄弟 和 艾伦 是 受限 在 这 监狱 在 敦刻尔克 . ”

我的哥哥和艾伦被关押在敦刻尔克监狱里。

“ [ɔːl] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ? ” [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ All on my account ? ” asked Conyngham .
“ 全部 在 我的 帐户 ? ” 问 康宁汉姆 .

“都是我一个人的账吗？”康宁汉姆问道。

“ [ɑːn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] .
“ On our joint account .
“ 在 我们的 联合的 帐户 .

“在我们的联名账户上。

[tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Charge it to the Revenge , ” was the reply .
收费 它 到 这 复仇 , ” 曾是 这 回复 .

“就当是复仇吧。”对方回答道。

“ [hɔdʒ] [ænd; ənd] ['ælən] [went] [ɑːn][jʊr; jər][bɑːnd] ,
“ Hodge and Allan went on your bond ,
“ 霍奇 和 艾伦 去 在 你的 纽带 ,

“霍奇和艾伦参加了你的保释活动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [diː] [vər'dʒɛnz] [ri'mɑːkt] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː]

and	at	the	first	news	that	you	were	cruising	de	Vergennes	remarked	that	'	it
和	在	这	第一的	消息	那	你	是	巡航	德	韦尔根斯	评论	那	-	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['mætər] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

was	a	bad	matter	to	lie	to	a	king	,
曾是	一个	坏的	事情	到	说谎	到	一个	国王	,

当得知你正在巡游的消息时，德·韦尔热纳斯评论说："向国王撒谎是一件糟糕的事情。"

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

'	which	he	claimed	they	both	had	done	,	and	clapped	them	into	prison	.
-	哪个	他	声称	他们	两个都	有	完毕	,	和	鼓掌	他们	进入	监狱	.

他声称他们两人都做了这件事，并将他们投入监狱。

" ['kʌnɪŋˌhæm] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Conyngham	frowned	and	looked	puzzled	.
"	康宁汉姆	皱眉	和	看起来	困惑	.

康宁汉皱起眉头，一脸困惑。

" [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'tækt] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	,	upon	my	soul	,	the	sheep	attacked	me	first	,	"	he	said	.
"	但	,	之上	我的	灵魂	,	这	羊	遭到攻击	我	第一的	,	"	他	说	.

"但是，我的天哪，是羊先攻击我的，"他说。

" [soʊ][maɪ][lɔːrd] ['stɔrmoʊnt][hæz; həz] [jet] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] . "

"	So	my	Lord	Stormont	has	yet	some	influence	.	"
"	所以	我的	主	斯托蒙特	有	然而	一些	影响	.	"

"看来斯托蒙特大人仍然有一定的影响力。"

" [bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] , " [rɑːs] [went] [ɑːn] .

"	But	never	fear	,	"	Ross	went	on	.
"	但	绝不	害怕	,	"	罗斯	去	在	.

"但别担心，"罗斯继续说道。

" [hɔdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wel] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Hodge	is	being	treated	well	;	and	as	for	my	brother	,	he	dines	with	the
"	霍奇	是	存在	治疗	出色地	;	和	作为	为了	我的	兄弟	,	他	餐厅	和	这

['kɑːməndænt] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

commandant	every	evening	.
指挥官	每一个	晚上	.

"霍奇受到了很好的待遇；至于我的兄弟，他每天晚上都和指挥官一起吃饭。"

[gʊd] [nuːz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli]

Good	news	has	come	from	America	,	and	all	things	point	to	an	early
好的	消息	有	来	从	美国	,	和	全部	事物	观点	到	一个	早期的

[ə'laɪəns] between118

alliance	between118
联盟	between118

来自美国的好消息传来，种种迹象表明，118国与美国之间将很快结盟。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fræns] .

our	country	and	France	.
我们的	国家	和	法国	.

我们的国家和法国。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] -

And	now	,	"	he	added	,	"	tell	me	of	yourself	,	and	what	do	you	mean	by	'
和	现在	,	"	他	额外	,	"	告诉	我	的	你自己	,	和	什么	做	你	意思是	经过	-

[skræp]['aɪərn] - ?

scrap	iron	'	?
废料	铁	-	?

"现在，"他补充道，"说说你自己吧，还有，你说的'废铁'是什么意思？"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	In	a	few	words	Conyngham	related	the	story	of	his	narrow	escape	and	the
"	在	一个	很少	字	康宁汉姆	有关的	这	故事	的	他的	狭窄的	逃脱	和	这

[lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,

loss	of	his	guns	,
损失	的	他的	枪支	,

康宁汉姆用寥寥数语讲述了他死里逃生以及丢失枪支的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [dˈʒetɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkərz] [ænd; ənd] ['ɑːrməmənt] .

and	the	necessary	jettisoning	of	his	anchors	and	armament	.
和	这	必要的	抛弃	的	他的	锚	和	武器	.

以及抛弃他的锚和武器装备。

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [wʌz; wəz] ['rɑːsɪz] ['kʌmfərtɪŋ] ['kɑːment] [wen] [hiː; hi]

"	We	will	arrange	for	all	that	,	"	was	Ross's	comforting	comment	when	he
"	我们	将要	安排	为了	全部	那	,	"	曾是	罗斯的	令人感到安慰	评论	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

"我们会安排好这一切的，"罗斯说完后安慰道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːr; ər] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

"	There	is	money	in	the	treasury	,	and	the	commissioners	are	well	satisfied	.
"	那里	是	钱	在	这	财政部	,	和	这	专员	是	出色地	使满意	.

"国库里有足够的钱，委员们对此非常满意。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kredɪt] .

There	must	be	some	now	to	your	credit	.
那里	必须	是	一些	现在	到	你的	信用	.

现在你肯定有一些值得称赞的地方了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] — — "

If	you	should	care	for	an	accounting	—	—	"
如果	你	应该	关心	为了	一个	会计	—	—	"

如果您需要一份账目——"

" [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	Let	it	stand	,	"	replied	Conyngham	.
"	让	它	站立	,	"	回复	康宁汉姆	.

"就让它保持原样吧。"康宁汉姆回答道。

" [aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] —

"	I	desire	no	more	than	is	customary	for	an	officer	in	the	regular	service	—
"	我	欲望	不	更多的	比	是	习惯	为了	一个	官	在	这	常规的	服务	—

[tuː] ['twentiəθ] — [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈkaʊntɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

two	twentieths	—	and	will	wait	for	my	accounting	until	the	business	is	finished	.
二	二十分之一	—	和	将要	等待	为了	我的	会计	直到	这	商业	是	完成的	.

"我所要求的不过是正规军官的惯例——两分之二——而且我会等到事情办完后再进行结算。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , [aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [əˈgen] . "

By	the	Powers	,	I	only	ask	to	be	at	sea	again	.	"
经过	这	权力	,	我	仅有的	问	到	是	在	海	再次	.	"

奉诸神之名，我只求能再次出海。

" [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪz] [siː'njɔːr] - , " [ɪkˈskleɪmd] [rɑːs] .

"	The	very	person	to	help	us	out	is	Signor	Lazzonere	,	"	exclaimed	Ross	.
"	这	非常	人	到	帮助	我们	出去	是	签名者	-	,	"	惊呼	罗斯	.

"最能帮到我们的人就是拉佐内雷先生，"罗斯惊呼道。

" [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi][hæz; həz] [strɔːŋ] [kəˈnekʃnz] [hɪr] [ɪn] [speɪn] ,

"	Although	a	Frenchman	,	he	has	strong	connections	here	in	Spain	,
"	虽然	一个	法国人	,	他	有	强的	连接	这里	在	西班牙	,

"虽然他是法国人，但他与西班牙有着很深厚的联系。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['stɔrmoʊnt][nɔːr][ə; eɪ][diː] [vər'dʒɛnz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

and	there	is	neither	a	Stormont	nor	a	de	Vergennes	to	be	dealt	with	.
和	那里	是	两者都不	一个	斯托蒙特	也不	一个	德	韦尔根斯	到	是	已处理	和	.

而且既没有斯托蒙特，也没有德韦尔根纳家族需要处理。

['mʌni] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [bækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] .

Money	can	do	a	great	deal	when	backed	with	a	little	influence	.
钱	能	做	一个	伟大的	交易	什么时候	支持的	和	一个	小的	影响	.

金钱加上一点影响力就能产生巨大的作用。

〃 [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪm'self] ,

〃	The	conversation	was	here	interrupted	by	the	entrance	of	the	merchant	himself	,
〃	这	对话	曾是	这里	中断	经过	这	入口	的	这	商人	他自己	,

谈话间，商人的到来打断了他们的对话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðen] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][siː'njɔːr] - ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

and	all	then	adjourned	to	Signor	Lazzonere's	inner	office	.
和	全部	然后	休会	到	签名者	-	内	办公室	.

然后所有人都前往拉佐内雷先生的内室。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kʌnɪŋˌhæm] [keɪm] [aʊt] ,

In	a	few	minutes	Conyngham	came	out	,
在	一个	很少	分钟	康宁汉姆	来了	出去	,

几分钟后，康宁汉姆出来了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	smile	on	his	lips	and	a	light	of	satisfaction	dancing	in	his	eyes	.
一个	微笑	在	他的	嘴唇	和	一个	光	的	满意	跳舞	在	他的	眼睛	.

他嘴角带着微笑，眼中闪烁着满足的光芒。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kedʒ] [ænd; ənd] [muəd]

That	very	night	the	Revenge	was	warped	in	with	a	small	kedge	and	moored
那	非常	夜晚	这	复仇	曾是	扭曲的	在	和	一个	小的	边缘	和	系泊

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrk] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] .

alongside	a	large	bark	that	lay	close	inshore	.
旁边	一个	大的	吠	那	躺	关闭	近岸	.

当晚，复仇号就用一个小沙坑拖着，停泊在近岸的一艘大帆船旁边。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːzər] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

Under	cover	of	darkness	there	was	transferred	to	the	cruiser	the	very	thing
在下面	覆盖	的	黑暗	那里	曾是	转移	到	这	巡洋舰	这	非常	事物

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [moʊst] [wɪʃt] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [twelv] - ['paʊndər] .

that	her	captain	most	wished	for	—	a	long	twelve	-	pounder	.
那	她	队长	最多	希望	为了	—	一个	长的	十二	-	重锤	.

在夜幕的掩护下，巡洋舰上收到了舰长最渴望的东西——一门长长的十二磅炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] shape119

It	was	hidden	beneath	a	canvas	covering	in	such	a	way	that	its	shape119
它	曾是	隐	下面	一个	帆布	覆盖	在	这样的	一个	方式	那	它是	shape119

它被隐藏在帆布覆盖物下，以至于它的形状119

[tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [waɪn] [kæsk] ,

took	on	the	innocent	appearance	of	a	pile	of	wine	casks	,
采取	在	这	清白的	外貌	的	一个	桩	的	葡萄酒	酒桶	,

看起来就像一堆不起眼的酒桶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] [eɪt] [sɪks] - ['paʊndər]

and	the	following	evening	work	was	again	resumed	and	eight	six	-	pounders
和	这	下列的	晚上	工作	曾是	再次	恢复	和	八	六	-	磅

[ænd; ənd][ten] [ʃɔːrt] ['swɪvəlz] — [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːld] [demi] - ['kænən] — [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]

and	ten	short	swivels	—	what	the	French	called	demi	-	cannon	—	were	put	on
和	十	短的	旋转	—	什么	这	法语	称为	半	-	大炮	—	是	放	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

第二天晚上，工作又继续进行，船上安装了八门六磅炮和十门短旋回炮（法国人称之为半炮）。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] ['ɑːrməmənt][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'pliːt] .

By	the	fourth	day	the	Revenge's	armament	was	practically	complete	.
经过	这	第四	天	这	复仇的	武器	曾是	几乎	完全的	.

到第四天，“复仇号”的武器装备就基本完成了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn] ['betər] ['faɪtɪŋ] [trɪm][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

In	fact	,	she	was	,	if	anything	,	in	better	fighting	trim	than	ever	before	,
在	事实	,	她	曾是	,	如果	任何事物	,	在	更好的	斗争	修剪	比	曾经	前	,

事实上，她的战斗状态甚至比以往任何时候都更好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'kruːtid] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [streŋθ] .

and	her	crew	was	again	recruited	to	its	full	strength	.
和	她	全体人员	曾是	再次	招募	到	它是	满的	力量	.

她的船员再次全部招募完毕。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊɪŋz][ɑːn] ,

The	Spanish	authorities	had	paid	not	the	least	attention	to	the	goings	on	,
这	西班牙语	当局	有	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	这	行进	在	,

西班牙当局对事态发展丝毫没有关注。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ,

and	no	attempt	was	made	to	prevent	her	sailing	,
和	不	试图	曾是	制成	到	防止	她	帆船	,

没有人试图阻止她出海。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['evri]

although	by	this	time	her	character	must	have	been	known	to	every
虽然	经过	这	时间	她	特点	必须	有	到过	已知	到	每一个

['lɔːŋʃɔːrmən] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .

longshoreman	in	the	port	.
码头工人	在	这	港口	.

虽然到那时，港口的每个码头工人肯定都知道她的为人了。

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [kə'rʌnə] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ,

Many	Englishmen	in	Corunna	were	in	high	dudgeon	,
许多	英国人	在	科伦纳	是	在	高的	怒气	,

科伦纳的许多英国人都非常愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	as	usual	would	have	prevented	her	sailing	if	they	could	.
和	作为	通常	会	有	阻止	她	帆船	如果	他们	可以	.

和往常一样，如果他们能阻止她出海的话。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

But	on	the	tenth	day	after	her	arrival	,	at	noon	of	a	Sunday	,
但	在	这	第十	天	后	她	到达	,	在	中午	的	一个	星期日	,

但在她抵达后的第十天，星期日中午，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [seɪl][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

she	made	sail	and	put	out	into	the	rolling	waters	of	the	Bay	of	Biscay	.
她	制成	帆	和	放	出去	进入	这	滚动	水	的	这	湾	的	比斯开	.

她扬帆起航，驶入波涛汹涌的比斯开湾。

[ðə; ði] [kruː] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][praɪz] - ['mʌni] ,

The	crew	,	all	of	whom	had	been	paid	part	of	their	prize	-	money	,
这	全体人员	,	全部	的	谁	有	到过	有薪酬的	部分	的	他们的	奖	-	钱	,

船员们都已拿到了部分奖金，

[lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] ['eni] [əd'ventʃər] [ðæt]

looked	to	their	young	captain	to	bring	them	safely	through	any	adventure	that
看起来	到	他们的	年轻的	队长	到	带来	他们	安全	通过	任何	冒险	那

[maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] .

might	be	in	store	.
可能	是	在	店铺	.

他们寄希望于年轻的船长，带领他们安全度过可能遇到的任何冒险。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['praɪzɪz] ,

Before	the	cruiser	was	out	of	the	bay	she	had	taken	two	prizes	,
前	这	巡洋舰	曾是	出去	的	这	湾	她	有	已采取	二	奖品	,

巡洋舰还没驶出海湾，就已经俘获了两艘敌舰。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'skeɪp]

and	almost	at	the	very	spot	where	she	had	made	her	sensational	escape
和	几乎	在	这	非常	点	在哪里	她	有	制成	她	轰动一时	逃脱

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][θɜːrd] .

she	took	a	third	.
她	采取	一个	第三	.

几乎就在她惊天动地逃脱的地方，她又进行了第三次逃脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [bɪ'gæn] .

But	it	was	in	the	Irish	Channel	that	her	run	of	luck	began	.
但	它	曾是	在	这	爱尔兰	渠道	那	她	跑步	的	运气	开始	.

但正是在爱尔兰海峡，她的好运开始了。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [krɑːft][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [pɔːrts] ,

No	less	than	twelve	richly	laden	craft	were	despatched	to	Spanish	ports	,
不	较少的	比	十二	丰富	满载	工艺	是	已派送	到	西班牙语	端口	,

至少有十二艘满载货物的船只被派往西班牙港口。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] .

and	of	them	but	two	were	recaptured	.
和	的	他们	但	二	是	重新捕获	.

其中只有两人被重新抓获。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːtʃəntmən] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , ['iːðər]

Nearly	all	of	the	merchantmen	surrendered	without	making	any	resistance	,	either
几乎	全部	的	这	商船	投降	没有	制作	任何	反抗	,	任何一个

[kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ɔːr] ,

completely	taken	by	surprise	or	,
完全地	已采取	经过	惊喜	或者	,

几乎所有商船都没有抵抗就投降了，要么是完全措手不及，要么是……

[nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,

not	being	prepared	for	fighting	,
不是	存在	准备	为了	斗争	,

没有做好战斗准备，

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sʌmənz] .

concluding	that	it	would	be	wiser	to	give	in	at	the	very	first	summons	.
总结	那	它	会	是	更明智	到	给	在	在	这	非常	第一的	传票	.

最终得出结论，最好在第一次传唤时就屈服。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræðər] [ɪn'glɔ:rɪəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [su:t] ['kæptɪn]
But **this** **rather** **inglorious** **method** **of** **warfare** **did** **not** **altogether** **suit** **Captain**
但 这 相当 不光彩的 方法 的 战争 做过 不是 共 套装 队长

\- [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,
Conyngham's **adventurous** **spirit** **,**
\- 冒险的 精神 ,

但这种略显卑劣的作战方式并不完全符合康宁汉姆上尉的冒险精神。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] of120
and **time** **and** **again** **he** **wished** **for** **a** **brush** **with** **one** **of120**
和 时间 和 再次 他 希望 为了 一个 刷子 和 一 of120

他一次又一次地渴望能与其中一位120人接触。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌtɚz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
the **king's** **cutters** **before** **his** **crew** **and** **his** **stores** **were** **depleted** **by** **the**
这 国王的 切割器 前 他的 全体人员 和 他的 商店 是 耗尽 经过 这

['mænɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['praɪzɪz] .
manning **of** **so** **many** **prizes** **.**
曼宁 的 所以 许多 奖品 .

国王的快艇在船员和物资耗尽之前就已告罄，因为要征召这么多战利品。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [twelv] - ['paʊndər] .
As **yet** **he** **had** **found** **no** **occasion** **to** **use** **the** **long** **twelve** **-** **pounder** **.**
作为 然而 他 有 成立 不 场合 到 使用 这 长的 十二 - 重锤 .

他至今还没有机会使用那门长长的十二磅炮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌz; wəz]
But **the** **opportunity** **was** **soon** **to** **come** **,** **and** **the** **way** **it** **happened** **was**
但 这 机会 曾是 很快 到 来 , 和 这 方式 它 发生 曾是

[ðɪs] :
this **:**
这 :

但机会很快就来了，事情的经过是这样的：

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
The **Revenge** **was** **running** **short** **of** **water** **,**
这 复仇 曾是 跑步 短的 的 水 ,

“复仇号”快没水了，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and **owing** **to** **the** **necessity** **of** **dividing** **her** **stores** **with** **some** **of** **the**
和 欠款 到 这 必要性 的 分割 她 商店 和 一些 的 这

['koʊstərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [prə'vɪʒənd] [fɔ:r; fər] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [deɪz] - [du'reɪʃn] ,
coasters **that** **were** **provisioned** **for** **voyages** **of** **only** **one** **or** **two** **days** **'** **duration** **,**
杯垫 那 是 已配置 为了 航程 的 仅有的 一 或者 二 天 - 期间 ,

由于需要将物资分给一些仅供一两天航程的沿海船只，

[ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] [hæf]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
the **crew** **was** **at** **last** **forced** **to** **accept** **half** **rations** **,**
这 全体人员 曾是 在 最后的 强制 到 接受 一半 口粮 ,

船员们最终被迫接受了半份口粮。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [wɪl] ['grʌmb(ə)l] ['kwɪkər] [æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs]
and **sailors** **will** **grumble** **quicker** **at** **this** **than** **at** **any** **form** **of** **dangerous**
和 水手们 将要 叽 更快 在 这 比 在 任何 形式 的 危险的

['hɑ:rdʃɪp] .
hardship **.**
困境 .

水手们对这种事的抱怨速度会比对任何形式的危险困境都快。

[wʌns] , [fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] ,
Once , forced by a hard blow ,
一次 , 强制 经过 一个 难的 吹 ,

曾因遭受重击而被迫

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd]['boʊldli] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrbər][ʌv; əv] ['reɪvənˌglæs]
Conyngham had boldly made into the mouth of the English harbor of Ravenglass
康宁汉姆 有 大胆地 制成 进入 这 嘴 的 这 英语 港口 的 拉文格拉斯
, [ɪn] ['læŋkəʃə] ,
, in Lancashire ,
, 在 兰开夏郡 ,

康宁汉姆大胆地驶入了位于兰开夏郡的英国港口雷文格拉斯的入口处。

[wer] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [ə'ʃɔːr] ,
where of course he dared not go ashore ,
在哪里 的 课程 他 敢于 不是 去 岸上 ,

他当然不敢上岸。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['θɜːrti] - [fɔːr] - [gʌn] ['frɪgət] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and owing to the presence of a British thirty - four - gun frigate he could
和 欠款 到 这 在场 的 一个 英国 三十 - 四 - 枪 护卫舰 他 可以
[nɑːt] [kʌt] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [fliːt] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
not cut out any of the numerous fleet of merchant vessels by which he was
不是 切 出去 任何 的 这 很多的 舰队 的 商人 船只 经过 哪个 他 曾是
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

由于英国有一艘34门炮的护卫舰，他无法摆脱包围他的众多商船队中的任何一艘。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz]['boʊldli][æz; əz][hiː; hi]
When the storm was over he sailed out of the harbor as boldly as he
什么时候 这 风暴 曾是 超过 他 航行 出去 的 这 港口 作为 大胆地 作为 他
[hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had entered it ,
有 进入 它 ,

暴风雨过后，他像当初驶入港口时一样，大胆地驶出了港口。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['næti] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [drɑːpt]
and none of the English fleet imagined that the natty little craft that dropped
和 没有任何 的 这 英语 舰队 想象 那 这 纳蒂 小的 工艺 那 掉落
['æŋkər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] ['jæŋki] “ ['paɪrət] .
anchor among them was the dreaded Yankee “ pirate .
锚 之中 他们 曾是 这 令人恐惧的 扬基 ” 海盗 .

英国舰队中没有一个人想到，停泊在他们中间的那艘漂亮的小船，竟然是可怕的美国“海盗”。

” [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] : [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd]
” But now to the adventure : The supply of water was growing less and
” 但 现在 到 这 冒险 : 这 供应 的 水 曾是 生长 较少的 和
[les] .
less .
较少的 .

“但现在才是真正的冒险：水的供应越来越少。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kæsk] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,
It became an absolute necessity to fill the casks in some fashion ,
它 成为 一个 绝对 必要性 到 充满 这 酒桶 在 一些 时尚 ,

必须想办法把酒桶装满。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [freʃ] [prə'vɪʒnz] , [fɔːr; fər]['skɜːrvi] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['enəmi]

and	also	to	procure	some	fresh	provisions	,	for	scurvy	,	the	dreaded	enemy
和	还	到	采购	一些	新鲜的	条款	,	为了	坏血病	,	这	令人恐惧的	敌人

[ʌv; əv] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	sailors	of	that	day	,
的	水手们	的	那	天	,

此外，还要采购一些新鲜食物，以预防坏血病——当时水手们最害怕的疾病。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] — [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	begun	to	appear	—	at	least	there	were	signs	of	it	,
有	开始	到	出现	—	在	至少	那里	是	标志	的	它	,

已经开始显现——至少已经有了迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['grʌmblɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	the	crew	were	grumbling	louder	than	ever	.
和	这	全体人员	是	抱怨	更大声	比	曾经	.

船员们的抱怨声比以往任何时候都更大了。

[soʊ] ['kʌnɪŋˌhæm] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

So	Conyngham	bethought	him	of	his	promise	to	pay	a	visit	to	the	land
所以	康宁汉姆	思考	他	的	他的	承诺	到	支付	一个	访问	到	这	土地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;

of	his	birth	;
的	他的	出生	;

于是康宁汉想起了他曾答应过要回故乡探亲的承诺；

[ænd; ənd]['æftər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] -

and	after	skirting	the	Isle	of	Man	in	a	fruitless	search	for	a	safe	landing	-
和	后	裙边	这	小岛	的	男人	在	一个	徒劳无功	搜索	为了	一个	安全的	降落	-

[pleɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [wel] - [prə'vɪʒənd] [praɪz] ,

place	or	a	well	-	provisioned	prize	,
地方	或者	一个	出色地	-	已配置	奖	,

在绕过马恩岛徒劳地寻找安全登陆点或补给充足的猎物之后，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [pɔːrt] (

he	crossed	the	Channel	and	entered	the	harbor	of	a	little	Irish	fishing	port	(
他	交叉	这	渠道	和	进入	这	港口	的	一个	小的	爱尔兰	钓鱼	港口	(

[ðə; ði] name121

the	name121
这	name121

他渡过英吉利海峡，进入了爱尔兰一个小渔港的港口（名字121）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg]) [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

of	which	he	fails	to	record	in	his	log	)	about	twenty	miles	or	so	to	the
的	哪个	他	失败	到	记录	在	他的	日志	)	关于	二十	英里	或者	所以	到	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['wikləu] .

north	of	the	town	and	harbor	of	Wicklow	.
北	的	这	镇	和	港口	的	威克洛	.

（他在航海日志中没有记录）位于威克洛镇和港口以北约二十英里处。

[ðə; ði] ['dredɪd] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

The	dreaded	Revenge	was	lying	in	the	harbor	.
这	令人恐惧的	复仇	曾是	说谎	在	这	港口	.

令人闻风丧胆的“复仇号”就停泊在港口里。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ;

Probably	the	fisher	folk	were	simple	and	unsuspicious	;
大概	这	渔夫	民间	是	简单的	和	不带怀疑的	;

或许渔民们淳朴善良，不疑神疑鬼；

['meihæp] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['feloʊ]

mayhap	they	did	not	care	to	inquire	closely	into	the	mission	of	a	polite	fellow
或许	他们	做过	不是	关心	到	查询	密切	进入	这	使命	的	一个	有礼貌的	同伴

['kʌntrimən] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['mɜːrtʃəntmən] ,

countryman	who	claimed	to	be	a	peaceable	merchantman	,
同胞	WHO	声称	到	是	一个	和平的	商船	,

或许他们并不在意仔细探究一位彬彬有礼的同胞的使命，这位同胞自称是一位爱好和平的商人。

[fɔːr; fər] [hɪr] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌnæʃə'nælətɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pleɪn] [ɪf]

for	here	Conyngham	allowed	his	original	nationality	to	be	unmistakably	plain	if
为了	这里	康宁汉姆	允许	他的	原来的	国籍	到	是	毫无疑问	清楚的	如果

[hiː; hi][dɪd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;

he	did	conceal	his	calling	;
他	做过	隐藏	他的	呼叫	;

因为在这里，康宁汉姆虽然隐瞒了自己的职业，却让他的原籍国身份昭然若揭；

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər]

or	maybe	it	was	the	sight	of	the	Spanish	gold	with	which	he	paid	for
或者	或许	它	曾是	这	视线	的	这	西班牙语	金子	和	哪个	他	有薪酬的	为了

['evriθɪŋ] [ðæt] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ;

everything	that	blinded	them	;
一切	那	失明	他们	;

或许是西班牙黄金的光芒让他们目眩神迷，而这些黄金正是他用来支付一切的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

but	they	were	eager	and	willing	to	help	him	to	the	things	he	wanted	;
但	他们	是	渴望的	和	愿意的	到	帮助	他	到	这	事物	他	通缉	;

但他们非常热心，也乐意帮助他实现他的愿望；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] ,

and	as	many	hands	make	light	work	,
和	作为	许多	双手	制作	光	工作	,

正如人多力量大，

[twelv] ['aʊərz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːhəʊld] [wɪð; wɪθ]

twelve	hours	sufficed	to	fill	his	casks	with	fresh	water	and	his	forehold	with
十二	小时	足够了	到	充满	他的	酒桶	和	新鲜的	水	和	他的	前缘	和

[pə'tetoz] — [ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['skɜːrvi] .

potatoes	—	the	best	cure	for	scurvy	.
土豆	—	这	最好的	治愈	为了	坏血病	.

十二个小时足以将他的木桶装满清水，并将他的前舱装满土豆——这是治疗坏血病的最好方法。

['stɔrz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [speɪn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

Stores	of	various	kinds	to	replace	those	he	had	sent	to	Spain	were	also
商店	的	各种各样的	种类	到	代替	那些	他	有	发送	到	西班牙	是	还

['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

taken	on	board	.
已采取	在	木板	.

船上还运载了各种物资，以替换他之前运往西班牙的物资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] , ['fɑːgi] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] .

It	was	a	misty	,	foggy	day	,	with	very	little	wind	.
它	曾是	一个	蒙蒙	,	雾蒙蒙的	天	,	和	非常	小的	风	.

那天雾气弥漫，几乎没有风。

[ðə; ði] [red] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] ,

The	red	evening	sun	could	not	pierce	the	thick	clouds	,
这	红色的	晚上	太阳	可以	不是	刺穿	这	厚的	云	,

傍晚的红日无法穿透厚厚的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bə'rɑːmɪtər] [pruːvd] [ðæt] ['hevi] ['weðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

and	the	falling	barometer	proved	that	heavy	weather	might	be	expected	.
和	这	坠落	晴雨表	已证实	那	重的	天气	可能	是	预期的	.

气压计的下降表明可能会出现恶劣天气。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

Conyngham	was	anxious	to	be	off	.
康宁汉姆	曾是	焦虑的	到	是	离开	.

康宁汉姆急于离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [kept] [lɔːŋgər][ɪn][pɔːrt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [fɔːr; fər] ,

He	did	not	relish	being	kept	longer	in	port	than	was	necessary	;	for	,
他	做过	不是	尽情享用	存在	保留	更长	在	港口	比	曾是	必要的	;	为了	,

他并不喜欢在港口停留的时间过长；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [ðə; ði]

although	he	had	seen	that	no	vessel	,	even	of	small	size	,	had	sailed	out	the
虽然	他	有	已见	那	不	血管	,	甚至	的	小的	尺寸	,	有	航行	出去	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

虽然他看到没有一艘船，哪怕是小型船只，驶出港口，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvərlænd][tuː; tə]

he	could	not	tell	but	that	some	suspicious	person	had	traveled	overland	to
他	可以	不是	告诉	但	那	一些	可疑的	人	有	旅行	陆路	到

['wikləu] ['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Wicklow	bearing	the	news	that	the	dreaded	Revenge	was	lying	in	the	harbor	.
威克洛	轴承	这	消息	那	这	令人恐惧的	复仇	曾是	说谎	在	这	港口	.

他无法确定，但肯定有某个可疑的人跋山涉水来到威克洛，带来了可怕的"复仇号"停泊在港口的消息。

[soʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set][ɪn] , [hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] ['kʌntriːmɪn] ,

So	,	just	before	darkness	set	in	,	he	bade	good	-	by	to	his	friendly	countrymen	,
所以	,	只是	前	黑暗	放	在	,	他	巴德	好的	-	经过	到	他的	友好的	同胞们	,

于是，就在夜幕降临之前，他向友好的同胞们道别了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['æŋkər] ['drɪftɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	getting	up	his	anchor	drifted	out	with	the	tide	toward	the	Channel	.
和	获得	向上	他的	锚	漂移	出去	和	这	潮	朝向	这	渠道	.

他起身离开，船锚随潮水漂向海峡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ['hedlənd,'hedlænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	was	a	steep	headland	to	the	south	,
那里	曾是	一个	陡	海岬	到	这	南	,

南面是一处陡峭的岬角，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ves(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ðæt]

and	just	as	the	Revenge	was	rounding	it	a	vessel	came	into	full	view	that
和	只是	作为	这	复仇	曾是	四舍五入	它	一个	血管	来了	进入	满的	看法	那

,

,

,

就在"复仇号"绕到它后面时，一艘船出现在眼前，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kʌtər] .

from	her	appearance	,	could	be	none	other	than	a	British	cutter	.
从	她	外貌	,	可以	是	没有任何	其他	比	一个	英国	刀具	.

从她的外表来看，除了英国裁缝还能是谁呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə][fɪl] her122

There	was	hardly	enough	wind	to	fill	her122
那里	曾是	几乎	足够的	风	到	充满	her122

几乎没有风能吹满她的122

[seɪlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] .

sails	,	and	like	the	Revenge	she	was	drifting	slowly	with	the	tide	.
帆	,	和	喜欢	这	复仇	她	曾是	漂流	缓慢地	和	这	潮	.

她扬帆起航，像复仇号一样，随波逐流。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [tu:; tə]

It	would	be	hard	to	conjecture	what	it	was	that	caused	her	captain	to
它	会	是	难的	到	推测	什么	它	曾是	那	导致	她	队长	到

[bi:; bi] [sə'spɪʃəs] ,

be	suspicious	,
是	可疑的	,

很难推测是什么原因导致她的船长起了疑心。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] ['saɪtɪŋ] - ['ves(ə)l] [tu:] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm]

but	immediately	upon	sighting	Conyngham's	vessel	two	boats	were	lowered	from
但	立即地	之上	目击	-	血管	二	船	是	降低	从

[ðə; ði] ['kʌtərz] [saɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [men] .

the	cutter's	side	and	filled	with	armed	men	.
这	切割机	边	和	已填	和	武装	男人	.

但一看到康宁汉的船，就立即从快艇侧面放下两艘小艇，里面坐满了武装人员。

[ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .

They	pulled	out	as	if	to	intercept	him	.
他们	拉	出去	作为	如果	到	截距	他	.

他们驶出车外，似乎要拦截他。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] [kru:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [men]

There	were	altogether	in	the	Revenge's	crew	at	this	time	but	some	thirty	men
那里	是	共	在	这	复仇的	全体人员	在	这	时间	但	一些	三十	男人

[left] ,

left	,
左边	,

当时"复仇号"共有30名船员，但后来约有30人离开了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [twelv] [wʌz; wəz] [kæst] [lu:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['brɔ:dsaɪd] ['gʌnz]

but	at	once	the	long	twelve	was	cast	loose	and	the	short	broadside	guns
但	在	一次	这	长的	十二	曾是	投掷	松动的	和	这	短的	舷侧	枪支

[wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] .

were	double	-	shotted	.
是	双倍的	-	被枪击	.

但很快，那门长长的十二英寸炮就被释放出来，而那门短小的舷侧炮则被双重射击。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] ['trævəst] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ] [ə; eɪ]

Before	the	boats	had	traversed	half	the	distance	they	were	stopped	by	a
前	这	船	有	穿越	一半	这	距离	他们	是	停止	经过	一个

['tʃælɪndʒɪŋ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [twelv] - ['paʊndər] ,

challenging	shot	from	the	twelve	-	pounder	,
具有挑战性的	射击	从	这	十二	-	重锤	,

船只还没行驶过一半的路程，就被一门十二磅炮的猛烈炮击中而停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [heɪst] [ðeɪ] [meɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] .

and	with	all	haste	they	made	back	to	their	vessel	.
和	和	全部	匆忙	他们	制成	后退	到	他们的	血管	.

他们赶紧返回船上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['hevɪərðən'er] ['met(ə)l] ,

Although	she	was	evidently	of	heavier	metal	,
虽然	她	曾是	显然	的	较重	金属	,

虽然她显然是重金属乐迷，

[hæd; həd] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

had	Conyngham	had	his	full	complement	of	men	he	would	not	have
有	康宁汉姆	有	他的	满的	补充	的	男人	他	会	不是	有

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ,

shrunk	from	engaging	her	,
缩小	从	引人入胜	她	,

如果康宁汉姆手下人手充足，他绝不会回避与她交往。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] , “ [dɪ'skreʃ(ə)n]

but	under	the	circumstances	,	as	he	had	once	remarked	before	,	“	discretion
但	在下面	这	情况	,	作为	他	有	一次	评论	前	,	“	审慎

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

was	the	better	part	of	valor	,
曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,

但在这种情况下，正如他之前所说，“谨慎才是上策”。

” [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [faɪt] [bɪ'gæn] .

”	and	at	long	range	a	drifting	fight	began	.
”	和	在	长的	范围	一个	漂流	斗争	开始	.

于是，一场远距离的漂移战斗开始了。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

If	the	people	of	the	little	fishing	port	had	been	at	all	in	doubt	as	to	who
如果	这	人们	的	这	小的	钓鱼	港口	有	到过	在	全部	在	怀疑	作为	到	WHO

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ,

their	visitor	was	,
他们的	游客	曾是	,

如果这个小渔港的居民之前对来访者的身份还有一丝疑虑，

[ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	such	uncertainty	was	put	at	rest	by	the	appearance	the	next	morning	of	the
全部	这样的	不确定	曾是	放	在	休息	经过	这	外貌	这	下一个	早晨	的	这

['kʌtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɪb] - [buːm] [ænd; ənd]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - [jɑːrd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θriː] [ʃɑːt]

cutter	with	her	jib	-	boom	and	topsail	-	yard	shot	away	and	three	shot
刀具	和	她	吊臂	-	繁荣	和	顶帆	-	院子	射击	离开	和	三	射击

[hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] ,

holes	in	her	hull	,
孔	在	她	船体	,

第二天早上，人们发现这艘帆船的前帆桁和顶帆桁都被打掉了，船体上还有三个弹孔，所有这些疑虑都烟消云散了。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] [ðæt] [niˈsesiteitid] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] .

one	at	the	water	-	line	that	necessitated	immediate	attending	to	.
一	在	这	水	-	线	那	必要	即时	参加	到	.

水线处有一处需要立即处理的故障。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]['ɪndʒəri] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] ,

The	Revenge	had	escaped	all	injury	except	to	her	larder	,
这	复仇	有	逃脱	全部	受伤	除了	到	她	食品储藏室	,

“复仇号”除了食品储藏室受损外，毫发无损。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] ['hævɪŋ] ['entərd] [æt; ət][hɜːr; hər]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [ðə; ði]

a	chance	shot	having	entered	at	her	cabin	window	and	completely	spoiled	the
一个	机会	射击	拥有	进入	在	她	舱	窗户	和	完全地	被宠坏了	这

['kæptənz] ['dɪnər] ;

captain's	dinner	;
船长的	晚餐	;

一记偶然的射击从她的船舱窗户射入，彻底毁了船长的晚餐；

[ðens] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [faɪn] [sɔːlt][pɔːrk] ,

thence	glancing	into	the	galley	,	it	broached	a	barrel	of	fine	salt	pork	,
因此	瞥了一眼	进入	这	厨房	,	它	已提出	一个	桶	的	美好的	盐	猪肉	,

然后，它瞥了一眼厨房，发现了一桶上好的咸猪肉。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [biːmz] .

and	ended	by	lodging	in	one	of	the	deck	beams	.
和	结束	经过	住宿	在	一	的	这	甲板	光束	.

最后它卡在了甲板的一根横梁里。

[ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [æn; ən] [əd'ventʃər] [æt; ət] [læst] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['ræðər] [teɪm] [wʌn] ,

The	cruise	had	ended	in	an	adventure	at	last	,	although	a	rather	tame	one	,
这	巡航	有	结束	在	一个	冒险	在	最后的	,	虽然	一个	相当	驯服	一	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这次游轮之旅最终以一次小冒险告终，尽管这次冒险相当平淡无奇。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] . -

satisfied	with	results	,	Captain	Conyngham	determined	to	set	sail	for	America	.	123	-
使满意	和	结果	,	队长	康宁汉姆	决定	到	放	帆	为了	美国	.		-

康宁汉姆船长对结果很满意，决定启程前往美国。[123]

[ə'nʌðər] [praɪz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Another	prize	was	added	to	his	list	before	he	was	quite	free	of	the
其他	奖	曾是	额外	到	他的	列表	前	他	曾是	相当	自由的	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

在他彻底摆脱英吉利海峡之前，他的荣誉榜上又添了一项。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [west] ['ɪndiz] ,

and	this	was	ordered	to	meet	him	at	a	port	in	the	Spanish	West	Indies	,
和	这	曾是	订购	到	见面	他	在	一个	港口	在	这	西班牙语	西方	印第斯	,

奉命前往西班牙西印度群岛的一个港口与他会合。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

toward	which	he	now	laid	his	course	,
朝向	哪个	他	现在	铺设	他的	课程	,

他现在正朝着这个方向前进，

[æz; əz] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['waɪzər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr]

as	he	deemed	it	much	wiser	to	ascertain	how	matters	stood	in	America	before
作为	他	被认为	它	很多	更明智	到	探明	如何	事情	站立	在	美国	前

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [hoʊm] [pɔːrt] ,

making	for	any	home	port	,
制作	为了	任何	家	港口	,

他认为，在前往任何母港之前，先弄清楚美国的情况要明智得多。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] , [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

which	,	for	all	he	knew	,	might	be	in	possession	of	the	enemy	.
哪个	,	为了	全部	他	知道	,	可能	是	在	拥有	的	这	敌人	.

就他所知，这东西可能在敌人手中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi]

He	was	satisfied	with	the	work	that	he	had	accomplished	,	and	well	he
他	曾是	使满意	和	这	工作	那	他	有	完成	,	和	出色地	他

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

他对自己完成的工作感到满意，他完全有理由感到满意。

[pər'hæps] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

Perhaps	the	result	of	his	cruises	had	been	exaggerated	,
也许	这	结果	的	他的	游轮	有	到过	夸张的	,

或许他游轮之旅的结果被夸大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈloʊdɪd] [trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] ,

but	he	had	prevented	the	sailing	of	two	loaded	transports	,
但	他	有	阻止	这	帆船	的	二	已加载	运输	,

但他阻止了两艘满载货物的运输船启航。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]

and	from	the	very	fear	of	his	name	over	forty	sail	of	vessels	of	all	kinds
和	从	这	非常	害怕	的	他的	姓名	超过	四十	帆	的	船只	的	全部	种类

,

,

,

仅仅因为他的名字就令人畏惧，四十多艘各式各样的船只扬帆起航。

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˌtempəˈreɪniəs] [əˈkaʊnt] , “ [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

to	quote	from	a	contemporaneous	account	,	“	lay	at	anchor	cooped	up	in	the
到	引用	从	一个	同时期	帐户	,	“	躺	在	锚	被困住	向上	在	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

引用当时的记载，“停泊在泰晤士河中，被困在那里。”

” [æz; əz][ˈsailəs] [diːn] [roʊt] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈgʌvərnmənt] ,

”	As	Silas	Deane	wrote	to	Robert	Morris	and	to	the	home	Government	,
”	作为	西拉斯	迪恩	写道	到	罗伯特	莫里斯	和	到	这	家	政府	,

正如西拉斯·迪恩写给罗伯特·莫里斯和英国政府的信中所述，

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

“	His	name	has	become	more	dreaded	than	that	of	the	great	Thurot	,
“	他的	姓名	有	变得	更多的	令人恐惧的	比	那	的	这	伟大的	-	,

“他的名字比伟大的图罗特更令人恐惧，

[ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ˈkɑːgəuz] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] [ˈves(ə)lz] .

and	merchants	are	constrained	to	ship	their	cargoes	in	French	or	Dutch	vessels	.
和	商人	是	受限	到	船	他们的	货物	在	法语	或者	荷兰语	船只	.

因此，商人们只能用法国或荷兰的船只运输货物。

” [nɑːt][ə; eɪ] [gɑːrd] - [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [spəˈsɪfɪk] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

”	Not	a	guard	-	ship	on	the	coast	but	had	received	specific	orders	to	be	on
”	不是	一个	警卫	-	船	在	这	海岸	但	有	已收到	具体的	订单	到	是	在

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	lookout	for	him	,
这	瞭望台	为了	他	,

“虽然不是海岸上的巡逻舰，但却接到专门命令要监视他的动向。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kruːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃænlz] [fɔːr; fər] [mʌnθ] [ˈæftər]

and	yet	he	had	cruised	in	the	English	and	Irish	Channels	for	month	after
和	然而	他	有	巡航	在	这	英语	和	爱尔兰	频道	为了	月	后

[mʌnθ] .

month	.
月	.

然而，他却在英吉利海峡和爱尔兰海峡巡航了数月之久。

[əˈnʌðər] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt]

Another	fact	that	he	regarded	with	satisfaction	was	that	he	had	accomplished
其他	事实	那	他	认为	和	满意	曾是	那	他	有	完成

[ɔːl] [ðɪs] [nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [praivəˈtiəzmən] ,

all	this	not	merely	as	a	privateersman	,
全部	这	不是	仅仅	作为	一个	私掠船	,

他感到满意的另一点是，他取得这一切成就并非仅仅作为一名私掠船船长。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['regjələrli] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

but	as	a	regularly	commissioned	officer	in	the	navy	of	his	country	.
但	作为	一个	经常	委托	官	在	这	海军	的	他的	国家	.

但他是本国海军的一名正规军官。

[ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] [duː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , [naʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

The	prize	-	money	due	him	as	such	,	now	amounting	to	a	large	sum	,
这	奖	-	钱	到期的	他	作为	这样的	,	现在	金额	到	一个	大的	和	,

他因此应得的奖金，现在数额相当可观。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

he	regarded	as	safe	in	the	hands	of	the	commissioners	.
他	认为	作为	安全的	在	这	双手	的	这	专员	.

他认为交给专员们处理是安全的。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wer] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ,

After	reaching	the	West	Indies	,	where	he	spent	some	time	,
后	到达	这	西方	印第斯	,	在哪里	他	花费	一些	时间	,

他抵达西印度群岛后，在那里待了一段时间。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	learned	from	the	American	consul	of	the	condition	of	affairs	at	home	,
他	学习	从	这	美国人	领事	的	这	状况	的	事务	在	家	,

他从美国领事那里了解到国内的情况。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [praɪz] [hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər]

and	after	waiting	for	the	arrival	of	the	latest	prize	he	set	sail	for
和	后	等待	为了	这	到达	的	这	最新的	奖	他	放	帆	为了

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

在等待最新奖品送达后，他启程前往费城。

[ðə; ði] one124

The	one124
这	one124

124

[θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

thing	that	he	regretted	was	the	fact	that	he	did	not	have	in	his	possession
事物	那	他	后悔	曾是	这	事实	那	他	做过	不是	有	在	他的	拥有

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ][dʒɑːn] ['hænkɔk] ,

the	commission	signed	by	John	Hancock	,
这	委员会	签名	经过	约翰	汉考克	,

他感到遗憾的是，他当时没有拿到约翰·汉考克签署的委任状。

[ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['fræŋklɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

then	president	of	Congress	,	and	given	to	him	by	Franklin	in	Paris	,
然后	总统	的	国会	,	和	给定	到	他	经过	富兰克林	在	巴黎	,

时任国会主席，由富兰克林在巴黎赠予他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]

but	he	did	not	doubt	that	the	good	doctor	had	it	in	his	possession	and
但	他	做过	不是	怀疑	那	这	好的	医生	有	它	在	他的	拥有	和

[wʊd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] .

would	produce	it	at	the	proper	time	.
会	生产	它	在	这	恰当的	时间	.

但他毫不怀疑那位好医生已经掌握了它，并且会在适当的时候拿出来。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] ,

Without	mishap	,	the	Revenge	sailed	up	the	coast	,
没有	意外	,	这	复仇	航行	向上	这	海岸	,

“复仇号”一路平安地沿海岸线航行。

[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑːrd] - [ʃɪps] [ɔːf][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv] ['deləwɛə] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn]

slipped **by** **the** **British** **guard** **-** **ships** **off** **the** **capes** **of** **Delaware** **,** **and** **early** **in**

滑倒了 经过 这 英国 警卫 - 船舶 离开 这 披风 的 特拉华州 , 和 早期的 在

['februeri] , - ,

February **,** **1779** **,**

二月 , - ,

1779年2月初，他们悄悄绕过了特拉华海角附近的英国守卫舰艇，

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ! -

Conyngham **was** **home** **at** **last** **!** **125**

康宁汉姆 曾是 家 在 最后的 ! -

康宁汉姆终于回家了！125

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER **XV**

章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['kæptʃər]

THE **CAPTURE**

这 捕获

俘虏

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Of **all** **the** **surprised** **people** **in** **Philadelphia** **,**

的 全部 这 惊讶 人们 在 费城 ,

费城所有感到惊讶的人中，

[dʒeɪmz] ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɔːkt] [ðə; ði] [jʌŋ]

James **Nesbit** **was** **the** **most** **astonished** **when** **into** **his** **office** **walked** **the** **young**

詹姆斯 内斯比特 曾是 这 最多 惊讶 什么时候 进入 他的 办公室 步行 这 年轻的

['siːmən] [huː] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [left] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pegi]

seaman **who** **almost** **four** **years** **before** **had** **left** **in** **command** **of** **the** **Charming** **Peggy**

水手 WHO 几乎 四 年 前 有 左边 在 命令 的 这 迷人 佩吉

.

:

.

当这位年轻的水手走进詹姆斯·内斯比特的办公室时，他感到无比惊讶。这位水手在将近四年前曾担任“迷人佩吉号”的船长。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'merɪkə] ,

The **fame** **of** **his** **doings** **of** **course** **had** **reached** **America** **,**

这 名声 的 他的 行为 的 课程 有 达到 美国 ,

他的功绩当然也传到了美国。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['nɛzbɪts] ['brʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] -

and **Mr** **.** **Nesbit's** **brother** **had** **written** **at** **some** **length** **of** **Conyngham's** -

[kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] ,

career **in** **the** **Surprise** **,**

职业 在 这 惊喜 ,

内斯比特先生的兄弟曾详细撰写过康宁汉在“惊喜号”上的职业生涯，

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'rest] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'liːs] ;

his **subsequent** **arrest** **,** **and** **mysterious** **release** **;**

他的 随后的 逮捕 , 和 神秘 发布 ;

他随后被捕，又神秘获释；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm]

but	it	was	not	until	he	had	spent	a	long	afternoon	in	the	coffee	-	room
但	它	曾是	不是	直到	他	有	花费	一个	长的	下午	在	这	咖啡	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

of	the	little	inn	around	the	corner	,
的	这	小的	客栈	大约	这	角落	,

但直到他在街角那家小旅馆的咖啡厅里度过了一个漫长的下午之后，他才意识到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmɑːdɪst][ænd; ənd][hæf] - [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

and	had	listened	to	the	captain's	modest	and	half	-	humorous	account	of
和	有	听着	到	这	船长的	谦虚的	和	一半	-	幽默	帐户	的

[hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] ,

his	doings	,
他的	行为	,

他听完了船长谦逊而又略带幽默地讲述自己的经历。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [fræns] ;

that	he	understood	what	had	happened	in	France	;
那	他	理解	什么	有	发生	在	法国	;

他明白法国发生了什么事;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)lz]

and	he	followed	with	breathless	interest	the	career	of	the	two	little	vessels
和	他	随后	和	喘不过气	兴趣	这	职业	的	这	二	小的	船只

[ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

that	had	flown	the	flag	in	the	Channel	.
那	有	飞行	这	旗帜	在	这	渠道	.

他饶有兴致地关注着这两艘曾在英吉利海峡上悬挂旗帜的小船的航程。

[wen] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [ˈmɪstər] . [ˈnɛsbɪt] ,

When	Conyngham	had	finished	at	last	,	Mr	.	Nesbit	,
什么时候	康宁汉姆	有	完成的	在	最后的	,	先生	.	内斯比特	,

当康宁汉姆终于说完后，内斯比特先生

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][baɪ][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

who	had	not	allowed	himself	to	interrupt	the	recital	by	even	so	much	as	a
WHO	有	不是	允许	他自己	到	打断	这	独奏会	经过	甚至	所以	很多	作为	一个

[ˈkwestʃən] ,

question	,
问题	,

他甚至连提问都没有，不允许自己打断演奏。

[prəˈpaʊndid] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .

propounded	his	first	interrogation	.
提出的	他的	第一的	审讯	.

提出了他的第一次审讯。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈkʌnɪŋˌhæm] ?

“	And	what	do	you	intend	to	do	now	,	Brother	Conyngham	?
“	和	什么	做	你	打算	到	做	现在	,	兄弟	康宁汉姆	?

“那么，康宁汉弟兄，你现在打算怎么办呢？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rest] ['aɪd(ə)l][ə'pɑːn] ['iːðər] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz][ɔːr][jʊr; jər]
“ Of course you do not mean to rest idle upon either your oars or your
” 的 课程 你 做 不是 意思是 到 休息 闲置的 之上 任何一个 你的 桨 或者 你的
['lɔrəlz] . ”
laurels . ”
月桂树 . ”

“当然，你并非打算坐享其成，或躺在功劳簿上安享晚年。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] , ” [wʌz; wəz]
“ I suppose I shall have to wait orders from the Naval Committee , ” was
” 我 认为 我 将 有 到 等待 订单 从 这 海军 委员会 , ” 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the reply .
这 回复 .

“我想我得等待海军委员会的命令了。”他回答说。

“ [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] regular126
“ As an officer in the regular126
” 作为 一个 官 在 这 regular126

“作为一名正规军军官126

['sɜːrvɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɑːn]
service , I have already reported my arrival and asked for an audience on
服务 , 我 有 已经 据报道 我的 到达 和 问 为了 一个 观众 在
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 .

我已经报告了我的到达情况，并请求明天觐见。

[aɪ][hoʊp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðeɪ] [wɪl] [siː] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] . ”
I hope , ” he added , “ they will see fit to make use of my services . ”
我 希望 , ” 他 额外 , “ 他们 将要 看 合身 到 制作 使用 的 我的 服务 . ”

“我希望，”他补充道，“他们会觉得有必要聘用我。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ There is little hope of finding them in a mood to adopt any proposition of
” 那里 是 小的 希望 的 寻找 他们 在 一个 情绪 到 采纳 任何 主张 的
[æn; ən] [ə'gresɪv] ['neɪtʃər] ,
an aggressive nature ,
一个 挑衅的 自然 ,

“他们不太可能愿意接受任何具有侵略性的提议。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] ['pɑːndərəsli] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kə'mændz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
” returned Mr . Nesbit ponderously , “ and there are few commands lying idle .
” 返回 先生 . 内斯比特 沉重地 , “ 和 那里 是 很少 命令 说谎 闲置的 .

内斯比特先生沉吟道：“几乎没有闲置的命令。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːŋgrəs] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
It is as much as Congress can do to keep our army supplied with
它 是 作为 很多 作为 国会 能 做 到 保持 我们的 军队 供应 和
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

国会能做的也就只有这些了，才能保证军队的服装供应。

[fuːd] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
food , and ammunition .
食物 , 和 弹药 .

食物和弹药。

[ðə; ði] [fliːt] ['ʌndər] ['ædmərəl] ['hɑːpkɪnz] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪgnəl] [sək'ses] .

The	fleet	under	Admiral	Hopkins	did	not	meet	with	any	signal	success	.
这	舰队	在下面	上将	霍普金斯	做过	不是	见面	和	任何	信号	成功	.

霍普金斯海军上将率领的舰队没有取得任何重大胜利。

['ɪŋgləndˌhæm] [ʃʻrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Conyngham	shrugged	his	shoulders	.
"	康宁汉姆	耸了耸肩	他的	肩膀	.

康宁汉耸了耸肩。

['ɪŋgləndˌhæm] [ʃʻrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Conyngham	shrugged	his	shoulders	.
"	康宁汉姆	耸了耸肩	他的	肩膀	.

康宁汉耸了耸肩。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [hiː; hi]

There	probably	came	to	his	mind	the	months	during	which	in	one	little	vessel	he
那里	大概	来了	到	他的	头脑	这	几个月	期间	哪个	在	一	小的	血管	他

[hæd; həd] [derd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːts] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] ['wɔːtərz] .

had	dared	the	strength	of	the	English	fleets	in	their	home	waters	.
有	敢于	这	力量	的	这	英语	舰队	在	他们的	家	水	.

他可能想起了那几个月里，他驾驶着一艘小船，在英国本土水域挑战强大的英国舰队的情景。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

But	he	said	nothing	,	and	waited	for	Mr	.	Nesbit	to	continue	.
但	他	说	没有什么	,	和	等待	为了	先生	.	内斯比特	到	继续	.

但他什么也没说，只是等着内斯比特先生继续说下去。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] ?

"	You	are	perfectly	satisfied	with	the	vessel	which	you	have	commanded	,	Captain	Conyngham	?
"	你	是	完美	使满意	和	这	血管	哪个	你	有	命令	,	队长	康宁汉姆	?

"康宁汉姆船长，您对您所指挥的这艘船完全满意吗？"

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .

"	the	latter	asked	.
"	这	后者	问	.

后者问道。

" ['pɜːrfɪktli] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Perfectly	,	so	far	as	she	goes	,	"	was	the	reply	.
"	完美	,	所以	远的	作为	她	去	,	"	曾是	这	回复	.

"就她所做的事情而言，确实很完美。"对方回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] .

"	But	I	have	it	in	my	mind	that	I	should	like	to	command	a	larger	.
"	但	我	有	它	在	我的	头脑	那	我	应该	喜欢	到	命令	一个	更大的	.

但我心里一直想着，我应该指挥一个更大的组织。

[ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [luːs] ['sev(ə)nti] - [fɔːz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪpər] ,

Sure	,	if	you	know	of	any	loose	seventy	-	fours	wanting	a	skipper	,
当然	,	如果	你	知道	的	任何	松动的	七十	-	四	想要	一个	船长	,

当然，如果你知道有哪艘七十四英尺长的帆船需要船长，

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

you	might	put	in	a	word	for	me	.
你	可能	放	在	一个	单词	为了	我	.

你或许可以帮我美言几句。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	case	there	is	nothing	better	,	I	mean	to	apply	for	the	command	of	the
在	案件	那里	是	没有什么	更好的	,	我	意思是	到	申请	为了	这	命令	的	这

[rɪ'vendʒ] [ə'gen] . ”

Revenge	again	.	”
复仇	再次	.	”

如果实在没有更好的选择，我打算再次申请“复仇号”的指挥权。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] ;

“	What	do	you	suppose	that	they	will	do	with	her	?	”	asked	Mr	.	Nesbit	;
“	什么	做	你	认为	那	他们	将要	做	和	她	?	”	问	先生	.	内斯比特	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“你觉得他们会怎么处置她？”内斯比特先生问道；然后，

[æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [sel] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

as	if	answering	his	own	question	,	he	went	on	,	“	Sell	her	,	I	suppose	.
作为	如果	回答	他的	自己的	问题	,	他	去	在	,	“	卖	她	,	我	认为	.

仿佛在回答自己的问题，他继续说道：“我想，把她卖掉吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ʃɪps] .

They	are	in	more	need	of	money	than	of	ships	.
他们	是	在	更多的	需要	的	钱	比	的	船舶	.

他们更需要的是资金，而不是船只。

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

”	As	he	finished	speaking	he	leaned	forward	and	placed	his	hand	on
”	作为	他	完成的	请讲	他	倾斜	向前	和	放置	他的	手	在

- [ɑːrm] .

Conyngham's	arm	.
-	手臂	.

“说完话后，他向前倾身，把手放在康宁汉的胳膊上。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	If	they	do	,	”	he	said	,	“	I	may	have	a	proposition	to	make	to	you	.
“	如果	他们	做	,	”	他	说	,	“	我	可能	有	一个	主张	到	制作	到	你	.

“如果他们真的这么做了，”他说，“我或许可以向你提个建议。”

[waɪ] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [baɪ] [hɜːr; hər][ɪn] ?

Why	not	let	us	buy	her	in	?
为什么	不是	让	我们	买	她	在	?

为什么不让我们把她买下来呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪl][hɜːr; hər]['ʌndər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ɪn][dʒɔɪnt] ['oʊnərʃɪp] , and127

You	could	sail	her	under	a	letter	of	marque	in	joint	ownership	,	and127
你	可以	帆	她	在下面	一个	信	的	商标	在	联合的	所有权	,	and127

你可以以共同所有权的形式，通过私掠许可证驾驶她航行，并且127

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] .

you	must	have	a	good	sum	of	money	to	your	credit	.
你	必须	有	一个	好的	和	的	钱	到	你的	信用	.

你必须有一笔可观的存款。

[siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [hæv; həv]

See	what	the	privateersmen	of	this	port	and	that	of	Baltimore	have
看	什么	这	私掠船	的	这	港口	和	那	的	巴尔的摩	有

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

看看这个港口和巴尔的摩港口的私掠船船长们都取得了什么成就。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [ɔ:l'redi] [swept] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:z] . ”

They	have	practically	already	swept	British	commerce	from	the	seas	.	”
他们	有	几乎	已经	扫荡	英国	商业	从	这	海域	.	”

他们实际上已经将英国的商业从海上彻底摧毁了。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['su:nər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] , “ [ək'sept] [ə; eɪ] ['regjələr] [kə'mænd] ; [bʌt; bət]

“	I	would	much	sooner	,	”	replied	Conyngham	,	“	accept	a	regular	command	;	but
”	我	会	很多	很快	,	”	回复	康宁汉姆	,	”	接受	一个	常规的	命令	;	但

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

rather	than	remain	idle	,
相当	比	保持	闲置的	,

“我更愿意接受正式的指挥权，”康宁汉姆回答说，“但与其闲着，

” [hi:; hi] [kən'klu:did] , “ [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

”	he	concluded	,	“	I	would	accept	your	proposition	.
”	他	结束	,	“	我	会	接受	你的	主张	.

他总结道：“我接受你的提议。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] ['kɑ:ŋgrəs] . ”

It	depends	entirely	upon	Congress	.	”
它	取决于	完全	之上	国会	.	”

这完全取决于国会。

“ [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [stænd][ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] .

“	Your	commission	would	,	of	course	,	stand	you	in	good	stead	,	”	remarked	Mr	.
”	你的	委员会	会	,	的	课程	,	站立	你	在	好的	坚定	,	”	评论	先生	.

['nɛsbɪt] ,

Nesbit	,
内斯比特	,

“当然，您的委任状对您大有裨益，”内斯比特先生说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

“	and	a	letter	of	marque	could	easily	be	obtained	in	addition	.
”	和	一个	信	的	商标	可以	容易地	是	获得	在	添加	.

此外，还可以很容易地获得私掠许可证。

” [æz; əz] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðæt] [hæd; həd] [mu:vd] [aʊt]

”	As	Conyngham	had	not	as	yet	joined	his	family	,	that	had	moved	out
”	作为	康宁汉姆	有	不是	作为	然而	加入	他的	家庭	,	那	有	已搬	出去

[tu:; tə] ['dʒə:mənˌtaun] ,

to	Germantown	,
到	日耳曼敦	,

“由于康宁汉姆当时还没有和搬到日耳曼敦的家人团聚，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ,

he	was	evidently	anxious	to	be	away	,
他	曾是	显然	焦虑的	到	是	离开	,

他显然很想离开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɛsbɪt] ,

and	in	a	few	minutes	he	parted	company	with	Mr	.	Nesbit	,
和	在	一个	很少	分钟	他	分手了	公司	和	先生	.	内斯比特	,

几分钟后，他就和内斯比特先生告别了。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

promising	to	meet	him	again	on	the	morrow	.
有前途	到	见面	他	再次	在	这	明天	.

答应明天再见他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	much	to	his	surprise	that	he	found	himself	quite	a	hero	among	his
它	曾是	很多	到	他的	惊喜	那	他	成立	他自己	相当	一个	英雄	之中	他的

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

friends	and	acquaintances	,
朋友们	和	熟人	,

令他大吃一惊的是，他发现自己在朋友和熟人眼中竟然是个英雄。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hjuːz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

but	,	strange	to	say	,	Mr	.	Hewes	,	of	the	Naval	Committee	,	to	whom	he
但	,	奇怪的	到	说	,	先生	.	休斯	,	的	这	海军	委员会	,	到	谁	他

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

但奇怪的是，他向海军委员会的休斯先生汇报了此事。

[hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn]

had	heard	nothing	official	in	regard	to	him	from	either	Dr	.	Franklin
有	听到	没有什么	官方的	在	看待	到	他	从	任何一个	博士	.	富兰克林

[ɔːr]['saɪləs] [diːn] ,

or	Silas	Deane	,
或者	西拉斯	迪恩	,

弗兰克林医生和塞拉斯·迪恩都没有向我透露任何关于他的官方消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][lɪst] .

and	his	name	had	not	as	yet	been	placed	on	the	naval	list	.
和	他的	姓名	有	不是	作为	然而	到过	放置	在	这	海军	列表	.

他的名字尚未被列入海军名册。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʃə'grɪn] [ðæn; ðən] [ʌn'iːzinis] .

All	this	,	of	course	,	caused	him	more	chagrin	than	uneasiness	.
全部	这	,	的	课程	,	导致	他	更多的	懊恼	比	不安	.

当然，这一切带给他的更多是懊恼而非不安。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

He	claimed	that	the	Revenge	was	subject	to	the	orders	of	the	Naval
他	声称	那	这	复仇	曾是	主题	到	这	订单	的	这	海军

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

他声称“复仇号”是服从海军委员会的命令的。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,

and	gained	a	point	at	last	in	that	they	accepted	her	as	public	property	,
和	获得	一个	观点	在	最后的	在	那	他们	公认	她	作为	民众	财产	,

最终他们取得了一点进展，那就是他们承认她是公共财产。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['ɔːkʃn] .

and	as	such	she	was	almost	immediately	offered	for	sale	at	auction	.
和	作为	这样的	她	曾是	几乎	立即地	提供	为了	销售	在	拍卖	.

因此，她几乎立刻就被摆上了拍卖台。

“ ['kʌnɪŋˌhæm] , ['nɛsbɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ” [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] , [wʌn] [θɜːrd] ['biːɪŋ] ['kredɪtɪd] [tuː; tə]

“	Conyngham	,	Nesbit	and	Company	”	bought	her	in	,	one	third	being	credited	to
“	康宁汉姆	,	内斯比特	和	公司	”	买	她	在	,	一	第三	存在	已认可	到

['gustɑːvəs] ,

Gustavus	,
古斯塔夫	,

“康宁汉姆、内斯比特公司”买下了她，其中三分之一的股份归于古斯塔夫名下。

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	whom	Mr	.	Nesbit	and	his	cousin	advanced	the	money	.
到	谁	先生	.	内斯比特	和	他的	表哥	先进的	这	钱	.

内斯比特先生和他的表弟预付了这笔钱。

[soʊ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .

So	the	further	fortunes	of	the	young	captain	were	still	bound	up	in	the	Revenge	.
所以	这	更远	财富	的	这	年轻的	队长	是	仍然	边界	向上	在	这	复仇	.

所以，这位年轻船长的命运仍然与复仇号紧密相连。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][wɜːrk] .

Unfortunately	,	however	,	there	were	some	enemies	of	his	at	work	.
很遗憾	,	然而	,	那里	是	一些	敌人	的	他的	在	工作	.

然而不幸的是，他在工作中遇到了一些敌人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] was128

Whether	it	was128
无论	它	was128

无论是128

[ðə; ði]['tɔːri] ['lɔɪər] [huːz] [dɪ'zaɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd]

the	tory	lawyer	whose	designs	he	had	thwarted	in	regard	to	his	first	command
这	保守党	律师	谁	设计	他	有	受挫	在	看待	到	他的	第一的	命令

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

(	by	the	way	,
(	经过	这	方式	,

顺便一提，他挫败了那位保守党律师关于他第一次指挥的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] [prə'naʊnst] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]) ,

he	was	now	a	most	pronounced	believer	in	the	cause	of	liberty	)	,
他	曾是	现在	一个	最多	发音	信徒	在	这	原因	的	自由	)	,

他现在是一位非常坚定的自由事业信徒)，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] ['sɜːdʒənz] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [kəm'pleɪnts]

or	whether	it	was	a	discharged	surgeon's	mate	who	had	lodged	complaints
或者	无论	它	曾是	一个	出院	外科医生的	伴侣	WHO	有	已提交	投诉

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

或者，是否是已离职的外科医生的助手对他提出了投诉?

['kʌnɪŋˌhæm] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

Conyngham	never	found	out	.
康宁汉姆	绝不	成立	出去	.

康宁汉姆始终没有发现这件事。

[bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

But	suffice	it	,	some	one	was	working	against	him	,	and	the	letter	of
但	足够了	它	,	一些	一	曾是	在职的	反对	他	,	和	这	信	的

[mɑːrk] — [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] “ [kruːz] ,

marque	—	the	authority	to	“	cruise	,
商标	—	这	权威	到	“	巡航	,

但总之，有人在暗中与他作对，而私掠许可证——即“巡航”的授权——也随之失效了。

['kæptʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ” — [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] [ænd; ənd]

capture	,	and	destroy	”	—	was	withheld	by	the	Naval	Committee	and
捕获	,	和	破坏	”	—	曾是	隐瞒	经过	这	海军	委员会	和

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

“俘获并摧毁”——这一命令被海军委员会和国会否决了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Perhaps	**they**	**were**	**waiting**	**until**	**they**	**could**	**secure**	**some**	**substantiation**	**of**	**his**
也许	他们	是	等待	直到	他们	可以	安全的	一些	证实	的	他的

[kleɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ;

claim	**in**	**regard**	**to**	**his**	**commission**	**—**	**it**	**may**	**have**	**been**	**that**	**;**
宣称	在	看待	到	他的	委员会	—	它	可能	有	到过	那	;

或许他们是在等待能够找到一些证据来证实他关于委任状的说法——可能就是这样；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
但	,	在	全部	活动	,

但无论如何，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn]

the	**delay**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**irksome**	**to**	**him**	**and**	**to**	**his**	**partner**	**in**
这	延迟	生长	更多的	和	更多的	烦人的	到	他	和	到	他的	伙伴	在

[ðə; ði] ['entərpraɪz] .

the	**enterprise**	**.**
这	企业	.

延误对他和他的合伙人来说越来越令人恼火。

[gʊd] ['siːmən] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['aɪd(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən] [pɔːrts] ;

Good	**seamen**	**were**	**difficult**	**to**	**find**	**idle**	**in**	**American**	**ports**	**;**
好的	海员	是	难的	到	寻找	闲置的	在	美国人	端口	;

在美国港口很难找到闲着的好水手；

[ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmplɪment] ;

the	**few**	**ships**	**of**	**the**	**navy**	**had**	**hard**	**work**	**in**	**recruiting**	**their**	**complement**	**;**
这	很少	船舶	的	这	海军	有	难的	工作	在	招聘	他们的	补充	;

海军的几艘舰艇在招募水兵方面遇到了很大的困难；

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] ,

almost	**every**	**one**	**who**	**followed**	**the**	**sea**	**for**	**a**	**living**	**was**	**already**	**off**	**privateering**	**,**
几乎	每一个	一	WHO	随后	这	海	为了	一个	活的	曾是	已经	离开	私掠船	,

几乎所有以航海为生的人都已经出海从事私掠活动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪfˌræf]

and	**the**	**Revenge**	**was**	**forced**	**to**	**complete**	**her**	**crew**	**out**	**of**	**the**	**riffraff**
和	这	复仇	曾是	强制	到	完全的	她	全体人员	出去	的	这	痞子

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] ,

of	**the**	**docks**	**,**
的	这	码头	,

“复仇号”被迫从码头的乌合之众中招募船员。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['lændzmen] [huː] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] ['ɔːfərd] ,

supplemented	**by**	**numerous**	**landsmen**	**who**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**rich**	**rewards**	**offered**	**,**
补充	经过	很多的	乡绅	WHO	,	吸引	经过	这	富有的	奖励	提供	,

此外，还有许多被丰厚报酬吸引而来的当地居民，

[dɑːdʒd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːts] .

dodged	**service**	**in**	**the**	**army**	**and**	**flocked**	**to**	**the**	**seaports**	**.**
躲避	服务	在	这	军队	和	成群结队的	到	这	海港	.

他们逃避兵役，涌向海港。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['gæðərd]

Out	**of**	**the**	**crew**	**of**	**one**	**hundred**	**men**	**that**	**Conyngham**	**had**	**hastily**	**gathered**
出去	的	这	全体人员	的	一	百	男人	那	康宁汉姆	有	草草	聚集

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

康宁汉匆忙召集了一百名船员，

['oʊnli] ['twenti] - [tuː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [diːp] ['wɔːtər] ,

only	twenty	-	two	had	seen	service	on	deep	water	,
仅有的	二十	-	二	有	已见	服务	在	深的	水	,

只有二十二人曾在深海服役，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	more	than	half	of	these	were	men	who	had	served	with	him	in
和	更多的	比	一半	的	这些	是	男人	WHO	有	服务	和	他	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kruːz] .

the	Channel	cruise	.
这	渠道	巡航	.

其中超过一半的人曾与他一起在英吉利海峡巡航。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Owing	to	the	delay	in	sailing	,	the	Revenge's	people	were	almost	in	a	state	of
欠款	到	这	延迟	在	帆船	,	这	复仇的	人们	是	几乎	在	一个	状态	的

['mjuːtəni] ,

mutiny	,
兵变	,

由于航行延误，“复仇号”上的船员几乎陷入了叛乱状态。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	for	three	weeks	nothing	but	the	young	captain's	presence	on	board	his
和	为了	三	周	没有什么	但	这	年轻的	船长的	在场	在	木板	他的

['ves(ə)l] [pri'ventid] ['hoʊlseɪl] [dɪ'zɝːʃənz] .

vessel	prevented	wholesale	desertions	.
血管	阻止	批发的	逃兵	.

整整三周，只有这位年轻船长留在船上，才阻止了大规模的逃兵事件发生。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['nɛsbɪt] — [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['æŋkər]

One	day	there	came	a	notice	from	Mr	.	Nesbit	—	the	Revenge	was	anchored
一	天	那里	来了	一个	注意	从	先生	.	内斯比特	—	这	复仇	曾是	锚定

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] — [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

out	in	the	river	—	informing	him	that	the	letter	of	marque	was	likely	to	be
出去	在	这	河	—	通知	他	那	这	信	的	商标	曾是	可能	到	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

有一天，内斯比特先生寄来一份通知——“复仇号”当时停泊在河里——告知他私掠许可证很可能会被拒绝。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] [wʊd] require129

and	intimating	that	probably	the	Naval	Committee	would	require129
和	暗示	那	大概	这	海军	委员会	会	require129

并暗示海军委员会可能需要129

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

his	presence	on	shore	,	to	be	placed	on	waiting	orders	.
他的	在场	在	支撑	,	到	是	放置	在	等待	订单	.

他上岸后，将被列入待命名单。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - ['gælənt] ['spɪrɪt] .

This	was	too	much	for	Conyngham's	gallant	spirit	.
这	曾是	也	很多	为了	-	英勇	精神	.

这对于康宁汉的英勇精神来说太过沉重。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [gɔːld] [hɪm; ɪm] ,

The	prospect	of	months	of	inaction	galled	him	,
这	前景	的	几个月	的	不作为	恼怒	他	,

想到可能几个月都无所事事，他就感到恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd]

and	he	replied	that	if	he	left	his	vessel	the	greater	part	of	the	crew	would
和	他	回复	那	如果	他	左边	他的	血管	这	更大的	部分	的	这	全体人员	会

['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

desert	and	the	whole	adventure	be	a	failure	.
沙漠	和	这	所有的	冒险	是	一个	失败	.

他回答说，如果他离开他的船，大部分船员都会弃船逃跑，整个冒险就会失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	while	he	was	writing	this	in	a	note	to	be	taken	ashore	to	his
它	曾是	尽管	他	曾是	写作	这	在	一个	笔记	到	是	已采取	岸上	到	他的

['pɑːrtnərz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

partners	that	he	remembered	that	the	second	commission	,
合作伙伴	那	他	记得	那	这	第二	委员会	,

当他写下这些话准备带上岸交给他的合伙人时，他突然想起了第二个委托。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [hɔdʒ] [ɪn] [dʌn'kɜːrk] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

given	him	by	Mr	.	Hodge	in	Dunkirk	,	was	still	in	his	possession	.
给定	他	经过	先生	.	霍奇	在	敦刻尔克	,	曾是	仍然	在	他的	拥有	.

这是霍奇先生在敦刻尔克送给他的，他一直保存至今。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'sɪndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	had	never	been	rescinded	,	and	the	vessel	he	commanded	was	the
它	有	绝不	到过	撤销	,	和	这	血管	他	命令	曾是	这

[seɪm] !

same	!
相同的	!

该命令从未被撤销，他指挥的船只也还是那艘！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'θɔːrəti] [ɪ'nʌf] .

It	was	surely	authority	enough	.
它	曾是	一定	权威	足够的	.

这无疑足以构成权威。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] — “ [ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ɪn]

Without	hesitation	he	added	a	postscript	—	“	Am	sailing	with	the	flood	-	tide	in
没有	犹豫	他	额外	一个	后记	—	“	是	帆船	和	这	洪水	-	潮	在

[hæf][æn; ən] ['aʊər] ” — [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [noʊt] [ɔːf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɛsbɪt] .

half	an	hour	”	—	and	sent	the	note	off	to	Mr	.	Nesbit	.
一半	一个	小时	”	—	和	发送	这	笔记	离开	到	先生	.	内斯比特	.

他毫不犹豫地加上了一句附言——“半小时后我将乘着涨潮航行”——并将便条寄给了内斯比特先生。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [daɪ][wʌz; wəz][kæst] ,

So	the	deciding	die	was	cast	,
所以	这	决定	死	曾是	投掷	,

决定性的一箭已掷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [meɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪd'striːm]

and	at	the	top	of	the	flood	the	Revenge	made	out	into	the	midstream
和	在	这	顶部	的	这	洪水	这	复仇	制成	出去	进入	这	中游

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] .

and	floated	into	the	lower	bay	.
和	漂浮	进入	这	降低	湾	.

在洪水最盛的时候，“复仇号”驶入河中央，漂流到下游的海湾。

[ðə; ði] [griːn] [kruː] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃɪr] .

The	green	crew	,	glad	to	be	off	,	burst	into	a	ragged	cheer	.
这	绿色的	全体人员	,	高兴的	到	是	离开	,	爆裂	进入	一个	破烂不堪	欢呼	.

绿队队员们很高兴终于可以出发了，他们爆发出一阵阵沙哑的欢呼声。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

Had	they	known	what	was	before	them	they	would	not	have	felt	so	much	like
有	他们	已知	什么	曾是	前	他们	他们	会	不是	有	毛毡	所以	很多	喜欢

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

如果他们知道即将发生什么，就不会那么高兴了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmhænd] [ænd; ənd]

It	did	not	take	the	captain	long	to	find	out	that	his	crew	of	farmhands	and
它	做过	不是	拿	这	队长	长的	到	寻找	出去	那	他的	全体人员	的	农场工人	和

[dɑːk] - [ræts][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [ˈsiːmən] [ðæt] [hæd; həd]

dock	-	rats	was	vastly	different	from	the	able	lot	of	seamen	that	had
码头	-	老鼠	曾是	非常	不同的	从	这	有能力的	很多	的	海员	那	有

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] .

contributed	so	much	to	the	previous	success	of	the	Revenge	.
贡献	所以	很多	到	这	以前的	成功	的	这	复仇	.

船长很快就发现，他手下这群农场工人和码头工人与之前为“复仇号”取得巨大成功的那些能干的水手们截然不同。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ðə; ði]

Before	they	were	half	-	way	to	the	capes	a	few	had	broken	into	the
前	他们	是	一半	-	方式	到	这	披风	一个	很少	有	破碎的	进入	这

[ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːr; wər] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [roʊp] .

storeroom	and	a	dozen	were	too	drunk	to	pull	a	rope	.
库房	和	一个	打	是	也	醉	到	拉	一个	绳索	.

还没走到一半，就有几个人闯进了储藏室，还有十几个人醉得拉不动绳子了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ,

The	captain	and	the	mate	had	their	hands	full	,
这	队长	和	这	伴侣	有	他们的	双手	满的	,

船长和大副忙得不可开交。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈstrepərəs] [wʌnz][wɜːr; wər] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈaiənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [tuː; tə]

and	the	obstreperous	ones	were	double	-	ironed	and	placed	in	the	hold	,	to
和	这	喧闹的	一个	是	双倍的	-	熨烫过的	和	放置	在	这	抓住	,	到

[get] [ˈsoʊbər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːʒər] .

get	sober	at	their	leisure	.
得到	清醒	在	他们的	闲暇	.

而那些不守规矩的人则被戴上双镣铐，关进船舱，让他们慢慢醒酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [faʊnd] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [drɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgʌnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkruːzər]

There	was	time	found	for	one	or	two	drills	at	the	guns	before	the	cruiser
那里	曾是	时间	成立	为了	一	或者	二	演习	在	这	枪支	前	这	巡洋舰

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

was	out	in	the	Atlantic	,
曾是	出去	在	这	大西洋	,

在巡洋舰驶入大西洋之前，他们抽出时间进行了一两次火炮演习。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] seasick130

and	here	,	as	might	have	been	expected	,	half	of	the	crew	were	seasick130
和	这里	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	一半	的	这	全体人员	是	seasick130

不出所料，这里一半的船员都晕船了。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈduːti] .

and	almost	incapacitated	from	duty	.
和	几乎	丧失能力	从	责任	.

几乎丧失了履行职责的能力。

[ɔːf] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [prə'siːdid] ['nɔːrθwərd] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [θɪk]

Off	the	New	Jersey	coast	,	as	the	Revenge	proceeded	northward	,	she	ran	into	thick
离开	这	新的	球衣	海岸	,	作为	这	复仇	继续	向北	,	她	跑	进入	厚的

[ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] .

and	stormy	weather	.
和	暴风雨	天气	.

在新泽西州海岸附近，复仇号向北航行时，遭遇了恶劣的风暴天气。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fɑːg]

On	the	third	day	,	the	26th	of	April	,	while	the	wind	went	down	the	fog
在	这	第三	天	,	这	26th	的	四月	,	尽管	这	风	去	向下	这	多雾路段

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

第三天，也就是4月26日，风势减弱，雾气却越来越浓。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz]

and	when	it	cleared	away	at	last	the	captain	found	himself	some	ten	miles
和	什么时候	它	已清除	离开	在	最后的	这	队长	成立	他自己	一些	十	英里

[saʊθ] [ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] .

south	of	Sandy	Hook	.
南	的	沙	钩	.

当风暴最终散去时，船长发现自己位于桑迪胡克以南约十英里处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海峡旗帜飘扬》；(With the Flag in the Channel; or,)
第7/8页

[ded] [əˈhed] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [skwer] - [rɪgd] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]
Dead 死的 **ahead** 前方 **were** 是 **two** 二 **small** 小的 **square** 正方形 **-** - **rigged** 作弊 **vessels** 船只 **that** 那 **had** 有 **the** 这 **look** 看 **of** 的 **English** 英语
[trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][ɔːr] [səˈplaɪ] [ʃɪps] ,
transports 运输 **or** 或者 **supply** 供应 **ships** 船舶 **,** ,

正前方是两艘小型方帆船，看起来像是英国的运输船或补给船。

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] .
and 和 **Conyngham** 康宁汉姆 **made** 制成 **all** 全部 **sail** 帆 **in** 在 **chase** 追赶 **.** .

康宁汉姆下令全船追击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - — [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈkɑːləniz] .
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **year** 年 **1779** - **—** — **a** 一个 **dreary** 凄凉 **one** 一 **for** 为了 **the** 这 **struggling** 挣扎 **colonies** 殖民地 **.** .

那是 1779 年——对于苦苦挣扎的殖民地来说，这是令人沮丧的一年。

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] [ˈʌndər] [lɔːrd] [haʊ] ,
New 新的 **York** 约克 **city** 城市 **was** 曾是 **in** 在 **possession** 拥有 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **troops** 军队 **under** 在下面 **Lord** 主 **Howe** 豪 **,** ,

纽约市当时由豪勋爵率领的英军占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːtərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
and 和 **the** 这 **Revenge** 复仇 **was** 曾是 **in** 在 **dangerous** 危险的 **waters** 水 **;** ; **but** 但 **the** 这 **captain** 队长 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个
[ˈrekləs] [muːd] ,
reckless 鲁莽 **mood** 情绪 **,** ,

“复仇号”当时正处于危险水域；但船长却鲁莽行事。

[ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [soʊ] [wel] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] ,
and 和 **boldness** 大胆 **having** 拥有 **served** 服务 **his** 他的 **purpose** 目的 **so** 所以 **well** 出色地 **at** 在 **various** 各种各样的 **times** 时代 **,** ,

而大胆的作风也曾在不同时期为他发挥了很好的作用。

[hiː; hi] [disˈdeind] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈædɪdʒ] [əˈbaʊt] “ [dɪˈskreʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [prest] [əˈhed] .
he 他 **disdained** 轻蔑 **his** 他的 **old** 老的 **adage** 谚语 **about** 关于 **“** “ **discretion** 审慎 **,** , **”** ” **and** 和 **pressed** 按下 **ahead** 前方 **.** .

他不屑于自己过去关于“谨慎”的格言，继续前进。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] [daʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ] ,
Once 一次 **more** 更多的 **the** 这 **fog** 多雾路段 **closed** 关闭 **down** 向下 **,** , **the** 这 **wind** 风 **died** 死亡 **completely** 完全地 **away** 离开 **,** ,

雾气再次弥漫，风也完全停了。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ˈdrɪftɪd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] , [ˈɔɪli] [ˈsiːz] ,
and 和 **as** 作为 **night** 夜晚 **came** 来了 **on** 在 **the** 这 **Revenge** 复仇 **drifted** 漂移 **slowly** 缓慢地 **along** 沿着 **on** 在 **the** 这 **round** 圆形的 **,** , **oily** 油腻的 **seas** 海域 **,** ,

夜幕降临，复仇号缓缓地漂浮在波光粼粼、油腻腻的海面上。

[hɜːr; hər] [praʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [fɜːrst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] .
her 她 **prow** 船首 **turning** 转弯 **first** 第一的 **this** 这 **way** 方式 **and** 和 **then** 然后 **that** 那 **.** .

她的船首先向这边转动，然后向那边转动。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [wen] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	night	she	swung	about	,	when	,	early	in	the	morning	,
全部	夜晚	她	摇摆	关于	, 什么时候		,	早期的	在	这	早晨	,

她整夜都在翻来覆去，直到清晨，

[ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ʃɔːr] .

a	slight	wind	sprang	up	that	Conyngham	took	advantage	of	to	work	off	shore	.
一个	轻微	风	弹簧	向上	那	康宁汉姆	采取	优势	的	到	工作	离开	支撑	.

一阵微风吹来，康宁汉姆便借此机会到近海作业。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [held] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [fel] [kɑːm] [əˈgen] .

But	it	held	only	for	an	hour	or	so	,	and	fell	calm	again	.
但	它	握住	仅有的	为了	一个	小时	或者	所以	,	和	跌倒	冷静的	再次	.

但这种平静只持续了一个小时左右，之后又恢复了平静。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] ['deɪbreɪk] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊˈpeɪk] [waɪt]

The	fog	was	thicker	than	ever	at	daybreak	—	one	of	those	opaque	white
这	多雾路段	曾是	较厚	比	曾经	在	拂晓	—	一	的	那些	不透明	白色的

[mɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [faindz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ,

mists	that	the	sun	finds	it	impossible	to	penetrate	,
薄雾	那	这	太阳	发现	它	不可能的	到	穿透	,

黎明时分，雾气比以往任何时候都更加浓重——那是一层不透明的白色薄雾，阳光根本无法穿透。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .

and	seems	to	give	up	trying	in	despair	.
和	似乎	到	给	向上	尝试	在	绝望	.

他似乎绝望地放弃了尝试。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['taɪərd] [aʊt] ,

The	captain	had	been	on	deck	all	night	,	and	,	tired	out	,
这	队长	有	到过	在	甲板	全部	夜晚	,	和	,	疲劳的	出去	,

船长在甲板上待了一整夜，已经筋疲力尽了。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['trænsəm] [hæf] [əˈsliːp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ]

was	lying	on	the	cabin	transom	half	asleep	when	suddenly	he	was	awakened	by
曾是	说谎	在	这	舱	横梁	一半	睡着了	什么时候	突然	他	曾是	觉醒	经过

[ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] ,

the	shrilling	of	a	boatswain's	pipe	,
这	尖锐的	的	一个	水手长的	管道	,

他半睡半醒地躺在船舱尾板上，突然被水手长尖锐的笛声惊醒。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['foʊksl] .

so	close	that	it	seemed	to	come	from	his	own	forecastle	.
所以	关闭	那	它	似乎	到	来	从	他的	自己的	前甲板	.

声音如此之近，仿佛是从他自己的前甲板上传来的。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [ʃraʊd] ,

Then	,	as	if	it	were	the	signal	for	the	lifting	of	the	misty	shroud	,
然后	,	作为	如果	它	是	这	信号	为了	这	举重	的	这	蒙蒙	裹尸布	,

然后，仿佛这是揭开迷雾的信号，

[ðə; ði] [fɑːg] [broʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] lay131

the	fog	broke	and	there	lay131
这	多雾路段	打破	和	那里	lay131

雾散了，那里躺着131人。

[ðə; ði] [rɪˈvendʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

the	Revenge	under	the	stern	of	a	huge	seventy	-	four	.
这	复仇	在下面	这	船尾	的	一个	巨大的	七十	-	四	.

复仇号位于一艘巨大的七十四型船的船尾。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gæləri] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] ['pleɪnli] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌgælə'tɪə] .

Under	**her**	**gallery**	**there**	**could**	**be**	**read**	**plainly**	**the**	**word**	**“**	**Galatea**	**.**
在下面	她	画廊	那里	可以	是	读	显然	这	单词	“	伽拉忒亚	.

在她画廊的下方可以清楚地看到“伽拉忒亚”这个词。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] !

”	**It**	**was**	**all**	**up**	**!**
”	它	曾是	全部	向上	!

“一切都完了！”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfəst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪvərəbl] [wɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kruːzər] [kʊd; kəd][nɑːt]

Even	**with**	**the**	**stiffest**	**and**	**most**	**favorable**	**wind**	**,**	**the**	**little**	**cruiser**	**could**	**not**
甚至	和	这	最硬	和	最多	有利	风	,	这	小的	巡洋舰	可以	不是

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;

have	**escaped**	**;**
有	逃脱	;

即使遇到最强劲、最有利的风向，这艘小型巡洋舰也无法逃脱；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['keɪbəlz]

she	**would**	**have**	**been**	**blown**	**out**	**of**	**the**	**water**	**before**	**she**	**had**	**gone**	**a**	**cable's**
她	会	有	到过	吹	出去	的	这	水	前	她	有	已消失	一个	电缆的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

她还没游出一根缆绳的距离就会被吹出水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	.

无事可做。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː] ['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

In	**two**	**minutes**	**two**	**boatloads**	**of**	**armed**	**sailors**	**and**	**marines**	**had**	**put**	**off**	**from**
在	二	分钟	二	满满几船	的	武装	水手们	和	海军陆战队	有	放	离开	从

[ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] ,

the	**big**	**vessel**	**,**
这	大的	血管	,

两分钟之内，两艘满载武装水兵和海军陆战队员的小艇就从那艘大船上出发了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ˌʌnmə'lestɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] ['bʊlwərks] .

and	**soon**	**they**	**clambered**	**unmolested**	**over**	**the**	**Revenge's**	**bulwarks**	**.**
和	很快	他们	攀爬	未受干扰	超过	这	复仇的	堡垒	.

很快，他们便毫发无损地爬上了复仇号的舷墙。

“ [huː] [kə'mændz] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [luː'tenənt] .

“	**Who**	**commands**	**this**	**vessel**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**red**	**-**	**faced**	**lieutenant**	**.**
“	WHO	命令	这	血管	?	”	问	一个	红色的	-	面对	中尉	.

“这艘船的指挥官是谁？”一名脸涨得通红的中尉问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	**I**	**have**	**the**	**honor**	**,**	**”**	**replied**	**Conyngham**	**,**	**giving**	**his**	**name**	**.**
“	我	有	这	荣誉	,	”	回复	康宁汉姆	,	给予	他的	姓名	.

“我很荣幸，”康宁汉回答道，并报上了自己的姓名。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['hwɪsld] .

The	**lieutenant**	**whistled**	**.**
这	中尉	吹口哨	.

中尉吹了声口哨。

“ ['kʌnɪŋˌhæm] !

“	**Conyngham**	**!**
“	康宁汉姆	!

“康宁汉姆！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['paɪrət] [huː] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][dʌn'kɜːrk] ? "
" Are you the pirate who sailed out of Dunkirk ? "
" 是 你 这 海盗 WHO 航行 出去 的 敦刻尔克 ? "

“你就是当年从敦刻尔克撤退的海盗吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] , " [wʌz; wəz] -
" I am an officer in the navy of the United Colonies , " was Conyngham's
" 我 是 一个 官 在 这 海军 的 这 团结的 殖民地 , " 曾是 -
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“我是联合殖民地海军的一名军官，”康宁汉回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] . "
" and will answer further questions to your superior officer . "
" 和 将要 回答 更远 问题 到 你的 优越的 官 . "

“并会向上级军官回答进一步的问题。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æt; ət][wʌns] , " [sniəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
" That you will do at once , " sneered the lieutenant ,
" 那 你 将要 做 在 一次 , " 冷笑 这 中尉 ,

“你马上就会这么做，”中尉冷笑道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['entər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .
and he gave orders for Conyngham to enter one of the boats .
和 他 给予 订单 为了 康宁汉姆 到 进入 一 的 这 船 .

他命令康宁汉登上其中一艘船。

[mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] , [hiː; hi] [rəud] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːr] .
Much elated , he rowed off with his prisoner to the seventy - four .
很多 欣喜若狂 , 他 划船 离开 和 他的 囚犯 到 这 七十 - 四 .

他欣喜若狂，带着囚犯划船前往七十四号。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['kʌnɪŋˌhæm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] , [huːz]
On his way Conyngham learned that his captor was Captain Jordan , whose
在 他的 方式 康宁汉姆 学习 那 他的 俘虏者 曾是 队长 约旦 , 谁
['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːliər] ,
commodore was Sir George Collier ,
准将 曾是 先生 乔治 科利尔 ,

在途中，康宁汉得知俘虏他的是乔丹上尉，而乔丹上尉的指挥官是乔治·科利尔爵士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ,
and his heart sank ,
和 他的 心 沉没 ,

他的心沉了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]
for he knew that the latter had a reputation for being a man of a
为了 他 知道 那 这 后者 有 一个 名声 为了 存在 一个 男人 的 一个
['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['tempər] .
cruel and vindictive temper .
残忍的 和 报复心强的 脾气 .

因为他知道后者以性情残忍、睚眦必报而闻名。

[ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːf]

The	Galatea	was	the	very	vessel	from	which	the	Revenge	had	escaped	off
这	伽拉忒亚	曾是	这	非常	血管	从	哪个	这	复仇	有	逃脱	离开

['lændz] [end] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːrd] [flæg] [hæd; həd]

Land's	End	on	that	memorable	afternoon	when	the	cross	-	barred	flag	had
土地的	结尾	在	那	难忘	下午	什么时候	这	叉	-	禁止	旗帜	有

appeared132

appeared132
appeared132

加拉蒂亚号正是复仇号在那个令人难忘的下午从兰兹角附近逃脱的那艘船，当时出现了十字旗。132

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

在天空中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [smɔːl] ['feɪvərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	felt	that	he	could	expect	small	favors	under	the	circumstances	,
他	毛毡	那	他	可以	预计	小的	恩惠	在下面	这	情况	,

他觉得在这种情况下，他可以期待得到一些小恩小惠。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kruːˌ] .

but	his	chief	concern	was	for	his	crew	.
但	他的	首席	忧虑	曾是	为了	他的	全体人员	.

但他最关心的是他的船员。

[pʊr] ['fɛloʊz] !

Poor	fellows	!
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们！

[sʌm; səm] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siː] - ['sɪknəs] .

Some	had	not	even	recovered	from	their	sea	-	sickness	.
一些	有	不是	甚至	恢复	从	他们的	海	-	疾病	.

有些人甚至还没从晕船中恢复过来。

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['regjələr] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Now	more	than	ever	he	longed	for	his	missing	regular	commission	.
现在	更多的	比	曾经	他	渴望	为了	他的	丢失的	常规的	委员会	.

现在他比以往任何时候都更加渴望得到他失去的定期佣金。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ri'dʒɔist] [hɪm; ɪm] — [wɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

But	one	thing	rejoiced	him	—	war	was	now	on	between	France	and	England	.
但	一	事物	欣喜若狂	他	—	战争	曾是	现在	在	之间	法国	和	英格兰	.

但有一件事让他感到高兴——法国和英国之间开战了。

['stɔrmoʊnt] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . -

Stormont	had	packed	up	his	belongings	for	the	last	time	.	133
斯托蒙特	有	包装	向上	他的	财物	为了	这	最后的	时间	.	-

斯托蒙特最后一次收拾好了他的行李。133

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪm'prɪznmənt]

IMPRISONMENT
监禁

监禁

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [bʊk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz]

It	would	take	another	book	to	describe	the	immediate	and	subsequent	adventures
它	会	拿	其他	书	到	描述	这	即时	和	随后的	冒险

[ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn] ['prɪzn] ,

and	misadventures	of	Captain	Conyngham	in	prison	,
和	不幸遭遇	的	队长	康宁汉姆	在	监狱	,

要详细描述康宁汉上尉在狱中经历的种种奇遇和不幸，恐怕需要另一本书才能写完。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ðæt]

for	the	next	few	months	of	his	life	were	passed	in	such	close	confinement	that
为了	这	下一个	很少	几个月	的	他的	生活	是	通过了	在	这样的	关闭	监禁	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	almost	incredible	that	any	human	being	could	have	survived	it	.
它	似乎	几乎	极好的	那	任何	人类	存在	可以	有	幸存下来	它	.

接下来的几个月，他被囚禁在极其狭小的空间里，以至于人们几乎难以置信竟然有人能在这种环境下生存下来。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

He	kept	a	diary	during	this	period	that	is	merely	a	recital	of	his	sufferings	,
他	保留	一个	日记	期间	这	时期	那	是	仅仅	一个	独奏会	的	他的	苦难	,

在此期间，他写了一本日记，日记里全是他的苦难经历。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [pæs] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] ,

and	yet	we	can	not	pass	them	over	in	silence	,
和	然而	我们	能	不是	经过	他们	超过	在	沉默	,

然而，我们不能对此保持沉默。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['aʊtlaɪn] [wʌt] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

but	must	outline	what	happened	from	the	day	of	his	capture	to	the	day
但	必须	大纲	什么	发生	从	这	天	的	他的	捕获	到	这	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,

of	his	first	attempted	escape	,
的	他的	第一的	尝试过	逃脱	,

但必须概述从他被捕之日起到他第一次试图越狱之日所发生的事情。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [led] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['triːtmənt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən]

an	escape	that	led	only	to	recapture	and	worse	treatment	,	if	possible	,	than
一个	逃脱	那	引领	仅有的	到	夺回	和	更糟	治疗	,	如果	可能的	,	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

一次逃脱只会导致他被抓回，而且可能还会遭受比以前更糟糕的待遇。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

But	we	are	anticipating	.
但	我们	是	预期	.

但我们正在期待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] ['lɜːrnɪd] [huː] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

As	soon	as	Captain	Jordan	learned	who	his	prisoner	was	he	was	much
作为	很快	作为	队长	约旦	学习	WHO	他的	囚犯	曾是	他	曾是	很多

[ɪ'leɪtɪd] ,

elated	,
欣喜若狂	,

乔丹上尉一得知俘虏是谁，就欣喜若狂。

[bʌt; bət] - [oʊn] ['dʒɜːrn(ə)l] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

but	Conyngham's	own	journal	gives	an	account	of	these	trying	days	in	the
但	-	自己的	杂志	给予	一个	帐户	的	这些	尝试	天	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] :

following	picturesque	language	:
下列的	如画	语言	:

但康宁汉姆自己的日记用如下生动的语言描述了这些艰难的日子：

“ [ɑːn][fɜːrst]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kuːpər] ,

“	On	first	going	aboard	the	ship	I	was	abused	by	a	Mr	.	Cooper	,
“	在	第一的	去	船上	这	船	我	曾是	受虐	经过	一个	先生	.	库珀	,

“我第一次登船时，遭到一位名叫库珀先生的辱骂。”

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

who	acted	as	first	lieutenant	and	took	my	commission	.
WHO	行动	作为	第一的	中尉	和	采取	我的	委员会	.

他担任中尉并接受了我的委任状。

[hiː; hi] [sent] ['evri] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] .

He	sent	every	one	,	without	exception	,	to	the	hold	.
他	发送	每一个	一	,	没有	例外	,	到	这	抓住	.

他将所有人，无一例外，都关进了船舱。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər] - ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

After	some	time	a	message	came	for	'	Captain	Conyngham	,
后	一些	时间	一个	信息	来了	为了	-	队长	康宁汉姆	,

过了一段时间，有人给“康宁汉姆上尉”发来了消息。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstər]

'	and	I	was	introduced	in	the	gun	-	room	to	the	purser	of	the	ship	,	Mr
-	和	我	曾是	介绍	在	这	枪	-	房间	到	这	乘务长	的	这	船	,	先生

. ['tɔməs] ,

.	Thomas	,
.	托马斯	,

于是我在炮室里被介绍给了船上的事务长托马斯先生。

['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrri] , ['mæstər] .

surgeon	of	the	ship	,	and	Mr	.	Murray	,	master	.
外科医生	的	这	船	,	和	先生	.	默里	,	掌握	.

船上的外科医生，以及船长默里先生。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

After	some	little	time	Mr	.	Cooper	,	the	lieutenant	,	makes	his	appearance	.
后	一些	小的	时间	先生	.	库珀	,	这	中尉	,	制作	他的	外貌	.

过了一会儿，库珀中尉出现了。

[aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] behavior134

I	find	his	behavior134
我	寻找	他的	behavior134

我发现他的行为134

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

different	from	what	I	had	reason	to	expect	,
不同的	从	什么	我	有	原因	到	预计	,

与我预想的不同，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wel]

and	I	am	made	to	understand	it	is	the	captain's	orders	to	be	treated	well
和	我	是	制成	到	理解	它	是	这	船长的	订单	到	是	治疗	出色地

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - [dek] .

and	granted	the	liberty	of	his	quarter	-	deck	.
和	的确	这	自由	的	他的	四分之一	-	甲板	.

我了解到，这是船长的命令，要善待我，并允许我自由出入他的后甲板。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

The	officers	and	men	still	in	the	hold	.
这	警官	和	男人	仍然	在	这	抓住	.

船舱里还有军官和士兵。

['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [soʊ][wɔːrm] .

Very	disagreeable	,	so	warm	.
非常	令人不快的	,	所以	温暖的	.

非常不舒服，却又很温暖。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['mɪstər] . ['wɔln] , [maɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] ; ['mɪstər] . ['heɪmən] , ['sekənd] [luː'tenənt]

The	following	day	,	Mr	.	Waln	,	my	first	lieutenant	;	Mr	.	Heyman	,	second	lieutenant
这	下列的	天	,	先生	.	沃尔恩	,	我的	第一的	中尉	;	先生	.	海曼	,	第二	中尉

; ['mɪstər] . ['luːɪs] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'riːnz] ;

;	Mr	.	Lewis	,	captain	of	marines	;
;	先生	.	刘易斯	,	队长	的	海军陆战队	;

第二天，我的上尉沃尔恩先生、二等中尉海曼先生、海军陆战队上尉刘易斯先生也来了；

['mɪstər] . ['daʊni] , ['mæstər] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Downey	,	master	,	relieved	from	the	hold	and	given	liberty	of	the
先生	.	唐尼	,	掌握	,	松了口气	从	这	抓住	和	给定	自由	的	这

['loʊər] [deks] .

lower	decks	.
降低	甲板	.

船长唐尼先生被解除船舱职务，并被允许自由出入下层甲板。

['mɪstər] . ['kæmbl] , [ə; eɪ] [praɪz] - ['mæstər] , ['ɔːrdərd] ['ɪntuː]['aɪərnz] .

Mr	.	Campbell	,	a	prize	-	master	,	ordered	into	irons	.
先生	.	坎贝尔	,	一个	奖	-	掌握	,	订购	进入	熨斗	.

坎贝尔先生，一位奖品管理员，下令给马戴上镣铐。

“ [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	Upon	our	arrival	in	New	York	,
“	之上	我们的	到达	在	新的	约克	,

“我们抵达纽约后，

['mɪstər] . ['wɔln] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ]

Mr	.	Waln	was	sent	on	board	the	flagship	to	see	the	Commodore	,	Sir	George
先生	.	沃尔恩	曾是	发送	在	木板	这	旗舰	到	看	这	准将	,	先生	乔治

['kɑːliər] .

Collier	.
科利尔	.

沃尔恩先生被派到旗舰上去觐见准将乔治·科利尔爵士。

['mɪstər] . ['wɔln] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [bɔːrd]

Mr	.	Waln	told	me	on	his	return	that	he	was	solicited	to	enter	on	board
先生	.	沃尔恩	讲述	我	在	他的	返回	那	他	曾是	征求意见	到	进入	在	木板

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

沃尔恩先生回来后告诉我，有人邀请他上船。

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['kwɔːrtər] - [dek] !

What	an	honor	,	to	walk	his	Majesty's	quarter	-	deck	!
什么	一个	荣誉	,	到	走	他的	陛下的	四分之一	-	甲板	!

能够登上陛下的后甲板，真是莫大的荣幸！

['mɪstər] . ['wɔln] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Mr	.	Waln	declared	he	would	not	,	that	he	was	a	prisoner	.
先生	.	沃尔恩	声明	他	会	不是	,	那	他	曾是	一个	囚犯	.

沃尔恩先生宣称他不会，因为他是一名囚犯。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ðen] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

The	answer	was	made	,	'	You	shall	go	,	then	,	to	England	with	Mr	.
这	回答	曾是	制成	,	-	你	将	去	,	然后	,	到	英格兰	和	先生	.

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Conyngham	,
康宁汉姆	,

答案是："那么，你就和康宁汉先生一起去英国吧。"

- [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

'	and	he	was	dismissed	.
-	和	他	曾是	解雇	.

于是他被解雇了。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kuːpər] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

I	soon	learned	by	Mr	.	Cooper	that	my	people	were	to	be	distributed	among
我	很快	学习	经过	先生	.	库珀	那	我的	人们	是	到	是	分布式	之中

[ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

the	men	-	of	-	war	.
这	男人	-	的	-	战争	.

我很快从库珀先生那里得知，我的族人将被分配到各个军舰上。

['boʊts] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] .

Boats	came	alongside	with	officers	for	the	prisoners	.
船	来了	旁边	和	警官	为了	这	囚犯	.

载着军官的船只靠岸，准备押送囚犯。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ə'drest]

One	officer	in	particular	,	by	his	appearance	a	lieutenant	,	an	Irishman	,	addressed
一	官	在	特别的	,	经过	他的	外貌	一个	中尉	,	一个	爱尔兰人	,	已解决

[ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

me	in	these	words	:
我	在	这些	字	:

其中一位军官，从外表上看像是中尉，是个爱尔兰人，他对我说了这样一番话：

- [soʊ] , ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔspəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] ?

'	So	,	Mr	.	Conyngham	,	you	have	prospered	long	and	in	different	stages	?
-	所以	,	先生	.	康宁汉姆	,	你	有	繁荣昌盛	长的	和	在	不同的	阶段	?

"所以，康宁汉先生，您已经取得了长久的成功，并且经历了不同的阶段？"

- [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [nɑːt][soʊ] ['meni] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] .

'	I	answered	him	,	'	Not	so	many	or	so	long	.
-	我	回答	他	,	-	不是	所以	许多	或者	所以	长的	.

我回答他："没那么多，也没那么久。"

- ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .

'	After	some	hesitation	he	walked	off	.
-	后	一些	犹豫	他	步行	离开	.

他犹豫了一会儿，然后走开了。

" [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][sent][ɑːn] [bɔːrd] ['dɪfrənt] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [æz; əz][aɪ]

"	The	crew	and	officers	were	sent	on	board	different	men	-	of	-	war	,	as	I
"	这	全体人员	和	警官	是	发送	在	木板	不同的	男人	-	的	-	战争	,	作为	我

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

据我了解，船员和军官被派往不同的军舰上。

['æftər] ['meni] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] .

after	many	threatenings	to	get	them	to	enter	the	English	service	.
后	许多	威胁	到	得到	他们	到	进入	这	英语	服务	.

在多次威胁之后，他们终于加入了英国军队。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sent][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði]['prɪzn] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

Most	of	them	were	sent	on	board	the	prison	ship	with	the	officers	.
最多	的	他们	是	发送	在	木板	这	监狱	船	和	这	警官	.

他们中的大多数人被送上了囚船，和军官们一起。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [maɪ'self] ,

After	being	in	the	East	River	,	I	was	detained	on	board	the	Galatea	myself	,
后	存在	在	这	东方	河	,	我	曾是	被拘留	在	木板	这	伽拉忒亚	我	,

在东河逗留期间，我本人也被扣留在“加拉蒂亚”号上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ɪn]['aɪərnz] .

with	one	leg	in	irons	.
和	一	腿	在	熨斗	.

一条腿被镣铐锁住。

[aɪ] [pi'tiʃənd] ['kæptɪn] [riːd] [tuː; tə]['ɔːltər][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	petitioned	Captain	Read	to	alter	my	situation	,
我	请愿	队长	读	到	改变	我的	情况	,

我请求里德船长改变我的处境，

['æskɪŋ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['prizənəz] .

asking	if	possible	to	be	put	along	with	other	American	prisoners	.
问	如果	可能的	到	是	放	沿着	和	其他	美国人	囚犯	.

询问是否可以与其他美国战俘关押在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] time135

In	a	short	time135
在	一个	短的	time135

在短时间内135

[aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [gɑːrd] [ʌv; əv] [mə'riːnz] .

I	was	sent	to	the	provost	prison	with	officers	and	guard	of	marines	.
我	曾是	发送	到	这	教务长	监狱	和	警官	和	警卫	的	海军陆战队	.

我被送往宪兵监狱，狱警是海军陆战队军官和卫兵。

[ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] [ruːm] ,

Upon	application	he	conducted	me	to	the	condemned	room	,
之上	应用	他	实施	我	到	这	谴责	房间	,

我提出申请后，他带我去了那间废弃的房间。

[wer] [wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [θeft] ,

where	was	one	person	that	was	in	on	suspicion	of	being	concerned	in	theft	,
在哪里	曾是	一	人	那	曾是	在	在	怀疑	的	存在	担心的	在	盗窃	,

当时有一名涉嫌盗窃的人员在哪里?

[ə'nʌðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] .

another	supposed	to	be	a	spy	.
其他	据称	到	是	一个	间谍	.

另一个据说是间谍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['prɑːspekt] .

It	was	a	dismal	prospect	.
它	曾是	一个	惨淡	前景	.

前景黯淡。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['proʊvoʊst]['mæstər] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [keɪm] [tuː; tə] [siː]

At	six	in	the	evening	the	provost	master	,	a	Mr	.	Cunningham	,	came	to	see
在	六	在	这	晚上	这	教务长	掌握	,	一个	先生	.	坎宁安	,	来了	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

傍晚六点，教务长坎宁安先生来见我。

[aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːsɪdʒ] .

I	begged	to	know	the	reason	of	such	usage	.
我	乞求	到	知道	这	原因	的	这样的	用法	.

我恳求知道这种用法的理由。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ruːm] ,

He	said	his	order	was	to	put	me	in	the	strongest	room	,
他	说	他的	命令	曾是	到	放	我	在	这	最强	房间	,

他说他的命令是把我关进最坚固的房间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪlər] ; ['wɔːtər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

without	the	least	morsel	of	bread	from	the	jailer	;	water	I	had	given	to
没有	这	至少	小块	的	面包	从	这	狱卒	;	水	我	有	给定	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

狱卒没有给我一丁点面包，只给了我水。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['prizənəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

The	Continental	prisoners	found	a	method	through	the	keyhole	of	the	door	to
这	大陆	囚犯	成立	一个	方法	通过	这	锁孔	的	这	门	到

[kən'veɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

convey	me	some	necessaries	of	life	,
传达	我	一些	必需品	的	生活	,

大陆战俘们想办法通过门上的钥匙孔给我送来了一些生活必需品。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] .

although	a	second	door	obstructed	the	getting	in	of	very	much	.
虽然	一个	第二	门	受阻	这	获得	在	的	非常	很多	.

虽然第二道门阻碍了很多人进入。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][let] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

“	At	the	end	of	the	week	I	was	let	out	of	this	room	and	introduced	into
“	在	这	结尾	的	这	星期	我	曾是	让	出去	的	这	房间	和	介绍	进入

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ruːm] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

the	Congress	room	by	Mr	.	Cunningham	.
这	国会	房间	经过	先生	.	坎宁安	.

“一周结束时，坎宁安先生让我离开这个房间，并把我介绍到国会会议室。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

I	was	then	given	the	liberty	of	the	prison	.
我	曾是	然后	给定	这	自由	的	这	监狱	.

然后我获得了监狱的自由。

“ [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn][ə; eɪ] ['depjuti] ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ]['mɪstər] . - ,

“	On	the	17th	of	June	a	deputy	sergeant	,	a	Mr	.	Gluby	,
“	在	这	17th	的	六月	一个	副	军士	,	一个	先生	.	-	,

“6月17日，一名副警长，格鲁比先生，

[dɪ'zaɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] .

desired	I	should	get	ready	to	go	on	board	the	prison	ship	.
想要的	我	应该	得到	准备好	到	去	在	木板	这	监狱	船	.

我希望自己能做好登上囚船的准备。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['mɪstər] . [læŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	some	little	time	Mr	.	Lang	came	to	the	door	,	called	to	me	,
后	一些	小的	时间	先生	.	朗	来了	到	这	门	,	称为	到	我	,

过了一会儿，朗先生来到门口，叫住了我。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] .

and	I	took	my	leave	of	my	fellow	prisoners	.
和	我	采取	我的	离开	的	我的	同伴	囚犯	.

于是我向狱友们告别。

[went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] .

Went	down	stairs	,	and	was	conveyed	to	another	private	apartment	.
去	向下	楼梯	,	和	曾是	传递	到	其他	私人的	公寓	.

下楼后，被送到了另一间私人公寓。

[ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] ['aɪərn][wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [rɪŋ] ['weldɪd]

There	a	large	heavy	iron	was	brought	with	two	large	links	,	and	ring	welded
那里	一个	大的	重的	铁	曾是	带来	和	二	大的	链接	,	和	戒指	焊接

[ɑːn] .

on	.
在	.

那里运来一个又大又重的铁块，上面有两个大链环和一个焊接的环。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'liːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

I	was	linked	to	the	jail	door	,	and	when	released	found	it	almost
我	曾是	链接	到	这	监狱	门	,	和	什么时候	发布	成立	它	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

impossible	to	walk	.
不可能的	到	走	.

我被锁在监狱大门上，获释后发现自己几乎无法行走。

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][led][tuː; tə] ['wɔːtərsaɪd]

Got	into	a	cart	that	was	provided	for	that	purpose	,	and	led	to	waterside
得到	进入	一个	大车	那	曾是	假如	为了	那	目的	,	和	引领	到	水边

[baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] .

by	the	hangman	.
经过	这	刽子手	.

我坐上一辆专门为此准备的马车，由刽子手带到水边。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːliər] ,

Then	I	was	taken	in	a	boat	alongside	of	the	Commodore	Sir	George	Collier	,
然后	我	曾是	已采取	在	一个	船	旁边	的	这	准将	先生	乔治	科利尔	,

然后我被带上一艘船，来到乔治·科利尔爵士准将的船边。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - .

his	ship	being	the	Raisonable	.
他的	船	存在	这	-	.

他的船是“理性号”。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn]['aɪərnz] ,

There	I	was	shown	an	order	to	take	me	on	board	the	packet	in	irons	,
那里	我	曾是	所示	一个	命令	到	拿	我	在	木板	这	包	在	熨斗	,

[saɪnd] - [dʒəʊnz] .

signed	'	Jones	.
签名	-	琼斯	.

在那里，有人给我看了一份命令，命令要用镣铐把我带上船，署名是“琼斯”。

- [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn]

'	Up	to	this	time	I	was	made	to	believe	I	was	going	on	board	the	prison
-	向上	到	这	时间	我	曾是	制成	到	相信	我	曾是	去	在	木板	这	监狱

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“直到那时，我一直以为自己要登上囚船。”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] [ðæt] [ðə; ði] English136

”	So	it	was	evident	to	Conyngham	that	the	English136
”	所以	它	曾是	明显	到	康宁汉姆	那	这	English136

因此，康宁汉姆很清楚，英国136

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər] [θret] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dæns] [æt; ət]

were	about	to	redeem	,	if	possible	,	their	threat	of	seeing	him	dance	at
是	关于	到	赎回	,	如果	可能的	,	他们的	威胁	的	看到	他	舞蹈	在

[ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] ,

the	yard	-	arm	,
这	院子	-	手臂	,

如果可能的话，他们就要兑现之前威胁要让他在桅杆臂上跳舞的诺言了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl] .

and	that	he	was	going	to	be	taken	to	England	for	trial	.
和	那	他	曾是	去	到	是	已采取	到	英格兰	为了	审判	.

他将被带到英国受审。

[ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dʒuːn] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmilə] ,

On	the	20th	of	June	he	sailed	in	the	packet	under	the	convoy	of	the	Camilla	,
在	这	20th	的	六月	他	航行	在	这	包	在下面	这	护航	的	这	卡米拉	,

6月20日，他乘坐邮轮跟随卡米拉号护航。

[ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn] [ˈaɪərnz] [ænd; ənd] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] ,

and	,	still	in	irons	and	in	close	confinement	,
和	,	仍然	在	熨斗	和	在	关闭	监禁	,

他仍然戴着镣铐，被关在狭小的空间里。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

he	applied	to	the	captain	to	have	the	links	taken	off	his	legs	and	arms	.
他	应用	到	这	队长	到	有	这	链接	已采取	离开	他的	腿	和	武器	.

他向船长申请拆除他腿上和胳膊上的锁链。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

After	some	time	this	was	done	,
后	一些	时间	这	曾是	完毕	,

过了一段时间，这件事就完成了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [er] .

and	he	was	allowed	a	half	an	hour	a	day	on	deck	to	get	the	air	.
和	他	曾是	允许	一个	一半	一个	小时	一个	天	在	甲板	到	得到	这	空气	.

他每天被允许到甲板上呼吸半小时新鲜空气。

[ɑːn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈfælməθ] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprizənəz]

On	the	7th	of	July	the	packet	arrived	in	Falmouth	harbor	and	the	prisoners
在	这	7th	的	七月	这	包	到达的	在	法尔茅斯	港口	和	这	囚犯

[wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ˈboʊts] .

were	taken	off	in	the	press	boats	.
是	已采取	离开	在	这	按	船	.

7月7日，包裹抵达法尔茅斯港，囚犯们被押上救生艇。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbʌlt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [riːd] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːliər] ,

A	Captain	Bult	came	on	board	and	read	an	order	from	Sir	George	Collier	,
一个	队长	布尔特	来了	在	木板	和	读	一个	命令	从	先生	乔治	科利尔	,

布尔特船长登船后宣读了乔治·科利尔爵士的命令。

[ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn]

the	purport	of	which	was	that	Conyngham	should	be	put	in	close	confinement	in
这	旨趣	的	哪个	曾是	那	康宁汉姆	应该	是	放	在	关闭	监禁	在

[pɛnˈdɛnɪs] [ˈkæs(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [wɜːr; wər] [noʊn] .

Pendennis	Castle	until	the	wishes	of	the	Lords	of	the	Admiralty	were	known	.
彭登尼斯	城堡	直到	这	愿望	的	这	领主	的	这	海军部	是	已知	.

其目的是将康宁汉姆严密监禁在彭丹尼斯城堡，直到海军大臣们的意愿明朗为止。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd]

On	his	way	to	the	castle	he	was	gazed	upon	by	the	large	crowds	that	had
在	他的	方式	到	这	城堡	他	曾是	凝视	之上	经过	这	大的	人群	那	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

在他前往城堡的路上，聚集的大批人群注视着他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðæt] “ ['kʌnɪŋˌhæm] [ðə; ði] ['paɪrət] ” [hæd; həd] [bɪn]

as	it	had	become	noised	about	that	“	Conyngham	the	pirate	”	had	been
作为	它	有	变得	嘈杂的	关于	那	“	康宁汉姆	这	海盗	”	有	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

当时已经传出“海盗康宁汉”被捕的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [stɪl]

It	was	evident	that	the	authorities	wished	to	prove	that	Conyngham	was	still
它	曾是	明显	那	这	当局	希望	到	证明	那	康宁汉姆	曾是	仍然

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

a	subject	of	King	George	,
一个	主题	的	国王	乔治	,

很明显，当局希望证明康宁汉仍然是乔治国王的臣民。

[fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

for	many	times	men	were	brought	to	see	him	in	an	attempt	to	identify
为了	许多	时代	男人	是	带来	到	看	他	在	一个	试图	到	确认

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很多人被带到他面前，试图辨认他的身份。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] ['rekərdz] [ɪn][hɪz; ɪz]

On	one	occasion	a	woman	was	admitted	to	see	him	,	so	he	records	in	his
在	一	场合	一个	女士	曾是	承认	到	看	他	,	所以	他	记录	在	他的

['daɪəri] ,

diary	,
日记	,

有一次，一位女士获准见他，他在日记中这样写道：

[huː] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪf] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	promised	that	he	would	be	released	if	he	acknowledged	that	he	was
WHO	承诺	那	他	会	是	发布	如果	他	已确认	那	他	曾是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她承诺，如果他承认自己是她的丈夫，就会释放他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

Of	course	he	indignantly	repudiated	such	a	trick	,
的	课程	他	愤慨地	被否认	这样的	一个	诡计	,

他当然义愤填膺地驳斥了这种伎俩。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sʌm; səm] ['jɪrz]

and	discovered	subsequently	that	her	husband	was	a	man	who	some	years
和	发现	随后	那	她	丈夫	曾是	一个	男人	WHO	一些	年

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

before	had	been	accused	of	murder	and	had	escaped	out	of	the	country	.
前	有	到过	被告	的	谋杀	和	有	逃脱	出去	的	这	国家	.

后来她发现，她的丈夫是几年前被指控谋杀并逃出该国的那个人。

['evri] [naɪt] [pʊr] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['aɪərnz] ,

Every	night	poor	Conyngham	was	put	in	irons	,
每一个	夜晚	贫穷的	康宁汉姆	曾是	放	在	熨斗	,

每天晚上，可怜的康宁汉姆都会被戴上镣铐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	his	diary	is	but	a	record	of	hardships	and	suffering	.
和	他的	日记	是	但	一个	记录	的	艰辛	和	痛苦	.

他的日记里全是艰辛和苦难的记录。

['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , -

Curious	people	came	in	day	after	day	to	gaze	at	the	prisoner	,	137
好奇的	人们	来了	在	天	后	天	到	目光	在	这	囚犯	,	-

好奇的人们每天都来围观这个囚犯，137

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] .

and	yet	there	was	no	prospect	of	his	being	brought	to	trial	.
和	然而	那里	曾是	不	前景	的	他的	存在	带来	到	审判	.

然而，他却没有任何被送上法庭的可能。

[ɑːn] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['entri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

On	the	23d	of	July	we	find	an	entry	as	follows	:
在	这	23d	的	七月	我们	寻找	一个	入口	作为	跟随	:

7月23日，我们发现如下记录：

“ [ə; eɪ] ['seɪlər] [dɪ'klerd] [ɪn] ['fælməθ] [bɪ'fɔːr] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ]

“	A	sailor	declared	in	Falmouth	before	different	people	that	he	could	take	his	oath
”	一个	水手	声明	在	法尔茅斯	前	不同的	人们	那	他	可以	拿	他的	誓言

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [wen] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [set] [waɪt] ['heɪv(ə)n] [ɑːn] ['faɪər]

that	I	was	with	Captain	Jones	when	he	threatened	to	set	White	Haven	on	fire
那	我	曾是	和	队长	琼斯	什么时候	他	威胁	到	放	白色的	避风港	在	火

.

:

.

“一名水手在法尔茅斯当着众人的面宣称，他可以发誓，当琼斯船长威胁要放火烧毁白港时，我与他在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

This	was	told	me	by	Sergeant	Williams	of	the	guard	,
这	曾是	讲述	我	经过	军士	威廉姆斯	的	这	警卫	,

这是警卫队的威廉姆斯中士告诉我的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['aɪərnz] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [wɜːr; wər] [biːt] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [rɪsts] .

and	this	day	the	irons	on	my	hands	were	beat	close	to	my	wrists	.
和	这	天	这	熨斗	在	我的	双手	是	打	关闭	到	我的	手腕	.

那天，我手上的镣铐被狠狠地抽打到手腕附近。

” [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	On	the	24th	of	the	month	Conyngham	was	moved	from	the	castle	to	the
”	在	这	24th	的	这	月	康宁汉姆	曾是	已搬	从	这	城堡	到	这

['selɪbreɪtɪd] [mɪl] ['prɪzn] .

celebrated	Mill	prison	.
著名	磨	监狱	.

“本月24日，康宁汉姆从城堡被转移到著名的米尔监狱。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪərnz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

For	the	first	time	the	irons	were	taken	off	when	he	was	placed	aboard	the
为了	这	第一的	时间	这	熨斗	是	已采取	离开	什么时候	他	曾是	放置	船上	这

['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

vessel	that	was	to	convey	him	to	Plymouth	,
血管	那	曾是	到	传达	他	到	普利茅斯	,

当他被押上前往普利茅斯的船时，他身上的镣铐第一次被解开了。

[wer] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [mɪl] ['prɪzn] .

where	immediately	he	was	transferred	to	Mill	prison	.
在哪里	立即地	他	曾是	转移	到	磨	监狱	.

他随即被转移到米尔监狱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [blæk] [hoʊl] ,

For	a	few	days	he	was	confined	in	what	was	known	as	the	“	Black	Hole	,
为了	一个	很少	天	他	曾是	受限	在	什么	曾是	已知	作为	这	“	黑色的	洞	,

他被关押在被称为“黑洞”的地方几天，

” [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['dʌndʒən] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [laɪt] [ɔːr] [er] .

”	an	underground	dungeon	without	either	light	or	air	.
”	一个	地下	地牢	没有	任何一个	光	或者	空气	.

“一个既没有光线也没有空气的地下城。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	not	until	the	7th	of	August	that	he	was	brought	out	for	a
它	曾是	不是	直到	这	7th	的	八月	那	他	曾是	带来	出去	为了	一个

[prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl] ,

preliminary	trial	,
初步的	审判	,

直到8月7日，他才被带出来接受预审。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	he	was	committed	again	to	the	prison	by	the	justices	of	the
和	然后	他	曾是	坚定的	再次	到	这	监狱	经过	这	法官们	的	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

然后，他又被治安法官判处入狱。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

on	the	charge	of	high	treason	.
在	这	收费	的	高的	叛国罪	.

被控犯有叛国罪。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

All	this	time	Conyngham	was	planning	to	escape	.
全部	这	时间	康宁汉姆	曾是	规划	到	逃脱	.

这段时间，康宁汉一直在计划逃跑。

[nɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [went] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːz] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][plænz] .

Not	an	opportunity	went	by	that	he	did	not	seize	upon	to	extend	his	plans	.
不是	一个	机会	去	经过	那	他	做过	不是	抢占	之上	到	延长	他的	计划	.

他没有放过任何一个拓展计划的机会。

['æftər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'mændid] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - ['triːz(ə)n] [tʃɑːrdʒ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

After	his	being	remanded	on	the	high	-	treason	charge	,	strange	to	say	,
后	他的	存在	还押	在	这	高的	-	叛国罪	收费	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，在他因叛国罪被还押候审之后，

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːrd] ,

his	treatment	improved	and	he	was	allowed	the	liberty	of	the	jail	-	yard	,
他的	治疗	改进	和	他	曾是	允许	这	自由	的	这	监狱	-	院子	,

他的待遇有所改善，并被允许在监狱院子里自由活动。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	found	opportunity	on	one	or	two	occasions	to	converse	with	some	of
和	成立	机会	在	一	或者	二	场合	到	交谈	和	一些	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] .

his	fellow	prisoners	.
他的	同伴	囚犯	.

他曾一两次有机会与一些狱友交谈。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['frentʃmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ]

Many	of	them	were	Frenchmen	,	who	had	been	taken	in	the	actions	with
许多	的	他们	是	法国人	,	WHO	有	到过	已采取	在	这	行动	和

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .

the	French	fleet	.
这	法语	舰队	.

他们当中许多是法国人，在与法国舰队的战斗中被俘。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

On	one	occasion	a	battle	was	fought	within	hearing	of	Plymouth	,	and	the
在	一	场合	一个	战斗	曾是	战斗	之内	听力	的	普利茅斯	,	和	这

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

soldiers	and	inhabitants	,
士兵	和	居民	,

有一次，一场战斗在普利茅斯附近爆发，士兵和居民都听到了战斗的声音。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]

fearing	that	the	French	were	going	to	attempt	to	land	,	began	to	throw	up
害怕	那	这	法语	是	去	到	试图	到	土地	,	开始	到	扔	向上

['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] entrenchments138

earthworks	and	entrenchments138
土方工程	和	entrenchments138

由于担心法国人会尝试登陆，便开始构筑土方工事和战壕。138

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

along	the	water	front	.
沿着	这	水	正面	.

沿水岸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd]

Among	the	prisoners	that	were	brought	in	was	a	Frenchman	who	had	served
之中	这	囚犯	那	是	带来	在	曾是	一个	法国人	WHO	有	服务

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sɜːrdʒən] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ves(ə)lz] .

in	the	capacity	of	surgeon	on	one	of	the	captured	vessels	.
在	这	容量	的	外科医生	在	一	的	这	捕获	船只	.

被押送来的战俘中有一名法国人，他曾在一艘被俘获的船只上担任外科医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	man	of	education	,
他	曾是	一个	男人	的	教育	,

他是一位受过良好教育的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	his	clothes	were	of	a	better	character	and	texture	than	those	of
和	他的	衣服	是	的	一个	更好的	特点	和	质地	比	那些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

the	other	prisoners	,
这	其他	囚犯	,

他的衣服比其他囚犯的衣服质地和档次都要好。

[huː] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['kɑːmən] ['siːmən] .

who	were	mostly	common	seamen	.
WHO	是	大多	常见的	海员	.

他们大多是普通水手。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

He	spoke	no	English	,	however	,	and	Conyngham	had	to	talk	with	him	in
他	辐	不	英语	,	然而	,	和	康宁汉姆	有	到	讲话	和	他	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

然而，他不会说英语，康宁汉姆只好用法语和他交谈。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ˈdɑːktər] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [ˈevri] [deɪ] ,

Now	**it**	**happened**	**that**	**the**	**prison**	**doctor**	**,**	**who**	**made**	**his**	**round**	**of**	**visits**	**every**	**day**	**,**
现在	它	发生	那	这	监狱	医生	,	WHO	制成	他的	圆形的	的	访问	每一个	天	,

恰巧，每天都要巡视监狱的医生，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [slaɪt] [mæn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkæptənz] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪld] [ænd; ənd]

was	**a**	**short**	**,**	**slight**	**man**	**,**	**something**	**of**	**the**	**young**	**captain's**	**general**	**build**	**and**
曾是	一个	短的	,	轻微	男人	,	某物	的	这	年轻的	船长的	一般的	建造	和

[əˈpɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

他身材矮小瘦弱，与那位年轻船长的体型和外貌有些相似。

[ðə; ðɪ] [kloʊðz] [hiː; hɪ] [wɔːr] [wɜːr; wər] [blæk] ,

The	**clothes**	**he**	**wore**	**were**	**black**	**,**
这	衣服	他	穿着	是	黑色的	,

他身穿黑色衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [kept] [ə; eɪ]

and	**he**	**usually**	**carried**	**a**	**book**	**under**	**his**	**arm**	**in**	**which**	**he**	**kept**	**a**
和	他	通常	携带	一个	书	在下面	他的	手臂	在	哪个	他	保留	一个

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

record	**of**	**his**	**patients**	**and**	**their**	**condition**	**.**
记录	的	他的	患者	和	他们的	状况	.

他通常腋下夹着一本书，用来记录他的病人及其病情。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [soʊ]

It	**suggested**	**itself**	**to**	**Conyngham**	**that**	**it**	**might**	**be**	**easy**	**for**	**the**	**Frenchman**	**so**
它	建议	本身	到	康宁汉姆	那	它	可能	是	简单的	为了	这	法国人	所以

[tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] ,

to	**disguise**	**himself**	**that**	**he**	**might**	**be**	**taken**	**for**	**the**	**doctor**	**,**
到	伪装	他自己	那	他	可能	是	已采取	为了	这	医生	,

康宁汉姆心想，法国人或许很容易伪装自己，让自己被误认为是医生。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [ˈboʊldli] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈsentriz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [geɪn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]

and	**by**	**walking**	**out**	**boldly**	**past**	**the**	**sentries**	**in**	**the**	**evening**	**gain**	**the**	**outside**	**of**
和	经过	步行	出去	大胆地	过去的	这	哨兵	在	这	晚上	获得	这	外部	的

[ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	**prison**	**walls**	**and**	**conceal**	**himself**	**in**	**the**	**town**	**.**
这	监狱	墙壁	和	隐藏	他自己	在	这	镇	.

他趁着夜色，大胆地越过哨兵，走出监狱围墙，藏身于城中。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] , ” [ˈkʌnɪŋˌhæm] [əbˈzɜːrvd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [hɔːrn]

“ All	**you**	**need**	**,**	**”**	**Conyngham**	**observed**	**,**	**speaking**	**in**	**French**	**,**	**“**	**is**	**a**	**pair**	**of**	**huge**	**horn**
“ 全部	你	需要	,	”	康宁汉姆	观察到	,	请讲	在	法语	,	“	是	一个	一对	的	巨大的	喇叭

[ˈspektəklz] ,

spectacles	**,**
眼镜	,

“你只需要一副巨大的角质眼镜，”康宁汉姆用法语说道，“

[pʊl] [jʊr; jər] [hæt] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

pull	**your**	**hat**	**well**	**down**	**over**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**walk**	**out**	**of**	**the**	**door**	**.**
拉	你的	帽子	出色地	向下	超过	你的	眼睛	,	和	走	出去	的	这	门	.

把帽子拉低遮住眼睛，然后走出这扇门。

[aɪv] [ˈstʌdid] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɚz] [geɪt] — [hiː; hɪ] [wɔːks] [laɪk] [ðɪs] — —

I've	**studied**	**the**	**doctor's**	**gait**	**—**	**he**	**walks**	**like**	**this**	**—**	**—**
我已经	研究	这	医生的	步态	—	他	散步	喜欢	这	—	—

我观察过这位医生的步态——他走路是这样的——

〞 ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,

〞	Suiting	the	action	to	the	word	,
〞	适合	这	行动	到	这	单词	,

言行一致，

['kʌnɪŋˌhæm] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑ:ktɘ-z] ['mɪnsɪŋ] [step] .

Conyngham	gave	a	very	good	imitation	of	the	English	doctor's	mincing	step	.
康宁汉姆	给予	一个	非常	好的	模仿	的	这	英语	医生的	绞碎	步	.

康宁汉模仿英国医生的踱步非常惟妙惟肖。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [læft] .

The	Frenchman	laughed	.
这	法国人	笑了	.

法国人笑了。

“ [maɪ] [feɪθ] !

“	My	faith	!
“	我的	信仰	!

“我的信仰！”

〞 [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] !

〞	he	exclaimed	,	“	it	is	it	to	the	life	!
〞	他	惊呼	,	“	它	是	它	到	这	生活	!

他惊呼道：“这就是生命！”

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

I	have	observed	him	.
我	有	观察到	他	.

我观察过他。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [spi:k] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['helpləs] ;

But	remember	this	,	my	friend	;	I	speak	no	English	and	would	be	helpless	;
但	记住	这	,	我的	朋友	;	我	说话	不	英语	和	会	是	无助	;

但请记住这一点，我的朋友；我不会说英语，我会束手无策；

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] .

they	would	discover	me	at	once	.
他们	会	发现	我	在	一次	.

他们会立刻发现我。

〞 [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑ:rd] .

〞	A	day	or	so	later	the	Frenchman	and	Conyngham	met	again	in	the	jail	-	yard	.
〞	一个	天	或者	所以	之后	这	法国人	和	康宁汉姆	遇见	再次	在	这	监狱	-	院子	.

“一天后，法国人和康宁汉在监狱院子里再次相遇。

[ðə; ði] ['lætər] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'saɪd][tu:; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['bʌtrəsɪz] [hɪd]

The	latter	motioned	his	friend	aside	to	where	one	of	the	stone	buttresses	hid
这	后者	示意	他的	朋友	旁边	到	在哪里	一	的	这	石头	扶壁	隐藏

them139

them139
them139

后者示意他的朋友走到一边，他们躲到其中一处石砌扶壁后面。[139]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] .

from	the	sight	of	the	sentry	who	was	watching	the	yard	.
从	这	视线	的	这	哨兵	WHO	曾是	观看	这	院子	.

从站岗哨兵的视线中。

“ [hɪr] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['waɪər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

“	Here	,	〞	said	the	captain	;	“	with	this	wire	I	have	made	a	pair	of	spectacles	,
“	这里	,	〞	说	这	队长	;	“	和	这	金属丝	我	有	制成	一个	一对	的	眼镜	,

“喏，”船长说，“我用这根铁丝做了一副眼镜。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [glæs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪmz] .

and	in	the	evening	no	one	would	notice	that	there	is	not	glass	inside	the	rims	.
和	在	这	晚上	不	一	会	注意	那	那里	是	不是	玻璃	里面	这	轮辋	.

到了晚上，没有人会注意到轮辋内侧没有玻璃。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['waɪər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] , [dru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

"	As	he	spoke	he	placed	the	wire	upon	his	nose	,	drew	down	his	upper	lip	,
"	作为	他	辐	他	放置	这	金属丝	之上	他的	鼻子	,	画	向下	他的	上	唇	,

“他一边说话，一边把铁丝放在鼻子上，拉下上唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

and	the	Frenchman	looked	at	him	and	laughed	.
和	这	法国人	看起来	在	他	和	笑了	.

法国人看了他一眼，笑了。

“ [maɪ] [feɪθ] !

“	My	faith	!
“	我的	信仰	!

“我的信仰！”

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .

"	he	said	again	,	“	it	is	the	doctor	to	the	life	.
"	他	说	再次	,	“	它	是	这	医生	到	这	生活	.

他又说：“他是生命的医生。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʌtʃt]

"	And	then	,	as	if	an	idea	had	suddenly	dawned	upon	him	,	he	touched
"	和	然后	,	作为	如果	一个	主意	有	突然	黎明	之上	他	,	他	感动

['kʌnɪŋˌhæm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Conyngham	on	the	shoulder	.
康宁汉姆	在	这	肩膀	.

“然后，仿佛突然想到了什么，他拍了拍康宁汉的肩膀。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

“	It	is	you	who	should	try	it	,	"	he	said	.
“	它	是	你	WHO	应该	尝试	它	,	"	他	说	.

“你应该去尝试一下，”他说。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] .

“	You	shall	have	my	clothes	.
“	你	将	有	我的	衣服	.

“你将拥有我的衣服。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [pi:s] [baɪ] [pi:s] ,

I	can	give	them	to	you	piece	by	piece	,
我	能	给	他们	到	你	片	经过	片	,

我可以一块一块地给你。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'loʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [mɪs]

and	as	they	have	allowed	me	to	keep	some	others	I	shall	not	miss
和	作为	他们	有	允许	我	到	保持	一些	其他的	我	将	不是	错过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

既然他们允许我保留一些其他的东西，我就不会想念它们了。

" [æt; ət][fɜ:rst] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪ'mɜ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] ,

"	At	first	Conyngham	demurred	,	but	the	Frenchman	was	insistent	,
"	在	第一的	康宁汉姆	拒绝	,	但	这	法国人	曾是	坚持	,

“起初康宁汉姆有所犹豫，但那位法国人坚持己见。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz][wɜːr; wər] [meɪd] [ˌʌnəbˈzɜːrvd]

and	so	the	next	night	and	the	next	transfers	were	made	unobserved
和	所以	这	下一个	夜晚	和	这	下一个	转账	是	制成	未被观察到的

[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːrd] ,

in	the	jail	-	yard	,
在	这	监狱	-	院子	,

于是，接下来的几个晚上以及之后的几次押送都在监狱院子里悄无声息地进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɪˈkriːtid] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmætrəs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [ɑːn]

and	the	captain	secreted	the	clothing	inside	the	mattress	upon	which	he	slept	on
和	这	队长	分泌物	这	衣服	里面	这	床垫	之上	哪个	他	睡着了	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

the	floor	of	his	cell	.
这	地面	的	他的	细胞	.

船长将衣物藏在了他睡在牢房地板上的床垫里。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈprɪz(ə)nər][ə; eɪ][hæt][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] [ˈhevi] [θriː] - [ˈkɔːrnərd]

From	another	prisoner	a	hat	was	obtained	almost	like	the	heavy	three	-	cornered
从	其他	囚犯	一个	帽子	曾是	获得	几乎	喜欢	这	重的	三	-	被逼到绝境

[əˈfer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɑːktər] [wɔːr] .

affair	that	the	visiting	doctor	wore	.
事务	那	这	访问	医生	穿着	.

从另一名囚犯那里弄来一顶帽子，几乎和来访医生戴的那种厚重的三角帽一模一样。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] .

A	book	was	procured	somewhat	resembling	the	doctor's	.
一个	书	曾是	采购	有些	类似	这	医生的	.

找到了一本与医生那本书有些相似的书。

[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

Saturday	evening	was	set	for	a	trial	of	the	plan	.
周六	晚上	曾是	放	为了	一个	审判	的	这	计划	.

计划于周六晚上进行试验。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

Conyngham	was	most	anxious	to	get	away	.
康宁汉姆	曾是	最多	焦虑的	到	得到	离开	.

康宁汉姆最渴望的就是逃离这里。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈpiːpəlz] [lɪps] ,

He	had	,	by	his	trick	of	reading	people's	lips	,
他	有	,	经过	他的	诡计	的	阅读	人们的	嘴唇	,

他凭借读唇的绝技，

[dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

discovered	that	there	was	a	plot	on	foot	to	convict	him	if	possible	of	the
发现	那	那里	曾是	一个	阴谋	在	脚	到	定罪	他	如果	可能的	的	这

[tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

charge	that	hung	over	his	head	.
收费	那	悬挂	超过	他的	头	.

发现有人正在密谋，要尽可能让他背负上头顶的罪名并给他定罪。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [huː] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪərlənd] ,

A	man	had	been	found	who	swore	that	he	had	known	him	in	Ireland	,
一个	男人	有	到过	成立	WHO	发誓	那	他	有	已知	他	在	爱尔兰	,

有人找到一个声称在爱尔兰认识他的人。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [huː] [hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

and	another	who	had	positively	identified	him	as	his	brother	.
和	其他	WHO	有	积极地	已识别	他	作为	他的	兄弟	.

还有一人明确指认他是他的兄弟。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [wʊd]

If	they	could	prove	the	contention	that	he	was	a	British	subject	he	would
如果	他们	可以	证明	这	争论	那	他	曾是	一个	英国	主题	他	会

[hæv; həv] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	short	shrift	of	it	,
有	短的	谢里夫特	的	它	,

如果他们能够证明他是英国公民，他很快就会被驳回。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] . -

so	it	behooved	him	not	to	put	off	long	the	attempted	escape	.	140
所以	它	有义务	他	不是	到	放	离开	长的	这	尝试过	逃脱	.	-

因此，他最好不要拖延逃跑计划。140

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ɪn] ['bætʃɪz]

Saturday	afternoon	at	about	five	o'clock	the	prisoners	were	released	in	batches
周六	下午	在	关于	五	点钟	这	囚犯	是	发布	在	批次

[ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

of	ten	or	a	dozen	for	exercise	in	the	courtyard	.
的	十	或者	一个	打	为了	锻炼	在	这	庭院	.

星期六下午五点左右，囚犯们分批被释放，每次十几个，到院子里活动。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [sel] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [hiː; hi] [feɪnd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

When	the	door	of	Conyngham's	cell	was	opened	he	feigned	indisposition	,
什么时候	这	门	的	-	细胞	曾是	打开	他	假装	病痛	,

当康宁汉姆的牢房门打开时，他假装身体不适。

[ænd; ənd] [æskt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	asked	only	to	be	allowed	to	sit	in	the	doorway	where	he	could
和	问	仅有的	到	是	允许	到	坐	在	这	门口	在哪里	他	可以

[briːð] [ðə; ði] ['freʃər] [er] ;

breathe	the	fresher	air	;
呼吸	这	更清新	空气	;

他只要求坐在门口，以便呼吸新鲜空气；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [left] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kwɪkli] [dɔnd] [ðə; ði] ['frentʃmənz]

but	no	sooner	had	the	turnkey	left	than	he	quickly	donned	the	Frenchman's
但	不	很快	有	这	交钥匙工程	左边	比	他	迅速地	穿戴	这	法国人的

[blæk] [smɔːl] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊt] ,

black	small	-	clothes	and	the	long	coat	,
黑色的	小的	-	衣服	和	这	长的	外套	,

但交钥匙官刚一离开，他就迅速穿上了法国人的黑色紧身衣和长外套。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][hæt][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	putting	on	the	spectacles	and	the	big	hat	he	stepped	out	into	the
和	推杆	在	这	眼镜	和	这	大的	帽子	他	步	出去	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

corridor	that	opened	into	the	yard	.
走廊	那	打开	进入	这	院子	.

他戴上眼镜和大帽子，走进了通往院子的走廊。

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [step] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Imitating	carefully	the	doctor's	step	and	holding	the	book	under	his	arm	,
模仿	小心	这	医生的	步	和	保持	这	书	在下面	他的	手臂	,

他仔细模仿医生的步伐，并将书夹在腋下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

instead	of	turning	to	the	left	he	went	down	the	corridor	to	the	right	,
反而	的	转弯	到	这	左边	他	去	向下	这	走廊	到	这	正确的	,

他没有向左转，而是沿着走廊向右走了下去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] -

at	the	end	of	which	stood	the	first	sentry	at	the	entrance	to	the	guard	-
在	这	结尾	的	哪个	站立	这	第一的	哨兵	在	这	入口	到	这	警卫	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

在尽头，站着第一个哨兵，守卫着警卫室的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

It	was	dark	in	the	corridor	,	and	what	light	there	was	came	from	behind
它	曾是	黑暗的	在	这	走廊	,	和	什么	光	那里	曾是	来了	从	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

走廊里很黑，仅有的光亮来自他身后。

[ðə; ði] ['sentri] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] , [hiː; hi]

The	sentry	hardly	looked	at	him	;	turning	the	key	and	pulling	the	bolt	,	he
这	哨兵	几乎	看起来	在	他	;	转弯	这	钥匙	和	拉	这	螺栓	,	他

[let][hɪm; ɪm][pæs] .

let	him	pass	.
让	他	经过	.

哨兵几乎没看他一眼，转动钥匙拉开门闩，就让他过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['duːti]

He	was	now	in	the	room	that	was	occupied	by	the	soldiers	whose	special	duty
他	曾是	现在	在	这	房间	那	曾是	占领	经过	这	士兵	谁	特别的	责任

[wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] ,

was	to	watch	the	prisoners	and	to	patrol	the	outer	walls	,
曾是	到	手表	这	囚犯	和	到	巡逻	这	外	墙壁	,

他现在身处一间房间，房间里住着那些专门负责看守囚犯和巡逻外墙的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , [baɪ] [lʌk] , [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [huː] ,

but	the	room	,	by	luck	,	was	empty	except	for	a	sergeant	,	who	,
但	这	房间	,	经过	运气	,	曾是	空的	除了	为了	一个	军士	,	WHO	,

但幸运的是，房间里除了一个中士外空无一人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sæt] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

with	his	coat	off	and	his	feet	propped	against	the	wall	,	sat	snoring	in	a
和	他的	外套	离开	和	他的	脚	支撑	反对	这	墙	,	卫星	打鼾	在	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他脱下外套，双脚抵着墙，坐在椅子上打鼾。

[æt; ət][fɜːrst] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] , [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	Conyngham	was	uncertain	which	of	the	two	doors	,	that	led	out	of	the
在	第一的	康宁汉姆	曾是	不确定	哪个	的	这	二	门	,	那	引领	出去	的	这

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

起初，康宁汉姆不确定通往公寓外的两扇门中哪一扇是哪一扇。

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

拿走。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] ,

He	chose	the	one	to	the	right	again	,
他	选择	这	一	到	这	正确的	再次	,

他再次选择了右边的那个。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [θriː] ['soʊldʒərz]

and	opening	it	came	into	another	room	where	at	the	farther	end	three	soldiers
和	开幕	它	来了	进入	其他	房间	在哪里	在	这	更远	结尾	三	士兵

[wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [daɪs] .

were	throwing	dice	.
是	投掷	骰子	.

打开门，进入了另一个房间，在房间的尽头，三个士兵正在掷骰子。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	paused	in	their	game	as	he	entered	and	looked	up	at	him	.
他们	暂停	在	他们的	游戏	作为	他	进入	和	看起来	向上	在	他	.

他进来时，他们暂停了游戏，抬头看着他。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][daɪs] - [bɑːks][wʌz; wəz]

At	first	it	appeared	as	if	the	one	who	was	holding	the	dice	-	box	was
在	第一的	它	出现	作为	如果	这	一	WHO	曾是	保持	这	骰子	-	盒子	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,

about	to	address	him	,
关于	到	地址	他	,

起初，拿着骰子盒的那个人似乎要跟他说话。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ɪk'skleɪmd] , “ [its] ['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktər] ;

but	one	of	his	companions	,	with	an	oath	,	exclaimed	,	“	It's	only	the	doctor	;
但	一	的	他的	同伴	,	和	一个	誓言	,	惊呼	,	“	它是	仅有的	这	医生	;

但他的一个同伴发誓说：“那只是医生而已；

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !

go	on	with	the	game	,	you	blockhead	!
去	在	和	这	游戏	,	你	傻瓜	!

继续玩游戏吧，你这个笨蛋！

” [ænd; ənd][ðə; ði][men] [prə'siːdid] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [ðen] tossing141

”	and	the	men	proceeded	,	rattling	the	dice	and	then	tossing141
”	和	这	男人	继续	,	嘎嘎作响	这	骰子	和	然后	tossing141

于是，男人们继续掷骰子，然后掷出了141个点数。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

on	to	the	bench	.
在	到	这	长椅	.

坐到长凳上。

['kʌnɪŋˌhæm] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]

Conyngham	walked	past	them	and	opened	the	door	that	led	out	of	the	prison
康宁汉姆	步行	过去的	他们	和	打开	这	门	那	引领	出去	的	这	监狱

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

康宁汉姆从他们身边走过，打开了通往监狱入口的门。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ɔːr'diːl] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	here	he	had	to	go	through	a	worse	ordeal	than	ever	,
和	这里	他	有	到	去	通过	一个	更糟	考验	比	曾经	,

而在这里，他却不得不经历比以往任何时候都更加严峻的考验。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

for	he	came	into	the	daylight	,
为了	他	来了	进入	这	日光	,

因为他来到了日光下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [gɑ:rd] .

and	there	within	twenty	feet	of	him	stood	the	man	on	guard	.
和	那里	之内	二十	脚	的	他	站立	这	男人	在	警卫	.

离他不到二十英尺的地方就站着一个守卫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [red] [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [krɔ:s] - [belts] ,

He	was	in	full	regimentals	,	with	his	long	red	coat	and	white	cross	-	belts	,
他	曾是	在	满的	团级	,	和	他的	长的	红色的	外套	和	白色的	叉	-	腰带	,

他身着全套军装，长长的红色外套，白色交叉腰带。

[ænd; ənd] [prɔpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd]

and	propped	against	him	at	an	attitude	of	attention	was	his	loaded
和	支撑	反对	他	在	一个	态度	的	注意力	曾是	他的	已加载

['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] .

musket	with	the	bayonet	fixed	.
滑膛枪	和	这	刺刀	固定的	.

他身旁倚着一支上了膛、刺刀已装的滑膛枪，枪口朝下。

['kʌnɪŋˌhæm] [pʊld] [ðə; ði][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Conyngham	pulled	the	hat	a	little	farther	over	his	eyes	,
康宁汉姆	拉	这	帽子	一个	小的	更远	超过	他的	眼睛	,

康宁汉姆把帽子往下拉了拉，遮住了眼睛。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [noʊt] - [bʊk] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [weɪ]

and	opening	the	imitation	note	-	book	he	began	muttering	to	himself	the	way
和	开幕	这	模仿	笔记	-	书	他	开始	喃喃自语	到	他自己	这	方式

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər][du:] .

he	had	seen	the	doctor	do	.
他	有	已见	这	医生	做	.

他打开那本仿制的笔记本，开始像他看到医生那样喃喃自语。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] .

Closer	and	closer	he	came	to	the	sentry	.
更近	和	更近	他	来了	到	这	哨兵	.

他越来越靠近哨兵。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]

In	his	imagination	he	could	feel	the	man's	eyes	looking	through	and	through
在	他的	想像力	他	可以	感觉	这	男人的	眼睛	寻找	通过	和	通过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在他的想象中，他能感觉到那人的目光仿佛穿透了他，直直地打量着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	he	thought	he	could	detect	a	shuffling	of	his	feet	as	if	he
和	他	想法	他	可以	探测	一个	洗牌	的	他的	脚	作为	如果	他

[wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .

was	stepping	to	intercept	him	.
曾是	步进	到	截距	他	.

他觉得他能感觉到对方的脚步声，好像要拦住他似的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['sentri] [naʊ] ,

He	was	past	the	sentry	now	,
他	曾是	过去的	这	哨兵	现在	,

他现在已经越过了哨兵。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] .

and	thought	he	was	over	the	worst	of	it	when	the	latter	spoke	.
和	想法	他	曾是	超过	这	最差	的	它	什么时候	这	后者	辐	.

他以为自己已经度过了最糟糕的时期，这时后者开口说话了。

“ [hɔːlt][ðer; ðər] !
“ Halt there !
“ 停止 那里 !

“站住！”

[ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] !
The countersign !
这 会签 !

反信号！

” [ðə; ði][mæn] [diˈmɑːndid] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [def] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɔːkt] [ɑːn] .
” the man demanded ; but as if deaf Conyngham walked on .
” 这 男人 要求 ; 但 作为 如果 聋 康宁汉姆 步行 在 .

“那人质问道；但康宁汉姆却像聋子一样继续往前走。

“ [hɔːlt][ðer; ðər] ! ” [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [heɪl] .
“ Halt there ! ” came the second hail .
“ 停止 那里 ! ” 来了 这 第二 冰雹 .

“站住！”第二个喊声传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][stɑːp] .
It would never do to stop .
它 会 绝不 做 到 停止 .

绝对不能停止。

['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [noʊt] -
Hastening his mincing steps and as if oblivious of everything but his note -
加速 他的 绞碎 步骤 和 作为 如果 浑然不觉 的 一切 但 他的 笔记 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他加快了迈着小碎步的步伐，仿佛眼里只有笔记本，对周围的一切都漠不关心。

[ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['dɑːktər] [wɔːkt] [ɑːn] .
the supposed doctor walked on .
这 据称 医生 步行 在 .

那位所谓的医生继续往前走。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentri] ['mʌtər] , “ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] !
He even heard the sentry mutter , “ Confound the old fool !
他 甚至 听到 这 哨兵 低声 , “ 混杂 这 老的 傻子 !

他甚至听到哨兵嘟囔着：“该死的老傻瓜！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bɔːl] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I'd like to send a ball after him .
ID 喜欢 到 发送 一个 球 后 他 .

我想朝他扔个球。

” [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He never turned his head .
” 他 绝不 转向 他的 头 .

他始终没有回头。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] .
Now he was free of the shadows of the prison walls .
现在 他 曾是 自由的 的 这 阴影 的 这 监狱 墙壁 .

现在他终于摆脱了监狱高墙的阴影。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [striːt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Before him stretched a wide street running down to the town ,
前 他 拉伸 一个 宽的 街道 跑步 向下 到 这 镇 ,

在他面前是一条宽阔的街道，一直延伸到镇上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [triːz] , [wɪð; wɪθ]

and	to	the	right	was	a	meadow	,	upon	which	were	some	trees	,	with
和	到	这	正确的	曾是	一个	草地	,	之上	哪个	是	一些	树木	,	和

[bentʃiz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

benches	under	them	.
长椅	在下面	他们	.

右边是一片草地，草地上长着一些树，树下有长椅。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['eni] ['fɜːrðər]

As	he	concluded	that	it	would	be	better	not	to	trust	his	disguise	any	further
作为	他	结束	那	它	会	是	更好的	不是	到	相信	他的	伪装	任何	更远

[ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,

until	after	dark	,
直到	后	黑暗的	,

他得出结论，在天黑之前最好不要再相信自己的伪装。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	walked	over	to	one	of	the	benches	,	and	,	still	in	the	sight	of	the
他	步行	超过	到	一	的	这	长椅	,	和	,	仍然	在	这	视线	的	这

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

他走到其中一条长椅旁，仍然在哨兵的视线范围内，

[sæt] down142

sat	down142
卫星	down142

坐下142

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] .

and	pretended	to	scribble	something	in	the	note	-	book	.
和	假装	到	涂	某物	在	这	笔记	-	书	.

然后假装在笔记本上写东西。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

In	a	few	minutes	the	sun	had	sunk	below	a	bank	of	clouds	in	the	west	,
在	一个	很少	分钟	这	太阳	有	沉没	以下	一个	银行	的	云	在	这	西方	,

几分钟后，太阳就落到了西方的一片云层之下。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] ,

and	getting	to	his	feet	he	walked	toward	a	little	lane	,
和	获得	到	他的	脚	他	步行	朝向	一个	小的	车道	,

他站起身，朝一条小巷走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

intending	to	follow	it	until	he	could	turn	into	the	main	street	some	distance
意图	到	跟随	它	直到	他	可以	转动	进入	这	主要的	街道	一些	距离

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他打算沿着这条路走，直到可以拐进下方一段距离外的主街。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

But	here	his	good	fortune	deserted	him	.
但	这里	他的	好的	财富	荒凉的	他	.

但他的好运却在这里离他而去。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

On	the	very	first	corner	stood	a	man	with	a	basket	on	his	arm	.
在	这	非常	第一的	角落	站立	一个	男人	和	一个	篮子	在	他的	手臂	.

在第一个街角，站着一个胳膊上扛着篮子的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌkstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈɔːrɪndʒɪz]

It	was	a	huckster	who	had	been	allowed	the	privilege	of	selling	oranges
它	曾是	一个	兜售者	WHO	有	到过	允许	这	特权	的	销售	橙子

[ænd; ənd] [smɔːl] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [jɑːrd] .

and	small	cakes	in	the	prison	-	yard	.
和	小的	蛋糕	在	这	监狱	-	院子	.

那是一个获准在监狱院子里卖橘子和小蛋糕的小贩。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði]

Maybe	the	sense	of	security	had	caused	the	captain	to	forget	to	imitate	the
或许	这	感觉	的	安全	有	导致	这	队长	到	忘记	到	模拟	这

[ˈdɑːktɚz] [step] .

doctor's	step	.
医生的	步	.

或许是安全感让船长忘记模仿医生的步伐了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

as	he	approached	the	man	with	the	basket	the	latter	turned	and	looked
作为	他	接近	这	男人	和	这	篮子	这	后者	转向	和	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] ;

at	him	intently	;
在	他	专注地	;

当他走近提着篮子的男人时，后者转过身来，专注地看着他；

[ðen] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [ˈhʌkstər] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

then	,	after	he	had	passed	,	the	huckster	walked	quickly	up	the	lane	,
然后	,	后	他	有	通过了	,	这	兜售者	步行	迅速地	向上	这	车道	,

然后，他走过之后，小贩便快步沿着小路走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪzn]

and	when	he	had	reached	the	common	started	at	a	run	for	the	prison
和	什么时候	他	有	达到	这	常见的	开始	在	一个	跑步	为了	这	监狱

[geɪt] .

gate	.
门	.

当他到达公共区域时，便朝着监狱大门跑去。

“ [ðæt] [ˈjæŋki] [ˈpaɪrət] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ɪz] [luːs] !

“	That	Yankee	pirate	Conyngham	is	loose	!
”	那	扬基	海盗	康宁汉姆	是	松动的	!

“那个美国海盗康宁汉逃脱了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][dʒʌst] [met] [hɪm; ɪm] [ˈjɑːndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] . ”

“	I	just	met	him	yonder	at	the	corner	.	”
”	我	只是	遇见	他	远处	在	这	角落	.	”

“我刚才在那边街角碰到他了。”

“ [jʊə(r)] [mæd] , [mæn] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsentri] .

“	You're	mad	,	man	!	”	returned	the	sentry	.
”	你是	疯狂的	,	男人	!	”	返回	这	哨兵	.

“你疯了吧，伙计！”哨兵回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] ; [hiː; hi][dʒʌst] [pæst] [aʊt] . ”

“	That	was	the	doctor	;	he	just	passed	out	.	”
”	那	曾是	这	医生	;	他	只是	通过了	出去	.	”

“那是医生，他突然晕倒了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒmən] ['heɪstɪli] .

“	It	was	not	,	”	replied	the	orangeman	hastily	.
”	它	曾是	不是	,	”	回复	这	橙人	草草	.

“并非如此，”橙衣人急忙回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

“	I	know	him	well	;	it	was	Conyngham	in	disguise	.
”	我	知道	他	出色地	;	它	曾是	康宁汉姆	在	伪装	.

“我很了解他；那是康宁汉伪装的。”

” [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

”	The	sentry	was	about	to	call	back	into	the	guard	-	room	when	an	officer
”	这	哨兵	曾是	关于	到	称呼	后退	进入	这	警卫	-	房间	什么时候	一个	官

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

“哨兵正要向警卫室喊话时，一名军官出现了。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['ɔːrɪndʒmən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nuːz] .

To	him	the	excited	orangeman	repeated	the	news	.
到	他	这	兴奋的	橙人	重复	这	消息	.

兴奋的橙衣男子又把这个消息告诉了他。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'plaɪ] ,

“	We'll	see	about	this	!	”	was	the	officer's	reply	,
”	出色地	看	关于	这	!	”	曾是	这	警官们	回复	,

“我们看看情况再说！”警官回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [sel] .

and	he	despatched	a	messenger	at	once	to	Conyngham's	cell	.
和	他	已派送	一个	信使	在	一次	到	-	细胞	.

他立即派信使前往康宁汉的牢房。

[ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] .

The	fellow	returned	on	the	run	.
这	同伴	返回	在	这	跑步	.

那家伙逃了回来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['kæptɪn] !

“	It	is	true	,	captain	!
”	它	是	真的	,	队长	!

“船长，这是真的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɔːr][ðə; ði][jɑːrd] ,

“	Conyngham	is	not	in	his	cell	or	the	yard	,
”	康宁汉姆	是	不是	在	他的	细胞	或者	这	院子	,

“康宁汉姆既不在牢房里，也不在院子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	the	doctor	is	calling	the	sick	list	in	the	French	division	.
和	这	医生	是	呼叫	这	生病的	列表	在	这	法语	分配	.

医生正在给法国分部的病号名单打电话。

〞 [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [drʌm] [roʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] squad143

〞	An	instant	later	a	drum	rolled	and	a	scurrying	squad143
〞	一个	立即的	之后	一个	鼓	滚动	和	一个	匆匆忙忙	squad143

“片刻之后，鼓声响起，一群人匆匆跑了过来143

[ʌv; əv] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] ['heɪsnd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tɔːrd]

of	red	-	coated	soldiers	hastened	at	double	-	quick	down	the	main	street	toward
的	红色的	-	涂层	士兵	加快	在	双倍的	-	快的	向下	这	主要的	街道	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

一群身穿红色制服的士兵以极快的速度沿着主街向镇子方向行进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['dɑːktər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

They	found	the	supposed	doctor	conversing	with	a	merchant	,	at	the	door
他们	成立	这	据称	医生	对话	和	一个	商人	,	在	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

of	his	shop	,
的	他的	店铺	,

他们发现那位自称医生的人正在店门口与一位商人交谈。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [koʊtʃ]

from	whom	he	was	asking	directions	and	the	time	of	the	next	coach
从	谁	他	曾是	问	方向	和	这	时间	的	这	下一个	教练

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

going	to	London	,
去	到	伦敦	,

他向对方询问方向以及下一班开往伦敦的马车时间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌnɪŋˌhæm] [nuː] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ,

for	there	Conyngham	knew	of	friends	who	would	help	him	,
为了	那里	康宁汉姆	知道	的	朋友们	WHO	会	帮助	他	,

因为康宁汉姆知道那里有朋友会帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪrɪn'æftər]

and	the	big	city	was	the	safest	hiding	-	place	,	as	shall	be	hereinafter
和	这	大的	城市	曾是	这	最安全	隐藏	-	地方	,	作为	将	是	下文

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

而大城市是最安全的藏身之处，这一点将在下文中证明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] ,

It	was	useless	to	offer	resistance	,
它	曾是	无用	到	提供	反抗	,

反抗毫无用处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sə'rendərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn]

and	without	a	word	he	surrendered	and	was	marched	back	to	the	prison
和	没有	一个	单词	他	投降	和	曾是	行军	后退	到	这	监狱

[geɪt] .

gate	.
门	.

他一言不发地投降了，被押回了监狱门口。

[ðæt] [naɪt] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] ,

That	night	,	shorn	of	his	good	clothes	and	in	double	irons	,
那	夜晚	,	剪	的	他的	好的	衣服	和	在	双倍的	熨斗	,

当晚，他被剥去了华服，戴上了双脚镣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] “ [blæk] [hoʊl] .

he	was	placed	once	more	in	the	“	Black	Hole	.
他	曾是	放置	一次	更多的	在	这	“	黑色的	洞	.

他再次被关进了“黑洞”。

” [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔːst] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

”	He	dreamed	that	some	one	had	restored	to	him	the	lost	commission	,
”	他	梦见	那	一些	一	有	恢复	到	他	这	丢失的	委员会	,

他梦见有人把丢失的委托还给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	that	instead	of	being	confined	as	a	pirate	and	a	man	supposed
和	那	反而	的	存在	受限	作为	一个	海盗	和	一个	男人	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

to	be	guilty	of	high	treason	,
到	是	有罪的	的	高的	叛国罪	,

而且，他没有像海盗和叛国罪嫌疑人那样被监禁，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

he	had	been	treated	as	an	officer	should	be	and	accorded	the	privileges
他	有	到过	治疗	作为	一个	官	应该	是	和	同意	这	特权

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

of	his	position	;
的	他的	位置	;

他受到了军官应有的待遇，并享有其职位应有的特权；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'woʊk] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,

but	he	awoke	cold	and	stiff	,
但	他	醒来	寒冷的	和	僵硬的	,

但他醒来时却感到浑身冰冷僵硬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['hɑːrdər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər]

with	the	knowledge	that	his	captors	would	now	be	harder	upon	him	than	ever
和	这	知识	那	他的	俘虏者	会	现在	是	更难	之上	他	比	曾经

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他知道，他的俘虏们现在会比以往任何时候都更加严苛地对待他，而且

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['prɑːspekt] ” [ə'gen] . -

as	he	wrote	in	his	own	diary	,	it	was	“	a	dismal	prospect	”	again	.	144
作为	他	写道	在	他的	自己的	日记	,	它	曾是	“	一个	惨淡	前景	”	再次	.	-

正如他在自己的日记中所写，这又是“一个令人沮丧的前景”。[144]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['friːdəm]

FREEDOM
自由

自由

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt]

That	Dr	.	Franklin	had	been	much	concerned	in	regard	to	the	treatment
那	博士	.	富兰克林	有	到过	很多	担心的	在	看待	到	这	治疗

[ə'kɔːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz]

accorded	to	Captain	Conyngham	by	the	British	authorities	is	proved	by	the	letters
同意	到	队长	康宁汉姆	经过	这	英国	当局	是	已证实	经过	这	信件

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [frendz] .

and	correspondence	that	passed	between	him	and	Conyngham's	friends	.
和	一致	那	通过了	之间	他	和	-	朋友们	.

从富兰克林博士与康宁汉姆上尉的朋友们之间的信件往来可以看出，富兰克林博士非常关心英国当局对待康宁汉姆上尉的方式。

[let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['letərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðiːz]

Let	us	look	at	these	letters	for	a	moment	and	we	shall	see	that	these
让	我们	看	在	这些	信件	为了	一个	片刻	和	我们	将	看	那	这些

[frendz] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

friends	were	not	idle	.
朋友们	是	不是	闲置的	.

让我们仔细看看这些信件，就会发现这些朋友并非无所事事。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Here	are	the	authentic	copies	of	a	portion	of	the	correspondence	.
这里	是	这	真正的	副本	的	一个	部分	的	这	一致	.

以下是部分信件的真实副本。

['dʒɑːnəθən] ['nɛsbɪt] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['nɛsbɪt] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌz; wəz] [jet]

Jonathan	Nesbit	,	the	nephew	of	Mr	.	James	Nesbit	,	of	Philadelphia	,	was	yet
乔纳森	内斯比特	,	这	侄子	的	先生	.	詹姆斯	内斯比特	,	的	费城	,	曾是	然而

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

费城詹姆斯·内斯比特先生的侄子乔纳森·内斯比特当时还在欧洲。

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [lɔriːənt] , [ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

living	for	the	time	at	L'Orient	,	and	in	September	he	wrote	to	Dr	.
活的	为了	这	时间	在	东方	,	和	在	九月	他	写道	到	博士	.

['frænklɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Franklin	as	follows	:
富兰克林	作为	跟随	:

他当时住在洛里昂，9月份他写信给富兰克林博士，内容如下：

“ [lɔriːənt] , [sept] . - , - .

“	L'Orient	,	Sept	.	22	,	1779	.
〃	东方	,	九月	.	-	,	-	.

《东方报》，1779 年 9 月 22 日。

“ [sɜːr] : [baɪ][ðə; ði][brɪg] [rɪˌtæli'eɪʃn] , ['kæptɪn] - , [wɪtʃ] [left] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði] 10th ['ɔːgəst] ,

“	Sir	:	By	the	brig	Retaliation	,	Captain	Kolloch	,	which	left	Philadelphia	the	10th	August	,
〃	先生	:	经过	这	布里格	报复	,	队长	-	,	哪个	左边	费城	这	10th	八月	,

“先生：由科洛克船长指挥的“复仇号”双桅帆船于8月10日离开费城，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒiː] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [leɪt] [kə'mændər]

I	have	received	letters	informing	me	that	Captain	G	.	Conyngham	,	late	commander
我	有	已收到	信件	通知	我	那	队长	G	.	康宁汉姆	,	晚的	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [rɪ'vendʒ] ,

of	the	cutter	Revenge	,
的	这	刀具	复仇	,

我收到信件，告知我“复仇号”巡逻艇前任指挥官G·康宁汉姆上尉

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [læst] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː]

had	the	misfortune	to	be	taken	last	spring	by	the	Galatea	and	sent	into
有	这	不幸	到	是	已采取	最后的	春天	经过	这	伽拉忒亚	和	发送	进入

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

去年春天不幸被"伽拉蒂亚"号劫持并送往纽约。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

from	whence	he	had	been	sent	to	England	with	a	design	to	have
从	何处	他	有	到过	发送	到	英格兰	和	一个	设计	到	有

[hɪm; ɪm] [traɪd] [fɔːr; fər]['paɪrəsi] .

him	tried	for	piracy	.
他	尝试	为了	海盗行为	.

他从那里被送往英国，目的是让他因海盗罪受审。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['pækɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n]

They	pretend	to	say	that	he	took	the	Harwich	packet	without	having	any	commission
他们	假装	到	说	那	他	采取	这	哈里奇	包	没有	拥有	任何	委员会

,

,

,

他们假装说他收了哈里奇的包裹而没有收取任何佣金，

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]

which	your	Excellency	must	know	to	be	false	—	as	I	believe	you	were	in
哪个	你的	阁下	必须	知道	到	是	错误的	—	作为	我	相信	你	是	在

['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] .

Paris	at	the	time	that	his	commission	and	orders	were	delivered	him	.
巴黎	在	这	时间	那	他的	委员会	和	订单	是	发表	他	.

阁下理应知道这是不实的——因为我相信，在他收到委任状和命令时，您正好在巴黎。

[ðə; ði] commission145

The	commission145
这	commission145

委员会145

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪz]['deɪtɪd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

under	which	he	acted	as	captain	of	the	Revenge	is	dated	,	I	apprehend	,
在下面	哪个	他	行动	作为	队长	的	这	复仇	是	日期	,	我	逮捕	,

据我所知，他担任"复仇号"船长的日期尚未确定。

['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['pækɪt] .

after	the	taking	of	the	Harwich	packet	.
后	这	采取	的	这	哈里奇	包	.

在领取哈里奇包裹之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['paɪrəsi][ɪz] ['faʊndɪd] .

It	is	on	this	circumstance	,	no	doubt	,	that	the	charge	of	piracy	is	founded	.
它	是	在	这	环境	,	不	怀疑	,	那	这	收费	的	海盗行为	是	创立	.

毫无疑问，海盗指控正是基于这种情况而成立的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [dʌn'kɜːrk]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]

His	first	commission	was	taken	from	him	in	Dunkirk	after	he	was	put	in
他的	第一的	委员会	曾是	已采取	从	他	在	敦刻尔克	后	他	曾是	放	在

[dʒeɪl][ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə]['pærɪs] ,

jail	and	sent	up	to	Paris	,
监狱	和	发送	向上	到	巴黎	,

他的第一份委托是在敦刻尔克被剥夺的，当时他被关进监狱并被送往巴黎。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][em] . [kuŋt] [diː] [vər'dʒɛnz] .

and	I	think	was	lodged	in	the	hands	of	M	.	Comte	de	Vergennes	.
和	我	思考	曾是	已提交	在	这	双手	的	M	.	孔特	德	韦尔根斯	.

我认为它落入了韦尔热讷伯爵手中。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə]

I	have	to	request	that	your	Excellency	will	do	everything	in	your	power	to
我	有	到	要求	那	你的	阁下	将要	做	一切	在	你的	力量	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

prevent	the	poor	fellow	from	suffering	.
防止	这	贫穷的	同伴	从	痛苦	.

我恳请阁下尽一切努力，防止这位可怜的人遭受痛苦。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər]

Considering	the	smallness	of	his	vessel	and	the	difficulty	he	labored	under
考虑	这	小	的	他的	血管	和	这	困难	他	辛勤劳作	在下面

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [left] [fræns] ,

when	he	first	left	France	,
什么时候	他	第一的	左边	法国	,

考虑到他所乘船只的狭小尺寸以及他最初离开法国时所面临的种种困难，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	has	done	a	great	deal	for	the	service	of	his	country	.
他	有	完毕	一个	伟大的	交易	为了	这	服务	的	他的	国家	.

他为国家做出了巨大贡献。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ]['mɜːrsi]

He	has	done	so	much	harm	to	the	enemy	that	he	can	expect	no	mercy
他	有	完毕	所以	很多	伤害	到	这	敌人	那	他	能	预计	不	怜悯

[æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,

at	their	hands	,
在	他们的	双手	,

他给敌人造成了如此巨大的伤害，他们绝不会对他手下留情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['priːtens] [wət'evər] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	if	they	can	find	any	pretense	whatever	,	they	will	certainly	destroy	him	.
和	如果	他们	能	寻找	任何	虚伪	任何	,	他们	将要	当然	破坏	他	.

如果他们能找到任何借口，他们一定会毁了他。

['kæptɪn] - [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [ɪn]['aɪərnz] .

Captain	Kolloch	informs	me	that	he	was	sent	home	in	irons	.
队长	-	通知	我	那	他	曾是	发送	家	在	熨斗	.

科洛赫上尉告诉我，他被戴着镣铐送回了家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ɔːl'redi] [kən'faɪnd] .

I	should	certainly	have	heard	from	him	was	he	not	already	confined	.
我	应该	当然	有	听到	从	他	曾是	他	不是	已经	受限	.

如果他没有被监禁，我肯定会收到他的消息。

[aɪ] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænz] [keɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	once	more	take	the	liberty	to	recommend	the	unhappy	man's	case	to	your
我	一次	更多的	拿	这	自由	到	推荐	这	不开心	男人的	案件	到	你的

['ɛksələnsiz] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

Excellency's	particular	attention	.
卓越的	特别的	注意力	.

我再次冒昧地向阁下特别推荐这位不幸男子的遭遇。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

“	I	have	the	honor	to	be	,	with	great	respect	,
“	我	有	这	荣誉	到	是	,	和	伟大的	尊重	,

“我怀着极大的荣幸和敬意，

“ ['dʒɑːnəθən] ['nɛsbɪt] .
“ **Jonathan** **Nesbit** **.**
“ 乔纳森 内斯比特 .

“乔纳森·内斯比特。

” [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
” Before this , however , Dr . Franklin had been informed of the condition
” 前 这 , 然而 , 博士 . 富兰克林 有 到过 知情的 的 这 状况
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

“然而在此之前，富兰克林博士已经了解了情况。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['siːkrət] [frendz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [traɪd]
and he had written to secret friends of America in London and tried
和 他 有 书面 到 秘密 朋友们 的 美国 在 伦敦 和 尝试
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ,
to get them to interfere in some way for the gallant captain ,
到 得到 他们 到 干扰 在 一些 方式 为了 这 英勇 队长 ,

他曾写信给在伦敦的美国秘密朋友，试图让他们以某种方式帮助这位英勇的船长。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .
or at least to endeavor to mitigate the circumstances of his imprisonment .
或者 在 至少 到 努力 到 缓解 这 情况 的 他的 监禁 .

或者至少努力减轻他的监禁处境。

[hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['nɛsbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :
He replies to Mr . Nesbit in the following letter :
他 回复 到 先生 . 内斯比特 在 这 下列的 信 :

他在给内斯比特先生的回信中写道：

“ [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɛsbɪt] .
“ To Mr . Nesbit .
“ 到 先生 . 内斯比特 .

“致内斯比特先生。

“ ['pæsi] , [sept] . - - .
“ Passy , Sept . 20 1779 .
“ 帕西 , 九月 . - - .

“帕西，1779 年 9 月 20 日。

“ [sɜːr] : ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
“ Sir : Captain Conyngham has not been neglected .
“ 先生 : 队长 康宁汉姆 有 不是 到过 被忽视的 .

先生：康宁汉姆上尉并没有被忽视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [roʊt] to146
As soon as I heard of his arrival in England , I wrote to146
作为 很快 作为 我 听到 的 他的 到达 在 英格兰 , 我 写道 to146

我一听到他抵达英国的消息，就写信给他。146

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] ,
a friend to furnish him with what money he might want ,
一个 朋友 到 提供 他 和 什么 钱 他 可能 想 ,

一位朋友会给他提供他可能需要的钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and to assure him that he had never acted without a commission .
和 到 保证 他 那 他 有 绝不 行动 没有 一个 委员会 .

并向他保证，他从未在没有获得授权的情况下行事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	have	been	made	to	understand	in	answer	that	there	is	no	intention	to
我	有	到过	制成	到	理解	在	回答	那	那里	是	不	意图	到

['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] ,

prosecute	him	,
起诉	他	,

我得到的答复是，当局无意起诉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [pɛn'dɛnɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [pʊt]

and	that	he	was	accordingly	removed	from	Pendennis	Castle	and	put
和	那	他	曾是	因此	已移除	从	彭登尼斯	城堡	和	放

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prizənəz] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

among	the	common	prisoners	at	Plymouth	,
之中	这	常见的	囚犯	在	普利茅斯	,

因此，他被从彭丹尼斯城堡转移，关押在普利茅斯的普通囚犯中。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

to	take	his	turn	for	exchange	.
到	拿	他的	转动	为了	交换	.

轮到他交换了。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm] ,

The	Congress	,	hearing	of	the	threats	to	sacrifice	him	,
这	国会	,	听力	的	这	威胁	到	牺牲	他	,

国会听闻有人威胁要牺牲他，

[pʊt] [θriː] ['ɑːfəsərz][ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

put	three	officers	in	close	confinement	to	abide	his	fate	,
放	三	警官	在	关闭	监禁	到	遵守	他的	命运	,

将三名警官严密监禁，让他们听天由命。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [huː] ['prɑːbəbli] [roʊt]

and	acquainted	Sir	George	Collier	with	their	determination	,	who	probably	wrote
和	熟人	先生	乔治	科利尔	和	他们的	决心	,	WHO	大概	写道

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ministəz] .

to	the	British	ministers	.
到	这	英国	部长们	.

并将他们的决心告知了乔治·科利尔爵士，科利尔爵士可能写信给英国大臣们。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I	thank	you	for	informing	me	what	became	of	his	first	commission	.
我	感谢	你	为了	通知	我	什么	成为	的	他的	第一的	委员会	.

感谢您告知我他第一笔委托的最终结果。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

“	I	suppose	I	can	easily	recover	it	,	to	produce	on	occasion	.
“	我	认为	我	能	容易地	恢复	它	,	到	生产	在	场合	.

“我想我很容易就能把它找回来，偶尔还能生产。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [pɑː'stɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

Probably	the	date	of	that	taken	with	him	,	being	posterior	to	his	capture	of
大概	这	日期	的	那	已采取	和	他	,	存在	后部	到	他的	捕获	的

[ðə; ði] ['pækɪt] ,

the	packet	,
这	包	,

很可能是他随身携带的物品的日期，晚于他捕获包裹的日期。

[meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

made	the	enemy	think	they	had	an	advantage	against	him	.
制成	这	敌人	思考	他们	有	一个	优势	反对	他	.

让敌人以为他们对他有优势。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] , [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

But	when	the	English	Government	have	encouraged	our	sailors	,	entrusted	with
但	什么时候	这	英语	政府	有	鼓励	我们的	水手们	,	受托	和

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] [trʌst] ,

our	vessels	,	to	betray	that	trust	,
我们的	船只	,	到	背叛	那	相信	,

但是，当英国政府鼓励受托保管我们船只的水手们背叛这份信任时，

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] , ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ]

run	away	with	the	vessels	,	and	bring	them	into	English	ports	,	giving	such
跑步	离开	和	这	船只	,	和	带来	他们	进入	英语	端口	,	给予	这样的

['lɔːfl] ['praɪzɪz] ,

lawful	prizes	,
合法的	奖品	,

劫走这些船只，并将它们开进英国港口，同时给予合法的奖赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪm'pruːdns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʌn]

it	was	foolish	imprudence	in	the	English	commodore	to	talk	of	hanging	one
它	曾是	愚蠢	轻率	在	这	英语	准将	到	讲话	的	绞刑	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪʃ(ə)n] .

of	our	captains	for	taking	a	prize	without	commission	.
的	我们的	队长	为了	采取	一个	奖	没有	委员会	.

英国海军准将竟然妄想绞死我们的一名船长，因为他未经授权就俘获了战利品，这真是愚蠢轻率。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [sɜːr] ,

“	I	have	the	honor	to	be	,	with	great	esteem	,	sir	,
“	我	有	这	荣誉	到	是	,	和	伟大的	尊重	,	先生	,

“我荣幸地、怀着极大的敬意，先生，

“ [biː] . ['frænŋklɪn] .

“	B	.	Franklin	.
“	B	.	富兰克林	.

“B.富兰克林。

” ['ruːməz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] ,

”	Rumors	,	and	then	certain	assurance	,
”	谣言	,	和	然后	肯定	保证	,

“谣言，然后是确凿的保证，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [hæd; həd]['teɪkən]

soon	came	to	Paris	that	a	wholesale	escape	of	American	prisoners	had	taken
很快	来了	到	巴黎	那	一个	批发的	逃脱	的	美国人	囚犯	有	已采取

[pleɪs] [frʌm; frəm] [mɪl] ['prɪzn] ,

place	from	Mill	prison	,
地方	从	磨	监狱	,

不久，巴黎方面就得知，大批美国战俘从米尔监狱越狱了。

[ænd; ənd][ɑːn] [noʊ'vembər] 23d ['frænŋklɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,

and	on	November	23d	Franklin	was	rejoiced	to	receive	the	following	letter	,
和	在	十一月	23d	富兰克林	曾是	欣喜若狂	到	收到	这	下列的	信	,

['deɪtɪd] [noʊ'vembər] 18th , [æt; ət] ['æmstərdæm] : -

dated	November	18th	,	at	Amsterdam	:	147
日期	十一月	18th	,	在	阿姆斯特丹	:	-

11月23日，富兰克林欣喜地收到了以下这封信，信件日期为11月18日，寄往阿姆斯特丹：147

“ [sɜːr] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 3d [ɪnst] . , [aɪ] ,

“	Sir	:	I	have	the	pleasure	to	inform	you	that	on	the	3d	inst	.	,	I	,
“	先生	:	我	有	这	乐趣	到	通知	你	那	在	这	3d	装置	.	,	我	,

先生：我很高兴地通知您，3日，我，

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntriːmɪn] , [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪl] ['prɪzn] .

with	about	fifty	of	our	unfortunate	countrymen	,	broke	out	of	Mill	prison	.
和	关于	五十	的	我们的	不幸	同胞们	,	打破	出去	的	磨	监狱	.

和大约五十名不幸的同胞一起，从米尔监狱越狱了。

[aɪ] [brɔːt] [θriː] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	brought	three	officers	with	me	.
我	带来	三	警官	和	我	.

我带了三名警官一起来。

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] .

I	came	by	the	way	of	London	,	it	being	the	safest	.
我	来了	经过	这	方式	的	伦敦	,	它	存在	这	最安全	.

我经由伦敦而来，因为那是条最安全的路。

[æt; ət] ['lʌndən] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['mɪstər] . ['dɪgz] ,

At	London	we	met	with	our	good	friend	Mr	.	Digges	,
在	伦敦	我们	遇见	和	我们的	好的	朋友	先生	.	迪格斯	,

在伦敦，我们见到了我们的好朋友迪格斯先生。

[huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðæt] [tʃæns]

who	did	everything	in	his	power	to	serve	one	and	all	his	countrymen	that	chance
WHO	做过	一切	在	他的	力量	到	服务	一	和	全部	他的	同胞们	那	机会

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	fall	in	his	way	.
到	落下	在	他的	方式	.

他竭尽全力为所有遇到的同胞服务。

['hæpi] [wiː; wi] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['taɪərənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðæt]

Happy	we	to	have	such	a	man	among	the	set	of	tyrants	they	have	in	that
快乐的	我们	到	有	这样的	一个	男人	之中	这	放	的	暴君	他们	有	在	那

['kʌntri] !

country	!
国家	!

很高兴我们国家在那些暴君中还有这样一位人物！

[ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪz] [ʌn'pærəleld] .

The	treatment	I	have	received	is	unparalleled	.
这	治疗	我	有	已收到	是	无与伦比	.

我所受到的待遇无与伦比。

['aɪərn] , ['dʌndʒənz] , ['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [kɑːrt] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] .

Iron	,	dungeons	,	hunger	,	the	hangman's	cart	,	I	have	experienced	.
铁	,	地下城	,	饥饿	,	这	刽子手	大车	,	我	有	经验丰富的	.

铁器、地牢、饥饿、绞刑架，我都经历过。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [set] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] 19th [fɔːr; fər] [dʌn'kɜːrk] .

I	shall	set	off	from	here	the	19th	for	Dunkirk	.
我	将	放	离开	从	这里	这	19th	为了	敦刻尔克	.

我将于19日从这里出发前往敦刻尔克。

[ðer; ðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

There	I	shall	be	glad	to	hear	from	you	.
那里	我	将	是	高兴的	到	听到	从	你	.

我期待在那里收到你的消息。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] ,

I	shall	always	be	ready	to	serve	my	country	,
我	将	总是	是	准备好	到	服务	我的	国家	,

我将永远准备好为我的国家效力。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	happy	should	I	be	to	be	able	to	come	alongside	some	of	those
和	快乐的	应该	我	是	到	是	有能力的	到	来	旁边	一些	的	那些

['peti] ['taɪərənts] .

petty	tyrants	.
小气	暴君	.

能够与这些小暴君并肩作战，我应该感到高兴吗?

[aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] [kən'faɪnmənt] .

I	find	something	of	the	effects	of	my	confinement	.
我	寻找	某物	的	这	效果	的	我的	监禁	.

我发现自己受到了监禁的影响。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

In	a	short	time	will	be	able	to	retaliate	.
在	一个	短的	时间	将要	是	有能力的	到	报复	.

不久之后就能进行反击。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

I	should	at	this	time	go	out	with	Captain	Jones	or	in	the	squadron	,
我	应该	在	这	时间	去	出去	和	队长	琼斯	或者	在	这	中队	,

这时我应该和琼斯上尉一起出去，或者去中队。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

could	I	have	heard	from	you	.
可以	我	有	听到	从	你	.

我能否收到你的消息?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɜːrvd] .

I	should	be	glad	to	go	for	the	Continent	if	a	good	opportunity	served	.
我	应该	是	高兴的	到	去	为了	这	大陆	如果	一个	好的	机会	服务	.

如果机会合适，我很乐意前往欧洲大陆。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

In	this	I	shall	take	your	advice	,	and	act	accordingly	.
在	这	我	将	拿	你的	建议	,	和	行为	因此	.

这件事上，我会听从你的建议，并按此行事。

“ [ðə; ði] [kæʃ] ['mɪstər] . ['dɪgz] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nesəseriz] [aɪ][gɑːt][æt; ət]

“	The	cash	Mr	.	Digges	supplied	me	with	,	and	some	necessaries	I	got	at
“	这	现金	先生	.	迪格斯	供应	我	和	,	和	一些	必需品	我	得到	在

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

“迪格斯先生给我的现金，以及我在普利茅斯买到的一些必需品。

[ðə; ði] [frend] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] ['plɪməθ] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	friend	we	have	at	Plymouth	is	obliged	to	act	with	the	greatest	caution	.
这	朋友	我们	有	在	普利茅斯	是	有义务	到	行为	和	这	最	警告	.

我们在普利茅斯的这位朋友有义务极其谨慎地行事。

['mɪstər] . ['redmənd] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn]['aɪərlənd] , [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ]

Mr	.	Redmond	Conyngham	,	in	Ireland	,	has	ordered	me	some	little	supply
先生	.	雷德蒙德	康宁汉姆	,	在	爱尔兰	,	有	订购	我	一些	小的	供应

[θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['hɑːrtli] ,

through	the	hands	of	David	Hartley	,
通过	这	双手	的	大卫	哈特利	,

身在爱尔兰的雷德蒙·康宁汉先生通过大卫·哈特利向我订购了一些物资。

[ʌv; əv] ['lʌndən] — [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

of	London	—	a	mortal	enemy	of	America	,	by	all	accounts	.
的	伦敦	—	一个	凡人	敌人	的	美国	,	经过	全部	账户	.

据各方说法，伦敦是美国的死敌。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

“	From	your	most	obedient	and	very	humble	servant	,
”	从	你的	最多	听话	和	非常	谦逊的	仆人	,

“您最顺从、最谦卑的仆人，

“ [dʒiː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	G	.	Conyngham	.
”	G	.	康宁汉姆	.

“G.康宁汉姆。

” [wʌn] [mɔːr] ['letər] — ['frænˌklənz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][dʒʌst]['kwoʊtɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

”	One	more	letter	—	Franklin's	answer	to	this	one	just	quoted	—	and	we	have
”	一	更多的	信	—	富兰克林的	回答	到	这	一	只是	引	—	和	我们	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] . -

done	with	the	correspondence	.	148
完毕	和	这	一致	.	-

“再收到一封信——就是富兰克林对刚才引述的那封信的回信——我们就结束通信了。”148

“ ['pæsi] , ['noʊv] . - , - .

“	Passy	,	Nov	.	22	,	1779	.
”	帕西	,	十一月	.	-	,	-	.

“帕西，1779 年 11 月 22 日。

“ [sɜːr] : [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

“	Sir	:	It	gave	me	great	pleasure	to	hear	of	your	escape	out	of	prison	,
”	先生	:	它	给予	我	伟大的	乐趣	到	听到	的	你的	逃脱	出去	的	监狱	,

先生：得知您成功越狱，我感到非常高兴。

[wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

which	I	first	learned	from	six	of	the	men	who	broke	out	with	you	and
哪个	我	第一的	学习	从	六	的	这	男人	WHO	打破	出去	和	你	和

[keɪm] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

came	to	France	in	a	boat	.
来了	到	法国	在	一个	船	.

我最初是从和你一起逃出来乘船来到法国的六个人那里得知这件事的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['æŋkʃəs] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌriː'teɪkən] ,

I	was	then	anxious	lest	you	should	be	retaken	,
我	曾是	然后	焦虑的	免得	你	应该	是	重新夺回	,

我当时很担心你会再次被抓回去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['æmstərdæm] .

and	I	am	very	glad	indeed	to	hear	of	your	safe	arrival	at	Amsterdam	.
和	我	是	非常	高兴的	的确	到	听到	的	你的	安全的	到达	在	阿姆斯特丹	.

得知您平安抵达阿姆斯特丹，我感到非常高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt]

I	think	it	will	be	best	for	you	to	stay	awhile	at	Dunkirk	till	we	see	what
我	思考	它	将要	是	最好的	为了	你	到	停留	一会儿	在	敦刻尔克	直到	我们	看	什么

[bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

becomes	of	the	little	squadron	from	Holland	,
变成	的	这	小的	中队	从	荷兰	,

我认为你最好在敦刻尔克待一段时间，看看荷兰小队的情况如何。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

for	which	it	is	said	the	English	are	lying	in	wait	with	superior	force	.
为了	哪个	它	是	说	这	英语	是	说谎	在	等待	和	优越的	力量	.

据说英国人正以优势兵力埋伏在那里。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ri'zentid] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] ,

The	Congress	resented	exceedingly	the	inhuman	treatment	you	met	with	,
这	国会	怨恨	非常	这	不人道	治疗	你	遇见	和	,

国会对你们遭受的非人道待遇感到极其愤慨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrdərd] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [tuː; tə]

and	it	ordered	three	English	officers	to	be	confined	in	the	same	manner	,	to
和	它	订购	三	英语	警官	到	是	受限	在	这	相同的	方式	,	到

[ə'baɪd][jʊr; jər] [feɪt] .

abide	your	fate	.
遵守	你的	命运	.

并命令将三名英国军官以同样的方式监禁起来，听天由命。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['frentʃmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] [huː] [wɜːr; wər] [pʊt] [baɪ][juː; jʊ]['ɪntuː]

“	There	are	some	Frenchmen	returned	to	Dunkirk	who	were	put	by	you	into
“	那里	是	一些	法国人	返回	到	敦刻尔克	WHO	是	放	经过	你	进入

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst]['praɪzɪz] ,

one	of	your	first	prizes	,
一	的	你的	第一的	奖品	,

“有一些法国人被送回敦刻尔克，他们曾被你选入你最早的奖项之一。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['kærid] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

which	was	afterward	carried	into	England	.
哪个	曾是	之后	携带	进入	英格兰	.

后来，这种技术被带到了英国。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dʒʌst][ðer; ðər] [kleɪmz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [praɪz] - ['mʌni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	wish	you	would	adjust	their	claims	of	wages	,	prize	-	money	,	etc	.	,
我	希望	你	会	调整	他们的	索赔	的	工资	,	奖	-	钱	,	ETC	.	,

我希望你们能调整一下他们关于工资、奖金等方面的说法。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	put	them	in	a	way	of	getting	what	may	be	due	to	them	.
和	放	他们	在	一个	方式	的	获得	什么	可能	是	到期的	到	他们	.

并让他们有机会获得他们应得的东西。

“ [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɔfɪn] [baɪ] [ðɪs] [poʊst] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] .

“	I	write	to	Mr	.	Coffyn	by	this	post	,	to	supply	you	with	necessaries	.
“	我	写	到	先生	.	科芬	经过	这	邮政	,	到	供应	你	和	必需品	.

“我写这封信给科芬先生，是为了向您提供一些必需品。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['fruːg(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['mʌni] ['biːɪŋ] [skers] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	will	be	as	frugal	as	possible	,	money	being	scarce	with	me	,
你	将要	是	作为	节俭	作为	可能的	,	钱	存在	稀少	和	我	,

你要尽可能节俭，因为我手头拮据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'bʌndənt] .

and	the	calls	upon	me	abundant	.
和	这	呼叫	之上	我	丰富	.

我面临的呼唤很多。

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	With	great	esteem	,	I	have	the	honor	,	etc	.	,
“	和	伟大的	尊重	,	我	有	这	荣誉	,	ETC	.	,

“我怀着极大的敬意，荣幸地……”

“ [biː] . ['fræŋklɪn] .

“	B	.	Franklin	.
“	B	.	富兰克林	.

“B.富兰克林。

” [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

”	Now	let	us	return	to	Conyngham	and	follow	him	through	the	excitement
”	现在	让	我们	返回	到	康宁汉姆	和	跟随	他	通过	这	激动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][soʊ] ['kæʒuəli] .

of	the	escape	that	he	refers	to	so	casually	.
的	这	逃脱	那	他	指	到	所以	随意地	.

“现在让我们回到康宁汉姆身边，跟随他一起体验他轻描淡写地提及的那次惊险刺激的逃亡之旅。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [nɑːt] ['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] -

The	English	officers	in	charge	of	the	prison	not	only	visited	revenge	upon	Conyngham's	-
这	英语	警官	在	收费	的	这	监狱	不是	仅有的	到访	复仇	之上		-

[hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klevər] [ruːz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

head	for	the	clever	ruse	that	had	almost	been	successful	,
头	为了	这	聪明的	诡计	那	有	几乎	到过	成功的	,

负责监狱的英国军官不仅对康宁汉几乎成功的巧妙计谋进行了报复，还处死了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['prizənəz] ['sʌfər] ['ɔːlsoʊ] .

but	they	made	most	of	the	other	American	prisoners	suffer	also	.
但	他们	制成	最多	的	这	其他	美国人	囚犯	遭受	还	.

但他们也让其他大多数美国战俘遭受了同样的痛苦。

[bɪ'loʊ] [graʊnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] [ʌv; əv] Mill149

Below	ground	,	under	the	center	of	the	western	wing	of	Mill149
以下	地面	,	在下面	这	中心	的	这	西	翼	的	Mill149

地下，米尔149号西翼中心下方

['prɪzn] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] “ [blæk] [hoʊlz] , ” [ɔːr] ['dʌndʒənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wʌn] [ʌv; əv]

prison	,	were	the	“	Black	Holes	,	”	or	dungeons	,	and	in	the	largest	one	of
监狱	,	是	这	“	黑色的	孔	,	”	或者	地下城	,	和	在	这	最大	一	的

[ðiːz] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

these	Conyngham	,
这些	康宁汉姆	,

监狱里有所谓的“黑洞”或地牢，其中最大的一个关押着康宁汉姆。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] — ['kæptʃərd] ['siːmən] —

with	three	officers	of	American	privateers	and	fifty	men	—	captured	seamen	—
和	三	警官	的	美国人	私掠船	和	五十	男人	—	捕获	海员	—

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

were	confined	.
是	受限	.

被俘的美国私掠船三名军官和五十名水手被关押。

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dæmp] [ænd; ənd] ['dɪzməl]

Four	times	a	day	and	twice	during	the	night	was	the	damp	and	dismal
四	时代	一个	天	和	两次	期间	这	夜晚	曾是	这	潮湿	和	惨淡

[ə'pɑːrtmənt] [ɪn'spektɪd] ,

apartment	inspected	,
公寓	检查	,

这间潮湿阴暗的公寓每天要检查四次，夜间还要检查两次。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪn] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [lɔkt]

and	yet	no	sooner	had	they	all	been	placed	inside	and	the	heavy	door	locked
和	然而	不	很快	有	他们	全部	到过	放置	里面	和	这	重的	门	已锁定

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['kʌnɪŋˌhæm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ænd; ənd]

behind	them	than	Conyngham	proposed	that	a	meeting	should	be	held	and
在后面	他们	比	康宁汉姆	建议的	那	一个	会议	应该	是	握住	和

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['liːdər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .

that	they	should	appoint	a	leader	who	was	to	rule	and	govern	them	.
那	他们	应该	委	一个	领导者	WHO	曾是	到	规则	和	治理	他们	.

然而，他们刚被安置在里面，厚重的门在他们身后锁上，康宁汉就提议召开会议，并任命一位领导人来统治和管理他们。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

At	once	the	proposition	was	made	to	him	,
在	一次	这	主张	曾是	制成	到	他	,

立刻就有人向他提出了这个建议。

[ðæt] [æz; əz] ['si:niər] ['ɑ:fisər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [hɪm'self] .

that	as	senior	officer	he	should	at	once	take	the	responsibility	himself	.
那	作为	高级的	官	他	应该	在	一次	拿	这	责任	他自己	.

作为高级军官，他应该立即亲自承担责任。

[æt; ət][fɜ:rst] ['mɑ:dɪstlɪ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

At	first	modestly	he	refused	,
在	第一的	谦虚地	他	拒绝	,

起初他谦逊地拒绝了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ək'septəns] ,

but	the	rest	of	the	prisoners	would	hear	of	nothing	but	his	acceptance	,
但	这	休息	的	这	囚犯	会	听到	的	没有什么	但	他的	验收	,

[ænd; ənd][soʊ] , ['waɪzlɪ] ,

and	so	,	wisely	,
和	所以	,	明智地	,

但其他囚犯只会听到他接受的消息，所以，明智的是，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntu:] [i:tʃ]

the	first	thing	he	did	was	to	appoint	a	committee	that	examined	into	each
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	委	一个	委员会	那	检查	进入	每个

['mænz] ['pedɪgri:] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [spaɪz]

man's	pedigree	and	position	in	order	to	be	assured	that	there	were	no	spies
男人的	谱系	和	位置	在	命令	到	是	保证	那	那里	是	不	间谍

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他做的第一件事就是任命一个委员会，调查每个人的出身和地位，以确保他们当中没有间谍。

[noʊ] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

No	suspicious	persons	were	developed	by	the	inquiry	,
不	可疑的	人	是	发达	经过	这	询问	,

调查未发现任何可疑人员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæm] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp]

and	that	very	evening	Conyngham	detailed	the	plans	for	the	attempted	escape
和	那	非常	晚上	康宁汉姆	详细的	这	计划	为了	这	尝试过	逃脱

.

:

.

当晚，康宁汉就详细阐述了越狱计划。

[ə'pɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:s] [flæt]

Upon	searching	the	apartment	the	first	thing	he	discovered	was	a	loose	flat
之上	搜索	这	公寓	这	第一的	事物	他	发现	曾是	一个	松动的	平坦的

[stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

stone	in	the	flooring	.
石头	在	这	地板	.

在搜查公寓时，他首先发现的是地板上有一块松动的扁平石块。

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['sændi] [ˌʌndər'ni:θ]

Upon	being	removed	the	ground	was	found	to	be	soft	and	sandy	underneath
之上	存在	已移除	这	地面	曾是	成立	到	是	柔软的	和	沙	下

— [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [sku:pt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

—	so	much	so	that	it	could	be	almost	scooped	out	with	the	hand	.
—	所以	很多	所以	那	它	可以	是	几乎	抢先报道	出去	和	这	手	.

移除后发现下面的地面松软多沙，几乎可以用手挖出来。

[dɪgɪŋ] [bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Digging	began	that	very	night	under	Conyngham's	-	direction	,
挖掘	开始	那	非常	夜晚	在下面	-	-	方向	,

当晚，在康宁汉姆的指挥下，挖掘工作立即展开。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

a	watchful	person	being	placed	at	the	door	to	listen	to	the	approaching
一个	警惕	人	存在	放置	在	这	门	到	听	到	这	接近

['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] .

footsteps	of	the	patrol	.
脚步声	的	这	巡逻	.

安排一名警戒人员守在门口，倾听巡逻队的脚步声。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [wel] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Conyngham	had	well	gauged	the	distance	and	direction	that	the	tunnel
康宁汉姆	有	出色地	测量	这	距离	和	方向	那	这	隧道

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	take	to	bring	him	out	at	the	edge	of	the	common	outside	of	the
应该	拿	到	带来	他	出去	在	这	边缘	的	这	常见的	外部	的	这

['prɪzn] [wɔːlz] .

prison	walls	.
监狱	墙壁	.

康宁汉姆已经准确估算出隧道应该延伸到监狱围墙外公共区域边缘的距离和方向。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,

The	earth	as	it	was	dug	up	was	concealed	under	the	mattresses	,
这	地球	作为	它	曾是	挖	向上	曾是	暗	在下面	这	床垫	,

挖出的泥土被埋在床垫下面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

and	from	thence	transferred	to	the	pockets	of	the	prisoners	,
和	从	因此	转移	到	这	口袋	的	这	囚犯	,

然后又转移到囚犯的口袋里，

[huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['hændfʊl] [baɪ] ['hændfʊl] when150

who	carried	it	out	handful	by	handful	when150
WHO	携带	它	出去	少数	经过	少数	when150

谁一小撮一小撮地执行了它，当时150

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːrd] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɪ'naɪd]

they	were	in	the	corridor	,	the	privileges	of	the	jail	-	yard	being	now	denied
他们	是	在	这	走廊	,	这	特权	的	这	监狱	-	院子	存在	现在	否认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们被关在走廊里，监狱操场的特权现在剥夺了他们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ,

During	the	day	and	when	the	men	were	not	working	,
期间	这	天	和	什么时候	这	男人	是	不是	在职的	,

白天，当男人们不工作的时候，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][hæf]

for	they	had	arranged	the	labor	and	divided	the	time	into	watches	of	half
为了	他们	有	安排	这	劳动	和	分割	这	时间	进入	手表	的	一半

[æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] ,

an	hour	each	,
一个	小时	每个	,

因为他们已经安排好了劳动，并将时间分成每半小时一个班次。

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː]

the	stone	that	concealed	the	opening	was	itself	hidden	by	one	of	the	straw
这	石头	那	暗	这	开幕	曾是	本身	隐	经过	一	的	这	稻草

['pælits] .

pallets	.
托盘	.

遮盖开口的石头本身也被其中一个稻草托盘遮住了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

The	guards	continued	to	be	unsuspicious	,	and	one	night	,	late	in	October	,
这	守卫	持续	到	是	不带怀疑的	,	和	一	夜晚	,	晚的	在	十月	,

守卫们依然毫无戒心，十月下旬的一个晚上，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪm] ['kwɪkli]

the	two	men	who	were	at	work	in	the	farthest	end	of	the	tunnel	came	quickly
这	二	男人	WHO	是	在	工作	在	这	最远	结尾	的	这	隧道	来了	迅速地

[bæk] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

back	announcing	that	they	were	so	close	to	the	surface	that	the	earth	was
后退	宣布	那	他们	是	所以	关闭	到	这	表面	那	这	地球	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] .

beginning	to	break	and	crumble	.
开始	到	休息	和	崩溃	.

在隧道尽头工作的两名男子很快返回，宣布他们离地表非常近，地面开始崩裂和坍塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔːft][sænd]

It	was	very	fortunate	that	they	had	found	beneath	the	first	layer	of	soft	sand
它	曾是	非常	幸运	那	他们	有	成立	下面	这	第一的	层	的	柔软的	沙

[ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][hɑːrd] [kleɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] ,

a	stratum	of	hard	clay	mixed	with	gravel	,
一个	地层	的	难的	黏土	混合	和	碎石	,

非常幸运的是，他们在第一层松软的沙子下面发现了一层混杂着砾石的坚硬粘土层。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][prɑːp][ɔːr] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['keɪvɪŋ] .

which	required	no	prop	or	support	to	prevent	its	caving	.
哪个	必需的	不	支柱	或者	支持	到	防止	它是	洞穴探险	.

它无需任何支撑或支撑物即可防止坍塌。

[wɜːrk] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , ['kʌnɪŋˌhæm] [kən'kluːdɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Work	now	for	a	time	was	suspended	,	Conyngham	concluding	to	wait	for	the
工作	现在	为了	一个	时间	曾是	暂停	,	康宁汉姆	总结	到	等待	为了	这

['muːnlaɪt] [naɪts] ,

moonlight	nights	,
月光	夜晚	,

康宁汉姆决定暂时停工，等待月光皎洁的夜晚到来。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['brɪliənt] .

and	yet	to	choose	one	when	the	light	would	not	be	too	brilliant	.
和	然而	到	选择	一	什么时候	这	光	会	不是	是	也	杰出的	.

然而，要在光线不太明亮的时候选择一盏灯。

[ðə; ði]['aʊər] ['setld] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʊd] [laɪ] ['hevi] [ə'pɑːn]

The	hour	settled	upon	was	when	the	shadow	of	the	prison	would	lie	heavy	upon
这	小时	定居	之上	曾是	什么时候	这	阴影	的	这	监狱	会	说谎	重的	之上

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

the	spot	where	the	breaking	out	would	take	place	.
这	点	在哪里	这	打破	出去	会	拿	地方	.

最终选定的时间是监狱的阴影笼罩在越狱地点之时。

[noʊ] ['betər] [naɪt] [kʊd; kəd][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv]

No	better	night	could	one	imagine	than	that	of	the	first	Monday	of
不	更好的	夜晚	可以	一	想象	比	那	的	这	第一的	周一	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

没有什么夜晚比十一月的第一个星期一更美好了。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

when	every	one	was	warned	to	make	ready	for	escape	.
什么时候	每一个	一	曾是	警告	到	制作	准备好	为了	逃脱	.

所有人都被警告要做好逃跑准备。

['kʌnɪŋˌhæm] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dʌg] ,

Conyngham	himself	led	the	way	and	dug	,
康宁汉姆	他自己	引领	这	方式	和	挖	,

康宁汉姆亲自带头挖掘，

['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

lying	on	his	back	with	the	earth	falling	all	about	him	,
说谎	在	他的	后退	和	这	地球	坠落	全部	关于	他	,

他仰面躺着，周围的泥土纷纷落下。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [friː] [er] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər]

until	at	last	he	could	feel	the	free	air	as	his	hand	broke	through	the	upper
直到	在	最后的	他	可以	感觉	这	自由的	空气	作为	他的	手	打破	通过	这	上

[krʌst] .

crust	.
地壳	.

直到最后，当他的手戳破上层硬壳时，他才感觉到自由的空气。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	three	minutes	more	a	hole	was	made	sufficiently	large	to	admit	of	his
在	三	分钟	更多的	一个	洞	曾是	制成	足够	大的	到	承认	的	他的

['θrʌstɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

thrusting	forth	his	head	and	shoulders	.
推进	前进	他的	头	和	肩膀	.

又过了三分钟，洞口被凿得足够大，足以让他把头和肩膀伸出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['sentri] ['hæpən] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	dangerous	indeed	,	for	should	a	sentry	happen	by	any	chance	to	be
它	曾是	危险的	的确	,	为了	应该	一个	哨兵	发生	经过	任何	机会	到	是

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

in	the	vicinity	,
在	这	附近	,

这确实很危险，因为万一附近碰巧有哨兵在场，

[nɑːt] ['oʊnli] [maɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [liːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] ,

not	only	might	the	discovery	lead	at	once	to	the	detection	of	the	plot	,
不是	仅有的	可能	这	发现	带领	在	一次	到	这	检测	的	这	阴谋	,

这一发现不仅可能立即导致阴谋的败露，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .

but	also	to	death	by	a	musket	-	ball	.
但	还	到	死亡	经过	一个	滑膛枪	-	球	.

但也可能被火枪子弹击中身亡。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ! -

No	one	was	in	sight	!	151
不	一	曾是	在	视线	!	-

周围一个人影都没有！151

[ðə; ði] [diːp] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] ['hevi] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] ,

The	deep	black	shadows	lay	heavy	under	the	high	wall	,
这	深的	黑色的	阴影	躺	重的	在下面	这	高的	墙	,

高墙下笼罩着浓重的黑色阴影。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

and	above	it	towered	the	great	roof	of	the	prison	.
和	多于	它	高耸	这	伟大的	屋顶	的	这	监狱	.

在它上方，耸立着监狱巨大的屋顶。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] [skwer] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['mɪsti]

Beyond	them	rose	the	square	watch	-	tower	against	the	gray	misty
超过	他们	玫瑰	这	正方形	手表	-	塔	反对	这	灰色的	蒙蒙

['muːnlɪt] [skaɪ] .

moonlit	sky	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

在他们身后，一座方形瞭望塔耸立在灰蒙蒙的月光下。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

All	at	once	he	heard	a	voice	behind	him	.
全部	在	一次	他	听到	一个	嗓音	在后面	他	.

他突然听到身后传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ker] ,

It	was	evident	that	if	he	did	not	take	care	,
它	曾是	明显	那	如果	他	做过	不是	拿	关心	,

很明显，如果他不注意，

[ðə; ði] ['veri] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [wʊd] [pruːv] [ðer; ðər] [oʊn]

the	very	eagerness	of	the	men	to	make	their	way	out	would	prove	their	own
这	非常	渴望	的	这	男人	到	制作	他们的	方式	出去	会	证明	他们的	自己的

[ʌn'duːɪŋ] ,

undoing	,
撤销	,

这些人急于逃出去的心态最终却成了他们自取灭亡的原因。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

for	they	had	already	begun	jostling	and	shoving	one	another	,	despite	the
为了	他们	有	已经	开始	推搡	和	推搡	一	其他	,	尽管	这

['strɪndʒənt] ['ɔːrdərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

stringent	orders	he	had	given	.
严格	订单	他	有	给定	.

尽管他下达了严厉的命令，他们还是开始互相推搡。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

With	great	difficulty	he	forced	his	way	back	through	the	hole	,
和	伟大的	困难	他	强制	他的	方式	后退	通过	这	洞	,

他费了九牛二虎之力才从洞里钻了回去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

and	there	in	a	few	earnest	words	impressed	upon	them	the	necessity	for
和	那里	在	一个	很少	认真	字	印象深刻	之上	他们	这	必要性	为了

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

caution	and	patience	.
警告	和	耐心	.

寥寥数语，便让他们深刻体会到谨慎和耐心的重要性。

['ɔːrdər] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [stɑːpt] ,

Order	restored	and	the	muttering	stopped	,
命令	恢复	和	这	喃喃自语	停止	,

秩序恢复，窃窃私语停止了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn]

he	drew	himself	by	sheer	strength	out	of	the	hole	and	rose	to	his	knees	on
他	画	他自己	经过	透明	力量	出去	的	这	洞	和	玫瑰	到	他的	膝盖	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

the	ground	outside	.
这	地面	外部	.

他凭借着强大的力量从洞里爬了出来，跪在了洞外的地上。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pʊld] [fɔːrθ] .

One	after	another	the	men	were	pulled	forth	.
一	后	其他	这	男人	是	拉	前进	.

男人们一个接一个地被拉了出来。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mænz] [tɜːrn] [keɪm] .

All	went	well	until	the	last	man's	turn	came	.
全部	去	出色地	直到	这	最后的	男人的	转动	来了	.

一切都很顺利，直到轮到最后一个人。

[aɪ] [seɪ] “ [mæn] , ” [bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] ,

I	say	“	man	,	”	but	in	reality	he	was	a	huge	overgrown	boy	,
我	说	“	男人	,	”	但	在	现实	他	曾是	一个	巨大的	长得太茂盛了	男生	,

我说他是“男人”，但实际上他是个身材高大、长不大的男孩。

[huːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ,

whose	weeks	of	imprisonment	had	not	appeared	to	have	reduced	his	bulk	,
谁	周	的	监禁	有	不是	出现	到	有	减少	他的	大部分	,

尽管被监禁数周，他的体型似乎并没有减少。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] ['iːðər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	he	stuck	fast	in	the	hole	and	apparently	could	not	be	moved	either	one	way	or	the	other	.
为了	他	卡住	快速地	在	这	洞	和	显然	可以	不是	是	已搬	任何一个	一	方式	或者	这	其他	.

因为他牢牢地卡在洞里，显然无法向任何方向移动。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

If	the	position	had	not	been	so	full	of	danger	it	might	have	been	found	amusing	,
如果	这	位置	有	不是	到过	所以	满的	的	危险	它	可能	有	到过	成立	有趣	,

如果这个职位不是那么危险，或许会让人觉得有趣。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

but	every	minute's	delay	increased	the	prospect	of	discovery	,
但	每一个	分钟	延迟	增加	这	前景	的	发现	,

但每一分钟的耽搁都增加了发现的可能性。

[soʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

so	they	struggled	to	relieve	the	fat	boy	from	his	predicament	.
所以	他们	挣扎	到	缓解	这	胖的	男生	从	他的	困境	.

于是他们费尽心思才让这个胖男孩摆脱困境。

[θriː] [men] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .

Three	men	had	hold	of	one	of	his	arms	,	when	suddenly	he	gave	a	sharp	cry	.
三	男人	有	抓住	的	一	的	他的	武器	,	什么时候	突然	他	给予	一个	锋利的	哭	.

三个男人抓住他的一只胳膊，突然他发出了一声尖叫。

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

He	once	had	been	hurt	or	wounded	,
他	一次	有	到过	伤害	或者	受伤	,

他曾经受过伤，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][lɑːrdʒ][boʊn][ʌv; əv]

and	in	their	endeavors	to	release	him	they	had	broken	the	large	bone	of
和	在	他们的	努力	到	发布	他	他们	有	破碎的	这	大的	骨	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .

his	forearm	.
他的	前臂	.

在他们试图解救他的过程中，他们弄断了他前臂的大骨头。

[haʊ'evər] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['aʊtkraɪ][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

However	,	after	his	first	outcry	the	poor	fellow	said	nothing	,
然而	,	后	他的	第一的	强烈抗议	这	贫穷的	同伴	说	没有什么	,

然而，在他第一次哭喊之后，这个可怜的家伙就再也没说过一句话了。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['hɔːlɪŋ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	by	dint	of	digging	and	more	careful	hauling	they	succeeded	in
和	经过	凹痕	的	挖掘	和	更多的	小心	运输	他们	成功了	在

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

releasing	him	.
发布	他	.

经过挖掘和更小心地拖拽，他们成功地将他救了出来。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [pʊld] [fɔːrθ] .

One	after	another	the	men	were	pulled	forth	.
一	后	其他	这	男人	是	拉	前进	.

男人们一个接一个地被拉了出来。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː][smɔːl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

By	common	consent	they	were	to	divide	into	small	parties	and	make	their	way
经过	常见的	同意	他们	是	到	划分	进入	小的	各方	和	制作	他们的	方式

[tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːr][ðə; ði][və'sɪnəti] , -

to	London	or	the	vicinity	,	152
到	伦敦	或者	这	附近	,	-

经一致同意，他们分成几个小组，前往伦敦或附近地区。152

[wer] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veriəs] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] .

where	from	their	various	hiding	-	places	they	were	to	inform	a	certain	Mr	.
在哪里	从	他们的	各种各样的	隐藏	-	地方	他们	是	到	通知	一个	肯定	先生	.

['dɪgz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

Digges	of	their	arrival	.
迪格斯	的	他们的	到达	.

他们要从各自的藏身之处通知一位名叫迪格斯的先生他们的到达情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

It	would	be	six	hours	and	more	before	their	escape	would	be	discovered	.
它	会	是	六	小时	和	更多的	前	他们的	逃脱	会	是	发现	.

他们的逃跑行为过了六个多小时才被发现。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ,

One	by	one	,	keeping	close	to	the	cover	of	the	walls	,
一	经过	一	,	保持	关闭	到	这	覆盖	的	这	墙壁	,

一个接一个，紧贴着墙体掩护，

[ðeɪ] [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

they	each	made	the	shelter	of	a	small	clump	of	bushes	,
他们	每个	制成	这	庇护所	的	一个	小的	丛	的	灌木丛	,

它们各自躲进了一小丛灌木丛中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['dɪstənt] ,

from	which	they	reached	a	wood	about	a	half	mile	distant	,
从	哪个	他们	达到	一个	木头	关于	一个	一半	英里	遥远	,

他们由此到达了大约半英里外的一片树林。

[wer] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

where	a	meeting	was	held	to	determine	on	their	future	course	of	action	.
在哪里	一个	会议	曾是	握住	到	决定	在	他们的	未来	课程	的	行动	.

他们在会上举行了一次会议，以确定未来的行动方针。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

It	was	a	very	short	one	,
它	曾是	一个	非常	短的	一	,

时间很短，

[fɔːr; fər] ['kʌnɪŋˌhæm] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] .

for	Conyngham	dominated	it	and	impressed	upon	them	the	necessity	for	haste	.
为了	康宁汉姆	占主导地位	它	和	印象深刻	之上	他们	这	必要性	为了	匆忙	.

因为康宁汉姆控制了局面，并让他们意识到必须抓紧时间。

[suːn] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪˈroʊd] ,

Soon	all	were	on	the	highroad	,
很快	全部	是	在	这	大路	,

很快，所有人都上了大路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] .

which	they	followed	for	about	five	miles	and	then	broke	up	in	small	parties	as	had	been	arranged	for	.
哪个	他们	随后	为了	关于	五	英里	和	然后	打破	向上	在	小的	各方	作为	有	到过	安排	为了	.

他们跟随队伍走了大约五英里，然后按照事先约定分成几个小组分散开来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsə'teind] ,

Strange	to	say	,	only	fourteen	of	them	,	so	far	as	could	be	ascertained	,	were	ever	recaptured	.
奇怪的	到	说	,	仅有的	十四	的	他们	,	所以	远的	作为	可以	是	已确定	,	是	曾经	重新捕获	.

[wɜːr; wər] ['evər] [riː'kæptʃəd] .

奇怪的是，据目前所知，只有十四人被重新抓获。

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɪ'skeɪpt] !

The	fat	boy	escaped	!
这	胖的	男生	逃脱	!

胖小子逃跑了！

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] ,

Conyngham	and	one	of	the	officers	were	the	first	to	reach	London	,
康宁汉姆	和	一	的	这	警官	是	这	第一的	到	抵达	伦敦	,

康宁汉姆和其中一名军官最先抵达伦敦。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dɪgz] , [huː] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

where	they	immediately	repaired	to	the	house	of	Mr	.	Digges	,	who	provided	them	with	food	,
在哪里	他们	立即地	已修复	到	这	房子	的	先生	.	迪格斯	,	WHO	假如	他们	和	食物	,

他们立即前往迪格斯先生的家，迪格斯先生为他们提供了食物。

['mʌni] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

money	,	and	clothing	,
钱	,	和	衣服	,

金钱和衣物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海峡旗帜飘扬》；(With the Flag in the Channel; or,)
第8/8页

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪsk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [men]
and 和 **despite** 尽管 **the** 这 **great** 伟大的 **risk** 风险 **began** 开始 **to** 到 **make** 制作 **preparations** 准备工作 **to** 到 **assist** 协助 **the** 这 **other** 其他 **men** 男人
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
as 作为 **they** 他们 **should** 应该 **arrive** 到达 **.** .

尽管风险极大，他还是开始着手准备，以便在其他人到达时提供帮助。

['kʌnɪŋˌhæm] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
Conyngham 康宁汉姆 **,** , **while** 尽管 **walking** 步行 **the** 这 **streets** 街道 **of** 的 **London** 伦敦 **,** , **had** 有 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **seeing** 看到
[dɪ'spleɪd] ,
displayed 显示 **,** ,

康宁汉姆在伦敦街头漫步时，有幸看到了展出的物品：

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪnt] - [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] [prɪnt] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
in 在 **the** 这 **window** 窗户 **of** 的 **a** 一个 **print** 打印 **-** - **shop** 店铺 **,** , **a** 一个 **most** 最多 **extravagant** 靡 **print** 打印 **alleged** 据称 **to** 到 **be** 是 **his** 他的
['pɔːrtrət] ,
portrait 肖像 **,** ,

在一家印刷店的橱窗里，挂着一幅极其奢华的版画，据说是他的肖像。

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] , ['veri] [brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
" **representing** 代表 **him** 他 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **gigantic** 巨大 **stature** 身材 **,** , **very** 非常 **broad** 广阔 **in** 在 **the** 这 **shoulders** 肩膀 **,** ,

"将他描绘成一个身材魁梧、肩膀宽阔的巨人，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [greɪt] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['kaʊntənəns] .
the 这 **whole** 所有的 **person** 人 **indicating** 表明 **great** 伟大的 **strength** 力量 **,** , **with** 和 **a** 一个 **ferocious** 凶猛 **countenance** 面容 **.** .

整个人气势磅礴，面容凶猛。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Under 在下面 **the** 这 **arm** 手臂 **was** 曾是 **a** 一个 **sword** 剑 **at** 在 **least** 至少 **six** 六 **feet** 脚 **long** 长的 **,** ,

腋下夹着一把至少六英尺长的剑。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ledʒənd] , - [ðə; ði] ['jæŋki] ['paɪrət] , ['kʌnɪŋˌhæm] , [ðə; ði]
and 和 **beneath** 下面 **the** 这 **whole** 所有的 **was** 曾是 **the** 这 **legend** 传奇 **,** , **'** - **The** 这 **Yankee** 扬基 **Pirate** 海盗 **,** , **Conyngham** 康宁汉姆 **,** , **the** 这
[ɑːrtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
arch 拱 **-** - **rebel** 反叛 **.** .

整个图案的下方是这样的传说："美国海盗康宁汉，叛逆之王。"

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['laɪknəs] . -
An 一个 **Admirable** 令人钦佩的 **likeness** 相似 **.** . **'** -

惟妙惟肖。

" [suːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['æmstərdæm] ,
" **Soon** 很快 **a** 一个 **vessel** 血管 **was** 曾是 **found** 成立 **that** 那 **was** 曾是 **sailing** 帆船 **for** 为了 **Amsterdam** 阿姆斯特丹 **,** ,

"很快，他们找到了一艘驶往阿姆斯特丹的船，

[ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋˌhæm] [im'bɑːkt] [ɪn] the153

and	on	board	of	her	Conyngham	embarked	in	the153
和	在	木板	的	她	康宁汉姆	启航	在	the153

康宁汉姆于153年登上了她的船。

[gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

guise	of	an	English	merchant	,	but	before	this	,
伪装	的	一个	英语	商人	,	但	前	这	,

他伪装成英国商人，但在此之前，

[sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siː,kəust] ,

six	of	his	companions	had	made	their	way	to	the	seacoast	,
六	的	他的	同伴	有	制成	他们的	方式	到	这	海岸	,

他的六个同伴已经到达了海边。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli]

where	they	had	helped	themselves	to	a	small	fishing	boat	and	arrived	safely
在哪里	他们	有	帮助	他们自己	到	一个	小的	钓鱼	船	和	到达的	安全

[ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] .

on	the	French	coast	.
在	这	法语	海岸	.

他们在那里搭乘了一艘小渔船，安全抵达了法国海岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['æmstərdæm] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

As	soon	as	he	reached	Amsterdam	he	wrote	the	letter	to	Benjamin	Franklin
作为	很快	作为	他	达到	阿姆斯特丹	他	写道	这	信	到	本杰明	富兰克林

[wɪtʃ] [wiː; wi]['kwoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

which	we	quoted	at	the	beginning	of	this	chapter	.
哪个	我们	引	在	这	开始	的	这	章	.

他一到阿姆斯特丹就给本杰明·富兰克林写了那封我们在本章开头引用的信。

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['teksəl] ,

John	Paul	Jones	was	then	in	the	Texel	,
约翰	保罗	琼斯	曾是	然后	在	这	特塞尔岛	,

当时约翰·保罗·琼斯在特塞尔岛。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'θɔːrətiz] ['oʊɪŋ]

where	he	was	having	any	amount	of	trouble	with	the	Dutch	authorities	owing
在哪里	他	曾是	拥有	任何	数量	的	麻烦	和	这	荷兰语	当局	欠款

[tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

to	the	objections	of	the	English	representatives	to	his	remaining	there	with
到	这	反对意见	的	这	英语	代表	到	他的	其余的	那里	和

[hɪz; ɪz]['praɪzɪz] .

his	prizes	.
他的	奖品	.

由于英国代表反对他带着奖品留在荷兰，他与荷兰当局之间发生了一些麻烦。

['kʌnɪŋˌhæm] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ,

Conyngham	joined	him	,	when	at	last	he	was	forced	to	leave	,
康宁汉姆	加入	他	,	什么时候	在	最后的	他	曾是	强制	到	离开	,

康宁汉姆最终被迫离开时也加入了他。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər]

and	sailed	with	him	in	the	Alliance	;	but	the	captain's	misfortunes	were
和	航行	和	他	在	这	联盟	;	但	这	船长的	不幸	是

[nɑːt] [jet] ['oʊvər] . -

not	yet	over	.	154
不是	然而	超过	.	-

他与他一同乘坐联盟号航行；但船长的厄运远未结束。[154]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [pʊt] ['ɪntuː] [kə'rʌnə] , [wer] ['kʌnɪŋˌhæm] [sɔː] [ə'gen] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Alliance put into Corunna , where Conyngham saw again representatives of the
这 联盟 放 进入 科伦纳 , 在哪里 康宁汉姆 锯 再次 代表 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'riːgoʊ] ,
house of Roderigo ,
房子 的 罗德里戈 ,

联盟军队抵达科伦纳，在那里康宁汉再次见到了罗德里戈家族的代表。

- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Hortalez and Company ,
- 和 公司 ,

Hortalez and Company

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]
and learned that the money received for the prizes had been forwarded to
和 学习 那 这 钱 已收到 为了 这 奖品 有 到过 转发 到
[ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['eɪdʒənt] [æt; ət] ['pærɪs] .
the commissioner's agent at Paris .
这 专员的 代理人 在 巴黎 .

并得知奖金已被转交给巴黎的专员代理人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [dʒɑːn]
Although he had been treated as an officer of the regular service by John
虽然 他 有 到过 治疗 作为 一个 官 的 这 常规的 服务 经过 约翰
[pɔːl] [dʒəʊnz] ,
Paul Jones ,
保罗 琼斯 ,

虽然他一直被约翰·保罗·琼斯当作正规军军官对待，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and had been summoned to attend a court - martial as such ,
和 有 到过 被召唤 到 出席 一个 法庭 - 武术 作为 这样的 ,

并被传唤到军事法庭接受审判。

['kʌnɪŋˌhæm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
Conyngham decided to return as soon as possible to his own country and
康宁汉姆 决定 到 返回 作为 很快 作为 可能的 到 他的 自己的 国家 和
[seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] .
sailed in the Experiment for Philadelphia .
航行 在 这 实验 为了 费城 .

康宁汉决定尽快返回自己的国家，于是乘坐“实验号”前往费城。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [lʌk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
But most unfortunately his hard luck followed him .
但 最多 很遗憾 他的 难的 运气 随后 他 .

但不幸的是，厄运一直伴随着他。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
When but a few days on the voyage the vessel was captured by the British
什么时候 但 一个 很少 天 在 这 航程 这 血管 曾是 捕获 经过 这 英国
['ædmərəl] ['edwərdz] ,
Admiral Edwards ,
上将 爱德华兹 ,

航行仅数日后，该船就被英国海军上将爱德华兹俘获。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [mɪl] ['prɪzn] .
and within three weeks Conyngham was back once more at Mill prison .
和 之内 三 周 康宁汉姆 曾是 后退 一次 更多的 在 磨 监狱 .

不到三周，康宁汉姆就再次被关进了米尔监狱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
But his treatment this time was very different from that which had been
但 他的 治疗 这 时间 曾是 非常 不同的 从 那 哪个 有 到过
[ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;
accorded him before ;
同意 他 前 ;

但他这次受到的待遇与之前截然不同；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ,
and though his spirit chafed at the delay and the confinement ,
和 尽管 他的 精神 擦伤 在 这 延迟 和 这 监禁 ,

尽管他因延误和禁闭而感到焦躁不安，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] .
still he was not forced to endure such bodily suffering .
仍然 他 曾是 不是 强制 到 忍受 这样的 身体上的 痛苦 .

但他并没有被迫承受这样的肉体痛苦。

[ɪn] ['prɪzn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
In prison , however , he stayed for the rest of the war ,
在 监狱 , 然而 , 他 入住 为了 这 休息 的 这 战争 ,

然而，他在狱中待到了战争结束。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and upon his release returned to the United States .
和 之上 他的 发布 返回 到 这 团结的 各州 .

获释后，他返回了美国。

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv] - [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [dɪ'sembər] - , - .
Facsimile of Conyngham's petition to Congress , December 26 , 1797 .
传真 的 - 请愿 到 国会 , 十二月 - , - .

康宁汉姆于 1797 年 12 月 26 日向国会提交的请愿书的传真件。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [ænd; ənd][æn; ən]
Almost immediately he sought to have an inquiry made and an
几乎 立即地 他 寻求 到 有 一个 询问 制成 和 一个
[ə'kaʊntɪŋ] ['rendərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [praɪz] - ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]
accounting rendered for his prize - money and reimbursement for his services
会计 渲染 为了 他的 奖 - 钱 和 报销 为了 他的 服务
,
,
,

他几乎立即要求对奖金和报酬进行调查并做出结算。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] condition155
but owing to the condition155
但 欠款 到 这 condition155

但由于条件155

[ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [teɪk]

of	affairs	that	existed	at	that	time	it	was	difficult	to	get	Congress	to	take
的	事务	那	存在	在	那	时间	它	曾是	难的	到	得到	国会	到	拿

['eni] ['ækʃ(ə)n] .

any	action	.
任何	行动	.

鉴于当时的情况，很难让国会采取任何行动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

There	was	indeed	but	little	money	in	the	Treasury	,
那里	曾是	的确	但	小的	钱	在	这	财政部	,

国库里确实没什么钱了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [goʊ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] ,

and	so	he	was	forced	to	go	upon	a	voyage	in	a	merchant	vessel	,
和	所以	他	曾是	强制	到	去	之上	一个	航程	在	一个	商人	血管	,

于是他被迫搭乘商船出海远航。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [su:t] [ə'genst] ['kɑ:ŋgrəs]

from	which	he	returned	to	begin	institution	of	his	long	suit	against	Congress
从	哪个	他	返回	到	开始	机构	的	他的	长的	套装	反对	国会

[fɔ:r; fər] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dres] .

for	remuneration	and	redress	.
为了	报酬	和	纠正	.

随后他返回国会，开始对他提起漫长的诉讼，要求赔偿和补偿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'gæn] .

And	now	the	tragedy	of	his	life	began	.
和	现在	这	悲剧	的	他的	生活	开始	.

而他的人生悲剧就此开始。

[fɔ:r; fər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [hi:; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [pi'tiʃənd] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pli:] .

For	year	after	year	he	prayed	and	petitioned	Congress	to	listen	to	his	plea	.
为了	年	后	年	他	祈祷	和	请愿	国会	到	听	到	他的	恳求	.

他年复一年地祈祷并请愿国会倾听他的诉求。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] ['æktʃuəli] [tu:; tə] ['traɪəl] , [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ded] .

Before	the	matter	came	actually	to	trial	,	good	Dr	.	Franklin	was	dead	.
前	这	事情	来了	实际上	到	审判	,	好的	博士	.	富兰克林	曾是	死的	.

案件正式开庭审理之前，善良的富兰克林医生就去世了。

['meni] ['witnisiz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] ,

Many	witnesses	could	not	be	procured	,
许多	证人	可以	不是	是	采购	,

许多证人无法找到，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'heɪvd]

and	some	of	his	earlier	acquaintances	and	friends	who	had	not	behaved
和	一些	的	他的	早些时候	熟人	和	朋友们	WHO	有	不是	表现

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] .

in	good	faith	toward	him	now	deserted	him	completely	.
在	好的	信仰	朝向	他	现在	荒凉的	他	完全地	.

而他以前一些对他不够真诚的熟人和朋友，现在也彻底抛弃了他。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	missing	commission	would	have	proved	his	position	,
这	丢失的	委员会	会	有	已证实	他的	位置	,

那份遗失的佣金本可以证明他的立场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	the	search	for	it	became	almost	the	business	of	his	life	.
和	这	搜索	为了	它	成为	几乎	这	商业	的	他的	生活	.

寻找它几乎成了他毕生的事业。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [kluːz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ]

A	voyage	to	Europe	and	a	personal	investigation	of	all	clues	failed	to	show
一个	航程	到	欧洲	和	一个	个人的	调查	的	全部	线索	失败的	到	展示

['eni] [treɪs] .

any	trace	.
任何	痕迹	.

前往欧洲的旅程以及对所有线索的亲自调查均未能找到任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] — [ə; eɪ][fækt]

It	had	disappeared	as	completely	as	if	it	had	never	existed	—	a	fact
它	有	消失	作为	完全地	作为	如果	它	有	绝不	存在	—	一个	事实

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

which	some	of	his	enemies	asserted	to	be	the	case	.
哪个	一些	的	他的	敌人	断言	到	是	这	案件	.

它彻底消失了，就像从未存在过一样——他的一些敌人也断言事实的确如此。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi] [prɪnt] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

In	this	chapter	we	print	a	facsimile	of	his	petition	to	Congress	,
在	这	章	我们	打印	一个	传真	的	他的	请愿	到	国会	,

本章刊载了他提交给国会的请愿书的传真件，

[saɪnd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['deɪtɪd] [ten] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['rendərd] .

signed	by	himself	and	dated	ten	years	after	his	first	services	were	rendered	.
签名	经过	他自己	和	日期	十	年	后	他的	第一的	服务	是	渲染	.

由他本人签名，日期为他首次提供服务十年后。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] ,

It	shows	how	much	hope	he	had	,
它	演出	如何	很多	希望	他	有	,

这说明他当时抱有很大的希望。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [rɪŋz] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	there	is	a	note	almost	of	despair	that	rings	throughout	it	.
和	然而	那里	是	一个	笔记	几乎	的	绝望	那	戒指	自始至终	它	.

然而，其中却又隐隐透着一丝绝望。

[ðə; ðɪ] [kleɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['wɔːkər] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ,

The	claim	was	first	submitted	to	Benjamin	Walker	by	Alexander	Hamilton	,
这	宣称	曾是	第一的	提交	到	本杰明	沃克	经过	亚历山大	汉密尔顿	,

这项索赔最初是由亚历山大·汉密尔顿提交给本杰明·沃克的。

[ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] ,

then	at	the	head	of	the	Treasury	,
然后	在	这	头	的	这	财政部	,

当时担任财政部长，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːkər] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['hævɪŋ]

and	Mr	.	Walker	failed	to	perceive	any	proof	of	Captain	Conyngham's	having
和	先生	.	沃克	失败的	到	感知	任何	证明	的	队长	-	拥有

[bɪn] [ə; eɪ] ['regjələrli] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

been	a	regularly	appointed	officer	in	the	service	,
到过	一个	经常	任命	官	在	这	服务	,

沃克先生未能发现任何证据表明康宁汉上尉是军队中正式任命的军官。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [biː; bi][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] .

and	for	this	reason	recommended	that	the	claim	be	not	acknowledged	.
和	为了	这	原因	受到推崇的	那	这	宣称	是	不是	已确认	.

因此建议不要承认该索赔。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] - [pə'tɪʃ(ə)n] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] .

But	yet	we	find	him	again	in	1793	petitioning	Alexander	Hamilton	for	redress	.
但	然而	我们	寻找	他	再次	在	-	请愿	亚历山大	汉密尔顿	为了	纠正	.

然而，我们却在 1793 年再次发现他向亚历山大·汉密尔顿请愿，要求伸张正义。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

In	fact	,	to	the	day	of	his	death	he	attempted	in	every	way	to	have	his
在	事实	,	到	这	天	的	他的	死亡	他	尝试过	在	每一个	方式	到	有	他的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

事实上，直到去世那天，他都在想方设法争取自己的权益。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] .

that	he	had	left	to	the	justice	of	his	country	,	adjusted	and	closed	up	.
那	他	有	左边	到	这	正义	的	他的	国家	,	调整	和	关闭	向上	.

-

156
-

他已将此事交由国家司法处理，并进行了调整和总结。156

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , ['kʌnɪŋˌhæm] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɑːrmd]

During	the	quasi	war	with	France	,	Conyngham	commanded	an	armed
期间	这	准	战争	和	法国	,	康宁汉姆	命令	一个	武装

[brɪg] [neɪmd] [ðə; ði][mə'riːə] ,

brig	named	the	Maria	,
布里格	命名	这	玛丽亚	,

在与法国的准战争期间，康宁汉指挥了一艘名为“玛丽亚”号的武装双桅帆船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [hiː; hi] [ə'gen] [sɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

and	in	the	War	of	1812	he	again	sought	to	go	to	sea	,
和	在	这	战争	的	-	他	再次	寻求	到	去	到	海	,

在1812年战争中，他又一次试图出海。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] .

but	his	health	prevented	him	taking	an	active	part	.
但	他的	健康	阻止	他	采取	一个	积极的	部分	.

但他的健康状况使他无法积极参与。

['kʌnɪŋˌhæm] [daɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [noʊ'vembər] - , - , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]

Conyngham	died	in	Philadelphia	,	November	27	,	1819	,	in	the	seventy	-	second	year	of
康宁汉姆	死亡	在	费城	,	十一月	-	,	-	,	在	这	七十	-	第二	年	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

康宁汉于1819年11月27日在费城去世，享年72岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

and	was	buried	in	St	.	Peter's	churchyard	,
和	曾是	埋葬	在	英石	.	彼得的	墓地	,

并被安葬在圣彼得教堂墓地。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['epɪtæf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ə'krɔːstɪk] [bɪlt] [ɑːn]

and	on	his	grave	is	an	odd	epitaph	in	the	form	of	an	acrostic	built	on
和	在	他的	严重	是	一个	奇怪的	墓志铭	在	这	形式	的	一个	藏头诗	建造	在

[ðə; ði] [neɪm] “ ['gustɑːvəs] . ” -

the	name	“	Gustavus	.	”	157
这	姓名	“	古斯塔夫	.	”	-

他的墓碑上有一段奇特的墓志铭，是以“古斯塔夫”这个名字为基础的藏头诗。[157]

[ðə; ði] “ [lɔːst] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	“	lost	commission	.
这	“	丢失的	委员会	.

“损失的佣金。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	But	now	appears	the	strangest	part	of	the	whole	story	—	one	of	those
"	但	现在	出现	这	最奇怪的	部分	的	这	所有的	故事	—	一	的	那些

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ðæt] [soʊ] [wel] [pruːv] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ][ʌv; əv] " [fækts] ['biːɪŋ] ['streɪndʒər]

remarkable	instances	that	so	well	prove	the	old	adage	of	"	facts	being	stranger
卓越	实例	那	所以	出色地	证明	这	老的	谚语	的	"	事实	存在	陌生人

[ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

than	fiction	.
比	小说	.

"但现在出现了整个故事中最奇怪的部分——这是一个非凡的例子，很好地证明了'事实比小说更离奇'这句古老的谚语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] ['bɪtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ðæt] [rʌnz]

"	It	is	the	tragic	epilogue	to	the	play	—	the	bitter	end	of	the	thread	that	runs
"	它	是	这	悲惨	结语	到	这	玩	—	这	苦的	结尾	的	这	线	那	跑步

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] .

through	the	whole	of	the	relation	.
通过	这	所有的	的	这	关系	.

这是该剧的悲剧尾声——贯穿整个关系的线索的苦涩结局。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

It	does	not	take	long	to	tell	,	and	surely	it	speaks	for	itself	.
它	做	不是	拿	长的	到	告诉	,	和	一定	它	说话	为了	本身	.

答案显而易见，无需赘述。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][em] . - ,

Only	a	short	time	ago	there	appeared	in	the	catalogue	of	M	.	Charavay	,
仅有的	一个	短的	时间	前	那里	出现	在	这	目录	的	M	.	-	,

就在不久前，M. Charavay 的目录中出现了

[æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ænd; ənd] [prɪnt] - ['selər] [ɪn]['pærɪs] , [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['noʊtɪsɪz] , [ðə; ði]

an	autograph	and	print	-	seller	in	Paris	,	among	hundreds	of	other	notices	,	the
一个	签名	和	打印	-	卖方	在	巴黎	,	之中	数百	的	其他	通知	,	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

在巴黎一家签名和版画销售商的数百条告示中，有一条是这样的：

- ['hænkɔk] ([dʒɑːn]) , [siˊlebrə] [ɔm] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] [ˌɑːˌmɛri'kɛ̃] , ['gʌvərˌnʊr] [diː'ju]

143	Hancock	(	John	)	,	celebre	homme	d'Etat	américain	,	gouverneur	du
-	汉考克	(	约翰	)	,	著名的	男	d'etat	美国人	,	总督	杜

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sɪgnətɛr] [diː][lɑː] [de.kla.ʁa.sjɔ̃] [diː] - ,

Massachusetts	,	signataire	de	la	Déclaration	de	l'Indépendence	,
马萨诸塞州	,	签名者	德	拉	宣言	德	-	,

第143章 汉考克（约翰），美国名人，马萨诸塞州州长，《独立宣言》签字人，

— [piːs] ['sɪgneɪ] [kɑːm] [preɪzi'dɑ̃] [diː'ju][kɑːŋ'greɪ] ; ['bɔːltɪmɔːr] , [wʌn][mɑːrz] - , [wʌn][piː] . [ɪn] - ['fʊl] .

—	Pièce	signe	comme	président	du	congrès	;	Baltimore	,	1	mars	1777	,	1	p	.	in	-	fol	.
—	片	标志	comme	总统	杜	会议	;	巴尔的摩	,	1	火星	-	,	1	p	.	在	-	福尔	.

——大会主席的标志；巴尔的摩，1777 年 3 月 1 日，第 1 页。 in-foll。

['əʊbl] .

obl	.
obl	.

obl.

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	connection	of	names	and	dates	of	course	would	attract	the	attention	of
这	联系	的	姓名	和	日期	的	课程	会	吸引	这	注意力	的

['eni] [kə'lektər] .

any	collector	.
任何	集电极	.

姓名和日期之间的联系当然会引起任何收藏家的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [moʊst] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fræŋklənz]

It	would	be	seen	that	most	possibly	it	had	something	to	do	with	Franklin's
它	会	是	已见	那	最多	可能	它	有	某物	到	做	和	富兰克林的

['soʊdʒɜːrn][ɪn] [fræns] .

sojourn	in	France	.
旅居	在	法国	.

由此看来，这很可能与富兰克林在法国的逗留有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][praɪs] [æskt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['hænˌkɑːks] ['sɪgnətʃər] — [ɪn][fækt] ,

It	was	only	the	price	asked	for	John	Hancock's	signature	—	in	fact	,
它	曾是	仅有的	这	价格	问	为了	约翰	汉考克的	签名	—	在	事实	,

这只是约翰·汉考克签名的要价——事实上，

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] ['mɑːrkɪt] — [ten]

much	less	than	his	signature	usually	brought	in	the	autograph	market	—	ten
很多	较少的	比	他的	签名	通常	带来	在	这	签名	市场	—	十

[fræŋks] .

francs	.
法郎	.

远低于他签名在签名市场上通常能卖到的价格——10法郎。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zesər] , [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ]

But	what	was	the	joy	and	surprise	of	its	present	possessor	,	upon	opening
但	什么	曾是	这	喜悦	和	惊喜	的	它是	展示	拥有者	,	之上	开幕

[hɪz; ɪz] [nuː] ['pɜːrtʃəs] ,

his	new	purchase	,
他的	新的	购买	,

但是，当它的现任主人打开新买的物品时，他/她又感受到了怎样的喜悦和惊喜呢?

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	find	that	it	was	nothing	more	nor	less	than	the	missing	commission	of
到	寻找	那	它	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	丢失的	委员会	的

[ðə; ði] [sər'praɪz] !

the	Surprise	!
这	惊喜	!

结果发现，这只不过是《惊喜！》中缺失的佣金而已。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]

Where	it	had	been	,	what	has	been	its	history	since	it	was	delivered
在哪里	它	有	到过	,	什么	有	到过	它是	历史	自从	它	曾是	发表

[æt; ət] [vɛə'saɪ] ,

at	Versailles	,
在	凡尔赛	,

它之前在哪里？自交付凡尔赛宫以来，它经历了怎样的历史?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪnt] - [ʃɑːp] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]

how	it	came	at	last	into	the	possession	of	a	little	print	-	shop	,	no	one	can
如何	它	来了	在	最后的	进入	这	拥有	的	一个	小的	打印	-	店铺	,	不	一	能

[tel] ;

tell	;
告诉	;

没人知道它最终是如何落入一家小印刷店手中的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈstɔːri] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] .

but	that	it	had	much	to	do	with	the	foregoing	story	any	one	can	see	.
但	那	它	有	很多	到	做	和	这	前文	故事	任何	一	能	看	.

但这与前面的故事有很大关系，这一点任何人都能看出来。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [æz; əz][hiː; hi] [raɪts] ,

It	lies	before	the	author	as	he	writes	,
它	谎言	前	这	作者	作为	他	写	,

它就摆在作者面前，在他写作的时候。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

and	is	reproduced	in	these	pages	for	the	first	time	,
和	是	复制品	在	这些	页面	为了	这	第一的	时间	,

这是该作品首次在本书中刊登。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [prɪnt] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

that	the	court	of	public	print	may	decide	the	question	.
那	这	法庭	的	民众	打印	可能	决定	这	问题	.

公共媒体法庭可以对此问题作出裁决。

[ðæt] [boʊld][ˈgustɑːvəs] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli]

That	bold	Gustavus	Conyngham	was	badly	treated	by	his	country	and	hardly
那	大胆的	古斯塔夫	康宁汉姆	曾是	糟糕	治疗	经过	他的	国家	和	几乎

[ˈhændəld][baɪ] [feɪt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən] [pərˈsiːv] .

handled	by	Fate	the	reader	can	perceive	.
处理	经过	命运	这	读者	能	感知	.

读者可以感受到，这位勇敢的古斯塔夫·康宁汉姆受到了国家的不公对待，命运也对他十分残酷。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] the158

He	had	helped	the	cause	in	the158
他	有	帮助	这	原因	在	the158

他在158年为这项事业做出了贡献

[wei] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ˈniːdɪd] [help] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] ,

way	it	most	needed	help	,	but	,	notwithstanding	,	unrewarded	,
方式	它	最多	需要	帮助	,	但	,	虽然	,	无回报	,

它最需要帮助的地方，然而，尽管如此，却没有得到回报。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fluː] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [went] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

the	man	who	flew	the	flag	in	the	Channel	went	broken	-	hearted	to	his	grave	,
这	男人	WHO	飞翔	这	旗帜	在	这	渠道	去	破碎的	-	心地	到	他的	严重	,

在英吉利海峡升起国旗的那个人，带着破碎的心死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [tuː] [leɪt] , [kʌmz] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz]

and	now	out	of	the	past	,	too	late	,	comes	the	authentic	proof	of	his	cause
和	现在	出去	的	这	过去的	,	也	晚的	,	来	这	真正的	证明	的	他的	原因

[ænd; ənd] [əˌsevəˈreiʃən] .

and	asseverations	.
和	断言	.

而现在，为时已晚，他所言属实的真相终于从过去浮出水面。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ˈkɑːment] .

The	world	is	a	small	one	and	strange	things	happen	in	it	,	can	be	the	only	comment	.
这	世界	是	一个	小的	一	和	奇怪的	事物	发生	在	它	,	能	是	这	仅有的	评论	.

世界很小，奇奇怪怪的事情也时有发生，或许这就是唯一的评论了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] .

YOUNG	HEROES	OF	OUR	NAVY	.
年轻的	英雄	的	我们的	海军	.

我们海军的年轻英雄们。

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] .

Uniform	Edition	.
制服	版	.

统一版。

[iːtʃ] , 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

Each	,	12mo	,	cloth	,	$1	.	00	.
每个	,	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

每本，12个月，布面，1.00美元。

['ruːbin] [dʒeɪmz] .

Reuben	James	.
鲁本	詹姆斯	.

鲁本·詹姆斯。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] .

A	Hero	of	the	Forecastle	.
一个	英雄	的	这	前甲板	.

前甲板的英雄。

[baɪ]['saiərəs] ['taʊnzənd] ['breidi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [pɔːl] [dʒəʊnz] .

By	Cyrus	Townsend	Brady	,	author	of	“	Paul	Jones	.
经过	赛勒斯	汤森德	布雷迪	,	作者	的	“	保罗	琼斯	.

作者：Cyrus Townsend Brady，《保罗·琼斯》的作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

”	Illustrated	by	George	Gibbs	and	others	.
”	插图	经过	乔治	吉布斯	和	其他的	.

由乔治·吉布斯等人绘制插图。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['breɪdiːz] ['græfɪk] [teɪl] ,

“	Nothing	could	be	more	absorbing	than	Mr	.	Brady's	graphic	tale	,
“	没有什么	可以	是	更多的	吸收	比	先生	.	布雷迪的	形象的	故事	,

“没有什么比布雷迪先生的图画故事更引人入胜了，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][æn; ən] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ,

which	forms	an	eloquent	tribute	to	the	heroes	of	the	forecastle	,
哪个	表格	一个	雄辩	贡	到	这	英雄	的	这	前甲板	,

这是对前甲板英雄们的深情致敬。

[ðə; ði] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] ['gælənt] [wɜːrk][æt; ət][mə'nɪlə][ænd; ənd]

the	predecessors	of	the	men	who	did	such	gallant	work	at	Manila	and
这	前任	的	这	男人	WHO	做过	这样的	英勇	工作	在	马尼拉	和

[,sænti:'eigəu] . ” — ['kliːvlənd]

Santiago	.	”	—	Cleveland
圣地亚哥	.	”	—	克利夫兰

“那些在马尼拉和圣地亚哥英勇作战的前辈们。”——克利夫兰

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

The	Hero	of	Manila	.
这	英雄	的	马尼拉	.

马尼拉英雄。

[ˈdju(ː)i] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

Dewey	on	the	Mississippi	and	the	Pacific	.
杜威	在	这	密西西比州	和	这	太平洋	.

杜威论密西西比河和太平洋。

[baɪ] [ˈrɔsɪtɚ] [ˈdʒɑːnsən] .

By	Rossiter	Johnson	.
经过	罗西特	约翰逊	.

作者：罗西特·约翰逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][biː] . [west] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

Illustrated	by	B	.	West	Clinedinst	and	others	.
插图	经过	B	.	西方	-	和	其他的	.

由 B. West Clinedinst 等人绘制插图。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ɔːr][bɑːmˈbæstɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

“	There	is	nothing	sensational	or	bombastic	in	the	story	from	beginning	to	end	.
“	那里	是	没有什么	轰动一时	或者	夸张的	在	这	故事	从	开始	到	结尾	.

“从头到尾，这个故事没有任何耸人听闻或夸张之处。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈmɑːdɪst] , [ænd; ənd]

It	is	,	however	,	picturesque	and	vivid	,	as	well	as	dignified	,	modest	,	and
它	是	,	然而	,	如画	和	生动	,	作为	出色地	作为	凝重	,	谦虚的	,	和

[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] . ” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

decidedly	interesting	.	”	—	Boston
绝对地	有趣的	.	”	—	波士顿

然而，它风景如画、生动鲜活，同时又庄重典雅、谦逊低调，而且绝对引人入胜。”——波士顿

[ˈbʌdʒɪt] .

Budget	.
预算	.

预算。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈiəri] ([ˈkɑːmədɔːr] [ˈperi]) .

The	Hero	Of	Erie	(	Commodore	Perry	)	.
这	英雄	的	伊利	(	准将	佩里	)	.

伊利英雄（佩里准将）。

[baɪ][dʒeɪmz] [bɑːrnz] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈfɛrəgət] , ”

By	James	Barnes	,	author	of	“	Midshipman	Farragut	,	”
经过	詹姆斯	巴恩斯	,	作者	的	“	海军学员	法拉格特	,	”

作者：詹姆斯·巴恩斯，《海军军官法拉格特》的作者

“ [ˈkɑːmədɔːr] [ˈbeɪnbrɪdʒ] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	Commodore	Bainbridge	,	”	etc	.
“	准将	班布里奇	,	”	ETC	.

“准将贝恩布里奇”等等。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	10	full	-	page	Illustrations	.
和	-	满的	-	页	插图	.

包含10幅全页插图。

[ˈkɑːmədɔːr] [ˈbeɪnbrɪdʒ] .

Commodore	Bainbridge	.
准将	班布里奇	.

贝恩布里奇准将。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌnˈruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .

From	the	Gunroom	to	the	Quarter	-	deck	.
从	这	枪械室	到	这	四分之一	-	甲板	.

从炮室到后甲板。

[baɪ][dʒeɪmz] [bɑːrnz] .
By **James** **Barnes** **.**
经过 詹姆斯 巴恩斯 .

作者：詹姆斯·巴恩斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Illustrated **by** **George** **Gibbs** **and** **others** **.**
插图 经过 乔治 吉布斯 和 其他的 .

由乔治·吉布斯等人绘制插图。

['mɪdʃɪpmən] ['fɛrəgət] .
Midshipman **Farragut** **.**
海军学员 法拉格特 .

海军学员法拉格特。

[baɪ][dʒeɪmz] [bɑːrnz] .
By **James** **Barnes** **.**
经过 詹姆斯 巴恩斯 .

作者：詹姆斯·巴恩斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɑːrltən] [ef] . ['tʃæpmən] .
Illustrated **by** **Carlton** **F** **.** **Chapman** **.**
插图 经过 卡尔顿 F . 查普曼 .

由卡尔顿·F·查普曼绘制插图。

[dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmɝz] .
Decatur **and** **Somers** **.**
迪凯特 和 萨默斯 .

迪凯特和萨默斯。

[baɪ] ['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl] .
By **Molly** **Elliot** **Seawell** **.**
经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 .

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
With **6** **full** **-** **page** **Illustrations** **by** **J** **.** **O** **.** **Davidson** **and** **others** **.**
和 6 满的 - 页 插图 经过 J . 哦 . 戴维森 和 其他的 .

包含 JO Davidson 等人绘制的 6 幅全页插图。

[pɔːl] [dʒəʊnz] .
Paul **Jones** **.**
保罗 琼斯 .

保罗·琼斯。

[baɪ] ['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl] .
By **Molly** **Elliot** **Seawell** **.**
经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 .

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **8** **full** **-** **page** **Illustrations** **.**
和 8 满的 - 页 插图 .

包含8幅全页插图。

['mɪdʃɪpmən] ['pɔldɪŋ] .
Midshipman **Paulding** **.**
海军学员 保尔丁 .

海军学员保尔丁。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
A **True** **Story** **of** **the** **War** **of** **1812** **.**
一个 真的 故事 的 这 战争 的 - .

1812年战争的真实故事。

[baɪ] ['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl] .
By Molly Elliot Seawell .
经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 .

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With 6 full - page Illustrations .
和 6 满的 - 页 插图 .

包含6幅全页插图。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːvis] .
Little Jarvis .
小的 贾维斯 .

小贾维斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .
The Story of the Heroic Midshipman of the Frigate Constellation .
这 故事 的 这 英勇 海军学员 的 这 护卫舰 星座 .

星座号护卫舰上英勇海军学员的故事。

[baɪ] ['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl] .
By Molly Elliot Seawell .
经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 .

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With 6 full - page Illustrations .
和 6 满的 - 页 插图 .

包含6幅全页插图。

['æpltən] - [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɚz] .
APPLETONS ' SUPPLEMENTARY READERS .
阿普尔顿 - 补充 读者 .

阿普尔顿补充读物。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɚts] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Uncle Robert's Geography .
叔叔 罗伯特的 地理 .

罗伯特叔叔的地理。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['frænsɪs]['dʌbljuː] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['neli] [el] . [helm] .
By the late Francis W . Parker and Nellie L . Helm .
经过 这 晚的 弗朗西斯 W . 帕克 和 内莉 L . 舵 .

由已故的弗朗西斯·W·帕克和内莉·L·赫尔姆创作。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] [juːz] .
A Series of Geographical Readers for Supplementary Use .
一个 系列 的 地理 读者 为了 补充 使用 .

地理读本系列，供补充阅读。

[θriː] ['vɑːljəmz] .
Three volumes .
三 卷 .

三卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[wʌn] . ['pleɪtaɪm] [ænd; ənd] ['siːdtaim] - cents2 .
1 **.** **Playtime** **and** **Seedtime** **32** **cents2** **.**
1 . 游戏时间 和 种子时间 - cents2 .

1. 游戏时间和种子时间 32 美分2.

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] - ″ [θriː] .
On **the** **Farm** **42** **″** **3** **.**
在 这 农场 - ″ 3 .

在农场 42″3。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts] ['vɪzɪt] -
Uncle **Robert's** **Visit** **50**
叔叔 罗伯特的 访问 -

罗伯特叔叔来访 50

″ ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
″ **Uncle** **Robert** **teaches** **children** **how** **to** **read** **aright** **the** **great** **book** **of** **Nature** **.**
″ 叔叔 罗伯特 教导 孩子们 如何 到 读 好的 这 伟大的 书 的 自然 .

“罗伯特叔叔教孩子们如何正确阅读大自然这本伟大的书。”

[hiː; hi] [meɪks] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
He **makes** **study** **a** **pleasure** **.**
他 制作 学习 一个 乐趣 .

他让学习成为一种乐趣。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
He **teaches** **geography** **in** **the** **right** **way** **.**
他 教导 地理 在 这 正确的 方式 .

他用正确的方式教授地理。

[hiː; hi] [meɪks] ['rʊrəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ə'træktɪv] .
He **makes** **rural** **life** **and** **occupations** **attractive** **.**
他 制作 乡村的 生活 和 职业 吸引人的 .

他让乡村生活和职业变得充满吸引力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪf] .
He **has** **a** **deep** **and** **loving** **sympathy** **with** **child** **-** **life** **.**
他 有 一个 深的 和 爱 同情 和 孩子 - 生活 .

他对儿童生活有着深切的爱和同情。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['streŋθnz] [ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] .
He **believes** **in** **the** **education** **that** **strengthens** **the** **body** **as** **well** **as** **the** **mind** **.**
他 相信 在 这 教育 那 加强 这 身体 作为 出色地 作为 这 头脑 .

他相信教育应该既强身健体又强健心智。

[hiː; hi] [telz] ['tʃɪldrən] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]
He **tells** **children** **instructive** **stories** **to** **arouse** **their** **imaginations** **and** **stimulate**
他 讲述 孩子们 有指导意义的 故事 到 引起 他们的 想象力 和 刺激
[ðer; ðər][əb'zəviŋ, ɔb-] ['paʊɝz] .
their **observing** **powers** **.**
他们的 观察 权力 .

他给孩子们讲寓教于乐的故事，以激发他们的想象力，并锻炼他们的观察能力。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['evri] ['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He **believes** **that** **every** **normal** **child** **may** **be** **made** **useful** **in** **the** **world** **.**
他 相信 那 每一个 普通的 孩子 可能 是 制成 有用 在 这 世界 .

他认为每个正常的孩子都有可能对世界有所贡献。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['prɑːgres] ,

He	has	a	boundless	faith	in	human	progress	,
他	有	一个	无边无际	信仰	在	人类	进步	,

他对人类进步抱有无限的信心。

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [hoʊps] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

and	finds	his	greatest	hopes	in	childhood	and	its	possibilities	.
和	发现	他的	最	希望	在	童年	和	它是	可能性	.

并将最大的希望寄托于童年及其各种可能性。

[ðiːz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [sə'dʒestɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['pɑːkə] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

These	extraordinarily	suggestive	little	books	by	the	late	Colonel	Parker	—	one	of	the
这些	非常	暗示性的	小的	图书	经过	这	晚的	上校	帕克	—	一	的	这

[moʊst][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] — [hæv; həv] [ə'pruːvd]

most	far	-	sighted	students	of	child	-	life	of	our	day	—	have	approved
最多	远的	-	目击者	学生	的	孩子	-	生活	的	我们的	天	—	有	得到正式认可的

[ðəm'selvz] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['praɪmeri] ['tiːtʃərz] .

themselves	to	thousands	of	primary	teachers	.
他们自己	到	数千	的	基本的	教师	.

已故的帕克上校是当今最有远见的儿童生活研究者之一，他所著的这些极具启发性的小册子已经赢得了成千上万小学教师的认可。

[ðeɪ] [fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kloʊz] [baɪ]

They	form	one	of	the	few	successful	attempts	to	incorporate	that	which	is	close	by
他们	形式	一	的	这	很少	成功的	尝试	到	包含	那	哪个	是	关闭	经过

['neɪtʃər] [tuː; tə] [tʃaɪld] [pər'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪnd] .

nature	to	child	perception	into	the	very	warp	and	woof	of	the	child	mind	.
自然	到	孩子	洞察力	进入	这	非常	经	和	纬	的	这	孩子	头脑	.

它们是为数不多的成功尝试之一，将与儿童感知自然相近的事物融入到儿童心灵的经纬之中。

[ðeɪ] [gɪv] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz]

They	give	an	intelligible	meaning	and	vitality	to	the	round	of	experiences
他们	给	一个	可理解的	意义	和	活力	到	这	圆形的	的	经历

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl]['nɔːrm(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

that	come	to	all	normal	children	in	our	land	.
那	来	到	全部	普通的	孩子们	在	我们的	土地	.

它们赋予了我们国家所有正常儿童所经历的一切体验以清晰的意义和活力。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] - ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['æŋgləz] .

FOR	NATURE	-	LOVERS	AND	ANGLERS	.
为了	自然	-	恋人	和	垂钓者	.

献给热爱自然和垂钓的人们。

[fə'mɪliər] [fɪʃ] : [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kæptʃər] .

Familiar	Fish	:	Their	Habits	and	Capture	.
熟悉的	鱼	:	他们的	习惯	和	捕获	.

常见鱼类：它们的习性和捕获方法。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [freʃ] - ['wɔːtər] [geɪm] [fɪʃ] .

A	Practical	Book	on	Fresh	-	Water	Game	Fish	.
一个	实际的	书	在	新鲜的	-	水	游戏	鱼	.

一本关于淡水游钓鱼类的实用书籍。

[baɪ] ['jʊdʒin] [mə'kɑːrθi] .

By	Eugene	McCarthy	.
经过	尤金	麦卡锡	.

作者：尤金·麦卡锡。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɹntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['deɪvɪd] [stɑ:] ['dʒɔ:rdn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['li:lənd]

With	an	Introduction	by	Dr	.	David	Starr	Jordan	,	President	of	Leland
和	一个	介绍	经过	博士	.	大卫	斯塔尔	约旦	,	总统	的	利兰

['stænfərd] ['dʒu:niər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

Stanford	Junior	University	,	and	numerous	Illustrations	.
斯坦福大学	初级	大学	,	和	很多的	插图	.

由利兰·斯坦福大学校长大卫·斯塔尔·乔丹博士作序，并配有大量插图。

12mo .

12mo .

12mo .

12个月

[klɔ:θ] , $1 . - .

Cloth , $1 . 50 .

布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ðɪs] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['hæbɪts]

This	informing	and	practical	book	describes	in	a	most	interesting	fashion	the	habits
这	通知	和	实际的	书	描述	在	一个	最多	有趣的	时尚	这	习惯

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fə'mɪliər] ['freʃwɔ:tər] [geɪm] [fɪʃ] ,

and	environment	of	our	familiar	freshwater	game	fish	,
和	环境	的	我们的	熟悉的	淡水	游戏	鱼	,

这本内容丰富且实用的书籍以非常有趣的方式描述了我们熟悉的淡水游钓鱼类的习性和生存环境。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə'nædrəməs] [fɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd] [si:] [traʊt] .

including	anadromous	fish	like	the	salmon	and	sea	trout	.
包括	溯河洄游	鱼	喜欢	这	三文鱼	和	海	鳟鱼	.

包括鲑鱼和海鳟等溯河洄游鱼类。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [treɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] - ['lʌvəz] ,

The	life	of	a	fish	is	traced	in	a	manner	very	interesting	to	nature	-	lovers	,
这	生活	的	一个	鱼	是	追踪	在	一个	方式	非常	有趣的	到	自然	-	恋人	,

本书以一种令自然爱好者非常感兴趣的方式，追溯了鱼的一生。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] [fɔ:r; fər]

while	the	simple	and	useful	explanations	of	the	methods	of	angling	for
尽管	这	简单的	和	有用	解释	的	这	方法	的	钓鱼	为了

['dɪfrənt] [fɪʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃərmən] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

different	fish	will	be	appreciated	by	fishermen	old	and	young	.
不同的	鱼	将要	是	感谢	经过	渔民	老的	和	年轻的	.

而对于垂钓不同鱼类的方法，简单易懂且实用的解释，老少皆宜，一定会受到垂钓者的欢迎。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] ,

As	one	of	the	most	experienced	of	American	fishermen	,
作为	一	的	这	最多	经验丰富的	的	美国人	渔民	,

作为美国最有经验的渔民之一，

['mɪstər] . [mə'kɑ:rθi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sæmən] , [traʊt] ,

Mr	.	McCarthy	is	able	to	speak	with	authority	regarding	salmon	,	trout	,
先生	.	麦卡锡	是	有能力的	到	说话	和	权威	关于	三文鱼	,	鳟鱼	,

[ˌwɑ:nɑ:'ni:ʃ] , [beɪs] , [paɪk] , [ænd; ənd] ['pɪkərəl] ,

ouananiche	,	bass	,	pike	,	and	pickerel	,
瓦纳尼什	,	低音	,	梭鱼	,	和	梭鱼	,

麦卡锡先生对鲑鱼、鳟鱼、瓦纳尼切鱼、鲈鱼、梭鱼和白斑狗鱼都非常了解，并能就这些鱼类发表权威意见。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [pər'su:t] .

and	other	fish	which	are	the	object	of	the	angler's	pursuit	.
和	其他	鱼	哪个	是	这	目的	的	这	垂钓者的	追逐	.

以及其他垂钓者想要钓到的鱼类。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['daiəgræmz] .

The	book	is	profusely	illustrated	with	pictures	and	serviceable	diagrams	.
这	书	是	大量地	插图	和	图片	和	可用	图表	.

这本书配有大量图片和实用的图表。

" [ðə; ði] [bʊk] ['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [speɪs] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	The	book	compresses	into	a	moderate	space	a	larger	amount	of
"	这	书	压缩	进入	一个	缓和	空间	一个	更大的	数量	的

['ɪntrəstɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [hæz; həz]

interesting	knowledge	about	fish	and	fishing	than	any	other	volume	that	has
有趣的	知识	关于	鱼	和	钓鱼	比	任何	其他	体积	那	有

[ə'pɪrd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] . " — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

appeared	this	season	.	"	—	Chicago
出现	这	季节	.	"	—	芝加哥

"这本书篇幅适中，却包含了比本季出版的任何其他书籍都更丰富的关于鱼类和垂钓的有趣知识。"——《芝加哥》

['trɪbju:n] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] ,

"	It	gives	,	in	simple	language	and	illustrations	,
"	它	给予	,	在	简单的	语言	和	插图	,

"它用简单的语言和插图，阐述了……"

[mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

much	that	it	will	be	profitable	for	our	boys	to	know	before	they	begin	to
很多	那	它	将要	是	有利可图	为了	我们的	男孩们	到	知道	前	他们	开始	到

[leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

lay	out	their	money	,
躺	出去	他们的	钱	,

我们的孩子们在开始花钱之前，如果能了解很多对他们有益的事情，那就太好了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][goʊ]

and	much	information	that	will	be	useful	to	them	when	they	begin	to	go
和	很多	信息	那	将要	是	有用	到	他们	什么时候	他们	开始	到	去

['fɑ:rðər] [ə'fi:ld] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mi:diət] ['loʊk(ə)l]['wɔ:tərz] .

farther	afield	than	their	own	immediate	local	waters	.
更远	田野	比	他们的	自己的	即时	当地的	水	.

以及许多对他们未来探索更广阔领域（超出他们自身所在水域范围）有用的信息。

" — ['aʊtɪŋ] .

"	—	Outing	.
"	—	外出	.

——郊游。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə)m] , [moʊst]['præktɪk(ə)l] , [moʊst] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] .

"	One	of	the	handsomest	,	most	practical	,	most	informing	books	that	we	know	.
"	一	的	这	最英俊的	,	最多	实际的	,	最多	通知	图书	那	我们	知道	.

"这是我们所知的最精美、最实用、最有启发性的书籍之一。"

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [tri:ts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɜ:roʊnəs] ,

The	author	treats	his	subject	with	scientific	thoroughness	,
这	作者	款待	他的	主题	和	科学	彻底性	,

作者以严谨的科学态度处理了他的研究对象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] ['i:zi] ['ri:dɪŋ] . . . .

but	with	a	light	touch	that	makes	the	book	easy	reading	.	.	.	.
但	和	一个	光	触碰	那	制作	这	书	简单的	阅读	.	.	.	.

但行文轻松流畅，使这本书读起来很轻松……

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [goʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] . ″ — [nuː]

The	book	should	be	the	companion	of	all	who	go	a	-	fishing	.	″	—	New
这	书	应该	是	这	伴侣	的	全部	WHO	去	一个	-	钓鱼	.	″	—	新的

这本书应该成为所有钓鱼者的良伴。——《新》

[jɔːk] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .

York	Mail	and	Express	.
约克	邮件	和	表达	.

约克邮报和快讯。

[baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɝˌwɝːθ] .

BY	HEZEKIAH	BUTTERWORTH	.
经过	希西家	巴特沃斯	.

作者：希西家·巴特沃斯

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] .

Uniform	Edition	.
制服	版	.

统一版。

[iːtʃ] , 12mo , [klɔːθ] .

Each	,	12mo	,	cloth	.
每个	,	12mo	,	布	.

每件，12个月，布艺。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːdəˌbɑːn] .

In	the	Days	Of	Audubon	.
在	这	天	的	奥杜邦	.

奥杜邦时代。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ″ [prə'tektər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

A	Tale	of	the	″	Protector	of	Birds	.
一个	故事	的	这	″	保护者	的	鸟类	.

“鸟类守护者”的故事。

″ ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [biː] . [west] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

″	Illustrated	by	B	.	West	Clinedinst	and	Others	.
″	插图	经过	B	.	西方	-	和	其他的	.

由 B. West Clinedinst 等人绘制插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

$1	.	20	net	;	postage	,	14	cents	additional	.
$1	.	-	网	;	邮资	,	-	分	额外的	.

净价 1.20 美元；邮费另加 0.14 美元。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɪks] ['goʊldən] ['hɔːsˌʃuːz] .

In	the	Days	Of	Jefferson	;	or	,	The	Six	Golden	Horseshoes	.
在	这	天	的	杰斐逊	;	或者	,	这	六	金的	马蹄铁	.

杰斐逊时代；或，六个金马蹄铁。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] .

A	Tale	of	Republican	Simplicity	.
一个	故事	的	共和党人	简单	.

共和党简朴之道的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ef] . [tiː] . ['mɛrəl] . $1 . - .

Illustrated	by	F	.	T	.	Merrill	.	$1	.	50	.
插图	经过	F	.	T	.	梅里尔	.	$1	.	-	.

由 FT Merrill 绘制插图。售价 1.50 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mə'gelən] .

The	Story	Of	Magellan	.
这	故事	的	麦哲伦	.

麦哲伦的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

A	Tale	of	the	Discovery	of	the	Philippines	.
一个	故事	的	这	发现	的	这	菲律宾	.

菲律宾的发现故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [tiː] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] . $1 . - .

Illustrated	by	F	.	T	.	Merrill	and	Others	.	$1	.	50	.
插图	经过	F	.	T	.	梅里尔	和	其他的	.	$1	.	-	.

由 FT Merrill 等人绘制插图。1.50 美元。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] .

The	Treasure	Ship	.
这	宝藏	船	.

宝藏船。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['fɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['tʃɑːrtər] ['pɪriəd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

A	Story	of	Sir	William	Phipps	and	the	Inter	-	Charter	Period	in	Massachusetts	.
一个	故事	的	先生	威廉	菲普斯	和	这	国际	-	宪章	时期	在	马萨诸塞州	.

威廉·菲普斯爵士与马萨诸塞州特许状颁布间期的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][biː] . [west] - [ænd; ənd] ['ʌðər] . $1 . - .

Illustrated	by	B	.	West	Clinedinst	and	Others	.	$1	.	50	.
插图	经过	B	.	西方	-	和	其他的	.	$1	.	-	.

由 B. West Clinedinst 等人绘制插图。1.50 美元。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

The	Pilot	of	the	Mayflower	.
这	飞行员	的	这	五月花号	.

五月花号的领航员。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['winθrəp] ['pɪrs, 'piːrs][ænd; ənd] ['ʌðər] . $1 . - .

Illustrated	by	H	.	Winthrop	Peirce	and	Others	.	$1	.	50	.
插图	经过	H	.	温斯罗普	皮尔斯	和	其他的	.	$1	.	-	.

由 H. Winthrop Peirce 等人绘制插图。1.50 美元。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

True	to	his	Home	.
真的	到	他的	家	.

忠于故乡。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['frænŋklɪn] .

A	Tale	of	the	Boyhood	of	Franklin	.
一个	故事	的	这	童年	的	富兰克林	.

富兰克林童年故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['winθrəp] ['pɪrs, 'piːrs] . $1 . - .

Illustrated	by	H	.	Winthrop	Peirce	.	$1	.	50	.
插图	经过	H	.	温斯罗普	皮尔斯	.	$1	.	-	.

由 H. Winthrop Peirce 绘制插图。1.50 美元。

[ðə; ði] ['wɑːmpəm] [belt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Wampum	Belt	;	or	,	The	Fairest	Page	of	History	.
这	贝壳串珠	腰带	;	或者	,	这	最公平	页	的	历史	.

贝壳串珠腰带；或者说，历史上最美好的一页。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pɛnz] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

A	Tale	of	William	Penn's	Treaty	with	the	Indians	.
一个	故事	的	威廉	宾夕法尼亚大学的	条约	和	这	印度人	.

威廉·佩恩与印第安人签订条约的故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] . $1 . - .

With	6	full	-	page	Illustrations	.	$1	.	50	.
和	6	满的	-	页	插图	.	$1	.	-	.

含6幅全页插图。售价1.50美元。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

The	Knight	Of	Liberty	.
这	骑士	的	自由	.

自由骑士。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

A	Tale	of	the	Fortunes	of	Lafayette	.
一个	故事	的	这	财富	的	拉斐特	.

拉斐特的命运故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] . $1 . - .

With	6	full	-	page	Illustrations	.	$1	.	50	.
和	6	满的	-	页	插图	.	$1	.	-	.

含6幅全页插图。售价1.50美元。

[ðə; ði] ['peɪtriət] ['skuːlmæstər] .

The	Patriot	Schoolmaster	.
这	爱国者	校长	.

爱国教师。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['minitmen] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Tale	of	the	Minutemen	and	the	Sons	of	Liberty	.
一个	故事	的	这	民兵	和	这	儿子们	的	自由	.

民兵与自由之子的故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . ['winθrəp] ['pɪrs, 'piːrs] . $1 . - .

With	6	full	-	page	Illustrations	by	H	.	Winthrop	Peirce	.	$1	.	50	.
和	6	满的	-	页	插图	经过	H	.	温斯罗普	皮尔斯	.	$1	.	-	.

内含H·温斯罗普·皮尔斯绘制的6幅全页插图。售价1.50美元。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

In	the	Boyhood	of	Lincoln	.
在	这	童年	的	林肯	.

林肯的童年时代。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋk] ['skuːlmæstər] .

A	Story	of	the	Black	Hawk	War	and	the	Tunker	Schoolmaster	.
一个	故事	的	这	黑色的	鹰	战争	和	这	油罐车	校长	.

黑鹰战争与坦克学校老师的故事。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] . $1 . - .

With	12	Illustrations	and	colored	Frontispiece	.	$1	.	50	.
和	-	插图	和	有色	卷首插图	.	$1	.	-	.

含12幅插图和彩色卷首插图。售价1.50美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['griːnˌweɪ] [kɔːrt] .

The	Boys	of	Greenway	Court	.
这	男孩们	的	绿道	法庭	.

格林威法院的男孩们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

A	story	of	the	Early	Years	of	Washington	.
一个	故事	的	这	早期的	年	的	华盛顿	.

华盛顿早期岁月的故事。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] . $1 . - .

With	10	full	-	page	Illustrations	.	$1	.	50	.
和	-	满的	-	页	插图	.	$1	.	-	.

含10幅全页插图。售价1.50美元。

[ðə; ði] [lɔːg] [skuːl] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

The	Log	School	-	House	on	the	Columbia	.
这	日志	学校	-	房子	在	这	哥伦比亚	.

哥伦比亚河畔的木屋学校。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['kɑːrtər] [bɪrd] , [iː] . [dʒeɪ] . ['ɑːstɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

With	13	full	-	page	Illustrations	by	J	.	Carter	Beard	,	E	.	J	.	Austen	,	and	Others
和	-	满的	-	页	插图	经过	J	.	卡特	胡须	,	E	.	J	.	奥斯汀	,	和	其他的

. $1 . - .

.	$1	.	50	.
.	$1	.	-	.

包含 J. Carter Beard、E.J. Austen 等人的 13 幅全页插图。售价 1.50 美元。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

FOR	YOUNG	READERS	.
为了	年轻的	读者	.

面向年轻读者。

['peɪlfeɪs] [ænd; ənd] ['redskɪn] ,

Paleface	and	Redskin	,
苍白脸	和	红皮队	,

苍白脸和红皮肤，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

And	Other	Stories	for	Boys	and	Girls	.
和	其他	故事	为了	男孩们	和	女孩们	.

以及其他男孩女孩的故事。

[baɪ][ef] . ['ænsti] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [vaɪs] ['vɜːrsə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	F	.	Anstey	,	author	of	“	Vice	Versa	,	”	etc	.
经过	F	.	安斯蒂	,	作者	的	“	副	反之亦然	,	”	ETC	.

作者：F. Anstey，著有《反之亦然》等作品。

[krɪ'stiːnz] [kə'rɪr] .

Christine's	Career	.
克里斯汀的	职业	.

克里斯汀的职业生涯。

[baɪ] ['pɔːlɪn] [kɪŋ] .

By	Pauline	King	.
经过	宝琳	国王	.

作者：宝琳·金

[dʒɑːn] ['bɔɪdz] [əd'ventʃəz] .

John	Boyd's	Adventures	.
约翰	博伊德	冒险	.

约翰·博伊德的冒险。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] .

By	Thomas	W	.	Knox	.
经过	托马斯	W	.	诺克斯	.

作者：托马斯·W·诺克斯

[wiː; wi] [ɔːl] .

We	All	.
我们	全部	.

我们所有人。

[baɪ] ['ɑːktɪv] ['θænɪt] .

By	Octave	Thanet	.
经过	八度音阶	萨尼特	.

作者：奥克塔夫·萨内特。

[kɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

King	Tom	and	the	Runaways	.
国王	汤姆	和	这	逃亡者	.

汤姆国王和逃亡乐队。

[baɪ] ['luːɪs] ['pɛndəltən] .
By Louis Pendleton .
经过 路易斯 彭德尔顿 .

作者：路易斯·彭德尔顿。

['ɪŋglɪʃmənz] ['heɪv(ə)n] .
English man's Haven .
英国人的 避风港 .

英国人的避风港。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['gɔːrdn] .
By W . J . Gordon .
经过 W . J . 戈登 .

作者：WJ Gordon。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [riːf] .
Along the Florida Reef .
沿着 这 佛罗里达 礁 .

沿着佛罗里达礁。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['hoʊldər] .
By Charles F . Holder .
经过 查尔斯 F . 持有者 .

作者：查尔斯·F·霍尔德。

[iːtʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
Each , illustrated , 12mo , cloth , $1 . 50 .
每个 , 插图 , 12mo , 布 , $1 . - .

每本，插图，12开，布面精装，1.50美元。

['aʊtdɔːr] [bʊks] .
OUTDOOR BOOKS .
户外的 图书 .

户外书籍。

[baɪ][rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər] .
By RALPH HENRY BARBOUR .
经过 拉尔夫 亨利 巴伯 .

作者：拉尔夫·亨利·巴伯。

[iːtʃ] , 12mo , [klɔːθ] .
Each , 12mo , cloth .
每个 , 12mo , 布 .

每件，12个月，布艺。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
Captain of the Crew .
队长 的 这 全体人员 .

船长。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . ['rɛlˌjeɪ] .
Illustrated by C . M . Relyea .
插图 经过 C . M . 雷利亚 .

由 CM Relyea 绘制插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
$1 . 20 net ; postage , 14 cents additional .
$1 . - 网 ; 邮资 , - 分 额外的 .

净价 1.20 美元；邮费另加 0.14 美元。

['mɪstər] . ['bɑːrbər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][spɔːrt][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz]

Mr	.	Barbour	has	made	himself	a	master	of	sport	in	fiction	for	young	readers
先生	.	巴伯	有	制成	他自己	一个	掌握	的	运动	在	小说	为了	年轻的	读者

.

:

.

巴伯先生已成为青少年读者喜爱的体育小说大师。

[hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] , ['græfɪk] ,

His	new	book	is	one	of	those	fresh	,	graphic	,
他的	新的	书	是	一	的	那些	新鲜的	,	形象的	,

他的新书是一本新颖、生动的著作。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] ['helθi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

delightful	stories	of	school	life	that	appeal	to	all	healthy	boys	and	girls	.
愉快	故事	的	学校	生活	那	上诉	到	全部	健康	男孩们	和	女孩们	.

精彩的校园生活故事，适合所有健康快乐的男孩女孩阅读。

[hiː; hi] [sketʃiz] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] - ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [træk] [æθ'letɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['roʊɪŋ]

He	sketches	skating	and	ice	-	boating	and	track	athletics	,	as	well	as	rowing
他	草图	溜冰	和	冰	-	划船	和	追踪	竞技	,	作为	出色地	作为	划船

.

:

.

他画滑冰、冰上划船、田径运动以及赛艇的素描。

[hɪz; ɪz] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wɪl] [gɪv]

His	glimpses	of	training	and	his	brilliant	picture	of	the	great	race	will	give
他的	惊鸿一瞥	的	训练	和	他的	杰出的	图片	的	这	伟大的	种族	将要	给

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti] .

this	capital	tale	an	enduring	popularity	.
这	首都	故事	一个	持久	人气	.

他对训练的描绘以及他对这场伟大比赛的精彩刻画，将使这个伟大的故事经久不衰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

For	the	Honor	of	the	School	.
为了	这	荣誉	的	这	学校	.

为了学校的荣誉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪntərskə'læstɪk] [spɔːrt] .

A	Story	of	School	Life	and	Interscholastic	Sport	.
一个	故事	的	学校	生活	和	校际	运动	.

校园生活与校际体育的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . ['rɛlʲjeɪ] . $1 . - .

Illustrated	by	C	.	M	.	Relyea	.	$1	.	50	.
插图	经过	C	.	M	.	雷利亚	.	$1	.	-	.

由 CM Relyea 绘制插图。售价 1.50 美元。

“ [haɪ] ['spɪrɪts] , [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd] ['mænlinəs] [briːð] [frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .

“	High	spirits	,	good	fellowship	,	and	manliness	breathe	from	its	pages	.
”	高的	烈酒	,	好的	奖学金	,	和	男子气概	呼吸	从	它是	页面	.

“字里行间洋溢着高昂的精神、良好的友谊和男子气概。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

”	—	The	Outlook	.
”	—	这	前景	.

——《展望》

“ [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . . . .

“	A	superior	book	for	boys	.	.	.	.
”	一个	优越的	书	为了	男孩们	.	.	.	.

“一本非常适合男孩阅读的好书……”

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

Enjoyable	**from**	**cover**	**to**	**cover**	**.**	**”**	**—**	**Boston**	**Congregationalist**	**.**
令人愉悦	从	覆盖	到	覆盖	.	”	—	波士顿	公理会	.

从头到尾都引人入胜。”——《波士顿公理会教徒报》。

“ [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] , [ʃʊr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [bɔɪz] ,

“	**A**	**lively**	**,**	**spirited**	**story**	**,**	**sure**	**to**	**interest**	**boys**	**,**
”	一个	热闹	,	精神抖擞	故事	,	当然	到	兴趣	男孩们	,

“这是一个生动活泼的故事，一定会吸引男孩们的兴趣。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**is**	**thoroughly**	**wholesome**	**and**	**full**	**of**	**information**	**.**
和	在	这	相同的	时间	它	是	彻底	健康	和	满的	的	信息	.

” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

”	**—**	**Boston**
”	—	波士顿

同时，它也十分有益身心，信息丰富。”——波士顿

['herəld] .

Herald	**.**
先驱报	.

先驱报。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [bʊk] , [wʌn] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

“	**It**	**is**	**a**	**wholesome**	**book**	**,**	**one**	**tingling**	**with**	**health**	**and**	**activity**	**,**
”	它	是	一个	健康	书	,	一	刺痛感	和	健康	和	活动	,

这是一本有益身心的书，充满了健康和活力。

[ɪn'devər] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [mɔːr] [fiːldz] [ðæn; ðən][wʌn] . ” — [nuː]

endeavor	**and**	**laudable**	**ambition**	**to**	**excel**	**in**	**more**	**fields**	**than**	**one**	**.**	**”**	**—**	**New**
努力	和	值得称赞	志向	到	Excel	在	更多的	字段	比	一	.	”	—	新的

“在多个领域力求卓越，这种努力和令人钦佩的抱负令人敬佩。”——《新》

[jɔːk] [meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] .

York	**Mail**	**and**	**Express**	**.**
约克	邮件	和	表达	.

约克邮报和快讯。

[ðə; ði] [hæf] - [bæk] .

The	**Half**	**-**	**Back**	**.**
这	一半	-	后退	.

半后卫。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][biː] . [west] - . $1 . - .

Illustrated	**by**	**B**	**.**	**West**	**Clinedinst**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
插图	经过	B	.	西方	-	.	$1	.	-	.

由 B. West Clinedinst 绘制插图。$1.50。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , ['helθi] [bɔɪz] - [bʊk] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

“	**It**	**is**	**a**	**stirring**	**,**	**healthy**	**boys**	**'**	**book**	**.**	**”**	**—**	**Philadelphia**
”	它	是	一个	搅拌	,	健康	男孩们	-	书	.	”	—	费城

“这是一本令人振奋、有益身心的男孩读物。”——《费城》杂志

[kɔːl] .

Call	**.**
称呼	.

称呼。

“ [ə; eɪ] [gʊd] , ['mænli] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] , ['mænli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [geɪm] . ” —
“ A good , manly book for boys , on a good , manly Anglo - Saxon game . ” —
“ 一个 好的 , 男子气概 书 为了 男孩们 , 在 一个 好的 , 男子气概 盎格鲁 - 撒克逊 游戏 . ” —
[nuː]
New
新的

“一本适合男孩阅读的优秀、充满男子气概的书，讲述的是一款优秀的、充满男子气概的盎格鲁-撒克逊游戏。”——《新英格兰医学杂志》

[jɔːk] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .
York Mail and Express .
约克 邮件 和 表达 .

约克邮报和快讯。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [bɔɪz] - [bʊk] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] [ɪn]
“ It is in every sense an out - and - out boys ' book , simple and manly in
“ 它 是 在 每一个 感觉 一个 出去 - 和 - 出去 男孩们 - 书 , 简单的 和 男子气概 在
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“从各个方面来看，这都是一本彻头彻尾的男孩读物，语气简单而充满男子气概。”

['hɑːrti] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn] [ɪts] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] , [laɪf] ,
hearty and healthy in its sports , and full of that enthusiasm , life ,
爽朗 和 健康 在 它是 运动的 , 和 满的 的 那 热情 , 生活 ,

热爱运动，身心健康，充满热情，热爱生活。

[ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [geɪmz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['æktɪv] ['skuːlbɔɪ] . ”
and fondness for games which characterize the wide - awake , active schoolboy . ”
和 喜爱 为了 游戏 哪个 描述 这 宽的 - 醒 , 积极的 男生 . ”
— ['bɔːstən; 'bɑːstən]
— Boston
— 波士顿

以及对游戏的喜爱，这正是精力充沛、活泼好动的学生的特征。”——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [bʊk] .
A UNIQUE BOOK .
一个 独特的 书 .

一本独一无二的书。

“ [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['perənts] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd]
“ For children , parents , teachers , and all who are interested
“ 为了 孩子们 , 父母 , 教师 , 和 全部 WHO 是 感兴趣的

“对于儿童、家长、教师以及所有感兴趣的人

[ɪn] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
in the psychology of childhood .
在 这 心理学 的 童年 .

儿童心理学。

” [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] .
” The Book of Knight and Barbara .
” 这 书 的 骑士 和 芭芭拉 .

《骑士与芭芭拉之书》。

[baɪ]['deɪvɪd] [stɑ:] ['dʒɔ:rdn] .

By	David	Starr	Jordan	.
经过	大卫	斯塔尔	约旦	.

作者：大卫·斯塔尔·乔丹。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔ:θ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	50	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] [bʊk] [ɑ:r; ər]

The	curious	and	fascinating	tales	and	pictures	of	this	unique	book	are
这	好奇的	和	迷人	故事	和	图片	的	这	独特的	书	是

[ˌɪntrə'du:st] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɔ:rdn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪl] ['oʊɪŋ] ['prefəs] :

introduced	by	Dr	.	Jordan	with	the	foil	owing	preface	:
介绍	经过	博士	.	约旦	和	这	挫败	欠款	前言	:

乔丹博士为这本独特的书中的奇特而引人入胜的故事和图片撰写了精彩的前言：

“ [ðə; ði]['oʊnli][ə'pɑ:lədʒi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ment] [tu:; tə]

“	The	only	apology	the	author	can	make	in	this	case	is	that	he	never	meant	to
“	这	仅有的	道歉	这	作者	能	制作	在	这	案件	是	那	他	绝不	意思是	到

[du:][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

“作者对此唯一能做的道歉就是，他从未想过要这样做。”

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

He	had	told	his	own	children	many	stories	of	many	kinds	,	some	original	,
他	有	讲述	他的	自己的	孩子们	许多	故事	的	许多	种类	,	一些	原来的	,

[sʌm; səm] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

some	imitative	,
一些	模仿	,

他曾给自己的孩子们讲过许多故事，各种各样的故事，有些是他自己创作的，有些是模仿的。

[sʌm; səm] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['stɔ:ri] - ['teləz] .

some	travesties	of	the	work	of	real	story	-	tellers	.
一些	滑稽剧	的	这	工作	的	真实的	故事	-	柜员	.

对真正故事讲述者的作品的一些拙劣模仿。

[tu:] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stænfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] — ['mɪsɪz] .

Two	students	of	the	department	of	education	in	the	Stanford	University	—	Mrs	.
二	学生	的	这	部门	的	教育	在	这	斯坦福大学	大学	—	太太	.

['lu:ɪs] ['meɪtlənd] , [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] ,

Louise	Maitland	,	of	San	Jose	,
路易丝	梅特兰	,	的	圣	何塞	,

斯坦福大学教育系的两名学生——来自圣何塞的路易丝·梅特兰女士，

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɛri:ət] ['hɔli] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ði:z] ['stɔ:riz]

and	Miss	Harriet	Hawley	,	of	Boston	—	asked	him	to	repeat	these	stories
和	错过	哈丽特	霍利	,	的	波士顿	—	问	他	到	重复	这些	故事

[bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

before	other	children	.
前	其他	孩子们	.

来自波士顿的哈里特·霍利小姐请他把这些故事讲给其他孩子听。

[mɪs] ['hɔli] , [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] , [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] ,

Miss	Hawley	,	as	a	stenographer	,	took	them	down	for	future	reference	,
错过	霍利	,	作为	一个	速记员	,	采取	他们	向下	为了	未来	参考	,

霍利小姐作为一名速记员，将它们记录下来以备将来参考。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑ:n][ðə; ði] ['berɪŋ] [si:] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ʃi:; ʃi]

and	while	the	author	was	absent	on	the	Bering	Sea	Commission	of	1896	she
和	尽管	这	作者	曾是	缺席的	在	这	白令海峡	海	委员会	的	-	她

[roʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ,

wrote	them	out	in	full	,
写道	他们	出去	在	满的	,

作者在1896年缺席白令海委员会期间，将这些报告完整地写下来。

[ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

thus	forming	the	material	of	this	book	.
因此	成型	这	材料	的	这	书	.

由此构成了本书的素材。

['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hʌndrədz]

Copies	of	the	stories	were	placed	by	Mrs	.	Maitland	in	the	hands	of	hundreds
副本	的	这	故事	是	放置	经过	太太	.	梅特兰	在	这	双手	的	数百

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

梅特兰夫人将这些故事书分发给了数百名儿童。

[ði:z] [dru:] [ɪ'lʌstrətɪv] ['pɪktʃərz] , ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d]

These	drew	illustrative	pictures	,	after	their	fashion	;	and	from	the	multitude
这些	画	举例说明	图片	,	后	他们的	时尚	;	和	从	这	民众

['ɔ:fərd] ,

offered	,
提供	,

他们按照自己的喜好绘制了插图；并从众多提供的素材中，

['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [tʃoʊz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] .

Mrs	.	Maitland	chose	those	which	are	here	reproduced	.
太太	.	梅特兰	选择	那些	哪个	是	这里	复制品	.

梅特兰夫人挑选了以下这些作品。

[ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	scenes	in	the	stories	were	also	subjected	to	the	criticisms	of	the	children
这	场景	在	这	故事	是	还	受	到	这	批评	的	这	孩子们

,

,
,

故事中的场景也受到了孩子们的批评。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ə'mendid][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] .

and	in	many	cases	amended	to	meet	their	suggestions	.
和	在	许多	案例	修订版	到	见面	他们的	建议	.

许多情况下，都根据他们的建议进行了修改。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['diːpli] ['ʌðər]
These pictures made by the children have been found to interest deeply other
这些 图片 制成 经过 这 孩子们 有 到过 成立 到 兴趣 深 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这些由孩子们创作的画作引起了其他孩子的极大兴趣。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['vælјuː][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]
a fact which gives them a definite value as original documents in the study
一个 事实 哪个 给予 他们 一个 定 价值 作为 原来的 文件 在 这 学习
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [maɪnd] .
of the workings of the child - mind .
的 这 运作 的 这 孩子 - 头脑 .

这一事实赋予了它们作为研究儿童心理运作的原始文献的确定价值。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv]
At the end of the volume are added a few true stories of birds and of
在 这 结尾 的 这 体积 是 额外 一个 很少 真的 故事 的 鸟类 和 的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

本书末尾还附有一些关于鸟兽的真实故事。

[toʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdiəns] .
told to a different audience .
讲述 到 一个 不同的 观众 .

讲给不同的听众听的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['drɔɪŋz] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] ,
With these are a few drawings by university students ,
和 这些 是 一个 很少 图画 经过 大学 学生 ,

这些是几幅大学生的画作。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['riːdɚz] .
which are intended to assist the imagination of child - readers .
哪个 是 故意的 到 协助 这 想像力 的 孩子 - 读者 .

这些旨在帮助儿童读者发挥想象力。

〞 [baɪ]['saiərəs] ['taʊnzənd] ['breidi] .
〞 BY CYRUS TOWNSEND BRADY .
〞 经过 赛勒斯 汤森德 布雷迪 .

作者：赛勒斯·汤森·布雷迪。

[ðə; ði] [ˌkɪbə'rɑːn] [tʌtʃ] .
The Quiberon Touch .
这 基伯龙 触碰 .

基伯龙之触。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
A Romance of the Sea .
一个 浪漫 的 这 海 .

海洋的浪漫故事。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pʌls] [liːp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .
“ A story to make your pulse leap and your eyes glisten .
” 一个 故事 到 制作 你的 脉冲 飞跃 和 你的 眼睛 闪亮 .

“一个让你心跳加速、双眼闪闪发光的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
It fairly glows with color and throbs with movement . ” — Philadelphia
它 相当 发光 和 颜色 和 悸动 和 移动 . ” — 费城

它色彩斑斓，充满活力。——费城

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
“ This story has a real beauty ; it breathes of the sea .
” 这 故事 有 一个 真实的 美丽 ; 它 呼吸 的 这 海 .

“这个故事真的很美；它充满了大海的气息。”

['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Fenimore Cooper would not be ashamed to own a disciple in the school of which
芬尼莫尔 库珀 会 不是 是 羞愧 到 自己的 一个 弟子 在 这 学校 的 哪个
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn]
he was master in these descriptions of the tug of war as it was in
他 曾是 掌握 在 这些 描述 的 这 拖船 的 战争 作为 它 曾是 在
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'twiːn] ['bæt(ə)l] - [ʃɪps] ['ʌndər] [seɪl] . ” — [nuː]
the eighteenth century between battle - ships under sail . ” — New
这 第十八 世纪 之间 战斗 - 船舶 在下面 帆 . ” — 新的

芬尼莫尔·库珀如果能拥有一位在他所擅长的流派——即对十八世纪帆船战舰拔河比赛的描述——中传承的弟子，他定会感到无比自豪。——新

[jɔːk] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .
York Mail and Express .
约克 邮件 和 表达 .

约克邮报和快讯。

['kɑːmədɔːr] [pɔːl] [dʒəʊnz] .
Commodore Paul Jones .
准将 保罗 琼斯 .

保罗·琼斯准将。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] ['sɪriːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪmz] [grænt] ['wɪlsn] .
A new volume in the Great Commander Series , edited by General James Grant Wilson .
一个 新的 体积 在 这 伟大的 指挥官 系列 , 编辑 经过 一般的 詹姆斯 授予 威尔逊 .

由詹姆斯·格兰特·威尔逊将军编辑的《伟大统帅系列》新卷。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [mæps] .
With Photogravure Portrait and Maps .
和 照相凹版 肖像 和 地图 .

与凹版肖像和地图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Cloth	,	$1	.	50	net	;	postage	,	11	cents	additional	.
布	,	$1	.	-	网	;	邮资	,	-	分	额外的	.

布料售价 1.50 美元（净价）；邮资另加 11 美分。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

“	A	thousand	times	more	interesting	than	any	of	the	so	-	called	historical
”	一个	千	时代	更多的	有趣的	比	任何	的	这	所以	-	称为	历史

[rəu'mænsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [voʊg] . ” — ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

romances	that	are	now	in	vogue	.	”	—	Spirit	of	the	Times	.
浪漫故事	那	是	现在	在	时尚	.	”	—	精神	的	这	《时代周刊》	.

“比现在流行的任何所谓历史爱情小说都精彩一千倍。”——《时代精神》

“ ['mɪstər] . ['breɪdiːz] ['vɪgərəs] [staɪl] , ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] [fɔːrs] [ɑːr; ər][moʊst]

“	Mr	.	Brady's	vigorous	style	,	vivid	imagination	,	and	dramatic	force	are	most
”	先生	.	布雷迪的	蓬勃	风格	,	生动	想像力	,	和	戏剧性	力量	是	最多

['hæpɪli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

happily	exhibited	in	this	book	.	”	—	Philadelphia
快乐地	展出	在	这	书	.	”	—	费城

“布雷迪先生笔力遒劲的文风、丰富的想象力和强烈的戏剧张力在这本书中得到了淋漓尽致的展现。”——《费城评论》

[pres] .

Press	.
按	.

按。

“ [ɪn'kɑːmprəbli] [faɪn] .

“	Incomparably	fine	.
”	无与伦比	美好的	.

“无比美好。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['raɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stænd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr]

Being	the	work	of	a	scholarly	writer	,	it	must	stand	as	the	best	popular
存在	这	工作	的	一个	学术性的	作家	,	它	必须	站立	作为	这	最好的	受欢迎的

[laɪf] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] .

life	yet	available	.
生活	然而	可用的	.

作为一位学术作家的作品，它堪称迄今为止最好的通俗传记。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [oʊn] .

The	book	is	one	to	buy	and	own	.
这	书	是	一	到	买	和	自己的	.

这本书值得购买和收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['betər] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [moʊst]

It	is	more	interesting	than	any	novel	,	and	better	written	than	most
它	是	更多的	有趣的	比	任何	小说	,	和	更好的	书面	比	最多

['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] . ” — ['nɔːtɪk(ə)l]

histories	.	”	—	Nautical
历史	.	”	—	航海

它比任何小说都更有趣，比大多数历史著作都写得更好。——《航海》杂志

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

['ruːbin] [dʒeɪmz] .

Reuben	James	.
鲁本	詹姆斯	.

鲁本·詹姆斯。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] .

A	Hero	of	the	Forecastle	.
一个	英雄	的	这	前甲板	.

前甲板的英雄。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] ['sɪriːz] .

A	new	volume	in	the	Young	Heroes	of	Our	Navy	Series	.
一个	新的	体积	在	这	年轻的	英雄	的	我们的	海军	系列	.

《海军青年英雄系列》新作。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Illustrated	by	George	Gibbs	and	Others	.
插图	经过	乔治	吉布斯	和	其他的	.

由乔治·吉布斯等人绘制插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

“ [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['nærətɪv] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

“	A	lively	and	spirited	narrative	.	”	—	Boston
“	一个	热闹	和	精神抖擞	叙述	.	”	—	波士顿

“生动活泼的叙述。”——《波士顿邮报》

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ ['mɪstər] . ['breidi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

“	Mr	.	Brady	has	made	a	stirring	tale	out	of	the	material	before	him	,
“	先生	.	布雷迪	有	制成	一个	搅拌	故事	出去	的	这	材料	前	他	,

“布雷迪先生根据他面前的素材，创作了一个激动人心的故事。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

one	of	those	brilliant	and	forceful	descriptions	of	the	glories	of	the	old
一	的	那些	杰出的	和	有力	描述	的	这	荣耀	的	这	老的

['wʊd(ə)n] - [wɔːld] ['neɪvi] ,

wooden	-	walled	navy	,
木制的	-	有围墙的	海军	,

这是对昔日木墙海军辉煌岁月的一次精彩而有力的描述。

[wɪtʃ] [stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] . ” — ['brʊklɪn; 'brʊklən]

which	stir	the	blood	like	a	trumpet	call	.	”	—	Brooklyn
哪个	搅拌	这	血	喜欢	一个	喇叭	称呼	.	”	—	布鲁克林

它像号角一样令人热血沸腾。——布鲁克林

['iːg(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

鹰。

['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] .

RECENT	FICTION	.
最近的	小说	.

近期小说。

[keit] ['bɑːnɪt] .
Kate Bonnet .
凯特 引擎盖 .

凯特·邦内特。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrəts] ['dɔːtər] .
The Romance of a Pirate's Daughter .
这 浪漫 的 一个 海盗的 女儿 .

海盗女儿的浪漫故事。

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rʌdər] [greɪndʒ] , "
By Frank R . Stockton , author of " Rudder Grange , "
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 , 作者 的 " 舵 农庄 , "

作者：弗兰克·R·斯托克顿，《舵手庄园》的作者

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːr]['taɪgər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Lady or Tiger , " etc .
" 这 女士 或者 老虎 , " ETC .

《女士还是老虎》等等。

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo .
Illustrated , 12mo .
插图 , 12mo .

插图版，12开本。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" [ə; eɪ] ['klevərli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['niːtli] [dɪ'veləpt] ['stɔːri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['stɑːktən] [hæz; həz]
" A cleverly conceived and neatly developed story into which Stockton has
" 一个 巧妙地 构思 和 整齐地 发达 故事 进入 哪个 斯托克顿 有
[ɪn'dʒektɪd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [fæn'tæstɪk]['dʒiːniəs] . . . .
injected a goodly portion of his peculiarly fantastic genius . . . .
注射 一个 很好 部分 的 他的 奇特地 极好的 天才 . . . .

"这是一个构思巧妙、情节发展流畅的故事，斯托克顿在其中融入了他独具一格的奇幻天才……

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] . " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
It has not a dull page . " — Boston
它 有 不是 一个 乏味的 页 . " — 波士顿

它没有一页是枯燥乏味的。——波士顿

['ædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[lʌv] [ɪn] [ɪts] ['tendərnəs] .
Love in Its Tenderness .
爱 在 它是 压痛 .

温柔的爱。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['eitkin] .
By J . R . Aitken .
经过 J . 拉 . 艾特肯 .

作者：JR Aitken。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - ; ['peɪpər] , - [sents] .
Cloth , $1 . 00 ; paper , 50 cents .
布 , $1 . - ; 纸 , - 分 .

布面精装本，1.00美元；纸质本，50美分。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['iːən] [məˈklɛrən] , [jet] ['mɪstər] . ['eitkin] [hæz; həz] [treɪts] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz]
" It reminds us of Ian Maclaren , yet Mr . Aitken has traits peculiarly his
" 它 提醒 我们 的 伊恩 麦克拉伦 , 然而 先生 . 艾特肯 有 特征 奇特地 他的
[oʊn] . " — ['lʌndən]
own . " — London
自己的 . " — 伦敦

"这让人想起伊恩·麦克拉伦，但艾特肯先生也有其独特的个人风格。"——伦敦

['ekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

" [æn; ən] [ʌn'stʌdid] ['peɪθɑːs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [sɪm'plɪsəti] [pər'veɪd] [ðə; ði] [bʊk] . " —
" An unstudied pathos and charm and radiant simplicity pervade the book . " —
" 一个 未经研究的 感伤 和 魅力 和 辐射状 简单 弥漫 这 书 . " —
['lʌndən]
London
伦敦

"书中洋溢着一种浑然天成的悲悯、魅力和质朴之美。"——伦敦

['deɪli] [nuːz] .
Daily News .
日常的 消息 .

每日新闻。

['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['hɪsəp] .
Scarlet and Hyssop .
猩红 和 牛膝草 .

猩红和牛膝草。

[baɪ] [iː] . [ef] . ['bensn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['doʊdoʊ] , "
By E . F . Benson , author of " Dodo , "
经过 E . F . 本森 , 作者 的 " 渡渡鸟 , "

作者：EF Benson，《渡渡鸟》一书的作者

" ['mæmən] & [ˌsiː 'oʊ] . , "
" Mammon & Co . , "
" 玛门 & 合作 . , "

"玛门公司"

" [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪlz] ,
" The Luck of the Vails ,
" 这 运气 的 这 面纱 ,

《面纱的幸运》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

" ETC。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

['mɪstər] . ['bensn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪgnəl]
Mr . Benson has returned to the field which he developed with such signal
先生 . 本森 有 返回 到 这 场地 哪个 他 发达 和 这样的 信号
[sək'ses] [ɪn] " ['doʊdoʊ] ,
success in " Dodo ,
成功 在 " 渡渡鸟 ,

本森先生重返他凭借《渡渡鸟》取得巨大成功的领域，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] ,
" and his new novel reveals a brilliancy ,
" 和 他的 新的 小说 揭示 一个 才华横溢 ,

他的新小说展现出非凡的才华，

['soʊʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [groʊn]
social knowledge and worldly wisdom that show how much the author has grown
社会的 知识 和 世俗 智慧 那 展示 如何 很多 这 作者 有 生长
[ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['pʌndʒənsi] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] .
in force and pungency since the appearance of his first book .
在 力量 和 辛辣味 自从 这 外貌 的 他的 第一的 书 .

从中可以看出，作者的社会知识和世故智慧，与他的第一本书出版以来，他的写作功力和犀利程度都得到了极大的提升。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
The Strength of the Weak .
这 力量 的 这 虚弱的 .

弱者的力量。

[baɪ] ['tʃɔːnsi] [siː] . ['hɔtʃ,kis] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['betsi] [rɑːs] , "
By Chauncey C . Hotchkiss , author of " Betsy Ross , "
经过 昌西 C . 霍奇基斯 , 作者 的 " 贝齐 罗斯 , "

作者：Chauncey C. Hotchkiss，《贝齐·罗斯》一书的作者

" [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
" In Defiance of the King , " etc . 12mo .
" 在 蔑视 的 这 国王 , " ETC . 12mo .

《反抗国王》等。12个月。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" ['mɪstər] . ['hɔtʃ,kis] ['fɜːrmli] [sə'steinz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt]
" Mr . Hotchkiss firmly sustains the excitement of his story at a pitch that
" 先生 . 霍奇基斯 牢牢 维持 这 激动 的 他的 故事 在 一个 沥青 那
[hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ['strɔːŋli] [ɪn] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wiəriŋ]
holds the attention of the reader strongly in eager anticipation without wearying
持有 这 注意力 的 这 读者 强烈 在 渴望的 预期 没有 令人疲惫
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['vɪgər] .
him from excessive vigor .
他 从 过多的 活力 .

"霍奇基斯先生牢牢地保持着故事的精彩程度，让读者始终保持着强烈的期待感，而不会因为过于激烈而感到疲倦。

" — ['bɔːltɪmɔːr]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ə; eɪ] ['fuːlz] [jɪr] .
A Fool's Year .
一个 傻瓜 年 .

愚人年。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] . 12mo .
By E . H . Cooper . 12mo .
经过 E . H . 库珀 . 12mo .

作者：EH Cooper。12个月。

[klɔːθ] , $1 . - ; ['peɪpər] , - [sents] .
Cloth , $1 . 00 ; paper , 50 cents .
布 , $1 . - ; 纸 , - 分 .

布面精装本，1.00美元；纸质本，50美分。

“ [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [maːrks][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kʌltʃər] . ” — [nuː]
“ A well - written book with obvious marks of unusual culture . ” — New
“ 一个 出色地 - 书面 书 和 明显的 标记 的 异常 文化 . ” — 新的

“一本文笔流畅、带有明显独特文化印记的书。”——《新英格兰》

[jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
York Commercial Advertiser .
约克 商业的 广告商 .

约克商业广告报。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
A PICTURESQUE BOOK OF THE SEA .
一个 如画 书 的 这 海 .

一本描绘海洋的图画书。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [lɔːg] .
A Sailor's Log .
一个 水手的 日志 .

水手日志。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [terz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [laɪf] .
Recollections of Forty Tears of Naval Life .
回忆 的 四十 眼泪 的 海军 生活 .

四十年海军生涯的回忆录。

[baɪ] [rɪr] - ['ædmərəl] ['rɑːbli] [diː] . ['evənz] , [juː] . [es] . [en] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Rear - Admiral Robley D . Evans , U . S . N . Illustrated .
经过 后部 - 上将 罗布利 D . 埃文斯 , U . S . N . 插图 .

美国海军少将罗布利·D·埃文斯著，图解。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] , $2 . - .
Cloth , $2 . 00 .
布 , $2 . - .

布料，2.00美元。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ;
“ It is essentially a book for men , young and old ;
“ 它 是 本质上 一个 书 为了 男人 , 年轻的 和 老的 ;

“这本书本质上是写给男人的，无论老少；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['helθi] [red] [blʌd] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

and	the	man	who	does	not	enjoy	it	is	lacking	in	healthy	red	blood	.	”	—	Chicago
和	这	男人	WHO	做	不是	享受	它	是	缺乏	在	健康	红色的	血	.	”	—	芝加哥

['bʊkselər] .

Bookseller	.
书商	.

不喜欢它的人，血液里肯定流淌着健康的红色血液。”——《芝加哥书商》

“ [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

“	A	profoundly	interesting	book	.
”	一个	深刻地	有趣的	书	.

“一本非常有趣的书。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][ɪn][ɪts] ['tʃæptərz] , [nɔːr][ə; eɪ] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .

There	is	not	a	line	of	bravado	in	its	chapters	,	nor	a	carping	criticism	.
那里	是	不是	一个	线	的	虚张声势	在	它是	章节	,	也不	一个	鲤鱼	批评	.

书中没有一句吹嘘之词，也没有一句吹毛求疵的批评之词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

It	is	a	book	which	will	increase	the	esteem	and	high	honor	which	the	American
它	是	一个	书	哪个	将要	增加	这	尊重	和	高的	荣誉	哪个	这	美国人

[fiːlz] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'wɔːrdz]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] .

feels	and	willingly	awards	our	naval	heroes	.
感觉	和	心甘情愿	奖项	我们的	海军	英雄	.

这本书将提升美国人民对海军英雄的敬意和崇高荣誉感，并促使美国人民心甘情愿地给予他们这份荣誉。

” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

”	—	Chicago
”	—	芝加哥

——芝加哥

[ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .

Inter	-	Ocean	.
国际	-	海洋	.

跨洋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [pə'zesɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

“	It	would	be	difficult	to	find	an	autobiography	possessing	more	interest	than
”	它	会	是	难的	到	寻找	一个	自传	拥有	更多的	兴趣	比

[ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

this	narrative	of	forty	years	of	active	naval	service	.
这	叙述	的	四十	年	的	积极的	海军	服务	.

“很难找到比这本讲述四十年海军服役经历的自传更引人入胜的作品了。”

[ˌaɪ 'tiː]['iːkwəlz][ðə; ðɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] ;

It	equals	the	most	fascinating	novel	for	interest	;
它	等于	这	最多	迷人	小说	为了	兴趣	;

它堪称最引人入胜的小说；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː] . . . .

it	contains	a	great	deal	of	material	that	has	a	distinct	historical	value	.	.	.	.
它	包含	一个	伟大的	交易	的	材料	那	有	一个	清楚的	历史	价值	.	.	.	.

它包含大量具有鲜明历史价值的资料……

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] . ” — ['brʊklɪn; 'brʊklən]

Altogether	it	is	a	most	delightful	book	.	”	—	Brooklyn
共	它	是	一个	最多	愉快	书	.	”	—	布鲁克林

总而言之，这是一本非常令人愉悦的书。——布鲁克林

['iːg(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

鹰。

“ [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

“	His	is	a	picturesque	personality	,
”	他的	是	一个	如画	性格	,

“他个性鲜明，极具魅力。”

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [test][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz]

and	he	stands	the	supreme	test	by	being	as	popular	with	his	officers
和	他	站立	这	最高	测试	经过	存在	作为	受欢迎的	和	他的	警官

[ænd; ənd][men][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒen(ə)rəlɪ] .

and	men	as	he	is	with	the	public	generally	.
和	男人	作为	他	是	和	这	民众	一般来说	.

他经受住了最严峻的考验，不仅在军官和士兵中广受欢迎，而且在广大民众中也备受爱戴。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

His	life	has	been	one	of	action	and	adventure	since	he	was	a	boy	,
他的	生活	有	到过	一	的	行动	和	冒险	自从	他	曾是	一个	男生	,

他从小就过着充满行动和冒险的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈperd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ə; eɪ] [ˈseɪlɚz]

and	the	record	of	it	which	he	has	prepared	in	his	book	'	A	Sailor's
和	这	记录	的	它	哪个	他	有	准备	在	他的	书	-	一个	水手的

[lɔːg] - [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [laɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .

Log	'	has	not	a	dull	line	in	it	from	cover	to	cover	.
日志	-	有	不是	一个	乏味的	线	在	它	从	覆盖	到	覆盖	.

他在《水手日志》一书中记录了这一切，从头到尾没有一句乏味的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈækʃ(ə)n] , [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ,

It	is	all	action	,	action	,	and	again	action	from	the	first	page	to	the	last	,
它	是	全部	行动	,	行动	,	和	再次	行动	从	这	第一的	页	到	这	最后的	,

从第一页到最后一页，全是动作戏，动作戏，还是动作戏。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] - [duː] [θɪŋz] - [hɪmˈself] .

and	makes	one	want	to	go	and	'	do	things	'	himself	.
和	制作	一	想	到	去	和	-	做	事物	-	他自己	.

让人想要亲自去“做点什么”。

['eni] [bɔɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

Any	boy	between	fifteen	and	nineteen	who	reads	this	book	and	does	not	want	to
任何	男生	之间	十五	和	十九	WHO	阅读	这	书	和	做	不是	想	到

[goʊ][tuː; tə] [siː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [juːθ] . . . .

go	to	sea	must	be	a	sluggish	youth	.	.	.	.
去	到	海	必须	是	一个	迟缓	青年	.	.	.	.

任何十五到十九岁的男孩，如果读了这本书却不想去航海，那他一定是思想懒惰的年轻人.....

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['riːəlɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] . ” — [nuː]

The	book	is	really	an	interesting	record	of	an	interesting	man	.	”	—	New
这	书	是	真的	一个	有趣的	记录	的	一个	有趣的	男人	.	”	—	新的

这本书真是一部关于一位有趣人物的精彩记录。——《新英格兰》

[jɔːk] [pres] .

York	Press	.
约克	按	.

约克出版社。

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .

D	.	APPLETON	AND	COMPANY	,	NEW	YORK	.
D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]

Punctuation	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

predominant	**preference**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks]

Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**;**	**occasional**	**unbalanced**	**quotation**	**marks**
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	偶然	不平衡	引述	标记

[ri'teind] .

retained	**.**
保留	.

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .

Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**were**	**retained**	**.**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神